叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000001

2. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000002

3. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000003

4. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000004

5. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000005

6. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000006

7. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000007

8. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第1/8页

[tɑːm] [sleid]
TOM **SLADE**
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp]
AT **TEMPLE** **CAMP**
在 寺庙 营

在圣殿营地

[baɪ]
By
经过

经过

['pəːsi] [keɪ] . [fɪts'hjuːt]
PERCY **K** **.** **FITZHUGH**
珀西 K . 菲茨休

珀西·K·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]
THE **TOM** **SLADE** **BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE **ROY** **BLAKELEY** **BOOKS**
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE **PEE** **-** **WEE** **HARRIS** **BOOKS**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
Published **with** **the** **approval** **of**
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE **BOY** **SCOUTS** **OF** **AMERICA**
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
WHITMAN **PUBLISHING** **CO** **.**
惠特曼 出版 一氧化碳 .

惠特曼出版公司

[ˈrɑˈsiːn] , [wɪsˈkɑːnsɪn]
RACINE , WISCONSIN
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , MCMXVII
版权 , -

版权所有，1917 年

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] [ˈrɔɪz] [ˈsækrɪfaɪs] [wʌn]
I ROY'S SACRIFICE 1
我 罗伊的 牺牲 1

罗伊的牺牲 1

[iː] [ˈɪndiən] [skaʊt] [saɪn] -
II INDIAN SCOUT SIGN 10
二 印度 侦察 符号 -

II 印第安侦察兵标志 10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtemp(ə)l] -
III PEE - WEE AND MARY TEMPLE 19
三、 撒尿 - WE 和 玛丽 寺庙 -

第三部 皮威和玛丽·坦普尔 19

[ˌaɪ ˈviː][tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] -
IV TOM AND ROY 25
第四 汤姆 和 罗伊 -

IV 汤姆和罗伊 25

[viː] [fɜːrst] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskɑːt] -
V FIRST COUP OF THE MASCOT 32
V 第一的 政变 的 这 吉祥物 -

V 吉祥物首次政变 32

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈʃeltər] -
VI THE SHELTER 52
六年级 这 庇护所 -

VI 避难所 52

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] " [gʊd] [tɜːrn] " -
VII THE " GOOD TURN " 70
七 这 " 好的 转动 " -

第七章 “善举” 70

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [bɔːn] [ˈvɔɪɪdʒ] ! -
VIII BON VOYAGE ! 79
八 邦 航程 ! -

第八章 一路顺风！ 79

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['mɪstəri] -
IX **THE** **MYSTERY** **94**
第九章 这 神秘 -

第九章 神秘事件 94

[eks] [piː] - [wiːz] [ədˈventʃər] -
X **PEE** **-** **WEE'S** **ADVENTURE** **110**
X 撒尿 - 尿尿 冒险 -

X 皮威的冒险 110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [træks] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] -
XI **TRACKS** **AND** **TRAILING** **124**
十一 轨道 和 尾随 -

XI 轨道和尾迹 124

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] -
XII **THE** **LONG** **ARM** **OF** **THE** **SCOUT** **136**
十二 这 长的 手臂 的 这 侦察 -

第十二章 侦察兵的长臂 136

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['temp(ə)l] [kæmp] -
XIII **TEMPLE** **CAMP** **150**
十三 寺庙 营 -

第十三圣殿营地 150

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['hɪroʊ] ['kæbɪn] -
XIV **HERO** **CABIN** **165**
十四 英雄 舱 -

XIV英雄小屋 165

['ɛksˈviː] ['kaʊərd] ! -
XV **COWARD** **!** **177**
十五 懦夫 ! -

XV 懦夫！177

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['ɔstrəˌsaɪzd] -
XVI **OSTRACIZED** **188**
十六 被排斥 -

XVI 被排斥 188

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [krɔːs] -
XVII **THE** **WINNING** **OF** **THE** **GOLDEN** **CROSS** **1971**
十七 这 获胜 的 这 金的 叉 -

第十七届金十字勋章的获得（1971年）

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['rɔɪz] ['sækrɪfaɪs]
ROY'S **SACRIFICE**
罗伊的 牺牲

罗伊的牺牲

" [rɪˈdʒektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] — [aɪ] [miːn] , [ɪˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] .
" **Rejected** **by** **a** **large** **majority** **—** **I** **mean** **,** **elected** **by** **a** **large** **majority** **.**
" 拒绝 经过 一个 大的 多数 — 我 意思是 , 当选 经过 一个 大的 多数 .

“被绝大多数人否决——我的意思是，被绝大多数人选举出来。”

" [rɔi] ['bleɪkli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['bæləts][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
" **Roy** **Blakeley** **gathered** **up** **the** **ballots** **in** **his** **two** **hands** **,**
" 罗伊 布莱克利 聚集 向上 这 选票 在 他的 二 双手 ,

罗伊·布莱克利双手捧起选票，

[drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] [bɑːks][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]

dropped	them	into	the	shoe	box	and	pushed	the	box	across	the	table	to
掉落	他们	进入	这	鞋	盒子	和	推动	这	盒子	穿过	这	桌子	到

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['setld] .

Mr	.	Ellsworth	as	if	the	matter	were	finally	settled	.
先生	.	埃尔斯沃思	作为	如果	这	事情	是	最后	定居	.

他把它们扔进鞋盒里，然后把盒子推过桌子推到埃尔斯沃思先生面前，仿佛这件事终于解决了。

" ['ɑːnərəb(ə)l] [rɔi] ['bleɪkli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] .

"	Honorable	Roy	Blakeley	,	"	he	added	,	"	didn't	even	carry	his	own	patrol	.
"	尊敬的	罗伊	布莱克利	,	"	他	额外	,	"	没有	甚至	携带	他的	自己的	巡逻	.

“尊敬的罗伊·布莱克利，”他补充道，“甚至连自己的巡逻队都没有。”

" [ðɪs] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] , ['ɔːfərd] [ɪn] ['rɔɪz] ['geɪɪst] ['mænər] , [wʌz; wəz] [truː] .

"	This	humiliating	confession	,	offered	in	Roy's	gayest	manner	,	was	true	.
"	这	羞辱	忏悔	,	提供	在	罗伊的	同性恋	方式	,	曾是	真的	.

“罗伊以他最同性恋的方式做出的这个令人羞辱的坦白是真的。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] , ['voʊtɪd]

The	Silver	Foxes	had	turned	from	their	leader	and	,	to	a	scout	,	voted
这	银	狐狸	有	转向	从	他们的	领导者	和	,	到	一个	侦察	,	投票

[fɔːr; fər][tɑːm] [sleid] .

for	Tom	Slade	.
为了	汤姆	斯莱德	.

银狐队背弃了他们的领袖，转而支持童子军汤姆·斯莱德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [rɔi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

It	was	hinted	that	Roy	himself	was	responsible	for	this	,
它	曾是	暗示	那	罗伊	他自己	曾是	负责任的	为了	这	,

有迹象表明，罗伊本人应对此事负责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .

but	he	was	a	good	politician	and	would	not	talk	.
但	他	曾是	一个	好的	政治家	和	会	不是	讲话	.

但他是个优秀的政治家，不愿多谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɑːrk]['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

There	was	also	a	dark	rumor	that	a	certain	young	lady	was	mixed	up	in	the
那里	曾是	还	一个	黑暗的	谣言	那	一个	肯定	年轻的	女士	曾是	混合	向上	在	这

['mætər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] fact2

matter	and	it	is	a	fact2
事情	和	它	是	一个	fact2

还有一条不祥的传言，说某个年轻女子也牵涉其中，而事实也的确如此。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brˈfɔːr] [rɔi] [ænd; ənd] ['meri] ['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

that	only	the	night	before	Roy	and	Mary	Temple	had	been	seen	in	earnest
那	仅有的	这	夜晚	前	罗伊	和	玛丽	寺庙	有	到过	已见	在	认真

[kənˈvɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə][æt; ət] ['græntli] [skwer] [baɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

converse	on	the	wide	veranda	at	Grantley	Square	by	Pee	-	wee	Harris	,
交谈	在	这	宽的	阳台	在	格兰特利	正方形	经过	撒尿	-	哇	哈里斯	,

就在前一天晚上，皮威·哈里斯看到罗伊和玛丽·坦普尔在格兰特利广场宽阔的阳台上认真地交谈。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvənt] .

who	believed	that	a	scout	should	be	observant	.
WHO	相信	那	一个	侦察	应该	是	观察者	.

他认为童子军应该善于观察。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tɑːm][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] , [ðə; ði] [elks] ,

Be	this	as	it	may	,	Tom	had	carried	his	own	patrol	,	the	Elks	,
是	这	作为	它	可能	,	汤姆	有	携带	他的	自己的	巡逻	,	这	麋鹿	,

尽管如此，汤姆还是带领着他自己的巡逻队——麋鹿会。

[ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪk] [ɪn'strʌktɪd]
unanimously , and the Silver Foxes had voted for him like instructed
一致 , 和 这 银 狐狸 有 投票 为了 他 喜欢 指示
['deligits] ,
delegates ,
代表们 ,

银狐队全体成员都按照指示投票支持他。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['rævənz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn]
while among the proud and dignified Ravens there had been but one
尽管 之中 这 自豪的 和 凝重 渡鸦 那里 有 到过 但 一
[dɪ'sentɪŋ] [voʊt] .
dissenting vote .
持不同意见 投票 .

而在骄傲而高贵的渡鸦队中，只有一人投了反对票。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][kæst] [ðɪs] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ðə; ði]['sɪlvər] [fɑːks]['mæskɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]
Someone had cast this for Pee - wee Harris , the Silver Fox mascot and the
某人 有 投掷 这 为了 撒尿 - 哇 哈里斯 , 这 银 狐狸 吉祥物 和 这
['truːps] [tʃiːf] [ɪg'zɪbɪt] .
troop's chief exhibit .
军队 首席 展览 .

有人为皮威·哈里斯（Pee-wee Harris）——银狐吉祥物和童子军的主要展品——投掷了这枚硬币。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] .
But , of course , it was only a joke .
但 , 的 课程 , 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 .

当然，这只是个玩笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [kæmp]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .
The idea of Pee - wee going away as assistant camp manager was preposterous .
这 主意 的 撒尿 - 哇 去 离开 作为 助手 营 经理 曾是 荒谬 .

让皮威去当营地助理经理的想法简直荒谬至极。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
Why , you could hardly see him without a magnifying glass .
为什么 , 你 可以 几乎 看 他 没有 一个 放大 玻璃 .

不借助放大镜，你几乎都看不见他。

" [ɪf] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , " [ə'naʊnst] [rɔi] ,
" If this particular majority had been much larger , " announced Roy ,
" 如果 这 特别的 多数 有 到过 很多 更大的 , " 宣布 罗伊 ,

“如果这个特定多数群体的人数更多的话，”罗伊宣布道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" it wouldn't have been a majority at all ; it would have been a
" 它 不会 有 到过 一个 多数 在 全部 ; 它 会 有 到过 一个
[ˌjuːnə'nɪməti] . "
unanimity . "
一致 . "

“根本不会是多数票通过，而是全票通过。”

" [ə; eɪ][ˌju ɛn 'e] [wʌt] ? " ['sʌmwʌn] [æskt] .
" A una what ? " someone asked .
" 一个 乌纳 什么 ? " 某人 问 .

“什么？”有人问道。

" [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti] — [ðæts] ['lætn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [rʌn] .
" A unanimity — that's Latin for home run .
" 一个 一致 — 那就是 拉丁 为了 家 跑步 .

“一致同意——这是拉丁语中‘全垒打’的意思。”

[siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [pri'ventid] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː]

Seems	a	pity	that	the	only	thing	that	prevented	a	clean	sweep	was	a	little	three
似乎	一个	遗憾	那	这	仅有的	事物	那	阻止	一个	干净的	扫	曾是	一个	小的	三

- [fʊt] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] — —

-	foot	pocket	edition	of	a	boy	scout	—	—
-	脚	口袋	版	的	一个	男生	侦察	—	—

可惜的是，唯一阻止我横扫一切的，竟然是一个三英尺高的袖珍版童子军——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [piː] - [wiː] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][dek'sterəti] ,

"	At	this	moment	,	Pee	-	wee	,	by	a	miracle	of	dexterity	,
"	在	这	片刻	,	撒尿	-	哇	,	经过	一个	奇迹	的	灵巧	,

“就在这时，皮威凭借着惊人的灵巧，

['lændɪd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] [plʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [feɪs] . [θriː]

landed	a	ball	of	twine	plunk	in	the	middle	of	Roy's	face	.	3
登陆	一个	球	的	缠绕	噗通	在	这	中间	的	罗伊的	脸	.	3

一团线团“啪嗒”一声落在了罗伊的脸上。3

" [rɔi] , " [læft] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒər] . "

"	Roy	,	"	laughed	Mr	.	Ellsworth	,	"	you're	a	good	campaign	manager	.	"
"	罗伊	,	"	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	,	"	你是	一个	好的	活动	经理	.	"

“罗伊，”埃尔斯沃思先生笑着说，“你是一位优秀的竞选经理。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔːs] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , " [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

"	He's	a	boss	,	"	shouted	Pee	-	wee	,	"	that's	what	he	is	.
"	他是	一个	老板	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	,	"	那就是	什么	他	是	.

“他是个老大，”皮威喊道，“他就是个老大。”

[ə; eɪ] [bɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [hæz; həz] ['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ðem; ðəm][duː] [wʌt]

A	boss	is	a	feller	that	has	people	elected	and	then	makes	them	do	what
一个	老板	是	一个	伙计	那	有	人们	当选	和	然后	制作	他们	做	什么

[hiː; hi] [sez] . "

he	says	.	"
他	说道	.	"

老板就是那种把人选出来，然后让他们听他指挥的人。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [wəːnt, weənt]

"	Well	,	you	were	glad	enough	to	vote	for	him	with	the	rest	,	weren't
"	出色地	,	你	是	高兴的	足够的	到	投票	为了	他	和	这	休息	,	不是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“嗯，你和其他人一样，很高兴地投票给他，对吧？”

" [læft] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	laughed	the	scoutmaster	.
"	笑了	这	童子军领队	.

“童子军领队笑了。”

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	Pee	-	wee	had	to	confess	that	he	was	.
和	撒尿	-	哇	有	到	承认	那	他	曾是	.

皮威不得不承认，他确实是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [rɔi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

But	there	was	no	doubt	that	Roy	had	managed	the	whole	thing	,
但	那里	曾是	不	怀疑	那	罗伊	有	管理	这	所有的	事物	,

但毫无疑问，整件事都是罗伊一手策划的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [wɪʃɪz] ['riːəlaɪzd] [rɔi] [dɪd] [naʊ] .

and	if	ever	political	boss	saw	his	fondest	wishes	realized	Roy	did	now	.
和	如果	曾经	政治的	老板	锯	他的	最爱	愿望	已实现	罗伊	做过	现在	.

如果说有哪位政治大佬最渴望的愿望能够实现，那么罗伊就是其中之一。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,
" I think , " said Mr . Ellsworth ,
" 我 思考 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 ,

“我认为，”埃尔斯沃思先生说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ək'septəns] . "
" that it is up to Tom to deliver his speech of acceptance . "
" 那 它 是 向上 到 汤姆 到 递送 他的 演讲 的 验收 . "

“至于汤姆要发表获奖感言，就看他本人了。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['westi] ['mɑːrtn] (['sɪlvər] [fɑːks]) .
" Sure it is , " said Westy Martin (Silver Fox) .
" 当然 它 是 , " 说 韦斯蒂 马丁 (银 狐狸) .

“当然是这样，”韦斯蒂·马丁（银狐）说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsiz] .
" We want to know his policies .
" 我们 想 到 知道 他的 政策 .

我们想了解他的政策。

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [elks] [ɔːr][ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nuːtrəl] ? "
Is he going to favor the Elks or is he going to be neutral ? "
是 他 去 到 偏爱 这 麋鹿 或者 是 他 去 到 是 中性的 ? "

他会偏袒麋鹿队还是保持中立?

" [ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər] [truːp] [fɜːrst][ɔːr][kæmp][fɜːrst] ? " [æskt] [dɑːk] . ['kɑːrsn] (['reɪv(ə)n][ænd; ənd][fɜːrst] - [eɪd]
" Is he for troop first or camp first ? " asked Doc . Carson (Raven and First - aid
" 是 他 为了 部队 第一的 或者 营 第一的 ? " 问 医生 . 卡森 (乌鸦 和 第一的 - 援助
[skaʊt]) .
scout) .
侦察) .

“他是先去童子军还是先去营地？”卡森医生（渡鸦童子军兼急救童子军）问道。

" [ɪz] [rɔi] ['bleɪkli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['helpɪŋ] [æt; ət] [mes] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Is Roy Blakeley going to come in for three or four helpings at mess because
" 是 罗伊 布莱克利 去 到 来 在 为了 三 或者 四 份量 在 混乱 因为
[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
he ran the campaign ?
他 跑 这 活动 ?

“罗伊·布莱克利会因为自己负责竞选活动就来吃三四顿饭吗？”

" [æskt] ['kɑːni] ['benɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [elks] .
" asked Connie Bennett , of the new Elks .
" 问 康妮 贝内特 , 的 这 新的 麋鹿 .

“新麋鹿会成员康妮·贝内特问道。”

" [spiːtʃ] , [spiːtʃ] ! " [kɔːld] ['edi] ['ɪŋgrəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .
" Speech , speech ! " called Eddie Ingram , of the Silver Foxes .
" 演讲 , 演讲 ! " 称为 埃迪 英格拉姆 , 的 这 银 狐狸 .

“说吧，说吧！”银狐乐队的埃迪·英格拉姆喊道。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] on4
Tom looked uneasily at Mr . Ellsworth and on4
汤姆 看起来 不安地 在 先生 . 埃尔斯沃思 和 on4

汤姆不安地看了埃尔斯沃思先生一眼，然后.....

[ðə; ði] - ['læfɪŋ] [nɑːd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'roʊz] .
the scoutmaster's laughing nod of encouragement arose .
这 - 笑 点头 的 鼓励 出现 .

童子军领队笑着点头表示鼓励。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

He	was	not	at	his	best	in	a	thing	of	this	kind	;
他	曾是	不是	在	他的	最好的	在	一个	事物	的	这	种类	;

他并不擅长这类事情；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['envid] [rɔi] [hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['bæntərɪŋ] ['mænər] ,

he	had	always	envied	Roy	his	easy	,	bantering	manner	,
他	有	总是	令人羡慕	罗伊	他的	简单的	,	玩笑	方式	,

他一直很羡慕罗伊轻松幽默的性格。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃɜːrk] [ə; eɪ]['duːti] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

but	he	was	not	the	one	to	shirk	a	duty	,	so	he	stood	up	.
但	他	曾是	不是	这	一	到	推脱	一个	责任	,	所以	他	站立	向上	.

但他不是那种会逃避责任的人，所以他站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , [ʌn'greɪsfəl] [bɪld] .

He	was	about	fifteen	and	of	a	heavy	,	ungraceful	build	.
他	曾是	关于	十五	和	的	一个	重的	,	不优雅的	建造	.

他大约十五岁，体型肥胖笨拙。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['ræðər] ['skrægli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [taɪp] ,

His	hair	was	thick	and	rather	scraggly	,	his	face	was	of	the	square	type	,
他的	头发	曾是	厚的	和	相当	稀疏的	,	他的	脸	曾是	的	这	正方形	类型	,

他的头发浓密而略显蓬乱，脸型是方脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl]['stɑːlɪd] .

and	his	expression	what	people	call	stolid	.
和	他的	表达	什么	人们	称呼	沉稳	.

他的表情，人们称之为沉稳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['freklz] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

He	had	freckles	but	not	too	many	,	and	his	mouth	was	large	and
他	有	雀斑	但	不是	也	许多	,	和	他的	嘴	曾是	大的	和

[hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] - [set] .

his	lips	tight	-	set	.
他的	嘴唇	紧的	-	放	.

他脸上有些雀斑，但不多，嘴巴很大，嘴唇紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['fiːb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	face	wore	a	characteristic	frown	which	was	the	last	feeble	trace	of	a
他的	脸	穿着	一个	特征	皱眉	哪个	曾是	这	最后的	微弱	痕迹	的	一个

['laʊərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [dis'figəd] [ˌaɪ 'tiː] .

lowering	look	which	had	once	disfigured	it	.
降低	看	哪个	有	一次	毁容	它	.

他脸上带着标志性的愁容，这是曾经让他容貌憔悴的最后痕迹。

[fraunz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [tə'buː] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wʌn] ['wɔznt] [hæf][bæd]

Frowns	are	in	the	taboo	list	of	the	scouts	,	but	somehow	this	one	wasn't	half	bad
皱眉	是	在	这	忌讳	列表	的	这	侦察兵	,	但	不知何故	这	一	不是	一半	坏的

;

;

;

皱眉是童子军的禁忌，但不知为何，这个表情还算不错；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	kind	of	rugged	strength	in	it	.
那里	曾是	一个	种类	的	崎岖	力量	在	它	.

它有一种坚韧不拔的力量。

[hiː; hi] [wɔːr] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ɪn] [frʌnt]

He	wore	khaki	trousers	and	a	brown	flannel	shirt	which	was	unbuttoned	in	front
他	穿着	卡其色	裤子	和	一个	棕色的	绒布	衬衫	哪个	曾是	解开纽扣	在	正面

,

,

,

他穿着卡其色长裤和一件棕色法兰绒衬衫，衬衫前面敞开着。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['veri] [braʊn] [tʃest] .

exposing	an	expanse	of	very	brown	chest	.
暴露	一个	广阔	的	非常	棕色的	胸部	.

露出大片棕褐色的胸膛。

[fɔːr; fər][tɑːm] [sleɪdz] ['vɜːrtʃʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

For	Tom	Slade's	virtues	you	will	have	to	plow	through	these	pages	if	you	have
为了	汤姆	斯莱德的	美德	你	将要	有	到	犁	通过	这些	页面	如果	你	有

[nɑːt] [ɔːl'redi] [met] [hɪm; ɪm] ,

not	already	met	him	,
不是	已经	遇见	他	,

如果你之前不认识汤姆·斯莱德，那么想要了解他的种种优点，就必须认真阅读本书。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sɪtiz] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] .

but	for	his	faults	,	they	were	printed	all	over	him	like	cities	on	a	map	.
但	为了	他的	故障	,	他们	是	打印	全部	超过	他	喜欢	城市	在	一个	地图	.

但他的缺点却像地图上的城市一样，遍布在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] , ['rædər] ['retɪs(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

He	was	stubborn	,	rather	reticent	,	sometimes	unreasonable	,
他	曾是	固执的	,	相当	沉默寡言	,	有时	不合理	,

他性格固执，比较沉默寡言，有时还很不讲道理。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [er] [ʌv; əv]['stɑːlɪd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi]

and	carried	with	him	that	air	of	stolid	self	-	confidence	which	is	apt	to	be
和	携带	和	他	那	空气	的	沉稳	自己	-	信心	哪个	是	易于	到	是

[faʊnd] [ɪn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [səː'maunt] obstacles5

found	in	one	who	has	surmounted	obstacles5
成立	在	一	WHO	有	克服	obstacles5

他身上带着那种沉稳自信的气质，这种气质往往出现在克服了重重困难的人身上。

[ænd; ənd] ['rɪzn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['hændikæps] .

and	risen	in	spite	of	handicaps	.
和	升起	在	尽管如此	的	障碍	.

尽管面临重重困难，他依然取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːp] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] .

It	was	often	said	in	the	troop	that	one	never	knew	how	to	take	Tom	.
它	曾是	经常	说	在	这	部队	那	一	绝不	知道	如何	到	拿	汤姆	.

部队里常说，永远也不知道该怎么对付汤姆。

" [aɪ] [θɪŋk] [piː] - [wiː] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [rɔi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] .

"	I	think	Pee	-	wee	is	right	,	"	he	said	,	"	and	I	guess	Roy	managed	this	.
"	我	思考	撒尿	-	哇	是	正确的	,	"	他	说	,	"	和	我	猜测	罗伊	管理	这	.

“我觉得皮威说得对，”他说，“我猜罗伊做到了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [wɪg] - [wæg][wɜːrk] ,

I	could	see	he	was	doing	some	private	wig	-	wag	work	,
我	可以	看	他	曾是	正在做	一些	私人的	假发	-	摇摆	工作	,

我看得出来他在私下里搞一些幕后运作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɔːl] [bɪn] — [wʌt] [dˈjuː] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌsiː ˈoʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — —

and **I** **think** **you've** **all** **been** **—** **what** **d'you** **call** **it** **—** **co** **-** **something** **or** **other** **—** **—**

和 我 思考 你已经 全部 到过 — 什么 你 称呼 它 — 合作 - 某物 或者 其他 — —

"

"

"

而且我觉得你们都——该怎么说呢——搞过什么什么的——”

" [kəʊˈɜːst] ! " [səˈdʒestɪd] [piː] - [wiː] .

" Coerced ! " suggested Pee - wee .

" 胁迫 ! " 建议 撒尿 - 哇 .

“被迫的！”皮威说道。

([kraɪz] [ʌv; əv] " [noʊ] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ")

(Cries of " No , you're crazy ! ")

(哭泣 的 " 不 , 你是 疯狂的 ! ")

（有人喊道：“不，你疯了！”）

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [ɪˈlektɪd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] — [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] .

" But as long as I'm elected I'll take the job — and I'm very thankful .

" 但 作为 长的 作为 我是 当选 患病的 拿 这 工作 — 和 我是 非常 感恩 .

“但只要我能当选，我就会接受这份工作——我对此非常感激。”

[aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I won't deny I wanted it .

我 惯于 否定 我 通缉 它 .

我不会否认我想要它。

[rɔi] [wəʊnt] [get] ['eni] ['feɪvərz] .

Roy won't get any favors .

罗伊 惯于 得到 任何 恩惠 .

罗伊不会得到任何优待。

" ([tʃɪrz])

" (Cheers)

" (干杯)

“(干杯)

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][duː] [aɪl] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .

" If I have any deciding to do I'll decide the way I think is right .

" 如果 我 有 任何 决定 到 做 患病的 决定 这 方式 我 思考 是 正确的 .

“如果我需要做决定，我会按照我认为正确的方式去做。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] — [oʊ] , [jes] ,

That's all I've got to say — oh , yes ,

那就是 全部我已经 得到 到 说 — 哦 , 是的 ,

这就是我要说的全部内容——哦，是的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki]

there's one thing more — one thing I made up my mind to in case I was lucky

有 一 事物 更多的 — 一 事物 我 制成 向上 我的 头脑 到 在 案件 我 曾是 幸运的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ɪˈlektɪd] .

enough to get elected .

足够的 到 得到 当选 .

还有一件事——如果我有幸当选，我已经下定决心要做这件事。

" ([kraɪz] [ʌv; əv] " [hɪr] , [hɪr] ! ") " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

" (Cries of " Hear , hear ! ") " I'm not going to go by the railroad .

" (哭泣 的 " 听到 , 听到 ! ") " 我是 不是 去 到 去 经过 这 铁路 .

（有人喊道：“好，好！”）“我不打算坐火车。”

[aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [laɪk] ,
I got an idea , like ,
我 得到 一个 主意 , 喜欢 ,

我有个想法，比如，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʊk] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp][baɪ] [treɪn] .
that it doesn't took right for a scout to go to camp by train .
那 它 不 采取 正确的 为了 一个 侦察 到 去 到 营 经过 火车 .

童子军乘火车去营地并不合法。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
So I'm going to hike it up to the camp .
所以 我是 去 到 远足 它 向上 到 这 营 .

所以我打算徒步走到营地去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to start early enough so I can do it .
我是 去 到 开始 早期的 足够的 所以 我 能 做 它 .

我会尽早开始，这样我才能做到。

[wen] [ə; eɪ] [skaʊt] [steps] [ɔːf][ə; eɪ] [treɪn] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdər] .
When a scout steps off a train he looks like a summer boarder .
什么时候 一个 侦察 步骤 离开 一个 火车 他 看起来 喜欢 一个 夏天 边境 .

球探下火车时，看起来就像个来这里避暑的寄宿生。

[aɪ][æsk] [rɔi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt] [wen] [aɪ][duː] .
I ask Roy to go with me if he can start when I do .
我 问 罗伊 到 去 和 我 如果 他 能 开始 什么时候 我 做 .

我问罗伊，如果他能和我同时出发，他能不能和我一起去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] .
I don't want you fellows to think I was expecting to be chosen .
我 不 想 你 伙伴们 到 思考 我 曾是 期待 到 是 选定 .

我不想让你们觉得我期待被选中。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't let myself think about it .
我 没有 让 我 思考 关于 它 .

我没让自己去想这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kɑːnt] help6
But sometimes you can't help6
但 有时 你 不能 help6

但有时你无能为力。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
thinking about a thing ;
思维 关于 一个 事物 ;

思考某事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]
and the other night I said to myself that if anything should happen I should get
和 这 其他 夜晚 我 说 到 我 那 如果 任何事物 应该 发生 我 应该 得到

[ɪ'lektɪd] — —
elected — —
当选 — —

那天晚上我对自己说，如果真有什么事发生，我应该去竞选——

" ([ə; eɪ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] ! ")
" (A voice , " You didn't do a thing but walk away with it , Tommy ! ")
" (一个 嗓音 , " 你 没有 做 一个 事物 但 走 离开 和 它 , 汤米 ! ")

（一个声音说："汤米，你什么都没做，就带着它走了！"）

([kraɪz] [ʌv; əv] " [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [θruː] ! ")

(	Cries	of	"	Shut	up	till	he	gets	through	!	"	)
(	哭泣	的	"	关闭	向上	直到	他	获得	通过	!	"	)

（有人喊道："在他讲完之前都别说话！"）

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .

"	I	wouldn't	go	to	that	camp	in	a	train	.
"	我	不会	去	到	那	营	在	一个	火车	.

"我不会坐火车去那个集中营。"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪm]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] ,

I'm	not	going	to	set	foot	in	it	till	I'm	qualified	for	a	first	-	class	scout	,
我是	不是	去	到	放	脚	在	它	直到	我是	合格的	为了	一个	第一的	-	班级	侦察	,

在我获得一级球探资格之前，我是不会踏入那个地方的。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [stʌnts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	I'm	going	to	do	the	rest	of	my	stunts	on	the	way	.
和	我是	去	到	做	这	休息	的	我的	特技	在	这	方式	.

剩下的特技我会在路上完成。

[aɪ][wɑːnt] [rɔi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

I	want	Roy	to	go	with	me	if	he	can	.
我	想	罗伊	到	去	和	我	如果	他	能	.

如果可以的话，我希望罗伊能和我一起去。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [i'lektɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	electing	me	.
我	感谢	你	为了	选举	我	.

感谢各位选举我。

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [ɪn] [ðæt] [dʒɑːb] .

I'll	do	my	best	in	that	job	.
患病的	做	我的	最好的	在	那	工作	.

我会尽我所能做好那份工作。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['betər] .

If	I	knew	how	to	say	it	,	I'd	thank	you	better	.
如果	我	知道	如何	到	说	它	,	ID	感谢	你	更好的	.

如果我知道该怎么说，我会更好地感谢你。

[aɪ] [ges] [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['rætld] .

I	guess	I'm	kind	of	rattled	.
我	猜测	我是	种类	的	摇晃	.

我感觉有点慌乱。

" [ðə; ði] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd]

"	The	blunt	little	speech	was	very	characteristic	of	Tom	and	it	was	greeted
"	这	钝	小的	演讲	曾是	非常	特征	的	汤姆	和	它	曾是	问候

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

with	a	storm	of	applause	.
和	一个	风暴	的	掌声	.

"汤姆这番直率的小演讲非常符合他的风格，赢得了雷鸣般的掌声。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [blə:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]

He	had	a	way	of	blurting	out	his	plans	and	ideas	without	giving	any
他	有	一个	方式	的	脱口而出	出去	他的	计划	和	想法	没有	给予	任何

['priːviəs] [hɪnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

previous	hint	of	them	,
以前的	暗示	的	他们	,

他总是能毫无预兆地脱口而出自己的计划和想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] .

but	this	was	something	of	a	knockout	blow	.
但	这	曾是	某物	的	一个	昏死	吹	.

但这却给了对手致命一击。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	Oh	,	you	hit	it	right	!	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	哦	,	你	打	它	正确的	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“哦，你打得真准！”皮威喊道。

" [dʒiː] , [aɪ][duː] [heɪt] ['reɪlroʊd] [treɪnz] — ['reɪlroʊd] [treɪnz] [ænd; ənd] ['hoʊmwɜːrk] . "

"	Gee	,	I	do	hate	railroad	trains	—	railroad	trains	and	homework	.	"
"	吉	,	我	做	恨	铁路	火车	—	铁路	火车	和	家庭作业	.	"

“哎呀，我真讨厌火车——火车和家庭作业。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt]

"	You	don't	mean	you're	going	to	hike	it	from	here	,	Tom	,	do	you	?	"	asked
"	你	不	意思是	你是	去	到	远足	它	从	这里	,	汤姆	,	做	你	?	"	问

['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

Mr	.	Ellsworth	.
先生	.	埃尔斯沃思	.

“汤姆，你不会是打算从这里徒步过去吧？”埃尔斯沃思先生问道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ] [maɪt] [kə'nuː] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['naɪˌæk] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	had	an	idea	I	might	canoe	up	as	far	as	Nyack	,	"	said	Tom	,
"	我	有	一个	主意	我	可能	独木舟	向上	作为	远的	作为	奈亚克	,	"	说	汤姆	,

“我原本打算划独木舟到奈亚克去，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌp][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][hɪt][ɪn][fɔːr; fər] [liːdz] —

"	and	then	follow	the	river	up	to	Catskill	Landing	and	hit	in	for	Leeds	—
"	和	然后	跟随	这	河	向上	到	卡茨基尔	降落	和	打	在	为了	利兹	—

[bʌt; bət] , ['sɛvən]

but	,	7
但	,	7

然后沿着河向上游走到卡茨基尔登陆点，然后前往利兹——但是，7

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] . "

of	course	,	"	he	added	,	"	I	didn't	really	expect	to	be	elected	.	"
的	课程	,	"	他	额外	,	"	我	没有	真的	预计	到	是	当选	.	"

“当然，”他补充道，“我其实没指望能当选。”

" [oʊ] , ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	Oh	,	crinkums	!	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	哦	,	皱巴巴的	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“哦，克林克姆斯！”皮威喊道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	I'll	go	with	you	!	"
"	患病的	去	和	你	!	"

“我跟你一起去！”

" [wel] , " [sed] [rɔi] , [wen] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd][səb'saidid] ,

"	Well	,	"	said	Roy	,	when	the	laughter	had	subsided	,
"	出色地	,	"	说	罗伊	,	什么时候	这	笑声	有	平静下来	,

“好吧，”罗伊在笑声平息后说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] ['rɪski] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [beɪkt] [elk] — —

"	this	is	a	new	wrinkle	and	it	sounds	rather	risky	for	a	half	-	baked	Elk	—	—
"	这	是	一个	新的	皱纹	和	它	声音	相当	风险	为了	一个	一半	-	烘焙	麋鹿	—	—

" ([hisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][elks])

"	(	Hisses	from	the	Elks	)
"	(	嘶嘶声	从	这	麋鹿	)

“这可是个新花样，对一只半生不熟的麋鹿来说，听起来相当冒险——”（麋鹿们发出嘘声）

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [haɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] — — "
" So far as I'm concerned , I think a hike of a hundred miles or so — — "
" 所以 远的 作为 我是 担心的 , 我 思考 一个 远足 的 一个 百 英里 或者 所以 — — "

“就我而言，我觉得徒步一百英里左右——”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [piː] - [wiː] .
" You're crazy ! " interrupted Pee - wee .
" 你是 疯狂的 ! " 中断 撒尿 - 哇 .

“你疯了！”皮威打断道。

" [juː; jʊ] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɑːks] — — "
" You silver - plated Fox — — "
" 你 银 - 镀 狐狸 — — "

“你这只镀银的狐狸——”

" [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [kən'kluːdid] [rɔi] .
" Is too much , " concluded Roy .
" 是 也 很多 , " 结束 罗伊 .

“太多了，”罗伊总结道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
" In the first place , there would have to be a whole lot of discomfort .
" 在 这 第一的 地方 , 那里 会 有 到 是 一个 所有的 很多 的 不适 .

“首先，必须经历很多不适。”

" ([hisiz]) " [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
" (Hisses) " A fellow would be pretty sure to get his feet wet .
" (嘶嘶声) " 一个 同伴 会 是 漂亮的 当然 到 得到 他的 脚 湿的 .

（嘶嘶声）“这家伙肯定会弄湿他的脚。”

" (['mɪstər] . ['elzwəːθ] [rɪ'streɪnd] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .)
" (Mr . Ellsworth restrained Pee - wee with difficulty .)
" (先生 . 埃尔斯沃思 克制 撒尿 - 哇 和 困难 .)

（埃尔斯沃思先生费了好大劲才制住皮威。）

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] — — " ([ə; eɪ] [vɔɪs]
" He would have to sleep out of doors in the damp night air — — " (A voice
" 他 会 有 到 睡觉 出去 的 门 在 这 潮湿 夜晚 空气 — — " (一个 嗓音
,
,
,

“他只能睡在潮湿的夜风中——”（一个声音，

" [slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] ! ") " [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [lɔːst] .
" Slap him on the wrist ! ") " And he would be likely to get lost .
" 拍击 他 在 这 手腕 ! ") " 和 他 会 是 可能 到 得到 丢失的 .

“打他手腕！”“他很可能会迷路。”

[skaʊts] , [its] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — — " ([kraɪz] [ʌv; əv] " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ")
Scouts , it's no fun to be lost in the woods — — " (Cries of " Yes , it is ! ")
童子军 , 它是 不 乐趣 到 是 丢失的 在 这 树林 — — " (哭泣 的 " 是的 , 它 是 ! ")

童子军们，在森林里迷路可不好玩——”（众人齐声喊道：“好玩啊！”）

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔi] .
" We would be footsore and weary , " continued Roy .
" 我们 会 是 脚痛 和 厌倦 , " 持续 罗伊 .

“我们会脚酸脚痛，疲惫不堪，”罗伊继续说道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" You got that out of a book ! " shouted Pee - wee .
" 你 得到 那 出去 的 一个 书 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“你这是从书里学来的！”皮威喊道。

" ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [foʊks] [tɔːk] [ɪn] [bʊks] ! "
" **Footsore and weary — that's the way folks talk in books ! "**
" 脚痛 和 厌倦 — 那就是 这 方式 各位 讲话 在 图书 ! "

“脚底酸痛，疲惫不堪——书里的人都是这么形容的！”

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] , " [sed] [rɔi] , [eɪt]
" **We might be caught in the rain , " said Roy , 8**
" 我们 可能 是 捕捉 在 这 雨 , " 说 罗伊 , 8

“我们可能会被雨淋湿，”罗伊说道，8

['soʊbərli] .
soberly .
清醒地 .

清醒地。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [əb'skjʊr] [treɪl][ɔːr][ʌp] [stiːp] ['maʊntnz] . "
" **We might have to pick our way along obscure trail or up steep mountains . "**
" 我们 可能 有 到 挑选 我们的 方式 沿着 朦胧 踪迹 或者向上 陡 山脉 . "

“我们可能得沿着偏僻的小路或陡峭的山路艰难前行。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " [kraɪd] [piː] - [wiː]
" **You ought to go and take a ride in a merry - go - round , " cried Pee - wee**
" 你 应该 到 去 和 拿 一个 骑 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 哭 撒尿 - 哇
, [sɑːr'kæstɪkli] .
, sarcastically .
, 讽刺地 .

“你应该去坐旋转木马，”皮威讽刺地喊道。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl] , " [sed] [rɔi] .
" **In short , it is fraught with peril , " said Roy .**
" 在 短的 , 它 是 充满危机 和 危险 , " 说 罗伊 .

“简而言之，它充满了危险，”罗伊说道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [frɔːt] [wɪð; wɪθ]
" **You got that out of a book , too , " said Pee - wee , disgustedly , " fraught with**
" 你 得到 那 出去 的 一个 书 , 也 , " 说 撒尿 - 哇 , 厌恶地 , " 充满危机 和
['perəl] ! "
peril ! "
危险 ! "

“你也是从书里学来的，”皮威厌恶地说，“那本书充满了危险！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , " [sed] [rɔi] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **I think it is too much of an undertaking , " said Roy , ignoring him .**
" 我 思考 它 是 也 很多 的 一个 承诺 , " 说 罗伊 , 忽略 他 .

“我觉得这工作量太大了，”罗伊没理会他，说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪts] .
" **We can get round - trip tickets .**
" 我们 能 得到 圆形的 - 旅行 门票 .

我们可以买到往返机票。

" [piː] - [wiː] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Pee - wee almost fell off his chair .**
" 撒尿 - 哇 几乎 跌倒 离开 他的 椅子 .

“皮威差点从椅子上摔下来。”

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔi] , ['soʊbərli] ,
" **But , of course , " continued Roy , soberly ,**
" 但 , 的 课程 , " 持续 罗伊 , 清醒地 ,

“当然，”罗伊严肃地继续说道，“

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] .

"	a	scout	is	not	supposed	to	think	of	himself	—	especially	a	Silver	Fox	.
"	一个	侦察	是	不是	据称	到	思考	的	他自己	—	尤其	一个	银	狐狸	.

“一名球探不应该只想着自己——尤其是一名银狐球探。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] — ['stɜːrlɪŋ] — ['wɔːrəntɪd] .

I	am	a	Silver	Fox	—	sterling	—	warranted	.
我	是	一个	银	狐狸	—	英镑	—	有保证	.

我是一只银狐——绝对纯正——品质保证。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] .

A	scout	is	a	brother	to	every	other	scout	.
一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	.

童子军之间情同手足。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] .

He	ought	to	be	ready	to	make	sacrifices	.
他	应该	到	是	准备好	到	制作	牺牲	.

他应该做好做出牺牲的准备。

" (['mɪstər] . ['elzwəːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .)

"	(	Mr	.	Ellsworth	began	to	chuckle	.	)
"	(	先生	.	埃尔斯沃思	开始	到	轻笑	.	)

（埃尔斯沃思先生开始轻笑。）

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [skaʊt] [ɪn]['deɪndʒər] .

"	He	ought	not	to	stand	by	and	see	a	fellow	scout	in	danger	.
"	他	应该	不是	到	站立	经过	和	看	一个	同伴	侦察	在	危险	.

“他不应该袖手旁观，眼睁睁地看着同伴侦察兵身处险境。”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [elk][goʊ] ['hedlɔːŋ] — — " ([hisiz]) " [hiː; hi]

He	ought	not	to	stand	and	see	a	poor	Elk	go	headlong	—	—	"	(	Hisses	)	"	He
他	应该	不是	到	站立	和	看	一个	贫穷的	麋鹿	去	一头扎	—	—	"	(	嘶嘶声	)	"	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

ought	to	be	ready	with	a	good	turn	regardless	of	his	own	comfort	and
应该	到	是	准备好	和	一个	好的	转动	不管	的	他的	自己的	舒适	和

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他不应该袖手旁观，眼睁睁地看着可怜的麋鹿一头栽下去——”（嘶嘶声）“他应该随时准备伸出援手，无论自己的舒适和安全如何。

" ([huːts] [ænd; ənd] ['læftər])

"	(	Hoots	and	laughter	)
"	(	猫头鹰	和	笑声	)

（欢呼声和笑声）

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

"	I	am	ready	with	a	good	turn	.
"	我	是	准备好	和	一个	好的	转动	.

“我已经准备好迎接美好的局面了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sæk] — — " ([dʒɪrz]) " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sæk] — — " ([dʒɪrz]) " [aɪ]

I	am	ready	to	sac	—	—	"	(	Jeers	)	"	I	am	ready	to	sac	—	—	"	(	Jeers	)	"	I
我	是	准备好	到	囊	—	—	"	(	嘲笑	)	"	我	是	准备好	到	囊	—	—	"	(	嘲笑	)	"	我

[ˌeɪ 'em] — — " ([kraɪz] [ʌv; əv] " ['noʊb(ə)l] [læd] ! ")

am	—	—	"	(	Cries	of	"	Noble	lad	!	"	)
是	—	—	"	(	哭泣	的	"	高贵	小伙子	!	"	)

我准备牺牲——”（嘲笑声）“我准备牺牲——”（嘲笑声）“我——”（高呼“好小伙！”）

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sæk] — — " [naɪn]
" I am ready to sac — — " 9
" 我 是 准备好 到 囊 — — " 9

“我准备牺牲——”9

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][sæk] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Well , go ahead and sac , why don't you ? " shouted Pee - wee in disgust .
" 出色地 , 去 前方 和 囊 , 为什么 不 你 ? " 喊叫 撒尿 - 哇 在 厌恶 .

“那你倒是去死啊！”皮威厌恶地喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɪp; haɪp] — — "
" You're a hyp — — "
" 你是 一个 催眠 — — "

“你是个催眠师——”

" [hɪp] — [huˈreɪ] ! " [kənˈkluːdid] ['sevrəl] [skaʊts] .
" Hip — hooray ! " concluded several scouts .
" 时髦的 — 万岁 ! " 结束 一些 侦察兵 .

“万岁！”几名侦察兵齐声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɪp; haɪp] — [hɪp; haɪp] — ['hɪpəkrɪt] !
" You're a hyp — hyp — hypocrite !
" 你是 一个 催眠 — 催眠 — 伪君子 !

你是个伪君子！

" [piː] - [wiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt][ə'mɪd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
" Pee - wee managed to ejaculate amid the tumult .
" 撒尿 - 哇 管理 到 射精 之中 这 骚乱 .

“皮威在混乱中射精了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sæk] — — "
" I am ready to sac — — "
" 我 是 准备好 到 囊 — — "

“我准备牺牲——”

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , [sæk][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Oh , go on , sac and be done with it ! "
" 哦 , 去 在 , 囊 和 是 完毕 和 它 ! "

“哦，快点，赶紧结束这一切吧！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔːr; fər][tɑːm] [sleid] , " ['fɪnɪʃt] [rɔi] , [mæg'nænɪməsli] .
" I am ready to sacrifice myself for Tom Slade , " finished Roy , magnanimously .
" 我 是 准备好 到 牺牲 我 为了 汤姆 斯莱德 , " 完成的 罗伊 , 宽宏大量 .

“我愿意为汤姆·斯莱德牺牲自己，”罗伊宽宏大量地说道。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [er] [ʌv; əv]
" Tom , " he added , extending his hand across the table with a noble air of
" 汤姆 , " 他 额外 , 扩展 他的 手 穿过 这 桌子 和 一个 高贵 空气 的
['mɑːrtərdəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,

“汤姆，”他补充道，同时把手伸过桌子，摆出一副高贵的殉道者姿态。

" [tɑːm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Tom , I will go with you !
" 汤姆 , 我 将要 去 和 你 !

“汤姆，我跟你一起去！”

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] ['geɪli] ,
" The meeting broke up gaily ,
" 这 会议 打破 向上兴高采烈地 ,

会议在欢快的气氛中结束。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['rɔɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [self]

Mr	.	Ellsworth	saying	that	he	would	certainly	communicate	Roy's	generous	and	self
先生	.	埃尔斯沃思	说	那	他	会	当然	交流	罗伊的	慷慨的	和	自己

- ['sækrifaisɪŋ] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

-	sacrificing	offer	to	National	Headquarters	as	a	conspicuous	instance	of	a
-	牺牲	提供	到	国家的	总部	作为	一个	显眼的	实例	的	一个

['memərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [gʊd] [tɜːrn] .

memorable	and	epoch	-	making	good	turn	.
难忘	和	时代	-	制作	好的	转动	.

埃尔斯沃思先生表示，他一定会将罗伊慷慨无私的举动转达给国家总部，作为一项令人难忘、具有划时代意义的善举的杰出例证。

" [hiː; hi] [gets] [maɪ] [goʊt] ! " [sed] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	He	gets	my	goat	!	"	said	Pee	-	wee	to	the	scoutmaster	.
"	他	获得	我的	山羊	!	"	说	撒尿	-	哇	到	这	童子军领队	.

“他惹我生气了！”皮威对童子军领队说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['soʊbərli] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

"	I	am	very	glad	,	"	said	Mr	.	Ellsworth	,	soberly	,	"	that	our	summer	begins	with	a	good	turn	.
"	我	是	非常	高兴的	,	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	清醒地	,	"	那	我们的	夏天	开始	和	一个	好的	转动	.

“我非常高兴，”埃尔斯沃思先生严肃地说，“我们的夏天以一个好转开始。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃ] ['liːdər] .

The	Silver	Foxes	should	be	proud	of	their	unselfish	leader	.
这	银	狐狸	应该	是	自豪的	的	他们的	无私	领导者	.

银狐队应该为他们无私的队长感到骄傲。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːk] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] .

"	Then	he	turned	to	Doc	.	Carson	and	winked	the	other	eye	.
"	然后	他	转向	到	医生	.	卡森	和	眨眼	这	其他	眼睛	.

然后他转向卡森医生，眨了眨另一只眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɑːliər] — ['mɪstər] . ['elzwəːθ] . -

He	was	a	great	jollier	—	Mr	.	Ellsworth	.	10
他	曾是	一个	伟大的	更快乐	—	先生	.	埃尔斯沃思	.	-

埃尔斯沃思先生是个非常爱开玩笑的人。[10]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] [skaʊt] [saɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

The	old	Indian	scout	sign	,	which	is	the	title	of	this	chapter	,
这	老的	印度	侦察	符号	,	哪个	是	这	标题	的	这	章	,

本章标题为“古老的印第安侦察兵标志”。

[miːnz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [treɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

means	There	is	nothing	new	along	this	trail	and	it	brings	you	back	to	the	same	place	.
方法	那里	是	没有什么	新的	沿着	这	踪迹	和	它	带来	你	后退	到	这	相同的	地方	.

这意味着这条路上没有什么新东西，它最终会把你带回原点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

If	you	are	already	acquainted	with	Tom	Slade	and	his	friends	you	will	be
如果	你	是	已经	熟人	和	汤姆	斯莱德	和	他的	朋友们	你	将要	是

[seɪf] [ɪn] ['skɪpɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [bʌt; bət] ,

safe	in	skipping	this	chapter	but	,
安全的	在	跳过	这	章	但	,

如果你已经熟悉汤姆·斯莱德和他的朋友们，那么你可以跳过这一章，但是，

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

否则，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['tɑːmz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

you	would	better	read	it	for	it	will	tell	you	a	little	of	Tom's	past	history
你	会	更好的	读	它	为了	它	将要	告诉	你	一个	小的	的	汤姆的	过去的	历史

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs]

and	of	the	other	scouts	with	whom	you	are	to	become	acquainted	in	this
和	的	这	其他	侦察兵	和	谁	你	是	到	变得	熟人	在	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

你最好读读这本书，因为它会告诉你一些关于汤姆的过去以及你将在本卷中认识的其他童子军的故事。

[tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['bɪznəs] [keɪm] [ə'baʊt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]

To	know	just	how	all	this	election	business	came	about	we	must	go	back	a
到	知道	只是	如何	全部	这	选举	商业	来了	关于	我们	必须	去	后退	一个

[jɪr] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʊdləm] [daʊn] [ɪn] ['bærəl] ['æli]

year	or	so	to	a	time	when	Tom	Slade	was	just	a	hoodlum	down	in	Barrel	Alley
年	或者	所以	到	一个	时间	什么时候	汤姆	斯莱德	曾是	只是	一个	流氓	向下	在	桶	胡同

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juːz][ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt]

and	believed	with	all	his	heart	that	the	best	use	a	barrel	stave	could	be	put
和	相信	和	全部	他的	心	那	这	最好的	使用	一个	桶	五线谱	可以	是	放

[tuː; tə][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] .

to	was	to	throw	it	into	the	Chinese	laundry	.
到	曾是	到	扔	它	进入	这	中国人	洗衣店	.

要了解这一切选举事情是如何发生的，我们必须回到大约一年前，那时汤姆·斯莱德还只是巴雷尔巷的一个流氓，他真心相信，桶板最好的用途就是把它扔进中国洗衣店。

[hiː; hi][hæd; həd] heard11

He	had	heard11
他	有	heard11

他听说过11

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

of	the	Boy	Scouts
的	这	男生	童子军

童子军

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['redʒɪmənt] [gaɪz] " [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [kən'tempt]

and	he	called	them	"	regiment	guys	"	and	had	a	sophisticated	contempt
和	他	称为	他们	"	团	伙计们	"	和	有	一个	复杂的	鄙视

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他称他们为“军队里的人”，并对他们抱有老练的蔑视。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [hæd; həd] [kʌm] [rɔi] ['bleɪkli] ,

Then	all	of	a	sudden	,	along	had	come	Roy	Blakeley	,
然后	全部	的	一个	突然	,	沿着	有	来	罗伊	布莱克利	,

然后突然间，罗伊·布莱克利出现了。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [gʊd] ['bærəl] [steɪvz] ;

who	had	shown	him	that	he	was	just	wasting	good	barrel	staves	;
WHO	有	所示	他	那	他	曾是	只是	浪费	好的	桶	杖	;

有人告诉他，他只是在浪费优质的桶板；

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] .

that	you	could	make	a	first	-	class	Indian	bow	out	of	a	barrel	stave	.
那	你	可以	制作	一个	第一的	-	班级	印度	弓	出去	的	一个	桶	五线谱	.

你可以用一根木桶的桶板制作出一把一流的印度弓。

[rɔi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [smoʊk] [sɪgə'rets] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][eɪm]

Roy	had	also	told	him	that	you	can't	smoke	cigarettes	if	you	expect	to	aim
罗伊	有	还	讲述	他	那	你	不能	抽烟	香烟	如果	你	预计	到	目的

[streɪt] .

straight	.
直的	.

罗伊还告诉他，如果你想打准，就不能抽烟。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end]

That	was	an	end	of	the	barrel	as	a	missile	and	that	was	an	end
那	曾是	一个	结尾	的	这	桶	作为	一个	导弹	和	那	曾是	一个	结尾

[ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [blend] ['mɪkstʃər] — [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

of	Turkish	Blend	Mixture	—	or	whatever	you	call	it	.
的	土耳其	混合	混合物	—	或者	任何	你	称呼	它	.

那是导弹的终点，也是土耳其混合燃料（或者不管你怎么称呼它）的终点。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tɔːk] [ɔːr] ['priːtʃɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['nɑːkaʊt] [bloʊz] .

There	wasn't	any	talk	or	preaching	—	just	a	couple	of	good	knockout	blows	.
那里	不是	任何	讲话	或者	布道	—	只是	一个	夫妻	的	好的	昏死	打击	.

没有说教，也没有训诫——只有几记漂亮的重拳。

[tɑːm][hæd; həd] [held] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['hʊdləm] ['proʊgræm] [nʌn]

Tom	had	held	that	of	all	the	joys	in	the	mischievous	hoodlum	program	none
汤姆	有	握住	那	的	全部	这	喜悦	在	这	恶作剧	流氓	程序	没有任何

[wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [koʊl] [θruː] ['striːtkɑːr] ['wɪndoʊz]

was	so	complete	as	that	of	throwing	chunks	of	coal	through	streetcar	windows
曾是	所以	完全的	作为	那	的	投掷	块	的	煤炭	通过	电车	视窗

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ˌɪn'saɪd] .

at	the	passengers	inside	.
在	这	乘客	里面	.

汤姆认为，在所有捣蛋恶棍计划的乐趣中，没有比向有轨电车车窗外扔煤块砸向车内乘客更令人满足的了。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['westi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][mɑːrk]

Then	along	had	come	Westy	Martin	and	shown	him	how	you	could	mark
然后	沿着	有	来	韦斯蒂	马丁	和	所示	他	如何	你	可以	标记

[pə'troʊl] [saɪnz] [ɑːn] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [koʊl] — [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl]

patrol	signs	on	rocks	with	chunks	of	coal	—	signs	which	should	guide	the	watchful
巡逻	标志	在	岩石	和	块	的	煤炭	—	标志	哪个	应该	指导	这	警惕

[skaʊt] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .

scout	through	the	trackless	wilderness	.
侦察	通过	这	无轨	荒野	.

后来，韦斯蒂·马丁出现了，向他展示了如何用煤块在岩石上标记巡逻标志——这些标志应该能够引导警惕的侦察兵穿越茫茫荒野。

['eksɪt] [koʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] .

Exit	coal	as	a	missile	.
出口	煤炭	作为	一个	导弹	.

把煤炭当作导弹发射出去。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tɑːm] [sleid] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʊdləm] ,

In	short	,	Tom	Slade	awoke	to	the	realization	not	only	that	he	was	a	hoodlum	,
在	短的	,	汤姆	斯莱德	醒来	到	这	实现	不是	仅有的	那	他	曾是	一个	流氓	,

简而言之，汤姆·斯莱德醒悟过来，意识到自己不仅是个流氓，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vʌlgər] [slæŋ] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] ,

but	that	he	was	out	of	date	with	his	vulgar	slang	and	bungling	,
但	那	他	曾是	出去	的	日期	和	他的	庸俗	俚语	和	笨拙	,

[ˌʌn'skilfjl] [trɪks] .

unskilful	tricks	.
不熟练的	技巧	.

但他使用的粗俗俚语和笨拙、不熟练的伎俩已经过时了。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [tuː] rooms12

Tom	and	his	father	had	lived	in	two	rooms12
汤姆	和	他的	父亲	有	居住地	在	二	rooms12

汤姆和他的父亲住在两间房里[12]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['tɛmpəlz] ['tenəmənts] [daʊn] [ɪn] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd][dʒɑːn]['temp(ə)l][ænd; ənd]

in	one	of	John	Temple's	tenements	down	in	Barrel	Alley	and	John	Temple	and
在	一	的	约翰	寺庙的	廉租公寓	向下	在	桶	胡同	和	约翰	寺庙	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][ruːmz; rʊmz] ,

his	wife	and	daughter	lived	in	a	couple	of	dozen	rooms	,
他的	妻子	和	女儿	居住地	在	一个	夫妻	的	打	房间	,

在约翰·坦普尔位于巴雷尔巷的一栋廉租公寓里，约翰·坦普尔和他的妻子、女儿住在二三十个房间里。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːnz] , [pɔːtʃiz] , [sʌn] - ['pɑːləz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] ['græntli] [skwer] .

a	few	lawns	,	porches	,	sun	-	parlors	and	things	up	in	Grantley	Square	.
一个	很少	草坪	,	门廊	,	太阳	-	客厅	和	事物	向上	在	格兰特利	正方形	.

格兰特利广场上有一些草坪、门廊、阳光房之类的东西。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

And	John	Temple	stood	a	better	chance	of	being	struck	by	lightning	than	of
和	约翰	寺庙	站立	一个	更好的	机会	的	存在	击	经过	闪电	比	的

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [rent] [frʌm; frəm] [bɪl] [sleid] .

collecting	the	rent	from	Bill	Slade	.
收集	这	租	从	账单	斯莱德	.

约翰·坦普尔被闪电击中的几率都比从比尔·斯莱德那里收取租金的几率要高。

[dʒɑːn]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['graʊtʃi] .

John	Temple	was	very	rich	and	very	grouchy	.
约翰	寺庙	曾是	非常	富有的	和	非常	脾气暴躁的	.

约翰·坦普尔非常富有，但脾气也很暴躁。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ;

He	owned	the	Bridgeboro	National	Bank	;
他	拥有	这	布里奇伯勒	国家的	银行	;

他拥有布里奇伯勒国家银行；

[hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l] " [kiːp] [aʊt] " [saɪnz] ,

he	owned	all	the	vacant	lots	with	their	hospitable	"	Keep	Out	"	signs	,
他	拥有	全部	这	空缺	很多	和	他们的	好客	"	保持	出去	"	标志	,

他拥有所有空地，地上都竖着热情好客的“禁止入内”的牌子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [taʊn] —

and	he	had	a	controlling	interest	in	pretty	nearly	everything	else	in	town	—
和	他	有	一个	控制	兴趣	在	漂亮的	几乎	一切	别的	在	镇	—

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] .

except	his	own	temper	.
除了	他的	自己的	脾气	.

他对镇上几乎所有其他事物都拥有控制权——除了他自己的脾气。

[pʊr] ,
Poor **,**
贫穷的 ,

贫穷的，

['leɪzi] [bɪl] [sleid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒɑːn] ['tɛmpəlz]
lazy **Bill** **Slade** **and** **his** **misguided** **son** **might** **have** **gone** **on** **living** **in** **John** **Temple's**
懒惰的 账单 斯莱德 和 他的 错误的 儿子 可能 有 已消失 在 活的 在 约翰 寺庙的
['tenəmənt] [rent] [friː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
tenement **rent** **free** **until** **it** **fell** **in** **a** **heap** **,**
廉租公寓 租 自由的 直到 它 跌倒 在 一个 堆 ,

懒惰的比尔·斯莱德和他误入歧途的儿子可能一直免费住在约翰·坦普尔的廉租房里，直到它彻底坍塌为止。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ['blʌstəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd][æt; ət] [hɑːrt] ;
for **though** **Mr** **.** **Temple** **blustered** **he** **was** **not** **bad** **at** **heart** **;**
为了 尽管 先生 . 寺庙 虚张声势 他 曾是 不是 坏的 在 心 ;

虽然坦普尔先生态度嚣张，但他心地并不坏；

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [tɑːm][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
but **on** **an** **evil** **day** **Tom** **had** **thrown** **a** **rock** **at** **Bridgeboro's** **distinguished**
但 在 一个 邪恶的 天 汤姆 有 抛掷 一个 岩石 在 - 杰出的
['sɪtɪzn] .
citizen **.**
公民 .

但有一天，汤姆向布里奇伯勒的杰出市民扔了一块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rændəm] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ʃɑːt] [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **a** **random** **,** **unscientific** **shot** **but** **,** **as** **luck** **would** **have** **it** **,**
它 曾是 一个 随机的 , 不科学的 射击 但 , 作为 运气 会 有 它 ,

这是一次随机的、不科学的拍摄，但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [dʒɑːn] ['tɛmpəlz] [nuː] [gɑːlf] [kæp] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌd] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] .
it **knocked** **John** **Temple's** **new** **golf** **cap** **off** **into** **the** **rich** **mud** **of** **Barrel** **Alley** **.**
它 敲门 约翰 寺庙的 新的 高尔夫球 帽 离开 进入 这 富有的 泥 的 桶 胡同 .

它把约翰·坦普尔的新高尔夫球帽撞飞到巴雷尔巷的肥沃泥浆里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][dʒɑːn]['temp(ə)l] ,
It **did** **not** **hurt** **John** **Temple** **,**
它 做过 不是 伤害 约翰 寺庙 ,

这并没有伤害约翰·坦普尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['goʊldən] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleid] .
but **it** **killed** **the** **goose** **that** **laid** **the** **golden** **eggs** **for** **the** **Slades** **.**
但 它 被杀 这 鹅 那 铺设 这 金的 鸡蛋 为了 这 斯莱德斯 .

但这却杀死了为斯莱德家族下金蛋的鹅。

['mɪstər] . ['tɛmpəlz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
Mr **.** **Temple's** **dignity** **was** **more** **than** **hurt** **;** **it** **was** **black** **and** **blue** **.**
先生 . 寺庙的 尊严 曾是 更多的 比 伤害 ; 它 曾是 黑色的 和 蓝色的 .

坦普尔先生的尊严不仅受到了伤害，而且还遍体鳞伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] hit13
He **would** **rather** **have** **been** **hit13**
他 会 相当 有 到过 hit13

他宁愿被击中13

[baɪ][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] ['sɔːrdɪd] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['bærəl] ['æliːz] [moʊst]
by **a** **financial** **panic** **than** **by** **that** **sordid** **missile** **from** **Barrel** **Alley's** **most**
经过 一个 金融的 恐慌 比 经过 那 肮脏的 导弹 从 桶 小巷 最多
[noʊ'tɔːriəs] ['hʊdləm] .
notorious **hoodlum** **.**
臭名昭著 流氓 .

与其说是被巴雷尔巷最臭名昭著的恶棍发射的肮脏导弹击中，不如说是被金融恐慌击中。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [aʊt] [went] [ðə; ði] [sleid] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['tɛmpəlz] ['tenəmənt] , [bæg]

Inside	**of**	**three**	**days**	**out**	**went**	**the**	**Slades**	**from**	**John**	**Temple's**	**tenement**	**,**	**bag**
里面	的	三	天	出去	去	这	斯莱德斯	从	约翰	寺庙的	廉租公寓	,	包

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

and	**baggage**	**.**
和	行李	.

不到三天，斯莱德一家就带着行李离开了约翰·坦普尔的公寓。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] .

There	**wasn't**	**much**	**baggage**	**.**
那里	不是	很多	行李	.

行李不多。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['broʊkən] [tʃerz] ,

A	**couple**	**of**	**broken**	**chairs**	**,**
一个	夫妻	的	破碎的	椅子	,

几把破椅子，

[ə; eɪ] ['griːsi] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [juːst] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

a	**greasy**	**dining**	**-**	**table**	**which**	**Tom**	**had**	**used**	**strategically**	**in**	**his**	**defensive**	**operations**
一个	腻	用餐	-	桌子	哪个	汤姆	有	用过的	战略性地	在	他的	防守	运营

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ˞z] [ə'sɔːlts] ,

against	**his**	**father's**	**assaults**	**,**
反对	他的	父亲的	袭击	,

一张油腻腻的餐桌，汤姆曾巧妙地利用它来抵御父亲的攻击。

[ə; eɪ] ['dentid] [bɪr] - [kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['kɔnstitjuːtid]

a	**dented**	**beer**	**-**	**can**	**and**	**a**	**few**	**other**	**dilapidated**	**odds**	**and**	**ends**	**constituted**
一个	凹陷	啤酒	-	能	和	一个	很少	其他	破旧的	赔率	和	结束	构成

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

the	**household**	**effects**	**of**	**the**	**unfortunate**	**father**	**and**	**son**	**.**
这	家庭	效果	的	这	不幸	父亲	和	儿子	.

一个凹陷的啤酒罐和一些其他破旧的零碎物品构成了这对不幸的父子的全部家当。

[bɪl] [sleid] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər] ,

Bill	**Slade**	**,**	**unable**	**to**	**cope**	**with**	**this**	**unexpected**	**disaster**	**,**
账单	斯莱德	,	无法	到	应付	和	这	意外	灾难	,

比尔·斯莱德无法应对这场突如其来的灾难，

['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli]

disappeared	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**eviction**	**and**	**Tom**	**was**	**sheltered**	**by**	**a**	**kindly**
消失	在	这	天	的	这	驱逐	和	汤姆	曾是	避难所	经过	一个	亲切地

['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɜ˞] .

neighbor	**,**	**Mrs**	**.**	**O'Connor**	**.**
邻居	,	太太	.	奥康纳	.

在被驱逐的那天，汤姆失踪了，好心的邻居奥康纳太太收留了他。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [eb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['ferli] [seɪf]

His	**fortunes**	**were**	**at**	**the**	**very**	**lowest**	**ebb**	**and**	**it**	**seemed**	**a**	**fairly**	**safe**
他的	财富	是	在	这	非常	最低	落潮	和	它	似乎	一个	相当	安全的

['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [lænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['weɪwərd] [bɔɪz] ,

prophesy	**that**	**he**	**would**	**presently**	**land**	**in**	**the**	**Home**	**for**	**Wayward**	**Boys**	**,**
预言	那	他	会	目前	土地	在	这	家	为了	任性的	男孩们	,

他的境遇跌至谷底，似乎可以肯定的是，他很快就会被送进少年管教所。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

when	**one**	**day**	**he**	**met**	**Roy**	**Blakeley**	**and**	**tried**	**to**	**hold**	**him**	**up**	**for**	**a**	**nickel**	**.**
什么时候	一	天	他	遇见	罗伊	布莱克利	和	尝试	到	抓住	他	向上	为了	一个	镍	.

有一天，他遇到了罗伊·布莱克利，并试图抢劫他，要他五分钱。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ækt] ,

Far	be	it	from	me	to	defend	the	act	,
远的	是	它	从	我	到	保卫	这	行为	,

我绝不会为这种行为辩护，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [ˈevər] [dɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	it	was	about	the	best	thing	that	Tom	ever	did	so	far	as	his	own
但	它	曾是	关于	这	最好的	事物	那	汤姆	曾经	做过	所以	远的	作为	他的	自己的

[ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .

interests	were	concerned	.
兴趣	是	担心的	.

但就汤姆自身的利益而言，这可以说是他迄今为止做过的最好的事情了。

[rɔi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][kæmp] [ˈsɑːlətər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Roy	took	him	up	to	his	own	little	Camp	Solitaire	on	the	beautiful	lawn	of	the
罗伊	采取	他	向上	到	他的	自己的	小的	营	单人纸牌游戏	在	这	美丽的	草地	的	这

[ˈbleɪkli] [hoʊm] ,

Blakeley	home	,
布莱克利	家	,

罗伊把他带到了布莱克利家美丽草坪上的“独行营”。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [sʌm; səm] [plʌm] [dʌf] ([ˈsɪlvər][fɑːks][brænd] , -

gave	him	a	cup	of	coffee	,	some	plum	duff	(	Silver	Fox	brand	,	14
给予	他	一个	杯子	的	咖啡	,	一些	李子	达夫	(	银	狐狸	品牌	,	-

给了他一杯咖啡，一些李子布丁（银狐牌，14）

[ˈpæt(ə)nt] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər]) ,

patent	applied	for	)	,
专利	应用	为了	)	,

（已申请专利）

[ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [slæŋ] ([ɔːl][brænd] [nuː]) [ðæt] [pʊr]

and	passed	him	out	some	of	the	funniest	slang	(	all	brand	new	)	that	poor
和	通过了	他	出去	一些	的	这	最搞笑	俚语	(	全部	品牌	新的	)	那	贫穷的

[tɑːm][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .

Tom	had	ever	heard	.
汤姆	有	曾经	听到	.

然后把一些最搞笑的俚语（都是全新的）传授给了可怜的汤姆，他以前从未听过这些俚语。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skaʊt] .

That	was	the	beginning	of	Tom's	transformation	into	a	scout	.
那	曾是	这	开始	的	汤姆的	转型	进入	一个	侦察	.

那是汤姆转型成为童子军的开始。

[hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər] [ˈskaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .

He	fell	for	scouting	with	a	vengeance	.
他	跌倒	为了	侦察	和	一个	复仇	.

他疯狂地迷上了侦察兵这个职业。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	opened	up	a	new	world	to	him	.
它	打开	向上	一个	新的	世界	到	他	.

这为他打开了一个全新的世界。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhuːdləmz] [dɪd][nɑːt] [kəˈpɪtʃuleɪt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [nɑːt][hiː; hi]

To	be	sure	,	this	king	of	the	hoodlums	did	not	capitulate	all	at	once	—	not	he
到	是	当然	,	这	国王	的	这	流氓	做过	不是	投降	全部	在	一次	—	不是	他

.

.
.

当然，这位流氓之王并没有立刻投降——他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['weri] [ʌv; əv][ɔːl] " [rɪtʃ] [gaɪz] " [ænd; ənd] " ['sisiz] " ;

He	was	still	wary	of	all	"	rich	guys	"	and	"	sissies	"	;
他	曾是	仍然	警惕	的	全部	"	富有的	伙计们	"	和	"	娘娘腔	"	;

他仍然对所有“有钱人”和“娘娘腔”保持警惕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [piːk] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv]

but	he	used	to	go	down	and	peek	through	a	hole	in	the	fence	of
但	他	用过的	到	去	向下	和	窥视	通过	一个	洞	在	这	栅栏	的

['tɛmpəlz] [lɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] [geɪmz] .

Temple's	lot	when	they	were	practising	their	games	.
寺庙的	很多	什么时候	他们	是	练习	他们的	游戏	.

但他以前常常偷偷溜下去，透过坦普尔家地界围栏上的一个洞往里看，看他们练习比赛。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Mr	.	Ellsworth	said	nothing	,	only	winked	his	eye	at	the	boys	,
先生	.	埃尔斯沃思	说	没有什么	,	仅有的	眨眼	他的	眼睛	在	这	男孩们	,

埃尔斯沃思先生什么也没说，只是朝男孩们眨了眨眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

for	he	saw	which	way	the	wind	was	blowing	.
为了	他	锯	哪个	方式	这	风	曾是	吹	.

因为他看到了风向。

[tɑːm] [sleid] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːdləmz] , [hæd; həd][ðə; ði] [skaʊt] [bʌg] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	Slade	,	king	of	the	hoodlums	,	had	the	scout	bug	and	didn't	know	it	.
汤姆	斯莱德	,	国王	的	这	流氓	,	有	这	侦察	漏洞	和	没有	知道	它	.

流氓头目汤姆·斯莱德其实对童子军情有独钟，但他自己却浑然不知。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] ,

Then	,	when	the	time	was	ripe	,
然后	,	什么时候	这	时间	曾是	成熟	,

然后，当时机成熟时，

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['ɑːrtʃəri] .

Mr	.	Ellsworth	called	him	down	into	the	field	one	day	for	a	try	at	archery	.
先生	.	埃尔斯沃思	称为	他	向下	进入	这	场地	一	天	为了	一个	尝试	在	射箭	.

有一天，埃尔斯沃思先生叫他到田里来，让他试试射箭。

[tɑːm] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [skaʊts]

Tom	scrambled	down	from	the	fence	and	shuffled	over	to	where	the	scouts
汤姆	打乱	向下	从	这	栅栏	和	洗牌	超过	到	在哪里	这	侦察兵

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ,

waited	with	smiling	,
等待	和	微笑	,

汤姆从栅栏上爬下来，拖着脚步走到侦察兵们面带微笑等候的地方。

['frendli] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

friendly	faces	;	but	just	at	that	moment	,
友好的	面孔	;	但	只是	在	那	片刻	,

友善的面孔；但就在那一刻，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət][dʒɑːn]['temp(ə)l] — [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	should	come	striding	through	the	field	but	John	Temple	—	straight	for	the
WHO	应该	来	大步走	通过	这	场地	但	约翰	寺庙	—	直的	为了	这

['lɪt(ə)l] [gruːp] .

little	group	.
小的	团体	.

谁会大步穿过田野呢？正是约翰·坦普尔——径直走向那群人。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

What	happened	was	not	pleasant	.
什么	发生	曾是	不是	令人愉快的	.

发生的事情并不愉快。

[dʒɑːn]['temp(ə)l] [di'naunst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['trespəsəz] ,

John	**Temple**	**denounced**	**them**	**all**	**as**	**a**	**gang**	**of**	**trespassers**	**,**
约翰	寺庙	谴责	他们	全部	作为	一个	帮派	的	擅闯者	,

约翰·坦普尔谴责他们都是一群擅闯者。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] hesitate15

ordered	**them**	**out**	**of**	**his**	**field**	**and**	**did**	**not**	**hesitate15**
订购	他们	出去	的	他的	场地	和	做过	不是	hesitate15

他命令他们离开他的田地，毫不犹豫。[15]

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][tɑːm][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

to	**express**	**his**	**opinion**	**of**	**Tom**	**in**	**particular**	**.**
到	表达	他的	观点	的	汤姆	在	特别的	.

表达他对汤姆的看法。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃæmpiːənd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt]

Mr	**.**	**Ellsworth**	**then**	**and**	**there**	**championed**	**the**	**poor**	**fellow**	**and**	**prophesied**	**that**
先生	.	埃尔斯沃思	然后	和	那里	拥护者	这	贫穷的	同伴	和	预言	那

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst][ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] .

notwithstanding	**his**	**past**	**the**	**scouts**	**would**	**make**	**a**	**man**	**of**	**him**	**yet**	**.**
虽然	他的	过去的	这	侦察兵	会	制作	一个	男人	的	他	然而	.

埃尔斯沃思先生当时就力挺这个可怜的家伙，并预言尽管他过去经历坎坷，但童子军们终将把他培养成一个真正的男子汉。

['æftər] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [keɪm] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [skaʊt] [treɪl] .

After	**that**	**Tom**	**Slade**	**came**	**out**	**flat**	**-**	**footed**	**and**	**hit**	**the**	**scout**	**trail**	**.**
后	那	汤姆	斯莱德	来了	出去	平坦的	-	有脚的	和	打	这	侦察	踪迹	.

之后，汤姆·斯莱德毫无防备地走了出来，开始了侦察行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l] ,

He	**was**	**never**	**able**	**to**	**determine**	**to**	**whom**	**he**	**should**	**be**	**most**	**grateful**	**,**
他	曾是	绝不	有能力的	到	决定	到	谁	他	应该	是	最多	感激的	,

他始终无法确定自己最应该感激谁。

[rɔi] ['bleɪkli] [ɔːr]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

Roy	**Blakeley**	**or**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**
罗伊	布莱克利	或者	先生	.	埃尔斯沃思	,

罗伊·布莱克利或埃尔斯沃思先生

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪtʃ]

but	**it**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**friendship**	**between**	**the**	**two**	**boys**	**which**
但	它	曾是	这	开始	的	一个	友谊	之间	这	二	男孩们	哪个

[bɪ'keɪm] ['kloʊzər][æz; əz] [taɪm] [pæst] .

became	**closer**	**as**	**time**	**passed**	**.**
成为	更近	作为	时间	通过了	.

但这却是两个男孩友谊的开始，随着时间的推移，他们的友谊变得越来越深厚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˌriː'telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

There	**is**	**no**	**use**	**retelling**	**a**	**tale**	**that**	**is**	**told**	**.**
那里	是	不	使用	重述	一个	故事	那	是	讲述	.

已经讲过的故事，没有必要再讲一遍。

[tɑːm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][kæmp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi]

Tom	**had**	**such**	**a**	**summer**	**in**	**camp**	**as**	**he**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**when**	**he**
汤姆	有	这样的	一个	夏天	在	营	作为	他	有	绝不	梦见	的	什么时候	他

[juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [tɪl] ['nʊnˌtaɪm] [ɪn] ['bærəl] ['æli] ,

used	**to**	**lie**	**in**	**bed**	**till**	**noontime**	**in**	**Barrel**	**Alley**	**,**
用过的	到	说谎	在	床	直到	中午	在	桶	胡同	,

汤姆在夏令营度过了一个他做梦都想不到的夏天，要知道，以前在巴雷尔巷的时候，他总是赖在床上直到中午。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

and	all	that	you	shall	find	in	its	proper	place	,
和	全部	那	你	将	寻找	在	它是	恰当的	地方	,

所有物品都将放置在合适的位置。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['temp(ə)l][kæmp] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

but	you	must	know	something	of	how	Temple	Camp	came	into	being	and
但	你	必须	知道	某物	的	如何	寺庙	营	来了	进入	存在	和

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] .

how	it	came	by	its	name	.
如何	它	来了	经过	它是	姓名	.

但你必须了解一些关于坦普尔营地是如何形成的，以及它的名字是如何得来的。

[dʒɑːn]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] — [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] .

John	Temple	was	a	wonderful	man	—	oh	,	he	was	smart	.
约翰	寺庙	曾是	一个	精彩的	男人	—	哦	,	他	曾是	聪明的	.

约翰·坦普尔是个很棒的人——哦，他非常聪明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

He	could	take	care	of	your	property	for	you	;
他	可以	拿	关心	的	你的	财产	为了	你	;

他可以帮你照看你的房产；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər]

if	you	had	a	thousand	dollars	he	would	turn	it	into	two	thousand	for
如果	你	有	一个	千	美元	他	会	转动	它	进入	二	千	为了

[juː; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pər'fɔːrmər] .

you	—	like	a	sleight	-	of	-	hand	performer	.
你	—	喜欢	一个	诡计	-	的	-	手	演员	.

如果你有一千美元，他就能像魔术师一样把它变成两千美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːks] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

He	could	tell	you	what	kind	of	stocks	to	buy	and	when	to	sell	them	.
他	可以	告诉	你	什么	种类	的	股票	到	买	和	什么时候	到	卖	他们	.

他能告诉你该买什么股票，以及何时卖出。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [baɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

He	knew	where	to	buy	real	estate	.
他	知道	在哪里	到	买	真实的	财产	.

他知道哪里可以买到房产。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

He	could	tell	you	when	wheat	was	going	up	or	down	—	just	as	if	there
他	可以	告诉	你	什么时候	小麦	曾是	去	向上	或者	向下	—	只是	作为	如果	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

were	a	scout	sign	to	go	by	.
是	一个	侦察	符号	到	去	经过	.

他能告诉你小麦的涨跌——就像有侦察兵的标志可以参考一样。

[hiː; hi][hæd; həd] everything16

He	had	everything16
他	有	everything16

他拥有一切16

[ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [bɪ'saɪdz] .

that	heart	could	wish	—	and	the	rheumatism	besides	.
那	心	可以	希望	—	和	这	风湿病	除了	.

那颗心可以许愿——还有那风湿病。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['du:biəs] ['prɑ:fəsaɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][tɑ:m] [sleid] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	his	dubious	prophesy	as	to	the	future	of	Tom	Slade	,	king	of	the
但	他的	可疑	预言	作为	到	这	未来	的	汤姆	斯莱德	,	国王	的	这

['hu:dləmz] ,

hoodlums	,
流氓	,

但他对流氓头目汤姆·斯莱德未来的预言却令人怀疑。

[keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

came	out	all	wrong	.
来了	出去	全部	错误的	.

结果完全不对。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['meri]

Tom	was	instrumental	in	getting	back	a	pin	which	had	been	stolen	from	Mary
汤姆	曾是	乐器演奏	在	获得	后退	一个	别针	哪个	有	到过	被盗	从	玛丽

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

汤姆在找回玛丽·坦普尔被盗的胸针的过程中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [hi:; hi]

and	when	her	father	saw	the	boy	after	six	months	or	so	of	scouting	he
和	什么时候	她	父亲	锯	这	男生	后	六	几个月	或者	所以	的	侦察	他

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sər'praɪzd] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bæŋk][hæd; həd] [feɪld] .

couldn't	have	been	more	surprised	—	not	even	if	the	Bridgeboro	Bank	had	failed	.
不能	有	到过	更多的	惊讶	—	不是	甚至	如果	这	布里奇伯勒	银行	有	失败的	.

经过大约六个月的物色，当她父亲看到这个男孩时，他感到无比惊讶——即使布里奇伯勒银行倒闭了，他也不会这么惊讶。

[ðen] [pʊr] [oʊld][dʒɑ:n]['temp(ə)l] ([ɔ:r] [rɪtʃ] [oʊld][dʒɑ:n]['temp(ə)l]) [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn]

Then	poor	old	John	Temple	(	or	rich	old	John	Temple	)	showed	that	he	had	one
然后	贫穷的	老的	约翰	寺庙	(	或者富有的	老的	约翰	寺庙	)	显示	那	他	有	一

[gʊd] [skaʊt] [treɪt] .

good	scout	trait	.
好的	侦察	特征	.

然后，可怜的老约翰·坦普尔（或者富有的老约翰·坦普尔）展现了他具备的一项优秀童子军特质。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lu:zər] .

He	could	be	a	good	loser	.
他	可以	是	一个	好的	失败者	.

他或许能坦然接受失败。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]

He	saw	that	he	was	all	wrong	and	that	Mr	.	Ellsworth	was	right	and
他	锯	那	他	曾是	全部	错误的	和	那	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	正确的	和

[hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊdz] [wer] [ɔ:l]

he	straightway	built	a	pavilion	for	the	scouts	in	the	beautiful	woods	where	all
他	立刻	建造	一个	亭	为了	这	侦察兵	在	这	美丽的	树林	在哪里	全部

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən]

the	surprising	episodes	of	the	summer	which	had	opened	his	eyes	had	taken
这	奇怪	剧集	的	这	夏天	哪个	有	打开	他的	眼睛	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他意识到自己完全错了，埃尔斯沃思先生是对的，于是立即在美丽的树林里为童子军建造了一个凉亭，那里正是那个夏天所有让他大开眼界的奇遇发生的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑːn]['temp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

But	you	know	as	well	as	I	do	that	a	man	like	John	Temple	would	never	be
但	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	一个	男人	喜欢	约翰	寺庙	会	绝不	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [truːp] ['kæmpɪŋ] [pə'vɪliən] ;

satisfied	with	building	a	little	one	-	troop	camping	pavilion	;
使满意	和	建筑	一个	小的	一	-	部队	野营	亭	;

但你我都清楚，像约翰·坦普尔这样的人绝不会满足于建造一个只能容纳一个部队的小型露营亭；

[nɑːt][hiː; hi] .

not	he	.
不是	他	.

不是他。

[soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] [kloʊz][tuː; tə]

So	what	should	he	do	but	buy	a	tract	of	land	up	in	the	Catskills	close	to
所以	什么	应该	他	做	但	买	一个	通道	的	土地	向上	在	这	卡茨基尔山脉	关闭	到

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [blæk] [leɪk] ;

a	beautiful	sheet	of	water	which	was	called	Black	Lake	;
一个	美丽的	床单	的	水	哪个	曾是	称为	黑色的	湖	;

所以他还能做什么呢？只好在卡茨基尔山脉靠近一片名为黑湖的美丽水域的地方买下一块地；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg]['oʊpən] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][lɔːg]['kæbinz] [ə'baʊt]

and	here	he	put	up	a	big	open	shack	with	a	dozen	or	so	log	cabins	about
和	这里	他	放	向上	一个	大的	打开	窝棚	和	一个	打	或者	所以	日志	小木屋	关于

[͵aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] summer17

it	and	endowed	the	whole	thing	as	a	summer17
它	和	捐赠	这	所有的	事物	作为	一个	summer17

于是他在这里搭建了一个大型开放式棚屋，周围还有十几个小木屋，并将整个地方捐赠出来作为夏季活动场所。

[kæmp] [wer] [truːps] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd]

camp	where	troops	from	all	over	the	country	might	come	and	find
营	在哪里	军队	从	全部	超过	这	国家	可能	来	和	寻找

[ə͵kɑːmə'deɪʃənz] [ænd; ənd][͵riːkri'eɪʃn; ͵rekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

accommodations	and	recreation	in	the	summer	months	.
住宿	和	娱乐	在	这	夏天	几个月	.

夏季，来自全国各地的部队可以来到这里住宿和娱乐。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

That	was	not	all	.
那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [wer] ['skaʊtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] ([oʊ] ,

Temple	Camp	was	to	be	a	school	where	scouting	might	be	taught	(	Oh	,
寺庙	营	曾是	到	是	一个	学校	在哪里	侦察	可能	是	教授	(	哦	,

圣殿营地原本是一所教授童子军技能的学校（哦，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][oʊld][dʒɑːn]['temp(ə)l] !) ,

he	was	going	to	do	the	right	thing	,	was	old	John	Temple	!	)	,
他	曾是	去	到	做	这	正确的	事物	,	曾是	老的	约翰	寺庙	!	)	,

老约翰·坦普尔本来打算做正确的事！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

and	to	that	end	he	communicated	with	somebody	who	communicated	with
和	到	那	结尾	他	沟通	和	某人	WHO	沟通	和

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

为此，他与某人进行了沟通，而这个人又与其他人进行了沟通。

[huː] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [rænʧ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə; eɪ]

who	got	in	touch	with	somebody	else	who	went	to	some	ranch	or	other	a
WHO	得到	在	触碰	和	某人	别的	WHO	去	到	一些	牧场	或者	其他	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['wʊli] [west] [ænd; ənd] [æskt] [oʊld]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [ɪf]

hundred	miles	from	nowhere	in	the	woolly	west	and	asked	old	Jeb	Rushmore	if
百	英里	从	无处	在	这	毛茸茸的	西方	和	问	老的	杰布	拉什莫尔山	如果

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [bɪg] [skaʊt] [kæmp] .

he	wouldn't	come	east	and	look	after	this	big	scout	camp	.
他	不会	来	东方	和	看	后	这	大的	侦察	营	.

他联系了另一个人，这个人去了西部荒郊野外一百英里外的某个牧场，问老杰布·拉什莫尔是否愿意来东部照看这个大型童子军营地。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dʒɑːn]['temp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['leðər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bæŋk] ,

How	in	the	world	John	Temple	,	in	his	big	leather	chair	in	the	Bridgeboro	Bank	,
如何	在	这	世界	约翰	寺庙	,	在	他的	大的	皮革	椅子	在	这	布里奇伯勒	银行	,

约翰·坦普尔究竟是怎么回事？他当时正坐在布里奇伯勒银行那张宽大的皮椅上。

[hæd; həd] ['evər] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

had	ever	got	wind	of	Jeb	Rushmore	no	one	was	able	to	find	out	.
有	曾经	得到	风	的	杰布	拉什莫尔山	不	一	曾是	有能力的	到	寻找	出去	.

没有人能查明杰布·拉什莫尔是否曾有过任何消息。

[dʒɑːn]['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [men] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt]

John	Temple	was	a	genius	for	picking	out	men	and	in	this	case	he	touched
约翰	寺庙	曾是	一个	天才	为了	挑选	出去	男人	和	在	这	案件	他	感动

[haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] .

high	-	water	mark	.
高的	-	水	标记	.

约翰·坦普尔在挑选男人方面是个天才，而这一次，他的眼光更是达到了巅峰。

['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['paːsiz] ['oʊvər] [ɔːl] [dʒɑːn] ['tɛmpəlz] ['reɪlrəʊdz] [streɪt]

Jeb	Rushmore	was	furnished	with	passes	over	all	John	Temple's	railroads	straight
杰布	拉什莫尔山	曾是	提供	和	通过	超过	全部	约翰	寺庙的	铁路	直的

[θruː] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][dəˈkoʊtə][tuː; tə] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] ,

through	from	somewhere	or	other	in	Dakota	to	Catskill	Landing	,
通过	从	某处	或者	其他	在	达科他州	到	卡茨基尔	降落	,

杰布·拉什莫尔获得了约翰·坦普尔所有铁路的通行证，这些铁路从达科他州的某个地方直通卡茨基尔登陆点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [slaʊtʃ]

and	a	funny	sight	he	must	have	been	in	his	flannel	shirt	and	slouch
和	一个	有趣的	视线	他	必须	有	到过	在	他的	绒布	衬衫	和	伛

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

他穿着法兰绒衬衫，戴着软呢帽，那副模样一定很滑稽。

['sprɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [lɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːrz] ,

sprawling	his	lanky	limbs	from	the	platforms	of	observation	cars	,
蔓延	他的	瘦长的	四肢	从	这	平台	的	观察	汽车	,

他从观光车厢的平台上伸展出修长的四肢，

['drɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪθi] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

drawling	out	his	pithy	observations	about	the	civilization	which	he	had	never
拖长音	出去	他的	简洁	观察	关于	这	文明	哪个	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [siːn] . -

before	seen	.	18
前	已见	.	-

他慢条斯理地发表了对这个他从未见过的文明的精辟见解。18

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] " [saɪd] [treɪl] " ['tʃæptər] .

There	are	only	two	more	things	necessary	to	mention	in	this	"	side	trail	"	chapter	.
那里	是	仅有的	二	更多的	事物	必要的	到	提到	在	这	"	边	踪迹	"	章	.

在这个“支线剧情”章节中，只有两件事需要提及。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [bɑːbd] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

Tom's	father	bobbed	up	after	the	boy	had	become	a	scout	.
汤姆的	父亲	波波德	向上	后	这	男生	有	变得	一个	侦察	.

汤姆的父亲在他成为童子军之后出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] ;

He	was	a	mere	shadow	of	his	former	self	;
他	曾是	一个	仅仅	阴影	的	他的	以前的	自己	;

他已判若两人；

[drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

drink	and	a	wandering	life	had	all	but	completed	his	ruin	,
喝	和	一个	漫游	生活	有	全部	但	完全的	他的	废墟	,

酗酒和漂泊的生活几乎彻底毁了他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt]

and	although	Tom	and	his	companions	gave	him	a	home	in	their	pleasant
和	虽然	汤姆	和	他的	同伴	给予	他	一个	家	在	他们的	令人愉快的

[kæmp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

camp	it	was	too	late	to	help	him	much	and	he	died	among	them	,
营	它	曾是	也	晚的	到	帮助	他	很多	和	他	死亡	之中	他们	,

虽然汤姆和他的同伴们在他们舒适的营地里收留了他，但为时已晚，无法对他提供太多帮助，他最终死在了他们中间。

['hævɪŋ] [siːn] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]) [ðæt] ['skaʊtɪŋ]

having	seen	(	if	it	were	any	satisfaction	for	him	to	see	)	that	scouting
拥有	已见	(	如果	它	是	任何	满意	为了	他	到	看	)	那	侦察

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌns] [nɪ'glektɪd] [sʌn] .

had	made	a	splendid	boy	of	his	once	neglected	son	.
有	制成	一个	灿烂	男生	的	他的	一次	被忽视的	儿子	.

他看到（如果这能让他感到一丝欣慰的话），童子军活动使他曾经被忽视的儿子变成了一个优秀的孩子。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rɔi]

This	brings	us	to	the	main	trail	again	and	explains	why	it	was	that	Roy
这	带来	我们	到	这	主要的	踪迹	再次	和	解释	为什么	它	曾是	那	罗伊

['bleɪkli] [hæd; həd] [held] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['temp(ə)l] ,

Blakeley	had	held	mysterious	conferences	with	Mary	Temple	,
布莱克利	有	握住	神秘	会议	和	玛丽	寺庙	,

这就把我们带回到了主线，也解释了为什么罗伊·布莱克利会与玛丽·坦普尔举行神秘的会面。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə]

and	suggested	to	all	the	three	patrols	that	it	would	be	a	good	idea	to
和	建议	到	全部	这	三	巡逻	那	它	会	是	一个	好的	主意	到

[ɪ'lekt] [tɑːm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

elect	Tom	to	go	to	Temple	Camp	to	assist	in	its	preparation	and	management	.
选	汤姆	到	去	到	寺庙	营	到	协助	在	它是	准备	和	管理	.

并向三个巡逻队建议，选举汤姆去圣殿营地协助其准备和管理是个好主意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [noʊn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs]

They had all known that one of their number was to be chosen for this

他们 有 全部 已知 那 一 的 他们的 数字 曾是 到 是 选定 为了 这

[poʊst][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd][hɪt][ɑːn][tɑːm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd]

post and Roy had hit on Tom as the one to go because he still lived

邮政 和 罗伊 有 打 在 汤姆 作为 这 一 到 去 因为 他 仍然 居住地

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] [daʊn] [ɪn] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [hoʊm]

with Mrs . O'Connor down in Barrel Alley and had not the same pleasant home

和 太太 . 奥康纳 向下 在 桶 胡同 和 有 不是 这 相同的 令人愉快的 家

[sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

surroundings as the other boys .

周围环境 作为 这 其他 男孩们 .

他们都知道，他们当中会选出一个人担任这个职位，而罗伊力荐汤姆，因为汤姆仍然和奥康纳太太住在巴雷尔巷，不像其他男孩那样拥有舒适的家庭环境。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] . -

A scout is thoughtful . 19

一个 侦察 是 周到 . -

童子军心思缜密。19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['meri] ['temp(ə)l]

PEE - WEE AND MARY TEMPLE

撒尿 - WE 和 玛丽 寺庙

皮威和玛丽·坦普尔

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['rɔɪz] [pə'troʊl] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ,

Throughout the previous summer Tom had been in Roy's patrol , the Silver Foxes ,

自始至终 这 以前的 夏天 汤姆 有 到过 在 罗伊的 巡逻 , 这 银 狐狸 ,

整个夏天，汤姆都在罗伊的巡逻队“银狐”队服役。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] [elk][pə'troʊl][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] ['benɪt] , [ðə; ði]['brɑːnsən]

but when the new Elk Patrol was formed with Connie Bennett , the Bronson

但 什么时候 这 新的 麋鹿 巡逻 曾是 形成 和 康妮 贝内特 , 这 布朗森

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

boys and others ,

男孩们 和 其他的 ,

但当康妮·贝内特、布朗森家的男孩们和其他人组建了新的麋鹿巡逻队后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɪts] ['liːdər] .

he had been chosen its leader .

他 有 到过 选定 它是 领导者 .

他被选为领导者。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['glɔːriəs] , " [sed] ['meri] ['temp(ə)l] ,

" I think it's just glorious , " said Mary Temple ,

" 我 思考 它是 只是 辉煌 , " 说 玛丽 寺庙 ,

“我觉得这简直太棒了，”玛丽·坦普尔说道。

[wen] [tɑːm][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔɪz] ['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

when Tom told her of his plan and of Roy's noble sacrifice ,

什么时候 汤姆 讲述 她 的 他的 计划 和 的 罗伊的 高贵 牺牲 ,

当汤姆告诉她他的计划和罗伊英勇牺牲的事迹时，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

" and I wish I was a boy . "

" 和 我 希望 我 曾是 一个 男生 . "

“我真希望自己是个男孩。”

" [oʊ] , [its] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [enˈθuːzd] [piː] - [wiː] .

"	Oh	,	it's	great	to	be	a	boy	,	"	enthused	Pee	-	wee	.
"	哦	,	它是	伟大的	到	是	一个	男生	,	"	热情洋溢	撒尿	-	哇	.

“哦，做个男孩真好！”皮威兴奋地说。

" [dʒiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][glæd][ʌv; əv] ['eniweɪ] — [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

"	Gee	,	that's	one	thing	I'm	glad	of	anyway	—	that	I'm	a	boy	!	"
"	吉	,	那就是	一	事物	我是	高兴的	的	反正	—	那	我是	一个	男生	!	"

“哎呀，有一件事我倒是挺庆幸的——我是个男孩！”

" [hæf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][gɜːrl] , " ['tɔːntɪd] [rɔi] .

"	Half	a	boy	is	better	than	all	girl	,	"	taunted	Roy	.
"	一半	一个	男生	是	更好的	比	全部	女孩	,	"	嘲讽	罗伊	.

“半个男孩也比全个女孩强，”罗伊嘲讽道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] , " ['ædɪd] ['westi] .

"	You're	a	model	boy	,	"	added	Westy	.
"	你是	一个	模型	男生	,	"	额外	韦斯蒂	.

“你真是个模范男孩，”韦斯蒂补充道。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ɪn] ['ɔːgəst]

"	And	mother	and	father	and	I	are	coming	up	in	the	touring	car	in	August
"	和	母亲	和	父亲	和	我	是	未来	向上	在	这	巡演	车	在	八月

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp] ,

to	visit	the	camp	,
到	访问	这	营	,

“我和父母八月份会开着旅行车去营地看望我们。”

" [sed] ['meri] .

"	said	Mary	.
"	说	玛丽	.

玛丽说道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)]

I	think	it's	perfectly	lovely	you	and	Tom	are	going	on	ahead	and	that	you're
我	思考	它是	完美	迷人的	你	和	汤姆	是	去	在	前方	和	那	你是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ,

going	to	walk	,
去	到	走	,

我觉得你和汤姆先走一步，而且你们打算步行，真是太好了。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [get][ðer; ðər] .

and	you'll	have	everything	ready	when	the	others	get	there	.
和	你会	有	一切	准备好	什么时候	这	其他的	得到	那里	.

这样，当其他人到达时，一切都会准备就绪。

[gʊd] - [baɪ] . " -

Good	-	bye	.	"	20
好的	-	再见	.	"	-

再见。”20

[tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt]

Tom	and	Roy	were	on	their	way	up	to	the	Blakeley	place	to	set	about
汤姆	和	罗伊	是	在	他们的	方式	向上	到	这	布莱克利	地方	到	放	关于

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪk] ,

preparing	for	the	hike	,
准备	为了	这	远足	,

汤姆和罗伊正前往布莱克利家，准备开始徒步旅行。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['redi] .

for	they	meant	to	start	as	soon	as	they	could	get	ready	.
为了	他们	意思是	到	开始	作为	很快	作为	他们	可以	得到	准备好	.

因为他们打算一做好准备就立即开始。

[piː] - [wiː] ['liŋgə] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][æt; ət]['temp(ə)l] [kɔːrt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Pee	-	wee	lingered	upon	the	veranda	at	Temple	Court	swinging	his	legs	from	the
撒尿	-	哇	徘徊不去	之上	这	阳台	在	寺庙	法庭	摇摆	他的	腿	从	这

['rʌbl] - [stoʊn] ['koʊpɪŋ] — [ðoʊz] [seɪm] [legz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [peɪs] ['feɪməs] .

rubble	-	stone	coping	—	those	same	legs	that	had	made	the	scout	pace	famous	.
瓦砾	-	石头	应对	—	那些	相同的	腿	那	有	制成	这	侦察	步伐	著名的	.

皮威在圣殿庭院的阳台上逗留了一会儿，双腿从碎石砌成的栏杆上晃来晃去——正是这双腿，使童子军的步伐闻名遐迩。

" [oʊ] , , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] !

"	Oh	,	crinkums	,	"	he	said	,	"	they'll	have	some	time	!
"	哦	,	皱巴巴的	,	"	他	说	,	"	他们会	有	一些	时间	!

“哦，克林克姆斯，”他说，“他们还有一些时间！”

['kræki] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

Cracky	,	but	I'd	like	to	go	.
裂纹	,	但	ID	喜欢	到	去	.

虽然有点麻烦，但我还是想去。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['rɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	believe	all	this	about	Roy's	making	a	noble	sacrifice	,	do	you	?
你	不	相信	全部	这	关于	罗伊的	制作	一个	高贵	牺牲	,	做	你	?

你不相信罗伊会做出如此崇高的牺牲，对吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skɔːrnfəli] .

"	he	added	,	scornfully	.
"	他	额外	,	轻蔑地	.

他轻蔑地补充道。

['meri] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

Mary	laughed	and	said	she	didn't	.
玛丽	笑了	和	说	她	没有	.

玛丽笑着说她没有。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [piː] - [wiː] ['ɑːrgjuːd] ,

"	Because	that	isn't	a	good	turn	,	"	Pee	-	wee	argued	,
"	因为	那	不是	一个	好的	转动	,	"	撒尿	-	哇	争论	,

“因为那不是个好主意，”皮威辩解道。

['æŋkʃəs] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv]

anxious	that	Mary	should	not	get	a	mistaken	notion	of	this	important	phase	of
焦虑的	那	玛丽	应该	不是	得到	一个	错误	概念	的	这	重要的	阶段	的

['skaʊtɪŋ] .

scouting	.
侦察	.

担心玛丽对童子军的这一重要阶段产生误解。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	A	good	turn	is	when	you	do	something	that	helps	somebody	else	.
"	一个	好的	转动	是	什么时候	你	做	某物	那	帮助	某人	别的	.

“行善就是做一些帮助别人的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

If	you	do	it	because	you	get	a	lot	of	fun	out	of	it	yourself	,
如果	你	做	它	因为	你	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	你自己	,

如果你做这件事是因为你自己从中获得了许多乐趣，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [æt; ət] [ɔːl] .

then	it	isn't	a	good	turn	at	all	.
然后	它	不是	一个	好的	转动	在	全部	.

那这根本不是什么好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɔi] [noʊz] [ðæt] ; [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈdʒɔliiŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

Of	course	,	Roy	knows	that	;	he's	only	jollying	when	he	calls	it	a	good	turn	.
的	课程	,	罗伊	知道	那	;	他是	仅有的	欢乐	什么时候	他	呼叫	它	一个	好的	转动	.

当然，罗伊也知道这一点；他只有在说这是件好事的时候才会开怀大笑。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɔi] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɑːliər] — [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .

You	have	to	be	careful	with	Roy	,	he's	a	terrible	jollier	—	and	Mr	.
你	有	到	是	小心	和	罗伊	,	他是	一个	糟糕的	更快乐	—	和	先生	.

[ˈɛlzˌwɜːrθs] [ˈprɪti] [nɪr] [æz; əz] [bæd] .

Ellsworth's	pretty	near	as	bad	.
埃尔斯沃思的	漂亮的	靠近	作为	坏的	.

你得小心罗伊，他是个很讨厌的开心果——埃尔斯沃思先生也好不到哪儿去。

[oʊ] , [ˈkræki] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Oh	,	cracky	,	but	I'd	like	to	go	with	them	—	that's	one	sure	thing	.
哦	,	裂纹	,	但	ID	喜欢	到	去	和	他们	—	那就是	一	当然	事物	.

哦，虽然有点疯狂，但我还是想和他们一起去——这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [noʊ] [fʌn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪl] [ædˈmɪt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]

You	think	it's	no	fun	being	a	girl	and	I'll	admit	I	wouldn't	want	to	be	one
你	思考	它是	不	乐趣	存在	一个	女孩	和	患病的	承认	我	不会	想	到	是	一

— [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] ;

—	I	got	to	admit	that	;
—	我	得到	到	承认	那	;

你觉得当女孩子不好玩，我承认我也不想当女孩子——我必须承认这一点；

[bʌt; bət] [its] [ˈprɪti] [nɪr] [æz; əz] [bæd] to21

but	it's	pretty	near	as	bad	to21
但	它是	漂亮的	靠近	作为	坏的	to21

但它几乎和21世纪一样糟糕。

[biː; bi] [smɔːl] .

be	small	.
是	小的	.

要小巧。

[ɪf] [jʊə(r)] [smɔːl] [ðeɪ] [ˈdʒɑːli] [juː; jʊ] .

If	you're	small	they	jolly	you	.
如果	你是	小的	他们	快乐的	你	.

如果你个子小，他们会逗你开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ðeid] [ˈoʊnli] [læf] .

And	if	I	asked	them	to	let	me	go	they'd	only	laugh	.
和	如果	我	问	他们	到	让	我	去	他们会	仅有的	笑	.

如果我请求他们放我走，他们只会嘲笑我。

[dʒiː] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɑːlid] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] .

Gee	,	I	don't	mind	being	jollied	,	but	I	would	like	to	go	.
吉	,	我	不	头脑	存在	高兴的	,	但	我	会	喜欢	到	去	.

哎呀，我不介意被人取悦，但我更想去。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] — [jʊə(r)] [nɑːt] [smɔːl] .

That's	one	thing	you	ought	to	be	thankful	for	—	you're	not	small	.
那就是	一	事物	你	应该	到	是	感恩	为了	—	你是	不是	小的	.

你应该为此感到庆幸——你并不渺小。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪbi] ['gɝːlz] [kɑːnt] [duː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [bɔɪz] — [aɪ] [miːn] ['skaʊtɪŋ] - [laɪk] —

Of	course	,	maybe	girls	can't	do	so	many	things	as	boys	—	I	mean	scouting	-	like	—
的	课程	,	或许	女孩们	不能	做	所以	许多	事物	作为	男孩们	—	我	意思是	侦察	-	喜欢	—

[bʌt; bət] — [oʊ] ,

but	—	oh	,
但	—	哦	,

当然，也许女孩不能像男孩那样做很多事情——我是指像童子军那样的事情——但是——哦，

, " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

crinkums	,	"	he	broke	off	in	an	ecstasy	of	joyous	reflection	.
皱巴巴的	,	"	他	打破	离开	在	一个	狂喜	的	欢乐	反射	.

“克林克姆斯，”他突然陷入了喜悦的沉思中。

" [oʊ] , , ['ðætəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [trɪp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	crinkums	,	that'll	be	some	trip	,	believe	me	.
"	哦	,	皱巴巴的	,	那将	是	一些	旅行	,	相信	我	.

“哦，我的天哪，那将会是一次难忘的旅行，相信我。”

" ['meri] ['temp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] [ɪn] ['kɑːki] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [sæt] [bɪ'fɔːr]

"	Mary	Temple	looked	at	the	diminutive	figure	in	khaki	trousers	which	sat	before
"	玛丽	寺庙	看起来	在	这	小字	数字	在	卡其色	裤子	哪个	卫星	前

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] .

her	on	the	coping	.
她	在	这	应对	.

玛丽·坦普尔看着坐在她面前栏杆上的那个穿着卡其色裤子的矮小身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd]

It	was	one	of	the	good	things	about	Pee	-	wee	Harris	that	he	never	dreamed
它	曾是	一	的	这	好的	事物	关于	撒尿	-	哇	哈里斯	那	他	绝不	梦见

[haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

how	much	people	liked	him	.
如何	很多	人们	喜欢	他	.

皮威·哈里斯的优点之一就是他从未想过人们会如此喜欢他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['meri] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Mary	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	玛丽	.

“我不知道，”玛丽说。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] — ['skaʊtɪŋ] [θɪŋz] .

"	I	mean	about	a	girl	not	being	able	to	do	things	—	scouting	things	.
"	我	意思是	关于	一个	女孩	不是	存在	有能力的	到	做	事物	—	侦察	事物	.

“我的意思是，一个女孩不能做某些事情——比如侦察事情。

['maitənt] [ə; eɪ][gɜːrl][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ? "

Mightn't	a	girl	do	a	good	turn	?	"
可能不会	一个	女孩	做	一个	好的	转动	?	"

难道一个女孩就不能做好事吗?

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] [kən'siːdid] .

"	Oh	,	sure	,	"	Pee	-	wee	conceded	.
"	哦	,	当然	,	"	撒尿	-	哇	承认	.

“哦，当然，”皮威承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

"	But	I	suppose	if	it	gave	her	very	much	pleasure	it	wouldn't	be	a	good
"	但	我	认为	如果	它	给予	她	非常	很多	乐趣	它	不会	是	一个	好的

[tɜːrn] . "

turn	.	"
转动	.	"

“但我想，如果这给她带来了极大的快乐，那就不是什么好事了。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [əd'mɪtɪd] [piː] - [wiː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
" Oh , yes , it might , " admitted Pee - wee , anxious to explain the science of
" 哦 , 是的 , 它 可能 , " 承认 撒尿 - 哇 , 焦虑的 到 解释 这 科学 的
[gʊd] [tɜːrnz] .
good turns .
好的 转弯 .

“哦，是的，有可能，”皮威承认道，他急于解释行善的科学原理。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" This is the way it is .
" 这 是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [siː]
If you do a good turn it's sure to make you feel good — that you did it — see
如果 你 做 一个 好的 转动 它是 当然 到 制作 你 感觉 好的 — 那 你 做过 它 — 看
?
?
?

做好事肯定会让你感觉良好——因为你做了这件事——明白吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] , [ðen] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
But if you do it just for your own pleasure , then it's not a good turn .
但 如果 你 做 它 只是 为了 你的 自己的 乐趣 , 然后 它是 不是 一个 好的 转动 .

但如果你只是为了自己享乐而这样做，那就不是一件好事。

[bʌt; bət] [rɔi] [pʊts] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt] of22
But Roy puts over a lot of22
但 罗伊 放置 超过 一个 很多 of22

但罗伊投入了很多精力。22

['nɑːnsens] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] .
nonsense about good turns .
废话 关于 好的 转弯 .

关于善行的无稽之谈。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdi]
He does it just to make me mad — because I've made a sort of study
他 做 它 只是 到 制作 我 疯狂的 — 因为 我已经 制成 一个 种类 的 学习
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [laɪk] .
of them — like .
的 他们 — 喜欢 .

他这样做只是为了惹我生气——因为我对他们进行了一些研究——就像。

" ['meri] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Mary laughed in spite of herself .
" 玛丽 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

玛丽不由自主地笑了。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [tɑːm] [θruː] [ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
" He says it was a good thing when Tom threw a barrel stave in the Chinese
" 他 说道 它 曾是 一个 好的 事物 什么时候 汤姆 扔 一个 桶 五线谱 在 这 中国人
['lɔːndri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .
laundry because it led to his being a scout .
洗衣店 因为 它 引领 到 他的 存在 一个 侦察 .

他说，汤姆把一根桶板扔进中国洗衣店是一件好事，因为这件事让他成为了一名童子军。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['lɑːdʒɪk] .
But that isn't logic .
但 那 不是 逻辑 .

但这不符合逻辑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['lɑːdʒɪk][ɪz] ?

Do	you	know	what	logic	is	?
做	你	知道	什么	逻辑	是	?

你知道什么是逻辑吗?

" ['meri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Mary	thought	she	had	a	notion	of	what	it	was	.
"	玛丽	想法	她	有	一个	概念	的	什么	它	曾是	.

玛丽认为她大概知道那是什么了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [bæd] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? " [piː] - [wiː] [pə'sistid] .

"	A	thing	that's	bad	can't	be	good	,	can	it	?	"	Pee	-	wee	persisted	.
"	一个	事物	那就是	坏的	不能	是	好的	,	能	它	?	"	撒尿	-	哇	持续	.

“坏事怎么可能是好事呢?”皮威坚持道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] — — "

"	Suppose	you	should	hit	me	with	a	brick	—	—	"
"	认为	你	应该	打	我	和	一个	砖	—	—	"

“假设你用砖头砸我——”

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

"	I	wouldn't	think	of	doing	such	a	thing	!	"
"	我	不会	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	!	"

“我绝不会做这种事!”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

"	But	suppose	you	did	.
"	但	认为	你	做过	.

但假设你真的这么做了。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

And	suppose	the	scouts	came	along	and	gave	me	first	aid	and	after	that	I	became	a	scout	.
和	认为	这	侦察兵	来了	沿着	和	给予	我	第一的	援助	和	后	那	我	成为	一个	侦察	.

假设童子军过来给我做了急救，之后我就成为了一名童子军。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [weɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ?

Could	you	say	you	did	me	a	good	turn	by	hitting	me	with	a	brick	because	that	way	I	got	to	be	a	scout	?
可以	你	说	你	做过	我	一个	好的	转动	经过	击中	我	和	一个	砖	因为	那	方式	我	得到	到	是	一个	侦察	?

你可以说你用砖头砸我反而帮了我一个忙，因为那样我才能当上童子军?

[rɔi] — [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] ['hiːz] ['dʒɔliiŋ] .

Roy	—	you	got	to	be	careful	with	him	—	you	can't	always	tell	when	he's	jollying	.
罗伊	—	你	得到	到	是	小心	和	他	—	你	不能	总是	告诉	什么时候	他是	欢乐	.

罗伊——你得小心点——你有时分不清他什么时候是在开玩笑。

" ['meri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

"	Mary	looked	at	him	intently	for	a	few	seconds	.
"	玛丽	看起来	在	他	专注地	为了	一个	很少	秒	.

玛丽专注地看了他几秒钟。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	Well	,	then	,	"	said	she	,	"	since	you've	made	a	study	of	good	turns	tell	me	this	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	她	,	"	自从	你已经	制成	一个	学习	的	好的	转弯	告诉	我	这	.

“那么,”她说，“既然你研究过善行，就告诉我这件事吧。”

[ɪf] [rɔi] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [haɪk] ,

If	Roy	and	Tom	were	to	ask	you	to	go	with	them	on	their	long	hike	,
如果	罗伊	和	汤姆	是	到	问	你	到	去	和	他们	在	他们的	长的	远足	,

如果罗伊和汤姆邀请你和他们一起去长途徒步旅行，

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ? " -

would	that	be	a	good	turn	?	"	23
会	那	是	一个	好的	转动	?	"	-

这样做是好事吗？“23

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

"	Sure	it	would	,	because	it	would	have	a	sacrifice	in	it	,	don't	you	see	?	"
"	当然	它	会	,	因为	它	会	有	一个	牺牲	在	它	,	不	你	看	?	"

“当然会，因为这其中需要做出牺牲，你难道不明白吗？”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeid] [duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] — [ðeɪ] ['wʊdnt] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem ˈiː] . "

"	Because	they'd	do	it	just	to	please	me	—	they	wouldn't	really	want	me	.	"
"	因为	他们会	做	它	只是	到	请	我	—	他们	不会	真的	想	我	.	"

“因为他们这样做只是为了讨好我——他们并非真的想要我。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " ['rɔɪz] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] . "

"	Well	,	"	she	laughed	,	"	Roy's	good	at	making	sacrifices	.	"
"	出色地	,	"	她	笑了	,	"	罗伊的	好的	在	制作	牺牲	.	"

“嗯，”她笑着说，“罗伊很擅长做出牺牲。”

" ['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['seɪləm] ! " [sed] [piː] - [wiː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət]

"	Je	-	ru	-	salem	!	"	said	Pee	-	wee	,	shaking	his	head	almost	incredulously	at
"	杰	-	ru	-	塞勒姆	!	"	说	撒尿	-	哇	,	摇晃	他的	头	几乎	难以置信地	在

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

the	idea	of	such	good	fortune	;
这	主意	的	这样的	好的	财富	;

“耶路撒冷！”皮威说道，他几乎难以置信地摇着头，觉得这样的好运简直不可思议；

" ['ðætəl] [biː; bi][sʌm; səm][trɪp] .

"	that'll	be	some	trip	.
"	那将	是	一些	旅行	.

“那将是一次难忘的旅行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [its] [truː] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [its] [truː] — [ðæt]

But	you	know	what	they	say	,	and	it's	true	—	I	got	to	admit	it's	true	—	that
但	你	知道	什么	他们	说	,	和	它是	真的	—	我	得到	到	承认	它是	真的	—	那

['tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

two's	a	company	,
二的	一个	公司	,

但你知道他们常说的那句话吗？而且这话没错——我得承认这是真的——两个人才算一家。

['θriːz] [ə; eɪ] [kraʊd] . "

three's	a	crowd	.	"
三的	一个	人群	.	"

三人成群，难免拥挤。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [θriː] , " [læft] ['meri] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

"	It	wouldn't	be	three	,	"	laughed	Mary	;	"	it	would	only	be	two	and	a	half
"	它	不会	是	三	,	"	笑了	玛丽	;	"	它	会	仅有的	是	二	和	一个	一半

.

:

.

“不会是三个，”玛丽笑着说；“只有两个半。”

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [æz; əz] [piː] - [wiː] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd]
" She watched the sturdy figure as Pee - wee trudged along the gravel walk and
" 她 观看 这 结实的 数字 作为 撒尿 - 哇 艰难跋涉 沿着 这 碎石 走 和
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
down the street .
向下 这 街道 .

她看着皮威那健壮的身影沿着碎石小路蹒跚而行，然后沿着街道走下去。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
He seemed even smaller than he had seemed on the veranda .
他 似乎 甚至 较小的 比 他 有 似乎 在 这 阳台 .

他看起来比在阳台上时还要矮小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɔliiŋ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
And it was borne in upon her how much jollying he stood for and
和 它 曾是 出生 在 之上 她 如何 很多 欢乐 他 站立 为了 和
[haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [mɪst] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
how many good things he missed just because he was little ,
如何 许多 好的 事物 他 错过 只是 因为 他 曾是 小的 ,

她这才明白，他生前多么热爱快乐，又因为年纪小错过了多少美好的事物。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
and how cheerful and generous - hearted he was withal .
和 如何 快乐 和 慷慨的 - 心地 他 曾是 此外 .

而且他为人多么开朗慷慨啊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɔi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [riːd] :
The next morning Roy received a letter which read :
这 下一个 早晨 罗伊 已收到 一个 信 哪个 读 :

第二天早上，罗伊收到了一封信，信中写道：

" [dɪr] [rɔi] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][æsk]['wɔːltər] ['hærɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Dear Roy — I want you and Tom to ask Walter Harris to go with you .
" 亲爱的 罗伊 — 我 想 你 和 汤姆 到 问 沃尔特 哈里斯 到 去 和 你 .

“亲爱的罗伊——我希望你和汤姆邀请沃尔特·哈里斯和你们一起去。”

[pliːz] -
Please don't24
请 -

请不要24

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .
tell him that I asked you .
告诉 他 那 我 问 你 .

告诉他是我问你的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts]
You said you were going to name one of the cabins or one of the boats
你 说 你 是 去 到 姓名 一 的 这 小木屋 或者 一 的 这 船
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
for me because I took so much interest .
为了 我 因为 我 采取 所以 很多 兴趣 .

你说过，因为我对它们很感兴趣，所以你会以我的名字命名其中一间小木屋或一艘船。

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðɪs] .
I'd rather have you do this .
ID 相当 有 你 做 这 .

我宁愿你来做这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .
You can call it a good turn if you want to — a real one .
你 能 称呼 它 一个 好的 转动 如果 你 想 到 — 一个 真实的 一 .

如果你愿意，你可以称之为一件好事——一件真正的好事。

" ['meri] ['temp(ə)l] .
" **Mary** **Temple** **.**
" 玛丽 寺庙 .

“玛丽·坦普尔。

" [pi:] - [wi:] ['hærɪs] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] ['sɪmələr][tu:; tə] ['meni]
" **Pee** **-** **wee** **Harris** **also** **received** **an** **envelope** **with** **an** **enclosure** **similar** **to** **many**
" 撒尿 - 哇 哈里斯 还 已收到 一个 信封 和 一个 外壳 相似的 到 许多
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv] [leɪt] .
which **he** **had** **received** **of** **late** **.**
哪个 他 有 已收到 的 晚的 .

“皮威·哈里斯也收到了一封信封，里面的内容与他最近收到的许多信封类似。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [sɔ:rs] .
He **suspected** **their** **source** **.**
他 怀疑 他们的 来源 .

他怀疑他们的来源。

[ðɪs] [wʌn] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
This **one** **read** **as** **follows** **:**
这 一 读 作为 跟随 :

这段文字内容如下：

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ,
If **you** **want** **to** **be** **a** **scout** **,**
如果 你 想 到 是 一个 侦察 ,

如果你想成为一名童子军，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] ,
You **must** **watch** **what** **you're** **about** **,**
你 必须 手表 什么 你是 关于 ,

你必须注意自己的言行举止。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [pæs] .
And **never** **let** **a** **chance** **for** **mischief** **pass** **.**
和 绝不 让 一个 机会 为了 恶作剧 经过 .

绝不放过任何作恶的机会。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði]['goʊldən] [krɔ:s]
You **may** **win** **the** **golden** **cross**
你 可能 赢 这 金的 叉

你可能会赢得金十字架

[ɪf] [jʊr; jər] [bɔ:l] [ju:; jʊ] ['geili] [tɔ:s]
If **your** **ball** **you** **gayly** **toss**
如果 你的 球 你 同性恋地 折腾

如果你快乐地抛球

[θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] . -
Through **the** **middle** **of** **a** **neighbor's** **pane** **of** **glass** **.** **25**
通过 这 中间 的 一个 邻居 窗格 的 玻璃 . -

透过邻居家的玻璃窗中间。25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[tɑ:m][ænd; ənd] [rɔi]
TOM **AND** **ROY**
汤姆 和 罗伊

汤姆和罗伊

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['meri] ['temp(ə)l] [fel] [ɑ:n] [kæmp] ['sɑ:ləter] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

The	letter	from	Mary	Temple	fell	on	Camp	Solitaire	like	a	thunderbolt	.
这	信	从	玛丽	寺庙	跌倒	在	营	单人纸牌游戏	喜欢	一个	霹雳	.

玛丽·坦普尔的来信犹如晴天霹雳般击中了索利泰尔营地。

[kæmp] ['sɑ:ləter] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɑ:n]

Camp	Solitaire	was	the	name	which	Roy	had	given	his	own	cosy	little	tent	on
营	单人纸牌游戏	曾是	这	姓名	哪个	罗伊	有	给定	他的	自己的	舒适	小的	帐篷	在

[ðə; ði] ['bleɪkli] [lɔ:n] ,

the	Blakeley	lawn	,
这	布莱克利	草地	,

“独行营”是罗伊给自己在布莱克利草坪上那顶舒适的小帐篷起的名字。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ænd; ənd] [tɑ:m] [wɜ:r; wər] ['pækɪŋ] ['dʌfl] [bægz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pənɪŋ] [belt] ['æksɪz]

and	here	he	and	Tom	were	packing	duffel	bags	and	sharpening	belt	axes
和	这里	他	和	汤姆	是	包装	帆布包	包	和	磨利	腰带	轴

['redi] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [træmp] [wen] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] ['græntli] [skwer] [wʌz; wəz] [skeɪld]

ready	for	their	long	tramp	when	the	note	from	Grantley	Square	was	scaled
准备好	为了	他们的	长的	流浪汉	什么时候	这	笔记	从	格兰特利	正方形	曾是	缩放

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊstmən] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .

to	them	by	the	postman	as	he	made	a	short	cut	across	the	lawn	.
到	他们	经过	这	邮差	作为	他	制成	一个	短的	切	穿过	这	草地	.

当时他和汤姆正在收拾行李袋，磨利腰斧，准备开始他们的长途跋涉。这时，邮递员抄近路穿过草坪时，把格兰特利广场的纸条递给了他们。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [sed] [rɔi] , ['klɪrli] [ə'nɔɪd] .

"	What	do	you	know	about	that	?	"	said	Roy	,	clearly	annoyed	.
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	说	罗伊	,	清楚地	恼怒	.

“你对此了解多少？”罗伊显然很恼火地说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [tu:] [smɔ:l] .

"	We	can't	take	him	;	he's	too	small	.
"	我们	不能	拿	他	;	他是	也	小的	.

“我们不能带他走；他太小了。”

[hu:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] ?

Who's	going	to	take	the	responsibility	?
谁是	去	到	拿	这	责任	?

谁来承担责任?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ti:m] [haɪk] . "

This	is	a	team	hike	.	"
这	是	一个	团队	远足	.	"

这是一次团队徒步活动。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hed] , [du:] [ju:; jʊ] ?

"	You	don't	suppose	he	put	the	idea	in	her	head	,	do	you	?
"	你	不	认为	他	放	这	主意	在	她	头	,	做	你	?

你不会认为这是他灌输给她的想法吧?

" [tɑ:m] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] [haʊ] ['kreɪzi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	saw	yourself	how	crazy	he	was	about	it	.	"
你	锯	你自己	如何	疯狂的	他	曾是	关于	它	.	"

你亲眼看到了他对此有多么痴迷。

" [piː] - [wiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Pee	-	wee's	all	right	,	"	said	Tom	.
"	撒尿	-	尿尿	全部	正确的	,	"	说	汤姆	.

“皮威没事，”汤姆说。

" [ʃʊr] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Sure	he's	all	right	.
"	当然	他是	全部	正确的	.

“他肯定没事。”

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ['mæskɑːt] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

He's	the	best	little	camp	mascot	that	ever	happened	.
他是	这	最好的	小的	营	吉祥物	那	曾经	发生	.

他是营地有史以来最棒的小吉祥物。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] we26

But	how	are	we26
但	如何	是	we26

但我们26岁

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [haɪk] ?

going	to	take	him	along	on	this	hike	?
去	到	拿	他	沿着	在	这	远足	?

打算带他一起去徒步旅行吗?

[ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] ? "

And	what's	he	going	to	do	when	he	gets	there	?	"
和	是什么	他	去	到	做	什么时候	他	获得	那里	?	"

他到了那里打算做什么?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [truːp] ['kæbɪn] — ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .

"	He	could	help	us	on	the	troop	cabin	—	getting	it	ready	,	"	Tom	suggested	.
"	他	可以	帮助	我们	在	这	部队	舱	—	获得	它	准备好	,	"	汤姆	建议	.

“他可以帮我们准备部队营房，”汤姆建议道。

[rɔi] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ə'saɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Roy	threw	the	letter	aside	in	disgust	.
罗伊	扔	这	信	旁边	在	厌恶	.

罗伊厌恶地把信扔到一边。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːl] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌlkɪli] [pækt] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] .

"	That's	a	girl	all	over	,	"	he	said	,	as	he	sulkily	packed	his	duffel	bag	.
"	那就是	一个	女孩	全部	超过	,	"	他	说	,	作为	他	闷闷不乐	包装	他的	帆布包	包	.

“那完全就是个女孩子，”他一边闷闷不乐地收拾行李袋一边说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] ,

"	She	doesn't	think	of	what	it	means	—	she	just	wants	it	done	,	that's	all	,
"	她	不	思考	的	什么	它	方法	—	她	只是	想要	它	完毕	,	那就是	全部	,

“她没想过这意味着什么——她只是想把事情办成，仅此而已。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] [wʌt] - [d'juː] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — ['iːdɪkt] .

so	she	sends	her	what	-	d'you	-	call	-	it	—	edict	.
所以	她	发送	她	什么	-	你	-	称呼	-	它	—	法令	.

于是她颁布了她的——该怎么称呼的——法令。

[piː] - [wiː] [kɑːnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪl] [haɪk] .

Pee	-	wee	can't	stand	for	a	hundred	and	forty	mile	hike	.
撒尿	-	哇	不能	站立	为了	一个	百	和	四十	英里	远足	.

皮威走不了140英里的路。

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] !

We'd	have	to	get	a	baby	carriage	!
我们会	有	到	得到	一个	婴儿	运输	!

我们得买辆婴儿车!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] ,

"	He	went	on	with	his	packing	,
"	他	去	在	和	他的	包装	,

他继续收拾行李。

['θrʌstɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg][hæf] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

thrusting	things	into	the	depths	of	his	duffel	bag	half	-	heartedly	and	with
推进	事物	进入	这	深度	的	他的	帆布包	包	一半	-	衷心地	和	和

[bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [skɪl] .

but	a	fraction	of	his	usual	skill	.
但	一个	分数	的	他的	通常	技能	.

他漫不经心地把东西塞进旅行包深处，动作远不如平时娴熟。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [tiːm] [haɪk] .

"	You	know	as	well	as	I	do	about	team	hikes	.
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	关于	团队	徒步旅行	.

“你和我一样了解团队徒步旅行。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fɪks] [ðɪs] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [naʊ] ?

How	can	we	fix	this	up	for	three	now	?
如何	能	我们	使固定	这	向上	为了	三	现在	?

我们现在该如何解决这个问题，才能让三个人都满意?

[wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] ;

We've	got	everything	ready	and	made	all	our	plans	;
我们已经	得到	一切	准备好	和	制成	全部	我们的	计划	;

我们已经做好一切准备，制定了所有计划;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][kɑːrt] [ðɪs] [kɪd] [ə'lɔːŋ] [ɔːr][biː; bi][ɪn] [dʌtʃ] [ʌp][æt; ət] ['tɛmpəlz] .

now	it	seems	we've	got	to	cart	this	kid	along	or	be	in	Dutch	up	at	Temple's	.
现在	它	似乎	我们已经	得到	到	大车	这	孩子	沿着	或者	是	在	荷兰语	向上	在	寺庙的	.

现在看来我们得把这孩子带走，否则就得去坦普尔那里听荷兰语了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [haɪk] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	can't	hike	twenty	miles	a	day	.
他	不能	远足	二十	英里	一个	天	.

他不可能一天徒步二十英里。

['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [doʊm] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] — — "

He's	just	got	a	bee	in	his	dome	that	he'd	like	—	—	"
他是	只是	得到	一个	蜜蜂	在	他的	穹顶	那	他会	喜欢	—	—	"

他脑子里好像有只蜜蜂，他很想要——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	It	would	be	a	good	turn	,	"	interrupted	Tom	.
"	它	会	是	一个	好的	转动	,	"	中断	汤姆	.

“那将是一件好事，”汤姆打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tiːm] [haɪk] [maɪ'self] .

"	I	was	counting	on	a	team	hike	myself	.
"	我	曾是	计数	在	一个	团队	远足	我	.

“我原本指望自己能参加团队徒步旅行。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] .

I	wanted	to	be	off	on	a	trip	alone	with	you	a	while	.
我	通缉	到	是	离开	在	一个	旅行	独自的	和	你	一个	尽管	.

我想和你单独出去旅行一段时间。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ]
I'm **disappointed** **too** **,** **but** **it** **would** **be** **a** **good** **turn** **—** **it** **would** **be** **a** **peach**
我是 失望的 也 , 但 它 会 是 一个 好的 转动 — 它 会 是 一个 桃
[ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] ,
of **a** **one** **,**
的 一个 一 ,

我也很失望，但这会是一个好的转折点——那将是一件非常棒的事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] . " -
so **far** **as** **that's** **concerned** **.** **"** **27**
所以 远的 作为 那就是 担心的 . " -

就此而言。”27

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] [rɔi] .
" **No** **,** **it** **wouldn't** **,** **"** **contradicted** **Roy** **.**
" 不 , 它 不会 , " 矛盾 罗伊 .

“不，不会的，”罗伊反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bleɪmd] ['fuːlɪʃnəs] . "
" **It** **would** **be** **a** **piece** **of** **blamed** **foolishness** **.** **"**
" 它 会 是 一个 片 的 被指责 愚蠢 . "

“那将是一场愚蠢至极的闹剧。”

" ['hiːd] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] [fʌn] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "
" **He'd** **furnish** **some** **fun** **—** **he** **always** **does** **.** **"**
" 他会 提供 一些 乐趣 — 他 总是 做 . "

“他会给大家带来一些乐趣——他总是这样。”

" ['hiːd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !
" **He'd** **furnish** **a** **lot** **of** **trouble** **and** **responsibility** **!**
" 他会 提供 一个 很多 的 麻烦 和 责任 !

他会给他带来很多麻烦和责任!

[waɪ] [kɑːnt][hiː; hi][weɪt][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ?
Why **can't** **he** **wait** **and** **come** **up** **with** **the** **rest** **?**
为什么 不能 他 等待 和 来 向上 和 这 休息 ?

他为什么不能等等，把剩下的部分想出来呢?

[meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !
Makes **me** **sick** **!**
制作 我 生病的 !

真让我恶心!

" [rɔi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [həːld] [ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɔːfi] - [pɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]
" **Roy** **added** **,** **as** **he** **hurled** **the** **aluminum** **coffee** **-** **pot** **out** **of** **a** **chair**
" 罗伊 额外 , 作为 他 投掷 这 铝 咖啡 - 锅 出去 的 一个 椅子
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dɪs'gʌstɪdli] .
and **sat** **down** **disgustedly** **.**
和 卫星 向下 厌恶地 .

罗伊一边说着，一边把铝制咖啡壶从椅子上扔了出去，然后厌恶地坐了下来。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['dentid] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" **Now** **,** **you** **see** **,** **you** **dented** **that** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 现在 , 你 看 , 你 凹陷 那 , " 说 汤姆 .

“你看，你把那里弄凹了，”汤姆说。

" [ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [ker] .
" **A** **lot** **I** **care** **.**
" 一个 很多 我 关心 .

“我很在乎。”

[dʒiː] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] — [ðæts] [wʌt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] .

Gee	,	I'd	like	to	call	the	whole	thing	off	—	that's	what	I'd	like	to	do	.
吉	,	ID	喜欢	到	称呼	这	所有的	事物	离开	—	那就是	什么	ID	喜欢	到	做	.

哎，我真想把这一切都取消掉——我就是想这么做。

[aɪd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] . "

I'd	do	it	for	two	cents	.	"
ID	做	它	为了	二	分	.	"

两分钱我都愿意做。

" [wel] , [aɪv] [gaːt] [tuː] [sents] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	I've	got	two	cents	,	"	said	Tom	,	"	but	I'm	not	going	to	offer	it	.
"	出色地	,	我已经	得到	二	分	,	"	说	汤姆	,	"	但	我是	不是	去	到	提供	它	.

“嗯，我也有点想法，”汤姆说，“但我不会提出来。”

[aɪ] [seɪ] , [lets] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	say	,	let's	make	the	best	of	it	.
我	说	,	我们来吧	制作	这	最好的	的	它	.

我说，让我们尽力而为吧。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [saɪdz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

I've	seen	you	holding	your	sides	laughing	at	Pee	-	wee	.
我已经	已见	你	保持	你的	侧面	笑	在	撒尿	-	哇	.

我见过你们捧腹大笑地看皮威。

[juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [riːl] ['foʊtoʊˌpleɪ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

You	said	yourself	he	was	a	five	-	reel	photoplay	all	by	himself	.
你	说	你自己	他	曾是	一个	五	-	卷轴	电影	全部	经过	他自己	.

你自己也说过，他一个人就是一部五卷电影的素材。

" [rɔi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Roy	drew	a	long	breath	and	said	nothing	.
"	罗伊	画	一个	长的	气息	和	说	没有什么	.

罗伊深吸了一口气，什么也没说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrst] ['hjuːmər] .

He	was	plainly	in	his	very	worst	humor	.
他	曾是	显然	在	他的	非常	最差	幽默	.

他显然心情非常糟糕。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [goʊ] .

He	did	not	want	Pee	-	wee	to	go	.
他	做过	不是	想	撒尿	-	哇	到	去	.

他不想让皮威离开。

[hiː; hi] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .

He	,	too	,	wanted	to	be	alone	with	Tom	.
他	,	也	,	通缉	到	是	独自的	和	汤姆	.

他也想和汤姆单独待在一起。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .

There	were	plenty	of	good	turns	to	be	done	without	bothering	with	this	particular	one	.
那里	是	很多	的	好的	转弯	到	是	完毕	没有	烦人	和	这	特别的	一	.

有很多其他好事可以做，没必要特意去做这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

Besides	,	it	was	not	a	good	turn	,	he	told	himself	.
除了	,	它	曾是	不是	一个	好的	转动	,	他	讲述	他自己	.

此外，他告诉自己，这不是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spoʊz] ['wɔːltər] ['hærɪs] [tuː; tə] ['perilz] — — [oʊ] , [rɔi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

It	would	expose	Walter	Harris	to	perils	—	—	Oh	,	Roy	was	very	generous	and
它	会	暴露	沃尔特	哈里斯	到	危险	—	—	哦	,	罗伊	曾是	非常	慷慨的	和

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['hærɪs] — -

considerate	of	Walter	Harris	—	28
周到	的	沃尔特	哈里斯	—	-

这会让沃尔特·哈里斯陷入危险——哦，罗伊对沃尔特·哈里斯真是慷慨体贴——28

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	it's	a	question	of	good	turns	,	"	he	said	,
"	如果	它是	一个	问题	的	好的	转弯	,	"	他	说	,

“如果这是善行的问题，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [wer] ['hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]

"	it	would	be	a	better	turn	to	leave	him	home	,	where	he'll	be	safe	and
"	它	会	是	一个	更好的	转动	到	离开	他	家	,	在哪里	地狱	是	安全的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“最好还是让他待在家里，在那里他会安全快乐。”

[its] [noʊ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It's	no	good	turn	to	him	,
它是	不	好的	转动	到	他	,

对他来说，这不是什么好事。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['maʊntnz] [tɪl] ['hiːz] [soʊ][dɔːg] - ['taɪərd][hiː; hi] [fɔːlz] [ɔːl]['oʊvər]

dragging	him	up	and	down	mountains	till	he's	so	dog	-	tired	he	falls	all	over
拖拽	他	向上	和	向下	山脉	直到	他是	所以	狗	-	疲劳的	他	瀑布	全部	超过

[hɪm'self] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

himself	—	is	it	?
他自己	—	是	它	?

把他拖上拖下山，直到他累得筋疲力尽，瘫倒在地——是这样吗?

" [tɑːm] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	smiled	a	little	,	but	said	nothing	.
"	汤姆	微笑	一个	小的	,	但	说	没有什么	.

汤姆微微一笑，但什么也没说。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] [rɔi] ,

"	Oh	,	well	,	if	that's	the	way	you	feel	,	"	said	Roy	,
"	哦	,	出色地	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	,	"	说	罗伊	,

“哦，好吧，如果你是这么想的，”罗伊说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ,

pulling	the	cord	of	his	duffel	bag	so	tight	that	it	snapped	,
拉	这	绳索	的	他的	帆布包	包	所以	紧的	那	它	啪啪	,

他用力拉紧旅行包的绳子，结果绳子断了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [aʊt] . "

"	you	and	Pee	-	wee	had	better	go	and	I'll	back	out	.	"
"	你	和	撒尿	-	哇	有	更好的	去	和	患病的	后退	出去	.	"

“你和皮威最好走，我退出。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] .

"	It	ain't	the	way	I	feel	,	"	said	Tom	,	in	his	slow	way	.
"	它	不是	这	方式	我	感觉	,	"	说	汤姆	,	在	他的	慢的	方式	.

“我可不是这么想的，”汤姆慢吞吞地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'd	rather	go	alone	with	you	.
"	ID	相当	去	独自的	和	你	.

我宁愿和你单独去。

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?

Didn't	**I**	**say**	**so**	**?**
没有	我	说	所以	?

我不是说过吗?

[aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [θɪŋks] ['hiːz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .

I	**guess**	**Pee**	**-**	**wee**	**thinks**	**he's**	**stronger**	**than**	**he**	**is**	**.**
我	猜测	撒尿	-	哇	思考	他是	更强	比	他	是	.

我猜皮威觉得自己比实际更强壮。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['betər] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː] [ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] ['hiːd] [steɪ] [hoʊm] ,

I	**think**	**he'd**	**better**	**be**	**at**	**home**	**too**	**and**	**I'd**	**rather**	**he'd**	**stay**	**home**	**,**
我	思考	他会	更好的	是	在	家	也	和	ID	相当	他会	停留	家	,

我觉得他最好也待在家里，我更希望他待在家里。

[ðoʊ] [its] ['moʊstli] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

though	**it's**	**mostly**	**just**	**because**	**I**	**want**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**you**	**.**
尽管	它是	大多	只是	因为	我	想	到	是	独自的	和	你	.

虽然主要原因只是想和你单独待一会儿。

['meɪbi] [its] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**it's**	**selfish**	**,**	**but**	**if**	**it**	**is**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
或许	它是	自私	,	但	如果	它	是	我	不能	帮助	它	.

也许这很自私，但如果真是这样，我也无能为力。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['felər] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

I	**think**	**sometimes**	**a**	**feller**	**might**	**do**	**something**	**selfish**	**and**	**make**	**up**	**for**	**it**
我	思考	有时	一个	伙计	可能	做	某物	自私	和	制作	向上	为了	它

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] — ['meɪbi] .

some	**other**	**way**	**—**	**maybe**	**.**
一些	其他	方式	—	或许	.

我认为有时候一个人可能会做一些自私的事情，然后以其他方式弥补——也许吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第2/8页

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['fɛlərz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl]
But **I** **don't** **think** **any** **feller's** **got** **a** **right** **to** **do** **something** **selfish** **and** **then** **call**
但 我 不 思考 任何 伙计们 得到 一个 正确的 到 做 某物 自私 和 然后 称呼
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
it **a** **good** **turn** **.**
它 一个 好的 转动 .

但我认为任何人都没有权利做自私的事情，然后称之为做好事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [wʊd] [hɜːrt] [piː] - [wiː] .
I **don't** **believe** **a** **long** **hike** **would** **hurt** **Pee** **-** **wee** **.**
我 不 相信 一个 长的 远足 会 伤害 撒尿 - 哇 .

我不认为长途徒步旅行会对皮威造成伤害。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [skaʊt] - ['peɪsər][ɪn][jʊr; jər][pə'troʊl] .
He's **the** **best** **scout** **-** **pacer** **in** **your** **patrol** **.**
他是 这 最好的 侦察 - 领跑员 在 你的 巡逻 .

他是你们巡逻队里最好的侦察兵兼领跑员。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
But **I** **want** **to** **go** **alone** **with** **you**
但 我 想 到 去 独自的 和 你

但我想要和你单独去。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tel] ['meri] [soʊ] .
and **I'd** **just** **as** **soon** **tell** **Mary** **so** **.**
和 ID 只是 作为 很快 告诉 玛丽 所以 .

我也会这么告诉玛丽。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] [wiːd] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] — — " -
I **suppose** **it** **would** **be** **selfish** **,** **but** **we'd** **just** **try** **to** **make** **up** **—** **—** **"** **29**
我 认为 它 会 是 自私 , 但 我们会 只是 尝试 到 制作 向上 — — " -

我想这样做可能有点自私，但我们会尽力弥补——”29

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [snæpt] [rɔi] .
" **Oh** **,** **shut** **up** **,** **will** **you** **!** **"** **snapped** **Roy** **.**
" 哦 , 关闭 向上 , 将要 你 ! " 啪啪 罗伊 .

“哦，你闭嘴好吗！”罗伊厉声说道。

" [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] , ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **You** **get** **on** **my** **nerves** **,** **dragging** **along** **with** **your** **theories** **and** **things** **.**
" 你 得到 在 我的 神经 , 拖拽 沿着 和 你的 理论 和 事物 .

“你老是喋喋不休地讲你的理论和那些东西，真让我心烦。”

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [goʊz][ɔːr] [ɪf] ['enibɑːdi] [goʊz] .
I **don't** **care** **who** **goes** **or** **if** **anybody** **goes** **.**
我 不 关心 WHO 去 或者如果 任何人 去 .

我不在乎谁去，也不在乎有没有人去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . "
And **you** **can** **go** **home** **and** **sleep** **for** **all** **I** **care** **.** **"**
和 你 能 去 家 和 睡觉 为了 全部 我 关心 . "

“你爱回家睡觉就回家睡觉吧，我不在乎。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , ['raɪzɪŋ] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Tom** **,** **rising** **.**
" 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 上升 .

“好吧，”汤姆说着站了起来。

" [aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] .
" I'd rather do that than stay here and fight .
" ID 相当 做 那 比 停留 这里 和 斗争 .

“我宁愿那样做，也不愿留在这里战斗。”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [piː] - [wiː] .
I don't see any use talking about whether it's a good turn to Pee - wee .
我 不 看 任何 使用 说 关于 无论 它是 一个 好的 转动 到 撒尿 - 哇 .

我觉得讨论皮威的转变是好是坏没有任何意义。

" ([rɔi] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr]
" (Roy ostentatiously busied himself with his packing and pretended not to hear
" (罗伊 炫耀地 忙碌 他自己 和 他的 包装 和 假装 不是 到 听到
.)
.)
.)

（罗伊装模作样地忙着收拾行李，假装没听见。）

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .
" I wasn't thinking about Pee - wee so much anyway .
" 我 不是 思维 关于 撒尿 - 哇 所以 很多 反正 .

“反正我当时也没怎么想过皮威。”

[its] ['meri] ['temp(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It's Mary Temple that I was thinking of .
它是 玛丽 寺庙 那 我 曾是 思维 的 .

我当时想到的是玛丽·坦普尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ] [ðæt] .
It would be a good turn to her , you can't deny that .
它 会 是 一个 好的 转动 到 她 , 你 不能 否定 那 .

这对她来说是个好消息，这一点毋庸置疑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [hæz; həz][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [its] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Pee - wee Harris has got nothing to do with it — it's between you and
撒尿 - 哇 哈里斯 有 得到 没有什么 到 做 和 它 — 它是 之间 你 和
[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meri] ['temp(ə)l] . "
me and Mary Temple . "
我 和 玛丽 寺庙 . "

皮威·哈里斯跟这件事没有任何关系——这是你、我和玛丽·坦普尔之间的事。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?
" You going home ?
" 你 去 家 ?

你要回家吗?

" [rɔi] [æskt] , ['koʊldli] .
" Roy asked , coldly .
" 罗伊 问 , 冷冷地 .

罗伊冷冷地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['meri] ['temp(ə)l][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Well , you and Pee - wee and Mary Temple can fix it up .
" 出色地 , 你 和 撒尿 - 哇 和 玛丽 寺庙 能 使固定 它 向上 .

“嗯，你、皮威和玛丽·坦普尔可以解决这个问题。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **out** **of** **it** **.**
我是 出去 的 它 .

我退出了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [waɪl] [tɑːm] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]
" **He** **took** **a** **pad** **and** **began** **to** **write** **,** **while** **Tom** **lingered** **in** **the** **doorway** **of**
" 他 采取 一个 软垫 和 开始 到 写 , 尽管 汤姆 徘徊不去 在 这 门口 的
[ðə; ði] [tent] ,
the **tent** **,**
这 帐篷 ,

他拿起纸笔开始写，而汤姆则在帐篷门口徘徊。

['stɑːlɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
stolid **,** **as** **he** **always** **was** **.**
沉稳 , 作为 他 总是 曾是 .

他一如既往地沉稳。

" [weɪt] [ænd; ənd] [meɪl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] .
" **Wait** **and** **mail** **this** **for** **me** **,** **will** **you** **,** **"** **said** **Roy** **.**
" 等待 和 邮件 这 为了 我 , 将要 你 , " 说 罗伊 .

“请你帮我把这个寄出去好吗？”罗伊说道。

[hiː; hi] [roʊt] :
He **wrote** **:**
他 写道 :

他写道：

" [dɪr] ['meri] — [sɪns] [juː; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" **Dear** **Mary** **—** **Since** **you** **butted** **in** **Tom** **and** **I** **have** **decided** **that** **it** **would** **be**
" 亲爱的 玛丽 — 自从 你 对接 在 汤姆 和 我 有 决定 那 它 会 是
[best] for30
best **for30**
最好的 for30

“亲爱的玛丽——既然你插手了，汤姆和我决定最好30

[piː] - [wiː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] .
Pee **-** **wee** **to** **go** **with** **him** **and** **I'll** **stay** **here** **.**
撒尿 - 哇 到 去 和 他 和 患病的 停留 这里 .

皮威跟他一起去，我留在这里。

['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
Anyway **,** **that's** **what** **I've** **decided** **.**
反正 , 那就是 什么 我已经 决定 .

总之，我就是这么决定的。

[soʊ] [juːl] [get][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
So **you'll** **get** **your** **wish** **,** **all** **right** **,** **and** **I** **should** **worry** **.**
所以 你会 得到 你的 希望 , 全部 正确的 , 和 我 应该 担心 .

所以你的愿望会实现，没错，而我应该担心。

" [rɔi] .
" **Roy** **.**
" 罗伊 .

罗伊。

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **Tom** **took** **the** **sealed** **envelope** **,** **but** **paused** **irresolutely** **in** **the** **doorway** **.**
" 汤姆 采取 这 密封 信封 , 但 暂停 犹豫不决 在 这 门口 .

汤姆接过密封的信封，却在门口犹豫地停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd]['evər] ['kwɑːrəld] .

It	was	the	first	time	that	he	and	Roy	had	ever	quarrelled	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	和	罗伊	有	曾经	争吵	.

这是他和罗伊第一次吵架。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	did	you	say	to	her	?	"	he	asked	.
"	什么	做过	你	说	到	她	?	"	他	问	.

他问："你跟她说了什么？"

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɔi] [snæpt] .

"	Never	mind	what	I	said	,	"	Roy	snapped	.
"	绝不	头脑	什么	我	说	,	"	罗伊	啪啪	.

"别在意我刚才说的话，"罗伊厉声说道。

" [juːl] [get][jʊr; jər] [wɪʃ] . "

"	You'll	get	your	wish	.	"
"	你会	得到	你的	希望	.	"

"你的愿望会实现的。"

" [aɪˈd] ['ræðər] [goʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['sɪmpli] .

"	I'd	rather	go	alone	with	you	,	"	said	Tom	,	simply	.
"	ID	相当	去	独自的	和	你	,	"	说	汤姆	,	简单地	.

"我宁愿单独和你一起去，"汤姆简单地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] .

"	I	told	you	that	already	.
"	我	讲述	你	那	已经	.

我之前已经跟你说过。

[aɪˈd] ['ræðər] [siː] [piː] - [wiː] [steɪ] [hoʊm] .

I'd	rather	see	Pee	-	wee	stay	home	.
ID	相当	看	撒尿	-	哇	停留	家	.

我宁愿皮威待在家里。

[aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .

I	care	more	for	you	,	"	he	said	,	hesitating	a	little	,	"	than	for	anyone	else	.
我	关心	更多的	为了	你	,	"	他	说	,	犹豫不决	一个	小的	,	"	比	为了	任何人	别的	.

"我更关心你，"他犹豫了一下说道，"胜过关心任何人。"

[bʌt; bət][aɪ] [voʊt] [tuː; tə] [teɪk] [piː] - [wiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['meri] ['wɒnts] — [æsks] — [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

But	I	vote	to	take	Pee	-	wee	because	Mary	wants	—	asks	—	us	to	.
但	我	投票	到	拿	撒尿	-	哇	因为	玛丽	想要	—	问	—	我们	到	.

但我投票决定带上皮威，因为玛丽希望——或者说请求——我们这样做。

[aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːðər] —

I	wouldn't	call	it	a	good	turn	leaving	him	home	,	and	you	wouldn't	either	—
我	不会	称呼	它	一个	好的	转动	离开	他	家	,	和	你	不会	任何一个	—

['oʊnli] [jʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

only	you're	disappointed	,
仅有的	你是	失望的	,

我不认为把他留在家里是件好事，你也不会这么认为——只是你感到失望而已。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

same	as	I	am	.
相同的	作为	我	是	.

跟我一样。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	even	call	it	much	of	a	good	turn	taking	him	.
我	不会	甚至	称呼	它	很多	的	一个	好的	转动	采取	他	.

我觉得把他抓走根本算不上什么好事。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [peɪ] [bæk] ['meri]['temp(ə)l] .

We	can	never	pay	back	Mary	Temple	.
我们	能	绝不	支付	后退	玛丽	寺庙	.

我们永远无法报答玛丽·坦普尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sent] [wen] [wiː; wi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

It	would	be	like	giving	her	a	cent	when	we	owed	her	a	thousand	.
它	会	是	喜欢	给予	她	一个	中心	什么时候	我们	欠款	她	一个	千	.

这就像我们欠她一千块钱，却只给了她一分钱一样。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skaʊt] .

I	got	to	do	what	I	think	is	right	—	you	—	you	made	me	a	scout	.
我	得到	到	做	什么	我	思考	是	正确的	—	你	—	你	制成	我	一个	侦察	.

我必须做我认为正确的事——是你——你让我成为了一名童子军。

[aɪ] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [streɪt] .

I	—	I	got	to	be	thankful	to	you	if	I	can	see	straight	.
我	—	我	得到	到	是	感恩	到	你	如果	我	能	看	直的	.

我——我得感谢你，才能看清前方的路。

[its] — [its] [kaɪnd][ʌv; əv] — [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ][treɪl] — [laɪk] , " [hiː; hi] ['blʌndəd] [ɑːn] .

It's	—	it's	kind	of	—	like	a	—	like	a	trail	—	like	,	"	he	blundered	on	.
它是	—	它是	种类	的	—	喜欢	一个	—	喜欢	一个	踪迹	—	喜欢	,	"	他	犯错	在	.

这就像——就像——就像一条小径——就像，"他跌跌撞撞地走着。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [treɪlz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

"	There	can	be	trails	in	your	mind	,	kind	of	.
"	那里	能	是	小径	在	你的	头脑	,	种类	的	.

“你的脑海中可能会有一些痕迹，有点像。”

Once31

Once31

Once31

Once31

[aɪ] [tʃʌkt] [stoʊnz] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [swaɪpt] ['mɛriːz] [bɔːl] .

I	chucked	stones	at	Pee	-	wee	and	swiped	Mary's	ball	.
我	扔掉	石头	在	撒尿	-	哇	和	滑动	玛丽的	球	.

我朝皮威扔石头，还抢走了玛丽的球。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət]['moʊstli]

Now	I	want	to	take	him	along	—	a	little	bit	for	his	sake	,	but	mostly
现在	我	想	到	拿	他	沿着	—	一个	小的	少量	为了	他的	清酒	,	但	大多

[fɔːr; fər][hɜːrz] .

for	hers	.
为了	她的	.

现在我想带他一起去——一部分是为了他，但主要是为了她。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	I	want	to	go	alone	with	you	for	my	own	sake	,	because	—	because
和	我	想	到	去	独自的	和	你	为了	我的	自己的	清酒	,	因为	—	因为

,

,

,

为了我自己，我想单独和你一起去，因为——因为，

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	he	hesitated	,	"	because	I	want	to	be	alone	with	you	.
"	他	犹豫了一下	,	"	因为	我	想	到	是	独自的	和	你	.

他犹豫了一下，“因为我想和你单独待在一起。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] — [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] — — "

But	I	got	to	hit	the	right	trail	—	you	taught	me	that	—	—	"
但	我	得到	到	打	这	正确的	踪迹	—	你	教授	我	那	—	—	"

但我走对了路——是你教会我的——”

" [wel] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [rɔi] , " [its] [raɪt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Well	,	go	ahead	and	hit	it	,	"	said	Roy	,	"	it's	right	outside	the	door	.
"	出色地	,	去	前方	和	打	它	,	"	说	罗伊	,	"	它是	正确的	外部	这	门	.

“那就去打吧，”罗伊说，“它就在门外。”

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	Tom	looked	at	him	steadily	for	a	few	seconds	as	if	he	did	not
"	汤姆	看起来	在	他	稳步	为了	一个	很少	秒	作为	如果	他	做过	不是

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

汤姆愣愣地看了他几秒钟，好像没听懂似的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['stɑːlɪd] [feɪs] .

You	might	have	seen	something	out	of	the	ordinary	then	in	that	stolid	face	.
你	可能	有	已见	某物	出去	的	这	普通的	然后	在	那	沉稳	脸	.

你或许在那张冷峻的脸上看到了不寻常的景象。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

After	a	moment	he	turned	and	went	down	the	hill	and	around	the	corner
后	一个	片刻	他	转向	和	去	向下	这	爬坡道	和	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	big	bank	building	,
的	这	大的	银行	建筑	,

过了一会儿，他转身下了山坡，绕过了那座大银行大楼的拐角。

[pæst] [tʃɪŋ] ['wuːz] ['lɔːndri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θroʊn] ['dɜːrti]['bærəl] [steɪvz] ,

passed	Ching	Woo's	laundry	,	into	which	he	had	once	thrown	dirty	barrel	staves	,
通过了	程	呜的	洗衣店	,	进入	哪个	他	有	一次	抛掷	肮脏的	桶	杖	,

路过秦武的洗衣房，秦武曾经把脏兮兮的桶板扔进那里。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

picked	his	way	through	the	mud	of	Barrel	Alley	and	entered	the	door	of	the
挑选	他的	方式	通过	这	泥	的	桶	胡同	和	进入	这	门	的	这

['tenəmənt] [wer] ['mɪsɪz] . [oʊˈkɑːnɚ] [lɪvd] .

tenement	where	Mrs	.	O'Connor	lived	.
廉租公寓	在哪里	太太	.	奥康纳	居住地	.

他小心翼翼地穿过巴雷尔巷的泥泞，走进了奥康纳太太居住的公寓楼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .

He	had	not	slept	there	for	three	nights	.
他	有	不是	睡着了	那里	为了	三	夜晚	.

他已经连续三个晚上没在那里睡觉了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][kæts] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [trʌks] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbiːz] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	sound	of	cats	wailing	and	trucks	rattling	and	babies	crying	was	not
这	声音	的	猫	哀嚎	和	卡车	嘎嘎作响	和	婴儿	哭泣	曾是	不是

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlmz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪkli] [lɔːn] .

much	like	the	soughing	of	the	wind	in	the	elms	up	on	the	Blakeley	lawn	.
很多	喜欢	这	咳嗽	的	这	风	在	这	榆树	向上	在	这	布莱克利	草地	.

猫的哀鸣、卡车的轰鸣和婴儿的啼哭声，与布莱克利草坪上榆树的风吹拂声截然不同。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [juː; jʊ]

But	if	you	have	hit	the	right	trail	and	have	a	good	conscience	you
但	如果	你	有	打	这	正确的	踪迹	和	有	一个	好的	良心	你

[kæn; kən] [sliːp] ,

can	sleep	,
能	睡觉	,

但如果你走对了路，而且问心无愧，你就可以安心睡觉了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [slept] ['ferli] [wel] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] . -

and	Tom	slept	fairly	well	amid	the	din	and	uproar	.	32
和	汤姆	睡着了	相当	出色地	之中	这	din	和	骚动	.	-

汤姆在喧闹声中睡得还算香甜。32

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[fɜːrst] [kuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæskɑːt]

FIRST	COUP	OF	THE	MASCOT
第一的	政变	的	这	吉祥物

吉祥物第一次政变

['eniweɪ] , [hiː; hi] [slept] ['betər] [ðæn; ðən] [rɔi] [slept] .

Anyway	,	he	slept	better	than	Roy	slept	.
反正	,	他	睡着了	更好的	比	罗伊	睡着了	.

总之，他睡得比罗伊好。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] ['letər] .

All	night	long	the	leader	of	the	Silver	Foxes	was	haunted	by	that	letter	.
全部	夜晚	长的	这	领导者	的	这	银	狐狸	曾是	闹鬼的	经过	那	信	.

整夜，银狐帮的首领都被那封信困扰着。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [briːz] ,

The	darkness	,	the	breeze	,
这	黑暗	,	这	微风	,

黑暗，微风，

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['krikits] [ænd; ənd] ['loʊkəsts] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tent] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

the	soothing	music	of	crickets	and	locusts	outside	his	little	tent	dissipated	his
这	舒缓	音乐	的	蟋蟀	和	蝗虫	外部	他的	小的	帐篷	消散	他的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

帐篷外蟋蟀和蝗虫的鸣叫声舒缓了他的怒气。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [streɪt]

as	the	voices	of	nature	are	pretty	sure	to	do	,	and	made	him	see	straight
作为	这	声音	的	自然	是	漂亮的	当然	到	做	,	和	制成	他	看	直的

,

,

,

正如大自然的声音通常会做的那样，它让他看清了真相。

[tuː; tə] [juːz] ['tɑːmz] [freɪz] .

to	use	Tom's	phrase	.
到	使用	汤姆的	短语	.

用汤姆的话来说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	thought	of	Tom	making	his	lonely	way	back	to	Barrel	Alley	and	going	to
他	想法	的	汤姆	制作	他的	孤独	方式	后退	到	桶	胡同	和	去	到

[bed][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] ['veri] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]

bed	there	amid	the	very	scenes	which	he	had	been	so	anxious	to	have
床	那里	之中	这	非常	场景	哪个	他	有	到过	所以	焦虑的	到	有

[hɪm; ɪm] [fər'get] .

him	forget	.
他	忘记	.

他想到汤姆孤零零地回到巴雷尔巷，在那里上床睡觉，周围正是他一直想让汤姆忘记的那些场景。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝz] ['stʌfi] ['daɪnɪŋ]

He	fancied	him	sitting	on	the	edge	of	his	cot	in	Mrs	.	O'Connor's	stuffy	dining
他	幻想	他	坐着	在	这	边缘	的	他的	婴儿床	在	太太	.	奥康纳的	闷	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他幻想着他坐在奥康纳太太闷热的餐厅里，床边上放着一张小床。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['mænjuəl] .

reading	his	Scout	Manual	.
阅读	他的	侦察	手动的	.

他正在阅读童子军手册。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuəl] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɑːrkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bleizd]

He	was	always	reading	his	Manual	;	he	had	it	all	marked	up	like	a	blazed
他	曾是	总是	阅读	他的	手动的	;	他	有	它	全部	标记	向上	喜欢	一个	燃烧的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他总是翻阅他的使用手册；手册上到处都做了标记，就像一条标记好的小径。

[rɔi] [gɑːt] [smɔːl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ['tɑːmz] [ɪ'lekʃ(ə)n]

Roy	got	small	consolation	now	from	the	fact	that	he	had	procured	Tom's	election
罗伊	得到	小的	安慰	现在	从	这	事实	那	他	有	采购	汤姆的	选举

.

:
.

罗伊现在得到些许安慰，因为他促成了汤姆的当选。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [naʊ] ;

If	Tom	had	been	angry	at	him	,	his	conscience	would	be	easier	now	;
如果	汤姆	有	到过	生气的	在	他	,	他的	良心	会	是	更轻松	现在	;

如果汤姆当时生他的气，现在他的良心会好受些；

[bʌt; bət][tɑːm] ['seldəm] [gɑːt][mæd] .

but	Tom	seldom	got	mad	.
但	汤姆	很少	得到	疯狂的	.

但汤姆很少生气。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] the33

In	imagination	he	followed	that	letter	to	the33
在	想像力	他	随后	那	信	到	the33

在想象中，他沿着那封信的指引来到了33

['temp(ə)l] [hoʊm] .

Temple	home	.
寺庙	家	.

寺庙之家。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][leɪd][æt; ət] ['mɛriːz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .

He	saw	it	laid	at	Mary's	place	at	the	dining	table	.
他	锯	它	铺设	在	玛丽的	地方	在	这	用餐	桌子	.

他看到它被放在玛丽在餐桌上的位置上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] ['dænsɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	saw	her	come	dancing	in	to	breakfast	and	pick	it	up	and	wave	it
他	锯	她	来	跳舞	在	到	早餐	和	挑选	它	向上	和	海浪	它

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

他看见她跳着舞走进餐厅吃早餐，拿起早餐盒，兴高采烈地挥舞着。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɑːn]['temp(ə)l] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

He	saw	John	Temple	reading	his	paper	at	the	head	of	the	table	and
他	锯	约翰	寺庙	阅读	他的	纸	在	这	头	的	这	桌子	和

[əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

advising	with	Mary	,
建议	和	玛丽	,

他看到约翰·坦普尔坐在桌子首位上阅读他的论文，并和玛丽商量着什么。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['entərpraɪz] .

who	was	his	partner	in	the	Temple	Camp	enterprise	.
WHO	曾是	他的	伙伴	在	这	寺庙	营	企业	.

他是他在坦普尔营地事业中的合伙人。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt]

He	knew	it	was	for	her	sake	quite	as	much	as	for	the	scouts	that
他	知道	它	曾是	为了	她	清酒	相当	作为	很多	作为	为了	这	侦察兵	那

['mɪstər] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['splendɪd] [gɪft] ,

Mr	.	Temple	had	made	this	splendid	gift	,
先生	.	寺庙	有	制成	这	灿烂	礼物	,

他知道，坦普尔先生赠送这份精美的礼物，既是为了她，也是为了童子军们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] ['græntli] [skwer]) [dʒʌst] [haʊ] ['fɑːðər]

and	he	knew	(	for	he	had	dined	at	Grantley	Square	)	just	how	father
和	他	知道	(	为了	他	有	用餐	在	格兰特利	正方形	)	只是	如何	父亲

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [kən'fəːd] [tə'geðər] .

and	daughter	conferred	together	.
和	女儿	授予	一起	.

他（因为他曾在格兰特利广场用餐）知道父女俩是如何商议的。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['meri] [ðæt] [toʊld][dʒɑːn]['temp(ə)l][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd]

who	was	it	but	Mary	that	told	John	Temple	there	must	be	ten	thousand
WHO	曾是	它	但	玛丽	那	讲述	约翰	寺庙	那里	必须	是	十	千

['wʊd(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['sænəteri] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] ?

wooden	plates	and	goodness	knows	how	many	sanitary	drinking	cups	?
木制的	盘子	和	善良	知道	如何	许多	卫生	喝	杯子	?

除了玛丽之外，还有谁告诉约翰·坦普尔，那里必须有1万个木制盘子，天知道还有多少个卫生饮水杯?

['meri] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] .

Mary	had	it	all	marked	in	the	catalogues	.
玛丽	有	它	全部	标记	在	这	产品目录	.

玛丽把所有东西都记在了目录上。

[rɔi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] [ruːd] , ['selfɪʃ] [noʊt] .

Roy	pictured	her	as	she	opened	the	letter	and	read	it	,	—	that	rude	,	selfish	note	.
罗伊	如图所示	她	作为	她	打开	这	信	和	读	它	,	—	那	粗鲁的	,	自私	笔记	.

罗伊想象着她打开信，读着那封粗鲁自私的信。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

He	wondered	what	she	would	say	.
他	想知道	什么	她	会	说	.

他想知道她会说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [dʒɑːn]['temp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] .

And	he	wondered	what	John	Temple	would	think	.
和	他	想知道	什么	约翰	寺庙	会	思考	.

他想知道约翰·坦普尔会怎么想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

It	would	be	such	a	surprise	to	her	that	poor	little	Pee	-	wee	was	not	wanted	.
它	会	是	这样的	一个	惊喜	到	她	那	贫穷的	小的	撒尿	-	哇	曾是	不是	通缉	.

如果她知道可怜的小皮威不被人需要，她一定会非常惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɔi] [ə'roʊz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] ['æftər][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] ['sliːpləs] [naɪt] .

In	the	morning	Roy	arose	feeling	very	wretched	after	an	all	but	sleepless	night	.
在	这	早晨	罗伊	出现	感觉	非常	可怜	后	一个	全部	但	失眠	夜晚	.

早上，罗伊醒来后感觉非常难受，因为他几乎一夜没睡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] [deɪ] .

He	did	not	know	what	he	should	do	that	day	.
他	做过	不是	知道	什么	他	应该	做	那	天	.

他不知道那天自己应该做什么。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['græntli] [skwer] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] , [baɪ] [ə'pɑːlədʒi] ,

He	might	go	up	to	Grantley	Square	and	apologize	,	but	you	cannot	,	by	apology	,
他	可能	去	向上	到	格兰特利	正方形	和	道歉	,	但	你	不能	,	经过	道歉	,

他或许会去格兰特利广场道歉，但你不能通过道歉来弥补。

[ʌn'duː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] .

undo	what	is	done	.
撤销	什么	是	完毕	.

撤销已完成的操作。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] thought34

While	he	was	cooking	his	breakfast	he	thought34
尽管	他	曾是	烹饪	他的	早餐	他	thought34

他一边做早餐一边想34

[ʌv; əv] [piː] - [wiː] — [piː] - [wiː] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [huː] ['wəːʃip] [rɔi] ,

of	Pee	-	wee	—	Pee	-	wee	who	was	always	so	gay	and	enthusiastic	,	who	worshipped	Roy	,
的	撒尿	-	哇	—	撒尿	-	哇	WHO	曾是	总是	所以	同性恋	和	热情的	,	WHO	崇拜	罗伊	,

皮威——那个总是那么快乐热情，那么崇拜罗伊的皮威，

[ænd; ənd] [huː] " [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['dʒɑːlid] .

and	who	"	did	not	mind	being	jollied	.
和	WHO	"	做过	不是	头脑	存在	高兴的	.

而且他们“并不介意被逗乐”。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [piː] - [wiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [skaʊt] ['peɪsər]

"	He	would	be	ashamed	to	face	Pee	-	wee	even	if	that	redoubtable	scout	pacer
"	他	会	是	羞愧	到	脸	撒尿	-	哇	甚至	如果	那	令人敬畏的	侦察	领跑员

[wɜːr; wər] [sə'blaɪmli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

were	sublimely	innocent	of	what	had	taken	place	.
是	极致地	清白的	的	什么	有	已采取	地方	.

“即使那位令人敬畏的球探跑手对所发生的事情完全无辜，他也会羞于面对皮威。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .

At	about	noon	he	saw	Tom	coming	up	the	lawn	.
在	关于	中午	他	锯	汤姆	未来	向上	这	草地	.

大约中午时分，他看到汤姆走上草坪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm'feɪst] [æz; əz][tɑːm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	looked	a	little	shamefaced	as	Tom	came	in	and	sat	down	without	a	word	.
他	看起来	一个	小的	羞愧	作为	汤姆	来了	在	和	卫星	向下	没有	一个	单词	.

汤姆进来后一言不发地坐了下来，他看起来有些尴尬。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] .

"	I	—	I	was	going	to	go	down	to	see	you	,	"	said	Roy	.
"	我	—	我	曾是	去	到	去	向下	到	看	你	,	"	说	罗伊	.

“我……我本来打算下去看看你，”罗伊说。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] ['dɪfrənt] [naʊ] .

"	I	—	I	feel	different	now	.
"	我	—	我	感觉	不同的	现在	.

“我——我现在感觉不一样了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [streɪt] .

I	can	see	straight	.
我	能	看	直的	.

我视线清晰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] — — "

I	wish	I	hadn't	—	—	"
我	希望	我	之前没有	—	—	"

我真希望我没那么做——

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] .

"	I've	got	a	letter	for	you	,	"	said	Tom	,	disinterestedly	.
"	我已经	得到	一个	信	为了	你	,	"	说	汤姆	,	不带偏见地	.

“我给你带了一封信，”汤姆漫不经心地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	was	told	to	deliver	it	.	"
"	我	曾是	讲述	到	递送	它	.	"

“我被告知要把它送过去。”

" [juː; jʊ] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] ['tɛmpəlz] ? "

"	You	—	were	you	at	Temple's	?	"
"	你	—	是	你	在	寺庙的	?	"

“你——你当时在坦普尔家吗？”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ænsər] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['stɑːlɪdnəs] .

"	There	isn't	any	answer	,	"	said	Tom	,	with	his	usual	exasperating	stolidness	.
"	那里	不是	任何	回答	,	"	说	汤姆	,	和	他的	通常	可气	沉稳	.

“没有答案，”汤姆用他一贯令人恼火的冷漠语气说道。

[rɔi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Roy	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
罗伊	犹豫了一下	一个	片刻	.

罗伊犹豫了一下。

[ðen] , [æz; əz][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['kwɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

Then	**,**	**as**	**one**	**will**	**take**	**a**	**dose**	**of**	**medicine**	**quickly**	**to**	**have**	**it**	**over**	**,**
然后	,	作为	一	将要	拿	一个	剂量	的	药品	迅速地	到	有	它	超过	,

然后，就像人们会迅速服用药物以尽快结束痛苦一样，

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['envələʊp] , [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ri:d] :

he	**grasped**	**the**	**envelope**	**,**	**tore**	**it**	**open**	**,**	**and**	**read**	**:**
他	抓住	这	信封	,	撕裂	它	打开	,	和	读	:

他一把抓起信封，撕开，读道：

" [dɪr] ['meri] — [sɪns] [ju:; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn][tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best]

"	**Dear**	**Mary**	**—**	**Since**	**you**	**butted**	**in**	**Tom**	**and**	**I**	**have**	**decided**	**it**	**would**	**be**	**best**
"	亲爱的	玛丽	—	自从	你	对接	在	汤姆	和	我	有	决定	它	会	是	最好的

[fɔ:r; fər] [pi:] - [wi:] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hoʊm] .

for	**Pee**	**-**	**wee**	**to**	**go**	**with**	**him**	**and**	**I'll**	**stay**	**home**	**.**
为了	撒尿	-	哇	到	去	和	他	和	患病的	停留	家	.

“亲爱的玛丽——既然你插手了，汤姆和我决定最好让皮威和他一起去，而我则留在家里。

['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .

Anyway	**,**	**that's**	**what**	**I've**	**decided**	**.**
反正	,	那就是	什么	我已经	决定	.

总之，我就是这么决定的。

[soʊ] [ju:l] [get][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .

So	**you'll**	**get**	**your**	**wish**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**I**	**should**	**worry**	**.**
所以	你会	得到	你的	希望	,	全部	正确的	,	和	我	应该	担心	.

所以你的愿望会实现，没错，而我应该担心。

" [rɔi] . " -

"	**Roy**	**.**	**"**	**35**
"	罗伊	.	"	-

“罗伊。”35

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:]['tɑ:mz]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənəns] .

He	**looked**	**up**	**into**	**Tom's**	**almost**	**expressionless**	**countenance**	**.**
他	看起来	向上	进入	汤姆的	几乎	面无表情	面容	.

他抬头望向汤姆几乎毫无表情的脸。

" [hu:] — [toʊld] — [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] — [tɑ:m] ? "

"	**Who**	**—**	**told**	**—**	**you**	**to**	**deliver**	**it**	**—**	**Tom**	**?**	**"**
"	WHO	—	讲述	—	你	到	递送	它	—	汤姆	?	"

“谁——让你——送的——汤姆？”

" [aɪ][toʊld][maɪ'self] .

"	**I**	**told**	**myself**	**.**
"	我	讲述	我	.

我告诉自己。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [kɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [tu:] [sents] .

You	**said**	**you'd**	**call**	**the**	**whole**	**thing**	**off**	**for**	**two**	**cents**	**.**
你	说	你会	称呼	这	所有的	事物	离开	为了	二	分	.

你说过只要两分钱你就会取消整件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tu:] [sents] — — "

But	**you**	**ought**	**not**	**to**	**expect**	**me**	**to**	**pay**	**the**	**two**	**cents**	**—**	**—**	**"**
但	你	应该	不是	到	预计	我	到	支付	这	二	分	—	—	"

但你别指望我付那两分钱——”

" ['dɪdnt] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stæmp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['envəlʊp] .

"	Didn't	I	put	a	stamp	on	it	?	"	said	Roy	,	looking	at	the	envelope	.
"	没有	我	放	一个	邮票	在	它	?	"	说	罗伊	,	寻找	在	这	信封	.

“我不是贴了邮票吗？”罗伊看着信封说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stæmp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	If	you	want	to	put	a	stamp	on	it	now	,	"	said	Tom	,
"	如果	你	想	到	放	一个	邮票	在	它	现在	,	"	说	汤姆	,

“如果你现在想在上面盖个章的话，”汤姆说，

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [aɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [trʌst]

"	I'll	go	and	mail	it	for	you	—	but	I	—	I	didn't	feel	I	cared	to	trust
"	患病的	去	和	邮件	它	为了	你	—	但	我	—	我	没有	感觉	我	关心	到	相信

[ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [sents] — ['oʊvər] [naɪt] .

you	for	two	cents	—	over	night	.
你	为了	二	分	—	超过	夜晚	.

“我会去帮你寄出去——但是——我觉得我连两分钱都不愿意信任你——隔夜寄出去。”

" [θru:] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [rɔi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [tɑ:m] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn] [ðæt]

"	Through	glistening	eyes	Roy	looked	straight	at	Tom	,	but	found	no	response	in	that
"	通过	闪闪发光	眼睛	罗伊	看起来	直的	在	汤姆	,	但	成立	不	回复	在	那

['dɔ:gɪd] ['kaʊntənəns] .

dogged	countenance	.
顽强	面容	.

罗伊睁着闪亮的眼睛直直地看着汤姆，但从汤姆那坚毅的脸上却找不到任何回应。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

But	he	knew	Tom	,	and	knew	what	to	expect	from	him	.
但	他	知道	汤姆	,	和	知道	什么	到	预计	从	他	.

但他了解汤姆，知道该如何对待他。

" [ju:; jʊ] [oʊld] [graʊtʃ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [θru:] ['tɑ:mz] [ɔ:l'redi] ['taʊzld]

"	You	old	grouch	,	"	he	shouted	,	running	his	hand	through	Tom's	already	tousled
"	你	老的	牢骚	,	"	他	喊叫	,	跑步	他的	手	通过	汤姆的	已经	蓬乱的

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [her] .

and	rebellious	hair	.
和	叛逆的	头发	.

“你这个老顽固！”他喊道，一边用手拨弄着汤姆已经蓬乱不堪、桀骜不驯的头发。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [læf] ?

"	Why	don't	you	laugh	?
"	为什么	不	你	笑	?

你为什么不笑呢?

[soʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [trʌst] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [tu:] [sents] , [ju:; jʊ] [oʊld] [elk] ['skɪnflɪnt] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] .

So	you	wouldn't	trust	me	for	two	cents	,	you	old	Elk	skinflint	,	wouldn't	you	.
所以	你	不会	相信	我	为了	二	分	,	你	老的	麋鹿	吝啬鬼	,	不会	你	.

所以你连两分钱都不相信我，你这个老吝啬鬼，是吧?

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['letər] ['dʌznt] [get] [meɪld] , [ðæts] [ɔ:l] ,

Well	,	then	,	the	letter	doesn't	get	mailed	,	that's	all	,
出色地	,	然后	,	这	信	不	得到	邮寄	,	那就是	全部	,

那好吧，那封信就没寄出去，仅此而已。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [stæmp] [left]

for	I	happen	to	have	only	one	stamp	left
为了	我	发生	到	有	仅有的	一	邮票	左边

因为我碰巧只剩下一张邮票了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] .

and	that's	going	to	Pee	-	wee	Harris	.
和	那就是	去	到	撒尿	-	哇	哈里斯	.

那将交给皮威·哈里斯。

[kʌm] [ɑːn] , [get] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] ,

Come	on	,	get	your	wits	to	work	now	,
来	在	,	得到	你的	智慧	到	工作	现在	,

快点，动动脑筋！

[ænd; ənd] [wiːl] [send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜːrs] , [wʌt] [dˈjuː] [seɪ] ?

and	we'll	send	him	the	invitation	in	the	form	of	a	verse	,	what	d'you	say	?
和	出色地	发送	他	这	邀请	在	这	形式	的	一个	诗	,	什么	你	说	?

我们将以诗歌的形式向他发出邀请，你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [geɪv] [tɑːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] -

"	He	gave	Tom	such	a	push	that	even	he	couldn't36
"	他	给予	汤姆	这样的	一个	推	那	甚至	他	-

“他给了汤姆如此大的推动力，以至于连他自己都无法36

[help] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstægərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tent] - [poʊl] .

help	laughing	as	he	staggered	against	the	tent	-	pole	.
帮助	笑	作为	他	交错	反对	这	帐篷	-	极	.

他踉跄着撞到帐篷杆上，忍不住大笑起来。

" [aɪm] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [vɜːrs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	no	good	at	writing	verse	,	"	said	he	.
"	我是	不	好的	在	写作	诗	,	"	说	他	.

“我不擅长写诗，”他说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [ˈdʒɑːli] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪd] [wen] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

"	Oh	,	but	we'll	jolly	the	life	out	of	that	kid	when	we	get	him	away	,
"	哦	,	但	出色地	快乐的	这	生活	出去	的	那	孩子	什么时候	我们	得到	他	离开	,

“哦，等我们把他弄走，一定要好好逗逗他。”

" [sed] [rɔi] .

"	said	Roy	.
"	说	罗伊	.

罗伊说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈpriːsept] [ðæt] [wer] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] .

It	is	a	wise	precept	that	where	ignorance	is	bliss	,	'	tis	folly	to	be	wise	.
它	是	一个	明智的	戒律	那	在哪里	无知	是	极乐	,	-	的	蠢事	到	是	明智的	.

有一句至理名言：无知即是福，而自以为是则是愚蠢。

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [tuː; tə]

Pee	-	wee	Harris	never	dreamed	of	the	discussion	that	had	taken	place	as	to
撒尿	-	哇	哈里斯	绝不	梦见	的	这	讨论	那	有	已采取	地方	作为	到

[hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] ,

his	going	,
他的	去	,

皮威·哈里斯做梦也没想到，关于他是否会离开的讨论竟然会发生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːrt] .

and	he	accepted	the	invitation	with	a	glad	heart	.
和	他	公认	这	邀请	和	一个	高兴的	心	.

他欣然接受了邀请。

[ɑːn] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [set] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ˈmeri] [ˈtemp(ə)l]

On	the	momentous	morning	when	the	trio	set	forth	upon	their	journey	,	Mary	Temple
在	这	意义重大	早晨	什么时候	这	三人组	放	前进	之上	他们的	旅行	,	玛丽	寺庙

,

,

,

在三人踏上旅程的那个意义非凡的早晨，玛丽·坦普尔

[æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] , [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steps][æt; ət] ['græntli] [skwer] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm]

as	glad	as	they	,	stood	upon	the	steps	at	Grantley	Square	and	waved	them
作为	高兴的	作为	他们	,	站立	之上	这	步骤	在	格兰特利	正方形	和	挥手	他们

[ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] .

a	last	good	-	bye	.
一个	最后的	好的	-	再见	.

他们高兴地站在格兰特利广场的台阶上，向他们挥手告别。

" [dəunt] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

"	Don't	forget	,	"	she	called	,
"	不	忘记	,	"	她	称为	,

“别忘了，”她喊道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

"	we're	coming	up	in	the	car	in	August	to	visit	you	and	see	the	camp	and
"	是	未来	向上	在	这	车	在	八月	到	访问	你	和	看	这	营	和

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['dʒɛb][ɔːr][dʒɑːb][ɔːr][dʒɪb][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

that	dreadful	Jeb	or	Job	or	Jib	or	whatever	you	call	him	,
那	可怕	杰布	或者	工作	或者	吊臂	或者	任何	你	称呼	他	,

“我们八月份会开车去看你，看看那个营地，还有那个可怕的杰布，或者乔布，或者吉布，或者随便你怎么称呼他。”

[huː] ['smoʊks] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] — [ʊx；ɜː] !

who	smokes	a	corn	-	cob	pipe	—	ugh	!
WHO	烟雾	一个	玉米	-	玉米	管道	—	啊	!

谁抽玉米芯烟斗——呃！

" [ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ]

"	The	last	they	saw	of	her	was	a	girlish	shrug	of	disgust	at	that	strange
"	这	最后的	他们	锯	的	她	曾是	一个	少女	耸肩	的	厌恶	在	那	奇怪的

['pɜːrsənɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'baʊt] [huːm] (['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt])

personage	out	of	the	West	about	whom	(	largely	for	her	benefit	)
人士	出去	的	这	西方	关于	谁	(	很大程度上	为了	她	益处	)

“他们最后一次见到她，是她对那个来自西方的陌生人（很大程度上是为了让她了解他）表现出的少女般的厌恶的耸肩。”

[rɔi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Roy	and	others	had	circulated	the	most	outlandish	tales	.
罗伊	和	其他的	有	流通	这	最多	古怪的	故事	.

罗伊等人散布了许多离奇古怪的故事。

['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kæmp] ,

Jeb	Rushmore	was	already	ensconced	in	the	unfinished	camp	,
杰布	拉什莫尔山	曾是	已经	安顿下来	在	这	未完成	营	,

杰布·拉什莫尔当时已经安顿在了那座尚未完工的营地里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd]

and	from	the	few	letters	which	had	come	from	him	it	was	judged
和	从	这	很少	信件	哪个	有	来	从	他	它	曾是	评判

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [iːst] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .

that	his	excursion	east	had	not	spoiled	him	.
那	他的	短途旅行	东方	有	不是	被宠坏了	他	.

从他寄来的几封信中可以看出，他的东方之旅并没有让他变得骄纵。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] missives37

One	of	these	missives37
一	的	这些	missives37

其中一封信37

[hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstər] [dʒɑːn]['temp(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

had	been	addressed	to	Mister	John	Temple	and	must	have	been	a
有	到过	已解决	到	先生	约翰	寺庙	和	必须	有	到过	一个

[rɪ'freʃɪŋ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] [meɪl] [wɪtʃ] [ə'weitid] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]

refreshing	variation	from	the	routine	mail	which	awaited	Mr	.	Temple	each	morning
令人耳目一新	变化	从	这	常规	邮件	哪个	等待中	先生	.	寺庙	每个	早晨

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['grænɪt] [bæŋk] .

at	the	big	granite	bank	.
在	这	大的	花岗岩	银行	.

收件人是约翰·坦普尔先生，这对于坦普尔先生来说，一定是一种令人耳目一新的体验，因为他每天早上都会在大花岗岩银行收到例行邮件。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [θɑːrz] [ə; eɪ] ['krɪtər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [peɪnt] [neɪmz] [oʊ] - - [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] .

"	Thar's	a	crittur	come	here	to	paint	names	o	'	animiles	on	the	cabin	doors	.
"	塔尔的	一个	生物	来	这里	到	画	姓名	o	-	-	在	这	舱	门	.

“这里有个小家伙，专门在小屋门上画动物的名字。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['frendli] [zɪç] [wʌznt] ['wɑːntɪd] , ['laɪkwaɪz] [noʊ] ['nʌmbərz] .

I	told	him	friendly	sich	wuzn't	wanted	,	likewise	no	numbers	.
我	讲述	他	友好的	sich	不是	通缉	,	同样地	不	数字	.

我告诉他，友好的交流不受欢迎，同样，也不需要电话号码。

[hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [ter] [goʊ] .

He	see	it	were	best	ter	go	.
他	看	它	是	最好的	特尔	去	.

他认为最好还是离开。

['biːn] - [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spleɪn] [ɛz] [haʊ] [ðə; ði]

Bein	'	you	put	up	th	'	money	I	would	say	polite	and	likewise	explain	ez	how	the
贝因	-	你	放	向上	th	-	钱	我	会	说	有礼貌的	和	同样地	解释	易	如何	这

[skɪnz] [ju: 'viː] - [ɪz] ['prɑːpɝ] [fɜːr] [saɪnz] [æn; ən] - [nɑːt] ['nʌmbərz] ['biːn] - [ɛz] ['kæbinz][ɪz][nɑːt] ['reɪlroʊd]

skins	uv	animiles	is	propper	fur	signs	an	'	not	numbers	bein	'	ez	cabins	is	not	railroad
皮肤	紫外线	-	是	正	毛皮	标志	一个	-	不是	数字	是	-	易	小木屋	是	不是	铁路

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

既然是你出的钱，我会礼貌地解释一下，动物皮毛是合适的标志，而不是数字，因为小木屋不是铁路车厢。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['temp(ə)l] ,

"	This	is	a	fair	sample	of	the	letters	which	were	received	by	Mr	.	Temple	,
"	这	是	一个	公平的	样本	的	这	信件	哪个	是	已收到	经过	先生	.	寺庙	,

“这只是坦普尔先生收到的部分信件的典型例子。”

[baɪ]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət]['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] ['dʒɛb]

by	Mr	.	Ellsworth	,	and	even	at	National	Scout	Headquarters	,	which	Jeb
经过	先生	.	埃尔斯沃思	,	和	甚至	在	国家的	侦察	总部	,	哪个	杰布

['rʌʃmɔː] [kɔːld] " [ðə; ði] [meɪn] [ræntʃ] .

Rushmore	called	"	the	main	ranch	.
拉什莫尔山	称为	"	这	主要的	牧场	.

埃尔斯沃思先生，甚至在国家童子军总部，杰布·拉什莫尔称之为“主牧场”。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][fɑːks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	The	idea	of	putting	the	skin	of	a	silver	fox	,	for	instance	,
"	这	主意	的	推杆	这	皮肤	的	一个	银	狐狸	,	为了	实例	,

“比如，用银狐的皮毛来装饰的想法，

[ɑːn][ðə; ði][pə'troʊlz]['kæbɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði]

on	the	patrol's	cabin	instead	of	a	painted	caricature	of	that	animal	,	took	the
在	这	巡逻队的	舱	反而	的	一个	绘	漫画	的	那	动物	,	采取	这

[bɔɪz] [baɪ] [stɔːrm] ,

boys	by	storm	,
男孩们	经过	风暴	,

巡逻车厢里没有画那种动物的卡通画像，取而代之的是一幅动物画像，这让小伙子们兴奋不已。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['kærəktər] [lɔːŋ]

and	to	them	at	least	Jeb	Rushmore	became	a	very	real	character	long
和	到	他们	在	至少	杰布	拉什莫尔山	成为	一个	非常	真实的	特点	长的

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] .

before	they	ever	met	him	.
前	他们	曾经	遇见	他	.

至少在他们眼中，杰布·拉什莫尔在他们见到他之前很久就已经是一个非常真实的人物了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] [æt; ət]

They	felt	that	Jeb	Rushmore	had	the	right	idea	and	they	were	thrilled	at
他们	毛毡	那	杰布	拉什莫尔山	有	这	正确的	主意	和	他们	是	激动不已	在

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['sentəns] ,

the	tragic	possibilities	of	that	ominous	sentence	,
这	悲惨	可能性	的	那	不祥的	句子	,

他们觉得杰布·拉什莫尔的想法是对的，并且对那句不祥之语所蕴含的悲剧可能性感到兴奋不已。

" [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə][goʊ] . " -

"	He	see	it	were	best	to	go	.	"	38
"	他	看	它	是	最好的	到	去	.	"	-

“他觉得最好还是离开。”38

[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] .

The	whole	troop	was	down	at	the	boathouse	to	see	the	boys	off	.
这	所有的	部队	曾是	向下	在	这	船屋	到	看	这	男孩们	离开	.

整个部队都到船屋去送别孩子们。

[tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [wɔːr] [oʊld] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['ʃɜːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs]

Tom	and	Roy	wore	old	khaki	trousers	and	faded	shirts	which	had	seen	service
汤姆	和	罗伊	穿着	老的	卡其色	裤子	和	褪色	衬衫	哪个	有	已见	服务

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [haɪk] ;

in	many	a	rough	hike	;
在	许多	一个	粗糙的	远足	;

汤姆和罗伊穿着旧卡其裤和褪色的衬衫，这些衣服曾陪伴他们走过许多艰苦的徒步旅行；

[ðer; ðər] ['skaːd] ['dʌfl] [bægz] [bɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][hɑːrd]['juːsɪdʒ] ,

their	scarred	duffel	bags	bore	unmistakable	signs	of	hard	usage	,
他们的	疤痕	帆布包	包	钻孔	毋庸置疑	标志	的	难的	用法	,

他们那些伤痕累累的旅行包明显带有使用痕迹。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'geɪliə] ,

but	Pee	-	wee	was	resplendent	in	his	full	regalia	,
但	撒尿	-	哇	曾是	灿烂	在	他的	满的	礼服	,

但皮威身着全套盛装，显得光彩照人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːnəgræm] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['leðər] [ʌv; əv]

with	his	monogram	burned	in	a	complicated	design	into	the	polished	leather	of
和	他的	字母组合	烧伤	在	一个	复杂的	设计	进入	这	抛光	皮革	的

[hɪz; ɪz][brænd] [nuː] ['dʌfl] [bæg] .

his	brand	new	duffel	bag	.
他的	品牌	新的	帆布包	包	.

他崭新的旅行包光亮的皮革上，烙印着他名字的复杂图案。

[hɪz; ɪz] " ['truːsoʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

His	"	trousseau	,	"	as	the	boys	called	it	,	was	indeed	as	complete	and
他的	"	嫁妆	,	"	作为	这	男孩们	称为	它	,	曾是	的确	作为	完全的	和

['ækjərət] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

accurate	as	was	possible	.
准确的	作为	曾是	可能的	.

他的"嫁妆"(男孩们是这么称呼的）确实尽可能地齐全和准确。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [meɪk] - [ʌp] ,

Even	the	scout	smile	,	which	is	not	the	least	part	of	the	scout	make	-	up	,
甚至	这	侦察	微笑	,	哪个	是	不是	这	至少	部分	的	这	侦察	制作	-	向上	,

就连童子军的笑容，也是童子军必备的品质之一。

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'striːm] ; [hiː; hi] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

was	carried	to	a	conspicuous	extreme	;	he	smiled	all	over	;	he	was	one
曾是	携带	到	一个	显眼的	极端	;	他	微笑	全部	超过	;	他	曾是	一

[væst] [smaɪl] .

vast	smile	.
广阔的	微笑	.

他的笑容灿烂到了极致；他浑身都是笑容；他就像一个巨大的笑容。

" [dəunt] [fɔːl] [ɔːf] ['eni] ['maʊntnz] , [piː] - [wiː] . "

"	Don't	fall	off	any	mountains	,	Pee	-	wee	.	"
"	不	落下	离开	任何	山脉	,	撒尿	-	哇	.	"

“别从山上掉下去，小家伙。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [smaɪl] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	Be	sure	to	take	your	smile	off	when	you	go	to	bed	.	"
"	是	当然	到	拿	你的	微笑	离开	什么时候	你	去	到	床	.	"

“睡觉前一定要把笑容收起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] . "

"	If	you	get	tired	,	you	can	jump	on	a	train	.	"
"	如果	你	得到	疲劳的	,	你	能	跳	在	一个	火车	.	"

“如果你累了，可以跳上火车。”

" [piː] - [wiː] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] .

"	Pee	-	wee	,	you	look	as	if	you	were	posing	for	animal	crackers	.
"	撒尿	-	哇	,	你	看	作为	如果	你	是	摆姿势	为了	动物	饼干	.

“皮威，你看上去像是在拍动物饼干广告一样。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪpənt] ['kɑːments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət] [piː] - [wiː]

"	These	were	some	of	the	flippant	comments	which	were	hurled	at	Pee	-	wee
"	这些	是	一些	的	这	轻浮的	评论	哪个	是	投掷	在	撒尿	-	哇

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ,

as	the	three	,
作为	这	三	,

“以下是三人对皮威抛出的一些轻佻评论，

[ɪn] ['rɔɪz] [kə'nuː] ,

in	Roy's	canoe	,
在	罗伊的	独木舟	,

在罗伊的独木舟里，

[glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

glided	from	the	float	and	up	the	river	on	the	first	stage	of	what	was
滑翔	从	这	漂浮	和	向上	这	河	在	这	第一的	阶段	的	什么	曾是

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] .

destined	to	be	an	adventurous	journey	.
注定	到	是	一个	冒险的	旅行	.

从浮台上滑下，沿着河流逆流而上，开始了注定充满冒险的旅程的第一阶段。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'lɔːŋ] [huːz] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [brɪdʒbroʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [hæd; həd] [ɪts] [sɔːrs]

The	river	,	along	whose	lower	reaches	Bridgeboro	was	situated	,	had	its	source
这	河	,	沿着	谁	降低	到达	布里奇伯勒	曾是	位于	,	有	它是	来源

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] or39

within	a	mile	or39
之内	一个	英里	or39

布里奇伯勒镇位于这条河的下游，而这条河的源头距离布里奇伯勒镇不到一英里（39公里）。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['naɪˌæk] .

two	of	the	Hudson	in	the	vicinity	of	Nyack	.
二	的	这	哈德逊	在	这	附近	的	奈亚克	.

哈德逊河在奈亚克附近有两条河。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nævɪgəb(ə)l] [baɪ] ['paʊər] [kraːft] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [brɪdʒbroʊ]

From	the	great	city	it	was	navigable	by	power	craft	as	far	as	Bridgeboro
从	这	伟大的	城市	它	曾是	可导航	经过	力量	工艺	作为	远的	作为	布里奇伯勒

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] ,

and	even	above	at	full	tide	,
和	甚至	多于	在	满的	潮	,

从这座大城市出发，动力船可以航行到布里奇伯勒，满潮时甚至可以到达更远的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hoʊm] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [kriːk] ,

but	a	mile	or	two	above	the	boys	'	home	town	it	narrowed	to	a	mere	creek	,
但	一个	英里	或者	二	多于	这	男孩们	-	家	镇	它	范围缩小	到	一个	仅仅	溪	,

但过了男孩们家乡一两英里后，河面就变窄成了一条小溪。

['waɪndɪŋ] [ɪts] [ɪ'rætɪk] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wer] [ˌɪntə:'waind] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ]

winding	its	erratic	way	through	a	beautiful	country	where	intertwined	and	overarching
绕线	它是	不稳定的	方式	通过	一个	美丽的	国家	在哪里	交织在一起	和	总而言之

[baʊz] [fɔːrmd] [dɪm] ['tʌnlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [pæst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət]

boughs	formed	dim	tunnels	through	which	the	canoeist	passed	with	no	sound	but
树枝	形成	暗淡	隧道	通过	哪个	这	皮划艇运动员	通过了	和	不	声音	但

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæd(ə)l] .

the	swishing	of	his	own	paddle	.
这	嗖嗖声	的	他的	自己的	桨	.

皮划艇蜿蜒曲折地穿过美丽的乡村，交错盘旋的树枝形成昏暗的隧道，皮划艇运动员划过隧道时，除了自己划桨的沙沙声外，没有发出任何声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kə'nuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [sɔːrs] ,

The	boys	had	never	before	canoed	to	the	river's	source	,
这	男孩们	有	绝不	前	划独木舟	到	这	河流的	来源	,

这些男孩以前从未划独木舟到过河流源头。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

though	it	was	one	of	the	things	they	had	always	been	meaning	to	do	.
尽管	它	曾是	一	的	这	事物	他们	有	总是	到过	意义	到	做	.

虽然这是他们一直想做的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

It	was	a	happy	thought	of	Tom's	to	make	it	a	part	of	their	journey
它	曾是	一个	快乐的	想法	的	汤姆的	到	制作	它	一个	部分	的	他们的	旅行

[naʊ] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

now	and	strike	into	the	roads	along	the	Hudson	in	that	way	.
现在	和	罢工	进入	这	道路	沿着	这	哈德逊	在	那	方式	.

汤姆很高兴地想到，现在就把这趟旅程纳入他们的计划，沿着哈德逊河一路前行。

" [oʊ] , , [aɪm] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Oh	,	crinkums	,	I'm	crazy	to	see	Jeb	Rushmore	,	aren't	you	?	"	said	Pee	-	wee	.
"	哦	,	皱巴巴的	,	我是	疯狂的	到	看	杰布	拉什莫尔山	,	不是	你	?	"	说	撒尿	-	哇	.

“哦，老兄，我太想见杰布·拉什莫尔了，你是不是也这么觉得？”皮威说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] !
" I never thought I'd have a chance to go like this , I sure didn't !
" 我 绝不 想法 ID 有 一个 机会 到 去 喜欢 这 , 我 当然 没有 !

“我从没想过我会以这种方式离开，真的没想到！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][ˌem 'iː] . "
I never thought you'd want me . "
我 绝不 想法 你会 想 我 . "

我从没想过你会喜欢我。

" [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['kɪdoʊ] , " [sed] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] ['pædld] .
" We couldn't do without you , kiddo , " said Roy , as he paddled .
" 我们 不能 做 没有 你 , 孩子 , " 说 罗伊 , 作为 他 划桨 .

“没有你我们可不行，孩子，”罗伊一边划桨一边说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] — [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] ['peni] . "
" We wouldn't have any luck — you're our lucky penny . "
" 我们 不会 有 任何 运气 — 你是 我们的 幸运的 一分钱 . "

“我们本来一点运气都没有——你就是我们唯一的幸运星。”

" ['kræki] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt]
" Cracky , you could have knocked me down with a feather when I got that
" 裂纹 , 你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 什么时候 我 得到 那
[noʊt] .
note .
笔记 .

“克拉基，当我收到那张纸条时，你简直能用一根羽毛把我击倒。”

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒɔliiŋ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
At first , I thought you must be jollying me — and even now it doesn't
在 第一的 , 我 想法 你 必须 是 欢乐 我 — 和 甚至 现在 它 不
[siːm] ['riːəl] . " -
seem real . " 40
似乎 真实的 . " -

起初，我以为你是在逗我开心——即使现在，这一切仍然感觉不太真实。[40]

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .
The boys laughed .
这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

" [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɪdoʊ] , " [sed] [rɔi] , " [soʊ][juː; jʊ] [siː] [its] ['riːəl] [ɪ'nʌf] . "
" Well , here you are , kiddo , " said Roy , " so you see it's real enough . "
" 出色地 , 这里 你 是 , 孩子 , " 说 罗伊 , " 所以 你 看 它是 真实的 足够的 . "

“好了，孩子，”罗伊说，“你看，这确实很真实。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] ? "
" Do you suppose we'll have any adventures ? "
" 做 你 认为 出色地 有 任何 冒险 ? "

你觉得我们会遇到什么冒险吗?

" [waɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [spɪld] [ðə; ði][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər]['kɑːrpɪt] ,
" Why , as the little boy said when he spilled the ink on the parlor carpet ,
" 为什么 , 作为 这 小的 男生 说 什么时候 他 洒了 这 墨水 在 这 客厅 地毯 ,

“就像小男孩把墨水洒在客厅地毯上时说的那样，

- [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -
' that remains to be seen . '
- 那 遗迹 到 是 已见 . -

“这还有待观察。”

[wiː; wi][wəʊnt][saɪd] - [step] ['eni] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

We	won't	side	-	step	any	,	you	can	be	sure	of	that	.	"
我们	惯于	边	-	步	任何	,	你	能	是	当然	的	那	.	"

我们绝不会回避任何问题，这一点你可以放心。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	There	may	be	danger	awaiting	us	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	那里	可能	是	危险	等待中	我们	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我们可能会遇到危险，”皮威说。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['itl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɔi] [læft] .

"	Well	,	I	only	hope	it'll	wait	till	we	get	to	it	,	"	Roy	laughed	.
"	出色地	,	我	仅有的	希望	它将	等待	直到	我们	得到	到	它	,	"	罗伊	笑了	.

“我只希望它能等到我们着手处理它的时候再发生，”罗伊笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['kɪdoʊ] ,

"	What	do	you	say	,	kiddo	,
"	什么	做	你	说	,	孩子	,

“你说什么，小家伙？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]['naɪˌæk][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][kæmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ?

shall	we	hit	it	up	for	Nyack	to	-	night	or	camp	along	the	river	?
将	我们	打	它	向上	为了	奈亚克	到	-	夜晚	或者	营	沿着	这	河	?

今晚我们是去奈亚克玩，还是在河边露营？

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['liːʒərli] , ['endɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuː] [trɪp] [nekst] [deɪ] .

"	They	decided	to	paddle	leisurely	,	ending	their	canoe	trip	next	day	.
"	他们	决定	到	桨	悠闲	,	结束	他们的	独木舟	旅行	下一个	天	.

他们决定悠闲地划船，第二天结束了独木舟之旅。

[ə'baʊt] [dʌsk] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] , ['wʊdɪd] [ʃɔːr] ,

About	dusk	they	made	their	camp	on	a	steep	,	wooded	shore	,
关于	黄昏	他们	制成	他们的	营	在	一个	陡	,	树木繁茂的	支撑	,

黄昏时分，他们在陡峭的林木茂盛的岸边扎营。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæmpfaɪər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] , [rɔi]

and	with	the	flame	of	their	campfire	reflected	in	the	rippling	water	,	Roy
和	和	这	火焰	的	他们的	营火	反映	在	这	涟漪	水	,	罗伊

[kʊkt] ['sʌpər] .

cooked	supper	.
煮熟	晚餐	.

篝火的火焰倒映在波光粼粼的水面上，罗伊开始准备晚餐。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] .

Pee	-	wee	was	supremely	happy	.
撒尿	-	哇	曾是	至高无上	快乐的	.

皮威高兴极了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

It	is	doubtful	if	he	had	ever	before	been	so	happy	.
它	是	疑	如果	他	有	曾经	前	到过	所以	快乐的	.

他以前是否如此快乐过，恐怕很难说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['beɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] .

"	There's	one	thing	,	"	said	Tom	,	as	he	held	the	bacon	over	the	flame	.
"	有	一	事物	,	"	说	汤姆	,	作为	他	握住	这	熏肉	超过	这	火焰	.

“还有一件事，”汤姆一边说着，一边把培根举到火上烤。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][fɜːrst] - [klæs] [stʌnts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . "

"	I'm	going	to	do	my	first	-	class	stunts	before	we	get	there	.	"
"	我是	去	到	做	我的	第一的	-	班级	特技	前	我们	得到	那里	.	"

“在到达目的地之前，我要先表演一些一流的特技。”

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['trækɪŋ] , " [sed] [rɔi] ; " [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] ,
" And I'm going to do some tracking , " said Roy ; " here you go ,
" 和 我是 去 到 做 一些 追踪 , " 说 罗伊 ; " 这里 你 去 ,

“我要做一些追踪，”罗伊说；“给你，

[piː] - [wiː] , [hɪəz] [ə; eɪ]['beɪkən] ['sænwɪtʃ] — [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːs] .
Pee - wee , here's a bacon sandwich — look out for the juice .
撒尿 - 哇 , 这里是 一个 熏肉 三明治 — 看 出去 为了 这 汁 .

皮威，给你一个培根三明治——小心汁水。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['dænjəl] [buːn] [juːst] [tuː; tə] [iːt] .
This is what Daniel Boone used to eat .
这 是 什么 丹尼尔 布恩 用过的 到 吃 .

这就是丹尼尔·布恩以前常吃的食物。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] sizzling41
" He handed Pee - wee a sizzling41
" 他 递交 撒尿 - 哇 一个 sizzling41

他递给皮威一个热气腾腾的41

[slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən] [bɪ'twiːn] [tuː] [keɪks] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] !
slice of bacon between two cakes of sweet chocolate !
片 的 熏肉 之间 二 蛋糕 的 甜的 巧克力 !

两块甜巧克力蛋糕中间夹着一片培根！

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ðæts] ['skrʌmpʃəs] !
" Mmmmmmm , " said Pee - wee , " that's scrumptious !
" 嗯嗯嗯嗯 , " 说 撒尿 - 哇 , " 那就是 美味的 !

“嗯……”皮威说，“真好吃！”

[dʒiː] , [aɪ] ['nevər] [nuː] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]['beɪkən] [went] [soʊ] [gʊd] [tə'geðər] . "
Gee , I never knew chocolate and bacon went so good together . "
吉 , 我 绝不 知道 巧克力 和 熏肉 去 所以 好的 一起 . "

哇，我以前真不知道巧克力和培根这么搭。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['kærəweɪ]
" To - morrow for breakfast I'll give you a boiled egg stuffed with caraway
" 到 - 明天 为了 早餐 患病的 给 你 一个 煮沸 蛋 填充 和 葛缕子
[siːdz] , " [sed] [rɔi] .
seeds , " said Roy .
种子 , " 说 罗伊 .

“明天早餐我给你做一个塞满香芹籽的煮鸡蛋，”罗伊说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dæn] [bɪrd] ['ɑːmlət] , " [sed] [tɑːm] .
" Give him a Dan Beard omelet , " said Tom .
" 给 他 一个 担 胡须 煎蛋卷 , " 说 汤姆 .

“给他来份丹·比尔德煎蛋卷，”汤姆说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [piː] - [wiː] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" What's that ? " asked Pee - wee , his two hands and his mouth running with
" 是什么 那 ? " 问 撒尿 - 哇 , 他的 二 双手 和 他的 嘴 跑步 和
['griːsi] ['tʃɔːklət] .
greasy chocolate .
腻 巧克力 .

“那是什么？”皮威问道，他的双手和嘴巴上沾满了油腻腻的巧克力。

" [sɔːlt] ['kɑːdfɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] , " ['ænsər] [rɔi] .
" Salt codfish with whipped cream , " answered Roy .
" 盐 鳕鱼 和 鞭打 奶油 , " 回答 罗伊 .

“咸鳕鱼配鲜奶油，”罗伊回答道。

" [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Think you'd like it ?
" 思考 你会 喜欢 它 ?

你觉得你会喜欢吗?

" [piː] - [wiː] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .
" Pee - wee felt sure he would .
" 撒尿 - 哇 毛毡 当然 他 会 .

“皮威确信他会的。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" And there's one thing I'm going to do , " he said .
" 和 有 一 事物 我是 去 到 做 , " 他 说 .

“我还有一件事要做,”他说。

" ['tɑːmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [klæs] [stʌnts] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['trækɪŋ] .
" Tom's going to finish his first - class stunts and you're going to do tracking .
" 汤姆的 去 到 结束 他的 第一的 - 班级 特技 和 你是 去 到 做 追踪 .

“汤姆要完成他的一流特技动作，而你要负责跟踪拍摄。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — — "
I'm going to — — "
我是 去 到 — — "

我要——”

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .
" Have another sandwich ? " interrupted Roy .
" 有 其他 三明治 ? " 中断 罗伊 .

“再来一个三明治好吗？”罗伊打断道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
And there's one thing I'm going to do .
和 有 一 事物 我是 去 到 做 .

有一件事我打算做。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [test] [sʌm; səm] [gʊd] [tɜːrnz] .
I'm going to test some good turns .
我是 去 到 测试 一些 好的 转弯 .

我打算测试一下几个好转弯。

[dʒiː] , [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [test] - [ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] . "
Gee , there isn't room enough to test ' em indoors . "
吉 , 那里 不是 房间 足够的 到 测试 - 呃 室内 . "

哎呀，室内空间太小，没法进行测试。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] ;
" Good for you , " said Roy ;
" 好的 为了 你 , " 说 罗伊 ;

“真为你高兴,”罗伊说;

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [trɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] .
" but you'd better trot down to the river now and wash your face .
" 但 你会 更好的 小跑 向下 到 这 河 现在 和 洗 你的 脸 .

“但你最好现在就跑到河边去洗把脸。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [end] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .
You look like the end man in a minstrel show .
你 看 喜欢 这 结尾 男人 在 一个 吟游诗人 展示 .

你看起来像是滑稽剧里的最后一名演员。

[ðen] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [riːl] [ɔːf] [sʌm; səm] ['kæmpfaɪər] [jɑːnz] . " -
Then come on back and we'll reel off some campfire yarns . " 42
然后 来 在 后退 和 出色地 卷轴 离开 一些 营火 纱线 . " -

然后回来，我们一起聊聊篝火旁的故事。”42

[ðeɪ] [sæt] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['faɪər] [bəːnd] [loʊ] [ænd; ənd] [rɔi] ['riːəlaɪzd] ,
They sat late into the night , until their fire burned low and Roy realized ,
他们 卫星 晚的 进入 这 夜晚 , 直到 他们的 火 烧伤 低的 和 罗伊 已实现 ,

他们一直坐到深夜，直到篝火渐渐熄灭，罗伊才意识到：

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] , [wʌt] [gʊd] ['kʌmpəni] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] .
as he had never before realized , what good company Pee - wee was .
作为 他 有 绝不 前 已实现 , 什么 好的 公司 撒尿 - 哇 曾是 .

他以前从未意识到，皮威是多么好的伙伴。

[ðeɪ] [slept] [æz; əz] ['oʊnli] [ðoʊz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sliːp] [huː] [goʊ] ['kæmpɪŋ] ,
They slept as only those know how to sleep who go camping ,
他们 睡着了 作为 仅有的 那些 知道 如何 到 睡觉 WHO 去 野营 ,

他们睡得很香，只有那些经常露营的人才懂得如何睡觉。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs]
and early in the morning continued their journey along the upper and tortuous
和 早期的 在 这 早晨 持续 他们的 旅行 沿着 这 上 和 曲折
['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] ['rɪvər] .
reaches of the narrowing river .
到达 的 这 收窄 河 .

清晨，他们继续沿着河流上游曲折狭窄的河段前行。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [flʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ]
Early in the spring there had been a serious flood which had done much
早期的 在 这 春天 那里 有 到过 一个 严肃的 洪水 哪个 有 完毕 很多
['dæmɪdʒ] ['iːv(ə)n] [daʊn] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] ,
damage even down in Bridgeboro ,
损害 甚至 向下 在 布里奇伯勒 ,

早春时节，一场严重的洪水席卷而来，甚至连布里奇伯勒也遭受了严重破坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pædld] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]
and the three boys as they paddled carefully along were surprised at the
和 这 三 男孩们 作为 他们 划桨 小心 沿着 是 惊讶 在 这
['hævək] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] .
havoc which had been wrought here on the upper river .
混乱 哪个 有 到过 锻 这里 在 这 上 河 .

三个男孩小心翼翼地划着桨，看到上游河段遭受的破坏，都感到惊讶。

[smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [leɪ] ['tɔpld] ['oʊvər] ,
Small buildings along the shore lay toppled over ,
小的 建筑物 沿着 这 支撑 躺 倾覆 超过 ,

沿岸的小房子都倒塌了，

['boʊts] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mə'ruːnd] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ['meni] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
boats were here and there marooned high and dry many yards from the
船 是 这里 和 那里 被困 高的 和 干燥 许多 码 从 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

这里那里到处都是搁浅在离岸边好几码远的船只，它们高高地搁浅在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][ɪn]['pleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv]

and	the	river	was	almost	impassable	in	places	from	the	obstructions	of
和	这	河	曾是	几乎	不可逾越	在	地方	从	这	障碍物	的

[ʌp'ruːtid] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'briː] .

uprooted	trees	and	other	debris	.
连根拔起	树木	和	其他	碎片	.

由于倒伏的树木和其他杂物堵塞河道，部分河段几乎无法通行。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːm] ['piːtəd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] ['fɜːrðər]

At	about	noon	they	reached	a	point	where	the	stream	petered	out	so	that	further
在	关于	中午	他们	达到	一个	观点	在哪里	这	溪流	彼得	出去	所以	那	更远

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][baɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

navigation	even	by	canoe	was	impossible	;
导航	甚至	经过	独木舟	曾是	不可能的	;

大约中午时分，他们到达了溪流逐渐消失的地方，即使划独木舟也无法继续航行了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [west] ['naɪˌæk] .

but	they	were	already	in	the	outskirts	of	West	Nyack	.
但	他们	是	已经	在	这	郊区	的	西方	奈亚克	.

但他们当时已经到了西奈亚克郊区。

" [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , " [sed] [rɔi] ,

"	The	next	number	on	the	program	,	"	said	Roy	,
"	这	下一个	数字	在	这	程序	,	"	说	罗伊	,

“节目单上的下一个号码，”罗伊说道。

" [ɪz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrlæp] ['bændɪdʒ] .

"	is	to	administer	first	aid	to	the	canoe	in	the	form	of	a	burlap	bandage	.
"	是	到	管理	第一的	援助	到	这	独木舟	在	这	形式	的	一个	粗麻布	绷带	.

“是用粗麻布绷带对独木舟进行急救。”

[piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃɜːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [kə'mɪti] — [pɪk] [sʌm; səm] [græs]

Pee	-	wee	,	you're	appointed	chairman	of	the	grass	committee	—	pick	some	grass
撒尿	-	哇	,	你是	任命	主席	的	这	草	委员会	—	挑选	一些	草

[ænd; ənd] [lets] [pæd][hɜːr; hər][ʌp] . " -

and	let's	pad	her	up	.	"	43
和	我们来吧	软垫	她	向上	.	"	-

皮威，你被任命为草坪委员会主席——去摘些草，给她铺上垫子。”43

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [əd'ministəd] " [fɜːrst][eɪd] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] " [pædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

If	you	have	never	administered	"	first	aid	"	to	a	canoe	and	"	padded	it	up
如果	你	有	绝不	管理	"	第一的	援助	"	到	一个	独木舟	和	"	带衬垫	它	向上

" [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,

"	for	shipment	,
"	为了	运输	,

如果你从未对独木舟进行过“急救”和“包装”以便运输，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][baɪnd]['bɜːrlæp] ['luːsli] [ə'raʊnd]

let	me	tell	you	that	the	scout	way	of	doing	it	is	to	bind	burlap	loosely	around
让	我	告诉	你	那	这	侦察	方式	的	正在做	它	是	到	绑定	粗麻布	松散地	大约

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [stʌf] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɔːr] [heɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

it	and	to	stuff	this	with	grass	or	hay	so	that	the	iron	hook	which	is	so
它	和	到	东西	这	和	草	或者	干草	所以	那	这	铁	钩	哪个	是	所以

['dʒentli] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [meɪ] [nɑːt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [hʌl] .

gently	wielded	by	the	expressman	may	not	damage	the	hull	.
轻轻地	挥舞	经过	这	快递员	可能	不是	损害	这	船体	.

让我告诉你，童子军的做法是用粗麻布松松地包住它，并在里面塞满草或干草，这样快递员轻轻挥动的铁钩就不会损坏船体。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [baɪ] [treɪn] ,

Having	**thus**	**prepared**	**it**	**for**	**its**	**more**	**prosaic**	**return**	**journey**	**by**	**train**	**,**
拥有	因此	准备	它	为了	它是	更多的	平淡无奇	返回	旅行	经过	火车	,

这样就为它接下来较为平凡的火车返程之旅做好了准备。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtn] [pæθ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː]

they	**left**	**the**	**boat**	**on**	**the**	**shore**	**and**	**following**	**a**	**beaten**	**path**	**came**	**presently**	**into**
他们	左边	这	船	在	这	支撑	和	下列的	一个	被打败	小路	来了	目前	进入

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [west] ['naɪˌæk] .

the	**very**	**heart**	**of**	**the**	**thriving**	**metropolis**	**of**	**West**	**Nyack**	**.**
这	非常	心	的	这	熙	都会	的	西方	奈亚克	.

他们将船留在岸边，沿着一条熟悉的道路，很快就来到了繁华的西奈亚克大都市的中心地带。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['klɑːrk] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [æn; ən]

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**we**	**were**	**Lewis**	**and**	**Clarke**	**,**	**or**	**somebody**	**,**	**arriving**	**at**	**an**
"	我	感觉	作为	如果	我们	是	刘易斯	和	克拉克	,	或者	某人	,	抵达	在	一个

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Indian	**village**	**,**
印度	村庄	,

“我感觉我们就像刘易斯和克拉克，或者其他什么人，来到了一个印第安村庄。”

" [sed] [piː] - [wiː] .

"	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
"	说	撒尿	-	哇	.

“皮威说道。”

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [rɔi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [bæk] [tuː; tə]

At	**the**	**express**	**office**	**Roy**	**arranged**	**for**	**the**	**shipment**	**of**	**the**	**canoe**	**back**	**to**
在	这	表达	办公室	罗伊	安排	为了	这	运输	的	这	独木舟	后退	到

[brɪdʒbroʊ] ,

Bridgeboro	**,**
布里奇伯勒	,

罗伊在快递公司安排了将独木舟运回布里奇伯勒的事宜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['naɪˌæk] .

and	**then**	**they**	**started**	**along**	**the**	**road**	**toward**	**Nyack**	**.**
和	然后	他们	开始	沿着	这	路	朝向	奈亚克	.

然后他们沿着公路向奈亚克方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	**was**	**on**	**this**	**part**	**of**	**their**	**journey**	**that**	**something**	**happened**	**which**	**was**
它	曾是	在	这	部分	的	他们的	旅行	那	某物	发生	哪个	曾是

['destɪnd] [məˈtɪriəli] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər]['proʊgræm] .

destined	**materially**	**to**	**alter**	**their**	**program**	**.**
注定	重大	到	改变	他们的	程序	.

正是在他们旅程的这一阶段，发生了一件注定会从根本上改变他们计划的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]

They	**had**	**come**	**into**	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**village**	**and**	**were**	**heading**	**for**
他们	有	来	进入	这	主要的	街道	的	这	村庄	和	是	标题	为了

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

the	**road**	**which**	**led**	**to**	**the**	**Hudson**	**when**	**they**	**came**	**upon**	**a**	**little**	**group**	**of**	**people**
这	路	哪个	引领	到	这	哈德逊	什么时候	他们	来了	之上	一个	小的	团体	的	人们

['lʊkɪŋ] [ə'mjuːzidli] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən][elm] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['rezɪdəns] .

looking	**amusedly**	**up**	**into**	**an**	**elm**	**tree**	**on**	**the**	**lawn**	**of**	**a**	**stately**	**residence**	**.**
寻找	饶有兴致地	向上	进入	一个	榆树	树	在	这	草地	的	一个	庄严	住宅	.

他们来到村里的主要街道，正朝着通往哈德逊河的道路走去，这时他们遇到一小群人饶有兴致地抬头看着一座庄严住宅草坪上的榆树。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] was44

A	little	girl	was44
一个	小的	女孩	was44

一个小女孩44岁

['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɪn]['evɪdənt] [dɪ'stres] ,

standing	beneath	the	tree	in	evident	distress	,
常设	下面	这	树	在	明显	痛苦	,

他站在树下，神情明显痛苦。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

occasionally	wringing	her	hands	as	she	looked	fearfully	up	into	the	branches	.
偶尔	拧干	她	双手	作为	她	看起来	恐惧地	向上	进入	这	分支	.

她时不时地搓着手，恐惧地抬头望着树枝。

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Whatever	was	happening	there	was	no	joke	to	her	,
任何	曾是	发生	那里	曾是	不	开玩笑	到	她	,

无论发生了什么，对她来说都不是玩笑。

[haʊ'evər] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɒnlʊkəz] .

however	funny	it	might	be	to	the	other	onlookers	.
然而	有趣的	它	可能	是	到	这	其他	旁观者	.

然而，在其他旁观者看来，这可能很有趣。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [bɜːrd][ʌp][ðer; ðər] , " ['briːfli] ['ænsər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['baɪstændər] .

"	Bird	up	there	,	"	briefly	answered	the	nearest	bystander	.
"	鸟	向上	那里	,	"	简要地	回答	这	最近的	旁观者	.

“上面有只鸟，”最近的旁观者简短地回答道。

" [ʃiːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	She'll	never	get	it	,	"	said	another	.
"	壳	绝不	得到	它	,	"	说	其他	.

“她永远不会明白的，”另一个人说。

" [oʊ] , [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [dɪ'sper] .

"	Oh	,	now	he's	going	away	,	"	cried	the	little	girl	in	despair	.
"	哦	,	现在	他是	去	离开	,	"	哭	这	小的	女孩	在	绝望	.

“哦，他要走了，”小女孩绝望地哭喊道。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

The	contrast	between	her	anxiety	and	the	amusement	of	the	others	was
这	对比	之间	她	焦虑	和	这	娱乐	的	这	其他的	曾是

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

她的焦虑与其他人开怀大笑形成了鲜明的对比。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [flitid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɪm] ,

Every	time	she	called	to	the	bird	it	flitted	to	another	limb	,
每一个	时间	她	称为	到	这	鸟	它	飞掠	到	其他	肢	,

她每次呼唤那只鸟，它就飞到另一根树枝上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːrd] [flitid] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	every	time	the	bird	flitted	she	wrung	her	hands	and	cried	.
和	每一个	时间	这	鸟	飞掠	她	拧干	她	双手	和	哭	.

每当鸟儿飞走，她就搓着手哭泣。

[æn; ən] ['empti] [keɪdʒ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːn] [bentʃ] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

An	empty	cage	upon	a	lawn	bench	told	the	story	.
一个	空的	笼	之上	一个	草地	长椅	讲述	这	故事	.

草坪长椅上一个空笼子诉说着故事。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [piː] - [wiː] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	What's	the	matter	?	"	said	Pee	-	wee	,	going	to	the	child	and	seeking	his
"	是什么	这	事情	?	"	说	撒尿	-	哇	,	去	到	这	孩子	和	寻求	他的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɜːrst] - [hænd] .

information	first	-	hand	.
信息	第一的	-	手	.

“怎么了？”皮威走近孩子，想亲自了解情况。

" [oʊ] , [aɪl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	Oh	,	I'll	never	get	him	,	"	she	sobbed	.
"	哦	,	患病的	绝不	得到	他	,	"	她	啜泣	.

“哦，我永远也得不到他了，”她抽泣着说。

" ['hiːl] [flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	He'll	fly	away	in	a	minute	and	I'll	never	see	him	again	.
"	地狱	飞	离开	在	一个	分钟	和	患病的	绝不	看	他	再次	.

“他马上就会飞走，我再也见不到他了。”

" [piː] - [wiː] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

"	Pee	-	wee	looked	up	into	the	branches	and	after	some	difficulty	succeeded
"	撒尿	-	哇	看起来	向上	进入	这	分支	和	后	一些	困难	成功了

[ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [griːn] [æz; əz]

in	locating	a	little	bird	somewhat	smaller	than	a	robin	and	as	green	as
在	定位	一个	小的	鸟	有些	较小的	比	一个	罗宾	和	作为	绿色的	作为

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hiːdləsli] [dɪ'spɔːtɪŋ] . -

the	foliage	amid	which	it	was	so	heedlessly	disporting	.	45
这	叶子	之中	哪个	它	曾是	所以	鲁莽地	体育运动	.	-

“皮威抬头望向树枝，费了一番功夫才找到一只比知更鸟略小的小鸟，它正漫不经心地在树叶间嬉戏，羽毛和树叶一样翠绿。45

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	I	see	him	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	我	看	他	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我看到他了，”皮威说。

" [dʒiː] , [dəunt] [juː; jʊ] [kraɪ] ; [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wei] .

"	Gee	,	don't	you	cry	;	we'll	get	him	some	way	.
"	吉	,	不	你	哭	;	出色地	得到	他	一些	方式	.

“哎呀，别哭了；我们总会找到办法救他的。”

[wɪə(r)] [skaʊts] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

We're	scouts	,	we	are	,	and	we'll	get	him	for	you	.
是	侦察兵	,	我们	是	,	和	出色地	得到	他	为了	你	.

我们是球探，我们一定会帮你把他签下来。

" [hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	His	reassuring	words	did	not	seem	to	comfort	the	girl	.
"	他的	令人安心	字	做过	不是	似乎	到	舒适	这	女孩	.

“他安慰的话语似乎并没有安慰到女孩。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !
" Oh , there he goes !
" 哦 , 那里 他 去 !

“哦，他走了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] !
" Now he's going to fly away !
" 现在 他是 去 到 飞 离开 !

“现在他要飞走了！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːn]
" He did not fly away but merely flew to another limb and began to preen
" 他 做过 不是 飞 离开 但 仅仅 飞翔 到 其他 肢 和 开始 到 梳妆打扮
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他没有飞走，而是飞到另一根树枝上，开始梳理羽毛。”

[fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
For so small a bird he was attracting a great deal of notice in the world .
为了 所以 小的 一个 鸟 他 曾是 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意 在 这 世界 .

虽然体型很小，但它却引起了世人的极大关注。

['fɑːloʊɪŋ] [piː] - [wiːz] [liːd] , ['ʌðər] [ɪn'kluːdɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Following Pee - wee's lead , others including Tom and Roy ventured upon the lawn ,
下列的 撒尿 - 尿尿 带领 , 其他的 包括 汤姆 和 罗伊 冒险 之上 这 草地 ,

继皮威之后，汤姆和罗伊等其他人也冒险来到了草坪上。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
smiling and straining their eyes to follow the tantalizing movements of the
微笑 和 紧张 他们的 眼睛 到 跟随 这 诱人的 移动 的 这
['lɪt(ə)l]['fjuːdʒətɪv] .
little fugitive .
小的 逃犯 .

他们面带微笑，眯着眼睛追随着那个小逃犯撩人的动作。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [piː] - [wiː] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
" Of course , " said Pee - wee to the girl ,
" 的 课程 , " 说 撒尿 - 哇 到 这 女孩 ,

“当然，”皮威对女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] [triː] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] —
" it would be easy enough to shin up that tree — that would be a cinch —
" 它 会 是 简单的 足够的 到 胫 向上 那 树 — 那 会 是 一个 肚带 —
['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] — [aɪ] [miːn] ['eni] ['felər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
anybody could do that — I mean any feller — of course ,
任何人 可以 做 那 — 我 意思是 任何 伙计 — 的 课程 ,

“爬上那棵树很容易——简直易如反掌——任何人都能做到——我是说任何男人——当然，

[ə; eɪ][gɜːrl] ['kudnt] ; [bʌt; bət][aɪ'd]['oʊnli] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
a girl couldn't ; but I'd only frighten him away . "
一个 女孩 不能 ; 但 ID 仅有的 吓唬 他 离开 . "

女孩子做不到；但我只会把他吓跑。

" [juːl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn][mæn] .
" You'll never get him , " said one man .
" 你会 绝不 得到 他 , " 说 一 男人 .

“你永远也抓不到他，”一个人说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What kind of a bird is it ?
" 什么 种类 的 一个 鸟 是 它 ?

这是什么种类的鸟?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [its] [ə; eɪ][dwɔːrf] ['pærət] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['sɒbd] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get][hɪm; ɪm] — ['nevər] ! "
" It's a dwarf parrot , " the girl sobbed , " and I'll never get him — never ! "
" 它是 一个 矮人 鹦鹉 , " 这 女孩 啜泣 , " 和 患病的 绝不 得到 他 — 绝不 ! "

“这是一只侏儒鹦鹉，”女孩抽泣着说，“我永远也得不到它——永远也得不到！”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" You don't want to get discouraged , " said Pee - wee .
" 你 不 想 到 得到 灰心 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你不要灰心丧气，”皮威说。

" [dʒiː] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wei] .
" Gee , there's always some way .
" 吉 , 有 总是 一些 方式 .

“哎呀，总会有办法的。”

" [ðə; ði] [spek'teitəs] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" The spectators evidently did not agree with him .
" 这 观众 显然 做过 不是 同意 和 他 .

观众们显然不同意他的观点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] , ['smaɪlɪŋ] ; -
Some of them remained about , smiling ; 46
一些 的 他们 剩余 关于 , 微笑 ; -

他们中有些人留了下来，面带微笑；46

['ʌðər] [went] [ə'weɪ] .
others went away .
其他的 去 离开 .

其他人离开了。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [piː] - [wiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The diminutive Pee - wee seemed to amuse them quite as much as the
这 小字 撒尿 - 哇 似乎 到 娱乐 他们 相当 作为 很多 作为 这
[dɪ'mɪnjətɪv] ['pærət] ,
diminutive parrot ,
小字 鹦鹉 ,

矮小的皮威似乎和矮小的鹦鹉一样，都给他们带来了很多乐趣。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] ([æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]) [ðæt] [ðə; ði]
but all were agreed (as they continually remarked to each other) that the
但 全部 是 同意 (作为 他们 持续 评论 到 每个 其他) 那 这
[bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['gɔːnər] . "
bird was a " goner . "
鸟 曾是 一个 " 倒霉蛋 . "

但所有人都一致认为（正如他们不断地互相说道），这只鸟“没救了”。

" [ɪz][hiː; hi] [teɪm] ?
" Is he tame ?
" 是 他 驯服 ?

他温顺吗?

" [rɔi] [æskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [teɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['sɒbd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [maɪ] [neɪm] .
" He was getting tame , " the girl sobbed , " and he was learning to say my name .
" 他 曾是 获得 驯服 , " 这 女孩 啜泣 , " 和 他 曾是 学习 到 说 我的 姓名 .

“他变得温顺了，”女孩抽泣着说，“他正在学习叫我的名字。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , " [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
My father would give a hundred dollars — Oh , " she broke off , " now he is going away !
我的 父亲 会 给 一个 百 美元 — 哦 , " 她 打破 离开 , " 现在 他 是 去 离开 !

我父亲会给一百美元——哦，”她突然停了下来，“现在他要走了！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['pɪtɪfəli] .
" She began to cry pitifully .
" 她 开始 到 哭 可怜地 .

她开始可怜兮兮地哭泣。

[piː] - [wiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['θɔːtfəli] .
Pee - wee stood a moment thoughtfully .
撒尿 - 哇 站立 一个 片刻 深思熟虑 .

皮威若有所思地站了一会儿。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] ?
" Have you got a garden hose ?
" 有 你 得到 一个 花园 软管 ?

你有花园水管吗?

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
" he presently asked .
" 他 目前 问 .

他随即问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skwɜːrt] ['wɔːtər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Yes , but you're not going to squirt water at him , " said the girl , indignantly .
" 是的 , 但 你是 不是 去 到 喷出 水 在 他 , " 说 这 女孩 , 愤慨地 .

“是啊，但你不能朝他喷水，”女孩愤愤不平地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hoʊz] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" If you get the garden hose , " said Pee - wee , " I'll bring him down for you .
" 如果 你 得到 这 花园 软管 , " 说 撒尿 - 哇 , " 患病的 带来 他 向下 为了 你 .
"
"
"

“如果你能拿到花园水管，”皮威说，“我就把他弄下来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['kɪdoʊ] ?
" What are you going to do , kiddo ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 孩子 ?

“你打算怎么办，孩子？”

" [rɔi] [æskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [juːl] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" You'll see , " said Pee - wee .
" 你会 看 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你会看到的，”皮威说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pʌz(ə)ld] .
The other boys looked at each other , puzzled .
这 其他 男孩们 看起来 在 每个 其他 , 困惑 .

其他男孩面面相觑，一脸困惑。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [hæf] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [geɪv]
The girl looked half incredulously at Pee - wee and something in his manner gave
这 女孩 看起来 一半 难以置信地 在 撒尿 - 哇 和 某物 在 他的 方式 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] .
her a feeling of hope .
她 一个 感觉 的 希望 .

女孩半信半疑地看着皮威，皮威的举止让她感到一丝希望。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [gʊd] - .
Most of the others laughed good - humoredly .
最多 的 这 其他的 笑了 好的 - 幽默地 .

其他人大多都笑了，只是笑声是善意的。

[ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] ['nɑːzl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] hose47
They hauled the nozzle end of a garden hose47
他们 拖拽 这 喷嘴 结尾 的 一个 花园 hose47

他们拖着花园软管的喷嘴端47

[frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kɔɪld] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
from where it lay coiled near a faucet in the stone foundation .
从 在哪里 它 躺 卷曲 靠近 一个 龙头 在 这 石头 基础 .

它盘绕在石头地基附近的水龙头旁。

[piː] - [wiː] [tʊk] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [striːm] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
Pee - wee took the nozzle and began to play the stream against the trunk of
撒尿 - 哇 采取 这 喷嘴 和 开始 到 玩 这 溪流 反对 这 树干 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

皮威拿起喷嘴，开始对着树干喷水。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pærət] .
all the while looking up at the parrot .
全部 这 尽管 寻找 向上 在 这 鹦鹉 .

他一直抬头看着鹦鹉。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] " [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] , " [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
Presently , the bird began to " sit up and take notice , " as one might say .
目前 , 这 鸟 开始 到 " 坐 向上 和 拿 注意 , " 作为 一 可能 说 .

这时，这只鸟开始“坐起来注意”了，正如人们常说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] .
It was plainly interested .
它 曾是 显然 感兴趣的 .

它显然很感兴趣。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] " [tuː] ,

The	bystanders	began	to	"	sit	up	and	take	notice	"	too	,
这	旁观者	开始	到	"	坐	向上	和	拿	注意	"	也	,

旁观者们也开始“竖起耳朵仔细观察”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːkt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	they	watched	the	bird	intently	as	it	cocked	its	head	and	listened	.
和	他们	观看	这	鸟	专注地	作为	它	上膛	它是	头	和	听着	.

他们目不转睛地看着那只鸟歪着头侧耳倾听。

[piː] - [wiː] [sent] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði]

Pee	-	wee	sent	the	stream	a	little	higher	up	the	trunk	and	as	he	did	so	the
撒尿	-	哇	发送	这	溪流	一个	小的	更高	向上	这	树干	和	作为	他	做过	所以	这

[bɜːrd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

bird	became	greatly	excited	.
鸟	成为	非常	兴奋的	.

皮威把水流往树干上挪了挪，鸟儿顿时兴奋起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['lʌtərɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔdjuleitid] [fɔːrm] ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [saɪz] , [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt]

It	began	uttering	,	in	the	modulated	form	consonant	with	its	size	,	the	discordant
它	开始	发出声音	,	在	这	调制	形式	辅音	和	它是	尺寸	,	这	不和谐的

[skwɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærət] .

squawk	of	the	parrot	.
发牢骚	的	这	鹦鹉	.

它开始发出与自身体型相称的、抑扬顿挫的鹦鹉叫声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɑːtʃt] ['iːgərli] .

The	little	girl	watched	eagerly	.
这	小的	女孩	观看	急切地	.

小女孩看得津津有味。

" [get] [ðə; ði] [keɪdʒ] , " ['ɔːrdərd] [piː] - [wiː] .

"	Get	the	cage	,	"	ordered	Pee	-	wee	.
"	得到	这	笼	,	"	订购	撒尿	-	哇	.

“把笼子拿来，”皮威命令道。

[rɔi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Roy	brought	it	and	laid	it	at	his	feet	.
罗伊	带来	它	和	铺设	它	在	他的	脚	.

罗伊把它拿来，放在他的脚边。

[ðə; ði] [striːm] [pleɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] ['tʃætəd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [keɪm]

The	stream	played	a	little	higher	,	and	the	bird	chattered	furiously	and	came
这	溪流	玩	一个	小的	更高	,	和	这	鸟	喋喋不休	愤怒地	和	来了

['loʊər] .

lower	.
降低	.

溪水涨得更高了，鸟儿焦躁地鸣叫着，飞得更低了。

" [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hoʊm] ?

"	Remind	you	of	home	?
"	提醒	你	的	家	?

“让你想起家吗？”

" [piː] - [wiː] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

"	Pee	-	wee	asked	,	looking	up	and	playing	the	water	a	little	higher	.
"	撒尿	-	哇	问	,	寻找	向上	和	玩耍	这	水	一个	小的	更高	.

“皮威问道，抬头看着水面，把水面抬得更高一些。”

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɑːtʃt] , [ɪn] ['saɪləns] .

The	bystanders	watched	,	in	silence	.
这	旁观者	观看	,	在	沉默	.

旁观者们默默地看着。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [brænʧ] , ['ʧætərɪŋ] [laɪk] [mæd][ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪts]

The	bird	was	now	upon	the	lowest	branch	,	chattering	like	mad	and	flapping	its
这	鸟	曾是	现在	之上	这	最低	分支	,	喋喋不休	喜欢	疯狂的	和	扑	它是

[wɪŋz] ['fræntɪkli] .

wings	frantically	.
翅膀	疯狂地	.

这只鸟现在停在最低的树枝上，疯狂地鸣叫着，拼命地拍打着翅膀。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [freʃ] [hoʊp] , [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp]

The	little	girl	,	in	an	ecstasy	of	fresh	hope	,	called	to	it	and	danced	up
这	小的	女孩	,	在	一个	狂喜	的	新鲜的	希望	,	称为	到	它	和	跳舞	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

小女孩满怀希望地欢呼雀跃，对着它又跳又跳。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] , ['niːðər] [sɔː] nor48

But	Pee	-	wee	,	like	a	true	artist	,	neither	saw	nor48
但	撒尿	-	哇	,	喜欢	一个	真的	艺术家	,	两者都不	锯	nor48

但皮威就像一位真正的艺术家，既没有看到也没有48

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

heard	his	audience	.
听到	他的	观众	.

听到了听众的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][æn; ən]['æŋglər] [pleɪz] [ə; eɪ]

He	was	playing	the	bird	with	this	line	of	water	as	an	angler	plays	a
他	曾是	玩耍	这	鸟	和	这	线	的	水	作为	一个	垂钓者	演出	一个

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

他像钓鱼者钓鱼一样，用这条水线来戏弄这只鸟。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːθ] ['lʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn]

And	never	was	moth	lured	by	a	flame	more	irresistibly	than	this	little	green
和	绝不	曾是	蛾	诱饵	经过	一个	火焰	更多的	无法抗拒地	比	这	小的	绿色的

['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] .

fugitive	was	lured	by	the	splashing	of	that	stream	.
逃犯	曾是	诱饵	经过	这	溅起水花	的	那	溪流	.

从来没有一只飞蛾像这只绿色的小飞虫一样，被火焰如此无情地吸引，被溪水的飞溅所吸引。

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

"	Oh	,	can	you	catch	him	?
"	哦	,	能	你	抓住	他	?

“哦，你能抓住他吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [piː] - [wiːz] [ɑːrm] .

Can	you	catch	him	?	"	pleaded	the	girl	as	she	clutched	Pee	-	wee's	arm	.
能	你	抓住	他	?	"	恳求	这	女孩	作为	她	紧握	撒尿	-	尿尿	手臂	.

“你能抓住他吗？”女孩一边恳求，一边紧紧抓住皮威的胳膊。

" [let] [goʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Let	go	a	minute	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	让	去	一个	分钟	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“等一下，”皮威说。

" [naʊ] , [ɔːl][stænd] [bæk] , [hɪr] [goʊz] !

"	Now	,	all	stand	back	,	here	goes	!
"	现在	,	全部	站立	后退	,	这里	去	!

“现在，所有人退后，开始了！”

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [striːm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

"	He	shot	the	stream	suddenly	down	at	the	base	of	the	tree	,
"	他	射击	这	溪流	突然	向下	在	这	根据	的	这	树	,

他突然朝树根方向射出一股水流，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [kloʊz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [plæʃ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [dɪ'fjuːzd] .

holding	the	nozzle	close	so	that	the	plashing	was	loud	and	the	spray	diffused	.
保持	这	喷嘴	关闭	所以	那	这	飞溅	曾是	大声	和	这	喷	扩散	.

将喷嘴靠近，使水花飞溅的声音更大，喷雾也更扩散。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [goʊz] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk][ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [plʌŋk] ['ɪntuː]

And	as	an	arrow	goes	to	its	mark	the	bird	came	swooping	down	plunk	into
和	作为	一个	箭	去	到	它是	标记	这	鸟	来了	俯冲	向下	噗通	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] .

the	middle	of	the	spray	and	puddle	.
这	中间	的	这	喷	和	水坑	.

就像箭矢射向目标一样，这只鸟俯冲下来，啪嗒一声落入水花和水坑的中央。

[stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Still	playing	the	stream	with	one	hand	,
仍然	玩耍	这	溪流	和	一	手	,

单手操作直播，

[piː] - [wiː] [riːtʃt] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dʒentli] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drentʃt]

Pee	-	wee	reached	carefully	and	with	his	other	gently	encircled	the	little	drenched
撒尿	-	哇	达到	小心	和	和	他的	其他	轻轻地	包围	这	小的	湿透了

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

皮威小心翼翼地伸出手，用另一只手轻轻地环抱着那湿透的小身体。

" [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['^riːni] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Quite	an	adventure	,	wasn't	it	,	Greenie	?	"	he	said	.
"	相当	一个	冒险	,	不是	它	,	环保主义者	?	"	他	说	.

“真是一次难忘的冒险，不是吗，格林尼？”他说道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

"	Where'd	you	think	you	were	?
"	在哪里?	你	思考	你	是	?

你以为你当时在哪里?

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ? — — [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

In	the	tropics	?	—	—	If	you	ever	want	to	take	hold	of	a	bird	,
在	这	热带	?	—	—	如果	你	曾经	想	到	拿	抓住	的	一个	鸟	,

在热带地区？——如果你想抓住一只鸟，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ;

"	he	added	,	turning	to	the	girl	,	"	hold	it	this	way	;
"	他	额外	,	转弯	到	这	女孩	,	"	抓住	它	这	方式	;

他转向女孩，补充道：“这样拿着；

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd][fɜːrst]['fɪŋgər] ,

make	a	ring	out	of	your	thumb	and	first	finger	,
制作	一个	戒指	出去	的	你的	拇指	和	第一的	手指	,

用你的拇指和食指做一个戒指，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rest] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

and	let	his	stomach	rest	on	the	palm	of	your	hand	.
和	让	他的	胃	休息	在	这	棕榈	的	你的	手	.

让他的肚子贴在你的手掌上。

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][hænd] ['iznt] [koʊld] , [ðoʊ] .

Be	sure	your	hand	isn't	cold	,	though	.
是	当然	你的	手	不是	寒冷的	,	尽管	.

不过，一定要确保你的手不冷。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðæts] [raɪt] . " -

Here	you	are	—	that's	right	.	"	49
这里	你	是	—	那就是	正确的	.	"	-

给你——没错。”49

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .

The	girl	could	hardly	speak	.
这	女孩	可以	几乎	说话	.

女孩几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dwɔːrf] ['pærət] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	stood	with	her	dwarf	parrot	in	her	hand	,
她	站立	和	她	矮人	鹦鹉	在	她	手	,

她手里拿着她的侏儒鹦鹉站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]

looking	at	the	stream	of	water	which	was	now	shooting	silently	through	the
寻找	在	这	溪流	的	水	哪个	曾是	现在	射击	默默	通过	这

[græs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ,

grass	and	at	the	puddle	which	it	had	made	,
草	和	在	这	水坑	哪个	它	有	制成	,

看着那条此刻正静静地穿过草丛的水流，以及它汇聚成的水洼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	felt	that	a	miracle	had	been	performed	before	her	eyes	.
和	她	毛毡	那	一个	奇迹	有	到过	执行	前	她	眼睛	.

她感觉奇迹在她眼前发生了。

[rɔi] , ['hɑːrdli] [les] [pliːzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] .

Roy	,	hardly	less	pleased	than	she	,	stepped	forward	and	turned	off	the	water	.
罗伊	,	几乎	较少的	高兴	比	她	,	步	向前	和	转向	离开	这	水	.

罗伊和她一样不高兴，走上前去关掉了水龙头。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	Good	work	,	"	said	a	gentleman	.
"	好的	工作	,	"	说	一个	绅士	.

“干得好，”一位先生说道。

" [aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd] [brɔːt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] . "

"	I've	seen	many	a	bird	brought	down	,	but	never	in	that	fashion	before	.	"
"	我已经	已见	许多	一个	鸟	带来	向下	,	但	绝不	在	那	时尚	前	.	"

“我见过很多鸟被击落，但从未见过以这种方式被击落的。”

" [wiː; wi][dəunt][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] ,

"	We	don't	use	the	other	fashion	,	"	said	Tom	,
"	我们	不	使用	这	其他	时尚	,	"	说	汤姆	,

“我们不采用另一种时尚方式，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [piː] - [wiːz] ['ʃoʊldər] .

with	a	touch	of	pride	as	he	put	his	hand	on	Pee	-	wee's	shoulder	.
和	一个	触碰	的	自豪	作为	他	放	他的	手	在	撒尿	-	尿尿	肩膀	.

他带着一丝自豪，将手搭在皮威的肩膀上。

" [duː][wiː; wi] , [kɪd] ? "

"	Do	we	,	kid	?	"
"	做	我们	,	孩子	?	"

“是吗，孩子？”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈneri] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hwisld] [hɪm; ɪm]
" If it was a canary , " said Pee - wee , " I might possibly have whistled him
" 如果 它 曾是 一个 金丝雀 , " 说 撒尿 - 哇 , " 我 可能 可能 有 吹口哨 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“如果那是一只金丝雀，”皮威说，“我或许会吹口哨把它吓下来。”

[bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
but not near enough to catch him , I guess .
但 不是 靠近 足够的 到 抓住 他 , 我 猜测 .

但我想，距离不够近，所以没能抓住他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [bɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,
But as soon as I knew that bird came from the tropics ,
但 作为 很快 作为 我 知道 那 鸟 来了 从 这 热带 ,

但当我得知那种鸟来自热带地区时，

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [fɔːl] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
I knew he'd fall for water ,
我 知道 他会 落下 为了 水 ,

我知道他会爱上水，

- [kɔːz] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] - [goʊ] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] ['evri] [taɪm] .
' cause a tropical bird'll go where the sound of water is every time .
- 原因 一个 热带 - 去 在哪里 这 声音 的 水 是 每一个 时间 .

因为热带鸟类总是会朝着水声的方向飞去。

[aɪ] [ges] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ʃaʊɝz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I guess it's because they have so many showers down there , or something .
我 猜测 它是 因为 他们 有 所以 许多 淋浴 向下 那里 , 或者 某物 .

我猜是因为那里有很多淋浴间之类的原因吧。

[ðen] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [its] [best] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [wen] [jʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Then once I heard that it's best to turn on the faucet when you're teaching a
然后 一次 我 听到 那 它是 最好的 到 转动 在 这 龙头 什么时候 你是 教学 一个
['pærət] [tuː; tə] [tɔːk] .
parrot to talk .
鹦鹉 到 讲话 .

后来我听说，教鹦鹉说话的时候最好打开水龙头。

[its] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
It's the sound of water .
它是 这 声音 的 水 .

这是水的声音。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['wɔːtər] [ɑːn][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] . -
Did you get any water on you ? " he asked , suddenly turning to the child . 50
做过 你 得到 任何 水 在 你 ? " 他 问 , 突然 转弯 到 这 孩子 . -

“你身上有水吗？”他突然转向孩子问道。50

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
There was no water on her clothing , but there was some in her eyes
那里 曾是 不 水 在 她 衣服 , 但 那里 曾是 一些 在 她 眼睛
.
:
.

她的衣服上没有水，但眼睛里进了水。

" [aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I — I — think you're wonderful , " she said .
" 我 — 我 — 思考 你是 精彩的 , " 她 说 .

“我——我——觉得你很棒，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ！ "
" I think you are just wonderful ! "
" 我 思考 你 是 只是 精彩的 ！ "

“我觉得你太棒了！”

" - [twɑːznt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]['wɔːtər] .
" ' Twasn't me , " said Pee - wee , " it was the water .
" - 不是 我 , " 说 撒尿 - 哇 , " 它 曾是 这 水 .

“不是我干的，”皮威说，“是水干的。”

[dʒiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [sed] [aɪ] [heitid] ['wɔːtər] ,
Gee , " he added confidentially , " I often said I hated water ,
吉 , " 他 额外 保密 , " 我 经常 说 我 憎恨 水 ,

“哎呀，”他悄悄补充道，“我以前常说我讨厌水。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [heɪt] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and I do hate a rainy day .
和 我 做 恨 一个 下雨 天 .

我确实讨厌下雨天。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eni] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrbəreɪtər] — [guː] - [ˌoʊ 'diː] - [naɪt] !
And if you get any water in a carburetor — goo - od - night !
和 如果 你 得到 任何 水 在 一个 化油器 — 粘性物 - od - 夜晚 !

如果化油器里进了水——那就晚安！

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] ['wɔtɝz] [gʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] . "
But I got to admit water's good for some things . "
但 我 得到 到 承认 水的 好的 为了 一些 事物 . "

但我不得不承认，水确实有它的一些好处。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [weɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk]
I want you please to wait — just a few minutes — I want to go and speak
我 想 你 请 到 等待 — 只是 一个 很少 分钟 — 我 想 到 去 和 说话
[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
to my father ,
到 我的 父亲 ,

请你稍等片刻——就几分钟——我想去和我父亲谈谈。

" [ðə; ðiˈ][gɜːrl] [sed] , [æz; əz][ðə; ðiˈ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .
" the girl said , as the boys started to move away .
" 这 女孩 说 , 作为 这 男孩们 开始 到 移动 离开 .

“女孩说道，男孩们开始走开。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðiˈ]['oʊnli][wʌnz] [left] [naʊ] .
They were the only ones left now .
他们 是 这 仅有的 一个 左边 现在 .

现在只剩下他们了。

" [pliːz] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Please wait just a minute . "
" 请 等待 只是 一个 分钟 . "

请稍等片刻。

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['naɪˌæk] , " [sed] [rɔɪ] , [səˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
" We're on our way to Nyack , " said Roy , suspecting her intention ,
" 是 在 我们的 方式 到 奈亚克 , " 说 罗伊 , 怀疑 她 意图 ,

“我们正前往奈亚克，”罗伊说道，他已经猜到了她的意图。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wiːv] [lɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [der] .
" and I'm afraid we've lost as much time as we dare .
" 和 我是 害怕的 我们已经丢失的 作为 很多 时间 作为 我们 敢 .

“恐怕我们已经浪费了太多时间。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['weðər] ['prɑːfɪt] [hɪr] [θɪŋks]
We've got to do a little shopping there and our weather prophet here thinks
我们已经 得到 到 做 一个 小的 购物 那里 和 我们的 天气 先知 这里 思考
[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['trɑːpɪk(ə)l] ['ʃaʊər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
we're going to have a real tropical shower before long . "
是 去 到 有 一个 真实的 热带 淋浴 前 长的 . "

我们得去那儿买点东西，我们这儿的天气预报员说不久之后就会有一场真正的热带阵雨。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][let][maɪ]['fɑːðər] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] — ['sʌmθɪŋ] ?
" But won't you let my father give you each — something ?
" 但 惯于 你 让 我的 父亲 给 你 每个 — 某物 ?

“但是，你们难道不让我父亲给你们每人——一点东西吗？”

[juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [its] — [oʊ] — [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ! "
You've been so good and it's — oh — it's just wonderful ! "
你已经 到过 所以 好的 和 它是 — 哦 — 它是 只是 精彩的 ! "

你一直都很好，这——哦——真是太棒了！

" [piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] [rɔi] .
" Pee - wee , you're the doctor , " said Roy .
" 撒尿 - 哇 , 你是 这 医生 , " 说 罗伊 .

“皮威，你是医生，”罗伊说。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] " ['dɑːktər] , "
" I got to do a good turn every day , " said the " doctor , "
" 我 得到 到 做 一个 好的 转动 每一个 天 , " 说 这 " 医生 , "

“我每天都得做好事，”这位“医生”说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðæts] the51
" because we're scouts and that's the51
" 因为 是 侦察兵 和 那就是 the51

“因为我们是童子军，而那是51

[ruːl] .
rule .
规则 .

规则。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
If we took anything for it , why , then it wouldn't be a good turn .
如果 我们 采取 任何事物 为了 它 , 为什么 , 然后 它 不会 是 一个 好的 转动 .

如果我们从中得到任何东西，那岂不是得不偿失吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .
It would spoil all the fun .
它 会 剧透 全部 这 乐趣 .

那样就太扫兴了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] , [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .
We're going on a long hike , up the Hudson to our camp .
是 去 在 一个 长的 远足 , 向上 这 哈德逊 到 我们的 营 .

我们要进行一次长途徒步旅行，沿着哈德逊河走到我们的营地。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['reɪlroʊd] [treɪnz] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
We don't want to go near railroad trains — and things like that .
我们 不 想 到 去 靠近 铁路 火车 — 和 事物 喜欢 那 .

我们不想靠近火车之类的东西。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

These	fellows	are	taking	me	with	them	;	that's	a	good	turn	,
这些	伙伴们	是	采取	我	和	他们	;	那就是	一个	好的	转动	,

他们要带我一起走；这倒也不错。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [peɪd] - [ɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	if	somebody	paid	'	em	to	do	it	,	it	wouldn't	be	a	good	turn	,	would	it	?
但	如果	某人	有薪酬的	-	呃	到	做	它	,	它	不会	是	一个	好的	转动	,	会	它	?

但如果有人付钱让他们这么做，那就不是什么好事了，对吧?

[aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['pærət] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] .

I'm	thankful	to	you	and	your	parrot	that	you	gave	me	the	chance	.
我是	感恩	到	你	和	你的	鹦鹉	那	你	给予	我	这	机会	.

我非常感谢你和你的鹦鹉给了我这个机会。

[naʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ə'gen] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

Now	I	don't	have	to	think	of	a	good	turn	again	till	tomorrow	.
现在	我	不	有	到	思考	的	一个	好的	转动	再次	直到	明天	.

现在我直到明天都不用再想什么好事了。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['pærəts] [ænd; ənd]['wɔːtər][soʊ] [ɪts] [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Besides	I	just	happened	to	know	about	parrots	and	water	so	it's	no	credit	to	me	.
除了	我	只是	发生	到	知道	关于	鹦鹉	和	水	所以	它是	不	信用	到	我	.

此外，我只是碰巧了解鹦鹉和水，所以这并非我的功劳。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] !

"	That	was	it	—	he	just	happened	to	know	!
"	那	曾是	它	—	他	只是	发生	到	知道	!

“就是这样——他碰巧知道！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] " [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] .

It	was	one	of	the	dozens	of	things	that	he	"	just	happened	to	know	.
它	曾是	一	的	这	几十个	的	事物	那	他	"	只是	发生	到	知道	.

这是他“碰巧知道”的几十件事之一。

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	How	he	came	by	the	knowledge	was	a	mystery	.
"	如何	他	来了	经过	这	知识	曾是	一个	神秘	.

“他是如何获得这些知识的，至今仍是个谜。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	the	best	thing	he	knew	was	that	a	service	is	a	service	and	that	you	knock	it	in	the	head	as	soon	as	you	take	payment	for	it	.
但	也许	这	最好的	事物	他	知道	曾是	那	一个	服务	是	一个	服务	和	那	你	敲	它	在	这	头	作为	很快	作为	你	拿	支付	为了	它	.

但他或许最清楚的一点是，服务就是服务，一旦收取了费用，就应该立即终止服务。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hedʒ] , ['læfɪŋ] ['geɪli] [æt; ət] [piː] - [wiːz] ['klʌmzinəs] [ænd; ənd] ,

The	girl	watched	them	,	as	they	jumped	the	hedge	,	laughing	gaily	at	Pee	-	wee's	clumsiness	and	,
这	女孩	观看	他们	,	作为	他们	跳了起来	这	对冲	,	笑	兴高采烈地	在	撒尿	-	尿尿	笨拙	和	,

女孩看着他们跳过树篱，开心地笑着，嘲笑皮威的笨拙，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [ðer; ðər] [bɪ'leɪtɪd] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .

waving	their	hats	to	her	,	took	their	belated	way	along	the	road	.
挥手	他们的	帽子	到	她	,	采取	他们的	迟到的	方式	沿着	这	路	.

他们向她挥了挥帽子，然后沿着道路迟迟地离去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

It	was	not	the	most	popular	way	of	bringing	down	a	bird	,
它	曾是	不是	这	最多	受欢迎的	方式	的	带来	向下	一个	鸟	,

这不是最受欢迎的猎鸟方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɑːn] [piː] - [wiːz] [hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

but	there	was	no	blood	on	Pee	-	wee's	hands	,	and	it	was	a	pretty
但	那里	曾是	不	血	在	撒尿	-	尿尿	双手	,	和	它	曾是	一个	漂亮的

[gʊd] [stʌnt] [æt; ət] [ðæt] ! -

good	stunt	at	that	!	52
好的	特技	在	那	!	-

但皮威手上并没有沾血，而且这招也相当不错！52

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['ʃeltər]

THE	SHELTER
这	庇护所

庇护所

" [piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] [rɔi] .

"	Pee	-	wee	,	you're	a	wonder	,	"	said	Roy	.
"	撒尿	-	哇	,	你是	一个	想知道	,	"	说	罗伊	.

“皮威，你真是个奇迹，”罗伊说。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][nekst][tuː; tə] [ðæt] [stʌnt] ?

"	You're	the	only	original	Boy	Scout	;	how	did	you	get	next	to	that	stunt	?
"	你是	这	仅有的	原来的	男生	侦察	;	如何	做过	你	得到	下一个	到	那	特技	?

“你是唯一一个最初的童子军；你是怎么参与到那个特技表演中的？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? "

What	do	you	think	of	him	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	的	他	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得他怎么样？

" [sʌm; səm] ['rɪŋk(ə)l] , " [sed] [tɑːm] .

"	Some	wrinkle	,	"	said	Tom	.
"	一些	皱纹	,	"	说	汤姆	.

“有点皱纹，”汤姆说。

" ! " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Crinkums	!	"	said	Pee	-	wee	.
"	皱巴巴的	!	"	说	撒尿	-	哇	.

“咣当！”皮威说道。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] .

"	I'm	mighty	glad	I	got	him	.
"	我是	强大的	高兴的	我	得到	他	.

“我非常高兴能得到他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [aɪd] [hæv; həv] [felt] [tʃiːp] , [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ]

If	it	hadn't	succeeded	I'd	have	felt	cheap	,	sure	;	but	when	you're	dealing
如果	它	之前没有	成功了	ID	有	毛毡	便宜的	,	当然	;	但	什么时候	你是	处理

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

with	a	girl	,
和	一个	女孩	,

如果失败了，我当然会觉得自己很没品；但当你和女孩交往时，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

you	always	want	to	act	as	if	you're	sure	of	yourself	.
你	总是	想	到	行为	作为	如果	你是	当然	的	你自己	.

你总是想表现得好像你对自己充满信心。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "

Do	you	know	why	?	"
做	你	知道	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [rɔi] .

"	Can't	imagine	,	"	said	Roy	.
"	不能	想象	,	"	说	罗伊	.

“简直无法想象，”罗伊说道。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] ['dʒentli] . "

"	Break	it	to	us	gently	.	"
"	休息	它	到	我们	轻轻地	.	"

请委婉地告诉我们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk]

"	Because	girls	are	never	sure	of	themselves	and	they'll	never	take	much	stock
"	因为	女孩们	是	绝不	当然	的	他们自己	和	他们会	绝不	拿	很多	库存

[ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

in	what	you	say	unless	you	seem	to	be	sure	of	yourself	.
在	什么	你	说	除非	你	似乎	到	是	当然	的	你自己	.

因为女孩子总是缺乏自信，除非你看起来很有自信，否则她们不会太在意你说的话。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['noʊtɪst] .

That's	one	thing	I've	noticed	.
那就是	一	事物	我已经	注意到	.

这是我注意到的一点。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ,

I've	made	a	study	of	girls	,
我已经	制成	一个	学习	的	女孩们	,

我做过一项关于女孩的研究，

[kaɪnd] [ʌv; əv] — — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [mɔːr] [æpt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ]

kind	of	—	—	And	you're	more	apt	to	succeed	if	there's	a	girl	watching	you
种类	的	—	—	和	你是	更多的	易于	到	成功	如果	有	一个	女孩	观看	你

— [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [ðæt] ? " -

—	did	you	ever	notice	that	?	"	53
—	做过	你	曾经	注意	那	?	"	-

有点儿——而且如果有个女孩在看你，你更容易成功——你有没有注意到这一点？”53

[rɔi] [læft] .

Roy	laughed	.
罗伊	笑了	.

罗伊笑了。

" [its] [soʊ] , " ['ɜːdʒd] [piː] - [wiː] .

"	It's	so	,	"	urged	Pee	-	wee	.
"	它是	所以	,	"	敦促	撒尿	-	哇	.

“确实如此，”皮威说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt]['gɜːlz] , [tuː] ; [ðeə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] . "

"	And	there's	another	thing	about	girls	,	too	;	they're	repulsive	.	"
"	和	有	其他	事物	关于	女孩们	,	也	;	它们是	丑恶	.	"

“还有一点，关于女孩，她们令人厌恶。”

" [wʌt] ? " [sed] [tɑːm] .

"	What	?	"	said	Tom	.
"	什么	?	"	说	汤姆	.

“什么？”汤姆说。

" [wʌt] ? " [sed] [rɔi] .

"	What	?	"	said	Roy	.
"	什么	?	"	说	罗伊	.

“什么？”罗伊说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] . "

"	They	say	the	first	thing	that	comes	into	their	heads	.	"
"	他们	说	这	第一的	事物	那	来	进入	他们的	头部	.	"

“他们想到什么就说什么。”

" [ɪm'pʌlsɪv] , [juː; jʊ] [miːn] , " [læft] [rɔi] .

"	Impulsive	,	you	mean	,	"	laughed	Roy	.
"	冲动	,	你	意思是	,	"	笑了	罗伊	.

“你是说冲动吧？”罗伊笑着说。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrnz] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	they're	all	right	on	good	turns	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	它们是	全部	正确的	在	好的	转弯	,	"	说	汤姆	.

“嗯，他们一路走来都很顺利，”汤姆说。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	They	don't	have	any	good	turns	in	the	Camp	Fire	Girls	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	他们	不	有	任何	好的	转弯	在	这	营	火	女孩们	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“她们在女童军里可没什么好表现，”皮威说。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	girl	might	do	a	good	turn	and	you'd	never	know	anything	about	it	,
"	一个	女孩	可能	做	一个	好的	转动	和	你会	绝不	知道	任何事物	关于	它	,

“一个女孩可能做了件好事，但你永远不会知道。”

" [sed] [tɑːm] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	said	Tom	,	significantly	.
"	说	汤姆	,	显著地	.

汤姆意味深长地说。

" ['kræki] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][get] [ðæt] [bɜːrd] [bæk] .

"	Cracky	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	she	was	tickled	to	get	that	bird	back	.
"	裂纹	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	她	曾是	挠痒	到	得到	那	鸟	后退	.

“克拉基，”皮威说，“她很高兴能把那只鸟找回来。”

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['naɪˌæk] ,

"	In	a	little	while	they	were	tramping	along	the	main	street	of	Nyack	,
"	在	一个	小的	尽管	他们	是	徒步旅行	沿着	这	主要的	街道	的	奈亚克	,

过了一会儿，他们就沿着奈亚克的主要街道走着了。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːrdli] ['hʌdsn] .

heading	for	the	lordly	Hudson	.
标题	为了	这	尊贵的	哈德逊	.

前往雄伟的哈德逊河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [dɔːz] ,

It	was	almost	twilight	,	the	shops	were	shutting	their	doors	,
它	曾是	几乎	暮	,	这	商店	是	关闭	他们的	门	,

天色渐暗，商店都开始关门了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	as	they	came	around	the	hill	which	brought	them	face	to	face	with
和	作为	他们	来了	大约	这	爬坡道	哪个	带来	他们	脸	到	脸	和

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

当他们绕过山丘，来到河边时，

[ðə; ði][fɜːrst]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['kɜːrənt] .

the	first	crimson	glow	of	sunset	fell	upon	the	rippling	current	.
这	第一的	赤红	辉光	的	日落	跌倒	之上	这	涟漪	当前的	.

夕阳的第一缕绯红光芒洒在波光粼粼的水面上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] ,

Across	the	wide	expanse	,
穿过	这	宽的	广阔	,

在这广阔的土地上，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði]['waɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['fɑːloʊd]

which	seemed	the	wider	for	the	little	winding	stream	they	had	so	lately	followed
哪个	似乎	这	更广泛	为了	这	小的	绕线	溪流	他们	有	所以	最近	随后

,

,
,

对于他们前不久一直沿着行走的那条蜿蜒小溪来说，这条小溪似乎更宽阔了。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] tiny54

the	hills	were	already	turning	from	green	to	gray	and	tiny54
这	丘陵	是	已经	转弯	从	绿色的	到	灰色的	和	tiny54

山丘已经开始由绿色变为灰色，变得矮小。54

[laɪts] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [haɪts] .

lights	were	visible	upon	the	rugged	heights	.
灯	是	可见的	之上	这	崎岖	高度	.

在崎岖的山峰上可以看到灯光。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [mə'dʒestɪkli]

A	great	white	steamer	with	its	light	already	burning	was	plowing	majestically
一个	伟大的	白色的	汽船	和	它是	光	已经	燃烧	曾是	耕作	雄伟地

[ʌp'striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən][krɑːft][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['rɪpəlz]

upstream	and	the	little	open	craft	at	the	shore	rocked	in	the	diminishing	ripples
上游	和	这	小的	打开	工艺	在	这	支撑	摇滚	在	这	减少	涟漪

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	it	sent	across	the	water	,
哪个	它	发送	穿过	这	水	,

一艘巨大的白色汽船，灯火通明，雄伟地逆流而上，岸边的小敞篷船随着汽船在水面上激起的涟漪轻轻摇晃。

[æz; əz] [ðoʊ] ['bəuiŋ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	bowing	in	humble	obeisance	to	it	.
作为	尽管	鞠躬	在	谦逊的	服从	到	它	.

仿佛在向它卑躬屈膝地致敬。

" [dʒiː] , [its] ['loʊnli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Gee	,	it's	lonely	,	isn't	it	!	"	said	Pee	-	wee	.
"	吉	,	它是	孤独	,	不是	它	!	"	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，真寂寞啊！”皮威说道。

" [nɑːt] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kɪdoʊ] ? "

"	Not	getting	homesick	,	are	you	,	kiddo	?	"
"	不是	获得	想家	,	是	你	,	孩子	?	"

“孩子，你不觉得想家吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] .

"	**No**	,	**but**	**it**	**seems**	**kind**	**of**	**lonesome**	.
"	不	,	但	它	似乎	种类	的	寂寞	.

“不，但感觉有点孤单。”

[aɪm][glæd][ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

I'm	**glad**	**there's**	**three**	**of**	**us**	**.**
我是	高兴的	有	三	的	我们	.

很高兴我们有三个人。

[oʊ] , ['dʒɪməni] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [hɪlz] .

Oh	,	**jiminy**	,	**look**	**at**	**those**	**hills**	**.**
哦	,	吉米尼	,	看	在	那些	丘陵	.

我的天哪，看看那些山丘！

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mæn] [fiːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

"	**The**	**scene**	**was**	**indeed**	**such**	**as**	**to**	**make**	**the**	**mightiest**	**man**	**feel**	**insignificant**	**.**
"	这	场景	曾是	的确	这样的	作为	到	制作	这	最强大的	男人	感觉	微不足道	.

“眼前的景象确实让最强大的人也感到自己的渺小。”

[ðə; ði][mæp] [ʃoʊd] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['hævərˌstrɔː] ,

The	**map**	**showed**	**a**	**road**	**which**	**led**	**to**	**Haverstraw**	**,**
这	地图	显示	一个	路	哪个	引领	到	哈弗斯特劳	,

地图上显示了一条通往哈弗斯特劳的道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt][ɪn]

and	**this**	**the**	**boys**	**decided**	**to**	**follow**	**until**	**they**	**should**	**find**	**a**	**convenient**	**spot**	**in**
和	这	这	男孩们	决定	到	跟随	直到	他们	应该	寻找	一个	方便的	点	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

which	**to**	**bivouac**	**for**	**the**	**night**	**.**
哪个	到	露营	为了	这	夜晚	.

于是，男孩们决定跟随他们，直到找到一个合适的地方露营过夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

It	**followed**	**the**	**Hudson**	**,**
它	随后	这	哈德逊	,

它沿着哈德逊河而下，

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['haɪləndz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

sometimes	**running**	**along**	**the**	**very**	**brink**	**with**	**the**	**mighty**	**highlands**	**rising**	**above**	**it**
有时	跑步	沿着	这	非常	边缘	和	这	强大的	高地	上升	多于	它

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪlz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

and	**sometimes**	**running**	**between**	**hills**	**which**	**shut**	**the**	**river**	**from**	**their**	**view**	**.**
和	有时	跑步	之间	丘陵	哪个	关闭	这	河	从	他们的	看法	.

有时沿着高耸入云的山脊奔流，有时在群山之间穿行，使人无法看到河流。

" [hɑːrk] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Hark**	,	"	**said**	**Tom**	**.**
"	听着	,	"	说	汤姆	.

“听，”汤姆说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**!**
"	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么来着！”

['θʌndər] !

Thunder	**!**
雷	!

雷！

" [ə; eɪ] [loʊ] , ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]
" A low , distant rumble sounded , and as they paused in the gathering darkness
" 一个 低的 , 遥远 隆隆 听起来 , 和 作为 他们 暂停 在 这 采集 黑暗
,
,
,

“远处传来低沉的隆隆声，当他们在渐浓的夜色中停下脚步时，

['lɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [bluː] [piː] - [wiːz] [hæt] [ɔːf] . -
listening , a little fitful gust blew Pee - wee's hat off . 55
聆听 , 一个 小的 断断续续 阵风 吹 撒尿 - 尿尿 帽子 离开 . -

听着，一阵微风吹走了皮威的帽子。55

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" We're going to get a good dose of it , " said Tom .
" 是 去 到 得到 一个 好的 剂量 的 它 , " 说 汤姆 .

“我们会好好体验一下的，”汤姆说。

" [aɪv] [bɪn] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] ; [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [triːz] .
" I've been smelling it for the last hour ; look at those trees .
" 我已经 到过 闻起来 它 为了 这 最后的 小时 ; 看 在 那些 树木 .

“我过去一个小时一直在闻这个味道；看看那些树。”

" [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
" The leaves were blowing this way and that .
" 这 树叶 是 吹 这 方式 和 那 .

“树叶被吹得东倒西歪。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [sed] [rɔi] .
" We should worry , " said Roy .
" 我们 应该 担心 , " 说 罗伊 .

“我们应该担心，”罗伊说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wet] ?
" Didn't I tell you we might have to get our feet wet ?
" 没有 我 告诉 你 我们 可能 有 到 得到 我们的 脚 湿的 ?

我不是告诉过你我们可能得先弄湿双脚吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪski] [bʌs] — — "
This is a risky bus — — "
这 是 一个 风险 公共汽车 — — "

这是一辆很危险的公交车——

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [piː] - [wiː] .
" Shut up ! " said Pee - wee .
" 关闭 向上 ! " 说 撒尿 - 哇 .

“闭嘴！”皮威说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
They had walked not more than a quarter of a mile more when they came
他们 有 步行 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 更多的 什么时候 他们 来了
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] ,
upon a stretch of road which was very muddy ,
之上 一个 拉紧 的 路 哪个 曾是 非常 浑 ,

他们又走了不到四分之一英里，就遇到了一段非常泥泞的路。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['loʊlənd] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with a piece of lowland bordering it .
和 一个 片 的 低地 毗邻 它 .

与一片低洼地带接壤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ,

It	was	too	dark	to	see	clearly	,
它	曾是	也	黑暗的	到	看	清楚地	,

天太黑了，看不清东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

but	in	the	last	remnant	of	daylight	the	boys	could	just	distinguish	a	small	,
但	在	这	最后的	剩	的	日光	这	男孩们	可以	只是	区分	一个	小的	,

但在最后一丝日光下，男孩们勉强辨认出一个小小的……

[pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['eriə] .

peculiar	looking	structure	in	the	middle	of	this	vast	area	.
奇特	寻找	结构	在	这	中间	的	这	广阔的	区域	.

在这片广袤的区域中央，矗立着一座外形奇特的建筑。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [rɔi] .

"	That's	a	funny	place	to	build	a	house	,	"	said	Roy	.
"	那就是	一个	有趣的	地方	到	建造	一个	房子	,	"	说	罗伊	.

“在那儿盖房子真奇怪，”罗伊说。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [ʃæk] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	it's	a	fisherman's	shack	,	"	Tom	suggested	.
"	或许	它是	一个	渔民的	窝棚	,	"	汤姆	建议	.

“也许是渔民的小屋，”汤姆猜测道。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Whatever	it	was	,	it	was	a	most	isolated	and	lonesome	habitation	,
任何	它	曾是	,	它	曾是	一个	最多	孤立	和	寂寞	居住地	,

不管那是什么地方，那都是一处极其偏僻寂寞的住所。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dezərt] [flæt] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] .

standing	in	the	centre	of	that	desert	flat	,	shut	in	by	the	precipitous	hills	.
常设	在	这	中心	的	那	沙漠	平坦的	,	关闭	在	经过	这	陡峭	丘陵	.

站在那片沙漠平原的中央，四周被陡峭的山丘环绕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , " [sed] [rɔi] .

"	It	would	be	a	good	place	for	a	hermit	,	"	said	Roy	.
"	它	会	是	一个	好的	地方	为了	一个	隐士	,	"	说	罗伊	.

“这里很适合隐士居住，”罗伊说。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] ? " -

"	You	don't	suppose	anyone	lives	there	,	do	you	?	"	56
"	你	不	认为	任何人	生活	那里	,	做	你	?	"	-

“你觉得那里没人住吗？”56

" ['kræki] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] !

"	Cracky	,	wouldn't	you	like	to	be	a	hermit	!
"	裂纹	,	不会	你	喜欢	到	是	一个	隐士	!

“克拉基，你难道不想当个隐士吗！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] — — "

Do	you	know	what	I'd	like	to	have	now	—	—	"
做	你	知道	什么	ID	喜欢	到	有	现在	—	—	"

你知道我现在想要什么吗?

" [æn; ən] [ʌm'brelə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	An	umbrella	,	"	interrupted	Tom	.
"	一个	伞	,	"	中断	汤姆	.

“一把伞，”汤姆打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第3/8页

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:kt] [pi:] - [wi:z] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] ,
The remark , notwithstanding that it shocked Pee - wee's sense of fitness ,
这 评论 , 虽然 那 它 震惊 撒尿 - 尿尿 感觉 的 健康 ,

尽管这番话让皮威对自己的体能感到震惊，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] " ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪnə'proʊpriət]
inasmuch as they were scouting and " roughing it , " was not inappropriate
因此 作为 他们 是 侦察 和 " 粗加工 它 , " 曾是 不是 不当

,
,
,

鉴于他们是在侦察地形并“体验艰苦环境”，这并没有错。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æz; əz][tɑ:m] [spoʊk] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [greɪt] [drɑ:ps][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
for even as Tom spoke the patter of great drops was heard .
为了 甚至 作为 汤姆 辐 这 语调 的 伟大的 滴 曾是 听到 .

就在汤姆说话的时候，就听到了大雨滴落的声音。

" ['meɪbi] [its] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
" Maybe it's been raining here this afternoon , " observed Tom , " and that's what
" 或许 它是 到过 下雨 这里 这 下午 , " 观察到 汤姆 , " 和 那就是 什么
[meɪks] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌd] . "
makes all this mud . "
制作 全部 这 泥 . "

“也许今天下午这里下过雨，”汤姆说道，“所以才有了这些泥泞。”

" [wel] , [its] ['sɜ:rt(ə)nli] ['reɪnɪŋ] [hɪr] [naʊ] , " [sed] [rɔi] .
" Well , it's certainly raining here now , " said Roy .
" 出色地 , 它是 当然 下雨 这里 现在 , " 说 罗伊 .

“嗯，现在这里确实在下雨，”罗伊说道。

" [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃæk] !
" Me for that shack !
" 我 为了 那 窝棚 !

“我爱那间小屋！”

" [ðə; ði][reɪn] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]['kɑ:lərz]
" The rain suddenly came down in torrents and the boys turned up their collars
" 这 雨 突然 来了 向下 在 种子 和 这 男孩们 转向 向上 他们的 项圈
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [lænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['strʌktʃər] .
and made a dash across the marshy land toward the shadowy structure .
和 制成 一个 短跑 穿过 这 沼泽地 土地 朝向 这 阴暗的 结构 .

“突然间，大雨倾盆而下，男孩们竖起衣领，冲过沼泽地，朝着那阴暗的建筑跑去。

[rɔi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [kɔ:ld] : " [heɪ] , ['fɛloʊz] , [its] [ə; eɪ] [boʊt] !
Roy reached it first and , turning , called : " Hey , fellows , it's a boat !
罗伊 达到 它 第一的 和 , 转弯 , 称为 : " 嘿 , 伙伴们 , 它是 一个 船 !

罗伊第一个到达那里，转身喊道：“嘿，伙计们，那是一艘船！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [drentʃt] , [bʌt; bət] ['læfɪŋ] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,
" The others , drenched , but laughing , followed him ,
" 这 其他的 , 湿透了 , 但 笑 , 随后 他 ,

其他人浑身湿透，但笑着跟在他身后。

['skræmblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

scrambling	**upon**	**the**	**deck**	**and**	**over**	**the**	**combing**	**into**	**the**	**cockpit**	**of**	**a**
争抢	之上	这	甲板	和	超过	这	梳理	进入	这	座舱	的	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kæbɪn] [lɔːntʃ] .

dilapidated	**cabin**	**launch**	**.**
破旧的	舱	发射	.

爬上甲板，越过舷缘，进入一艘破旧船舱艇的驾驶舱。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ！ " [sed] [rɔi] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Roy**	**.**
"	什么	做	你	知道	关于	那	！	"	说	罗伊	.

“你对此了解多少啊！”罗伊说道。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] .

"	**Strike**	**a**	**light**	**and**	**let's**	**see**	**where**	**we're**	**at**	**.**
"	罢工	一个	光	和	我们来吧	看	在哪里	是	在	.

“点亮一盏灯，看看我们现在在哪儿。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [dɪʃ] [ræg] .

I	**feel**	**like**	**a**	**wet**	**dish**	**rag**	**.**
我	感觉	喜欢	一个	湿的	盘子	抹布	.

我感觉自己像一块湿抹布。

" ['prez(ə)ntli] [piː] - [wiːz] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ɪts] [braɪt] [ʃæft] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]

"	**Presently**	**Pee**	**-**	**wee's**	**flashlight**	**was**	**poking**	**its**	**bright**	**shaft**	**this**	**way**	**and**	**that**	**as**
"	目前	撒尿	-	尿尿	手电筒	曾是	戳	它是	明亮的	轴	这	方式	和	那	作为

[ðeɪ] [lʊkt] curiously57

they	**looked**	**curiously57**
他们	看起来	curiously57

“这时，皮威的手电筒光束四处晃动，他们好奇地看着。”57

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	**them**	**.**
关于	他们	.

关于他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [bʌt; bət] ['veri] ['koʊzi] ,

They	**were**	**in**	**a**	**neglected**	**and**	**disheveled**	**,**	**but**	**very**	**cosy**	**,**
他们	是	在	一个	被忽视的	和	蓬头垢面	,	但	非常	舒适	,

他们住在一个破旧凌乱但非常舒适的房间里。

['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ['lɔkəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]

little	**cabin**	**with**	**sleeping**	**lockers**	**on**	**either**	**side**	**and**	**chintz**	**curtains**	**at**	**the**	**tiny**
小的	舱	和	睡眠	储物柜	在	任何一个	边	和	印花棉布	窗帘	在	这	微小的

['pɔːtˌhəʊlz] .

portholes	**.**
舷窗	.

小船舱两侧有带睡眠柜的储物柜，小舷窗上挂着印花棉布窗帘。

[ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪn] , [soʊ] ['rʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] ['wʊdnt] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]

A	**two**	**-**	**cylinder**	**engine**	**,**	**so**	**rusted**	**that**	**the**	**wheel**	**wouldn't**	**turn**	**over**	**and**
一个	二	-	圆柱	引擎	,	所以	生锈的	那	这	车轮	不会	转动	超过	和

['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

otherwise	**in**	**a**	**dubious**	**condition**	**,**
否则	在	一个	可疑	状况	,

一台双缸发动机，锈蚀严重，车轮都无法转动，其他方面状况也令人担忧。

[wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪf] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ɔɪl] [klɔːθ] ,

was	**ineffectually**	**covered**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**stiff**	**and**	**rotten**	**oil**	**cloth**	**,**
曾是	无效地	涵盖	经过	一个	片	的	僵硬的	和	烂	油	布	,

一块又硬又腐烂的油布勉强盖住了它。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ][dʒʌŋk] ,
the **floor** **was** **cluttered** **with** **junk** **,**
这 地面 曾是 杂乱 和 垃圾 ,

地板上堆满了杂物。

[ɪn'dʌstriəs] ['spaɪdər] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ðer; ðər] [webz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['skɜːriːɪŋ]
industrious **spiders** **had** **woven** **their** **webs** **all** **about** **and** **a** **frantic** **scurrying**
勤劳 蜘蛛 有 编织 他们的 网络 全部 关于 和 一个 疯狂的 匆匆忙忙
[saʊnd] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
sound **told** **of** **the** **hurried** **departure** **of** **some** **little** **animal** **which** **had** **evidently**
声音 讲述 的 这 慌忙 离开 的 一些 小的 动物 哪个 有 显然
[meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fər'seɪkən] [hʌl] .
made **its** **home** **in** **the** **forsaken** **hull** **.**
制成 它是 家 在 这 被遗弃的 船体 .

勤劳的蜘蛛在周围织满了网，一阵慌乱的窸窣声表明，某种小动物匆匆离开了，显然它已经在废弃的船体里安了家。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" **Oh** **,** **but** **this** **is** **great** **!**
" 哦 , 但 这 是 伟大的 !

“哦，但这太棒了！”

" [en'θuːzd] [piː] - [wiː] .
" **enthused** **Pee** **-** **wee** **.**
" 热情洋溢 撒尿 - 哇 .

“皮威兴奋地说。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ; [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [hæv; həv]
" **This** **is** **the** **kind** **of** **an** **adventure** **you** **read** **about** **;** **now** **our** **adventures** **have**
" 这 是 这 种类 的 一个 冒险 你 读 关于 ; 现在 我们的 冒险 有
['riːəli] ['stɑːrtɪd] . "
really **started** **.** **"**
真的 开始 . "

“这就像你在书里读到的那种冒险；现在，我们的冒险才真正开始。”

" ['ɪtl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] , "
" **It'll** **be** **more** **to** **the** **purpose** **if** **we** **can** **get** **our** **supper** **really** **started** **,** **"**
" 它将 是 更多的 到 这 目的 如果 我们 能 得到 我们的 晚餐 真的 开始 , "
[sed] [rɔi] .
said **Roy** **.**
说 罗伊 .

“如果我们能真正开始准备晚餐，那就更有意义了，”罗伊说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [hɪr] ?
" **How** **do** **you** **suppose** **it** **got** **here** **?**
" 如何 做 你 认为 它 得到 这里 ?

你觉得它是怎么到这儿来的?

" [piː] - [wiː] [æskt] .
" **Pee** **-** **wee** **asked** **.**
" 撒尿 - 哇 问 .

皮威问道。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [tɑːm] .
" **That's** **easy** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 那就是 简单的 , " 说 汤姆 .

“那很简单，”汤姆说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
" **I** **didn't** **realize** **it** **before** **,**
" 我 没有 意识到 它 前 ,

我之前没意识到这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [flʌd] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd]
but **the** **tide** **must** **come** **up** **over** **the** **road** **sometimes** **and** **flood** **all** **this** **land**
但 这 潮 必须 来 向上 超过 这 路 有时 和 洪水 全部 这 土地
[hɪr] .
here **.**
这里 .

但有时潮水会漫过道路，淹没这里的整片土地。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][roʊd] ['mʌdi] .
That's **what** **makes** **the** **road** **muddy** **.**
那就是 什么 制作 这 路 浑 .

这就是道路泥泞的原因。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [taɪd][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər] ,
There **must** **have** **been** **a** **good** **high** **tide** **some** **time** **or** **other** **,**
那里 必须 有 到过 一个 好的 高的 潮 一些 时间 或者 其他 ,

肯定曾经有过一次不错的涨潮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [mə'ru:nd] .
and **it** **brought** **the** **boat** **right** **up** **over** **the** **road** **and** **here** **it** **is** **,** **marooned** **.**
和 它 带来 这 船 正确的 向上 超过 这 路 和 这里 它 是 , 被困 .
" -
" **58**
" -

它把船直接拖到了路上，现在它就搁浅在这里了。"58

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [flʌd] [ðæt] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , " [rɔi]
" **Maybe** **it** **was** **the** **same** **flood** **that** **did** **all** **the** **damage** **down** **our** **way** **,** **"** **Roy**
" 或许 它 曾是 这 相同的 洪水 那 做过 全部 这 损害 向下 我们的 方式 , " 罗伊
[sed] .
said **.**
说 .

“也许是同一场洪水给我们那边造成了所有破坏，”罗伊说。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] ; [get][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [pi:] - [wi:] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [i:ts] .
" **Well** **,** **here** **goes** **;** **get** **the** **things** **out** **,** **Pee** **-** **wee** **,** **and** **we'll** **have** **some** **eats** **.**
" 出色地 , 这里 去 ; 得到 这 事物 出去 , 撒尿 - 哇 , 和 出色地 有 一些 吃 .

“好了，开始吧；把东西拿出来，皮威，我们去吃点东西。”

[dʒi:] , [its] [naɪs][ɪn] [hɪr] .
Gee **,** **it's** **nice** **in** **here** **.**
吉 , 它是 好的 在 这里 .

哇，这里真不错。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs] .
" **It** **was** **nice** **.**
" 它 曾是 好的 .

“感觉不错。”

[ðə; ði][reɪn] ['pætəd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [ru:f] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔ:rts] ;
The **rain** **pattered** **down** **on** **the** **low** **roof** **and** **beat** **against** **the** **little** **ports** **;**
这 雨 图案 向下 在 这 低的 屋顶 和 打 反对 这 小的 端口 ;

雨水噼里啪啦地打在低矮的屋顶上，拍打着小小的窗户；

[ðə; ði][boʊt] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
the **boat** **swayed** **a** **little** **in** **the** **heavier** **gusts** **of** **wind** **and** **all** **the** **delightful**
这 船 摇摆 一个 小的 在 这 较重 阵风 的 风 和 全部 这 愉快
[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] — [ɪk'sept] [ðə; ði]['perəl] .
accompaniments **of** **a** **life** **on** **the** **ocean** **wave** **were** **present** **—** **except** **the** **peril** **.**
伴奏 的 一个 生活 在 这 海洋 海浪 是 展示 — 除了 这 危险 .

小船在阵阵强风中微微摇晃，海上生活的一切美好事物都已具备——除了危险。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [rɔi] ,
" **You** **get** **out** **the** **cooking** **things** **,** **"** **said** **Roy** **,**
" 你 得到 出去 这 烹饪 事物 , " 说 罗伊 ,

“你把烹饪用具拿出来，”罗伊说。

" [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]
" **while** **I** **take** **a** **squint** **around** **and** **see** **if** **I** **can** **find** **something** **to** **kindle**
" 尽管 我 拿 一个 眯 大约 和 看 如果 我 能 寻找 某物 到 点燃
[ə; eɪ]['faɪər][ɪn] .
a **fire** **in** **.**
一个 火 在 .

“我眯着眼睛环顾四周，看看能不能找到什么东西来生火。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] .
" **He** **did** **not** **have** **to** **go** **far** **.**
" 他 做过 不是 有 到 去 远的 .

他不必走远。

['slaɪdɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hætʃ] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,
Sliding **open** **the** **little** **hatch** **,** **he** **emerged** **into** **the** **cockpit** **,**
滑动 打开 这 小的 孵化 , 他 出现 进入 这 座舱 ,

他滑开小舱门，走进了驾驶舱。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪləsli] .
where **the** **wind** **and** **rain** **smote** **him** **mercilessly** **.**
在哪里 这 风 和 雨 猛击 他 无情地 .

风雨无情地摧残着他。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [rɔi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
The **storm** **had** **grown** **into** **a** **tempest** **and** **Roy** **wondered** **how** **it** **would** **be**
这 风暴 有 生长 进入 一个 暴风雨 和 罗伊 想知道 如何 它 会 是
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
out **on** **the** **wide** **river** **on** **such** **a** **night** **.**
出去 在 这 宽的 河 在 这样的 一个 夜晚 .

暴风雨已经发展成狂风暴雨，罗伊心想，在这样的夜晚，宽阔的河面上会是什么样子呢?

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ['ɔːnɪŋ]
In **the** **cockpit** **was** **nothing** **but** **the** **shredded** **remnant** **of** **a** **sun** **awning**
在 这 座舱 曾是 没有什么 但 这 碎 剩 的 一个 太阳 棚
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæmp] [tʃerz] ,
and **a** **couple** **of** **camp** **chairs** **,**
和 一个 夫妻 的 营 椅子 ,

驾驶舱里除了残破的遮阳篷和几把露营椅之外什么也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌʃi] [graʊnd] [kæst][ə; eɪ] [feɪnt]
but **a** **few** **feet** **from** **the** **boat** **something** **on** **the** **mushy** **ground** **cast** **a** **faint**
但 一个 很少 脚 从 这 船 某物 在 这 糊状 地面 投掷 一个 头晕的
['glɪmər] ,
glimmer **,**
微光 ,

但离船几英尺远的地方，泥泞的地面上似乎有什么东西透出微弱的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætərd] [faɪv] - ['gælən]
and **on** **going** **to** **it** **he** **found** **it** **to** **be** **a** **battered** **five** **-** **gallon**
和 在 去 到 它 他 成立 它 到 是 一个 伤痕累累 五 - 加仑
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kæn; kən] ,
gasoline **can** **,**
汽油 能 ,

走近一看，发现那是一个破旧的五加仑汽油桶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] .

which	he	brought	back	in	triumph	.
哪个	他	带来	后退	在	胜利	.

他凯旋而归。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑːm][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər]

By	this	time	Tom	and	Pee	-	wee	had	the	camp	lamp	burning	and	the	supper
经过	这	时间	汤姆	和	撒尿	-	哇	有	这	营	灯	燃烧	和	这	晚餐

[θɪŋz] [leɪd] [aʊt] .

things	laid	out	.
事物	铺设	出去	.

这时，汤姆和皮威已经点亮了营地灯，并摆好了晚餐的食材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] [siːn] . -

It	was	a	very	cosy	scene	.	59
它	曾是	一个	非常	舒适	场景	.	-

这是一个非常温馨的场景。59

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɪlsən] [rentʃ] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] , " [sed] [rɔi] .

"	See	if	there's	a	Stillson	wrench	in	that	locker	,	"	said	Roy	.
"	看	如果	有	一个	斯蒂尔森	扳手	在	那	储物柜	,	"	说	罗伊	.

“看看那个储物柜里有没有斯蒂尔森扳手，”罗伊说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [tuːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['stɪlsən] ,

Among	the	rusted	tools	was	a	"	Stillson	,
之中	这	生锈的	工具	曾是	一个	"	斯蒂尔森	,

在一堆生锈的工具中，有一把“斯蒂尔森”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɔi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	and	with	this	Roy	disconnected	the	exhaust	pipe	from	the	engine	.
"	和	和	这	罗伊	断开连接	这	排气	管道	从	这	引擎	.

于是，罗伊将排气管从发动机上拆了下来。

[hiː; hi][nekst] ['pɑːrtli] " [dʒæbd] " [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kæn; kən]

He	next	partly	"	jabbed	"	and	partly	cut	a	hole	in	the	gasoline	can
他	下一个	部分	"	刺伤	"	和	部分	切	一个	洞	在	这	汽油	能

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] .

of	about	the	circumference	of	the	pipe	.
的	关于	这	圆周	的	这	管道	.

接下来，他用一种类似戳刺、类似切割的方式，在汽油罐上开了一个洞，洞的直径大约与油管的周长相同。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [sə'faist] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	larger	hole	in	the	side	of	the	can	sufficed	for	a	door	and	he
一个	更大的	洞	在	这	边	的	这	能	足够了	为了	一个	门	和	他

[skwiːzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

squeezed	the	end	of	the	exhaust	pipe	into	the	hole	he	had	made	for	it	,
挤压	这	结尾	的	这	排气	管道	进入	这	洞	他	有	制成	为了	它	,

在罐子侧面开一个更大的孔，就足以当门了，他把排气管的末端塞进了他开的那个孔里。

[ænd; ənd]['prestoʊ] !

and	presto	!
和	普雷斯托	!

瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['meɪkʃɪft] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	very	serviceable	makeshift	stove	with	the	exhaust	system	of	the
那里	曾是	一个	非常	可用	临时搭建	火炉	和	这	排气	系统	的	这

['endʒɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɑːft] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

engine	converted	into	a	draught	and	chimney	.
引擎	转换	进入	一个	草稿	和	烟囱	.

那里有一个非常实用的临时炉灶，发动机的排气系统被改造成了通风口和烟囱。

" [ðə; ði] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['sɪlvər] [fɑːks] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] , " [sed] [rɔi] .
" The 这 new 新的 patent 专利 Silver 银 Fox 狐狸 cooking 烹饪 stove 火炉 , " 说 said 罗伊 Roy .

“这是新型专利产品银狐牌烹饪炉，”罗伊说道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
" A 一个 scout 侦察 is 是 resourceful 足智多谋 .

侦察兵足智多谋。

[ðɪs] [biːts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
This 这 beats 节拍 trying 尝试 to 到 kindle 点燃 a 一个 fire 火 outside 外部 , a 一个 night 夜晚 like 喜欢 this 这 .

在这样的夜晚，这比在户外生火要好得多。

[tʃʌk] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər] [hɪr] .
Chuck 查克 that 那 piece 片 of 的 wood 木头 over 超过 here 这里 .

把那块木头扔到这边去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætəri] [bɑːks] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɔi] ['hwɪtld] ['ɪntuː]
" 那里 There 曾是 was 一个 an 老的 old 电池 battery 盒子 box 敲门 knocking 关于 about 和 and 这 this 罗伊 Roy 削过的 whittled 进入 into
['ʃeɪvɪŋz] ,
刨花 shavings ,

“那里有个旧电池盒，罗伊把它削成了木屑。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [belt] ['æksɪz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]
while 尽管 the 这 others 其他的 with 和 their 他们的 belt 腰带 axes 轴 completed 完全的 the 这 ruin 废墟 of 的 the 这 awning 棚
['stɑːnʃənz] [baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
stanchions 支柱 by 经过 chopping 切碎 them 他们 into 进入 pieces 件 a 一个 few 很少 inches 英寸 long 长的 .

其他人则用腰斧将遮阳篷的支柱砍成几英寸长的碎片，彻底摧毁了它们。

" [ges] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
" Guess 猜测 they 他们 weren't 不是 good 好的 for 为了 much 很多 , " observed 观察到 Tom 汤姆 .

“看来它们没什么用处，”汤姆评论道。

" [oʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [boʊt] .
" Oh 哦 , " said 说 Pee 撒尿 - wee 哇 , " I'd ID just 只是 like 喜欢 to 到 live 居住 in 在 this 这 boat 船 .

“哦，”皮威说，“我只想住在这条船上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [felt] [soʊ] .
" It 它 was 曾是 no 不 wonder 想知道 he 他 felt 毛毡 so 所以 .

“难怪他会有这种感觉。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] fire60
With 和 the 这 fire60

借助 fire60

['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kæn; kən][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɪts] [smoʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['boʊts]
burning 燃烧 brightly 明亮地 in 在 the 这 old 老的 can 能 and 和 sending 发送 its 它是 smoke 抽烟 out 出去 through 通过 the 这 boat's 船的
[ɪg'zɔːst] ,
exhaust 排气 ,

旧罐子里燃烧得正旺，浓烟从船的排气口喷了出来。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ['kʊkɪŋ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	smell	of	the	bacon	cooking	,	the	sight	of	their	outer	garments	drying	in	the
这	闻	的	这	熏肉	烹饪	,	这	视线	的	他们的	外	服装	烘干	在	这

['tʃɪri] [wɔːrmθ] ,

cheery	warmth	,
欢快的	温暖	,

培根的香味扑鼻而来，他们的外衣在温暖的阳光下晾干，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ðə; ði]

while	the	wind	howled	outside	and	the	rain	beat	down	upon	the	low	roof	the
尽管	这	风	嚎叫	外部	和	这	雨	打	向下	之上	这	低的	屋顶	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][bæd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌl] [geɪv] [ə; eɪ]

situation	was	not	half	bad	and	an	occasional	lurch	of	the	old	hull	gave	a
情况	曾是	不是	一半	坏的	和	一个	偶然	困境	的	这	老的	船体	给予	一个

[pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɑːd] ['refjuːdʒ] .

peculiar	charm	to	their	odd	refuge	.
奇特	魅力	到	他们的	奇怪的	避难所	.

虽然外面狂风呼啸，暴雨拍打着低矮的屋顶，但情况还不算太糟，老旧船体偶尔的摇晃也给他们这个奇特的避难所增添了一种独特的魅力。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪs] [keɪk] , ['kɪdoʊ] ? " [æskt] [rɔi] ,

"	Could	you	dally	with	a	rice	cake	,	kiddo	?	"	asked	Roy	,
"	可以	你	玩弄	和	一个	米	蛋糕	,	孩子	?	"	问	罗伊	,

“孩子，你能吃块米糕吗？”罗伊问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [stɜːrd] [ʌp][sʌm; səm][raɪs][ænd; ənd] ['bætər] .

as	he	deftly	stirred	up	some	rice	and	batter	.
作为	他	巧妙地	搅拌	向上	一些	米	和	连击	.

他熟练地搅拌着米饭和面糊。

" [slɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [eg] ['paʊdər] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][wɪð; wɪθ] — [nɑːt] [ðæt] ,

"	Sling	me	that	egg	powder	,	Tom	,	and	give	me	something	to	stir	with	—	not	that	,
"	吊索	我	那	蛋	粉末	,	汤姆	,	和	给	我	某物	到	搅拌	和	—	不是	那	,

“把蛋粉递给我，汤姆，再给我点东西搅拌——别给我那个，

[juː; jʊ] [gʌmp] , [ðæts] [ðə; ði] ['fiːvər] [θər'mɑːmɪtər] ! "

you	gump	,	that's	the	fever	thermometer	!	"
你	口香糖	,	那就是	这	发烧	温度计	!	"

你个笨蛋，那是体温计！

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

"	Here's	a	fountain	pen	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	will	that	do	?	"
"	这里是	一个	喷泉	笔	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	将要	那	做	?	"

“给你一支钢笔，”皮威说，“这个行吗？”

" [ðɪs] [skruː] - ['draɪvər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , " [sed] [rɔi] .

"	This	screw	-	driver	will	be	better	,	"	said	Roy	.
"	这	拧紧	-	司机	将要	是	更好的	,	"	说	罗伊	.

“这把螺丝刀会更好，”罗伊说。

" [hɪr] , ['kɪdoʊ] , [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

"	Here	,	kiddo	,	make	yourself	useful	and	keep	turning	that	in	the	pan	.
"	这里	,	孩子	,	制作	你自己	有用	和	保持	转弯	那	在	这	平底锅	.

“来，孩子，做点有用的事，继续在锅里翻动它。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrnz] .

You're	a	specialist	on	good	turns	.
你是	一个	专家	在	好的	转弯	.

你擅长做好事。

" [piː] - [wiː] [stɜːrd] , [waɪl] [tɑːm] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

"	Pee	-	wee	stirred	,	while	Tom	attended	to	the	fire	,	and	Roy	to	the	cooking	.
"	撒尿	-	哇	搅拌	,	尽管	汤姆	参加	到	这	火	,	和	罗伊	到	这	烹饪	.

“皮威负责搅拌，汤姆负责照看火，罗伊负责做饭。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [ɪn]

And	I	might	mention	on	the	side	that	if	you	should	happen	to	be	marooned	in
和	我	可能	提到	在	这	边	那	如果	你	应该	发生	到	是	被困	在

[ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [naɪt] ,

a	disused	boat	on	a	blustering	night	,
一个	废弃的	船	在	一个	虚张声势	夜晚	,

我还要顺便提一下，如果你碰巧在一个狂风暴雨的夜晚被困在一艘废弃的船上，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] ([æz; əz] [rɔi] [wʌz; wəz]) [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,

and	are	ingenious	enough	(	as	Roy	was	)	to	contrive	the	cooking	facilities	,
和	是	巧妙	足够的	(	作为	罗伊	曾是	)	到	精心策划	这	烹饪	设施	,

他们（像罗伊一样）足够聪明，能够设计出烹饪设施。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][flɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [raɪs] [keɪks] , ['wɑtʃɪŋ] ['kerfəli] that61

you	cannot	do	better	than	flop	a	few	rice	cakes	,	watching	carefully	that61
你	不能	做	更好的	比	失败	一个	很少	米	蛋糕	,	观看	小心	that61

你最多只能小心翼翼地煎几个年糕，仔细观察一下61。

[ðeɪ] [dəunt][bɜːrn] .

they	don't	burn	.
他们	不	烧伤	.

它们不会燃烧。

[juː; jʊ][kæn; kən][flɑːp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] [hɔːrn] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [æt; ət][hænd] .

You	can	flop	them	with	a	shoe	horn	if	you've	nothing	better	at	hand	.
你	能	失败	他们	和	一个	鞋	喇叭	如果	你已经	没有什么	更好的	在	手	.

如果没有更好的工具，你可以用鞋拔子把它们翻过来。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [bə'luːn] [sɪlk] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

They	spread	their	balloon	silk	tent	in	the	cockpit	,
他们	传播	他们的	气球	丝绸	帐篷	在	这	座舱	,

他们在驾驶舱里铺开了气球丝绸帐篷，

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

holding	fast	to	the	corners	until	enough	water	had	fallen	into	it	to	fill	the
保持	快速地	到	这	角落	直到	足够的	水	有	倒下	进入	它	到	充满	这

['kɔːfi] - [pɑːt] ,

coffee	-	pot	,
咖啡	-	锅	,

紧紧抓住壶嘴的四个角，直到壶里积满了水，把咖啡壶灌满为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [sʌtʃ] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] ['fænsɪd] [ɪn][jʊr; jər]['fɑːndəst]

and	they	had	three	such	cups	of	coffee	as	you	never	fancied	in	your	fondest
和	他们	有	三	这样的	杯子	的	咖啡	作为	你	绝不	幻想	在	你的	最爱

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他们喝了三杯你做梦都想不到的咖啡。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['sɪlvər] [fɑːks] [slʌmp] , " [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

For	dessert	they	had	"	Silver	Fox	Slump	,	"	an	invention	of	Roy's	made	with
为了	甜点	他们	有	"	银	狐狸	暴跌	,	"	一个	发明	的	罗伊的	制成	和

['tʃɔːklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

甜点是“银狐甜点”，这是罗伊用巧克力制作的。

['hʌni] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɔːrs] - ['rædɪʃ] .

honey	and	,	I	think	,	horse	-	radish	.
蜂蜜	和	,	我	思考	,	马	-	萝卜	.

蜂蜜，还有，我想，辣根。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] ['θɜːrəli] .

It	has	to	be	stirred	thoroughly	.
它	有	到	是	搅拌	彻底	.

必须充分搅拌。

[piː] - [wiː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] - ['dɪnər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] .

Pee	-	wee	declared	that	it	was	such	a	table	d'hote	dinner	as	he	had	never	before	tasted	.
撒尿	-	哇	声明	那	它	曾是	这样的	一个	桌子	-	晚餐	作为	他	有	绝不	前	尝过	.

皮威宣称，这是他从未尝过的美味佳肴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	was	always	partial	to	the	scout	style	of	cooking	and	he	added	,
他	曾是	总是	部分的	到	这	侦察	风格	的	烹饪	和	他	额外	,

他一直偏爱童子军式的烹饪方式，他还补充道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['teɪbl] - ['dinəz] .

"	You	know	how	they	have	music	at	table	d'hote	dinners	.
"	你	知道	如何	他们	有	音乐	在	桌子	-	晚餐	.

你知道那种在套餐晚餐上播放音乐的吧。

[wel] , [ðɪs] ['mjuːzɪks][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Well	,	this	music's	got	it	beat	,	that's	one	sure	thing	.
出色地	,	这	音乐的	得到	它	打	,	那就是	一	当然	事物	.

没错，这音乐绝对胜过其他所有音乐。

[dʒiː] , [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] .

Gee	,	I'll	hate	to	leave	the	boat	,	I	sure	will	.
吉	,	患病的	恨	到	离开	这	船	,	我	当然	将要	.

哎呀，我真舍不得离开这艘船。

" [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['mjuːzɪk] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːsɪŋ] ,

"	The	boisterous	music	gave	very	little	prospect	of	ceasing	,
"	这	喧闹的	音乐	给予	非常	小的	前景	的	停止	,

喧闹的音乐丝毫没有停止的迹象，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	after	the	three	had	talked	for	an	hour	or	so	,	they	settled	down	for	the	night	,
和	后	这	三	有	谈话	为了	一个	小时	或者	所以	,	他们	定居	向下	为了	这	夜晚	,

三人交谈了一个小时左右后，便安顿下来休息了。

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

two	on	the	lockers	and	one	on	the	floor	,
二	在	这	储物柜	和	一	在	这	地面	,

两个在储物柜上，一个在地板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

with	the	wind	still	moaning	and	the	rain	coming	down	in	torrents	.
和	这	风	仍然	呻吟	和	这	雨	未来	向下	在	种子	.

狂风依旧呜咽，暴雨倾盆而下。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ˈsʌmwʌt] ,

When	they	awoke	in	the	morning	the	wind	had	died	down	somewhat	,
什么时候	他们	醒来	在	这	早晨	这	风	有	死亡	向下	有些	,

早上醒来时，风势已经减弱了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [bluː] [ˈfɪtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn]

but	it	still	blew	fitfully	out	of	the	east	and	the	rain	had	settled	down
但	它	仍然	吹	断断续续地	出去	的	这	东方	和	这	雨	有	定居	向下

[ˈɪntuː] a62

into	a62
进入	a62

但风仍然断断续续地从东边吹来，雨也停了下来。

[ˈstedi] [ˈdrɪz(ə)l] .

steady	drizzle	.
稳定的	细雨	.

细雨绵绵。

[tɑːm] [ˈventʃərd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Tom	ventured	out	into	the	cockpit	and	looked	about	him	.
汤姆	冒险	出去	进入	这	座舱	和	看起来	关于	他	.

汤姆冒险走到驾驶舱里，环顾四周。

[ðə; ði] [hɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɜːr; wər] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspænS] [ʌv; əv]

The	hills	across	the	river	were	gray	in	the	mist	and	the	wide	expanse	of
这	丘陵	穿过	这	河	是	灰色的	在	这	薄雾	和	这	宽的	广阔	的

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkʌlər] .

water	was	steel	color	.
水	曾是	钢	颜色	.

河对岸的山丘在雾气中呈现出灰色，广阔的河水则呈现出钢铁般的颜色。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [roʊd] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪfs]

He	could	see	now	that	there	was	another	road	close	under	the	precipitous	cliffs
他	可以	看	现在	那	那里	曾是	其他	路	关闭	在下面	这	陡峭	悬崖

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [ðɪs] [ˈloʊlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈwɔːʃ]

and	that	the	one	which	divided	this	lowland	from	the	river	was	almost	awash
和	那	这	一	哪个	分割	这	低地	从	这	河	曾是	几乎	淹没

.

:
.

他现在可以看到，在陡峭的悬崖下还有另一条路，而将这片低地与河流隔开的那条路几乎被淹没了。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈdrɪz(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈhaɪər] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

Through	the	mist	and	drizzle	along	this	higher	road	came	a	man	.
通过	这	薄雾	和	细雨	沿着	这	更高	路	来了	一个	男人	.

沿着这条地势较高的道路，在薄雾和细雨中，走来一个人。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæt] , [heɪlɪŋ] [æz; əz]

He	left	the	road	and	started	to	pick	his	way	across	the	flat	,	hailing	as
他	左边	这	路	和	开始	到	挑选	他的	方式	穿过	这	平坦的	,	欢呼	作为

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

他离开马路，开始小心翼翼地穿过平原，边走边打招呼。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [əˈweitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] .

The	three	boys	awaited	him	in	the	cockpit	.
这	三	男孩们	等待中	他	在	这	座舱	.

三个男孩在驾驶舱里等着他。

" [dəunt]['noʊbɑːdi] [liːv] [ðæt] [boʊt] !
" Don't nobody leave that boat !
" 不 无人 离开 那 船 !

“谁都不许离开那艘船！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] . "
" he called , " or I'll shoot . "
" 他 称为 , " 或者患病的 射击 . "

他喊道：“否则我就开枪。”

" ['dɪri] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɔi] .
" Dearie me , " said Roy .
" 亲爱的 我 , " 说 罗伊 .

“我的天哪，”罗伊说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [piːvd] .
" He seems to be peeved .
" 他 似乎 到 是 恼怒 .

他似乎很生气。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌp] [ə'genst] , ['eniweɪ] ? "
What are we up against , anyway ? "
什么 是 我们 向上 反对 , 反正 ? "

我们究竟要面对什么?

" [dəunt] [ʃuːt] , ['mɪstər] , " [kɔːld] [tɑːm] .
" Don't shoot , mister , " called Tom .
" 不 射击 , 先生 , " 称为 汤姆 .

“别开枪，先生，”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [dræg][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] . "
" You couldn't drag us out of here with a team of horses . "
" 你 不能 拖 我们 出去 的 这里 和 一个 团队 的 马匹 . "

“就算用一队马也拖不动我们出去。”

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [fɪr] [nɔːt] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] .
" Tell him we are Boy Scouts and fear naught , " whispered Pee - wee .
" 告诉 他 我们 是 男生 童子军 和 害怕 零 , " 低声说道 撒尿 - 哇 .

“告诉他我们是童子军，什么都不怕，”皮威低声说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][skɔːrn][hɪz; ɪz] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Tell him we scorn his — er — what d'you call it ? "
" 告诉 他 我们 轻蔑 他的 — 呃 — 什么 你 称呼 它 ? "

“告诉他我们鄙视他的——呃——该怎么称呼它呢？”

" [heɪ] , ['mɪstər] , " [kɔːld] [rɔi] .
" Hey , mister , " called Roy .
" 嘿 , 先生 , " 称为 罗伊 .

“嘿，先生，”罗伊喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [fɪr] [nɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][skɔːrn][jʊr; jər] [wʌt] - [d'juː] - [kɔːl]
" We are Boy Scouts and fear naught , and we scorn your what - d'you - call
" 我们 是 男生 童子军 和 害怕 零 , 和 我们 轻蔑 你的 什么 - 你 - 称呼
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我们是童子军，无所畏惧，我们鄙视你们的……该死的。”

" - ? " [kɔːld] [ðə; ðiː][mæn] . -
" Haouw ? " called the man . 63
" - ? " 称为 这 男人 . -

“哈乌？”那人喊道。63

" [wɒts] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ɑːn] ? " [sed] [tɑːm] , " [ə; eɪ]['merɪt] [bædʒ] ? "
" What's that he's got on ? " said Tom , " a merit badge ? "
" 是什么 那 他是 得到 在 ? " 说 汤姆 , " 一个 优点 徽章 ? "

“他身上那是什么？”汤姆问，“是勋章吗？”

" [its] [ə; eɪ][kɑːps] [bædʒ] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] .
" It's a cop's badge , " whispered Pee - wee .
" 它是 一个 警察的 徽章 , " 低声说道 撒尿 - 哇 .

“这是警察的徽章，”皮威低声说道。

" [oʊ] , , [wɪə(r)] [pɪntʃt] .
" Oh , crinkums , we're pinched .
" 哦 , 皱巴巴的 , 是 捏 .

“哦，天哪，我们被勒索了。”

" [ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]
" The man approached , dripping and breathing heavily , and placed his hands
" 这 男人 接近 , 滴落 和 呼吸 重度 , 和 放置 他的 双手
[ɑːn][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] .
on the combing .
在 这 梳理 .

“那人走近，浑身湿透，气喘吁吁，把手放在梳子上。

" ['enibɑːdi] [hɪr] - [saɪdz][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪrɪŋ]
" Anybody here ' sides you youngsters ? " he demanded , at the same time peering
" 任何人 这里 - 侧面 你 年轻人 ? " 他 要求 , 在 这 相同的 时间 窥视
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
inside the cabin .
里面 这 舱 .

“除了你们这些年轻人，这里还有谁？”他一边问，一边向船舱里张望。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['spaɪdər] , " [sed] [tɑːm] .
" A few spiders , " said Tom .
" 一个 很少 蜘蛛 , " 说 汤姆 .

“几只蜘蛛，”汤姆说。

" - ['dɔɪɪn] - [hɪr] , ['eniweɪ] ? "
" Whatcher doin ' here , anyway ? "
" - 做 - 这里 , 反正 ? "

“她来这儿干什么呢？”

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][hoʊld][ʌp] , " [sed] [rɔi] ;
" We're waiting for the storm to hold up , " said Roy ;
" 是 等待 为了 这 风暴 到 抓住 向上 , " 说 罗伊 ;

罗伊说：“我们正在等待风暴过去。”

" [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [roʊd] [wen] — — "
" we beat it from that road when — — "
" 我们 打 它 从 那 路 什么时候 — — "

“我们从那条路上把它打败了——”

" [wiː; wi] [sɔːt] ['refjuːdʒ] , " [piː] - [wiː] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .
" We sought refuge , " Pee - wee prompted him .
" 我们 寻求 避难所 , " 撒尿 - 哇 提示 他 .

“我们寻求庇护，”皮威提醒他。

" ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɔi] [smaɪld] .
" Any port in a storm , you know , " Roy smiled .
" 任何 港口 在 一个 风暴 , 你 知道 , " 罗伊 微笑 .

“暴风雨中总得有个港湾吧，”罗伊笑着说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [pɪntʃt] ?
" Are we pinched ?
" 是 我们 捏 ?

我们被逼到绝境了吗?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwɪri] .
" The man did not vouchsafe an immediate answer to this vital query .
" 这 男人 做过 不是 vouchsafe 一个 即时 回答 到 这 必不可少的 询问 .

“该男子没有立即回答这个至关重要的问题。”

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [piəd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [dɑːn] - [noʊz] [jiː; ji]
Instead he poked his head in , peered about and then said , " Don ' know's ye
反而 他 戳 他的 头 在 , 窥视 关于 和 然后 说 , " 大学教师 - 知道的 是的
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

他却探头进来，四处看了看，然后说：“不知道你们是谁。”

[nɑːt] [fɜːrz] [aɪm] [kənˈsɜːrnd] .
not fur's I'm concerned .
不是 毛皮 我是 担心的 .

我担心的不是皮草。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈɑːnɪst] , [ðoʊ] . "
I'd like to hev ye answer me one question honest , though . "
ID 喜欢 到 赫夫 是的 回答 我 一 问题 诚实的 , 尽管 . "

不过，我希望你能诚实地回答我一个问题。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][fɜːrst] , " [kɔːld] [rɔi] ,
" You'll have to answer one for us first , " called Roy ,
" 你会 有 到 回答 一 为了 我们 第一的 , " 称为 罗伊 ,

“你得先回答我们一个问题，”罗伊说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .
who had disappeared within the little cabin .
WHO 有 消失 之内 这 小的 舱 .

谁消失在了小木屋里?

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɔːfi] ?
" Do you take two lumps of sugar in your coffee ?
" 做 你 拿 二 肿块 的 糖 在 你的 咖啡 ?

你喝咖啡时会加两块方糖吗?

" [ðə; ði][mæn] [naʊ] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" The man now condescended to smile ,
" 这 男人 现在 居高临下的 到 微笑 ,

“那人这才纡尊降贵地露出了笑容，

[æz; əz] [rɔi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -
as Roy brought out a steaming cup and handed it to him . 64 -
作为 罗伊 带来 出去 一个 蒸煮 杯子 和 递交 它 到 他 . -

罗伊端出一杯热气腾腾的饮料递给他。64

" [wɔːl] , [jiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ˌjuː ˈviː] [hoʊm] , [eint] [jiː; ji] ? "
" Wall , ye've got all the comforts uv home , ain't ye ? "
" 墙 , 你们已经 得到 全部 这 舒适 紫外线 家 , 不是 是的 ? "

“沃尔，你这里应有尽有，跟家里一样舒适，对吧？”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪs] [keɪk] , " [ˈwɪspəd] [piː] - [wiː] [ɪn] [ˈrɔɪz] [ɪr] .
" Give him a rice cake , " whispered Pee - wee in Roy's ear .
" 给 他 一个 米 蛋糕 , " 低声说道 撒尿 - 哇 在 罗伊的 耳朵 .

“给他一块米糕，”皮威在罗伊耳边轻声说道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**He's**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	他是	全部	正确的	.	"

“他没事。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [rɔi] .

"	**Won't**	**you**	**come**	**in**	**?**	**"**	**said**	**Roy**	**.**
"	惯于	你	来	在	?	"	说	罗伊	.

“你不进来吗？”罗伊说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huːz] [boʊt] [ðɪs] [ɪz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] .

"	**I**	**don't**	**know**	**whose**	**boat**	**this**	**is**	**,**	**but**	**you're**	**welcome**	**.**
"	我	不	知道	谁	船	这	是	,	但	你是	欢迎	.

“我不知道这是谁的船，不过不客气。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

I	**guess**	**we**	**didn't**	**do**	**any**	**damage**	**.**
我	猜测	我们	没有	做	任何	损害	.

我想我们没有造成任何损失。

[wiː; wi] [tʃɑːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['stɑːnʃənz] , [ðæts] [ɔːl] . "

We	**chopped**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**broken**	**stanchions**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
我们	切碎	向上	一个	夫妻	的	破碎的	支柱	,	那就是	全部	.	"

我们把几根断掉的支柱锯断了，仅此而已。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [let] [jiː; ji] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [mə'rɛn] [ten] [jɪr]

"	**I**	**guess**	**we'll**	**let**	**ye**	**off**	**without**	**more'n**	**ten**	**year**
"	我	猜测	出色地	让	是的	离开	没有	更多	十	年

我想我们最多也就放你走十年吧

[ˌjuː 'viː] [hɑːrd] ['leɪbər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

uv	**hard**	**labor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**sipping**	**his**	**coffee**	**.**
紫外线	难的	劳动	,	"	说	这	男人	,	啜饮	他的	咖啡	.

“辛苦的体力劳动，”男人一边啜饮着咖啡一边说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [tɪp] .

"	**But**	**I'll**	**give**	**ye**	**a**	**tip**	**.**
"	但	患病的	给	是的	一个	提示	.

但我会给你一些建议。

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːnz] [jiː; ji] [kæn; kən] , — [hɪr] ?

Get	**away**	**from**	**here**	**as**	**soon's**	**ye**	**can**	**,**	**—**	**hear**	**?**
得到	离开	从	这里	作为	很快	是的	能	,	—	听到	?

尽快离开这里，听到了吗?

[oʊld] [mæn] ['stæntən; 'stɑː-] [oʊnz] [ðɪs] [boʊt] [æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] [ber] .

Old	**man**	**Stanton**	**owns**	**this**	**boat**	**an**	**'**	**he's**	**a**	**bear**	**.**
老的	男人	斯坦顿	拥有	这	船	一个	-	他是	一个	熊	.

这艘船的主人是斯坦顿老头，他是个十足的壮汉。

['hiːd] [rʌn] [jiː; ji] [ɪn] ['fɝː, 'fɛr] ['trespæs] [ænd; ənd] ['tʃɑːpɪn] - [ʌp] [ðem; ðəm] ['stɑːnʃənz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

He'd	**run**	**ye**	**in**	**fer**	**trespass**	**and**	**choppin**	**'**	**up**	**them**	**stanchions**	**quick**	**as**	**a**
他会	跑步	是的	在	fer	侵入	和	砍	-	向上	他们	支柱	快的	作为	一个

[gʌn] .

gun	**.**
枪	.

他会以擅闯民宅的罪名逮捕你，然后像枪一样迅速地把那些栅栏柱砍断。

[jiː; ji] [kʌm] - [ðæt] ['aʊtər] [roʊd] , [jiː; ji] [seɪ] ?

Ye	**come**	**oft'n**	**that**	**outer**	**road**	**,**	**ye**	**say**	**?**
叶	来	-	那	外	路	,	是的	说	?

你们经常走那条外路吗?

[st'reɪndʒəz] [hɪr] ? "
Strangers here ? "
陌生人 这里 ? "

这里有陌生人吗?

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [roʊd] [ɪz] ['flʌdɪd] , " [sed] [tɑːm] .
" I can see now that road is flooded , " said Tom .
" 我 能 看 现在 那 路 是 被淹 , " 说 汤姆 .

“我现在可以看到那条路被淹了,”汤姆说。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [juːst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Guess it isn't used , is it ? "
" 猜测 它 不是 用过的 , 是 它 ? "

看来它没被使用过，是吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['rɪvər] [lænd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" This is all river land , " said the man .
" 这 是 全部 河 土地 , " 说 这 男人 .

“这里全是河岸地带,”那人说道。

" [ɪn]['ekstrə] [haɪ] [taɪdz] [ðɪs] [hɪr] [lænd][ɪz] ['flʌdɪd] [æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] ['juːzɪn] - [ðæt]
" In extra high tides this here land is flooded an ' the only ones usin ' that
" 在 额外的 高的 潮汐 这 这里 土地 是 被淹 一个 - 这 仅有的 一个 使用 - 那
[tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] [roʊd] [ɪz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
thar road is the fishes .
那里 路 是 这 鱼 .

“在特大潮时，这片土地会被淹没，唯一使用这条路的只有鱼。”

[ðɪs] [reɪn] [kiːps] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æn; ən] - [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɑːn] [tɑːp] [oʊ] -
This rain keeps up another couple of days an ' we get a full moon on top o '
这 雨 保持 向上 其他 夫妻 的 天 一个 - 我们 得到 一个 满的 月亮 在 顶部 o -
[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] - [floʊt] ,
that the old hulk'll float ,
那 这 老的 - 漂浮 ,

这场雨再下个两天，再加上满月，那艘老船就要浮起来了。

[baɪ] [goʊl] ! [jiː; ji] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [men] [ə'raʊnd] [hɪr] [læst] [naɪt] [naʊ] , [dɪd] [jiː; ji] ? "
by gol ! Ye didn't see no men around here last night now , did ye ? "
经过 戈尔 ! 叶 没有 看 不 男人 大约 这里 最后的 夜晚 现在 , 做过 是的 ? "

我的天！你昨晚没看到这附近有人吧?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] , " [sed] [rɔi] . -
" Not a soul , " said Roy . 65
" 不是 一个 灵魂 , " 说 罗伊 . -

“一个人也没有,”罗伊说道。65

" - [kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] [ʌp] ['jɑːndər] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [wen] [aɪ] [siː]
" ' Cause there was a prisoner escaped up yonder last night an ' when I see
" - 原因 那里 曾是 一个 囚犯 逃脱 向上 远处 最后的 夜晚 一个 - 什么时候 我 看
[ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [oʊ] - [jər] [fluː] [kən'træpʃn] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [hɪt] [ðɪs]
the smoke comin ' out o ' yer flue contraption here I thought like enough he hit this
这 抽烟 即将到来 - 出去 o - 你的 烟道 装置 这里 我 想法 喜欢 足够的 他 打 这
['ʃeltər] . "
shelter . "
庇护所 . "

“因为昨晚有个囚犯越狱了，当我看到你这烟囱冒烟的时候，我就觉得他肯定是躲到这个防空洞去了。”

" [ʌp] ['jɑːndər] ?
" Up yonder ?
" 向上 远处 ?

“上面？”

" [tɑːm] ['kwiərid] .
" Tom queried .
" 汤姆 查询 .

汤姆问道。

" [jʊə(r)] [st'reɪndʒəz] , [heɪ] ?
" You're strangers , hey ?
" 你是 陌生人 , 嘿 ?

“你们是陌生人，对吧？”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] .
" the man repeated .
" 这 男人 重复 .

“那人重复道。”

" [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] , " [sed] [tɑːm] .
" We're on a hike , " said Tom .
" 是 在 一个 远足 , " 说 汤姆 .

“我们在徒步旅行，”汤姆说。

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['hævər,strɔː] [ænd; ənd] — — "
" We're on our way to Haverstraw and — — "
" 是 在 我们的 方式 到 哈弗斯特劳 和 — — "

“我们正在前往哈弗斯特劳的路上，而且——”

" [ðens] , " ['prɑːmptɪd] [piː] - [wiː] .
" Thence , " prompted Pee - wee .
" 因此 , " 提示 撒尿 - 哇 .

“那么，”皮威说道。

" [ðens] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [liːdz] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [blæk]
" Thence to Catskill Landing , and thence to Leeds and thence to Black
" 因此 到 卡茨基尔 降落 , 和 因此 到 利兹 和 因此 到 黑色的
[leɪk] , " [mɑːkt] [rɔi] .
Lake , " mocked Roy .
湖 , " 嘲笑 罗伊 .

“然后到卡茨基尔登陆点，再到利兹，最后到黑湖，”罗伊嘲讽道。

" [wel] , [θɑːrz] [ə; eɪ][bɪg] ['prɪzn] [ʌp] ['jɑːndər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Well , thar's a big prison up yonder , " said the man .
" 出色地 , 那里 一个 大的 监狱 向上 远处 , " 说 这 男人 .

“嗯，那边有个大监狱，”那人说道。

" [oʊ] , [sɪŋ] [sɪŋ] ?
" Oh , Sing Sing ?
" 哦 , 唱歌 唱歌 ?

“哦，辛辛监狱？”

" [rɔi] [æskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" ['felər] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [meɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
" Feller scaled the wall last night an ' made off in a boat .
" 费勒 缩放 这 墙 最后的 夜晚 一个 - 制成 离开 在 一个 船 .

“费勒昨晚翻过墙，乘船逃走了。”

" [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	The	boys	were	silent	.
"	这	男孩们	是	沉默的	.

男孩们沉默不语。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɑsɪnɪŋ] ,

They	had	not	realized	how	close	they	were	to	Ossining	,
他们	有	不是	已实现	如何	关闭	他们	是	到	奥西宁	,

他们没有意识到自己离奥西宁有多近。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['prɪzn] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]

and	the	thought	of	the	great	prison	whose	name	they	had	often	heard
和	这	想法	的	这	伟大的	监狱	谁	姓名	他们	有	经常	听到

['menʃ(ə)nd] ['səubəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

mentioned	sobered	them	a	little	;
提及	清醒	他们	一个	小的	;

想到那座他们经常听到名字的大监狱，他们不禁有些清醒了些；

[ðə; ðiˌ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] ['skeɪlɪŋ] [ɪts] ['fraʊnɪŋ] [wɔːl] [ɑːn] [sʌtʃ]

the	mere	suggestion	of	one	of	its	inmates	scaling	its	frowning	wall	on	such
这	仅仅	建议	的	一	的	它是	囚犯	缩放	它是	皱眉	墙	在	这样的

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ,

a	night	and	setting	forth	in	an	open	boat	,
一个	夜晚	和	环境	前进	在	一个	打开	船	,

仅仅是有人提议，在这样的夜晚，翻过监狱那令人望而生畏的围墙，乘着敞篷船出发，就足以让人感到不安。

[pər'hæps] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['veri] ['ʃeltər] , [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

perhaps	lurking	near	their	very	shelter	,	cast	a	shadow	over	them	.
也许	潜伏	靠近	他们的	非常	庇护所	,	投掷	一个	阴影	超过	他们	.

或许就潜伏在他们栖身之处附近，给他们投下阴影。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] — a66

"	Are	you	—	are	you	sure	you	didn't	see	a	—	a66
"	是	你	—	是	你	当然	你	没有	看	一个	—	a66

“你——你确定你没看到——a66

['kraʊtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt] [ðæt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kæn; kən] [læst] [naɪt]

crouching	shadow	when	you	went	out	and	got	that	gasoline	can	last	night
蹲伏	阴影	什么时候	你	去	出去	和	得到	那	汽油	能	最后的	夜晚

?

?
?

你昨晚出去拿汽油桶的时候，有没有看到那个蹲伏的影子?

" [piː] - [wiː] ['stæməd] .

"	Pee	-	wee	stammered	.
"	撒尿	-	哇	结结巴巴	.

“皮威结结巴巴地说。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [rɔi] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siː] [wʌn] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] . "

"	I'm	sorry	,	"	said	Roy	,	"	but	I	didn't	see	one	crouching	shadow	.	"
"	我是	对不起	,	"	说	罗伊	,	"	但	我	没有	看	一	蹲伏	阴影	.	"

“对不起，”罗伊说，“但我一个蹲着的影子都没看到。”

" [hɪz; ɪz][boʊt] [maɪt] [hæv; həv][ʌp'set][ɪn][ðə; ðiˌ][stɔːrm] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .

"	His	boat	might	have	upset	in	the	storm	,	"	Tom	suggested	.
"	他的	船	可能	有	沮丧的	在	这	风暴	,	"	汤姆	建议	.

“他的船可能在暴风雨中翻了，”汤姆猜测道。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['i:v(ə)n] [ʃʊk] [ðɪs] [boʊt] ; [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [rʌf] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]
" The wind even shook this boat ; it must have been pretty rough out on the
" 这 风 甚至 摇晃 这 船 ; 它 必须 有 到过 漂亮的 粗糙的 出去 在 这
['rɪvər] . "
river . "
河 . "

“风甚至都摇晃了这艘船；河面上的风浪一定很大。”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Like enough , " said the man .
" 喜欢 足够的 , " 说 这 男人 .

“差不多够了，”那人说道。

" - - [teɪk] - ['tʃænsɪz] . "
" Des'pret characters'll take des'pret chances . "
" - - 拿 - 机会 . "

“性格古怪的人会承担古怪的风险。”

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [du:] ?
" What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

" [pi:] - [wi:] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .
" Pee - wee asked , his imagination thoroughly aroused .
" 撒尿 - 哇 问 , 他的 想像力 彻底 被唤醒 .

“皮威问道，他的想象力被彻底激发了。”

" [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Dunno , " said the man .
" 不知道 , " 说 这 男人 .

“不知道，”那人说道。

" ['bɜ:rgləri] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .
" Burglary , like enough .
" 入室盗窃 , 喜欢 足够的 .

“入室盗窃，就够了。”

[wel] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [hæd; həd] [jər] - [ðə; ði] ['wʌst] [oʊ] - [ðə; ði] ['stɔrmz] ['oʊvər]
Well now , you youngsters have had yer shelter'n the wust o ' the storm's over
出色地 现在 , 你 年轻人 有 有 你的 - 这 wust o - 这 暴风雨 超过
.
:
.

好了，孩子们，你们的避难所已经关闭，暴风雨最猛烈的时候也过去了。

[its] ['gɔɪn] - [ter] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] ['stedi] [laɪk] [ðɪs] [tɪl] ['æftər] [fʊl] [mu:n] ,
It's goin ' ter keep right on steady like this till after full moon ,
它是 去 - 特尔 保持 正确的 在 稳定的 喜欢 这 直到 后 满的 月亮 ,

这种情况会一直持续到满月之后。

[æn; ən] - [ðə; ði] [oʊl] - [bi:; bi] ['flɑpɪn] - [raʊn] - [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [fʊl] [mu:n] [taɪd] .
an ' the ole shebang'll be floppin ' roun ' the marsh like enough on full moon tide .
一个 - 这 奥莱 - 是 翻滚 - 圆 - 这 沼泽 喜欢 足够的 在 满的 月亮 潮 .

那艘老船会在满月潮水时在沼泽地里翻滚。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [gɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
My advice to you is to git along .
我的 建议 到 你 是 到 git 沿着 .

我的建议是继续前进。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɔːr] [wʌt] [aɪ'd] [kɔːl] ['dæmɪdʒ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd]

Not	that	you	done	no	damage	or	what	I'd	call	damage	—	but	it	won't	do	no	good
不是	那	你	完毕	不	损害	或者	什么	ID	称呼	损害	—	但	它	惯于	做	不	好的

['fɝː, 'fɛr]

fer
fer

倒不是说你没造成任何损害，或者说你造成了我所谓的损害——但这对……没有任何好处。

[jər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'mʌk] [oʊ] - [oʊl] [mæn]['stæntən; 'stɑː-] .

yer	to	run	amuck	o	'	Ole	Man	Stanton	.
你的	到	跑步	横冲直撞	o	-	奥莱	男人	斯坦顿	.

你们要去对老斯坦顿大闹一场。

- [kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɝ] ['grɪzli] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .

'	Cause	he's	a	reg'lar	grizzly	,	as	the	feller	says	.
-	原因	他是	一个	reg'lar	灰熊	,	作为	这	伙计	说道	.

正如那家伙所说，他是一头真正的灰熊。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	boys	were	silent	a	moment	.
"	这	男孩们	是	沉默的	一个	片刻	.

男孩们沉默了一会儿。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [kən'vɪkt] ['stiːlɪŋ] [fɔːrθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

Perhaps	the	thought	of	that	desperate	convict	stealing	forth	amid	the	wind	and
也许	这	想法	的	那	绝望的	定罪	偷窃	前进	之中	这	风	和

[reɪn] [stɪl] [gript] [ðem; ðəm] ;

rain	still	gripped	them	;
雨	仍然	紧握	他们	;

或许，那个绝望的罪犯在风雨中偷偷溜走的画面仍然萦绕在他们心头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] had67

but	it	began	to	dawn	upon	them	also	that	they	had67
但	它	开始	到	黎明	之上	他们	还	那	他们	had67

但他们也开始意识到，他们有67

[bɪn] ['trespæsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræmʃæk(ə)l]

been	trespassing	and	that	they	had	taken	great	liberties	with	this	ramshackle
到过	擅闯私人领地	和	那	他们	有	已采取	伟大的	自由	和	这	摇摇欲坠的

[boʊt] .

boat	.
船	.

他们擅自闯入，并且对这艘破旧的船只进行了肆意妄为。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prɪ'pɑːstərəs] .

That	the	owner	could	object	to	their	use	of	it	seemed	preposterous	.
那	这	所有者	可以	目的	到	他们的	使用	的	它	似乎	荒谬	.

业主竟然会反对他们使用，这简直荒谬至极。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] " ['dæmɪdʒ] " [dʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

That	he	could	take	advantage	of	the	technical	"	damage	"	done	was	quite
那	他	可以	拿	优势	的	这	技术的	"	损害	"	完毕	曾是	相当

[ˌʌnsə'poʊzəbəl] .

unsupposable	.
无法预料的	.

他竟然能利用技术上的“损失”，这完全出乎意料。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] ['meni] " ['graʊtʃi] " [men] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn]

But	no	one	knows	better	than	a	boy	how	many	"	grouchy	"	men	there	are	in
但	不	一	知道	更好的	比	一个	男生	如何	许多	"	脾气暴躁的	"	男人	那里	是	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

但是，没有人比男孩更清楚世界上有多少“脾气暴躁”的男人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['tɛmpəlz] [lɑːt] [wɪð; wɪθ]

and	these	very	boys	had	once	been	ordered	out	of	John	Temple's	lot	with
和	这些	非常	男孩们	有	一次	到过	订购	出去	的	约翰	寺庙的	很多	和

[θret] [ænd; ənd] ['menəs] .

threat	and	menace	.
威胁	和	威胁	.

而这些男孩曾经被约翰·坦普尔用威胁和恐吓赶出了他的地盘。

" [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [oʊld] [mæn] - ['stæntən; 'stɑː-] ? " [piː] - [wiː] [æskt] .

"	Does	everybody	call	him	'	Old	Man	'	Stanton	?	"	Pee	-	wee	asked	.
"	做	大家	称呼	他	-	老的	男人	-	斯坦顿	?	"	撒尿	-	哇	问	.

“大家都叫他‘老头’斯坦顿吗？”皮威问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðæts] ['prɪti] [bæd] .

"	Because	if	they	do	that's	pretty	bad	.
"	因为	如果	他们	做	那就是	漂亮的	坏的	.

“因为如果他们真的那样做，那就太糟糕了。”

[wen'evər] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [oʊld] [mæn] - [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [bæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Whenever	somebody	is	known	as	'	Old	Man	'	it	sounds	pretty	bad	for	him	.
每当	某人	是	已知	作为	-	老的	男人	-	它	声音	漂亮的	坏的	为了	他	.

如果有人被称作“老头”，听起来对他来说很不好。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [oʊld] [mæn] ['temp(ə)l] - — ['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [oʊnz] [ə; eɪ] [lɑːt]

They	used	to	say	'	Old	Man	Temple	'	—	he's	a	man	we	know	that	owns	a	lot
他们	用过的	到	说	-	老的	男人	寺庙	-	—	他是	一个	男人	我们	知道	那	拥有	一个	很多

[ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

of	railroads	and	things	;
的	铁路	和	事物	;

他们过去常说“老坦普尔”，我们认识的一个人，拥有很多铁路和其他资产；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [rɪ'fɔːrmd] [naʊ] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['mægnət] — — "

of	course	,	he's	reformed	now	—	he's	a	magnet	—	—	"
的	课程	,	他是	改革后的	现在	—	他是	一个	磁铁	—	—	"

当然，他现在已经改过自新了——他就像一块磁铁——”

" ['mægneɪt] , " [kə'rektɪd] [rɔi] .

"	Magnate	,	"	corrected	Roy	.
"	巨头	,	"	已更正	罗伊	.

“是巨头，”罗伊纠正道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [oʊld] [mæn] ['temp(ə)l] - — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪd] .

"	But	they	used	to	call	him	'	Old	Man	Temple	'	—	everybody	did	.
"	但	他们	用过的	到	称呼	他	-	老的	男人	寺庙	-	—	大家	做过	.

“但大家都叫他‘老坦普尔’——每个人都这么叫他。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] — [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] , " [piː] - [wiː] [kən'kluːdid] .

And	it's	a	sure	sign	—	you	can	always	tell	,	"	Pee	-	wee	concluded	.
和	它是	一个	当然	符号	—	你	能	总是	告诉	,	"	撒尿	-	哇	结束	.

“这绝对是一个迹象——你总能看出来，”皮威总结道。

" [wɔːl] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [oʊl] [mæn] [flɪnt] , - " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [soʊ] [aɪ] [ges] — — "

"	Wall	,	they	call	me	'	Ole	Man	Flint	,	'	"	said	the	visitor	,	"	so	I	guess	—	—	"
"	墙	,	他们	称呼	我	-	奥莱	男人	燧石	,	-	"	说	这	游客	,	"	所以	我	猜测	—	—	"

“沃尔，他们都叫我‘老弗林特’，”来访者说，“所以我想——”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['heɪstɪli] , " [aɪ][dəunt][seɪ] [its] ['ɔːlweɪz][soʊ] , [ænd; ənd]
" Oh , of course , " said Pee - wee , hastily , " I don't say it's always so , and
" 哦 , 的 课程 , " 说 撒尿 - 哇 , 草草 , " 我 不 说 它是 总是 所以 , 和
[bɪ'saɪdz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — "
besides you're a — a — — "
除了 你是 一个 — 一个 — — "

“哦，当然，”皮威赶紧说道，“我不是说总是这样，而且你还是个——一个——”

" ['ʃerɪf] , " ['mɪstər] . [flɪnt] [ˌvɔlən'tiəd] . -
" Sheriff , " Mr . Flint volunteered . 68
" 警长 , " 先生 . 燧石 自愿 . -

“警长，”弗林特先生自告奋勇地说。68

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [strɪkt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['graʊtʃi] — [laɪk] .
" So you got to be kind of strict — and — and grouchy — like .
" 所以 你 得到 到 是 种类 的 严格的 — 和 — 和 脾气暴躁的 — 喜欢 .

所以你必须有点严格，而且——而且脾气暴躁。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" The sheriff handed his empty cup to Roy and smiled good - naturedly .
" 这 警长 递交 他的 空的 杯子 到 罗伊 和 微笑 好的 - 自然地 .

警长把空杯子递给罗伊，并和蔼地笑了笑。

" [wer] [dʌz] [oʊld][mæn]['stæntən; 'stɑː-][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Where does Old Man Stanton live ? " asked Tom ,
" 在哪里 做 老的 男人 斯坦顿 居住 ? " 问 汤姆 ,

“斯坦顿老头住在哪儿？”汤姆问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
who had been silent while the others were talking .
WHO 有 到过 沉默的 尽管 这 其他的 是 说 .

当其他人说话时，他一直保持沉默。

" - [lɔːŋ] [ðə; ði]['naɪˌæk] [roʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn]['naɪˌæk] — ['hiːz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
" ' Long the Nyack road , but he has his office in Nyack — he's a lawyer ,
" - 长的 这 奈亚克 路 , 但 他 有 他的 办公室 在 奈亚克 — 他是 一个 律师 ,

“沿着奈亚克路走，但他的办公室在奈亚克——他是一名律师，

" [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" said the visitor , as he drew his rubber hat down over his ears .
" 说 这 游客 , 作为 他 画 他的 橡皮 帽子 向下 超过 他的 耳朵 .

“访客一边说着，一边把橡胶帽拉下来盖住耳朵。”

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['naɪˌæk][baɪ] [ðæt] ['ʌðər] [roʊd] ? "
" Can we get back to Nyack by that other road ? "
" 能 我们 得到 后退 到 奈亚克 经过 那 其他 路 ? "

“我们能走另一条路回奈亚克吗？”

" - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
" Whatcher goin ' to do ? "
" - 去 - 到 做 ? "

“她打算怎么办？”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [oʊld][mæn]['stæntən; 'stɑː-] , " [tɑːm] [sed] ,
" We'll have to go and see Old Man Stanton , " Tom said ,
" 出色地 有 到 去 和 看 老的 男人 斯坦顿 , " 汤姆 说 ,

“我们得去看看斯坦顿老头，”汤姆说。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [pɪntʃt] [wiːl] [stɑːrt] [nɔːrθ] .
" then if we don't get pinched we'll start north .
" 然后 如果 我们 不 得到 捏 出色地 开始 北 .

“如果我们不被困住，我们就从北方开始。”

" ['mɪstər] . [flɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Mr . Flint looked at him in astonishment .
" 先生 . 燧石 看起来 在 他 在 惊讶 .

弗林特先生惊讶地看着他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [wiːv] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] , " [sed] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] [wei] ,
" I wouldn't say we've done any damage , " said Tom in his stolid way ,
" 我 不会 说 我们已经 完毕 任何 损害 , " 说 汤姆 在 他的 沉稳 方式 ,

“我倒不觉得我们造成了任何损失，”汤姆用他一贯的沉稳语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [ə'baʊt] ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
" and I believe in that about any port in a storm .
" 和 我 相信 在 那 关于 任何 港口 在 一个 风暴 .

“我相信，在暴风雨中，任何港口都是一个避风港。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrənt] ,
But if he's the kind of a man who would think different ,
但 如果 他是 这 种类 的 一个 男人 WHO 会 思考 不同的 ,

但如果他是那种会有不同的想法的人，

[ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
then we've got to go and tell him , that's all .
然后 我们已经 得到 到 去 和 告诉 他 , 那就是 全部 .

然后我们就得去告诉他，就这些。

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [wiː; wi] [tʃɑːpt] [ʌp] . "
We can pay him for the stanchions we chopped up . "
我们 能 支付 他 为了 这 支柱 我们 切碎 向上 . "

我们可以付钱给他，补偿我们砍断的那些支柱。

" [wɔːl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['jʌŋstər] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [jər] [sɔːt][ɑːn] ['hʌntɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['trʌb(ə)l]
" Wall , you're a crazy youngster , that's all , but if yer sot on huntin ' fer trouble
" 墙 , 你是 一个 疯狂的 青少年 , 那就是 全部 , 但 如果 你的 酒 在 亨廷顿 - fer 麻烦
,
,
,

“沃尔，你这小子有点疯，仅此而已，但如果你一心想惹是生非，

[jər] [gɑːt]['oʊnli] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] [bleɪm] .
yer got only yerself to blame .
你的 得到 仅有的 你自己 到 责备 .

你只能怪自己。

[jɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [juː 'viː] the69
Ye'll go before a justice uv the69
叫喊 去 前 一个 正义 紫外线 the69

你将接受69号法官的审判。

[piːs] , [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [juː 'viː] [jɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [faɪnd] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'piːs] , ['laɪkli]
peace , the whole three uv year , and be fined ten dollars apiece , likely
和平 , 这 所有的 三 紫外线 年 , 和 是 罚款 十 美元 一块 , 可能
[æz; əz][nɑːt] ,
as not ,
作为 不是 ,

和平，整整三年，而且很可能每人会被罚款十美元。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jiːv] [gɑːt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːt][juː 'viː] [jər] . "
an ' I don't believe ye've got twenty - five dollars between the lot uv yer . "
一个 - 我 不 相信 你们已经 得到 二十 - 五 美元 之间 这 很多 紫外线 你的 . "

我不相信你身上连二十五美元都没有。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [rɔi] .
" Right you are , " said Roy .
" 正确的 你 是 , " 说 罗伊 .

“你说得对，”罗伊说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][spɜːrn] — [dəunt][wiː; wi] , [piː] - [wiː] ? "
" We are poor but honest , and we spurn — don't we , Pee - wee ? "
" 我们 是 贫穷的 但 诚实的 , 和 我们 拒绝 — 不 我们 , 撒尿 - 哇 ? "

“我们虽然穷，但诚实，我们鄙视——对吧，皮威？”

" [ʃʊr] [wiː; wi][duː] , " [ə'griːd] [piː] - [wiː] .
" Sure we do , " agreed Pee - wee .
" 当然 我们 做 , " 同意 撒尿 - 哇 .

“当然，”皮威同意道。

" ['pɑːvərti] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] , " [sed] [rɔi] [drə'mætɪkli] .
" Poverty is no disgrace , " said Roy dramatically .
" 贫困 是 不 耻辱 , " 说 罗伊 戏剧性地 .

“贫穷并不丢人，”罗伊激动地说。

[ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
The man , though not overburdened with a sense of humor ,
这 男人 , 尽管 不是 负担过重 和 一个 感觉 的 幽默 ,

这个人虽然并不特别幽默，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [rɔi] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] ,
could not help smiling at Roy and he went away laughing ,
可以 不是 帮助 微笑 在 罗伊 和 他 去 离开 笑 ,

他忍不住对罗伊笑了笑，然后笑着离开了。

[bʌt; bət] ['skersli] ['kredɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv] " [oʊld][mæn]
but scarcely crediting their purpose to venture into the den of " Old Man
但 几乎 信用 他们的 目的 到 风险投资 进入 这 丹 的 " 老的 男人
['stæntən; 'stɑː-] . "
Stanton . "
斯坦顿 . "

但他们几乎没有意识到自己冒险进入“老斯坦顿”巢穴的目的。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They're a queer lot , " he said to himself .
" 它们是 一个 酷儿 很多 , " 他 说 到 他自己 .

“他们是一群怪人，”他自言自语道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
Within a few minutes the boys had gathered up their belongings ,
之内 一个 很少 分钟 这 男孩们 有 聚集 向上 他们的 财物 ,

几分钟之内，男孩们就收拾好了自己的东西。

[riː'pækt] [ðer; ðər] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [tɔːrd]
repacked their duffel bags and were picking their way across the marsh toward
重新包装 他们的 帆布包 包 和 是 挑选 他们的 方式 穿过 这 沼泽 朝向
[ðə; ði]['draɪər][roʊd] .
the drier road .
这 烘干机 路 .

他们重新收拾好行李袋，小心翼翼地穿过沼泽地，向干燥的道路走去。

" [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][lænd][ɪn][dʒeɪl] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['maɪldli][prəu'test, 'prəu-] .
" We're likely to land in jail , " said Pee - wee , mildly protesting .
" 是 可能 到 土地 在 监狱 , " 说 撒尿 - 哇 , 轻微地 抗议 .

“我们很可能要进监狱了，”皮威略带抗议地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi][lænd][ɪn][dʒeɪl][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [tɑːm] ,
" It isn't a question of whether we land in jail or not , " said Tom ,
" 它 不是 一个 问题 的 无论 我们 土地 在 监狱 或者 不是 , " 说 汤姆 ,

“这不是我们会不会坐牢的问题，”汤姆说。

['stɑːlɪdli] ; " [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "
stolidly ; " it's just a question of what we ought to do . "
沉稳地 ; " 它是 只是 一个 问题 的 什么 我们 应该 到 做 . "

他沉着地说：“这只是我们应该做什么的问题。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [sed] [rɔi] . -
" We should worry , " said Roy . 70
" 我们 应该 担心 , " 说 罗伊 . -

“我们应该担心，”罗伊说道。70

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] " [gʊd] [tɜːrn]
THE " GOOD TURN
这 " 好的 转动

“善举”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drægld] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['duːbiəs] - ['lʊkɪŋ] ['triːoʊ] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər]
" It was a draggled and exceedingly dubious - looking trio that made their
" 它 曾是 一个 拖着 和 非常 可疑 - 寻找 三人组 那 制成 他们的
[wei] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['naɪˌæk] .
way up the main street of Nyack .
方式 向上 这 主要的 街道 的 奈亚克 .

“三个衣衫褴褛、面目可疑的人沿着奈亚克的主街走了过来。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [oʊld][mæn]['stæntən; 'stɑː-] ,
They had no difficulty in finding the office of " Old Man Stanton ,
他们 有 不 困难 在 寻找 这 办公室 的 " 老的 男人 斯坦顿 ,

他们毫不费力地找到了“老斯坦顿”的办公室。

" [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [saɪn] :
" which bore a conspicuous sign :
" 哪个 钻孔 一个 显眼的 符号 :

上面挂着一个醒目的标志：

['wɪlmaʊθ] ['stæntən; 'stɑː-]
Wilmouth Stanton
威尔茅斯 斯坦顿

威尔茅斯·斯坦顿

['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː]
Counsellor at Law
顾问 在 法律

法律顾问

" ['hiːd] — ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɜːrst] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? " [piː] -
" He'd — he'd have to get out a warrant for us first , wouldn't he ? " Pee -
" 他会 — 他会 有 到 得到 出去 一个 保证 为了 我们 第一的 , 不会 他 ? " 撒尿 -
[wiː] [æskt] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .
wee asked , apprehensively .
哇 问 , 忧心忡忡地 .

“他——他得先帮我们申请搜查令，对吧？”皮威忐忑不安地问道。

" ['ðætəl] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [rɔi] .
" That'll be easy , " said Roy .
" 那将 是 简单的 , " 说 罗伊 .

“那很容易，”罗伊说。

" [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . "
" If all goes well , I don't see why we shouldn't be in Sing Sing by three o'clock . "
" 如果全部 去 出色地 , 我 不 看 为什么 我们 不应该 是 在 唱歌 唱歌 经过 三 点钟 . "

“如果一切顺利，我看不出我们为什么不能在三点钟之前到达辛辛监狱。”

" [wɪə(r)] [bɪg] [fuːlz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" We're big fools to do this , " said Pee - wee .
" 是 大的 傻瓜 到 做 这 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我们这样做真是太傻了，”皮威说道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — ['kɔːʃəs] .
" A scout is supposed to be — cautious .
" 一个 侦察 是 据称 到 是 — 谨慎 .

“侦察兵应该谨慎小心。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stept] ['breɪvli] [ɪn] [wen] [tɑːm]
" But he followed the others up the stairs and stepped bravely in when Tom
" 但 他 随后 这 其他的 向上 这 楼梯 和 步 勇敢地 在 什么时候 汤姆
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .

“但他还是跟着其他人上了楼，当汤姆打开门时，他勇敢地走了进去。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] with71
They found themselves in the lion's den with71
他们 成立 他们自己 在 这 狮子的 丹 with71

他们发现自己身处狮穴，面对着71只狮子。

[ðə; ði]['laɪən][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] ['glerɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
the lion in close proximity glaring upon them .
这 狮子 在 关闭 邻近 刺眼 之上 他们 .

狮子就在附近，怒视着他们。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['oʊpənɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz]
He sat at a desk opening mail and looked frowningly at them over his
他 卫星 在 一个 桌子 开幕 邮件 和 看起来 皱着眉头 在 他们 超过 他的
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

他坐在办公桌前拆邮件，透过眼镜皱着眉头看着它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri] ,
He was thin and wiry ,
他 曾是 薄的 和 细长的 ,

他身材瘦削，肌肉结实。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [pər'petʃuəl] [pər'pleksəti][ɔːr]
his gray hair was rumpled in a way which suggested perpetual perplexity or
他的 灰色的 头发 曾是 皱巴巴的 在 一个 方式 哪个 建议 永久 困惑 或者
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

他灰白的头发凌乱不堪，一副总是困惑或恼怒的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [kən'sɪliətɔːri] [ɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ]

and	his	general	aspect	could	not	be	said	to	be	either	conciliatory	or	inviting
和	他的	一般的	方面	可以	不是	是	说	到	是	任何一个	和解	或者	邀请

.

:

.

他的外表既不显得和解，也不显得亲切。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['krɪspli] .

"	Well	,	sir	,	"	he	said	,	crisply	.
"	出色地	,	先生	,	"	他	说	,	清脆地	.

“好的，先生，”他干脆利落地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] ?

"	Are	you	Mr	.	Stanton	?
"	是	你	先生	.	斯坦顿	?

你是斯坦顿先生吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [skaʊts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'fʌŋktrəli] , "

"	We	are	Scouts	,	"	he	added	,	as	the	gentleman	nodded	perfunctorily	,	"
"	我们	是	童子军	,	"	他	额外	,	作为	这	绅士	点头	敷衍地	,	"

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] .

and	we	came	from	Bridgeboro	.
和	我们	来了	从	布里奇伯勒	.

“我们是童子军，”他补充道，那位先生敷衍地点了点头，“我们来自布里奇伯勒。”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][kæmp] .

We're	on	our	way	to	camp	.
是	在	我们的	方式	到	营	.

我们正在前往营地的路上。

[læst] [naɪt] [wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wiː; wi][ræn] — — "

Last	night	we	got	caught	in	the	rain	and	we	ran	—	—	"
最后的	夜晚	我们	得到	捕捉	在	这	雨	和	我们	跑	—	—	"

昨晚我们被雨淋湿了，我们跑——”

" [tʊk] ['refjuːdʒ] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] .

"	Took	refuge	,	"	whispered	Pee	-	wee	.
"	拿	避难所	,	"	低声说道	撒尿	-	哇	.

“躲起来了，”皮威低声说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

"	For	that	old	boat	on	the	marsh	.
"	为了	那	老的	船	在	这	沼泽	.

“为了沼泽里的那艘旧船。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] ,

This	morning	we	heard	it	was	yours	,
这	早晨	我们	听到	它	曾是	你的	,

今天早上我们听说那是你的。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

so	we	came	to	tell	you	that	we	camped	in	it	last	night	.
所以	我们	来了	到	告诉	你	那	我们	露营	在	它	最后的	夜晚	.

所以我们来告诉你们，我们昨晚在那里露营了。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ['eni] [hɑːrm] ,

We	made	a	fire	in	a	can	,	but	I	don't	think	we	did	any	harm	,
我们	制成	一个	火	在	一个	能	,	但	我	不	思考	我们	做过	任何	伤害	,

我们在罐子里生了火，但我觉得我们没有造成任何伤害。

[ɪk'sept] [wiː; wi] [tʃɑːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['stɑːnʃənz] .

except	we	chopped	up	a	couple	of	old	stanchions	.
除了	我们	切碎	向上	一个	夫妻	的	老的	支柱	.

只不过我们把几根旧支柱锯断了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən]

We	thought	they	were	no	good	,	but	,	of	course	,	we	shouldn't	have	taken
我们	想法	他们	是	不	好的	,	但	,	的	课程	,	我们	不应该	有	已采取

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

them	without	leave	.
他们	没有	离开	.

我们当时觉得它们不好，但当然，我们不应该未经允许就拿走它们。

" ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fraʊn] .

"	Mr	.	Stanton	stared	at	him	with	an	ominous	frown	.
"	先生	.	斯坦顿	凝视	在	他	和	一个	不祥的	皱眉	.

斯坦顿先生面露凶光，皱着眉头盯着他。

" [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Built	a	fire	in	a	can	?	"	said	he	.
"	建造	一个	火	在	一个	能	?	"	说	他	.

“在罐子里生火？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ? "

"	Do	you	mean	in	the	boat	?	"
"	做	你	意思是	在	这	船	?	"

“你是说在船上吗？”

" [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] , " [sed] [rɔi] . -

"	We	used	the	exhaust	for	a	draught	,	"	said	Roy	.	72
"	我们	用过的	这	排气	为了	一个	草稿	,	"	说	罗伊	.	-

“我们利用排气来通风，”罗伊说。72

" [oʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Oh	—	and	what	brings	you	here	?	"
"	哦	—	和	什么	带来	你	这里	?	"

“哦——您来这里做什么呢？”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['dɔːgɪdli] .

"	To	tell	you	,	"	said	Tom	,	doggedly	.
"	到	告诉	你	,	"	说	汤姆	,	顽强地	.

“告诉你，”汤姆固执地说。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði][boʊt] .

"	A	man	came	and	told	us	you	owned	the	boat	.
"	一个	男人	来了	和	讲述	我们	你	拥有	这	船	.

“有人过来告诉我们，这艘船是你的。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] ,

He	said	you	might	have	us	arrested	,
他	说	你	可能	有	我们	被捕	,

他说你可能会逮捕我们。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] . "

so	we	came	to	let	you	know	about	what	we	did	.	"
所以	我们	来了	到	让	你	知道	关于	什么	我们	做过	.	"

所以我们来告诉你们我们做了什么。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , " [pʊt] [ɪn] [piː] - [wiː] .

"	We	didn't	come	because	we	wanted	to	be	arrested	,	"	put	in	Pee	-	wee	.
"	我们	没有	来	因为	我们	通缉	到	是	被捕	,	"	放	在	撒尿	-	哇	.

“我们来这里不是为了被逮捕，”皮威插嘴道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	see	,	"	said	Mr	.	Stanton	,	with	the	faintest	suggestion	of	a	smile	.
"	我	看	,	"	说	先生	.	斯坦顿	,	和	这	最微弱	建议	的	一个	微笑	.

“我明白了，”斯坦顿先生说着，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ?

"	Isn't	it	something	new	,	"	he	added	,	"	running	into	the	jaws	of	death	?
"	不是	它	某物	新的	,	"	他	额外	,	"	跑步	进入	这	下颚	的	死亡	?

“这难道不是一种新奇的体验吗？”他补充道，“直面死亡？”

[bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . "

Boys	generally	run	the	other	way	and	don't	go	hunting	for	trouble	.	"
男孩们	一般来说	跑步	这	其他	方式	和	不	去	打猎	为了	麻烦	.	"

男孩子一般都会避而远之，不会主动惹是生非。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Well	,	I'll	tell	you	how	it	is	,	"	said	Pee	-	wee	,	making	the	conversation	his	own	,
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	是	,	"	说	撒尿	-	哇	,	制作	这	对话	他的	自己的	,

“好吧，我来告诉你是怎么回事，”皮威说着，把话题转到了自己的头上。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['rɔɪz] [ə'mjuːzmənt] .

somewhat	to	Roy's	amusement	.
有些	到	罗伊的	娱乐	.

罗伊觉得这有点好笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] — [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪrləs] [tuː] .

"	Of	course	,	a	scout	has	got	to	be	cautious	—	but	he's	got	to	be	fearless	too	.
"	的	课程	,	一个	侦察	有	得到	到	是	谨慎	—	但	他是	得到	到	是	无畏	也	.

“当然，球探必须谨慎——但他也必须无所畏惧。”

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɔɪər] — —

I	was	kind	of	scared	when	I	heard	you	were	a	lawyer	—	—
我	曾是	种类	的	害怕的	什么时候	我	听到	你	是	一个	律师	—	—

听说你是律师，我有点害怕——

" ['mɪstər] . ['stæntənz] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [smaɪl] .

"	Mr	.	Stanton's	grim	visage	relaxed	into	an	unwilling	,	but	unmistakable	,	smile	.
"	先生	.	斯坦顿的	严峻	面容	轻松	进入	一个	不情愿	,	但	毋庸置疑	,	微笑	.

斯坦顿先生严肃的表情放松下来，露出了一个不情愿但却很明显的微笑。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [skerd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — —

"	And	another	thing	I	heard	scared	me	,	but	—	—
"	和	其他	事物	我	听到	害怕的	我	,	但	—	—

“我还听到另一件事，这让我很害怕，但是——”

" [tɑːm] , ['siːɪŋ] [wer] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɔi] ,

"	Tom	,	seeing	where	Pee	-	wee	was	drifting	,	tried	to	stop	him	,	but	Roy	,
"	汤姆	,	看到	在哪里	撒尿	-	哇	曾是	漂流	,	尝试	到	停止	他	,	但	罗伊	,

汤姆看到皮威往哪儿走，就想拦住他，但是罗伊，

['noʊɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][tɑːp] ,

knowing	that	Pee	-	wee	always	managed	to	land	on	top	,
会心	那	撒尿	-	哇	总是	管理	到	土地	在	顶部	,

知道皮威总是能设法落在最高处，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn]['mɪstər] . ['stæntənz] [fər'bɪdɪŋ] ['kaʊntənəns] , -

and	seeing	the	smile	on	Mr	.	Stanton's	forbidding	countenance	,	73
和	看到	这	微笑	在	先生	.	斯坦顿的	禁止	面容	,	-

看到斯坦顿先生那副令人望而生畏的脸上露出一丝微笑，73

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz]

encouraged	him	to	go	on	,	and	presently	the	mascot	of	the	Silver	Foxes
鼓励	他	到	去	在	,	和	目前	这	吉祥物	的	这	银	狐狸

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

was	holding	the	floor	.
曾是	保持	这	地面	.

鼓励他继续讲下去，现在银狐队的吉祥物正在发言。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'duːs] — [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːrn] ,

"	A	scout	has	to	deduce	—	that's	one	of	the	things	we	learn	,
"	一个	侦察	有	到	推断	—	那就是	一	的	这	事物	我们	学习	,

“侦察兵必须会推理——这是我们学到的东西之一，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] - [oʊld][mæn] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] , - [waɪ] , [juːd]

and	if	you	heard	somebody	called	'	Old	Man	Something	-	or	-	other	,	'	why	,	you'd
和	如果	你	听到	某人	称为	-	老的	男人	某物	-	或者	-	其他	,	-	为什么	,	你会

[dɪ'duːs] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

deduce	something	from	it	,
推断	某物	从	它	,

如果你听到有人被称作“老某某”，你肯定会从中推断出一些信息。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] - [laɪk] .

And	you'd	be	kind	of	scared	-	like	.
和	你会	是	种类	的	害怕的	-	喜欢	.

你会有点害怕。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'duːs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd][ænd; ənd] [grʌf] , [kaɪnd]

But	even	if	you	deduce	that	a	man	is	going	to	be	mad	and	gruff	,	kind
但	甚至	如果	你	推断	那	一个	男人	是	去	到	是	疯狂的	和	粗暴	,	种类

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但即使你推断出一个男人会生气、会粗鲁，某种程度上，

['iːv(ə)n] [stɪl] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz]

even	still	you	got	to	remember	that	you're	a	scout	and	if	you	damaged	his
甚至	仍然	你	得到	到	记住	那	你是	一个	侦察	和	如果	你	损坏的	他的

['prɑːpərti] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

property	you	got	to	go	and	tell	him	,
财产	你	得到	到	去	和	告诉	他	,

即便如此，你也要记住你是一名童子军，如果你损坏了他的财物，你必须去告诉他。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

You	got	to	go	and	tell	him	even	if	you	go	to	jail	.
你	得到	到	去	和	告诉	他	甚至	如果	你	去	到	监狱	.

你必须去告诉他，哪怕为此坐牢也在所不惜。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [skaʊts] — — "

Maybe	you	don't	know	much	about	the	scouts	—	—	"
或许	你	不	知道	很多	关于	这	侦察兵	—	—	"

或许你对童子军了解不多——

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Stanton	,	"	I'm	afraid	I	don't	.
"	不	,	"	说	先生	.	斯坦顿	,	"	我是	害怕的	我	不	.

“不，”斯坦顿先生说，“恐怕我没有。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] — ['iːv(ə)n][soʊ] ['duːbiəs]

But	I'm	glad	to	know	that	I	am	honored	by	a	nickname	—	even	so	dubious
但	我是	高兴的	到	知道	那	我	是	荣幸	经过	一个	昵称	—	甚至	所以	可疑

[ə; eɪ][wʌn] .

a	one	.
一个	一	.

但我很高兴能获得一个昵称——即使是这样一个不太光彩的昵称。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃnz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Do	you	think	you	were	correct	in	your	deductions	?	"	he	added	.
做	你	思考	你	是	正确的	在	你的	扣除	?	"	他	额外	.

“你认为你的推断正确吗？”他补充道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɪ'gæn] [piː] - [wiː] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	began	Pee	-	wee	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	开始	撒尿	-	哇	.

“嗯，我不知道，”皮威开口说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] — [wel] ,

"	I	can	see	—	well	,
"	我	能	看	—	出色地	,

“我能看到——嗯，

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] — ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːz] [rɔːŋ] .

anyway	there's	another	good	thing	about	a	scout	—	he's	got	to	admit	it	if	he's	wrong	.
反正	有	其他	好的	事物	关于	一个	侦察	—	他是	得到	到	承认	它	如果	他是	错误的	.

总之，球探还有另一个优点——如果他错了，他必须承认。

" ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Mr	.	Stanton	laughed	outright	.
"	先生	.	斯坦顿	笑了	直接	.

斯坦顿先生哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] ['ɔːf(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] .

It	was	a	rusty	sort	of	laugh	,	for	he	did	not	laugh	often	—	but	he	laughed	.
它	曾是	一个	生锈的	种类	的	笑	,	为了	他	做过	不是	笑	经常	—	但	他	笑了	.

那是一种略带沙哑的笑声，因为他不常笑——但他笑了。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [bɔɪ] [skaʊts] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	only	things	I	know	about	Boy	Scouts	,	"	said	he	,
"	这	仅有的	事物	我	知道	关于	男生	童子军	,	"	说	他	,

“我对童子军的了解仅限于此，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	I	have	learned	in	the	last	twenty	-	four	hours	.
"	我	有	学习	在	这	最后的	二十	-	四	小时	.

“在过去的二十四小时里，我学到了很多。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'vɜːrt] [æn; ən] exhaust74

You	tell	me	that	they	can	convert	an	exhaust74
你	告诉	我	那	他们	能	转变	一个	exhaust74

你告诉我他们可以改装排气74

[paɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊv] [fluː] ,

pipe	into	a	stove	flue	,
管道	进入	一个	火炉	烟道	,

将管道连接到炉灶烟道，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

and	I	have	learned	they	can	bring	a	bird	down	out	of	a	tree	without	so
和	我	有	学习	他们	能	带来	一个	鸟	向下	出去	的	一个	树	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ([aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [telz]

much	as	a	bullet	or	a	stone	(	I	have	to	believe	what	my	little	daughter	tells
很多	作为	一个	子弹	或者	一个	石头	(	我	有	到	相信	什么	我的	小的	女儿	讲述

[ˌem 'iː]) ,

me	)	,
我	)	,

我了解到，他们不用子弹或石头就能把鸟从树上弄下来（我不得不相信我小女儿告诉我的话）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] [ə'weits] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	that	they	take	the	road	where	they	think	trouble	awaits	them	on	account	of
和	那	他们	拿	这	路	在哪里	他们	思考	麻烦	等待	他们	在	帐户	的

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

a	principle	—	that	they	walk	up	to	the	cannon's	mouth	,
一个	原则	—	那	他们	走	向上	到	这	大炮的	嘴	,

他们因为坚持某种原则，选择了一条他们认为会有麻烦的道路——他们走到了炮口前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd]

as	it	were	—	I	am	a	very	busy	man	and	no	doubt	a	very	hard	and
作为	它	是	—	我	是	一个	非常	忙碌的	男人	和	不	怀疑	一个	非常	难的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

disagreeable	one	,
令人不快的	一	,

换句话说——我是一个非常忙碌的人，而且毫无疑问是一个非常难相处的人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [skaʊts] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

but	I	can	afford	to	know	a	little	more	about	these	scouts	,	I	believe	.	"
但	我	能	买得起	到	知道	一个	小的	更多的	关于	这些	侦察兵	,	我	相信	.	"

但我认为，我有能力多了解一些关于这些童子军的信息。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['soʊʃəbli] .

"	I'll	tell	you	all	about	them	,	"	said	Pee	-	wee	,	sociably	.
"	患病的	告诉	你	全部	关于	他们	,	"	说	撒尿	-	哇	,	善于交际	.

“我会把它们都告诉你们的，”皮威热情地说。

" - , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] ['gɜːlz] ['fɑːðər] .

"	Jiminys	,	I	never	dreamed	you	were	that	girl's	father	.
"	-	,	我	绝不	梦见	你	是	那	女孩们	父亲	.

“吉米尼斯，我做梦也没想到你竟然是那个女孩的父亲。”

" ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .

"	Mr	.	Stanton	swung	around	in	his	chair	and	looked	at	him	sharply	.
"	先生	.	斯坦顿	摇摆	大约	在	他的	椅子	和	看起来	在	他	尖锐地	.

斯坦顿先生猛地转过身，目光锐利地盯着他。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔɪz] ? "

"	Who	are	you	boys	?	"
"	WHO	是	你	男孩们	?	"

“你们是谁？”

" [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , " [spoʊk] [ʌp] [rɔi] ,

"	We	came	from	Bridgeboro	in	New	Jersey	,	"	spoke	up	Roy	,
"	我们	来了	从	布里奇伯勒	在	新的	球衣	,	"	辐	向上	罗伊	,

“我们来自新泽西州的布里奇伯勒，”罗伊开口说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊdz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['kæt̬skɪl] ['lændɪŋ] .

"	and	we're	going	up	the	river	roads	as	far	as	Catskill	Landing	.
"	和	是	去	向上	这	河	道路	作为	远的	作为	卡茨基尔	降落	.

“我们将沿着河边公路一直走到卡茨基尔登陆点。”

[ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] ['ɪnlənd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] [kæmp] .

Then	we're	going	to	hit	inland	for	our	summer	camp	.
然后	是	去	到	打	内陆	为了	我们的	夏天	营	.

然后我们要去内陆参加夏令营。

" ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

"	Mr	.	Stanton	was	silent	for	a	few	moments	,
"	先生	.	斯坦顿	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

斯坦顿先生沉默了片刻。

['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [sə'spens] .

looking	keenly	at	them	while	they	stood	in	some	suspense	.
寻找	敏锐地	在	他们	尽管	他们	站立	在	一些	悬念	.

他们屏息凝神地站在那里，一脸忐忑。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['soʊbərli] , " [aɪ] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	Well	,	"	he	said	,	soberly	,	"	I	see	but	one	way	out	of	the	difficulty	.
"	出色地	,	"	他	说	,	清醒地	,	"	我	看	但	一	方式	出去	的	这	困难	.

“嗯，”他严肃地说，“我只看到一条摆脱困境的办法。”

[ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

The	stanchions	you	destroyed	were	a	part	of	the	boat	.
这	支柱	你	损毁	是	一个	部分	的	这	船	.

你毁坏的那些支柱是船的一部分。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

The	boat	is	of	no	use	to	me	without	them	.
这	船	是	的	不	使用	到	我	没有	他们	.

没有它们，这艘船对我来说毫无用处。

[aɪ] [sə'dʒest] , ['ðerfɔ:r] , that75

I	suggest	,	therefore	,	that75
我	建议	,	所以	,	that75

因此，我建议75

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

you	take	the	boat	along	with	you	.
你	拿	这	船	沿着	和	你	.

你把船带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ][sʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][naʊ] [laɪz]['evər] [sɪns] [ðə; ði]

It	belonged	to	my	son	and	it	has	been	where	it	now	lies	ever	since	the
它	属于	到	我的	儿子	和	它	有	到过	在哪里	它	现在	谎言	曾经	自从	这

[stɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] .

storm	in	which	his	life	was	lost	.
风暴	在	哪个	他的	生活	曾是	丢失的	.

它属于我的儿子，自从他在那场夺去生命的风暴中丧生后，它就一直放在那里。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] — [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

I	have	not	seen	the	inside	of	it	since	—	I	do	not	want	to	see	the	inside
我	有	不是	已见	这	里面	的	它	自从	—	我	做	不是	想	到	看	这	里面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

从那以后我就再也没看过它的内部——我也不想看它的内部。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['brʌskli] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	he	added	brusquely	,	moving	a	paperweight	about	on	his	desk	.
"	他	额外	粗暴地	,	移动	一个	镇纸	关于	在	他的	桌子	.

“他一边说着，一边在桌子上挪动着一个镇纸，语气生硬地补充道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] ,

"	It	is	only	three	years	old	,	"	he	went	on	after	a	moment's	uncomfortable	pause	,
"	它	是	仅有的	三	年	老的	,	"	他	去	在	后	一个	瞬间	不舒服	暂停	,

“它才三岁，”他停顿了一会儿，略显尴尬，然后继续说道。

" [ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

"	and	like	some	people	it	is	not	as	bad	as	it	looks	.
"	和	喜欢	一些	人们	它	是	不是	作为	坏的	作为	它	看起来	.

“而且，就像有些人一样，情况并没有看起来那么糟糕。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [θrʌst] .

"	The	boys	winced	a	little	at	this	thrust	.
"	这	男孩们	畏缩	一个	小的	在	这	推力	.

男孩们被这突如其来的冲击吓得微微皱起了眉头。

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]

Mr	.	Stanton	was	silent	for	a	few	moments	and	Pee	-	wee	was
先生	.	斯坦顿	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	和	撒尿	-	哇	曾是

['temptɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

tempted	to	ask	him	something	about	his	son	,
受诱惑	到	问	他	某物	关于	他的	儿子	,

斯坦顿先生沉默了一会儿，皮威很想问问他关于他儿子的事。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] .

but	did	not	quite	dare	to	venture	.
但	做过	不是	相当	敢	到	风险投资	.

但他还是不太敢冒险。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	think	the	boat	can	very	easily	be	removed	to	the	river	with	a	little
"	我	思考	这	船	能	非常	容易地	是	已移除	到	这	河	和	一个	小的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [skaʊts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ,

of	the	ingenuity	which	you	scouts	seem	to	have	,
的	这	独创性	哪个	你	侦察兵	似乎	到	有	,

“我认为，凭借你们这些侦察兵所展现出的那种机智，很容易就能把船移到河里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .

and	you	may	continue	your	journey	in	her	,	if	you	care	to	.
和	你	可能	继续	你的	旅行	在	她	,	如果	你	关心	到	.

如果你愿意，你可以继续和她一起踏上你的旅程。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪd] [soʊ]

You	may	consider	it	a	—	a	present	from	my	daughter	,	whom	you	made	so
你	可能	考虑	它	一个	—	一个	展示	从	我的	女儿	,	谁	你	制成	所以

['hæpi] ['jestərdeɪ] .

happy	yesterday	.
快乐的	昨天	.

你可以把它看作是我女儿送给你的礼物，因为你昨天让她非常开心。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	For	a	moment	the	boys	hardly	realized	the	meaning	of	his	words	.
"	为了	一个	片刻	这	男孩们	几乎	已实现	这	意义	的	他的	字	.

“一时之间，男孩们几乎没意识到他话里的意思。”

[ðen] [tɑːm] [spoʊk] .

Then	Tom	spoke	.
然后	汤姆	辐	.

然后汤姆开口说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] , ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kænɑːt] [ək'sept] ['eniθɪŋ]

"	We	have	a	rule	,	Mr	.	Stanton	,	that	a	scout	cannot	accept	anything
"	我们	有	一个	规则	,	先生	.	斯坦顿	,	那	一个	侦察	不能	接受	任何事物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

for	a	service	.
为了	一个	服务	.

“斯坦顿先生，我们有一条规定，童子军不能接受任何服务报酬。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

If	he	does	,	it	spoils	it	all	.
如果	他	做	,	它	战利品	它	全部	.

如果他那样做，那就一切都毁了。

[its] [greɪt] , [jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	great	,	your	offering	us	the	boat	and	it	seems	silly	not	to	take	it	,
它是	伟大的	,	你的	提供	我们	这	船	和	它	似乎	愚蠢的	不是	到	拿	它	,

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

太好了，你把船借给我们，不接受似乎很傻，但是——”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [prə'siːdɪŋ] to76

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Stanton	,	proceeding	to76
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	斯坦顿	,	进行中	to76

“很好，”斯坦顿先生说着，继续往前走去。76

['oʊpən][hɪz; ɪz] ['letərz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [maɪ] ['stɑːnʃənz] ,

open	his	letters	,	"	if	you	prefer	to	go	to	jail	for	destroying	my	stanchions	,
打开	他的	信件	,	"	如果	你	更喜欢	到	去	到	监狱	为了	摧毁	我的	支柱	,

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

打开他的信，“如果你宁愿因为破坏我的支柱而入狱，那很好。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Remember	you	are	dealing	with	a	lawyer	.
记住	你	是	处理	和	一个	律师	.

记住，你是在和律师打交道。

" [rɔi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwərdli] .

"	Roy	fancied	he	was	chuckling	a	little	inwardly	.
"	罗伊	幻想	他	曾是	轻笑	一个	小的	内心	.

罗伊觉得他内心在偷笑。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] [ɪn] ['tɑːmz] [ɪr] .
" That's right , " said Pee - wee in Tom's ear .
" 那就是 正确的 , " 说 撒尿 - 哇 在 汤姆的 耳朵 .

“没错，”皮威在汤姆耳边说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
" There's no use trying to get the best of a lawyer — a scout ought to be
" 有 不 使用 尝试 到 得到 这 最好的 的 一个 律师 — 一个 侦察 应该 到 是
— [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːdɪst] ;
— to be modest ;
— 到 是 谦虚的 ;

“试图战胜律师是没用的——童子军应该谦虚；

[wiː; wi] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] . "
we better take it , Tom . "
我们 更好的 拿 它 , 汤姆 . "

我们最好把它带走，汤姆。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv]
" There's a difference between payment for a service and a token of
" 有 一个 不同之处 之间 支付 为了 一个 服务 和 一个 令牌 的
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

“为服务付费和表达谢意是有区别的，”

" [sed] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɑːm] .
" said Mr . Stanton , looking at Tom .
" 说 先生 . 斯坦顿 , 寻找 在 汤姆 .

斯坦顿先生看着汤姆说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ɔːl] [ðæt] .
" But we will waive all that .
" 但 我们 将要 放弃 全部 那 .

但我们将放弃所有这些。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I cannot allow the Boy Scouts to be laying down the law for me .
我 不能 允许 这 男生 童子军 到 是 躺下 向下 这 法律 为了 我 .

我不能允许童子军为我制定规则。

[baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
By your own confession you have destroyed my stanchions and as a citizen
经过 你的 自己的 忏悔 你 有 损毁 我的 支柱 和 作为 一个 公民
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
it is my duty to take action .
它 是 我的 责任 到 拿 行动 .

你亲口承认破坏了我的支柱，作为公民，我有责任采取行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['deɪtɪd] ['jestərdeɪ] , [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]
But if I were to give you a paper dated yesterday , assigning the boat to
但 如果 我 是 到 给 你 一个 纸 日期 昨天 , 分配 这 船 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但如果我给你一份昨天签发的文件，把船分配给你，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪmpli] ['trɛspəst] [ænd; ənd] [ˌbɜːrg'lɛriəsli] ['entərd]
then **it** **would** **appear** **that** **you** **had** **simply** **trespassed** **and** **burglariously** **entered**
然后 它 会 出现 那 你 有 简单地 擅闯 和 入室盗窃 进入
[jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
your **own** **property** **and** **destroyed** **your** **own** **stanchions** **and** **I** **would** **not** **have**
你的 自己的 财产 和 损毁 你的 自己的 支柱 和 我 会 不是 有
[ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] .
a **leg** **to** **stand** **upon** **.**
一个 腿 到 站立 之上 .

那么看起来就像是你擅闯民宅，盗窃了自己的财产，还毁坏了自己的围栏，我就没有任何理由为自己辩护了。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]
My **advice** **to** **you** **as** **a** **lawyer** **is** **to** **accept** **such** **a** **transfer** **of** **title** **and**
我的 建议 到 你 作为 一个 律师 是 到 接受 这样的 一个 转移 的 标题 和
[ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .
avoid **trouble** **.**
避免 麻烦 .

作为律师，我的建议是接受这样的所有权转移，以免惹上麻烦。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .
" **He** **began** **ostentatiously** **to** **read** **one** **of** **his** **letters** **.**
" 他 开始 炫耀地 到 读 一 的 他的 信件 .

他开始装腔作势地朗读他的一封信。

" ['hiːz] [raɪt] , [tɑːm] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] , " [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - .
" **He's** **right** **,** **Tom** **,** **"** **whispered** **Pee** **-** **wee** **,** **"** **It's** **what** **you** **call** **a** **teckinality** **.**
" 他是 正确的 , 汤姆 , " 低声说道 撒尿 - 哇 , " 它是 什么 你 称呼 一个 - .

“他说得对，汤姆，”皮威低声说，“这就是所谓的技术性。”

[dʒiː] , [wiː; wi] ['betər] take77
Gee **,** **we** **better** **take77**
吉 , 我们 更好的 take77

哎呀，我们最好带上77

[ðə; ði] [boʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

船。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
There's **no** **use** **trying** **to** **beat** **a** **lawyer** **.**
有 不 使用 尝试 到 打 一个 律师 .

试图战胜律师是徒劳的。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . "
He's **got** **the** **right** **on** **his** **side** **.** **"**
他是 得到 这 正确的 在 他的 边 . "

他占理。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['daʊtfəli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Tom** **,** **doubtfully** **.**
" 我 不 知道 , " 说 汤姆 , 怀疑地 .

“我不知道，”汤姆犹豫地说。

[hiː; hi] , [tuː] , ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['ɪnwərdli] ,
He **,** **too** **,** **fancied** **that** **Mr** **.** **Stanton** **was** **laughing** **inwardly** **,**
他 , 也 , 幻想 那 先生 . 斯坦顿 曾是 笑 内心 ,

他也觉得斯坦顿先生在暗自发笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

but	he	was	not	good	at	repartee	and	the	lawyer	was	too	much	for
但	他	曾是	不是	好的	在	妙语连珠	和	这	律师	曾是	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他不擅长应对对手的反驳，律师对他来说太难对付了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔi] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] .

It	was	Roy	who	took	the	situation	in	hand	.
它	曾是	罗伊	WHO	采取	这	情况	在	手	.

是罗伊挺身而出，控制住了局面。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'greɪtfl] , ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] ,

"	It	seems	ungrateful	,	Mr	.	Stanton	,
"	它	似乎	忘恩负义	,	先生	.	斯坦顿	,

“斯坦顿先生，这似乎太忘恩负义了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weðər] [wiːl] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪft] .

even	to	talk	about	whether	we'll	take	such	a	peach	of	a	gift	.
甚至	到	讲话	关于	无论	出色地	拿	这样的	一个	桃	的	一个	礼物	.

甚至还要讨论我们是否要接受这样一份珍贵的礼物。

[tɑːm] [hɪr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] — ['aʊər; ɑːr] [lɔː] — [ænd; ənd] [piː] - [wiː] — [wiː; wi]

Tom	here	is	always	thinking	about	the	law	—	our	law	—	and	Pee	-	wee	—	we
汤姆	这里	是	总是	思维	关于	这	法律	—	我们的	法律	—	和	撒尿	-	哇	—	我们

[kɔːl] [ðɪs] [kɪd] [piː] - [wiː] — ['hiːz]['aʊər; ɑːr] ['speʃəlɪst] [ɑːn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːrnz] .

call	this	kid	Pee	-	wee	—	he's	our	specialist	on	doing	good	turns	.
称呼	这	孩子	撒尿	-	哇	—	他是	我们的	专家	在	正在做	好的	转弯	.

汤姆总是想着法律——我们的法律——而皮威——我们都叫这孩子皮威——他是我们做好事的专家。

[ðeə(r)] [bəuθ] [kræŋks] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

They're	both	cranks	in	different	ways	.
它们是	两个都	曲柄	在	不同的	方式	.

他们俩都是怪人，只是怪的点不同。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	know	there's	a	difference	,	as	you	say	,	between	just	a	present	and	a
我	知道	有	一个	不同之处	,	作为	你	说	,	之间	只是	一个	展示	和	一个

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

我知道，正如你所说，礼物和奖励之间是有区别的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

And	it	seems	silly	to	say	thank	you	for	such	a	present	,
和	它	似乎	愚蠢的	到	说	感谢	你	为了	这样的	一个	展示	,

收到这样的礼物，说谢谢似乎有点傻。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

just	as	if	it	was	a	penknife	or	something	like	that	.
只是	作为	如果	它	曾是	一个	小刀	或者	某物	喜欢	那	.

就像一把小刀之类的东西一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] .

But	we	do	thank	you	and	we'll	take	the	boat	.
但	我们	做	感谢	你	和	出色地	拿	这	船	.

不过我们还是要谢谢你，我们会乘船的。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

I	just	happened	to	think	of	a	good	name	for	it	while	you	were	talking	.
我	只是	发生	到	思考	的	一个	好的	姓名	为了	它	尽管	你	是	说	.

你说话的时候，我正好想到了一个好名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [piː] - [wiː] [dɪd] ['jestərdeɪ] — [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrd] ,

It	was	the	good	turn	Pee	-	wee	did	yesterday	—	about	the	bird	,
它	曾是	这	好的	转动	撒尿	-	哇	做过	昨天	—	关于	这	鸟	,

昨天皮威做了件好事——关于那只鸟的事。

[aɪ] [miːn] — [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]

I	mean	—	that	made	you	offer	it	to	us	and	your	giving	it	to	us	is
我	意思是	—	那	制成	你	提供	它	到	我们	和	你的	给予	它	到	我们	是

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [bɪ'saɪdz] ,

a	good	turn	besides	,
一个	好的	转动	除了	,

我的意思是——正是这件事促使你把它提供给我们，而且你把它给我们也是一件好事。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [gʊd] [tɜːrn] . - "

so	I	guess	we'll	call	it	the	'	Good	Turn	.	'	"
所以	我	猜测	出色地	称呼	它	这	-	好的	转动	.	-	"

所以我想我们就把它叫做"善举"吧。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - - , - " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['stæntən; 'staː-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	might	call	it	the	'	Teckinality	,	'	"	suggested	Mr	.	Stanton	with	a
"	你	可能	称呼	它	这	-	-	,	-	"	建议	先生	.	斯坦顿	和	一个

[glæns] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

glance	at	Pee	-	wee	.
瞥一眼	在	撒尿	-	哇	.

"你可以把它称为'技术性'，"斯坦顿先生说着，瞥了一眼皮威。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] men78

"	All	right	,	"	he	added	,	"	I'll	send	one	of	my	men78
"	全部	正确的	,	"	他	额外	,	"	患病的	发送	一	的	我的	men78

"好的，"他补充道，"我会派我的一个人去。"

[daʊn] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

down	later	in	the	day	to	see	about	getting	her	in	the	water	.
向下	之后	在	这	天	到	看	关于	获得	她	在	这	水	.

当天晚些时候下去看看能不能让她下水。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

I've	an	idea	a	block	and	falls	will	do	the	trick	.
我已经	一个	主意	一个	堵塞	和	瀑布	将要	做	这	诡计	.

我有个主意，用木块和落差就能解决问题。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kɔːk] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] ['læmpwɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]

But	you'd	better	caulk	her	up	with	lampwick	and	give	her	a	coat	of
但	你会	更好的	填缝剂	她	向上	和	灯芯	和	给	她	一个	外套	的

[peɪnt][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

paint	in	the	meantime	.
画	在	这	与此同时	.

但你最好先用灯芯把她的缝隙填上，再给她刷一层油漆。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

"	He	went	to	the	door	with	them	and	as	they	turned	at	the	foot
"	他	去	到	这	门	和	他们	和	作为	他们	转向	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [ə'nʌðər] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

of	the	stairs	and	called	back	another	"	Thank	you	,
的	这	楼梯	和	称为	后退	其他	"	感谢	你	,

他和他们一起走到门口，当他们在楼梯脚下转身时，他又喊了一声"谢谢"，

" [rɔi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

"	Roy	noticed	something	in	his	face	which	had	not	been	there	before	.
"	罗伊	注意到	某物	在	他的	脸	哪个	有	不是	到过	那里	前	.

罗伊注意到他脸上出现了以前从未出现过的变化。

" [aɪ] [bet] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I bet he's thinking of his son , " said he .
" 我 赌注 他是 思维 的 他的 儿子 , " 说 他 .

“我猜他肯定在想着他的儿子，”他说。

" ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , " [sed] [tɑːm] . -
" Wonder how he died , " said Tom . 79
" 想知道 如何 他 死亡 , " 说 汤姆 . -

“真想知道他是怎么死的，”汤姆说。79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !
BON VOYAGE !
邦 航程 !

一路顺风！

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [kæn; kən] ['evəˌlʊt] . "
" Now , you see , " said Pee - wee , " how a good turn can evolute . "
" 现在 , 你 看 , " 说 撒尿 - 哇 , " 如何 一个 好的 转动 能 进化 . "

“现在你看，”皮威说，“一个好举动是如何演变的。”

" [kæn; kən] [wʌt] ? " [sed] [tɑːm] .
" Can what ? " said Tom .
" 能 什么 ? " 说 汤姆 .

“能做什么？”汤姆问道。

" ['evəˌlʊt] . "
" Evolute . "
" 进化 . "

“进化。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] [rɔi] .
" It could neverlute with me , " observed Roy .
" 它 可以 - 和 我 , " 观察到 罗伊 .

“它永远不可能和我一样，”罗伊说道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [wiːv] ['fɔːlən] [ɪn] [sɔːft] !
" Gee , but we've fallen in soft !
" 吉 , 但 我们已经 倒下 在 柔软的 !

“哎呀，我们陷得太深了！”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .
You could have knocked me down with a toothpick .
你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 牙签 .

你用牙签都能把我打倒。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [sluːθ] [frend] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪl] [seɪ] .
I wonder what our sleuth friend , the sheriff , will say .
我 想知道 什么 我们的 侦探 朋友 , 这 警长 , 将要 说 .

我想知道我们这位侦探朋友，警长，会怎么说。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
" The sheriff said very little ; he was too astonished to say much .
" 这 警长 说 非常 小的 ; 他 曾是 也 惊讶 到 说 很多 .

“警长一句话也没说；他太惊讶了，说不出话来。”

[soʊ] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
So were most of the people of the town .
所以 是 最多 的 这 人们 的 这 镇 .

镇上的大多数人也是如此。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] " [oʊld][mæn]['stæntən; 'stɑː-] " [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hæri] ['stæntənz] [boʊt][tuː; tə]

When	they	heard	that	"	Old	Man	Stanton	"	had	given	Harry	Stanton's	boat	to
什么时候	他们	听到	那	"	老的	男人	斯坦顿	"	有	给定	哈里	斯坦顿的	船	到

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

some	strange	boys	from	out	of	town	,
一些	奇怪的	男孩们	从	出去	的	镇	,

当他们听说“老斯坦顿”把哈里·斯坦顿的船送给了几个外地来的陌生男孩时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

they	said	that	the	loss	of	his	son	must	have	affected	his	mind	.
他们	说	那	这	损失	的	他的	儿子	必须	有	做作的	他的	头脑	.

他们说，儿子的去世一定对他的精神状态产生了影响。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪn'kredʒələs] ,

The	boys	of	the	neighborhood	,	incredulous	,
这	男孩们	的	这	邻里	,	难以置信	,

邻居家的男孩们难以置信地看着这一切。

[went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][reɪn] [held] [ʌp] ,

went	out	on	the	marsh	the	next	day	when	the	rain	held	up	,
去	出去	在	这	沼泽	这	下一个	天	什么时候	这	雨	握住	向上	,

第二天雨停了，我们就去了沼泽地。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] "

and	stood	about	watching	the	three	strangers	at	work	and	marvelling	at	"
和	站立	关于	观看	这	三	陌生人	在	工作	和	惊叹	在	"

[oʊld][mæn] ['stæntənz] " [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . -

Old	Man	Stanton's	"	extraordinary	generosity	.	80
老的	男人	斯坦顿的	"	非凡的	慷慨	.	-

他们站在一旁看着这三个陌生人干活，惊叹于“斯坦顿老头”非凡的慷慨。80

" [ɔː] , [hiː; hi] ['hændɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lemən] ! " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['waɪzeɪkər] .

"	Aw	,	he	handed	'	em	a	lemon	!	"	commented	the	wiseacre	.
"	啊	,	他	递交	-	呃	一个	柠檬	!	"	评论	这	聪明人	.

“哎呀，他给了他们一个柠檬！”那个自作聪明的人评论道。

" [ðæt] - ['nevər] [rʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['iːv(ə)n] [floʊt] !

"	That	boat'll	never	run	—	it	won't	even	float	!
"	那	-	绝不	跑步	—	它	惯于	甚至	漂浮	!

“那艘船永远也开不动——它甚至都浮不起来！”

" [bʌt; bət] ['hæri] ['stæntənz] ['kruːzɪŋ] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['lemən] .

"	But	Harry	Stanton's	cruising	launch	was	no	lemon	.
"	但	哈里	斯坦顿的	巡航	发射	曾是	不	柠檬	.

但哈里·斯坦顿的巡航艇可不是什么次品。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

It	proved	to	be	staunch	and	solid	.
它	已证实	到	是	坚定	和	坚硬的	.

事实证明它坚固可靠。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][plæŋk][ɪn][hɜːr; hər] .

There	wasn't	a	rotten	plank	in	her	.
那里	不是	一个	烂	板	在	她	.

她身上没有一丝腐朽。

[hɜːr; hər] ['sɑːri] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ʃæbinəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

Her	sorry	appearance	was	merely	the	superficial	shabbiness	which	comes	from
她	对不起	外貌	曾是	仅仅	这	浅	破旧	哪个	来	从

[dɪs'juːs][ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['remədi] ;

disuse	and	this	the	boys	had	neither	the	time	nor	the	money	to	remedy	;
废弃	和	这	这	男孩们	有	两者都不	这	时间	也不	这	钱	到	补救	;

她那副可怜兮兮的样子，只不过是长期不用造成的表面破旧，而男孩们既没有时间也没有钱去补救；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːr; wər] [gʊd] .

but	the	hull	and	the	engine	were	good	.
但	这	船体	和	这	引擎	是	好的	.

但船体和发动机都很好。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [rɔi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ,

To	the	latter	Roy	devoted	himself	,
到	这	后者	罗伊	奉献	他自己	,

罗伊将自己奉献给了后者，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][gæs] ['endʒɪnz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [æt; ət]

for	he	knew	something	of	gas	engines	by	reason	of	the	two	automobiles	at
为了	他	知道	某物	的	气体	发动机	经过	原因	的	这	二	汽车	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

his	own	house	.
他的	自己的	房子	.

因为家里有两辆汽车，所以他对汽油发动机有所了解。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

They	made	a	list	of	the	things	they	needed	,
他们	制成	一个	列表	的	这	事物	他们	需要	,

他们列出了所需物品清单，

[tʊk] [ə'nʌðər] [haɪk] ['ɪntuː] ['naɪˌæk] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

took	another	hike	into	Nyack	and	came	back	laden	with	material	and	provisions	.
采取	其他	远足	进入	奈亚克	和	来了	后退	满载	和	材料	和	条款	.

我又徒步去了奈亚克，回来时满载着物资和补给。

[rɔi] [pɔːd] [ə; eɪ] [hæf] - ['gælən] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz]

Roy	poured	a	half	-	gallon	or	so	of	kerosene	into	each	of	the	two	cylinders
罗伊	倾倒	一个	一半	-	加仑	或者	所以	的	煤油	进入	每个	的	这	二	气缸

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [naɪt] .

and	left	it	over	night	.
和	左边	它	超过	夜晚	.

罗伊往两个圆筒里各倒了半加仑煤油，然后放置了一夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

The	next	morning	when	he	drained	it	off	the	wheel	turned	over	easily	enough	.
这	下一个	早晨	什么时候	他	排水	它	离开	这	车轮	转向	超过	容易地	足够的	.

第二天早上他把油放掉后，车轮很容易就转动了。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [eɪt] [draɪ] ['sɛlz] , [sʌm; səm] [nuː] ['waɪərɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [plʌgz] ,

A	set	of	eight	dry	cells	,	some	new	wiring	,	a	couple	of	new	plugs	,
一个	放	的	八	干燥	细胞	,	一些	新的	接线	,	一个	夫妻	的	新的	插头	,

一套八节干电池、一些新电线、几个新插头，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtɪd] [kɔɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gæs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [er] ,

a	little	session	with	a	pitted	coil	,	a	little	more	gas	,	a	little	less	air	,
一个	小的	会议	和	一个	凹坑	线圈	,	一个	小的	更多的	气体	,	一个	小的	较少的	空气	,

稍微调整一下，用一个有凹坑的线圈，多加点汽油，少放点空气。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gæs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['welkəm] [fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] ,

a	little	more	gas	,	and	finally	the	welcome	first	explosion	,
一个	小的	更多的	气体	,	和	最后	这	欢迎	第一的	爆炸	,

再加一点气体，终于迎来了令人欣喜的第一次爆炸。

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - - , [riˈwɔːdid] ['rɔɪz] ['efərts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

so	dear	to	the	heart	of	the	motor	-	boatist	,	rewarded	Roy's	efforts	of	half	a
所以	亲爱的	到	这	心	的	这	发动机	-	-	,	奖励	罗伊的	努力	的	一半	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这正是摩托艇爱好者们梦寐以求的，也是对罗伊半天努力的回报。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" [ʃriːkt] [piː] - [wiː] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . -
" shrieked Pee - wee from outside . 81
" 尖叫 撒尿 - 哇 从 外部 . -

“外面传来皮威的尖叫声。”81

" [aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [kæn; kən] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'pelər] !
" I hung the paint can on the propeller !
" 我 悬挂 这 画 能 在 这 螺旋桨 !

我把油漆罐挂在了螺旋桨上！

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['ʃaʊər] [bæθ] !
I'm getting a green shower bath !
我是 获得 一个 绿色的 淋浴 洗澡 !

我要洗个绿色的淋浴！

" [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]
" He poked his head over the combing , his face , arms and clothing
" 他 戳 他的 头 超过 这 梳理 , 他的 脸 , 武器 和 衣服
[bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [peɪnt] .
bespattered with copper paint .
溅洒 和 铜 画 .

“他把头探出梳子上方，脸上、胳膊上和衣服上都溅满了铜漆。

" ['nevər] [maɪnd] , ['kɪdoʊ] , " [læft] [rɔi] , " [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
" Never mind , kiddo , " laughed Roy , " It's all in the game .
" 绝不 头脑 , 孩子 , " 笑了 罗伊 , " 它是 全部 在 这 游戏 .

“没关系，孩子，”罗伊笑着说，“这都是游戏的一部分。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
She runs like a dream .
她 跑步 喜欢 一个 梦 .

她跑起来像梦一样。

[step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['lepərd] [bɔɪ] .
Step a little closer , ladies and gentlemen , and view the leopard boy .
步 一个 小的 更近 , 女士们 和 先生们 , 和 看法 这 豹 男生 .

女士们先生们，请走近一点，看看这位豹子男孩。

[piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] !
Pee - wee , you're a sight !
撒尿 - 哇 , 你是 一个 视线 !

皮威，你真是个奇观！

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seiks] , [get] [sʌm; səm] ['sændpeɪpər] !
For goodness ' sakes , get some sandpaper !
为了 善良 - 清酒 , 得到 一些 砂纸 !

看在老天的份上，赶紧拿点砂纸来！

" [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [fʌn] .
" The two days of working on the Good Turn were two days of fun .
" 这 二 天 的 在职的 在 这 好的 转动 是 二 天 的 乐趣 .

“参与‘做好事’项目的两天非常愉快。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɔːk] [hɜːr; hər] ['loʊər] [siːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	necessary	to	caulk	her	lower	seams	for	the	dampness	of	the
它	曾是	不是	必要的	到	填缝剂	她	降低	接缝	为了	这	潮湿	的	这

[mɑːrʃ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [taɪt] ,

marsh	had	kept	them	tight	,
沼泽	有	保留	他们	紧的	,

由于沼泽地的潮湿环境，她的下摆接缝处一直保持紧密，所以无需用填缝剂密封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːmz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['iːzi] .

and	the	seams	above	were	easy	.
和	这	接缝	多于	是	简单的	.

上面的接缝很容易缝制。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] - [bɔːrd]

They	did	not	bother	about	following	the	water	-	line	and	painting	her	free	-	board
他们	做过	不是	打扰	关于	下列的	这	水	-	线	和	绘画	她	自由的	-	木板

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

他们懒得沿着水线涂漆，也没把船舷涂成白色；

[ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['kɑːpər] [peɪnt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [hʌl] [sə'faɪst] .

a	coat	of	copper	paint	over	the	whole	hull	sufficed	.
一个	外套	的	铜	画	超过	这	所有的	船体	足够了	.

船体表面涂一层铜漆就足够了。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] [braʊn] , " [niːt] [bʌt; bət]

They	painted	the	sheathing	of	the	cockpit	a	common	-	sense	brown	,	"	neat	but
他们	绘	这	护套	的	这	座舱	一个	常见的	-	感觉	棕色的	,	"	整洁的	但

[nɑːt] ['gɔːdi] ,

not	gaudy	,
不是	艳丽的	,

他们将驾驶舱的蒙皮涂成了朴素的棕色，“整洁但不俗气”。

" [æz; əz] [rɔi] [sed] .

"	as	Roy	said	.
"	作为	罗伊	说	.

正如罗伊所说。

[ðə; ði] [dek] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

The	deck	received	a	coat	of	an	unknown	color	which	their	friend	,	the	sheriff	,
这	甲板	已收到	一个	外套	的	一个	未知	颜色	哪个	他们的	朋友	,	这	警长	,

甲板上涂了一层不知名的颜色，那是他们的朋友，警长。

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] .

brought	them	saying	he	had	used	it	on	his	chicken	-	coop	.
带来	他们	说	他	有	用过的	它	在	他的	鸡	-	合作社	.

他们说他把它用在了他的鸡舍里。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [peɪnt] , [ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [red] ,

The	engine	they	did	in	aluminum	paint	,	the	fly	-	wheel	in	a	gaudy	red	,
这	引擎	他们	做过	在	铝	画	,	这	飞	-	车轮	在	一个	艳丽的	红色的	,

他们把发动机涂成了铝漆，飞轮涂成了艳俗的红色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mɪkst] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [peɪnts] .

and	then	they	mixed	what	was	left	of	all	the	paints	.
和	然后	他们	混合	什么	曾是	左边	的	全部	这	油漆	.

然后他们把剩下的所有颜料混合在一起。

" [aɪ][bet][wiː; wi][get][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['blækɪʃ] [waɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] . -

"	I	bet	we	get	a	kind	of	blackish	white	,	"	said	Pee	-	wee	.	82
"	我	赌注	我们	得到	一个	种类	的	黑褐色	白色的	,	"	说	撒尿	-	哇	.	-

“我打赌我们会得到一种黑白相间的白色，”皮威说道。82

" [aɪ][bet] [its] [griːn] , " [sed] [tɑːm] .
" I bet it's green , " said Tom .
" 我 赌注 它是 绿色的 , " 说 汤姆 .

“我猜它是绿色的，”汤姆说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ˈsɪlvəri] [greɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd]
But it turned out to be a weak silvery gray and with this they painted
但 它 转向 出去 到 是 一个 虚弱的 银色 灰色的 和 和 这 他们 绘
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

但结果发现它是一种淡淡的银灰色，于是他们就用这种颜色粉刷了小屋。

[ɔːr] [ˈræðər] [hæf][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnt] [geɪv] [aʊt] .
or rather half the cabin , for their paint gave out .
或者 相当 一半 这 舱 , 为了 他们的 画 给予 出去 .

或者说，是半个船舱，因为它们的油漆都脱落了。

[ðeɪ] [sæt] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ˈæftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
They sat until long after midnight in the little cabin after their first day's work ,
他们 卫星 直到 长的 后 午夜 在 这 小的 舱 后 他们的 第一的 天 工作 ,

第一天的工作结束后，他们一直坐在小木屋里，直到过了午夜很久。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but were up and at it again bright and early in the morning ,
但 是 向上 和 在 它 再次 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 ,

但第二天一大早，我们又开始忙碌起来。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈstæntənz] [men] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [fɔːlz] [æt; ət] [haɪ] [taɪd]
for Mr . Stanton's men were coming with the block and falls at high tide
为了 先生 . 斯坦顿的 男人 是 未来 和 这 堵塞 和 瀑布 在 高的 潮
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈwɔːtəri] [hoʊm] .
in the evening to haul the Good Turn back into her watery home .
在 这 晚上 到 运输 这 好的 转动 后退 进入 她 水状的 家 .

因为斯坦顿先生的人会在傍晚涨潮时带着滑轮和瀑布来把“好转号”拖回她水里的家。

[piː] - [wiː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [suːˈpɜːrfluəs] [dʒʌŋk][ænd; ənd]
Pee - wee spent a good part of the day throwing out superfluous junk and
撒尿 - 哇 花费 一个 好的 部分 的 这 天 投掷 出去 多余 垃圾 和
[ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
tidying up the little cabin ,
整理 向上 这 小的 舱 ,

皮威花了大半天时间扔掉多余的杂物，收拾小木屋。

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] - [reɪl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbroʊkən] [luːs]
while Tom and Roy repaired the rubbing - rail where it had broken loose
尽管 汤姆 和 罗伊 已修复 这 擦 - 轨 在哪里 它 有 破碎的 松动的
[ænd; ənd] [əˈtendid] [tuː; tə] [ˈʌðər] [slaɪt] [rɪˈper] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and attended to other slight repairs on the outside .
和 参加 到 其他 轻微 维修 在 这 外部 .

汤姆和罗伊则修理了脱落的护舷条，并处理了外部的其他一些小修小补。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]
The dying sunlight was beginning to flicker on the river and the three were
这 垂死 阳光 曾是 开始 到 闪烁 在 这 河 和 这 三 是
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [tɑːm] ,
finishing their supper in the cabin when Tom ,
精加工 他们的 晚餐 在 这 舱 什么时候 汤姆 ,

夕阳西下，余晖洒在河面上，三人正在小屋里享用晚餐，这时汤姆.....

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] , [kɔːld] , " [oʊ] ,
looking through the porthole , called , " Oh ,
寻找 通过 这 舷窗 , 称为 , " 哦 ,

透过舷窗望去，喊道："哦，

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
here comes the truck and an automobile just in front of it !
这里 来 这 卡车 和 一个 汽车 只是 在 正面 的 它 !

卡车来了，它前面还有一辆轿车！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

"果然，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [kɔɪl][ʌv; əv] ['hempən] [roʊp][ænd; ənd][ɪts]
there on the road was the truck with its great coil of hempen rope and its
那里 在 这 路 曾是 这 卡车 和 它是 伟大的 线圈 的 麻杆 绳索 和 它是
[bɪg] ['pʊliz] ,
big pulleys ,
大的 滑轮 ,

路边停着一辆卡车，车上挂着一大卷麻绳和几个大滑轮。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn]['oʊvərɔːlz] .
accompanied by two men in overalls .
伴随 经过 二 男人 在 连体工作服 .

陪同他的是两个穿工作服的男人。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪg'zuːbərəns] [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
Pee - wee could not repress his exuberance as the trio clambered up on the
撒尿 - 哇 可以 不是 抑 他的 热情洋溢 作为 这 三人组 攀爬 向上 在 这
['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] . -
cabin roof and waved to the little cavalcade . 83
舱 屋顶 和 挥手 到 这 小的 车队 . -

皮威和另外两人爬上小木屋的屋顶，向小队伍挥手致意，皮威难掩兴奋之情。83

" [ɪn][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ʃiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [wiːl] — — "
" In an hour more she'll be in the water , " he shouted , " and we'll — — "
" 在 一个 小时 更多的 壳 是 在 这 水 , " 他 喊叫 , " 和 出色地 — — "

"再过一个小时她就要下水了，"他喊道，"然后我们就——"

" [wiːl] ['æŋkər] [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [kən'kluːdid] [rɔi] .
" We'll anchor till daylight , " concluded Roy .
" 出色地 锚 直到 日光 , " 结束 罗伊 .

"我们会一直抛锚到天亮，"罗伊总结道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] ,
In another moment a young girl , laden with bundles ,
在 其他 片刻 一个 年轻的 女孩 , 满载 和 捆绑 ,

片刻之后，一个年轻女孩，背着一大堆包裹，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
had left the automobile and was picking her way across the marsh .
有 左边 这 汽车 和 曾是 挑选 她 方式 穿过 这 沼泽 .

她离开了汽车，小心翼翼地穿过沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][bɜːrd] .
It proved to be the owner of the fugitive bird .
它 已证实 到 是 这 所有者 的 这 逃犯 鸟 .

事实证明，它就是那只逃逸鸟的主人。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've brought you all the things that belong to the boat , " she said ,
" 我已经 带来 你 全部 这 事物 那 属于 到 这 船 , " 她 说 ,

“我已经把船上所有的东西都带来给你了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] .
" and I'm going to stay and see it launched .
" 和 我是 去 到 停留 和 看 它 发射 .

“我会留下来见证它的发布。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
My father was coming too but he had a meeting or something or other .
我的 父亲 曾是 未来 也 但 他 有 一个 会议 或者 某物 或者 其他 .

我父亲本来也要来，但他好像有会要办。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] — — "
Isn't it perfectly glorious how you chopped up the stanchions — — "
不是 它 完美 辉煌 如何 你 切碎 向上 这 支柱 — — "

你把支柱砍断的方式真是妙极了——”

" [greɪt] , " [sed] [rɔi] .
" Great , " said Roy .
" 伟大的 , " 说 罗伊 .

“太好了，”罗伊说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
" It shows the good that comes out of breaking the law .
" 它 演出 这 好的 那 来 出去 的 打破 这 法律 .

“这表明违法也能带来好处。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [tʃɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] — — "
If we hadn't chopped up the stanchions — — "
如果 我们 之前没有 切碎 向上 这 支柱 — — "

如果我们没有砍断那些支柱——”

" [oʊ] , , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Oh , crinkums , look at this !
" 哦 , 皱巴巴的 , 看 在 这 !

“哦，我的天哪，看看这个！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [piː] - [wiː] .
" interrupted Pee - wee .
" 中断 撒尿 - 哇 .

“皮威打断了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [baʊ; boʊ][læmp] .
He was handling the colored bow lamp .
他 曾是 处理 这 有色 弓 灯 .

他当时正在摆弄那盏彩色弓形灯。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [fɑːg] -
" And here's the compass , and here's the whistle , and here's the fog -
" 和 这里是 这 罗盘 , 和 这里是 这 哨 , 和 这里是 这 多雾路段 -
[bel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
bell , " said the girl ,
钟 , " 说 这 女孩 ,

“这是指南针，这是哨子，这是雾铃，”女孩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第4/8页

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

unloading	**her**	**burden**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
卸货	她	负担	和	一个	叹	的	宽慰	.

她如释重负地叹了口气，卸下了心中的重担。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][flæg][fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [hɪr] — [lʊk] — [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ɔːl][baɪ]

"	**And**	**here's**	**the**	**flag**	**for**	**the**	**stern**	**and**	**here**	**—**	**look**	**—**	**I**	**made**	**this**	**all**	**by**
"	和	这里是	这	旗帜	为了	这	船尾	和	这里	—	看	—	我	制成	这	全部	经过

[maɪ'self][ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [siː] !

myself	**and**	**sat**	**up**	**till**	**eleven**	**o'clock**	**to**	**do**	**it**	**—**	**see**	**!**
我	和	卫星	向上	直到	十一	点钟	到	做	它	—	看	!

“这是船尾的旗帜，瞧——这都是我自己做的，我熬夜到晚上十一点才完成——看！”

" [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [tʃiːz] - [klɔːθ] ['penənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [gʊd] [tɜːrn] ['soʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**unfolded**	**a**	**cheese**	**-**	**cloth**	**pennant**	**with**	**the**	**name**	**Good**	**Turn**	**sewed**	**upon**	**it**	**.**
"	她	展开	一个	奶酪	-	布	三角旗	和	这	姓名	好的	转动	缝制的	之上	它	.

她展开了一面用粗棉布制成的三角旗，上面缝着“善行”二字。

" [juː; jʊ][hæv; həv] to84

"	**You**	**have**	**to84**
"	你	有	to84

你必须84

[flaɪ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [maɪ][bɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

fly	**this**	**at**	**the**	**bow**	**in**	**memory**	**of**	**your**	**getting**	**my**	**bird**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
飞	这	在	这	弓	在	记忆	的	你的	获得	我的	鸟	为了	我	,	"	她	说	.

“把这只鸟挂在船头，以纪念你帮我买到这只鸟，”她说。

" [wiːl] [flaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv]

"	**We'll**	**fly**	**it**	**at**	**the**	**bow**	**in**	**memory**	**of**	**what**	**you**	**and**	**your**	**father**	**have**
"	出色地	飞	它	在	这	弓	在	记忆	的	什么	你	和	你的	父亲	有

[dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

done	**for**	**us**	**,**
完毕	为了	我们	,

“我们将把它挂在船头，以纪念您和您的父亲为我们所做的一切。”

" [sed] [tɑːm] .

"	**said**	**Tom**	**.**
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] [fruːt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] ['sæmən] ,

"	**And**	**here's**	**some**	**fruit**	**,**	**and**	**here's**	**some**	**salmon**	**,**
"	和	这里是	一些	水果	,	和	这里是	一些	三文鱼	,

“这里还有一些水果，这里还有一些鲑鱼，

[ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] ['pɪkld] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**here's**	**some**	**pickled**	**something**	**or**	**other**	**—**	**I**	**got**	**them**	**all**	**out**	**of**	**the**
和	这里是	一些	腌制	某物	或者	其他	—	我	得到	他们	全部	出去	的	这

['pæntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] !

pantry	**and**	**they**	**weigh**	**a**	**ton**	**!**
食品储藏室	和	他们	称重	一个	吨	!

这里还有一些腌制食品——我把它们都从食品柜里拿出来了，它们重得要命！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	no	time	for	talking	if	the	boat	was	to	be	got	to	the
"	那里	曾是	不	时间	为了	说	如果	这	船	曾是	到	是	得到	到	这

['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

river	before	dark	,
河	前	黑暗的	,

“如果要在天黑前把船弄到河边，就没有时间说话了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn]

and	the	boys	fell	to	with	the	men	while	the	girl	looked	about	the	cabin
和	这	男孩们	跌倒	到	和	这	男人	尽管	这	女孩	看起来	关于	这	舱

[wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

with	exclamations	of	surprise	.
和	感叹词	的	惊喜	.

男孩们和男人们一起倒下了，女孩则惊愕地环顾着小屋。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	Isn't	it	perfectly	lovely	,	"	she	called	to	Tom	,
"	不是	它	完美	迷人的	,	"	她	称为	到	汤姆	,

“真是太美了！”她对汤姆喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['hevi] [roʊp] , ['ʌndər]

who	was	outside	encircling	the	hull	with	a	double	line	of	heavy	rope	,	under
WHO	曾是	外部	包围	这	船体	和	一个	双倍的	线	的	重的	绳索	,	在下面

[ðə; ði][menz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	men's	direction	.
这	男士	方向	.

在男人们的指挥下，他站在船外，用两根粗绳将船体围了起来。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kjuːt] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	never	saw	anything	so	cute	and	wasn't	it	a	fine	idea	giving	it	to	you	!
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	可爱的	和	不是	它	一个	美好的	主意	给予	它	到	你	!

"

"

"

“我从没见过这么可爱的东西，把它送给你真是个好主意！”

" ['bʊli] , " [sed] [tɑːm] .

"	Bully	,	"	said	Tom	.
"	欺负	,	"	说	汤姆	.

“恶霸，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	It	was	just	going	to	ruin	here	,	"	she	said	,	"	and	it	was	a	shame	.
"	它	曾是	只是	去	到	废墟	这里	,	"	她	说	,	"	和	它	曾是	一个	耻辱	.

“这里眼看就要毁了，”她说，“真是太可惜了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

"	It	was	a	busy	scene	that	followed	and	the	boys	had	a	glimpse	of
"	它	曾是	一个	忙碌的	场景	那	随后	和	这	男孩们	有	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [fɔːlz] .

the	wonderful	power	of	the	block	and	falls	.
这	精彩的	力量	的	这	堵塞	和	瀑布	.

“接下来的场面十分热闹，男孩们也亲眼目睹了积木和瀑布的惊人威力。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θriː] - [wiːl] ['pʊli] [wʌz; wəz]

To	an	enormous	tree	on	the	roadside	a	gigantic	three	-	wheel	pulley	was
到	一个	巨大的	树	在	这	路边	一个	巨大	三	-	车轮	滑轮	曾是

['fɑːsənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] of85

fastened	by	means	of	a	metal	band	around	the	lower	part	of85
系紧	经过	方法	的	一个	金属	乐队	大约	这	降低	部分	of85

路边一棵参天大树下部用金属带固定着一个巨大的三轮滑轮。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

the	**trunk**	**.**
这	树干	.

后备箱。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pʊliz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊt] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ðɪ] ['hɔ:lɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə]

Several	**other**	**pulleys**	**between**	**this**	**and**	**the**	**boat**	**multiplied**	**the**	**hauling**	**power**	**to**
一些	其他	滑轮	之间	这	和	这	船	乘以	这	运输	力量	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lu:s] [end] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['æftər][ðə; ðɪ]

such	**a**	**degree**	**that**	**one**	**person**	**pulling**	**on**	**the**	**loose**	**end**	**which**	**was**	**left**	**after**	**the**
这样的	一个	程度	那	一	人	拉	在	这	松动的	结尾	哪个	曾是	左边	后	这

[roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['meni] [taɪmz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['pʊliz] ,

rope	**had**	**been**	**passed**	**back**	**and**	**forth**	**many**	**times**	**through**	**the**	**several**	**pulleys**	**,**
绳索	有	到过	通过了	后退	和	前进	许多	时代	通过	这	一些	滑轮	,

从这里到船上还有几个滑轮，它们将牵引力成倍增加，以至于一个人拉动绳子经过几个滑轮多次来回传递后剩下的松散的一端，

[kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [mu:v] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

could	**actually**	**move**	**the**	**boat**	**.**
可以	实际上	移动	这	船	.

真的可以移动这艘船。

[ðə; ðɪ] [hʌl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [en'sɜ:kəld] ,

The	**hull**	**was**	**completely**	**encircled**	**,**
这	船体	曾是	完全地	包围	,

船体被完全包围了。

[ðə; ðɪ] [roʊp] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [roʊp] [bɪ'loʊ]

the	**rope**	**running**	**along**	**the**	**sides**	**and**	**around**	**the**	**stern**	**with**	**another**	**rope**	**below**
这	绳索	跑步	沿着	这	侧面	和	大约	这	船尾	和	其他	绳索	以下

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ki:l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [li:st] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streɪn] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

near	**the**	**keel**	**so**	**that**	**the**	**least**	**amount**	**of**	**strain**	**would**	**be**	**put**	**upon**	**her**	**.**
靠近	这	龙骨	所以	那	这	至少	数量	的	拉紧	会	是	放	之上	她	.

一根绳子沿着船舷和船尾延伸，另一根绳子在龙骨附近延伸，这样就能最大限度地减少船体所承受的压力。

[ðeɪ] [hɪtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [roʊps] [end] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bi:sts] [plʌndʒd] [θru:]

They	**hitched**	**the**	**horses**	**to**	**the**	**rope's**	**end**	**and**	**as**	**the**	**beasts**	**plunged**	**through**
他们	搭便车	这	马匹	到	这	绳子的	结尾	和	作为	这	野兽	暴跌	通过

[ðə; ðɪ] ['ji:ldɪŋ] [mɑ:rʃ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [keɪm] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lə:tʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

the	**yielding**	**marsh**	**the**	**boat**	**came**	**reeling**	**and**	**lurching**	**toward**	**the**	**road**	**.**
这	屈服	沼泽	这	船	来了	卷轴	和	踉跄跄	朝向	这	路	.

他们把马拴在绳子的一端，当马匹冲过松软的沼泽时，船摇摇晃晃地向道路驶去。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪd] [plæŋks] [ænd; ənd] ['rəuləz] [ænd; ənd] [dʒækt] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] .

Here	**they**	**laid**	**planks**	**and**	**rollers**	**and**	**jacked**	**her**	**across**	**.**
这里	他们	铺设	木板	和	滚筒	和	杰克	她	穿过	.

他们在这里铺设木板和滚轮，用千斤顶把她抬过去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bru:t] [streŋθ] [æz; əz] [ʌv; əv] [skɪl] .

This	**was**	**not**	**so**	**much**	**a**	**matter**	**of**	**brute**	**strength**	**as**	**of**	**skill**	**.**
这	曾是	不是	所以	很多	一个	事情	的	蛮力	力量	作为	的	技能	.

这与其说是蛮力的问题，不如说是技巧的问题。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stæntən; 'stɑ:-] [ʃoʊ'fɜ:r] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] ,

The	**two**	**men**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**Stanton**	**chauffeur**	**were**	**able**	**,**
这	二	男人	和	这	援助	的	这	斯坦顿	司机	是	有能力的	,

在斯坦顿司机的帮助下，这两名男子得以……

[wɪð; wɪθ] [prɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ɑ:n][æn; ən] ['i:v(ə)n] [ki:l] ,

with	**props**	**of**	**the**	**right**	**length**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**Good**	**Turn**	**on**	**an**	**even**	**keel**	**,**
和	道具	的	这	正确的	长度	,	到	保持	这	好的	转动	在	一个	甚至	龙骨	,

使用合适长度的支柱，使“善行号”保持平稳航行。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['rəuləz] .

while	the	boys	removed	and	replaced	the	rollers	.
尽管	这	男孩们	已移除	和	替换	这	滚筒	.

男孩们则负责拆卸和更换滚筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌlki] [hʌl] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

It	was	interesting	to	see	how	the	bulky	hull	could	be	moved	several	hundred
它	曾是	有趣的	到	看	如何	这	笨重	船体	可以	是	已搬	一些	百

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

看到如此庞大的船体如何移动数百英尺，真是令人感到有趣。

['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

guided	and	urged	across	a	road	and	retarded	upon	the	down	grade	to	the
引导	和	敦促	穿过	一个	路	和	弱智	之上	这	向下	年级	到	这

['rɪvər][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [huː] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

river	by	two	or	three	men	who	knew	just	how	to	do	it	.
河	经过	二	或者	三	男人	WHO	知道	只是	如何	到	做	它	.

在两三个懂得如何引导和催促下坡到河边的人的护送下，他穿过了马路，并在下坡时被减缓速度，最终到达河边。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði]['rəuləz][wɜːr; wər] [rɪ'tɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [əb'strʌktɪŋ] [stɪks] , [æz; əz][ðə; ði][men] ,

Cautiously	the	rollers	were	retarded	with	obstructing	sticks	,	as	the	men	,
谨慎地	这	滚筒	是	弱智	和	阻碍	棍子	,	作为	这	男人	,

['bælənsɪŋ] [ðə; ði] hull86

balancing	the	hull86
平衡	这	hull86

小心翼翼地用木棍阻挡滚轮，减缓其转速，同时，人们保持船体平衡86

['ʌpraɪt] , [let][hɜːr; hər] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

upright	,	let	her	slowly	down	the	slope	into	the	water	.
直立	,	让	她	缓慢地	向下	这	坡	进入	这	水	.

扶正她，让她慢慢顺着斜坡滑入水中。

[piː] - [wiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː]

Pee	-	wee	stood	upon	the	road	holding	the	rope's	end	and	a	thrill	went	through
撒尿	-	哇	站立	之上	这	路	保持	这	绳子的	结尾	和	一个	刺激	去	通过

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnd] [ɪts]

him	when	he	felt	the	rocking	and	bobbing	of	the	boat	as	it	regained	its
他	什么时候	他	毛毡	这	摇滚	和	上下摆动	的	这	船	作为	它	恢复	它是

['wʌntɪd] [hoʊm] ,

wonted	home	,
惯常	家	,

皮威站在路边，手里拿着绳子的一端，当他感觉到小船摇晃着回到它熟悉的家时，他感到一阵兴奋。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['floʊtɪd] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	at	last	floated	freely	in	the	water	.
和	在	最后的	漂浮	自由	在	这	水	.

最后，它自由地漂浮在水面上。

" [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] , ['jʌŋstər] , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	Hang	on	to	that	,	youngster	,	"	called	one	of	the	men	.
"	悬挂	在	到	那	,	青少年	,	"	称为	一	的	这	男人	.

“抓紧了，年轻人，”其中一个男人喊道。

" [ʃiːz] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [naʊ] .

"	She's	where	she	can	do	as	she	likes	now	.
"	她是	在哪里	她	能	做	作为	她	点赞	现在	.

“她现在身处一个可以为所欲为的地方。”

" [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] , [friː] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][proʊˈzeɪɪk][ˈrəuləz][ænd; ənd][plæŋk] [træks] ,

"	As	the	Good	Turn	,	free	at	last	from	prosaic	rollers	and	plank	tracks	,
"	作为	这	好的	转动	,	自由的	在	最后的	从	平淡无奇	滚筒	和	板	轨道	,

“作为‘善行’，终于摆脱了平淡无奇的滚筒和木板轨道，

[roʊld] [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði] [swel] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈdʒentli][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [piː] - [wiː] [held] ,

rolled	easily	in	the	swell	,	pulling	gently	upon	the	rope	which	the	excited	Pee	-	wee	held	,
滚动	容易地	在	这	膨胀	,	拉	轻轻地	之上	这	绳索	哪个	这	兴奋的	撒尿	-	哇	握住	,

在波浪中轻松翻滚，兴奋的皮威轻轻拉着绳子。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] ,

it	seemed	that	she	must	be	as	pleased	as	her	new	owners	were	,
它	似乎	那	她	必须	是	作为	高兴	作为	她	新的	所有者	是	,

她似乎和她的新主人一样高兴。

[æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [hoʊm] .

at	finding	herself	once	more	in	her	natural	home	.
在	寻找	她自己	一次	更多的	在	她	自然的	家	.

仿佛又回到了自己熟悉的家园。

[haʊ] [ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [laɪt] !

How	graceful	and	beautiful	she	looked	now	,	in	the	dying	light	!
如何	优美	和	美丽的	她	看起来	现在	,	在	这	垂死	光	!

在夕阳的余晖中，她看起来多么优雅美丽啊！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈklʌmzi] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt][ɑːn] [ʃɔːr] .

There	is	nothing	so	clumsy	looking	as	a	boat	on	shore	.
那里	是	没有什么	所以	笨拙	寻找	作为	一个	船	在	支撑	.

没有什么比搁浅在岸上的船看起来更笨拙的了。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][krɑːft] " [leɪd] [ʌp] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈrekəgnaɪzəbl] [wen] [lɔːntʃt] .

To	one	who	has	seen	a	craft	"	laid	up	,	"	it	is	hardly	recognizable	when	launched	.
到	一	WHO	有	已见	一个	工艺	"	铺设	向上	,	"	它	是	几乎	可识别的	什么时候	发射	.

对于见过“封存”状态的船只的人来说，它下水后几乎认不出来。

" [wel] , [ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [æn; ən] - - [teɪnt] [dɑːrk] [jet] [ˈniːðər] .

"	Well	,	there	ye	are	,	"	said	one	of	the	men	,	"	an	'	'	tain't	dark	yet	neither	.
"	出色地	,	那里	是的	是	,	"	说	一	的	这	男人	,	"	一个	-	-	污点	黑暗的	然而	两者都不	.

“好了，你们在这儿呢，”其中一个人说，“天还没黑呢。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] - [ɜːr; ər][baɪ] [ˈpʊlɪn] - [wʌn] [ˈfɪŋgər] [naʊ] , [heɪ] ?

You	can	move	'	er	by	pullin	'	one	finger	now	,	hey	?
你	能	移动	-	呃	经过	拉林	-	一	手指	现在	,	嘿	?

现在你只要动动手指就能把它挪动起来，对吧?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈmaɪti] , [dəunt][ʃiː; ʃi] , [bɪl] ?

She	looks	mighty	nat'ral	,	don't	she	,	Bill	?
她	看起来	强大的	天然的	,	不	她	,	账单	?

她看起来很自然，不是吗，比尔?

[rɪˈmembər] [wen] [wiː; wi] [ˈtrʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɜːr; hər][ɪn] [θriː] [jɪr] [əˈgoʊ] ?

Remember	when	we	trucked	her	up	from	the	freight	station	and	dumped	her	in	three	year	ago	?
记住	什么时候	我们	卡车运输	她	向上	从	这	货运	车站	和	丢弃	她	在	三	年	前	?

还记得三年前我们用卡车把她从货运站运过来，然后扔到这里吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪmf] [ðen] .

She	was	the	Nymph	then	.
她	曾是	这	仙女	然后	.

她当时是仙女。

[goʊl] , [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bɪl] ?

Gol	,	how	happy	that	kid	was	—	you	remember	,	Bill	?
戈尔	,	如何	快乐的	那	孩子	曾是	—	你	记住	,	账单	?

天哪，那孩子当时多高兴啊——你还记得吗，比尔?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][kɪdz] [naʊ] [wʌt] [aɪ] told87

I'll	tell	you	kids	now	what	I	told87
患病的	告诉	你	孩子们	现在	什么	我	told87

我现在就告诉你们孩子们我告诉过你们什么87

[hɪm; ɪm] [ðen] — [toʊld][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [aɪ] [sez] , - ['hæri] ,

him	then	—	told	him	right	in	front	of	his	father	;	I	says	,	'	Harry	,
他	然后	—	讲述	他	正确的	在	正面	的	他的	父亲	;	我	说道	,	-	哈里	,

然后我就当着他父亲的面告诉他：我说，“哈里，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiːz] ['hjuːmən][ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] , - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] [ter]

you	remember	she's	human	and	treat	her	as	such	,	'	that's	what	I	says	ter
你	记住	她是	人类	和	对待	她	作为	这样的	,	-	那就是	什么	我	说道	特尔

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你要记住她是个人，要像对待人一样对待她，”我这样对他说。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bɪl] .

You	remember	,	Bill	.
你	记住	,	账单	.

你还记得，比尔。

" [rɔi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Roy	noticed	that	the	girl	had	strolled	away	and	was	standing	in	the
"	罗伊	注意到	那	这	女孩	有	漫步	离开	和	曾是	常设	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

gathering	darkness	a	few	yards	distant	,
采集	黑暗	一个	很少	码	遥远	,

罗伊注意到那个女孩已经走开了，站在几码外渐渐昏暗的夜色中。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

gazing	at	the	boat	.
凝视	在	这	船	.

凝视着那艘船。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [hʌl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] , [siːmd] [trɪm] [ænd; ənd]

The	clumsy	looking	hull	,	in	which	the	boys	had	taken	refuge	,	seemed	trim	and
这	笨拙	寻找	船体	,	在	哪个	这	男孩们	有	已采取	避难所	,	似乎	修剪	和

['greɪsf(ə)l] [naʊ] ,

graceful	now	,
优美	现在	,

男孩们之前躲藏的那艘看起来笨重的船体，现在显得修长而优雅了。

[ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]

and	Roy	was	reminded	of	the	fairy	story	of	the	ugly	duckling	,	who	was
和	罗伊	曾是	提醒	的	这	仙女	故事	的	这	丑陋的	小鸭	,	WHO	曾是

['riːəli] [ə; eɪ][swɑːn] ,

really	a	swan	,
真的	一个	天鹅	,

罗伊想起了丑小鸭其实是天鹅的童话故事。

[bʌt; bət] [huːz] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ɪts] [oʊn]
but **whose** **wondrous** **beauty** **was** **unappreciated** **until** **it** **found** **itself** **among** **its** **own**
但 谁 奇妙的 美丽 曾是 未被赏识 直到 它 成立 本身 之中 它是自己的
['kɪndrəd] .
kindred **.**
亲属 .

但它的奇妙美丽却一直不为人知，直到它在同类中相遇。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [aɪv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" **Yes** **,** **sir** **,** **that's** **wot** **I** **told** **him** **,** **'** **cause** **I've** **lived** **on** **the** **river** **here** **all** **my** **life** **,**
" 是的 , 先生 , 那就是 什么 我 讲述 他 , - 原因 我已经 居住地 在 这 河 这里 全部 我的 生活 ,

“是的，先生，我就是这么告诉他的，因为我一辈子都住在这条河边。”

[eɪnt] [aɪ] , [bɪl] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] .
ain't **I** **,** **Bill** **,** **an** **'** **I** **know** **.**
不是 我 , 账单 , 一个 - 我 知道 .

没错，比尔，我知道。

[jər] [dəunt] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [noʊ] [neɪm] , [æn; ən] - [jər] [dəunt] [gɪv] [æn; ən] [noʊ] [neɪm]
Yer **don't** **give** **an** **automobile** **no** **name** **,** **an** **'** **yer** **don't** **give** **an** **airyplane** **no** **name**
你的 不 给 一个 汽车 不 姓名 , 一个 - 你的 不 给 一个 飞机 不 姓名
,
,
,

你不会给汽车起名字，也不会给飞机起名字。

[æn; ən] - [jər] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][nɔːr][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [noʊ] [neɪm] ,
an **'** **yer** **don't** **give** **a** **motorcycle** **nor** **a** **bicycle** **no** **name** **,**
一个 - 你的 不 给 一个 摩托车 也不 一个 自行车 不 姓名 ,

你既不给摩托车也不给自行车起名字，

[bʌt; bət] [jər] [gɪv] [ə; eɪ] [boʊt] [ə; eɪ] [neɪm] - [kɔːz] [ʃiːz] ['hjuːmən] .
but **yer** **give** **a** **boat** **a** **name** **'** **cause** **she's** **human** **.**
但 你的 给 一个 船 一个 姓名 - 原因 她是 人类 .

但你要给船起个名字，因为她是人。

[ʃiːl] [biː; bi] ['kræŋki] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [æn; ən] - [ðen] [ʃiːl] [biː; bi] [sɔːft] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] [paɪ]
She'll **be** **cranky** **and** **stubborn** **an** **'** **then** **she'll** **be** **soft** **and** **amiable** **as** **pie**
壳 是 暴躁的 和 固执的 一个 - 然后 壳 是 柔软的 和 可亲 作为 馅饼
— [ðæts] - [kɔːz] [ʃiːz] ['hjuːmən] .
— **that's** **'** **cause** **she's** **human** **.**
— 那就是 - 原因 她是 人类 .

她一会儿脾气暴躁、固执己见，一会儿又温柔和蔼——那是因为她是个人。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ə; eɪ] - [let] [ə; eɪ] [oʊld] [boʊt] [stæn] - [æn; ən] - [rɑːt] - [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
An **'** **that's** **why** **a** **man'll** **let** **a** **old** **boat** **stan** **'** **an** **'** **rot** **ruther'n** **sell** **it** **.**
一个 - 那就是 为什么 一个 - 让 一个 老的 船 斯坦 - 一个 - 腐烂 - 卖 它 .

这就是为什么有些人宁愿让旧船停在那里腐烂，也不愿把它卖掉。

- [kɔːz] [its] ['hjuːmən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [gets] [hɪm; ɪm] .
' **Cause** **it's** **human** **and** **it** **kinder** **gets** **him** **.**
- 原因 它是 人类 和 它 幼儿园 获得 他 .

因为这是人之常情，对他来说也更仁慈。

[juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] . "
You **treat** **her** **as** **such** **,** **you** **boys** **.** **"**
你 对待 她 作为 这样的 , 你 男孩们 . "

你们这些男孩，竟然这样对待她。

" [haʊ] [dɪd] ['hæri] ['stæntən; 'stɑː-][daɪ] ?
" **How** **did** **Harry** **Stanton** **die** **?**
" 如何 做过 哈里 斯坦顿 死 ?

哈里·斯坦顿是怎么死的?

" [tɑːm] [æskt] . -
" Tom asked . 88
" 汤姆 问 . -

汤姆问道。88

[ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði][loʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
The man , with a significant motion of his finger toward the lone figure of
这 男人 , 和 一个 重要的 运动 的 他的 手指 朝向 这 孤独 数字 的
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

那人用手指着孤零零的女孩身影，做了一个意味深长的动作。

[druː] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
drew nearer and the boys gathered about him .
画 更近 和 这 男孩们 聚集 关于 他 .

他走近了，男孩们围拢在他身边。

" [ðə; ði][oʊld][dʒent]['dɪdn̩] - [tel] [jiː; ji] , [heɪ] ? "
" The old gent didn ' tell ye , hey ? "
" 这 老的 绅士 没 - 告诉 是的 , 嘿 ? "

“那位老先生没告诉你吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [hm] — [wel] , ['hæri] [wʌz; wəz] ['səmət] - [juː; jʊ] [bɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə]
" Hmmm — well , Harry was summat older'n you boys , he was gettin ' to
" 嗯 — 出色地 , 哈里 曾是 总结 - 你 男孩们 , 他 曾是 获得 - 到
[biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] [jʌŋ] [mæn] .
be a reg'lar young man .
是 一个 reg'lar 年轻的 男人 .

“嗯——好吧，哈利比你们这些男孩年纪大一些，他已经是个普通的年轻人了。”

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi]['dɪdn̩] - [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
Trouble with him was he didn ' know what he wanted .
麻烦 和 他 曾是 他 没 - 知道 什么 他 通缉 .

他的问题在于他不知道自己想要什么。

[fɜːrst][ɔːf] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , - [en] - [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ,
First off , he must have a horse , ' n ' then he must have a boat ,
第一的 离开 , 他 必须 有 一个 马 , - n - 然后 他 必须 有 一个 船 ,

首先，他必须有一匹马；其次，他必须有一艘船。

[soʊ][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn] , [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [boʊt] .
so th ' old man , he got him this boat .
所以 th - 老的 男人 , 他 得到 他 这 船 .

所以老头给他弄来了这艘船。

['hiːz] ['krʌsti] , [bʌt; bət]['hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn][ɪz] . "
He's crusty , but he's all to the good , th ' old man is . "
他是 硬皮的 , 但 他是 全部 到 这 好的 , th - 老的 男人 是 . "

他脾气有点古怪，但人很好，这老头子真是个好人。

" [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" You bet your life he is , " said Pee - wee .
" 你 赌注 你的 生活 他 是 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你肯定他就是，”皮威说道。

" [wel] , ['hæri] [æn; ən] - ['bentɪ] ['wɪlɪs] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['bentɪ] ,
" Well , Harry an ' Benty Willis — you remember Benty ,
" 出色地 , 哈里 一个 - 本蒂 威利斯 — 你 记住 本蒂 ,

“嗯，哈里和本蒂·威利斯——你还记得本蒂吗，

[bɪl] — [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['bentɪ] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɪmf] — [ðæts] [ðɪs] [hɪr] ['veri] [boʊt] .
Bill — him an ' Benty Willis was out in the Nymph — that's this here very boat .
账单 — 他 一个 - 本蒂 威利斯 曾是 出去 在 这 仙女 — 那就是 这 这里 非常 船 .

比尔——他和本蒂·威利斯当时在“仙女号”上——就是这艘船。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [ɜːr; ər] ['æŋkər] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪz] [hɪr] , [raɪt] [ɔːf] - [hɪl] ,
They had ' er anchored up a ways here , right off Cerry's Hill ,
他们 有 - 呃 锚定 向上 一个 方式 这里 , 正确的 离开 - 爬坡道 ,

他们把船停泊在离这里不远的地方，就在塞里山附近。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ['flɑpɪn] - - [raʊnd] — [sʌm; səm] [sed] ['fɪʃɪn] - . "
an ' they was out in the skiff floppin ' ' round — some said fishin ' . "
一个 - 他们 曾是 出去 在 这 小艇 翻滚 - - 圆形的 — 一些 说 钓鱼 - . "

他们划着小船到处乱晃——有人说是在钓鱼。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['iːlz] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
" They was bobbin ' fer eels , that's wot they was doin ' , " said the other
" 他们 曾是 线轴 - fer 鳗鱼 , 那就是 什么 他们 曾是 做 - , " 说 这 其他
[mæn] .
man .
男人 .

“他们当时在钓鳗鱼，就是在做这个，”另一个人说。

" [wel] , - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] - [en] -
" Well , wotever they was doin ' it was night ' n '
" 出色地 , - 他们 曾是 做 - 它 曾是 夜晚 - n -

“嗯，不管他们在做什么，那都是晚上……”

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
thar was a storm .
那里 曾是 一个 风暴 .

当时正值暴风雨时期。

[æn; ən] - [ðæts] ['evri] ['blumin] - [θɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [juː; jʊ] [ɔːr] ['enibɑːdi] - ['evər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' that's every bloomin ' thing me or you or anybody else'll ever know about it .
一个 - 那就是 每一个 盛开 - 事物 我 或者 你 或者 任何人 - 曾经 知道 关于 它 .

这就是我、你以及任何其他人所能知道的关于这件事的一切。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] - - [ʌp] [hɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [hɪz; ɪz] [nets] [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn]
The next day Croby Risbeck up here was out fer his nets an ' he come on
这 下一个 天 - - 向上 这里 曾是 出去 fer 他的 网 一个 - 他 来 在
[ðə; ði] [skɪf] ['swɔmpt] ,
the skiff swamped ,
这 小艇 淹没 ,

第二天，克罗比·里斯贝克在这里捕鱼时，他的小船进水了。

over89
over89
over89

89岁以上

[ðer; ðər] [ɔfn] [ðæt] [pɔɪnt] .
there off'n that point .
那里 奥夫 那 观点 .

从那里开始。

[æn; ən] - [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bentɪ] ['wɪlɪs] . "

An	'	near	it	was	Benty	Willis	.	"
一个	-	靠近	它	曾是	本蒂	威利斯	.	"

本蒂·威利斯就在附近。

" [draʊnd] ? " [æskt] [rɔi] .

"	Drowned	?	"	asked	Roy	.
"	溺水	?	"	问	罗伊	.

“溺水了吗？”罗伊问道。

" ['draʊndɪd] .

"	Drownded	.
"	溺水	.

“溺水。”

[hiː; hi][mʌst; məst][oʊ] - [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈfloʊt] [baɪ] [klɪŋgɪn] - [tiː] - [ðə; ði] [skɪf] ,

He	must	o	'	tried	to	keep	afloat	by	clingin	'	t	'	the	skiff	,
他	必须	o	-	尝试	到	保持	漂浮	经过	黏着	-	t	-	这	小艇	,

他一定尽力抓住小船不让它沉下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌnl] [æn; ən] - ['wʊdn] - [kiːp] [ə; eɪ][kæt] [əˈfloʊt] .

but	she	was	down	to	her	gunnel	an	'	wouldn	'	keep	a	cat	afloat	.
但	她	曾是	向下	到	她	舷缘	一个	-	会	-	保持	一个	猫	漂浮	.

但她已经搁浅到船舷，连只猫都救不活了。

[hiː; hi] [maɪt] [oʊ] - [kep] - [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [oʊ] - ['wɔːtər][ə; eɪ] [spel] [klɪŋgɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	might	o	'	kep	'	his	head	out	o	'	water	a	spell	clingin	'	to	it	.
他	可能	o	-	保持	-	他的	头	出去	o	-	水	一个	拼写	黏着	-	到	它	.

他或许能靠着水面勉强保持头部露出水面一段时间。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

All	I	know	is	he	was	drownded	when	he	was	found	.
全部	我	知道	是	他	曾是	溺水	什么时候	他	曾是	成立	.

我只知道他被发现时已经溺水身亡了。

- [bɪˈkʌm] [oʊ] - [ðæt] [skɪf] , [bɪl] ? "

Wotever	become	o	'	that	skiff	,	Bill	?	"
-	变得	o	-	那	小艇	,	账单	?	"

比尔，那艘小艇后来怎么样了？

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . ['stæntənz] [sʌn] ?

"	And	what	about	Mr	.	Stanton's	son	?
"	和	什么	关于	先生	.	斯坦顿的	儿子	?

“那么斯坦顿先生的儿子呢？”

" [rɔi] [æskt] .

"	Roy	asked	.
"	罗伊	问	.

罗伊问道。

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [θroʊn] [ɔːf][æn; ən] -

"	Well	,	they	got	his	hat	an	'	his	coat	that	he	must	a	'	thrown	off	an	'
"	出色地	,	他们	得到	他的	帽子	一个	-	他的	外套	那	他	必须	一个	-	抛掷	离开	一个	-

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

“嗯，他们找到了他的帽子和他肯定是脱下来的外套，仅此而已。”

[tiː ˈeɪtʃ] - [oʊld][mæn] - [ʌd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [əˈgen] .

Th	'	old	man	'	ud	never	look	at	the	launch	again	.
钍	-	老的	男人	-	ud	绝不	看	在	这	发射	再次	.

老人再也不会看一眼那艘飞船了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [brɔːt] - - [taɪd] [ʌp] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪr] ,

He	had	her	brought	over'n	'	tied	up	right	about	here	,
他	有	她	带来	-	-	系	向上	正确的	关于	这里	,

他让人把她带过来，绑在了这附近。

[æn; ən] - [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [flʌdz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp] ['oʊvər] [ðɪs] [hɪr] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔːt]

an	'	there	she	stood	till	the	floods	carried	her	up	over	this	here	road	and	sot
一个	-	那里	她	站立	直到	这	洪水	携带	她	向上	超过	这	这里	路	和	酒

[hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] . "

her	down	in	the	marsh	.	"
她	向下	在	这	沼泽	.	"

她就那样站着，直到洪水把她冲过这条路，把她冲进沼泽地里。

" [dɪd] [ðə; ði] [skɪf] [bɪˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

"	Did	the	skiff	belong	with	her	?
"	做过	这	小艇	属于	和	她	?

“这艘小艇是她的吗？”

" [rɔi] [æskt] .

"	Roy	asked	.
"	罗伊	问	.

罗伊问道。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ; ['ɔːlweɪz] [tægɪn] - [ɑːn][bɪˈhaɪnd] . "

"	Sure	enough	;	always	taggin	'	on	behind	.	"
"	当然	足够的	;	总是	标签	-	在	在后面	.	"

“果然不出所料，总是跟在后面。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	did	they	think	it	happened	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	他们	思考	它	发生	?	"	问	汤姆	.

“他们认为事情是怎么发生的？”汤姆问道。

" [wɔːl] , ['fɝː, 'fɛr][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [æn; ən] - [ðeɪ] [meɪ] [ˌjuː 'viː][dʒest][gɑːt] ['swɔmpt] .

"	Wall	,	fer	one	thing	,	it	was	a	rough	night	an	'	they	may	uv	jest	got	swamped	.
"	墙	,	fer	一	事物	,	它	曾是	一个	粗糙的	夜晚	一个	-	他们	可能	紫外线	笑话	得到	淹没	.

“沃尔，首先，昨晚情况很糟糕，他们可能只是被淹没了。”

[bʌt; bət][əˈ^in] , [its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['hæri] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɝ] ['wɔːtər] - [ræt] .

But	agin	,	it's	a	fact	that	Harry	knew	how	to	swim	;	he	was	a	reg'lar	water	-	rat	.
但	再次	,	它是	一个	事实	那	哈里	知道	如何	到	游泳	;	他	曾是	一个	reg'lar	水	-	鼠	.

但哈利会游泳是事实；他是个十足的水手。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] .

Now	,	what	I	think	is	this	.
现在	,	什么	我	思考	是	这	.

现在，我的想法是这样的。

[tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] [θɪŋ] - [tiː] - [diː] [prɪ'vent] [ðæt] [læd] ['gɛtɪn] - - [biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɛtɪn] - [kɪld] —

Th	'	only	thing	'	t	'	d	prevent	that	lad	gettin	'	ashore'd	-	be	his	gettin	'	killed	—
钍	-	仅有的	事物	-	t	-	d	防止	那	小伙子	获得	-	-		是	他的	获得	-	被杀	—

[nɑːt] [draʊnd] , [bʌt; bət] [kɪld] . " -

not	drowned	,	but	killed	.	"	90
不是	溺水	,	但	被杀	.	"	-

唯一能阻止那小子上岸的，就是他被杀——不是淹死，而是被杀。90

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['məːdəd] ?
" You don't mean murdered ?
" 你 不 意思是 被谋杀 ?

“你指的不是谋杀吧？”

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [naɪt] [boʊt] ,
" Well , if they was swamped by the big night boat ,
" 出色地 , 如果 他们 曾是 淹没 经过 这 大的 夜晚 船 ,

“嗯，如果他们被那艘大型夜船淹没了，

[æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [jiːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
an ' he got mixed up with the paddle wheel , I don't know if ye'd call it
一个 - 他 得到 混合 向上 和 这 桨 车轮 , 我 不 知道 如果 你们 称呼 它
['mɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

他跟桨轮缠在了一起，我不知道你们会不会称之为谋杀。

[bʌt; bət]['ɪtəd][biː; bi] ['kɪlɪn] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
but it'd be killin ' , sure enough .
但 它会 是 杀戮 - , 当然 足够的 .

但那肯定会要了你的命。

['liːstweɪz] , [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [ʌp] .
Leastways , they never got him , an ' it's my belief he was chopped up .
至少 , 他们 绝不 得到 他 , 一个 - 它是 我的 信仰 他 曾是 切碎 向上 .

至少他们没抓到他，而且我相信他被肢解了。

[teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [naɪt] [boʊt] ,
Take a tip from me , you boys , an ' look out fer the night boat ,
拿 一个 提示 从 我 , 你 男孩们 , 一个 - 看 出去 fer 这 夜晚 船 ,

听我的，伙计们，小心夜航的船只。

- [kɔːz] [ðə; ði] [naɪt] [boʊt] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tiː] - [lʊk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .
' cause the night boat ain't a - goin ' t ' look out fer you .
- 原因 这 夜晚 船 不是 一个 - 去 - t - 看 出去 fer 你 .

因为夜航的船不会为你留意。

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['strəuliŋ] [bæk] , [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt]
" The girl , strolling back , put an end to their talk , but it was clear that
" 这 女孩 , 漫步 后退 , 放 一个 结尾 到 他们的 讲话 , 但 它 曾是 清除 那
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

“女孩踱步回来，结束了他们的谈话，但很明显，她……”

[tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
too , must have been thinking of that fatal night ,
也 , 必须 有 到过 思维 的 那 致命的 夜晚 ,

她也一定在想着那个致命的夜晚。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [vɪ'veɪʃəs] .
for her eyes were red and she seemed less vivacious .
为了 她 眼睛 是 红色的 和 她 似乎 较少的 活泼 .

因为她双眼通红，看起来也不像以前那么精神了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æksədənts][ɑːn][ðə; ði]
" You must be careful , " said she , " there are a good many accidents on the
" 你 必须 是 小心 , " 说 她 , " 那里 是 一个 好的 许多 事故 在 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“你一定要小心，”她说，“河上经常发生事故。”

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [juːd] ['betər] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
My father told me to tell you you'd better not do much traveling at night .
我的 父亲 讲述 我 到 告诉 你 你会 更好的 不是 做 很多 旅行 在 夜晚 .

我父亲让我转告你，你最好不要在晚上到处奔波。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I want to see you on board , and then I must go home , " she added .
我 想 到 看 你 在 木板 , 和 然后 我 必须 去 家 , " 她 额外 .

“我希望看到你登机，然后我就必须回家了，”她补充道。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [rɔi] ,
She held out her hand and Roy ,
她 握住 出去 她 手 和 罗伊 ,

她伸出手，罗伊，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] , [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .
who was in this instance best suited to speak for the three , grasped it .
WHO 曾是 在 这 实例 最好的 适合 到 说话 为了 这 三 , 抓住 它 .

在这种情况下，最适合代表这三人发言的人抓住了这个机会。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no use trying to thank you and your father , " he said .
" 有 不 使用 尝试 到 感谢 你 和 你的 父亲 , " 他 说 .

“感谢你和你的父亲是没用的，”他说。

" [ɪf] [juːd] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" If you'd given us some little thing we could thank you ,
" 如果 你会 给定 我们 一些 小的 事物 我们 可以 感谢 你 ,

“如果你能给我们一些小礼物，我们就可以向你道谢了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
but it seems silly to say just the same thing when we have a thing like
但 它 似乎 愚蠢的 到 说 只是 这 相同的 事物 什么时候 我们 有 一个 事物 喜欢
[ðɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
this given to us ,
这 给定 到 我们 ,

但是，当我们拥有这样一件馈赠之物时，再说同样的话似乎就显得很愚蠢了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] go91
and yet it seems worse for us to go91
和 然而 它 似乎 更糟 为了 我们 到 go91

然而，对我们来说，去91似乎更糟糕。

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
away without saying anything .
离开 没有 说 任何事物 .

一声不吭地走了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
I guess you know what I mean . "
我 猜测 你 知道 什么 我 意思是 . "

我想你应该明白我的意思。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] [swɪm] ? "

"	You	must	promise	to	be	careful	—	can	you	all	swim	?	"
"	你	必须	承诺	到	是	小心	—	能	你	全部	游泳	?	"

你们一定要保证小心——你们都会游泳吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [skaʊts] , " [læft] [rɔi] .

"	We	are	scouts	,	"	laughed	Roy	.
"	我们	是	侦察兵	,	"	笑了	罗伊	.

“我们是童子军,”罗伊笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	And	that	means	you	can	do	anything	,	I	suppose	.	"
"	和	那	方法	你	能	做	任何事物	,	我	认为	.	"

“那岂不是说你可以做任何事吗? ”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [rɔi] ['ænsər] ,

"	No	,	not	that	,	"	Roy	answered	,
"	不	,	不是	那	,	"	罗伊	回答	,

“不，不是那样的,”罗伊回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	but	we	do	want	to	tell	you	how	much	we	thank	you	—	you	and	your
"	但	我们	做	想	到	告诉	你	如何	很多	我们	感谢	你	—	你	和	你的

['fɑːðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

“但我们真的想告诉你们，我们多么感谢你们——感谢你和你的父亲。”

" [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [piː] - [wiː] .

"	Especially	you	,	"	put	in	Pee	-	wee	.
"	尤其	你	,	"	放	在	撒尿	-	哇	.

“尤其是你,”皮威说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] .

She	smiled	,	a	pretty	wistful	smile	,	and	her	eyes	glistened	.
她	微笑	,	一个	漂亮的	怅惘	微笑	,	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她笑了，那是一种美丽而略带忧伤的微笑，她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][gɑːt][maɪ][bɜːrd] [bæk] .

"	You	did	more	for	me	,	"	she	said	,	"	you	got	my	bird	back	.
"	你	做过	更多的	为了	我	,	"	她	说	,	"	你	得到	我的	鸟	后退	.

“你帮了我更多,”她说，“你把我的鸟找回来了。”

[aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɜːrd][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [boʊt] .

I	care	more	for	that	bird	than	I	could	ever	care	for	any	boat	.
我	关心	更多的	为了	那	鸟	比	我	可以	曾经	关心	为了	任何	船	.

我对那只鸟的喜爱远胜过对任何船只的喜爱。

[maɪ] ['brʌðər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] .

My	brother	brought	it	to	me	from	Costa	Rica	.
我的	兄弟	带来	它	到	我	从	科斯塔	里卡	.

我哥哥从哥斯达黎加带给我的。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

"	She	stepped	back	to	the	auto	.
"	她	步	后退	到	这	汽车	.

她退回到汽车旁。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	chauffeur	was	already	in	his	place	,
这	司机	曾是	已经	在	他的	地方	,

司机已经就位了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [roʊps] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [plæŋks]

and	the	two	men	were	coiling	up	their	ropes	and	piling	the	heavy	planks
和	这	二	男人	是	卷绕	向上	他们的	绳索	和	桩	这	重的	木板

[ænd; ənd]['rəuləz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [trʌk] .

and	rollers	on	board	the	truck	.
和	滚筒	在	木板	这	卡车	.

两人正在收起绳索，并将沉重的木板和滚轮堆放在卡车上。

[ðə; ði] ['freʃli] ['peɪntɪd] [boʊt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	freshly	painted	boat	was	growing	dim	in	the	gathering	darkness	and	the
这	新鲜的	绘	船	曾是	生长	暗淡	在	这	采集	黑暗	和	这

['lɔːrdli] [hɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] ['ɪntuː] [greɪ] [ə'gen] .

lordly	hills	across	the	river	were	paling	into	gray	again	.
尊贵的	丘陵	穿过	这	河	是	苍白	进入	灰色的	再次	.

那艘刚粉刷一新的船在渐浓的夜色中渐渐黯淡下来，河对岸巍峨的山峦也再次变成了灰色。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [diːp] ,

As	the	little	group	paused	,	a	deep	,
作为	这	小的	团体	暂停	,	一个	深的	,

小组停顿片刻后，一阵深沉的……

[mə'loʊdiəs] ['wɪs(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [naɪt]

melodious	whistle	re	-	echoed	from	the	towering	heights	and	the	great	night
悦耳动听	哨	关于	-	回声	从	这	参天	高度	和	这	伟大的	夜晚

[boʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

boat	came	into	view	,
船	来了	进入	看法	,

悠扬的汽笛声从高耸的山巅回荡，巨大的夜船出现在眼前。

[hɜːr; hər] [laɪts] [ə'lɔːft] , ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ˌmɪd'striːm] .

her	lights	aloft	,	plowing	up	midstream	.
她	灯	高空	,	耕作	向上	中游	.

她高举着灯，逆流而上。

[gʊd] [tɜːrn] [bɑːbd] ['hʌmbli] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] ['dʒaɪənt] [pæst] .

Good	Turn	bobbed	humbly	like	a	good	subject	as	the	mighty	white	giant	passed	.
好的	转动	波波德	谦卑地	喜欢	一个	好的	主题	作为	这	强大的	白色的	巨大的	通过了	.

当巨大的白色巨人经过时，古德·特恩像一个温顺的臣民一样谦卑地上下摆动。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] ['wɪstfəli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

The	girl	watched	the	big	steamer	wistfully	and	for	a	moment	no	one	spoke	.
这	女孩	观看	这	大的	汽船	怅然地	和	为了	一个	片刻	不	一	辐	.

女孩怅然地望着那艘大轮船，一时之间，没有人说话。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] — [fɑːnd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ?

"	Was	your	brother	—	fond	of	traveling	?
"	曾是	你的	兄弟	—	喜爱	的	旅行	?

你哥哥喜欢旅行吗?

" [rɔi] ['ventʃərd] .

"	Roy	ventured	.
"	罗伊	冒险	.

罗伊试探着说。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Yes	,	he	was	crazy	for	it	,	"	she	answered	,
"	是的	,	他	曾是	疯狂的	为了	它	,	"	她	回答	,

“是的，他对此着迷了，”她回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ][bɜːrd] [bæk] — [juː; jʊ][kɑːnt][duː]
" and you can't bring him back as you brought my bird back — you can't do
" 和 你 不能 带来 他 后退 作为 你 带来 我的 鸟 后退 — 你 不能 做
['evriθɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
everything after all .
一切 后 全部 .

“你不可能像带回我的鸟一样把他带回来——毕竟，你不可能做到所有事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [sleid] [huː] [spoʊk] [naʊ] .
" It was Tom Slade who spoke now .
" 它 曾是 汤姆 斯莱德 WHO 辐 现在 .

现在发言的是汤姆·斯莱德。

" [wiː; wi] ['kudnt] [duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][traɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" We couldn't do any more than try , " said he .
" 我们 不能 做 任何 更多的 比 尝试 , " 说 他 .

“我们只能尽力而为了，”他说。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [dʌl] , ['hevi] ['mænər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [rɔi] ,
He spoke in that dull , heavy manner , and it annoyed Roy ,
他 辐 在 那 乏味的 , 重的 方式 , 和 它 恼怒 罗伊 ,

他说话的语气沉闷乏味，这让罗伊很恼火。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'riːvmənt] .
for it seemed as if he were making fun of the girl's bereavement .
为了 它 似乎 作为 如果 他 是 制作 乐趣 的 这 女孩们 丧亲之痛 .

因为他似乎在嘲笑女孩的丧亲之痛。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .
Perhaps it seemed the same to her , for she turned the subject at once .
也许 它 似乎 这 相同的 到 她 , 为了 她 转向 这 主题 在 一次 .

或许她也这么认为，因为她立刻转移了话题。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm going to sit here until you are in the boat , " she said .
" 我是 去 到 坐 这里 直到 你 是 在 这 船 , " 她 说 .

“我会一直坐在这里，直到你上船为止，”她说。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]
They pulled the Good Turn as near the shore as they could bring her without
他们 拉 这 好的 转动 作为 靠近 这 支撑 作为 他们 可以 带来 她 没有
['graʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
grounding for the tide was running out ,
接地 为了 这 潮 曾是 跑步 出去 ,

由于潮水正在退去，他们尽可能地将“好转号”拖到离岸边近的地方，但又不能让它搁浅。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [waɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [went] [ə'bɔːrd] ['oʊvər][ə; eɪ]
and Pee - wee held her with the rope while the others went aboard over a
和 撒尿 - 哇 握住 她 和 这 绳索 尽管 这 其他的 去 船上 超过 一个
[plæŋk][leɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
plank laid from the shore to the deck .
板 铺设 从 这 支撑 到 这 甲板 .

皮威用绳子拉着她，其他人则沿着从岸边铺到甲板上的木板上了船。

[ðen] [piː] - [wiː] ['fɑːloʊd] , ['hʌriŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [naʊ] .
Then Pee - wee followed , hurrying , for there was nothing to hold her now .
然后 撒尿 - 哇 随后 , 匆忙 , 为了 那里 曾是 没有什么 到 抓住 她 现在 .

然后皮威也跟着匆匆跑了过去，因为现在没有什么东西能阻止她了。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] , [rɔi] waving93
They clambered up on the cabin , Roy waving93
他们 攀爬 向上 在 这 舱 , 罗伊 waving93

他们爬上了小屋，罗伊挥手致意93

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][flæg] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ðə; ði] [neɪm] ['penənt] , [waɪl] [tɑːm][kæst][ðə; ði] ['æŋkər] ,
the naval flag , and Pee - wee the name pennant , while Tom cast the anchor ,
这 海军 旗帜 , 和 撒尿 - 哇 这 姓名 三角旗 , 尽管 汤姆 投掷 这 锚 ,

海军旗，皮威挂着名字旗，而汤姆则抛下了锚。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .
for already the Good Turn was drifting .
为了 已经 这 好的 转动 曾是 漂流 .

因为善行已经开始偏离轨道了。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ]['stɑːrtɪd] , " [ænd; ənd] [gʊd]
" she called back , waving her handkerchief as the auto started , " and good
" 她 称为 后退 , 挥手 她 手帕 作为 这 汽车 开始 , " 和 好的
[lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
luck to you ! "
运气 到 你 ! "

“她一边挥舞着手帕，一边在汽车启动时喊道：‘祝你好运！’”

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] . -
" We'll try to do a good turn some day to make up , " shouted Pee - wee . 94
" 出色地 尝试 到 做 一个 好的 转动 一些 天 到 制作 向上 , " 喊叫 撒尿 - 哇 . -

“我们以后一定会做好事来弥补的，”皮威喊道。94

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['mɪstəri]
THE MYSTERY
这 神秘

谜团

" [wʌt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [weɪ] ,
" What I don't understand , " said Tom , in his dull way ,
" 什么 我 不 理解 , " 说 汤姆 , 在 他的 乏味的 方式 ,

“我不明白的是，”汤姆用他那沉闷的语气说道。

" [ɪz] [haʊ] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɔːr] [kɪld] [ðæt] [naɪt] ,
" is how if that fellow was drowned or killed that night ,
" 是 如何 如果 那 同伴 曾是 溺水 或者 被杀 那 夜晚 ,

“如果那个人当晚溺水或被杀了呢？”

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] [ə'gen] — [ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] . "
he managed to get back to this boat again — that's what gets me . "
他 管理 到 得到 后退 到 这 船 再次 — 那就是 什么 获得 我 . "

他居然又回到了这艘船上——这才是最让我惊讶的。

" [wʌt] ? " [sed] [rɔi] .
" What ? " said Roy .
" 什么 ? " 说 罗伊 .

“什么？”罗伊说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [piː] - [wiː] .
" What are you talking about ? " chimed in Pee - wee .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 齐声说道 在 撒尿 - 哇 .

“你们在说什么？”皮威插嘴道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] ['iːtɪŋ] [raɪs] [keɪks] ,
They were sitting in the little cabin of the Good Turn eating rice cakes ,
他们 是 坐着 在 这 小的 舱 的 这 好的 转动 吃 米 蛋糕 ,

他们坐在“善行号”的小木屋里吃米糕。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .
about an hour after the launching .
关于 一个 小时 后 这 发射 .

发射后大约一小时。

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] ['dʒentli] [æt; ət] [ɪts] ['muːrɪŋz] , [ðə; ði][stɑːrz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
The boat rocked gently at its moorings , the stars glittered in the wide expanse of
这 船 摇滚 轻轻地 在 它是 系泊 , 这 明星 闪闪发光 在 这 宽的 广阔 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

小船在泊位上轻轻摇晃，繁星在广阔的水面上闪烁。

[ðə; ði]['taɪni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kept] [ðem; ðəm] ['tʃɪri] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ]
the tiny lights in the neighboring village kept them cheery company as they
这 微小的 灯 在 这 邻接 村庄 保留 他们 欢快的 公司 作为 他们
[tʃæt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
chatted there in the lonesome night with the hills frowning down upon them .
聊天 那里 在 这 寂寞 夜晚 和 这 丘陵 皱眉 向下 之上 他们 .

在寂静的夜晚，邻村里微弱的灯光陪伴着他们聊天，远处的群山仿佛在俯视着他们，给他们带来了一丝慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ðɪs] ,
It was very quiet and this ,
它 曾是 非常 安静的 和 这 ,

这里非常安静，而且，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊzi] [hoʊm] , [kept] [ðem; ðəm] [ʌp]
no less than the joyous sense of possession of this cosy home , kept them up
不 较少的 比 这 欢乐 感觉 的 拥有 的 这 舒适 家 , 保留 他们 向上
,
,
,

正是对这温馨家园的归属感，让他们彻夜难眠。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['strenjuəs] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] .
notwithstanding their strenuous two days of labor .
虽然 他们的 费力的 二 天 的 劳动 .

尽管他们辛苦工作了两天。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [sed] [tɑːm] .
" Just what I said , " said Tom .
" 只是 什么 我 说 , " 说 汤姆 .

“我刚才说的就是这个意思，”汤姆说道。

" [siː] [ðæt] board95
" See that board95
" 看 那 board95

“看看那个板95

[juː; jʊ] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [stoʊv] [ɑːn] ?

you	fixed	the	oil	stove	on	?
你	固定的	这	油	火炉	在	?

你把油炉修好了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [skɪf] .

I	believe	that	was	part	of	that	skiff	.
我	相信	那	曾是	部分	的	那	小艇	.

我相信那是那艘小艇的一部分。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['letərz] [en] - [waɪ] - [em] - [piː] - [eɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [peɪnt] .

You	can	see	the	letters	N	-	Y	-	M	-	P	-	H	even	under	the	paint	.
你	能	看	这	信件	N	-	是	-	M	-	P	-	H	甚至	在下面	这	画	.

即使在油漆下面也能看到"NYMPH"这几个字母。

[ðæt] [strɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

That	strip	was	in	the	boat	all	the	time	.
那	条	曾是	在	这	船	全部	这	时间	.

那条纸带一直都在船上。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [hɪr] ?

How	did	it	get	here	?
如何	做过	它	得到	这里	?

它是怎么到这儿来的?

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

That's	what	I'd	like	to	know	.
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.

我也想知道。

" [rɔi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] " [flɑːpər] " [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ['kerfəli] , [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [piː] -

"	Roy	laid	down	his	"	flopper	"	and	examined	the	board	carefully	,	the	excited	Pee	-
"	罗伊	铺设	向下	他的	"	翻车	"	和	检查	这	木板	小心	,	这	兴奋的	撒尿	-

[wiː] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

wee	joining	him	.
哇	加入	他	.

罗伊放下他的"冲浪板",仔细地检查了冲浪板,兴奋的皮威也加入了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['plæŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['roʊboʊt]

It	was	evidently	the	upper	strip	of	the	side	planking	from	a	rowboat
它	曾是	显然	这	上	条	的	这	边	木板	从	一个	划艇

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

and	at	one	end	,
和	在	一	结尾	,

显然,这是一艘划艇侧板的上部木板,在一端,

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [daɪ'luːtɪd] [peɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪr] [juːst] ,

under	the	diluted	paint	which	they	had	here	used	,
在下面	这	稀	画	哪个	他们	有	这里	用过的	,

在他们使用的稀释颜料下面,

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪmlɪ] [treɪst] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] .

could	be	dimly	traced	the	former	name	of	the	launch	.
可以	是	依稀	追踪	这	以前的	姓名	的	这	发射	.

隐约可以辨认出该发射装置以前的名称。

" [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [noʊ] - [ə'baʊt] - [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [rɔi] .

"	What	-	do	-	you	-	know	-	about	-	that	?	"	ejaculated	Roy	.
"	什么	-	做	-	你	-	知道	-	关于	-	那	?	"	射精	罗伊	.

"你对此了解多少?"罗伊脱口而出。

" [its] [ə; eɪ]['regjələr] ['mɪstəri] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] . "
" It's a regular mystery , " said Pee - wee ; " that's one thing I like , a mystery . "
" 它是 一个 常规的 神秘 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 那就是 一 事物 我 喜欢 , 一个 神秘 . "

“这真是一个谜，”皮威说；“我喜欢谜题。”

" [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊts] [skɪf] , " [sed] [tɑːm] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː] [θɪŋz] .
" If that's a part of this boat's skiff , " said Tom , " then it proves two things .
" 如果 那就是 一个 部分 的 这 船的 小艇 , " 说 汤姆 , " 然后 它 证明 二 事物 .

“如果那是这艘船的小艇的一部分，”汤姆说，“那么就证明了两件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] — [noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [plæŋk] [frʌm; frəm]
It proves that the boat was damaged — no fellow could pull a plank from
它 证明 那 这 船 曾是 损坏的 — 不 同伴 可以 拉 一个 板 从
[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ;
it like that ;
它 喜欢 那 ;

这证明这艘船已经损坏——没有人能那样从船上扯下一块木板；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
and it proves that that fellow came back to the launch .
和 它 证明 那 那 同伴 来了 后退 到 这 发射 .

这证明那个人确实回到了发射现场。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] , [tuː] .
It proves that he was injured , too .
它 证明 那 他 曾是 受伤 , 也 .

这证明他也受伤了。

[ðæt] [mæn] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] .
That man said he could swim .
那 男人 说 他 可以 游泳 .

那个人说他会游泳。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðɪs] [bɔːrd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help]
Then why should he bring this board back with him unless it was to help
然后 为什么 应该 他 带来 这 木板 后退 和 他 除非 它 曾是 到 帮助
[hɪm; ɪm] [kiːp] [ə'floʊt] ? "
him keep afloat ? "
他 保持 漂浮 ? "

如果这块板子不是为了帮助他保持船身漂浮，那他为什么要把它带回来呢?

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] , " [sed] [rɔi] .
" He wouldn't need to drag it aboard , " said Roy .
" 他 不会 需要 到 拖 它 船上 , " 说 罗伊 .

“他不需要把它拖上船，”罗伊说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [pʊt] [ɪn] [piː] - [wiː] . -
" Now you spoil it all , " put in Pee - wee . 96
" 现在 你 剧透 它 全部 , " 放 在 撒尿 - 哇 . -

“你把一切都搞砸了，”皮威说道。96

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] ,
" I don't know anything about that , " said Tom ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 说 汤姆 ,

“我对此一无所知，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔːrd] ['dɪdnt] [drɪft] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn] [baɪ] [ɪt'self] .
" but that board didn't drift back and climb in by itself .
" 但 那 木板 没有 漂移 后退 和 爬 在 经过 本身 .

但是那块板子并没有自行漂回并爬进去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	must	have	been	here	all	the	time	.
它	必须	有	到过	这里	全部	这	时间	.

它肯定一直都在这里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [draʊnd] — [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	the	other	fellow	—	the	one	they	found	drowned	—	might	have	got	it
我	认为	这	其他	同伴	—	这	一	他们	成立	溺水	—	可能	有	得到	它

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我猜想另一个人——就是他们发现溺水的那个人——可能是在这里感染的。

[sʌm; səm] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

some	way	,	"	he	added	.
一些	方式	,	"	他	额外	.

“以某种方式，”他补充道。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [sed] [rɔi] .

"	Not	likely	,	"	said	Roy	.
"	不是	可能	,	"	说	罗伊	.

“不太可能，”罗伊说。

" [ɪf] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

"	If	he'd	managed	to	get	back	to	the	launch	with	the	board	,
"	如果	他会	管理	到	得到	后退	到	这	发射	和	这	木板	,

“如果他能带着董事会回到发射台，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə][get] [draʊnd] .

he	wouldn't	have	jumped	overboard	again	just	to	get	drowned	.
他	不会	有	跳了起来	落水	再次	只是	到	得到	溺水	.

他不会再跳进海里淹死的。

['hiːd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] .

He'd	have	managed	to	stay	aboard	.
他会	有	管理	到	停留	船上	.

他本来可以留在船上的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [rɔi] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ]

"	There	was	silence	for	a	few	minutes	while	Roy	drummed	on	the	plank	with
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	尽管	罗伊	鼓声	在	这	板	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

his	fingers	and	Pee	-	wee	could	hardly	repress	his	excitement	at	the	thought
他的	手指	和	撒尿	-	哇	可以	几乎	抑	他的	激动	在	这	想法

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] .

that	they	were	on	the	track	of	a	real	adventure	.
那	他们	是	在	这	追踪	的	一个	真实的	冒险	.

“罗伊用手指敲击着木板，沉默了几分钟，皮威想到他们即将踏上一段真正的冒险之旅，兴奋之情难以抑制。

[tɑːm] [sleɪd] [hæd; həd] " [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Tom	Slade	had	"	gone	and	done	it	again	.
汤姆	斯莱德	有	"	已消失	和	完毕	它	再次	.

汤姆·斯莱德又一次做到了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	He	was	always	surprising	them	by	his	stolid	announcement	of	some
"	他	曾是	总是	奇怪	他们	经过	他的	沉稳	公告	的	一些

[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ʌp] [dɪ'lektəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

discovery	which	opened	up	delectable	possibilities	.
发现	哪个	打开	向上	美味的	可能性	.

“他总是以一种沉稳的方式宣布一些新发现，这总能让他们感到惊讶，因为这些发现开启了令人垂涎的可能性。”

[ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ([ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [ɪg'zuːbərəns]) ,

And	smile	as	he	would	(	especially	in	view	of	Pee	-	wee's	exuberance	)	,
和	微笑	作为	他	会	(	尤其	在	看法	的	撒尿	-	尿尿	热情洋溢	)	,

他会像往常一样微笑（尤其是在看到皮威如此热情洋溢的时候），

[rɔi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Roy	could	not	but	see	that	here	was	something	of	very	grave	significance	.
罗伊	可以	不是	但	看	那	这里	曾是	某物	的	非常	严重	意义	.

罗伊不禁意识到，这件事意义非常重大。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [drɔːld] [tɑːm] ,

"	That's	what	I	meant	,	"	drawled	Tom	,
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	拖长音	汤姆	,

“我就是这个意思，”汤姆慢吞吞地说。

" [wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [traɪ] — [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	when	I	told	her	that	we	could	try	—	to	find	her	brother	.
"	什么时候	我	讲述	她	那	我们	可以	尝试	—	到	寻找	她	兄弟	.

当我告诉她我们可以尝试——找到她的哥哥时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] .

"	This	was	a	knockout	blow	.
"	这	曾是	一个	昏死	吹	.

“这是致命一击。”

" [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [piː] - [wiː] ,

"	This	trip	of	ours	is	going	to	be	just	like	a	book	,	"	prophesied	Pee	-	wee	,
"	这	旅行	的	我们的	是	去	到	是	只是	喜欢	一个	书	,	"	预言	撒尿	-	哇	,

“我们这次旅行将会像一本书一样精彩，”皮威预言道。

[ɪk'saɪtɪdli] ; " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] — -

excitedly	;	"	there's	a	—	there's97
兴奋地	;	"	有	一个	—	-

兴奋地说：“有——有97个。”

[ə; eɪ] — [lɔːŋ] [lɔːst] ['brʌðər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] ! "

a	—	long	lost	brother	,	and	—	and	—	a	deep	mystery	!	"
一个	—	长的	丢失的	兄弟	,	和	—	和	—	一个	深的	神秘	!	"

一个失散多年的兄弟，还有一个巨大的谜团！

" [ʃʊr] , " [sed] [rɔi] .

"	Sure	,	"	said	Roy	.
"	当然	,	"	说	罗伊	.

“当然，”罗伊说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ; [aɪl] [biː; bi] [rɔi] ['reskjuː] , [juː; jʊ] [biː; bi] [piː] - [wiː] ['piŋkətən] ,

"	We'll	have	to	change	our	names	;	I'll	be	Roy	Rescue	,	you	be	Pee	-	wee	Pinkerton	,
"	出色地	有	到	改变	我们的	姓名	;	患病的	是	罗伊	救援	,	你	是	撒尿	-	哇	平克顿	,

“我们得改名字了；我叫罗伊·雷斯库，你叫皮威·平克顿。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sluːθ] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [tɑːm] ['trʌstfl] .

the	boy	sleuth	,	and	Tom'll	be	Tom	Trustful	.
这	男生	侦探	,	和	-	是	汤姆	值得信赖的	.

这位少年侦探，汤姆会是那个值得信赖的汤姆。

[wʌt] [d'juː] [seɪ] , [tɑːm] ?

What	d'you	say	,	Tom	?
什么	你	说	,	汤姆	?

汤姆，你觉得怎么样?

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['rɔɪz] ['dʒoʊkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Tom	made	no	answer	and	for	all	Roy's	joking	,	he	was	deeply	interested	.
"	汤姆	制成	不	回答	和	为了	全部	罗伊的	开玩笑	,	他	曾是	深	感兴趣的	.

“汤姆没有回答，尽管罗伊一直在开玩笑，但他其实很感兴趣。”

[laɪk] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluːz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Like	most	important	clues	,	the	discovery	was	but	a	little	thing	,
喜欢	最多	重要的	线索	,	这	发现	曾是	但	一个	小的	事物	,

和大多数重要线索一样，这项发现只是一件小事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['hæri] ['stæntən; 'stɑː-]

yet	it	could	not	be	accounted	for	except	on	the	theory	that	Harry	Stanton
然而	它	可以	不是	是	已记录	为了	除了	在	这	理论	那	哈里	斯坦顿

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

had	somehow	gotten	back	to	the	launch	after	the	accident	,
有	不知何故	获得	后退	到	这	发射	后	这	事故	,

然而，除了哈里·斯坦顿在事故发生后以某种方式返回发射台之外，无法对此做出解释。

[wət'evər] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] .

whatever	the	accident	was	.
任何	这	事故	曾是	.

无论事故是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [dʒʌst] [ðæt] — ['nʌθɪŋ] [les] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

It	meant	just	that	—	nothing	less	and	nothing	more	;	though	,	indeed	,
它	意思是	只是	那	—	没有什么	较少的	和	没有什么	更多的	;	尽管	,	的确	,

它的意思就是这样——不多也不少；虽然，的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒentli]

it	did	mean	more	to	Pee	-	wee	and	as	he	slept	that	night	,	in	the	gently
它	做过	意思是	更多的	到	撒尿	-	哇	和	作为	他	睡着了	那	夜晚	,	在	这	轻轻地

['rɑːkɪŋ] [boʊt] ,

rocking	boat	,
摇滚	船	,

这对皮威来说意义非凡，那天晚上，当他睡在轻轻摇晃的小船上时，

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stæntənz] ['dɔːtər]

he	dreamed	that	he	had	vowed	a	solemn	vow	to	Mr	.	Stanton's	daughter
他	梦见	那	他	有	发誓	一个	庄严	发誓	到	先生	.	斯坦顿的	女儿

[tuː; tə] " [faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

to	"	find	her	brother	or	perish	in	the	attempt	.
到	"	寻找	她	兄弟	或者	沦	在	这	试图	.

他梦见自己向斯坦顿先生的女儿发誓要“找到她的兄弟，否则就死在寻找她的过程中”。

" [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [tʃʌmz] ,

"	He	carried	a	brace	of	pistols	,	and	sailing	forth	with	his	trusty	chums	,
"	他	携带	一个	支撑	的	手枪	,	和	帆船	前进	和	他的	可靠	朋友们	,

他带着两把手枪，和他的几个忠实伙伴一起扬帆起航。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [bɪn]

he	landed	in	the	island	of	Madagascar	,	to	which	Harry	Stanton	had	been
他	登陆	在	这	岛	的	马达加斯加	,	到	哪个	哈里	斯坦顿	有	到过

['kærid] ,

carried	,
携带	,

他降落在马达加斯加岛上，哈里·斯坦顿也被带到了那里。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .

bound	hand	and	foot	,	in	an	aeroplane	.
边界	手	和	脚	,	在	一个	飞机	.

手脚被绑着，在飞机上。

[ðə; ði] [θriː] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

The	three	,	undaunted	,
这	三	,	无所畏惧	,

三人毫不气馁，

[ðen] [bɪlt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzi] [kræg] [wer]

then	built	a	Zeppelin	and	sailed	up	to	the	summit	of	a	dizzy	crag	where
然后	建造	一个	齐柏林飞艇	和	航行	向上	到	这	首脑	的	一个	晕眩的	岩	在哪里

[ðeɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [juːθ] [ænd; ənd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

they	rescued	the	kidnapped	youth	and	on	reaching	home	,
他们	获救	这	被绑架	青年	和	在	到达	家	,

然后他们建造了一艘齐柏林飞艇，航行到一座陡峭的山峰顶，在那里救出了被绑架的青年，回到家后，

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [siː] - ['goʊɪŋ] [jɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] dollars98

Mr	.	Stanton	gave	them	a	sea	-	going	yacht	and	a	million	dollars98
先生	.	斯坦顿	给予	他们	一个	海	-	去	游艇	和	一个	百万	dollars98

斯坦顿先生送给他们一艘远洋游艇和一百万美元98

[iːtʃ] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

each	for	pocket	money	.
每个	为了	口袋	钱	.

每人一份零花钱。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [wʌz; wəz]

When	he	awoke	from	this	thrilling	experience	he	found	that	the	Good	Turn	was
什么时候	他	醒来	从	这	惊险	经验	他	成立	那	这	好的	转动	曾是

['tʃʌgɪŋ] ['liːʒərli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

chugging	leisurely	up	the	river	in	the	broad	daylight	.
猛灌	悠闲	向上	这	河	在	这	广阔	日光	.

当他从这段惊险的经历中醒来时，他发现“好意号”正在光天化日之下悠闲地沿河而上。

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .

The	boat	behaved	very	well	,	indeed	.
这	船	表现	非常	出色地	,	的确	.

这艘船的表现确实非常好。

[ʃiː; ʃi] [liːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] ,

She	leaked	a	little	from	the	strain	of	launching	,
她	泄露	一个	小的	从	这	拉紧	的	发射	,

她因为发射的压力而漏了一点水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [pʌmpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

but	the	engine	pumped	the	water	out	faster	than	it	came	in	.
但	这	引擎	泵	这	水	出去	快点	比	它	来了	在	.

但是发动机排出水的速度比进水的速度快。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [lɔld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] ,

All	day	long	they	lolled	in	the	cockpit	or	on	the	cabin	roof	,
全部	天	长的	他们	懒散地	在	这	座舱	或者	在	这	舱	屋顶	,

他们整天懒洋洋地躺在驾驶舱里或机舱顶上，

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

taking	turns	at	the	steering	.
采取	转弯	在	这	转向	.

轮流掌舵。

[rɔi] , [huː] [best] [ˌʌndər'stʊd] [gæs] ['endʒɪnz] , [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

Roy	,	who	best	understood	gas	engines	,	attended	to	the	motor	,
罗伊	,	WHO	最好的	理解	气体	发动机	,	参加	到	这	发动机	,

罗伊最了解燃气发动机，他负责修理发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ɑːn] [haɪ] [spiːd] ,

but	it	needed	very	little	attention	except	that	it	missed	on	high	speed	,
但	它	需要	非常	小的	注意力	除了	那	它	错过	在	高的	速度	,

但它几乎不需要任何维护，只是速度不够快。

[soʊ][hiː; hi] ['hjuːməd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] " - - [sʌmp] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

so	he	humored	it	and	they	ambled	along	at	"	sumpty	-	sump	miles	an	hour
所以	他	幽默	它	和	他们	漫步	沿着	在	"	-	-	底盘	英里	一个	小时

,

,

,

于是他顺着他的意思，两人以“每小时几英里”的速度悠闲地走着。

" [æz; əz] [rɔi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ker] [wiː; wi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] .

"	as	Roy	said	,	"	but	what	care	we	,	"	he	added	,	"	as	long	as	she	goes	.
"	作为	罗伊	说	,	"	但	什么	关心	我们	,	"	他	额外	,	"	作为	长的	作为	她	去	.

正如罗伊所说，“但我们又何必在意呢，”他补充道，“只要她走了就行了。”

" [ðeɪ] ['æŋkər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [fiʃt] ,

"	They	anchored	for	several	hours	in	the	middle	of	the	day	and	fished	,
"	他们	锚定	为了	一些	小时	在	这	中间	的	这	天	和	钓鱼	,

“他们在正午时分抛锚停泊了几个小时，进行捕鱼活动。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [freʃ] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

and	had	a	mess	of	fresh	perch	for	luncheon	.
和	有	一个	混乱	的	新鲜的	栖息	为了	午餐	.

午餐吃了一大堆新鲜鲈鱼。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] ['hæri] ['stæntən; 'stɑː-]

Naturally	,	the	topic	of	chief	interest	was	the	possibility	that	Harry	Stanton
自然	,	这	话题	的	首席	兴趣	曾是	这	可能性	那	哈里	斯坦顿

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

was	living	,
曾是	活的	,

当然，大家最关心的话题是哈里·斯坦顿是否还活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [mʌtʃ] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

but	the	clue	which	appeared	to	indicate	that	much	suggested	nothing	further	,
但	这	线索	哪个	出现	到	表明	那	很多	建议	没有什么	更远	,

但那条看似指向这一点的线索，却并未提供更多信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

and	the	question	of	why	he	did	not	return	home	,
和	这	问题	的	为什么	他	做过	不是	返回	家	,

以及他为何没有回家的问题，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'laɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] .

if	he	were	indeed	alive	was	a	puzzling	one	.
如果	他	是	的确	活	曾是	一个	令人费解	一	.

他是否真的还活着，这令人费解。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

"	His	sister	said	he	had	been	to	Costa	Rica	,	and	was	fond	of
"	他的	姐姐	说	他	有	到过	到	科斯塔	里卡	,	和	曾是	喜爱	的

['trævlɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

traveling	,	"	suggested	Tom	.
旅行	,	"	建议	汤姆	.

“他姐姐说他去过哥斯达黎加，而且很喜欢旅行，”汤姆说。

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] home99

"	Maybe	his	parents	objected	to	his	going	away	from	home99
"	或许	他的	父母	反对	到	他的	去	离开	从	home99

“也许他的父母反对他离家出走99

[soʊ][hiː; hi] [went] [ðɪs] [weɪ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][let]

so	he	went	this	way	—	as	long	as	the	chance	came	to	him	—	and	let
所以	他	去	这	方式	—	作为	长的	作为	这	机会	来了	到	他	—	和	让

[ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

them	think	he	was	drowned	.
他们	思考	他	曾是	溺水	.

所以只要有机会，他就这么做，让他们以为他溺水了。

" [rɔi] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Roy	,	sitting	on	the	cabin	roof	with	his	knees	drawn	up	,	shook	his	head	.
"	罗伊	,	坐着	在	这	舱	屋顶	和	他的	膝盖	绘制	向上	,	摇晃	他的	头	.

罗伊蜷缩在小木屋的屋顶上，双膝紧握，摇了摇头。

" [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

"	Or	maybe	he	left	the	boat	again	and	tried	to	swim	to	shore	to	go	home	,
"	或者	或许	他	左边	这	船	再次	和	尝试	到	游泳	到	支撑	到	去	家	,

“或者他可能再次离开船，试图游到岸边回家。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

and	didn't	make	it	,	"	he	added	.
和	没有	制作	它	,	"	他	额外	.

“结果没成功，”他补充道。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðeid] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "

"	That's	possible	,	"	said	Tom	,	"	but	then	they'd	probably	have	found	his	body	.	"
"	那就是	可能的	,	"	说	汤姆	,	"	但	然后	他们会	大概	有	成立	他的	身体	.	"

“这有可能，”汤姆说，“但那样的话，他们可能早就找到他的尸体了。”

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ʃʊr] ['hiːz] [ə'laɪv] , " [rɔi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	We	aren't	sure	he's	alive	,	"	Roy	said	thoughtfully	,
"	我们	不是	当然	他是	活	,	"	罗伊	说	深思熟虑	,

“我们不确定他是否还活着，”罗伊若有所思地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [ded] . "

"	but	it	means	a	whole	lot	not	to	be	sure	that	he's	dead	.	"
"	但	它	方法	一个	所有的	很多	不是	到	是	当然	那	他是	死的	.	"

“但不能确定他是否已经死亡，这意义重大。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [piː] -

"	Maybe	he	was	made	away	with	by	someone	who	wanted	the	boat	,	"	said	Pee	-
"	或许	他	曾是	制成	离开	和	经过	某人	WHO	通缉	这	船	,	"	说	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

“也许他是被想要那艘船的人带走了，”皮威说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	Maybe	a	convict	from	the	prison	killed	him	—	you	never	can	tell	.
"	或许	一个	定罪	从	这	监狱	被杀	他	—	你	绝不	能	告诉	.

“也许是监狱里的某个囚犯杀了他——谁也说不准。”

- , [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ʃʊr] . "

Jiminys	,	it's	a	mystery	,	sure	.	"
-	,	它是	一个	神秘	,	当然	.	"

我的天哪，这确实是个谜。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rɔi] .

"	You	bet	it	is	,	"	said	Roy	.
"	你	赌注	它	是	,	"	说	罗伊	.

“当然是这样，”罗伊说道。

" [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] .

"	The	plot	grows	thicker	.
"	这	阴谋	生长	较厚	.

剧情越来越复杂了。

[ɪf] [sɜːr] [gai] ['wɛðɜ-bi] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , [ɔːr] [dɪ'tektɪv] - — [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

If	Sir	Guy	Weatherby	were	only	here	,	or	Detective	Darewell	—	or	some	of	those
如果	先生	盖伊	韦瑟比	是	仅有的	这里	,	或者	侦探	-	—	或者	一些	的	那些

['stɔːri] - [bʊk] [gɪŋk] [ðeɪ] — — "

story	-	book	ginks	they	—	—	"
故事	-	书	杜松子酒	他们	—	—	"

如果盖伊·韦瑟比爵士在这里，或者达雷威尔侦探——或者那些故事书里的怪咖们——”

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪf] , " [sə'dʒestɪd] [piː] -

"	They	probably	wouldn't	have	noticed	the	plank	from	the	skiff	,	"	suggested	Pee	-
"	他们	大概	不会	有	注意到	这	板	从	这	小艇	,	"	建议	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

“他们可能不会注意到小船上的木板，”皮威说道。

[rɔi] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

Roy	laughed	and	then	fell	to	thinking	.
罗伊	笑了	和	然后	跌倒	到	思维	.

罗伊笑了笑，然后陷入了沉思。

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] !

"	Gee	,	it	would	be	great	if	we	could	find	him	!
"	吉	,	它	会	是	伟大的	如果	我们	可以	寻找	他	!

“哎呀，要是能找到他就好了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['mætər] ['endɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

And	there	the	puzzling	matter	ended	,	for	the	time	being	;
和	那里	这	令人费解	事情	结束	,	为了	这	时间	存在	;

这件令人困惑的事情暂时告一段落；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ]

but	the	Good	Turn	took	on	a	new	interest	because	of	the	mystery	with
但	这	好的	转动	采取	在	一个	新的	兴趣	因为	的	这	神秘	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] was100

which	it	was100
哪个	它	was100

但“善行”因其神秘性而重新引起了人们的兴趣[100]。

[ə'soʊsieɪtɪd] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['edɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

associated	and	Pee	-	wee	was	continually	edifying	his	companions	with	startling
联系	和	撒尿	-	哇	曾是	持续	有益的	他的	同伴	和	令人震惊

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['^ruːsəm] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɔːr]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['hæri]

and	often	grewsome	theories	as	to	the	fate	or	present	whereabouts	of	Harry
和	经常	生长	理论	作为	到	这	命运	或者	展示	下落	的	哈里

['stæntən; 'stɑː-] ,

Stanton	,
斯坦顿	,

与皮威交往密切的人，不断地向他的同伴们灌输一些令人震惊甚至令人毛骨悚然的理论，这些理论都与哈里·斯坦顿的命运或目前的下落有关。

[ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pʌz(ə)l]

until	—	until	that	thing	happened	which	turned	all	their	thoughts	from	this	puzzle
直到	—	直到	那	事物	发生	哪个	转向	全部	他们的	想法	从	这	谜

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [bæd] [tɜːrnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [wʌnz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['buːməræŋ] ['kwɑːləti]

and	proved	that	bad	turns	as	well	as	good	ones	have	the	boomerang	quality
和	已证实	那	坏的	转弯	作为	出色地	作为	好的	一个	有	这	回旋镖	质量

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɔːθər] .

of	returning	upon	their	author	.
的	返回	之上	他们的	作者	.

直到——直到那件事发生，它改变了他们所有的思绪，使他们不再纠结于这个谜题，并证明坏事和好事一样，都有回旋镖的性质，会反过来伤害到自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kruːz] , [ɔːr] [ðer; ðər] " [flɑːp] " [æz; əz] [rɔi] [kɔːld]

It	was	the	third	afternoon	of	their	cruise	,	or	their	"	flop	"	as	Roy	called
它	曾是	这	第三	下午	的	他们的	巡航	,	或者	他们的	"	失败	"	作为	罗伊	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是他们游轮之旅的第三个下午，或者用罗伊的话来说，是他们的“滑铁卢”之旅。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [flɔpt] [ə'lɔːŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kruːzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz] [kɔːrs]

for	they	had	flopped	along	rather	than	cruised	,	and	the	Good	Turn's	course
为了	他们	有	失败	沿着	相当	比	巡航	,	和	这	好的	轮到	课程

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

would	have	indicated	,
会	有	表明的	,

因为他们与其说是平稳航行，不如说是拖沓前行，而“好转号”的航程也表明了这一点。

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['stægər] .

as	he	remarked	,	a	fit	of	the	blind	staggers	.
作为	他	评论	,	一个	合身	的	这	瞎的	踉跄	.

正如他所说，一阵盲人般的踉跄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beɪð] ;

They	had	paused	to	fish	and	to	bathe	;
他们	有	暂停	到	鱼	和	到	洗澡	;

他们停下来钓鱼和洗澡；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['ɑːkweɪpleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]

they	had	thrown	together	a	makeshift	aquaplane	from	the	pieces	of	an
他们	有	抛掷	一起	一个	临时搭建	滑水板	从	这	件	的	一个

[oʊld] [floʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

old	float	which	they	had	found	,
老的	漂浮	哪个	他们	有	成立	,

他们用找到的旧浮筒碎片拼凑了一艘简易水上飞机。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪdn] ['geili] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	had	ridden	gayly	upon	it	;
和	有	骑	同性恋地	之上	它	;

他兴高采烈地骑在上面；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['liːʒərli] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

and	their	course	had	been	so	leisurely	and	rambling	that	they	had	not
和	他们的	课程	有	到过	所以	悠闲	和	漫无边际	那	他们	有	不是

[jet] [riːtʃt] [pəu'kipsi] ,

yet	reached	Poughkeepsie	,
然而	达到	波基普西	,

他们的行程如此悠闲漫步，以至于他们还没有到达波基普西。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] .

when	all	of	a	sudden	the	engine	stopped	.
什么时候	全部	的	一个	突然	这	引擎	停止	.

突然间，引擎熄火了。

[rɔi] [went] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Roy	went	through	the	usual	course	of	procedure	to	start	it	up	,	but	without
罗伊	去	通过	这	通常	课程	的	程序	到	开始	它	向上	,	但	没有

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

罗伊按照通常的步骤启动了它，但没有成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	not	a	kick	left	in	it	.
那里	曾是	不是	一个	踢	左边	在	它	.

它已经没有力气了。

['saɪləntli] [hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][kæp][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Silently	he	unscrewed	the	cap	on	the	deck	,
默默	他	拧开	这	帽	在	这	甲板	,

他默默地拧开了甲板上的盖子。

[pʊʃt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [draɪ] .

pushed	a	stick	into	the	tank	and	lifted	it	out	—	dry	.
推动	一个	戳	进入	这	坦克	和	抬起	它	出去	—	干燥	.

将一根棍子插入水箱并取出——棍子是干的。

" [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɑːləmli] , " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ðə; ði][tæŋk]

"	Boys	,	"	said	he	,	solemnly	,	"	there	is	not	a	drop	of	gasoline	in	the	tank
"	男孩们	,	"	说	他	,	庄严地	,	"	那里	是	不是	一个	降低	的	汽油	在	这	坦克

.

:
.

“孩子们，”他严肃地说，“油箱里一滴汽油都没有了。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [mʌst; məst] have101

The	engine	must	have101
这	引擎	必须	have101

发动机必须有101

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .

used	it	all	up	.
用过的	它	全部	向上	.

全部用完了。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — — "

Probably	it	has	been	using	it	all	the	time	—	—	"
大概	它	有	到过	使用	它	全部	这	时间	—	—	"

可能它一直都在用——”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	You	make	me	sick	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	你	制作	我	生病的	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“你真让我恶心，”皮威说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['endʒɪnz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	have	known	engines	to	do	that	before	.	"
"	我	有	已知	发动机	到	做	那	前	.	"

“我以前见过发动机出现这种情况。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn] ['nuːbɝg] ? " [di'mɑːndid] [piː] - [wiː] .

"	Didn't	I	tell	you	to	get	gasoline	in	Newburgh	?	"	demanded	Pee	-	wee	.
"	没有	我	告诉	你	到	得到	汽油	在	纽堡	?	"	要求	撒尿	-	哇	.

“我不是告诉过你去纽堡加油吗？”皮威质问道。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ;

"	You	did	,	Sir	Walter	,	and	would	that	we	had	taken	your	advice	;
"	你	做过	,	先生	沃尔特	,	和	会	那	我们	有	已采取	你的	建议	;

“沃尔特爵士，您确实做到了，我们真希望当初听从了您的建议；

[bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

but	I	trusted	the	engine	and	it	has	evidently	been	using	the
但	我	可信	这	引擎	和	它	有	显然	到过	使用	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

gasoline	while	our	backs	were	turned	.
汽油	尽管	我们的	背部	是	转向	.

但我相信发动机，显然在我们转身离开的时候，它一直在消耗汽油。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

We	should	worry	!
我们	应该	担心	!

我们应该担心！

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	suppose	it	would	run	on	witch	hazel	,	do	you	?	"
你	不	认为	它	会	跑步	在	巫婆	榛	,	做	你	?	"

你不会认为它能用金缕梅水运行吧?

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] — — " [bɪ'gæn] [piː] - [wiː] .

"	Didn't	I	tell	—	—	"	began	Pee	-	wee	.
"	没有	我	告诉	—	—	"	开始	撒尿	-	哇	.

“我不是说过吗——”皮威开口道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'duːs] [frend] ['wɔːltər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , " [sed] [rɔi] .

"	If	we	could	only	reduce	friend	Walter	to	a	liquid	,	"	said	Roy	.
"	如果	我们	可以	仅有的	减少	朋友	沃尔特	到	一个	液体	,	"	说	罗伊	.

“如果我们能把朋友沃尔特变成液体就好了，”罗伊说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [raɪt] — ['hiːz][soʊ] [ɪk'sploʊsɪv] . "

"	I	think	we	could	get	started	all	right	—	he's	so	explosive	.	"
"	我	思考	我们	可以	得到	开始	全部	正确的	—	他是	所以	爆炸物	.	"

“我觉得我们可以顺利开局——他爆发力太强了。”

" [braɪt] [bɔɪ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Bright	boy	,	"	said	Tom	.
"	明亮的	男生	,	"	说	汤姆	.

“聪明的孩子，”汤姆说。

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['regjələr] ['felər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [rɔi] .

"	Oh	,	I'm	a	regular	feller	,	I	am	,	"	said	Roy	.
"	哦	,	我是	一个	常规的	伙计	,	我	是	,	"	说	罗伊	.

“哦，我只是个普通人，真的，”罗伊说道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['endʒɪn] [wʊd] [stɑːp] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] — [aɪ][dʒʌst]

"	I	knew	that	engine	would	stop	when	there	wasn't	any	more	gasoline	—	I	just
"	我	知道	那	引擎	会	停止	什么时候	那里	不是	任何	更多的	汽油	—	我	只是

[felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .

felt	it	in	my	bones	.
毛毡	它	在	我的	骨头	.

“我知道汽油用完的时候发动机就会熄火——我凭直觉就知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [wiː; wi] !
But **what** **care** **we** **!**
但 什么 关心 我们 !

但我们何必在意呢!

- [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meri] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
' **Oh** **,** **we** **are** **merry** **mountaineers** **,**
- 哦 , 我们 是 欢乐 登山者 ,

“哦，我们是快乐的登山者，”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['kɑːkiŋ] ['kɛrz] [ɔːr] [fɪrz] —
And **have** **no** **carking** **cares** **or** **fears** **—**
和 有 不 停车 关心 或者 恐惧 —

而且没有任何烦心事或恐惧——

[ɔːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . -
Or **gasoline** **.** **'**
或者 汽油 . -

或者汽油。

[get] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [skaʊts] ! " -
Get **out** **the** **oars** **,** **scouts** **!** **"** **102**
得到 出去 这 桨 , 侦察兵 ! " -

童子军们，拿出桨来！“102

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæd(ə)l]
So **they** **got** **out** **the** **oars** **and** **with** **the** **aid** **of** **these** **and** **a** **paddle**
所以 他们 得到 出去 这 桨 和 和 这 援助 的 这些 和 一个 桨
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['remnənts]
succeeded **in** **making** **the** **shore** **where** **they** **tied** **up** **to** **the** **dilapidated** **remnants**
成功了 在 制作 这 支撑 在哪里 他们 系 向上 到 这 破旧的 残余物
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [floʊt] .
of **what** **had** **once** **been** **a** **float** **.**
的 什么 有 一次 到过 一个 漂浮 .

于是他们拿出船桨，借助船桨和一根桨，成功地划到了岸边，并将船系在了曾经是一个浮标的破败残骸上。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [sed] [tɑːm] ,
" **There** **must** **be** **a** **village** **in** **the** **neighborhood** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 那里 必须 是 一个 村庄 在 这 邻里 , " 说 汤姆 ,

“附近肯定有个村庄，”汤姆说。

" [ɔːr][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [floʊt] [hɪr] . "
" **or** **there** **wouldn't** **be** **a** **float** **here** **.** **"**
" 或者 那里 不会 是 一个 漂浮 这里 . "

“否则这里就不会有浮标了。”

" ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [sleid] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [rɔi] .
" **Sherlock** **Holmes** **Slade** **is** **at** **it** **again** **,** **"** **said** **Roy** **.**
" 夏洛克 福尔摩斯 斯莱德 是 在 它 再次 , " 说 罗伊 .

“夏洛克·福尔摩斯·斯莱德又来了，”罗伊说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [rɔi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['geili] .
It **would** **have** **been** **a** **pretty** **serious** **accident** **that** **Roy** **wouldn't** **have** **taken** **gayly** **.**
它 会 有 到过 一个 漂亮的 严肃的 事故 那 罗伊 不会 有 已采取 同性恋地 .

这应该是一场非常严重的意外，罗伊不会对此表现得那么轻松愉快。

" [piː] - [wiː] ,
" **Pee** **-** **wee** **,**
" 撒尿 - 哇 ,

“皮威，

[jʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [toʊ'mɑːsoʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn]

you're	appointed	a	committee	to	look	after	the	boat	while	Tomasso	and	I	go	in
你是	任命	一个	委员会	到	看	后	这	船	尽管	托马索	和	我	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] — [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

search	of	adventure	—	and	gasoline	.
搜索	的	冒险	—	和	汽油	.

你被任命了一个委员会来照看这艘船，而托马索和我则去寻找冒险——以及汽油。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][roʊd] [ʌp][ðer; ðər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd][aɪ] [der]

There	must	be	a	road	up	there	somewhere	and	if	there's	a	road	I	dare
那里	必须	是	一个	路	向上	那里	某处	和	如果	有	一个	路	我	敢

[seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

say	we	can	find	a	garage	—	maybe	even	a	village	.
说	我们	能	寻找	一个	车库	—	或许	甚至	一个	村庄	.

那里肯定有条路，如果有路的话，我敢说我们能找到修车厂——甚至可能找到村庄。

[get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [piː] - [wiː] ,

Get	things	ready	for	supper	,	Pee	-	wee	,
得到	事物	准备好	为了	晚餐	,	撒尿	-	哇	,

皮威，准备晚饭吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] ['ɑːmlət] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

and	when	we	get	back	I'll	make	a	Silver	Fox	omelet	for	good	luck	.
和	什么时候	我们	得到	后退	患病的	制作	一个	银	狐狸	煎蛋卷	为了	好的	运气	.

等我们回去后，我会做一份银狐煎蛋卷，祈求好运。

" [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs]

"	The	spot	where	they	had	made	a	landing	was	at	the	foot	of	precipitous
"	这	点	在哪里	他们	有	制成	一个	降落	曾是	在	这	脚	的	陡峭

[hɪlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ræn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .

hills	between	which	and	the	shore	ran	the	railroad	tracks	.
丘陵	之间	哪个	和	这	支撑	跑	这	铁路	轨道	.

“他们登陆的地点位于陡峭山丘的山脚下，铁路轨道就横穿山丘和海岸之间。

[tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kænz] ,

Tom	and	Roy	,	carrying	a	couple	of	gasoline	cans	,
汤姆	和	罗伊	,	携带	一个	夫妻	的	汽油	罐头	,

汤姆和罗伊扛着几个汽油桶，

['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] .

started	along	a	road	which	led	around	the	lower	reaches	of	one	of	these	hills	.
开始	沿着	一个	路	哪个	引领	大约	这	降低	到达	的	一	的	这些	丘陵	.

沿着一条绕着其中一座山丘低洼处延伸的道路出发。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	Pee	-	wee	stood	upon	the	cabin	watching	them	,
作为	撒尿	-	哇	站立	之上	这	舱	观看	他们	,

皮威站在小木屋上看着他们

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kænz][wɜːr; wər] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,

the	swinging	cans	were	brightened	by	the	rays	of	the	declining	sun	,
这	摇摆	罐头	是	明亮	经过	这	射线	的	这	下降	太阳	,

夕阳的余晖映照着摇曳的罐子，使其闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['greɪnəs] [fel] upon103

and	there	was	a	chill	in	the	air	as	the	familiar	grayness	fell	upon103
和	那里	曾是	一个	寒意	在	这	空气	作为	这	熟悉的	灰色	跌倒	upon103

空气中弥漫着一丝寒意，熟悉的灰蒙蒙的天空笼罩着103号。

[ðə; ði] [haɪts] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]
the **heights** **,** **bringing** **to** **the** **boy** **that** **sense** **of** **loneliness** **which** **he** **had** **felt**
这 高度 , 带来 到 这 男生 那 感觉 的 孤独 哪个 他 有 毛毡
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

高处让男孩再次感受到他以前感受过的那种孤独感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['temprəmənt] , [wʌz; wəz] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
He **was** **of** **the** **merriest** **temperament** **,** **was** **Pee** **-** **wee** **,** **and** **,** **as** **he**
他 曾是 的 这 最快乐的 气质 , 曾是 撒尿 - 哇 , 和 , 作为 他
[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] ,
had **often** **said** **,**
有 经常 说 ,

他性情开朗，人称“皮威”，而且，正如他常说的那样，

[nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] " ['biːɪŋ] ['dʒɑːlid] .
not **averse** **to** **"** **being** **jollied** **.**
不是 反 到 " 存在 高兴的 .

不排斥“被取悦”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr]
" **But** **he** **was** **withal** **very** **sensitive** **and** **during** **the** **trip** **he** **had** **more**
" 但 他 曾是 此外 非常 敏感的 和 期间 这 旅行 他 有 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ['fænsɪd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tə'geðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
than **once** **fancied** **that** **Tom** **and** **Roy** **had** **fallen** **together** **to** **his** **own**
比 一次 幻想 那 汤姆 和 罗伊 有 倒下 一起 到 他的 自己的
[ɪk'skluːʒn] ,
exclusion **,**
排除 ,

“但他其实非常敏感，在旅途中不止一次地幻想汤姆和罗伊走到了一起，而自己却被排除在外。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ]
and **it** **awakened** **in** **him** **now**
和 它 觉醒 在 他 现在

现在，它在他心中觉醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
and **then** **a** **feeling** **that** **he** **was** **the** **odd** **number** **of** **the** **party** **.**
和 然后 一个 感觉 那 他 曾是 这 奇怪的 数字 的 这 派对 .

然后，他感到自己是聚会中的奇数。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He **had** **tried** **to** **ingratiate** **himself** **with** **them** **,**
他 有 尝试 到 迎合 他自己 和 他们 ,

他曾试图讨好他们，

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['efərt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [jet] ['sʌmtaɪmz]
though **to** **be** **sure** **no** **particular** **effort** **was** **needed** **to** **do** **that** **,** **yet** **sometimes**
尽管 到 是 当然 不 特别的 努力 曾是 需要 到 做 那 , 然而 有时
[hiː; hi] [sɔː] ,
he **saw** **,**
他 锯 ,

虽然做这件事并不需要付出任何特别的努力，但有时他却看到，

[ɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ,
or **fancied** **he** **saw** **,**
或者 幻想 他 锯 ,

或者他以为自己看到了，

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv]

little	things	which	made	him	feel	that	in	important	matters	he	was	left	out	of
小的	事物	哪个	制成	他	感觉	那	在	重要的	事情	他	曾是	左边	出去	的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

一些小事让他觉得，在重要的事情上，他被排除在外。

[rɔi] [wʊd] [slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['taʊzl] [hɪz; ɪz] [her] ,

Roy	would	slap	him	on	the	shoulder	and	tousle	his	hair	,
罗伊	会	拍击	他	在	这	肩膀	和	蓬乱	他的	头发	,

罗伊会拍拍他的肩膀，揉揉他的头发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [æsk]['tɑːmz] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	ask	Tom's	advice	—	and	take	it	.
但	他	会	问	汤姆的	建议	—	和	拿	它	.

但他会征求汤姆的意见——并且会采纳。

[pər'hæps] [rɔi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər]['bæntər][ænd; ənd] ['dʒɔliiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː]

Perhaps	Roy	had	allowed	his	propensity	for	banter	and	jollying	to	run	too
也许	罗伊	有	允许	他的	倾向	为了	闲聊	和	欢乐	到	跑步	也

[fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

far	in	his	treatment	of	Pee	-	wee	.
远的	在	他的	治疗	的	撒尿	-	哇	.

或许罗伊在对待皮威时，过于沉迷于开玩笑和嬉闹了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər]

the	younger	boy	had	found	himself	a	bit	chagrined	at	times	that	their
这	年轻	男生	有	成立	他自己	一个	少量	懊恼地	在	时代	那	他们的

[dɪs'kʌʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [θriː] - ['hændɪd] .

discussions	had	not	been	wholly	three	-	handed	.
讨论	有	不是	到过	完全	三	-	递交	.

小男孩有时会感到有些懊恼，因为他们的讨论并非完全由他们三人参与。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haɪkɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]

And	now	,	as	he	watched	the	others	hiking	off	through	the	twilight	,	and
和	现在	,	作为	他	观看	这	其他的	远足	离开	通过	这	暮	,	和

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['læftər] ,

heard	their	laughter	,
听到	他们的	笑声	,

现在，他看着其他人徒步穿过暮色，听着他们的笑声，

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] " [kə'mɪti]

he	recalled	that	it	was	usually	he	who	was	appointed	a	"	committee
他	召回	那	它	曾是	通常	他	WHO	曾是	任命	一个	"	委员会

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] . " -

to	stay	and	watch	the	boat	.	"	104
到	停留	和	手表	这	船	.	"	-

他回忆说，通常是他被任命为“留守看守船只的委员会成员”。[104]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

This	is	not	a	pleasant	train	of	thought	when	you	are	standing	alone	in	the
这	是	不是	一个	令人愉快的	火车	的	想法	什么时候	你	是	常设	独自的	在	这

['bliːknəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

bleakness	and	sadness	and	growing	chill	of	the	dying	day	,
凄凉	和	悲伤	和	生长	寒意	的	这	垂死	天	,

当你独自一人站在暮色渐浓的凄凉、悲伤和寒意之中时，这种想法并不令人愉快。

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['neɪtʃər] [paɪld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
with **tremendous** **nature** **piled** **all** **about** **you** **,**
和 巨大的 自然 堆积 全部 关于 你 ,

周围环绕着壮丽的自然景观，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] [tu:] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .
and **watching** **your** **two** **companions** **as** **they** **disappear** **along** **a** **lonely** **road** **.**
和 观看 你的 二 同伴 作为 他们 消失 沿着 一个 孤独 路 .

看着你的两个同伴消失在一条寂静的道路上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:d] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [rɔi] ,
But **the** **mood** **was** **upon** **him** **and** **it** **did** **not** **cheer** **him** **when** **Roy** **,**
但 这 情绪 曾是 之上 他 和 它 做过 不是 欢呼 他 什么时候 罗伊 ,

但他当时心情很差，罗伊的出现并没有让他高兴起来。

['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [kɔ:ld] ,
turning **and** **making** **a** **megaphone** **of** **his** **hands** **,** **called** **,**
转弯 和 制作 一个 扩音器 的 他的 双手 , 称为 ,

他转过身，双手比作扩音器，喊道：

" [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd][dəunt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][gæs][tæŋk] , [pi:] - [wi:] !
" **Look** **out** **and** **don't** **fall** **into** **the** **gas** **tank** **,** **Pee** **-** **wee** **!**
" 看 出去 和 不 落下 进入 这 气体 坦克 , 撒尿 - 哇 !

“小心点，别掉进油箱里，皮威！”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [bai] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][æt; ət]
" **He** **had** **reminded** **them** **that** **they** **had** **better** **buy** **gasoline** **at**
" 他 有 提醒 他们 那 他们 有 更好的 买 汽油 在
['nu:bɜ:g] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
Newburgh **,** **while** **they** **had** **the** **chance** **.**
纽堡 , 尽管 他们 有 这 机会 .

“他提醒他们，最好趁现在还有机会，在纽堡买些汽油。”

[rɔi] [hæd; həd] ['ænsər] ['dʒoʊkɪŋli] ['telɪŋ] [pi:] - [wi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [bai] [ə; eɪ]['soʊdə][ɪn]
Roy **had** **answered** **jokingly** **telling** **Pee** **-** **wee** **that** **he** **had** **better** **buy** **a** **soda** **in**
罗伊 有 回答 开玩笑地 讲述 撒尿 - 哇 那 他 有 更好的 买 一个 苏打 在
[ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
the **city** **while** **he** **had** **the** **chance** **,**
这 城市 尽管 他 有 这 机会 ,

罗伊开玩笑地回答说，皮威最好趁着有机会在城里买瓶汽水。

[ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] ['ædɪd] , " [aɪ] [ges] [ðə; ði][kɪd] [θɪŋks] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
and **Tom** **had** **added** **,** **"** **I** **guess** **the** **kid** **thinks** **we** **want** **to** **drink** **it** **.**
和 汤姆 有 额外 , " 我 猜测 这 孩子 思考 我们 想 到 喝 它 .

汤姆补充道：“我猜这孩子以为我们想喝它。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]
there **they** **were** **hiking** **it** **up** **over** **the** **hills** **now** **in** **quest** **of** **gasoline**
那里 他们 是 远足 它 向上 超过 这 丘陵 现在 在 寻求 的 汽油
[ænd; ənd] [stɪl] ['dʒoʊkɪŋ][hɪm; ɪm] .
and **still** **joking** **him** **.**
和 仍然 开玩笑 他 .

他们当时正徒步翻越山丘寻找汽油，一边走一边还跟他开玩笑。

[ɪf] [pi:] - [wi:] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['rɔɪz] ['dʒenərəs] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] " ['pærət] [stʌnt] ,
If **Pee** **-** **wee** **had** **remembered** **Roy's** **generous** **pleasure** **in** **the** **"** **parrot** **stunt** **,**
如果 撒尿 - 哇 有 记得 罗伊的 慷慨的 乐趣 在 这 " 鹦鹉 特技 ,

如果皮威还记得罗伊对“鹦鹉特技”的无比喜爱，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ,
" he would have been much happier ,
" 他 会 有 到过 很多 更快乐 ,

他会更快乐，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɪktʃər] [tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [ɪn][ðə; ði]
but instead he allowed his imagination to picture Tom and Roy in the
但 反而 他 允许 他的 想像力 到 图片 汤姆 和 罗伊 在 这
['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
neighboring village ,
邻接 村庄 ,

但他却任由想象力驰骋，将汤姆和罗伊的形象描绘在邻村里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['səudəz] — [pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['flaɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] .
having a couple of sodas — perhaps taking a flyer at a movie show .
拥有 一个 夫妻 的 汽水 — 也许 采取 一个 传单 在 一个 电影 展示 .

喝几瓶汽水——或许还会去看场电影。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] ['getɪŋ] ['sʌpər] ,
He did as much as he could toward getting supper ,
他 做过 作为 很多 作为 他 可以 朝向 获得 晚餐 ,

他尽其所能地去弄晚餐，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
and when it grew dark and still they did not return ,
和 什么时候 它 生长 黑暗的 和 仍然 他们 做过 不是 返回 ,

天色渐暗，他们仍未返回。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] again105
he clambered up on the cabin roof again105
他 攀爬 向上 在 这 舱 屋顶 again105

他又爬上了小木屋的屋顶。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and sat there gazing off into the night .
和 卫星 那里 凝视 离开 进入 这 夜晚 .

然后坐在那里，凝视着夜空。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But still they did not come .
但 仍然 他们 做过 不是 来 .

但他们还是没来。

" [dʒiː] , [aɪm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Gee , I'm a Silver Fox , anyway , " he said ;
" 吉 , 我是 一个 银 狐狸 , 反正 , " 他 说 ;

“哎呀，反正我是个银狐，”他说；

" [juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] — [dʒiː] !
" you'd think he'd want one of his own patrol with him sometimes — gee !
" 你会 思考 他会 想 一 的 他的 自己的 巡逻 和 他 有时 — 哎呀 !

“你可能会觉得他有时候会想带上自己的巡逻队员——哎呀！”

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði]['dɑːlər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn]
" He rose and went down into the cabin where the dollar watch which hung on
" 他 玫瑰 和 去 向下 进入 这 舱 在哪里 这 美元 手表 哪个 悬挂 在
[ə; eɪ][neɪl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
a nail told him that it was eight o'clock .
一个 指甲 讲述 他 那 它 曾是 八 点钟 .

他起身走到小屋里，看到挂在钉子上的美元手表显示现在是八点钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	it	occurred	to	him	that	it	would	serve	them	right	if	he	got	his	own
然后	它	发生	到	他	那	它	会	服务	他们	正确的	如果	他	得到	他的	自己的

['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

supper	and	was	in	his	bunk	and	asleep	when	they	returned	.
晚餐	和	曾是	在	他的	假寐	和	睡着了	什么时候	他们	返回	.

然后他突然想到，如果他自己吃上晚饭，在自己的铺位上睡着，等他们回来的时候，那就是对他们的报应了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

It	would	be	a	sort	of	revenge	on	them	.
它	会	是	一个	种类	的	复仇	在	他们	.

这算是对他们的一种报复。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	would	show	them	,	at	least	,	that	he	could	get	along	very	well	by	himself	,
他	会	展示	他们	,	在	至少	,	那	他	可以	得到	沿着	非常	出色地	经过	他自己	,

他至少会向他们证明，他一个人也能过得很好。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [raɪs] [keɪks] .

and	by	way	of	doing	so	he	would	make	some	rice	cakes	.
和	经过	方式	的	正在做	所以	他	会	制作	一些	米	蛋糕	.

他这样做是为了制作一些米糕。

[rɔi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [raɪs] [keɪks] .

Roy	was	not	the	only	one	who	could	make	rice	cakes	.
罗伊	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	可以	制作	米	蛋糕	.

罗伊并不是唯一一个会做米糕的人。

[hiː; hi] , [piː] - [wiː] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [stʊd] [baɪ] ['gaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	,	Pee	-	wee	,	could	make	them	if	nobody	stood	by	guying	him	.
他	,	撒尿	-	哇	,	可以	制作	他们	如果	无人	站立	经过	古英	他	.

如果没人从旁指使他，皮威就能做到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wiːldid] [ðə; ði] [flɑːpər] ; [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔɪz] ['prɑːvɪns] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	never	wielded	the	flopper	;	that	had	been	Roy's	province	;	but	he
他	有	绝不	挥舞	这	翻车	;	那	有	到过	罗伊的	省	;	但	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他以前从未使用过翻板；那是罗伊的专长；但他可以，

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

all	right	,	he	told	himself	.
全部	正确的	,	他	讲述	他自己	.

“好吧，”他对自己说。

[soʊ][hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] ['rɔɪz] ['dʌfl] [bæg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['resəpi] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]

So	he	dug	into	Roy's	duffel	bag	for	the	recipe	book	which	was	famous	in	the
所以	他	挖	进入	罗伊的	帆布包	包	为了	这	食谱	书	哪个	曾是	著名的	在	这

[truːp] ;

troop	;
部队	;

于是他翻遍了罗伊的帆布包，找到了那本在部队里非常有名的食谱；

[wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [stuː] ;

which	told	the	secrets	of	the	hunter's	stew	;
哪个	讲述	这	秘密	的	这	猎人的	炖	;

它揭示了猎人炖菜的秘密；

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [plʌm] - [dʌf] [ænd; ənd]['reɪz(ə)n] [pɑːp] - ['əuvəz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

which	revealed	the	mystery	of	plum	-	duff	and	raisin	pop	-	overs	in	all	their
哪个	揭晓	这	神秘	的	李子	-	达夫	和	葡萄干	流行音乐	-	局	在	全部	他们的

['lʌʃəs] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [raɪs] [keɪks]

luscious	details	and	which	set	you	on	the	right	path	for	the	renowned	rice	cakes
甜美	细节	和	哪个	放	你	在	这	正确的	小路	为了	这	著名	米	蛋糕

.

:

.

它揭示了梅子布丁和葡萄干泡芙的奥秘，展现了它们所有诱人的细节，并为你走上了制作著名米糕的正确道路。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] , [raɪt] [wer] [ðə; ði] [raɪs] cake106

Between	the	leaves	,	right	where	the	rice	cake106
之间	这	树叶	,	正确的	在哪里	这	米	cake106

叶子之间，就在年糕106所在的地方

['resəpi] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪn'kwaɪərər] ,

recipe	revealed	itself	to	the	hungry	inquirer	,
食谱	揭晓	本身	到	这	饥饿的	询问者	,

食谱向饥肠辘辘的求知者揭示了真相。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [wɪtʃ] [drɑːpt] [aʊt] [æz; əz] [piː] - [wiː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

was	a	folded	paper	which	dropped	out	as	Pee	-	wee	opened	the	book	.
曾是	一个	折叠	纸	哪个	掉落	出去	作为	撒尿	-	哇	打开	这	书	.

那是一张折叠的纸，当皮威打开书时，纸片掉了出来。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['resəpi] [soʊ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læntərn]

For	all	he	knew	it	contained	the	recipe	so	he	held	it	under	the	lantern
为了	全部	他	知道	它	包含	这	食谱	所以	他	握住	它	在下面	这	灯笼

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

他觉得里面说不定有食谱，于是就把它拿到灯笼下读了起来：

" [dɪr] ['meri] :

"	Dear	Mary	:
"	亲爱的	玛丽	:

亲爱的玛丽：

" [sɪns] [juː; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn] ,

"	Since	you	butted	in	,
"	自从	你	对接	在	,

“既然你插嘴了，

[tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [goʊ]

Tom	and	I	have	decided	that	it	would	be	better	for	Pee	-	wee	to	go
汤姆	和	我	有	决定	那	它	会	是	更好的	为了	撒尿	-	哇	到	去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

汤姆和我决定，最好让皮威和他一起去。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hoʊm] .

and	I'll	stay	home	.
和	患病的	停留	家	.

我会待在家里。

['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .

Anyway	,	that's	what	I've	decided	.
反正	,	那就是	什么	我已经	决定	.

总之，我就是这么决定的。

[soʊ] [juːl] [get] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɔːl] [raɪt]
So you'll get your wish all right
所以 你会 得到 你的 希望 全部 正确的

所以你的愿望一定会实现。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
and I should worry .
和 我 应该 担心 .

我应该担心吗?

" [rɔi] .
" Roy .
" 罗伊 .

罗伊。

" [piː] - [wiː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] ,
" Pee - wee read it twice over ,
" 撒尿 - 哇 读 它 两次 超过 ,

“皮威读了两遍，

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
then he laid it on the locker and sat down and looked at it .
然后 他 铺设 它 在 这 储物柜 和 卫星 向下 和 看起来 在 它 .

然后他把它放在储物柜上，坐下来仔细端详。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] .
Then he picked it up and read it over again .
然后 他 挑选 它 向上 和 读 它 超过 再次 .

然后他拿起书，又读了一遍。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋ] ['rɔɪz] [θɪŋz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He did not even realize that its discovery among Roy's things would indicate that it
他 做过 不是 甚至 意识到 那 它是 发现 之中 罗伊的 事物 会 表明 那 它
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sent] .
had never been sent .
有 绝不 到过 发送 .

他甚至没有意识到，在罗伊的物品中发现它，就说明它从未被寄出过。

[sent] [ɔːr] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
Sent or not , it had been written .
发送 或者 不是 , 它 有 到过 书面 .

无论是否发出，它都已经写好了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɑːn]
So this was the explanation of Roy's invitation that he accompany them on
所以 这 曾是 这 解释 的 罗伊的 邀请 那 他 陪伴 他们 在
[ðə; ði] [trɪp] .
the trip .
这 旅行 .

这就是罗伊邀请他们一起旅行的原因。

['meri] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
Mary Temple had asked them to let him go .
玛丽 寺庙 有 问 他们 到 让 他 去 .

玛丽·坦普尔曾请求他们放他走。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [muːd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] ['liːdər] ,
Yet , despite his present mood , he could not believe that his own patrol leader ,
然而 , 尽管 他的 展示 情绪 , 他 可以 不是 相信 那 他的 自己的 巡逻 领导者 ,

然而，尽管他此刻心情低落，他还是无法相信自己的巡逻队长会做出这种事。

[rɔi] ['bleɪkli] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] . -

Roy	Blakeley	,	could	have	written	this	.	107
罗伊	布莱克利	,	可以	有	书面	这	.	-

罗伊·布莱克利或许会写出这样的作品。107

" [aɪ][bet][tɑːm] [sleid] [ɪz] — [aɪ][bet] ['hiːz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	bet	Tom	Slade	is	—	I	bet	he's	the	cause	of	it	,	"	he	said	.
"	我	赌注	汤姆	斯莱德	是	—	我	赌注	他是	这	原因	的	它	,	"	他	说	.

“我敢肯定汤姆·斯莱德就是——我敢肯定这就是罪魁祸首，”他说。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['meri] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [haʊ]

He	recalled	now	how	he	had	talked	about	the	trip	to	Mary	Temple	and	how
他	召回	现在	如何	他	有	谈话	关于	这	旅行	到	玛丽	寺庙	和	如何

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

she	had	spoken	rather	mysteriously	about	the	possibility	of	his	going	along	.
她	有	说	相当	神秘地	关于	这	可能性	的	他的	去	沿着	.

他现在回想起自己是如何跟玛丽·坦普尔谈起这次旅行的，以及她是如何神秘地谈到他是否可以同行的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ;

So	it	was	she	who	was	his	good	friend	;
所以	它	曾是	她	WHO	曾是	他的	好的	朋友	;

所以，她才是他的好朋友；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

it	was	to	her	he	owed	the	invitation	which	had	come	to	him
它	曾是	到	她	他	欠款	这	邀请	哪个	有	来	到	他

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

with	such	a	fine	air	of	sincerity	.
和	这样的	一个	美好的	空气	的	诚意	.

他之所以能收到那份充满真诚的邀请，全赖于她的盛情邀请。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] — , ['eniweɪ] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , "

"	I	always	—	crinkums	,	anyway	girls	always	seem	to	like	me	,	that's	one	thing	,	"
"	我	总是	—	皱巴巴的	,	反正	女孩们	总是	似乎	到	喜欢	我	,	那就是	一	事物	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我总是——总之，女孩们似乎总是喜欢我，这是一方面，”他说。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rɔi] [dɪd] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [tɑːm] [sleid] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːp] .

"	And	—	and	Roy	did	,	too	,	before	Tom	Slade	came	into	the	troop	.
"	和	—	和	罗伊	做过	,	也	,	前	汤姆	斯莱德	来了	进入	这	部队	.

“而且——在汤姆·斯莱德加入部队之前，罗伊也这样做过。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgenst] [tɑːm] ,

"	It	was	odd	how	he	turned	against	Tom	,
"	它	曾是	奇怪的	如何	他	转向	反对	汤姆	,

“他突然与汤姆反目成仇，这很奇怪。”

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər] ['rɔɪz] [əˈpærənt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] .

making	him	the	scapegoat	for	Roy's	apparent	selfishness	and	hypocrisy	.
制作	他	这	替罪羊	为了	罗伊的	明显	自私	和	虚伪	.

使他成为罗伊明显自私和虚伪的替罪羊。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] , [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][toʊld]

"	They	just	brought	me	along	for	charity	,	like	,	"	he	said	,	"	'	cause	she	told
"	他们	只是	带来	我	沿着	为了	慈善机构	,	喜欢	,	"	他	说	,	"	-	原因	她	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

them	to	.
他们	到	.

“他们带我来只是为了做慈善，”他说，“因为她让他们这么做。”

['kræki] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] [ðæt] — [aɪ] ['dɪdnt] .

Cracky	**,**	**anyway**	**,**	**I**	**didn't**	**try**	**to**	**make**	**her**	**do**	**that**	**—**	**I**	**didn't**	**.**
裂纹	,	反正	,	我	没有	尝试	到	制作	她	做	那	—	我	没有	.

不管怎样，我并没有试图让她那样做——我真的没有。

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	**This**	**revelation**	**in**	**black**	**and**	**white**	**of**	**Roy's**	**real**	**feeling**	**overcame**	**him**	**and**
"	这	启示	在	黑色的	和	白色的	的	罗伊的	真实的	感觉	克服	他	和

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dʌfl] [bæg] ,

as	**he**	**put**	**the**	**letter**	**back**	**in**	**the**	**book**	**and**	**the**	**book**	**back**	**in**	**the**	**duffel**	**bag**	**,**
作为	他	放	这	信	后退	在	这	书	和	这	书	后退	在	这	帆布包	包	,

“罗伊内心真实感受的黑白影像让他深受震撼，他把信放回书里，又把书放回帆布袋里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] .

he	**could**	**scarcely**	**keep**	**his**	**hand**	**from**	**trembling**	**.**
他	可以	几乎	保持	他的	手	从	发抖	.

他的手几乎无法控制地颤抖。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Anyway**	**,**	**I**	**knew**	**it**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	反正	,	我	知道	它	全部	这	时间	,	"	他	说	.

“反正我一直都知道，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**could**	**see**	**it**	**.**
"	我	可以	看	它	.

“我能看到。”

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][raɪs] [keɪks] [naʊ] .

"	**He**	**had**	**no**	**appetite**	**for**	**rice**	**cakes**	**now**	**.**
"	他	有	不	食欲	为了	米	蛋糕	现在	.

他现在对米糕一点胃口都没有了。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] hard108

He	**took**	**some**	**cakes**	**of**	**chocolate**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**hard108**
他	采取	一些	蛋糕	的	巧克力	和	一个	夫妻	的	hard108

他拿了一些巧克力蛋糕和几个硬108

['bɪskɪts] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

biscuits	**and**	**stuffed**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
饼干	和	填充	他们	在	他的	口袋	.

他把饼干塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	**he**	**went**	**out**	**into**	**the**	**cockpit**	**and**	**listened**	**.**
然后	他	去	出去	进入	这	座舱	和	听着	.

然后他走到驾驶舱里倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] ['fʊtfɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

There	**was**	**no**	**sound**	**of**	**voices**	**or**	**footfalls**	**,**	**nothing**	**but**	**the**	**myriad**	**voices**	**of**
那里	曾是	不	声音	的	声音	或者	脚步声	,	没有什么	但	这	无数	声音	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

周围没有说话声，也没有脚步声，只有大自然万千的声音。

[ɔːr]['frɑːgz] [krəʊkɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['krɪkɪt] ['sʌmwer] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

or	**frogs**	**croaking**	**nearby**	**,**	**of**	**a**	**cheery**	**cricket**	**somewhere**	**on**	**shore**	**,**
或者	青蛙	呱呱叫	附近	,	的	一个	欢快的	蟋蟀	某处	在	支撑	,

或者附近传来青蛙的呱呱声，或者岸边某处传来蟋蟀的欢快鸣叫声。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['broʊkən][oʊld] [wɔːrf] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

of	the	water	lapping	against	the	broken	old	wharf	as	the	wind	drove	it	in
的	这	水	交叠	反对	这	破碎的	老的	码头	作为	这	风	驾驶	它	在

['ʃɔːrwərd] .

shoreward	.
向岸边	.

海水拍打着破旧的码头，风把它吹向岸边。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [roʊt]

He	returned	to	the	cabin	,	tore	a	leaf	from	his	scout	notebook	and	wrote
他	返回	到	这	舱	,	撕裂	一个	叶子	从	他的	侦察	笔记本	和	写道

,

,

,

他回到小屋，从童子军笔记本上撕下一页，写道：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

but	he	had	to	blink	his	eyes	to	keep	back	the	tears	.
但	他	有	到	眨	他的	眼睛	到	保持	后退	这	眼泪	.

但他不得不眨眨眼，才能忍住眼泪。

" [dɪr] [rɔi] :

"	Dear	Roy	:
"	亲爱的	罗伊	:

亲爱的罗伊：

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'loʊn] .

"	I	think	you'll	have	more	fun	if	you	two	go	the	rest	of	the	way	alone	.
"	我	思考	你会	有	更多的	乐趣	如果	你	二	去	这	休息	的	这	方式	独自的	.

“我觉得你们俩自己走剩下的路会更有趣。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] ['tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['θriːz] [ə; eɪ] [kraʊd] .

I	always	said	two's	a	company	,	three's	a	crowd	.
我	总是	说	二的	一个	公司	,	三的	一个	人群	.

我常说两人成伴，三人成群。

[juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

You've	heard	me	say	it	and	I	ought	to	have	had	sense	enough	to
你已经	听到	我	说	它	和	我	应该	到	有	有	感觉	足够的	到

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	it	.
记住	它	.

你听我说过，我本该记住的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt][mæd]

But	anyway	,	I'm	not	mad
但	反正	,	我是	不是	疯狂的

不过，我并不生气。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

and	I	like	you	just	as	much	.
和	我	喜欢	你	只是	作为	很多	.

我也同样喜欢你。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][kæmp] .

I'll	see	you	at	camp	.
患病的	看	你	在	营	.

营地见。

" ['wɔːltər] ['hærɪs] . "

"	WALTER	HARRIS	.	"
"	沃尔特	哈里斯	.	"

“沃尔特·哈里斯。”

" [piː] . [es] . — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [voʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][pə'troʊl] ['liːdər] [aɪ'd] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	P	.	S	.	—	If	I	had	to	vote	again	for	patrol	leader	I'd	vote	for	you	.
"	P	.	S	.	—	如果	我	有	到	投票	再次	为了	巡逻	领导者	ID	投票	为了	你	.

PS：如果我必须再次投票选举巡逻队长，我会投你一票。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tɑːm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] [rɔi] .

"	He	was	particular	not	to	mention	Tom	by	name	and	to	address	his	note	to	Roy	.
"	他	曾是	特别的	不是	到	提到	汤姆	经过	姓名	和	到	地址	他的	笔记	到	罗伊	.

“他特意没有提及汤姆的名字，而是把便条寄给了罗伊。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] intended109

He	laid	it	in	the	frying	pan	on	the	stove	(	in	which	he	had	intended109
他	铺设	它	在	这	煎炸	平底锅	在	这	火炉	(	在	哪个	他	有	intended109

他把它放在炉子上的煎锅里（他原本打算这么做的）

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][raɪs] [keɪks]) [ænd; ənd] [ðen] ,

to	make	the	rice	cakes	)	and	then	,
到	制作	这	米	蛋糕	)	和	然后	,

制作年糕）然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] [ɪn][hænd] ,

with	his	duffel	bag	over	his	shoulder	and	his	scout	staff	in	hand	,
和	他的	帆布包	包	超过	他的	肩膀	和	他的	侦察	职员	在	手	,

他肩上挎着帆布包，手里拿着童子军权杖，

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] , ['lɪsnɪŋ] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,

he	stepped	from	the	Good	Turn	,	listening	cautiously	for	approaching	footsteps	,
他	步	从	这	好的	转动	,	聆听	谨慎地	为了	接近	脚步声	,

他从“善行”酒馆走出来，小心翼翼地倾听着靠近的脚步声。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

and	finding	the	way	clear	he	stole	away	through	the	darkness	.	110
和	寻找	这	方式	清除	他	偷窃	离开	通过	这	黑暗	.	-

他找到一条畅通无阻的道路，便悄悄地溜进了黑暗中。110

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[piː] - [wiːz] [əd'ventʃər]

PEE	-	WEE'S	ADVENTURE
撒尿	-	尿尿	冒险

皮威的冒险

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .

A	walk	of	a	few	yards	or	so	brought	him	to	the	railroad	track	.
一个	走	的	一个	很少	码	或者	所以	带来	他	到	这	铁路	追踪	.

走了几步路，他就到了铁轨旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaʊt] ,

He	was	no	longer	the	clown	and	mascot	of	the	Good	Turn	;	he	was	the	scout	,
他	曾是	不	更长	这	小丑	和	吉祥物	的	这	好的	转动	;	他	曾是	这	侦察	,

他不再是“行善”活动的丑角和吉祥物；他成了侦察员。

[ə'lɜːrt] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [bent] [ɑːn] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] .

alert	,	resourceful	,	bent	on	hiding	his	tracks	.
警报	,	足智多谋	,	弯曲	在	隐藏	他的	轨道	.

机敏、足智多谋，一心想要掩盖自己的行踪。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

He	did	not	know	where	he	was	going	,
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	,

他不知道自己要去哪里。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [pər'suːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [spɑːt] [ɪn]

more	than	that	he	was	going	to	elude	pursuit	and	find	a	suitable	spot	in
更多的	比	那	他	曾是	去	到	躲避	追逐	和	寻找	一个	合适的	点	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

which	to	camp	for	the	night	.
哪个	到	营	为了	这	夜晚	.

不仅如此，他还打算躲避追捕，找个合适的地方露营过夜。

['mætərz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .

Matters	would	take	care	of	themselves	in	the	daytime	.
事情	会	拿	关心	的	他们自己	在	这	白天	.

白天的事情自然会迎刃而解。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [træks] ,

He	wanted	to	follow	the	railroad	tracks	,
他	通缉	到	跟随	这	铁路	轨道	,

他想沿着铁轨走。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

for	he	knew	that	would	keep	him	close	to	the	river	,
为了	他	知道	那	会	保持	他	关闭	到	这	河	,

因为他知道那样能让他留在河边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ]

but	he	knew	also	that	it	had	the	disadvantage	of	being	the	very	thing
但	他	知道	还	那	它	有	这	劣势	的	存在	这	非常	事物

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

the	boys	would	suppose	it	most	likely	that	he	would	do	.
这	男孩们	会	认为	它	最多	可能	那	他	会	做	.

但他也知道，这样做的缺点在于，这恰恰是男孩们认为他最有可能做的事情。

[fɔːr; fər] , [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

For	,	feel	as	he	would	toward	them	,
为了	,	感觉	作为	他	会	朝向	他们	,

因为，要像他对待他们那样去感受，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

he	did	not	for	a	moment	believe	that	they	would	let	him	take	himself	off	without
他	做过	不是	为了	一个	片刻	相信	那	他们	会	让	他	拿	他自己	离开	没有

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

searching	for	him	.
搜索	为了	他	.

他丝毫不相信他们会不搜寻他就放他离开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːm] [sleɪdz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trækər] .

And	he	knew	something	of	Tom	Slade's	ability	as	a	tracker	.
和	他	知道	某物	的	汤姆	斯莱德的	能力	作为	一个	追踪器	.

他对汤姆·斯莱德的追踪能力有所了解。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eni] ['merɪt] ['bædʒɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] . -

"	They	won't	get	any	merit	badges	trailing	me	,	though	,	"	he	said	.	111
"	他们	惯于	得到	任何	优点	徽章	尾随	我	,	尽管	,	"	他	说	.	-

“不过，他们可拿不到任何荣誉勋章，”他说。111

[soʊ][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌp] [ə; eɪ]

So	he	crossed	the	tracks	and	walked	a	couple	of	hundred	feet	or	so	up	a
所以	他	交叉	这	轨道	和	步行	一个	夫妻	的	百	脚	或者	所以	向上	一个

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

于是他穿过铁轨，沿着山坡走了大约几百英尺。

[græbd] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

grabbed	the	limb	of	a	tree	,	swung	up	into	its	branches	,
抓住	这	肢	的	一个	树	,	摇摆	向上	进入	它是	分支	,

抓住树枝，荡到树枝上，

[let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

let	himself	down	on	the	other	side	,
让	他自己	向下	在	这	其他	边	,

他在另一边让他失望了，

[ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][taɪz] ,

and	retraced	his	steps	to	the	tracks	and	began	to	walk	the	ties	,
和	重走	他的	步骤	到	这	轨道	和	开始	到	走	这	领带	,

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

然后他原路返回铁轨，开始沿着枕木向北走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

He	was	now	thoroughly	in	the	spirit	of	the	escapade	and	a	feeling
他	曾是	现在	彻底	在	这	精神	的	这	恶作剧	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

of	independence	seized	him	,
的	独立	查获	他	,

他现在完全沉浸在冒险之中，一种自由自在的感觉攫住了他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [noʊz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]

a	feeling	that	every	scout	knows	,	that	having	undertaken	a	thing	he	must
一个	感觉	那	每一个	侦察	知道	,	那	拥有	已	一个	事物	他	必须

[sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

succeed	in	it	.
成功	在	它	.

每个童子军都知道这种感觉：既然承担了某件事，就必须成功。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [ruːft] ['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd]

A	walk	of	about	ten	minutes	brought	him	to	a	high	,	roofed	platform	beside
一个	走	的	关于	十	分钟	带来	他	到	一个	高的	,	有顶棚	平台	旁

[ðə; ði] [træks] ,

the	tracks	,
这	轨道	,

步行约十分钟后，他来到铁轨旁一个高高的有顶平台。

[wer] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːgzˌhɛdz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['keɪsɪz] .

where	one	or	two	hogsheads	were	standing	and	several	cases	.
在哪里	一	或者	二	大桶	是	常设	和	一些	案例	.

那里放着一两个大桶和几个箱子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

But	there	was	no	sign	of	life	or	habitation	.
但	那里	曾是	不	符号	的	生活	或者	居住地	.

但那里没有任何生命迹象或居住痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [freɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taʊn] [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] ,

It	was	evidently	the	freight	station	for	some	town	not	far	distant	,
它	曾是	显然	这	货运	车站	为了	一些	镇	不是	远的	遥远	,

显然，这是附近某个城镇的货运站。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bɑːks] - [kɑːrz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] ,

for	a	couple	of	old	-	fashioned	box	-	cars	stood	on	a	siding	,
为了	一个	夫妻	的	老的	-	造型	盒子	-	汽车	站立	在	一个	壁板	,

几节老式的棚车停在侧线上，

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

and	Pee	-	wee	contemplated	them	with	the	joy	of	sudden	inspiration	.
和	撒尿	-	哇	思考	他们	和	这	喜悦	的	突然	灵感	.

皮威看着它们，心中充满了突然的灵感和喜悦。

" , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdændi] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Crinkums	,	that	would	be	a	dandy	place	to	sleep	,	"	he	thought	,
"	皱巴巴的	,	那	会	是	一个	花花公子	地方	到	睡觉	,	"	他	想法	,

“克林克姆斯，那可真是个睡觉的好地方，”他想。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [ɪˈkwɪpmənt] .

for	it	was	blowing	up	cold	and	he	had	but	scant	equipment	.
为了	它	曾是	吹	向上	寒冷的	和	他	有	但	稀少	设备	.

因为当时寒风凛冽，而他只有少量的装备。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kɑːr][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːr] .

He	went	up	to	the	nearest	car	and	felt	of	the	sliding	door	.
他	去	向上	到	这	最近的	车	和	毛毡	的	这	滑动	门	.

他走到最近的一辆车旁，摸了摸滑动车门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ˈoʊpən] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈdæmɪdʒd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

It	was	the	least	bit	open	,	owing	to	its	damaged	condition	,
它	曾是	这	至少	少量	打开	,	欠款	到	它是	损坏的	状况	,

由于破损严重，它几乎完全敞开着。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	by	moving	it	a	very	few	inches	more	he	could	have	slipped	inside	.
和	经过	移动	它	一个	非常	很少	英寸	更多的	他	可以	有	滑倒了	里面	.

他只要再往前挪几英寸，就能钻进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

But	he	paused	to	examine	the	pasters	and	chalk	marks	on	the	body	.
但	他	暂停	到	检查	这	粘贴者	和	粉笔	标记	在	这	身体	.

但他停下来仔细查看了尸体上的贴纸和粉笔痕迹。

[wʌn] [riːd] " [ˈbʌfəloʊ] — [fɔːr] — [ˌel el ˈem] . " -

One	read	"	Buffalo	—	4	—	LLM	.	"	112
一	读	"	水牛	—	4	—	法学硕士	.	"	-

其中一条写着“布法罗—4—LLM”。112

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [streɪndʒ] [maːrks] .

There	were	the	names	of	various	cities	and	numerous	strange	marks	.
那里	是	这	姓名	的	各种各样的	城市	和	很多的	奇怪的	标记	.

上面有各种城市的名字和许多奇怪的标记。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][gloʊb] - [ˈtrɑːtər] [ɪn][ɪts] [taɪm] ,

It	was	evident	the	car	had	been	quite	a	globe	-	trotter	in	its	time	,
它	曾是	明显	这	车	有	到过	相当	一个	地球	-	步态	在	它是	时间	,

很明显，这辆车当年曾周游世界。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðer; ðər] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [piː] - [wiː]

but	as	it	stood	there	then	it	seemed	to	Pee	-	wee
但	作为	它	站立	那里	然后	它	似乎	到	撒尿	-	哇

但当时它就那样立在那里，似乎对皮威来说……

[ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

that	so	it	must	have	stood	for	a	dozen	years	and	was	likely	to
那	所以	它	必须	有	站立	为了	一个	打	年	和	曾是	可能	到

[stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] .

stand	for	a	dozen	years	more	.
站立	为了	一个	打	年	更多的	.

所以它肯定已经屹立了十二年，而且很可能还会再屹立十二年。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊpən][ɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] .

He	slid	the	door	a	little	farther	open	on	its	rusty	hinges	and	climbed	inside	.
他	滑行	这	门	一个	小的	更远	打开	在	它是	生锈的	铰链	和	攀登	里面	.

他把生锈的门轴上的门又往外推了推，然后爬了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

It	was	very	dark	and	still	and	smelled	like	a	stable	,
它	曾是	非常	黑暗的	和	仍然	和	闻起来	喜欢	一个	稳定的	,

里面很黑，很安静，闻起来像马厩。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	suddenly	he	was	aware	of	a	movement	not	far	from	him	.
但	突然	他	曾是	意识到的	的	一个	移动	不是	远的	从	他	.

但他突然感觉到不远处有动静。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

He	did	not	exactly	hear	it	,	but	he	felt	that	something	was	moving	.
他	做过	不是	确切地	听到	它	,	但	他	毛毡	那	某物	曾是	移动	.

他并没有确切地听到声音，但他感觉有什么东西在动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] ,

For	a	moment	a	cold	shudder	went	over	him	and	he	stood	stark	still	,
为了	一个	片刻	一个	寒冷的	不寒而栗	去	超过	他	和	他	站立	斯塔克	仍然	,

他顿时感到一阵寒意袭来，呆立不动。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

not	daring	to	move	.
不是	大胆	到	移动	.

不敢动弹。

[ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] , [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	,	believing	that	his	imagination	had	played	a	trick	,	he	fumbled	in	his
然后	,	相信	那	他的	想像力	有	玩	一个	诡计	,	他	笨手笨脚	在	他的

['dʌfl] [bæg] ,

duffel	bag	,
帆布包	包	,

然后，他以为是自己想多了，便在行李袋里摸索起来。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['vɪvɪd] [gliːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] .

found	his	flashlight	and	sent	its	vivid	gleam	about	the	car	.
成立	他的	手电筒	和	发送	它是	生动	闪耀	关于	这	车	.

他找到手电筒，将明亮的光束照射到车内。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] [suːt] [stʊd] ['menəsɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

A	young	fellow	in	a	convict's	suit	stood	menacingly	before	the	door	with	one	hand
一个	年轻的	同伴	在	一个	罪犯的	套装	站立	威胁地	前	这	门	和	一	手

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

一个穿着囚服的年轻人，一只手撑在门上，凶神恶煞地站在门前。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] ['æspekt] .

blinking	and	watching	the	boy	with	a	lowering	aspect	.
眨眼	和	观看	这	男生	和	一个	降低	方面	.

他眨了眨眼，低头看着那个男孩。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kloʊz] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪts] [gler] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

His	head	was	close	-	shaven	and	shone	in	the	light's	glare	so	that	he	looked
他的	头	曾是	关闭	-	剃光	和	闪耀	在	这	灯	强光	所以	那	他	看起来

['hɑːrdli] ['hjuːmən] .

hardly	human	.
几乎	人类	.

他剃了光头，在灯光下闪闪发光，看起来几乎不像人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

He	had	apparently	sprung	to	the	door	,	perhaps	out	of	a	sound	sleep	,
他	有	显然	弹簧	到	这	门	,	也许	出去	的	一个	声音	睡觉	,

他显然是猛地冲到门口，或许是从睡梦中惊醒的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .

and	he	was	evidently	greatly	alarmed	.
和	他	曾是	显然	非常	惊慌	.

他显然非常惊恐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第5/8页

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ,
Pee - wee was also greatly alarmed ,
撒尿 - 哇 曾是 还 非常 惊慌 ,

皮威也感到非常惊恐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
but he was no coward and he stood his ground though his heart was
但 他 曾是 不 懦夫 和 他 站立 他的 地面 尽管 他的 心 曾是
['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] . -
pounding in his breast . 113
猛击 在 他的 胸部 . -

但他并非懦夫，尽管心脏怦怦直跳，他仍然坚守阵地。113

" [juː; jʊ] [eint] [noʊ][ˌbiː 'oʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You ain't no bo , " said the man .
" 你 不是 不 波 , " 说 这 男人 .

“你算什么东西？”那人说道。

" [aɪ] — [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] , " ['stæməd] [piː] - [wiː] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] [hɪr]
" I — I'm a scout , " stammered Pee - wee , " and I was going to camp here
" 我 — 我是 一个 侦察 , " 结结巴巴 撒尿 - 哇 , " 和 我 曾是 去 到 营 这里
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

“我……我是个童子军，”皮威结结巴巴地说，“我今晚打算在这里露营。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [hɪr] .
I didn't know there was anyone here .
我 没有 知道 那里 曾是 任何人 这里 .

我不知道这里有人。

" [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The man continued to glare at him and Pee - wee thought he had
" 这 男人 持续 到 强光 在 他 和 撒尿 - 哇 想法 他 有
['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [feɪs] .
never in his life seen such a villainous face .
绝不 在 他的 生活 已见 这样的 一个 邪恶的 脸 .

“那人继续怒视着他，皮威心想他这辈子都没见过如此邪恶的面孔。

" [aɪl] — [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] .
" I'll — I'll go away , " he said , " I was only going to sleep here .
" 患病的 — 患病的 去 离开 , " 他 说 , " 我 曾是 仅有的 去 到 睡觉 这里 .

“我——我走了，”他说，“我本来只是打算在这里睡一觉。”

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [stɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɪəd] ['bruːtəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ]
" The convict , still guarding the door , leered brutally at him , his head hanging
" 这 定罪 , 仍然 守护 这 门 , 斜视 残酷地 在 他 , 他的 头 绞刑
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

“那个罪犯仍然守在门口，低着头，恶狠狠地瞪着他。”

[hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːrt] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
his lips apart , more like a beast than a man .
他的 嘴唇 除 , 更多的 喜欢 一个 兽 比 一个 男人 .

他双唇微张，更像野兽而非人。

" [noʊ] , [jər] [wəʊnt][goʊ] - [wei] , ['nʌðər] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [jər] [eint] ['gɔɪn] - [ter] ['dʌb(ə)l] -
" No , yer won't go ' way , nuther , " he finally said ; " yer ain't goin ' ter double -
" 不 , 你的 惯于 去 - 方式 , 另一个 , " 他 最后 说 ; " 你的 不是 去 - 特尔 双倍的 -
[krɔːs] [ˌem 'iː] , [pæl] .
cross me , pal .
叉 我 , 朋友 .

“不，你也不会走，”他最后说道；“你休想背叛我，伙计。”

[wɑːtˌwʌt] [-] [seɪ] [jər] [wəz] ? "
Wot d'yer say yer wuz ? "
什么 d'yer 说 你的 伍兹 ? "

你说你以前是什么样的人？

" [ə; eɪ] [skaʊt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" A scout , " said Pee - wee .
" 一个 侦察 , " 说 撒尿 - 哇 .

“一名侦察兵，”皮威说。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [fɜːrst] .
" I don't need to stay here , you were here first .
" 我 不 需要 到 停留 这里 , 你 是 这里 第一的 .

“我不需要留在这里，你先来的。”

[aɪ][kæn; kən][kæmp] [ˌaʊt'dɔːrz] . "
I can camp outdoors . "
我 能 营 户外 . "

我可以户外露营。

" [noʊ] , [jər] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" No , yer don't , " said the man .
" 不 , 你的 不 , " 说 这 男人 .

“不，你没有，”那人说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɔːr] [jər] [ɑːr; ər] .
" You stay whar yer are .
" 你 停留 码头 你的 是 .

你待在原地别动。

[jər] [eint] ['gɔɪn] - [ter] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] . "
Yer ain't goin ' ter double - cross me . "
你的 不是 去 - 特尔 双倍的 - 叉 我 . "

你休想背叛我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I don't know what you mean by that , " said Pee - wee .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我不知道你这话是什么意思，”皮威说。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [stʊd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
The convict did not offer him any explanation , only stood guarding the door with
这 定罪 做过 不是 提供 他 任何 解释 , 仅有的 站立 守护 这 门 和
[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] ,
a threatening aspect ,
一个 威胁 方面 ,

罪犯没有向他做出任何解释，只是凶神恶煞地守在门口。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [piː] - [wiː] .
which very much disconcerted Pee - wee .
哪个 非常 很多 不安 撒尿 - 哇 .

这让皮威非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] ['pænɪki] [ɪn]['perəl][ɔːr]

He	was	a	scout	and	he	was	brave	,	and	not	panicky	in	peril	or
他	曾是	一个	侦察	和	他	曾是	勇敢的	,	和	不是	惊慌失措	在	危险	或者

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

他是一名侦察兵，他很勇敢，在危险或紧急情况下不会惊慌失措。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪpt] ['kloʊðɪŋ] and114

but	the	striped	clothing	and114
但	这	有条纹的	衣服	and114

但条纹衣服和114

[krɑːpt] [hed] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm]

cropped	head	and	stupid	leer	of	the	man	before	him	made	him	seem
裁剪	头	和	愚蠢的	斜视	的	这	男人	前	他	制成	他	似乎

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

something	less	than	human	.
某物	较少的	比	人类	.

眼前这个人，光秃秃的脑袋和愚蠢的笑容，让他看起来不像个人。

[hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	terror	was	more	that	of	an	animal	than	of	a	man	and	his
他的	恐怖	曾是	更多的	那	的	一个	动物	比	的	一个	男人	和	他的

[ə'pærənt] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['sentəns]

apparent	inability	to	express	himself	save	by	the	repetition	of	that	one	sentence
明显	无力	到	表达	他自己	节省	经过	这	重复	的	那	一	句子

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

frightened	the	boy	.
害怕	这	男生	.

他的恐惧更像是野兽的恐惧，而不是人的恐惧，他除了重复那句话之外似乎无法表达自己，这让男孩感到害怕。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][noʊ] [breɪnz] .

Apparently	the	creature	was	all	instinct	and	no	brains	.
显然	这	生物	曾是	全部	本能	和	不	大脑	.

显然，这种生物只有本能而没有大脑。

" [jər] ['gɑːtə] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Yer	gotta	stay	here	,	"	he	repeated	.
"	你的	必须	停留	这里	,	"	他	重复	.

“你必须留在这里，”他重复道。

" [jər] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ter] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] , [pæl] .

"	Yer	ain't	goin	'	ter	double	-	cross	me	,	pal	.
"	你的	不是	去	-	特尔	双倍的	-	叉	我	,	朋友	.

“你休想背叛我，伙计。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [piː] - [wiː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	Then	it	began	to	dawn	on	Pee	-	wee	what	he	meant	.
"	然后	它	开始	到	黎明	在	撒尿	-	哇	什么	他	意思是	.

“然后皮威才开始明白他的意思。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] — ['getɪŋ]

"	I	guess	I	know	about	you	,	"	he	said	,	"	because	I	heard	about	your	—	getting
"	我	猜测	我	知道	关于	你	,	"	他	说	,	"	因为	我	听到	关于	你的	—	获得

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我想我了解你，”他说，“因为我听说了你——逃跑的事。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

But	,	anyway	,	if	you	let	me	go	away	I	won't	tell	anyone	I	saw	you	.
但	,	反正	, 如果	你	让	我	去	离开	我	惯于	告诉	任何人	我	锯	你	.	

不过，如果你放我走，我就不会告诉任何人我见过你。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kæmp] [hɪr] [naʊ] .

I	don't	want	to	camp	here	now	.
我	不	想	到	营	这里	现在	.

我现在不想在这里露营。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . "

I'll	promise	not	to	go	and	tell	people	,	if	that's	what	you're	afraid	of	.	"
患病的	承诺	不是	到	去	和	告诉	人们	, 如果		那就是	什么	你是	害怕的	的	.	"

如果你担心的是这个，我保证不会告诉别人。

" [wɑːts] [ɪn] [ðæt] [bæg] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

"	Wot's	in	that	bag	?	"	asked	the	man	.
"	什么?	在	那	包	?	"	问	这	男人	.

“那个袋子里装的是什么？”那人问道。

" [maɪ] ['kæmpɪŋ] [θɪŋz] . "

"	My	camping	things	.	"
"	我的	野营	事物	.	"

“我的露营装备。”

" [gɑːt] ['eni] [grʌb] ? "

"	Got	any	grub	?	"
"	得到	任何	幼虫	?	"

有吃的吗?

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] . "

"	I've	got	two	biscuits	and	some	chocolate	.	"
"	我已经	得到	二	饼干	和	一些	巧克力	.	"

“我有两块饼干和一些巧克力。”

" ['gɪmi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

"	Gimme	it	,	"	said	the	man	,	coming	closer	.
"	给我	它	,	"	说	这	男人	,	未来	更近	.

“给我，”那人说着，走近了些。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,

He	snatched	the	food	as	fast	as	it	was	taken	out	of	the	bag	,
他	抢夺	这	食物	作为	快速地	作为	它	曾是	已采取	出去	的	这	包	,

他一眼就抢走了从袋子里拿出来的食物。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn]

and	Pee	-	wee	surmised	that	he	had	not	eaten	since	his	escape	from	prison
和	撒尿	-	哇	推测	那	他	有	不是	吃	自从	他的	逃脱	从	监狱

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [biːst] . -

for	he	devoured	it	ravenously	like	a	famished	beast	.	115
为了	他	吞噬	它	贪婪地	喜欢	一个	饥饿	兽	.	-

皮威推测他自从越狱后就没吃过东西，因为他像饿狼一样狼吞虎咽地吃着。[115]

" [gɑːt] ['eni] [mɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['glerɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['menəsɪŋli] .

"	Got	any	more	?	"	he	asked	,	glaring	into	the	boy's	face	menacingly	.
"	得到	任何	更多的	?	"	他	问	,	刺眼	进入	这	男孩们	脸	威胁地	.

“还有吗？”他恶狠狠地瞪着男孩的脸问道。

" [noʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	I'm	sorry	I	haven't	.
"	不	,	我是	对不起	我	还没有	.

“不，很抱歉，我没有。”

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛlɚz] [aɪ]
I escaped , too , as you might say , from my friends — from the fellers I
我 逃脱 , 也 , 作为 你 可能 说 , 从 我的 朋友们 — 从 这 伙计们 我
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] .
was with .
曾是 和 .

我也逃离了，可以说，逃离了我的朋友们——逃离了和我在一起的那些家伙。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And I only brought a little with me .
和 我 仅有的 带来 一个 小的 和 我 .

我只带了一点点东西。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] (['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]) ,
" After a few minutes (doubtless from the stimulating effects of the food) ,
" 后 一个 很少 分钟 (毫无疑问 从 这 刺激性的 效果 的 这 食物) ,

“几分钟后（无疑是食物的刺激作用），

[ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
the convict's fear seemed to subside somewhat and he spoke a little more
这 罪犯的 害怕 似乎 到 塌陷 有些 和 他 辐 一个 小的 更多的
['friːli] .
freely .
自由 .

罪犯的恐惧似乎有所消退，他说话也稍微自由了一些。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
But Pee - wee found it very unpleasant being shut in with him there in the
但 撒尿 - 哇 成立 它 非常 令人不快的 存在 关闭 在 和 他 那里 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

但皮威觉得和他一起被关在黑暗里非常难受。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
for , of course , the flashlight could not be kept burning all the time .
为了 , 的 课程 , 这 手电筒 可以 不是 是 保留 燃烧 全部 这 时间 .

当然，手电筒不可能一直亮着。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [jər] [noʊ][hɜːrt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [piː] - [wiː] .
" I wouldn't do yer no hurt , " he assured Pee - wee .
" 我 不会 做 你的 不 伤害 , " 他 保证 撒尿 - 哇 .

“我不会伤害你的，”他向皮威保证道。

" [aɪ] [tɔt] [mɛ'bi] [jər] [wəz] [ə; eɪ][diː] - [kɔɪ] .
" I t'ought mebbe yer wuz a de - coy .
" 我 以为 也许 你的 伍兹 一个 德 - 害羞 .

“我应该是你的诱饵。

[jər] [eint] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Yer ain't , are ye ?
你的 不是 , 是 是的 ?

你不是，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" he asked suspiciously .
" 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [aɪm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — — "
" No , I'm not , " said Pee - wee , " I'm just what I told you — — "
" 不 , 我是 不是 , " 说 撒尿 - 哇 , " 我是 只是 什么 我 讲述 你 — — "

“不，我不是，”皮威说，“我就是我告诉你的那种人——”

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [liːv] [jiː; ji][goʊ] [friː] , [soʊ][jiː; ji] [maɪts] [wel] [ʃʌt] [ʌp] .
" I ain't goin ' ter leave ye go free , so ye might's well shut up .
" 我 不是 去 - 特尔 离开 是的 去 自由的 , 所以 是的 可能 出色地 关闭 向上 .

“我不会放你走的，所以你最好闭嘴。”

[aɪ] [siːn] [pælz] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] — [ðem; ðəm][ɛz][aɪ] ['trʌstɪd] , [tuː] .
I seen pals double - cross me — them ez I trusted , too .
我 已见 朋友们 双倍的 - 叉 我 — 他们 易 我 可信 , 也 .

我亲眼目睹朋友背叛我——他们也是我曾经信任的人。

[jər] [skwer] , [aɪ] [ges] — ['oʊnli] - . "
Yer square , I guess — only innercent . "
你的 正方形 , 我 猜测 — 仅有的 - . "

我猜是你的正方形——只有百分之一。

" [aɪ'd] [kiːp] [maɪ][wɜːrd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] — [aɪ'd] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" I'd keep my word even with — I'd keep my word with you , " said Pee - wee ,
" ID 保持 我的 单词 甚至 和 — ID 保持 我的 单词 和 你 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“即使是对你，我也会信守诺言——我会对你信守诺言，”皮威说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
" just the same as with anyone .
" 只是 这 相同的 作为 和 任何人 .

“和对待其他人一样。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Besides , I don't see what's the use of keeping me here .
除了 , 我 不 看 是什么 这 使用 的 保持 我 这里 .

此外，我不明白把我留在这里有什么用。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː] go116
You'll have to let me go116
你会 有 到 让 我 go116

你得放我走116

[sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [fər'evər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] ,
some time , you can't keep me here forever , and you can't stay here forever ,
一些 时间 , 你 不能 保持 我 这里 永远 , 和 你 不能 停留 这里 永远 ,
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

总有一天，你不可能永远把我留在这里，你自己也不可能永远留在这里。

" [ɪf] [jiː; ji][stæn] - [raɪt] - [en] - [ʃoʊ] [jɜːr] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ,
" If ye stan ' right ' n ' show ye're game , " said the convict ,
" 如果 是的 斯坦 - 正确的 - n - 展示 是的 游戏 , " 说 这 定罪 ,

“如果你站对了，并且表现出你的实力，”囚犯说道。

" [taː(r); taː(r), tə:(r)][wəʊnt][noʊ][hɜːrt] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] .
" thar won't no hurt come to ye .
" 那里 惯于 不 伤害 来 到 是的 .

你不会受到伤害。

[ðɪs] [hɪr] ['kɑːrz] [wei] - [bil] ['fɝː, 'fɛr] - , - [en] - [aɪm] [weɪtɪn] - [ter] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] [naʊ] .
This here car's way - billed fer Buff'lo , ' n ' I'm waitin ' ter be took up now .
这 这里 汽车的 方式 - 账单 fer - , - n - 我是 等待 - 特尔 是 采取 向上 现在 .

这辆车已经运往布法罗了，我现在正等着被运走。

[its] [ə; eɪ] [greɪn] [kɑːr] .
It's a grain car .
它是 一个 粮食 车 .

这是一节运粮车。

[jər] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [piːtʃ] [wɑːtˌwʌt]
Yer ain't goin ' ter peach wot
你的 不是 去 - 特尔 桃 什么

你不会去桃子那儿的

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [naʊ] ?
I tell ye , now ?
我 告诉 是的 , 现在 ?

我现在就告诉你?

[aɪ] [wəz] [pʊt] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr]
I wuz put wise to it afore
我 伍兹 放 明智的 到 它 之前

我之前就明白这一点。

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [bloʊk] .
I come out by a railroad bloke .
我 来 出去 经过 一个 铁路 伙计 .

我和一个铁路工人一起出来的。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ðiːz] [hɪr] [kɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr]
I had it straight these here cars would be picked up fer
我 有 它 直的 这些 这里 汽车 会 是 挑选 向上 fer

我明白了，这些车会被拖走。

- [ðə; ði]['nɛks] - [deɪ] ['æftər][aɪ] [dʌn] [maɪ] [trɪk] .
Buff'lo the nex ' day after I done my trick .
- 这 下一个 - 天 后 我 完毕 我的 诡计 .

在我表演完我的绝招后的第二天，Buff'lo 出现了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [tʊk] - [ɪm] [ʌp] [jet] , [æn; ən] - [aɪm] [kloʊz] [ter] ['stɑːrvɪn] - [hɪr] .
But they ain't took ' em up yet , an ' I'm close ter starvin ' here .
但 他们 不是 采取 - 呃 向上 然而 , 一个 - 我是 关闭 特尔 饥饿 - 这里 .

但他们还没来，我快要饿死了。

" [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [retʃ]
" Pee - wee could not help but feel a certain sympathy with this man , wretch
" 撒尿 - 哇 可以 不是 帮助 但 感觉 一个 肯定 同情 和 这 男人 , 可怜虫
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ,

“皮威不禁对这个人产生了一丝同情，尽管他是个可怜虫。”

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɑːmplɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
who on the information of some accomplice outside the prison ,
WHO 在 这 信息 的 一些 同案犯 外部 这 监狱 ,

他是根据监狱外某个同伙提供的信息，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]
had made his escape expecting to be carried safely away the next day and
有 制成 他的 逃脱 期待 到 是 携带 安全 离开 这 下一个 天 和
[hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] ,
had been crouching ,
有 到过 蹲伏 ,

他逃脱时以为第二天就能被安全带走，所以一直蹲着。

[hæf] - [stɑːrvd] , [ɪn] [ðɪs] [freɪt] [kɑːr]['evər] [sɪns] , ['weɪtɪŋ] .
half - starved , in this freight car ever since , waiting .
一半 - 饥饿 , 在 这 货运 车 曾经 自从 , 等待 .

从那时起，他就一直待在这节货车车厢里，饥寒交迫地等待着。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	will	you	do	if	they	don't	take	up	the	car	for	a	week	?	"	he	asked	.
"	什么	将要	你	做	如果	他们	不	拿	向上	这	车	为了	一个	星期	?	"	他	问	.

“如果他们一个星期都不来取车，你打算怎么办？”他问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	might	look	inside	of	it	,	too	;	or	they	might	change	their	minds	about	taking	it	.
"	他们	可能	看	里面	的	它	,	也	;	或者	他们	可能	改变	他们的	思想	关于	采取	它	.

“他们也可能会看看里面；或者他们可能会改变主意，不接受它。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [hɪz; ɪz]

"	He	was	anxious	for	himself	for	he	contemplated	with	terror	his
"	他	曾是	焦虑的	为了	他自己	为了	他	思考	和	恐怖	他的

['θretnd] [ɪm'prɪznmənt] ,

threatened	imprisonment	,
威胁	监禁	,

他为自己感到焦虑，因为他恐惧地想到自己可能面临的监禁。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] miserable117

but	he	could	not	help	being	concerned	also	for	this	miserable117
但	他	可以	不是	帮助	存在	担心的	还	为了	这	miserable117

但他也不禁为这个可怜的117号感到担忧。

['kriːtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [mɔːr] ,

creature	and	he	wondered	what	would	happen	if	they	both	remained	in	the	car	for	several	days	more	,
生物	和	他	想知道	什么	会	发生	如果	他们	两个都	剩余	在	这	车	为了	一些	天	更多的	,

他看着这个生物，心想如果他们俩再在车里待上几天会发生什么。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

with	nothing	to	eat	.
和	没有什么	到	吃	.

没有东西吃。

[ðen] , ['ʃʊrli] ,

Then	,	surely	,
然后	,	一定	,

那么，当然

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

the	man	would	be	compelled	to	put	a	little	faith	in	him	and	let	him	go	out	in	search	of	food	.
这	男人	会	是	被迫	到	放	一个	小的	信仰	在	他	和	让	他	去	出去	在	搜索	的	食物	.

这个人不得不对他抱有一丝信任，让他出去寻找食物。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;

He	wondered	what	he	should	do	in	that	case	—	what	he	ought	to	do	;
他	想知道	什么	他	应该	做	在	那	案件	—	什么	他	应该	到	做	;

他想知道在这种情况下他应该怎么做——他应该怎么做；

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

but	that	,	he	realized	,	was	borrowing	trouble	.
但	那	,	他	已实现	,	曾是	借贷	麻烦	.

但他意识到，这样做无异于自找麻烦。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] , [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd] [tuː; tə] [pleɪ]

Mr	.	Ellsworth	,	his	scoutmaster	,	had	once	said	that	it	is	always	bad	to	play
先生	.	埃尔斯沃思	,	他的	童子军领队	,	有	一次	说	那	它	是	总是	坏的	到	玩

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

他的童子军领队埃尔斯沃思先生曾经说过，装腔作势总是不好的。

[wel] , [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bæd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːls] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['felən] — [tuː; tə]

Well	,	then	,	would	it	be	bad	to	play	false	with	an	escaped	felon	—	to
出色地	,	然后	,	会	它	是	坏的	到	玩	错误的	和	一个	逃脱	重罪犯	—	到

['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [hɪm; ɪm] ?

double	-	cross	him	?
双倍的	-	叉	他	?

那么，对逃犯耍花招——也就是背叛他——是不是很糟糕呢?

[piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Pee	-	wee	did	not	know	.
撒尿	-	哇	做过	不是	知道	.

皮威并不知道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] " [ðeɪ] [dɑːn] - [lʊk] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [weɪ] -

His	companion	interrupted	his	train	of	thought	"	They	don	'	look	inside	o	'	way	-
他的	伴侣	中断	他的	火车	的	想法	"	他们	大学教师	-	看	里面	o	-	方式	-

[bil] ['emptiz] — [nɑːt] [mʌtʃ] ,

billed	empties	—	not	much	,
账单	空瓶	—	不是	很多	,

他的同伴打断了他的思路：“他们不会检查空箱子内部——不会检查太多东西。”

" [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] [let] - [ɪm] [stæn] -

"	he	said	,	"	an	-	they	don't	let	-	em	stan	-
"	他	说	,	"	一个	-	他们	不	让	-	呃	斯坦	-

他说，“他们不让他们站起来。”

[soʊ] [lɔːŋ] , ['nʌðər] .

so	long	,	nuther	.
所以	长的	,	另一个	.

再见了，又一个。

[aɪ][gɑːt][bæd] [lʌk] , [aɪ][dɪd] , [frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [maɪ] [trɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

I	got	bad	luck	,	I	did	,	from	doin	'	my	trick	on	a	Friday	.
我	得到	坏的	运气	,	我	做过	,	从	做	-	我的	诡计	在	一个	星期五	.

我运气不好，真的，就因为我在星期五表演了我的绝活。

[ðeɪl] [biː; bi] - [lɔːŋ] ['prɪti] [kwɪk] , [ðoʊ] .

They'll	be	'	long	pretty	quick	,	though	.
他们会	是	-	长的	漂亮的	快的	,	尽管	.

不过它们很快就会变长。

[ðeɪ] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['empti] [greɪn] [kɑːrz]['fɝː, 'fɛr]

They	reckisitioned	all	th	'	empty	grain	cars	fer
他们	-	全部	th	-	空的	粮食	汽车	fer

他们把所有空的谷物车厢都算进去了。

- .

Buff'lo	.
-	.

布法罗。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [ter] [hɪr] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɪs(ə)l] ['eni] ['mɪnɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I'm	lookin	'	ter	hear	th	'	whistle	any	minute	,	I	am	,
我是	在看	-	特尔	听到	th	-	哨	任何	分钟	,	我	是	,

我随时都想听到哨声，真的。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][pæl] [weɪtɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [jaːdz] [ʌp] [ter] - , [wɪd][ðə; ði] [dʌdz] .

an	'	I	got	a	pal	waitin	'	fer	me	in	the	yards	up	ter	Buff'lo	,	wid	the	duds	.
一个	-	我	得到	一个	朋友	等待	-	fer	我	在	这	码	向上	特尔	-	,	宽	这	失败	.

我有个朋友在布法罗的院子里等我，穿着破烂的衣服。

[wen] [aɪ][get][ðer; ðər] - [en] - [get][ˌem 'iː] [-] [tʃeɪndʒd] ,

When	I	get	there	'	n	'	get	me	clo's	changed	,
什么时候	我	得到	那里	-	n	-	得到	我	首席法务官	已更改	,

等我到了那里，换好衣服之后，

[mɛ'bi] [aɪl] [liːv] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ˌem 'iː][pæl] - [en] - [ˌem 'iː] [θɪŋks] [jiː; ji][kɪn][biː; bi] ['trʌstɪd] . "

mebbe	I'll	leave	ye	come	back	if	me	pal	'	n	'	me	thinks	ye	kin	be	trusted	.	"
也许	患病的	离开	是的	来	后退	如果	我	朋友	-	n	-	我	思考	是的	亲属	是	可信	.	"

也许我会离开你，如果我和我的朋友都认为你值得信任，你再回来吧。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðen] ,

"	I	can	be	trusted	now	just	as	much	as	I	could	be	trusted	then	,
"	我	能	是	可信	现在	只是	作为	很多	作为	我	可以	是	可信	然后	,

“我现在和以前一样值得信任。”

" [sed] [piː] - [wiː] , ['greɪtli] disturbed118

"	said	Pee	-	wee	,	greatly	disturbed118
"	说	撒尿	-	哇	,	非常	disturbed118

“皮威说道，非常不安118

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] ['dʒɜːrni] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [bæk] ?

at	the	thought	of	this	enforced	journey	;	"	and	how	could	I	get	back	?
在	这	想法	的	这	强制执行	旅行	;	"	和	如何	可以	我	得到	后退	?

想到这段被迫的旅程，我不禁感叹：“我该如何回去呢？”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['stɑːrtɪd]

I	guess	maybe	you	don't	know	anything	about	scouts	—	maybe	they	weren't	started
我	猜测	或许	你	不	知道	任何事物	关于	侦察兵	—	或许	他们	不是	开始

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — — ['eniweɪ] ,

when	you	were	—	—	Anyway	,
什么时候	你	是	—	—	反正	,

我猜你可能对童子军一无所知——也许在你小时候童子军还没成立——总之，

[ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

a	scout	can	be	trusted	.
一个	侦察	能	是	可信	.

侦察兵值得信赖。

- [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

Anybody'll	tell	you	that	.
-	告诉	你	那	.

谁都会这么说。

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['hiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	gives	his	word	he'll	keep	it	.
如果	他	给予	他的	单词	地狱	保持	它	.

他既然答应了，就会遵守诺言。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]

I	don't	know	anything	about	what	you	did	and	if	you	ask	me	if	I	want	to	see
我	不	知道	任何事物	关于	什么	你	做过	和	如果	你	问	我	如果	我	想	到	看

[juː; jʊ][get] ['kæptʃərd] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] ,

you	get	captured	I	couldn't	tell	you	,
你	得到	捕获	我	不能	告诉	你	,

我不知道你做了什么，如果你问我是否想看到你被抓，我也无法回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

because	I	don't	know	how	I	feel	.
因为	我	不	知道	如何	我	感觉	.

因为我不知道自己是什么感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [naʊ] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

But	if	you'll	let	me	go	now	I'll	promise	not	to	say	anything	to	anyone	.
但	如果	你会	让	我	去	现在	患病的	承诺	不是	到	说	任何事物	到	任何人	.

但如果你现在放我走，我保证不会告诉任何人。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] .

I	don't	want	to	go	to	Buffalo	.
我	不	想	到	去	到	水牛	.

我不想去布法罗。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] .

I	want	to	go	to	my	camp	.
我	想	到	去	到	我的	营	.

我想回我的营地。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

As	long	as	I	know	about	you	,
作为	长的	作为	我	知道	关于	你	,

只要我了解你，

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] .

you	got	to	trust	me	some	time	and	you	might	as	well	trust	me	now	.
你	得到	到	相信	我	一些	时间	和	你	可能	作为	出色地	相信	我	现在	.

你总得相信我一次，现在就相信我吧。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiːz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [aɪz] [æz; əz]

"	If	the	fugitive	could	have	seen	Pee	-	wee's	earnest	face	and	honest	eyes	as
"	如果	这	逃犯	可以	有	已见	撒尿	-	尿尿	认真	脸	和	诚实的	眼睛	作为

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] ,

he	made	this	pitiful	appeal	,
他	制成	这	可怜	上诉	,

“如果逃犯能看到皮威恳求时那张真挚的脸和诚实的眼神，他一定会改变主意的。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

he	might	have	softened	a	little	,
他	可能	有	软化	一个	小的	,

他的态度或许有所缓和。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ri'maːks] .

even	if	he	had	not	appreciated	the	good	sense	of	the	boy's	remarks	.
甚至	如果	他	有	不是	感谢	这	好的	感觉	的	这	男孩们	评论	.

即使他没有领会男孩话语中的道理。

" [aɪ'd] ['ruːθɝ] [get] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [dʌdz] [ɑːn] ['fʌst] , - [en] - [aɪ'd] [laɪk] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [hɛv]

"	I'd	ruther	get	me	other	duds	on	fust	,	'	n	'	I'd	like	fer	ter	hev
"	ID	拉瑟	得到	我	其他	失败	在	fust	,	-	n	-	ID	喜欢	fer	特尔	赫夫

“我宁愿先买其他衣服，而且我想要.....

[jiː; ji] [miːt] [ˌem 'iː] [pæl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn]

ye	meet	me	pal	,	"	he	said	,	with	the	first	touch	of	humor	he	had	shown
是的	见面	我	朋友	,	"	他	说	,	和	这	第一的	触碰	的	幽默	他	有	所示

.

:
.

“你来见见我吧，伙计，”他说道，这是他第一次流露出幽默感。

" [naʊ] , [ɪf] [jər] [goʊ] [ter] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [aɪl] [dʒest] [hɛv] [ter] [breɪn] [jiː; ji] , [siː] ?

" Now , if yer go ter cuttin ' up a rumpus I'll jest hev ter brain ye , see ?

" 现在 , 如果 你的 去 特尔 切丁 - 向上 一个 喧闹 患病的 笑话 赫夫 特尔 脑 是的 , 看 ?

“现在，你要是敢惹事，我就揍你，听见没？”

" [piː] - [wiː] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [dɪ'sper] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

" Pee - wee leaned back against the side of the car in the darkness as despair seized him .

" 撒尿 - 哇 倾斜 后退 反对 这 边 的 这 车 在 这 黑暗 作为 绝望 查获 他 .

“皮威靠在黑暗中的汽车侧面，绝望攫住了他。”

[hiː; hi] [hæd; həd] always119

He had always119

他 有 always119

他一直有119

['kʌvətɪd] [əd'ventʃər] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

coveted adventure but this was too much

令人垂涎的 冒险 但 这 曾是 也 很多

梦寐以求的冒险，但这未免太过火了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtərli] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

and he felt himself to be utterly helpless in this dreadful predicament .

和 他 毛毡 他自己 到 是 完全地 无助 在 这 可怕 困境 .

他感到自己在这种可怕的困境中完全无能为力。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɪtiəbl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

Even as he stood there in a state of pitiable consternation ,

甚至 作为 他 站立 那里 在 一个 状态 的 可怜的 惊愕 ,

即使他站在那里，一副可怜的惊恐模样，

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hɪlz] .

a shrill whistle sounded in the distance , which was echoed back from the unseen hills .

一个 尖锐 哨 听起来 在 这 距离 , 哪个 曾是 回声 后退 从 这 看不见 丘陵 .

远处传来一声尖锐的哨声，从看不见的山丘上传来回响。

" [dæts] [ə; eɪ] [freɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , ['kwɪkli] .

" Dat's a freight , " said the convict , quickly .

" 数据 一个 货运 , " 说 这 定罪 , 迅速地 .

“那是一辆货车，”囚犯迅速说道。

[piː] - [wiː] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] ['flɪkərɪŋ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi]

Pee - wee listened and his last flickering hope was extinguished as he

撒尿 - 哇 听着 和 他的 最后的 闪烁 希望 曾是 熄灭 作为 他

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [treɪn] ,

recognized the discordant rattle and bang of the slow - moving train ,

认可 这 不和谐的 嘎嘎作响 和 砰 的 这 慢的 - 移动 火车 ,

皮威侧耳倾听，当他认出缓缓驶来的火车发出的刺耳嘎嘎声和砰砰声时，他最后一丝希望也破灭了。

['emfəsaizd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

emphasized by the stillness of the night .

强调 经过 这 寂静 的 这 夜晚 .

夜的静谧更凸显了这一点。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði][klæŋk][ænd; ənd]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði]

Nearer	and	nearer	it	came	and	louder	grew	the	clank	and	clamor	of	the
更近	和	更近	它	来了	和	更大声	生长	这	铮铮	和	叫嚣	的	这

[ˌmɪsə'leɪniəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz] .

miscellaneous	procession	of	box	cars	.
各种各样的	游行	的	盒子	汽车	.

越来越近，各种各样的货车车队的叮当声和喧闹声也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	freight	,	all	right	.
它	曾是	一个	货运	,	全部	正确的	.

没错，那是一列货运列车。

" [ɪf] — [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][get] [aʊt] , " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk]

"	If	—	if	you'll	let	me	get	out	,	"	Pee	-	wee	began	,	on	the	very	verge	of	a	panic
"	如果	—	如果	你会	让	我	得到	出去	,	"	撒尿	-	哇	开始	,	在	这	非常	边缘	的	一个	恐慌

,

,

,

“如果——如果你让我出去，”皮威开口说道，语气中带着一丝恐慌。

" [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][get] [aʊt] — —

"	if	you'll	let	me	get	out	—	—
"	如果	你会	让	我	得到	出去	—	—

“如果你让我出去——”

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['fʌmbəlɪŋli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

"	The	convict	fumblingly	took	him	by	the	throat	.
"	这	定罪	笨拙地	采取	他	经过	这	喉	.

“罪犯笨拙地掐住了他的喉咙。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][bɪg] , [kɔːrs] ,

He	could	feel	the	big	,	coarse	,
他	可以	感觉	这	大的	,	粗	,

他能感觉到那又大又粗糙的.....

[wɔːrm] ['fɪŋgərz] ['presɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gægd] [hɪm; ɪm]

warm	fingers	pressing	into	the	sides	of	his	neck	and	it	gagged	him
温暖的	手指	紧迫	进入	这	侧面	的	他的	脖子	和	它	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他

.

:

.

温暖的手指按压在他的脖子两侧，让他作呕。

" [ɪf] [jər] ['oʊpən] [jər] [hed] [wen] [wɪə(r)] ['biːn] - [tʊk] [ʌp] , [aɪl] [breɪn] [jər] ,

"	If	yer	open	yer	head	when	we're	bein	'	took	up	,	I'll	brain	yer	,
"	如果	你的	打开	你的	头	什么时候	是	是	-	采取	向上	,	患病的	脑	你的	,

“如果我们被带走的时候你敢张开头，我就打爆你的头。”

[hɪr] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

hear	that	?	"	he	said	.
听到	那	?	"	他	说	.

“听到了吗？”他说道。

" ['gɪmi] [ðæt] [laɪt] , ['gɪmi] [jər] [naɪf] .

"	Gimme	that	light	,	gimme	yer	knife	.
"	给我	那	光	,	给我	你的	刀	.

“把灯给我，把刀给我。”

" [hiː; hi] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [tɔːr] [ðə; ði] [skaʊt] [naɪf] [frʌm; frəm] [piː] - [wiːz] [belt] ,

"	He	flashed	on	the	light	,	tore	the	scout	knife	from	Pee	-	wee's	belt	,
"	他	闪光灯	在	这	光	,	撕裂	这	侦察	刀	从	撒尿	-	尿尿	腰带	,

他打开手电筒，从皮威的腰带上扯下侦察刀，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	flung	the	frightened	boy	against	the	side	of	the	car	.
和	扔	这	害怕	男生	反对	这	边	的	这	车	.

然后把受惊的男孩扔到车身上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] light120

Keeping	the	light120
保持	这	light120

保持光线120

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [naɪf] .

pointed	at	him	,	he	opened	the	knife	.
尖	在	他	,	他	打开	这	刀	.

他指着他，拔出了刀。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət]

The	spirit	of	desperate	resolve	seemed	to	have	reawakened	within	him	at
这	精神	的	绝望的	解决	似乎	到	有	重新觉醒	之内	他	在

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [treɪn] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

the	sound	of	that	long	-	hoped	-	for	train	and	Pee	-	wee	was	no	more	to
这	声音	的	那	长的	-	希望	-	为了	火车	和	撒尿	-	哇	曾是	不	更多的	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnsekt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ['træmpld] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

him	than	an	insect	to	have	his	life	trampled	out	if	he	could	not	be
他	比	一个	昆虫	到	有	他的	生活	践踏	出去	如果	他	可以	不是	是

[juːst] [ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][juːz][wɜːr; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .

used	or	if	his	use	were	unavailing	.
用过的	或者	如果	他的	使用	是	徒劳无功	.

听到期盼已久的火车声，他心中那股孤注一掷的决心似乎又重新燃起。如果皮威不能被利用，或者利用它毫无用处，那么皮威在他眼里就如同昆虫一般，任其践踏而死。

[hɪr] , [ʌn'mæskt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['rɪvər] [ɑːn] [ðæt]

Here	,	unmasked	,	was	the	man	who	had	braved	the	tempestuous	river	on	that
这里	,	揭开面纱	,	曾是	这	男人	WHO	有	勇敢	这	暴风雨般的	河	在	那

['dredf(ə)l] [naɪt] .

dreadful	night	.
可怕	夜晚	.

眼前这个人，摘下了面具，正是那个在可怕的夜晚勇敢地穿越汹涌河流的人。

['truːli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [sed] , " ['despərət] ['kærəktərz] [wɪl] [teɪk] ['despərət] ['tʃænsɪz] .

Truly	,	as	the	sheriff	had	said	,	"	desperate	characters	will	take	desperate	chances	.
真的	,	作为	这	警长	有	说	,	"	绝望的	人物	将要	拿	绝望的	机会	.

"

"

"

正如警长所说，“走投无路的人会铤而走险”。

" [ɪf] [jər] ['oʊpən] [jər] [hed] [ɔːr] [kɔːl] [aʊt] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪd] [jər] [fiːt] [ɔːr] [paʊn] - [diː] [saɪd] [oʊ] -

"	If	yer	open	yer	head	or	call	out	or	make	a	noise	wid	yer	feet	or	poun	'	de	side	o	'
"	如果	你的	打开	你的	头	或者	称呼	出去	或者	制作	一个	噪音	宽	你的	脚	或者	磅	-	德	边	o	-

[diː][kɑːr][ɔːr][stɑːrt][ə; eɪ] - [bɔlɪn] - [aɪl] [breɪn] [jiː; ji] ,

de	car	or	start	a	-	bawlin	'	I'll	brain	ye	,
德	车	或者	开始	一个	-	嚎叫	-	患病的	脑	是的	,

“如果你张开头、大喊大叫、用脚发出噪音、敲打车身或开始嚎啕大哭，我就爆你的头！”

[jiː; ji] [hɪr] ?

ye	hear	?
是的	听到	?

你听到了吗?

['noʊbɑːdi] [gets] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .

Nobody	**gets**	**me**	**alive**	**.**
无人	获得	我	活	.

没人能救我活着。

[æn; ən] - [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] - [kɔːz] [oʊ] - [juː; jʊ] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kraɪɪn] -

An	**'**	**if**	**anybody**	**comes**	**in**	**here**	**'**	**cause**	**o**	**'**	**you**	**makin**	**'**	**a**	**noise**	**and**	**cryin**	**'**
一个	-	如果	任何人	来	在	这里	-	原因	o	-	你	制造	-	一个	噪音	和	哭泣	-

['fɝː, 'fɛr] [help] ,

fer	**help**	**,**
fer	帮助	,

如果有人因为你制造噪音和呼救而进来，

- [biː; bi] [ðə; ði] ['fʌst] [tuː; tə] [gɪt] [krəʊkt] — [siː] ?

yer'll	**be**	**the**	**fust**	**to**	**git**	**croaked**	**—**	**see**	**?**
-	是	这	fust	到	git	呱呱叫	—	看	?

你会是第一个死的——明白了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [laɪt] [streɪt] [æt; ət] [piː] - [wiː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [dʒæk] - [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**pointed**	**the**	**light**	**straight**	**at**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**holding**	**the**	**open**	**jack**	**-**	**knife**	**in**	**his**
"	他	尖	这	光	直的	在	撒尿	-	哇	,	保持	这	打开	杰克	-	刀	在	他的

['ʌðər] [hænd] ,

other	**hand**	**,**
其他	手	,

他用手电筒直射皮威，另一只手拿着打开的折叠刀。

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

and	**glared**	**at**	**him**	**with**	**a**	**look**	**which**	**struck**	**terror**	**to**	**the**	**boy's**	**heart**	**.**
和	怒目而视	在	他	和	一个	看	哪个	击	恐怖	到	这	男孩们	心	.

她怒视着他，那眼神让男孩心生恐惧。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .

Pee	**-**	**wee**	**was**	**too**	**frightened**	**and**	**exhausted**	**to**	**answer**	**.**
撒尿	-	哇	曾是	也	害怕	和	筋疲力尽的	到	回答	.

皮威又害怕又累，答不上来。

[hiː; hi] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

He	**only**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**acknowledgment**	**,**	**breathing**	**heavily**	**.**
他	仅有的	摇晃	他的	头	在	致谢	,	呼吸	重度	.

他只是摇了摇头表示明白，同时大口喘着气。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**train**	**had**	**come**	**abreast**	**of**	**them**	**and**	**stopped**	**.**
在	一个	很少	分钟	这	火车	有	来	并排	的	他们	和	停止	.

几分钟后，火车就开到他们面前停了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪri] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

They	**could**	**hear**	**the**	**weary**	**puffing**	**of**	**the**	**engine**	**,**
他们	可以	听到	这	厌倦	抽气	的	这	引擎	,

他们能听到引擎疲惫的喘息声。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn]

and	**voices**	**calling**	**and**	**occasionally**	**they**	**caught**	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**lantern**
和	声音	呼叫	和	偶尔	他们	捕捉	这	闪耀	的	一个	灯笼

through121

through121

through121

还有呼喊声，偶尔他们还能透过121号窗户看到一盏灯笼的光芒。

[ðə; ði] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

the	**crack**	**in**	**the**	**car**	**.**
这	裂缝	在	这	车	.

车身裂缝。

[piː] - [wiː] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] .
Pee - wee remained very still .
撒尿 - 哇 剩余 非常 仍然 .

皮威一动不动。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz]
The convict took his stand in the middle of the car between the two sliding doors
这 定罪 采取 他的 站立 在 这 中间 的 这 车 之间 这 二 滑动 门
,
,
,

罪犯站在车厢中央，两扇滑动门之间。

['laʊərɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][klæsp] [naɪf] .
lowering and alert , holding the flashlight and the clasp knife .
降低 和 警报 , 保持 这 手电筒 和 这 搭扣 刀 .

降低重心，保持警惕，手持手电筒和折叠刀。

[suːn] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'gen] , [ðen] [stɑːpt] .
Soon the train moved again , then stopped .
很快 这 火车 已搬 再次 , 然后 停止 .

火车很快又启动了，然后停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔːlz] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
There were calls from one end of it to the other .
那里 是 呼叫 从 一 结尾 的 它 到 这 其他 .

电话从一端打到另一端。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [piː] - [wiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Then it started again and continued to move until Pee - wee thought it was
然后 它 开始 再次 和 持续 到 移动 直到 撒尿 - 哇 想法 它 曾是
['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
going away ,
去 离开 ,

然后它又开始移动，并且一直移动，直到皮威以为它要消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ri'vaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [jet] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
and his hope revived at the thought that escape might yet be possible .
和 他的 希望 复活 在 这 想法 那 逃脱 可能 然而 是 可能的 .

想到逃脱或许还有可能，他的希望又重新燃起。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪrər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dʒoʊlt] ,
Then the sound came nearer again and presently the car received a jolt ,
然后 这 声音 来了 更近 再次 和 目前 这 车 已收到 一个 颠簸 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [bæŋ] .
accompanied by a bang .
伴随 经过 一个 砰 .

随后声音再次靠近，不久，汽车猛地一震，伴随着一声巨响。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][stænd] , ['weɪtɪŋ] ,
The convict was thrown a little , but he resumed his stand , waiting ,
这 定罪 曾是 抛掷 一个 小的 , 但 他 恢复 他的 站立 , 等待 ,
['despərət] , ['menəsɪŋ] .
desperate , menacing .
绝望的 , 威胁 .

罪犯有些动摇，但他重新站稳脚跟，焦急地等待着，充满威胁。

[ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

Those	few	minutes	must	have	been	dreadful	ones	to	him	as	he	watched
那些	很少	分钟	必须	有	到过	可怕	一个	到	他	作为	他	观看

[ðə; ði] [tuː] [dɔːz] ,

the	two	doors	,
这	二	门	,

当他注视着那两扇门时，那几分钟对他来说一定无比煎熬。

[naɪf] [ɪn][hænd] .

knife	in	hand	.
刀	在	手	.

手里拿着刀。

[ðen] [keɪm] [mɔːr] ['ʃʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Then	came	more	shunting	and	banging	and	calling	and	answering	,	a	short	,
然后	来了	更多的	分流	和	砰砰作响	和	呼叫	和	回答	,	一个	短的	,

随后又是一阵推车、撞击、呼喊和应答声，短暂的

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [sloʊ] , [kən'tɪnjuəs] ['prɑːgres]

shrill	whistle	and	more	moving	and	then	at	last	the	slow	,	continuous	progress
尖锐	哨	和	更多的	移动	和	然后	在	最后的	这	慢的	,	连续的	进步

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

刺耳的哨声，一阵隆隆声，然后终于听到汽车缓慢而持续的行驶声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [naʊ] [æt; ət][læst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['endləs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

which	was	evidently	now	at	last	a	part	of	that	endless	miscellaneous	procession	,
哪个	曾是	显然	现在	在	最后的	一个	部分	的	那	无尽的	各种各样的	游行	,

显然，它最终也成为了那无休止的杂乱队伍的一部分。

['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

rattling	along	through	the	night	with	its	innumerable	companions	.
嘎嘎作响	沿着	通过	这	夜晚	和	它是	无数	同伴	.

和无数同伴一起，在夜色中隆隆作响。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] .

"	It's	lucky	for	them	,	"	said	the	convict	,	through	his	teeth	,	as	he	relaxed	.
"	它是	幸运的	为了	他们	,	"	说	这	定罪	,	通过	他的	牙齿	,	作为	他	轻松	.

“他们很幸运，”罪犯放松下来，咬牙切齿地说。

[piː] - [wiː] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Pee	-	wee	hardly	knew	what	he	meant	,	he	had	scarcely	any	interest	,	and	it
撒尿	-	哇	几乎	知道	什么	他	意思是	,	他	有	几乎	任何	兴趣	,	和	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] hear122

was	difficult	to	hear122
曾是	难的	到	hear122

皮威几乎不知道他是什么意思，他几乎不感兴趣，而且很难听懂。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

on	account	of	the	noise	.
在	帐户	的	这	噪音	.

因为噪音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

He	was	too	shaken	up	to	think	clearly	,	but	he	wondered	,
他	曾是	也	摇晃	向上	到	思考	清楚地	,	但	他	想知道	,

他惊魂未定，无法清晰思考，但他不禁思索：

[æz; əz][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [treɪn] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

as	the	rattling	train	moved	slowly	along	,	how	long	he	could	go	without	food	,
作为	这	嘎嘎作响	火车	已搬	缓慢地	沿着	,	如何	长的	他	可以	去	没有	食物	,

火车嘎嘎作响地缓缓驶过，他不吃东西能撑多久呢？

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] ,

how	he	would	get	back	from	Buffalo	,
如何	他	会	得到	后退	从	水牛	,

他将如何从布法罗返回?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] , [laɪk] [æn; ən]

and	whether	this	dreadful	companion	of	his	would	take	his	stand	,	like	an
和	无论	这	可怕	伴侣	的	他的	会	拿	他的	站立	,	喜欢	一个

['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] ,

animal	at	bay	,
动物	在	湾	,

以及他那可怕的同伴是否会像受困的野兽一样，奋起反抗。

[wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .

whenever	the	train	stopped	.
每当	这	火车	停止	.

每当火车停下来的时候。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

After	a	little	time	,
后	一个	小的	时间	,

过了一会儿，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [grɪp][ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [hɪz; ɪz]

when	he	was	able	to	get	a	better	grip	on	himself	and	realize	fully	his
什么时候	他	曾是	有能力的	到	得到	一个	更好的	紧握	在	他自己	和	意识到	完全	他的

['terəb(ə)l] [plaɪt] ,

terrible	plight	,
糟糕的	困境	,

当他能够更好地控制自己，并完全意识到自己可怕的处境时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn]

he	began	to	think	how	,	after	all	,	the	scout	,	with	all	his	resource	and	fine
他	开始	到	思考	如何	,	后	全部	,	这	侦察	,	和	全部	他的	资源	和	美好的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

他开始思考，毕竟，那个侦察兵，凭借他所有的智慧和勇气，

[hɪz; ɪz] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːrnz] , [ɪz] ['prɪti] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]

his	tracking	and	his	trailing	and	his	good	turns	,	is	pretty	helpless	in	a	real
他的	追踪	和	他的	尾随	和	他的	好的	转弯	,	是	漂亮的	无助	在	一个	真实的

[dɪ'lemə] .

dilemma	.
困境	.

他的追踪、跟踪和巧妙的转弯，在真正的困境中却显得相当无助。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] ,

Here	was	an	adventure	,	and	rather	too	much	of	a	one	,
这里	曾是	一个	冒险	,	和	相当	也	很多	的	一个	一	,

这是一场冒险，而且是一场过于冒险的冒险。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [skaʊt] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	neither	he	nor	any	other	scout	could	extricate	him	from	his
和	两者都不	他	也不	任何	其他	侦察	可以	解脱	他	从	他的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

他和任何其他侦察兵都无法将他从困境中解救出来。

[ɪn] [bʊks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [breɪv] [tɔːk] ,

In	**books**	**they**	**could**	**have**	**done**	**it**	**with**	**much**	**brave**	**talk**	**,**
在	图书	他们	可以	有	完毕	它	和	很多	勇敢的	讲话	,

在书里，他们可以用很多雄辩的言辞来做到这一点。

[bʌt; bət][ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

but	**in**	**real**	**life**	**they**	**could**	**do**	**nothing**	**.**
但	在	真实的	生活	他们	可以	做	没有什么	.

但在现实生活中，他们却无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] ;

He	**was**	**tired**	**and**	**frightened**	**and**	**helpless**	**;**
他	曾是	疲劳的	和	害怕	和	无助	;

他感到疲惫、害怕和无助；

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bruːt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [stɪl] [dɪ'strest]

the	**shock**	**of**	**the**	**pressure**	**of**	**those**	**brutal**	**fingers**	**about**	**his**	**neck**	**still**	**distressed**
这	震惊	的	这	压力	的	那些	野蛮	手指	关于	他的	脖子	仍然	苦恼

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

那双残忍的手指掐住他脖子的冲击力仍然让他感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	**his**	**head**	**ached**	**from**	**it**	**all**	**.**
和	他的	头	疼痛	从	它	全部	.

他因此头痛欲裂。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkl] [ri'ælәti] ,

What	**wonder**	**if**	**in**	**face**	**of**	**this**	**tragical**	**reality**	**,**
什么	想知道	如果	在	脸	的	这	悲剧	现实	,

面对如此悲惨的现实，我们又怎能不感到惊奇呢?

[ðə; ði] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

the	**scouts**	**with**	**all**	**their**	**much**	**advertised**	**resource**	**and**	**prowess**	**should**	**lose**
这	侦察兵	和	全部	他们的	很多	广告	资源	和	能力	应该	失去

[preˈstiːʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

prestige	**a**	**little**	**in**	**his**	**thoughts**	**?**
声望	一个	小的	在	他的	想法	?

在他看来，那些拥有大量资源和强大实力的侦察兵，其威望是否应该有所下降呢?

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt]

Yet	**it**	**might**	**have**	**been**	**worth**	**while**	**for**	**him**	**to**	**pause**	**and**	**reflect**	**that**
然而	它	可能	有	到过	值得	尽管	为了	他	到	暂停	和	反映	那

[ðoʊ] [ðə; ði] scout123

though	**the**	**scout123**
尽管	这	scout123

然而，他或许应该停下来思考一下，尽管 scout123

[ɑːrm][ɪz] ['niːðər] ['bruːt(ə)l][nɔːr] ['menəsɪŋ] ,

arm	**is**	**neither**	**brutal**	**nor**	**menacing**	**,**
手臂	是	两者都不	野蛮	也不	威胁	,

手臂既不残暴也不具有威胁性。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][pɪn][juː; jʊ][dʒʌst]

it	**still**	**has**	**an**	**exceedingly**	**long**	**reach**	**and**	**that**	**it**	**can**	**pin**	**you**	**just**
它	仍然	有	一个	非常	长的	抵达	和	那	它	能	别针	你	只是

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .

as	**surely**	**as**	**the**	**cruel**	**fingers**	**which**	**had**	**fixed**	**themselves**	**on**	**his**	**own**	**throat**	**.**
作为	一定	作为	这	残忍的	手指	哪个	有	固定的	他们自己	在	他的	自己的	喉	.

它仍然拥有极长的攻击范围，能够像扼住他自己喉咙的残忍之手一样牢牢地控制住你。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['klɪrli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

But	he	was	too	terrified	and	exhausted	to	think	very	clearly	about	anything	.
但	他	曾是	也	恐惧	和	筋疲力尽的	到	思考	非常	清楚地	关于	任何事物	.

-

124

-

但他当时太过恐惧和疲惫，以至于无法清晰地思考任何事情。[124]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[træks] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]

TRACKS	AND	TRAILING
轨道	和	尾随

轨道和尾迹

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

When	the	engineer	blew	the	whistle	which	the	convict	had	heard	with	such
什么时候	这	工程师	吹	这	哨	哪个	这	定罪	有	听到	和	这样的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dred] ,

satisfaction	and	Pee	-	wee	with	such	dread	,
满意	和	撒尿	-	哇	和	这样的	恐惧	,

当工程师吹响了那声令囚犯无比满意、令皮威无比恐惧的哨声时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [træks] .

it	was	by	way	of	warning	two	dark	figures	which	were	about	to	cross	the	tracks	.
它	曾是	经过	方式	的	警告	二	黑暗的	数据	哪个	是	关于	到	叉	这	轨道	.

这是为了警告即将穿过铁轨的两个黑影。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] .

Something	bright	which	they	carried	shone	in	the	glare	of	the	headlight	.
某物	明亮的	哪个	他们	携带	闪耀	在	这	强光	的	这	前大灯	.

他们携带的某个亮闪闪的东西在车灯的照射下格外引人注目。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [freɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Here	comes	a	freight	,	"	said	Tom	.
"	这里	来	一个	货运	,	"	说	汤姆	.

“有辆货运列车来了，”汤姆说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] .

"	Let	it	come	,	I	can't	stop	it	,	"	said	Roy	.
"	让	它	来	,	我	不能	停止	它	,	"	说	罗伊	.

“就让它来吧，我阻止不了，”罗伊说。

" ['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['seɪləm] , [ðɪs] [kæn; kən][ɪz] ['hevi] . "

"	Je	-	ru	-	salem	,	this	can	is	heavy	.	"
"	杰	-	ru	-	塞勒姆	,	这	能	是	重的	.	"

“耶路撒冷，这罐子真重。”

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .

"	Same	here	,	"	said	Tom	.
"	相同的	这里	,	"	说	汤姆	.

“我也是，”汤姆说。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['kæri] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv][gæs] [ðɪs] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rænsəm] —

"	I	wouldn't	carry	another	can	of	gas	this	far	for	a	prince's	ransom	—
"	我	不会	携带	其他	能	的	气体	这	远的	为了	一个	王子的	赎金	—

[wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðæt] [ɪz] .

whatever	in	the	dickens	that	is	.
任何	在	这	狄更斯	那	是	.

“就算给我王子一大笔赎金——不管那赎金到底是多少——我也不会再背着一罐汽油走这么远了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪstəz] [ɑːn][maɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	at	the	blisters	on	my	hand	,	will	you	?
看	在	这	水泡	在	我的	手	,	将要	你	?

看看我手上的水泡，好吗?

[dʒiː] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tæks] .

Gee	,	I'm	so	hungry	I	could	eat	a	package	of	tacks	.
吉	,	我是	所以	饥饿的	我	可以	吃	一个	包裹	的	图钉	.

天哪，我饿得能吃下一包图钉。

[aɪ][bet] [piː] - [wiːz] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [dʌk] [fɪts] .

I	bet	Pee	-	wee's	been	throwing	duck	fits	.
我	赌注	撒尿	-	尿尿	到过	投掷	鸭子	适合	.

我敢打赌，皮威肯定气得直跳脚。

['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . -

Never	mind	,	we	did	a	good	turn	.	'
绝不	头脑	,	我们	做过	一个	好的	转动	.	-

没关系，我们做了件好事。

[wiː; wi] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l] . -

We	seen	our	duty	and	we	done	it	noble	.	'
我们	已见	我们的	责任	和	我们	完毕	它	高贵	.	-

我们履行了自己的职责，而且做得非常出色。

[sʌm; səm] ['græmər] !

Some	grammar	!
一些	语法	!

语法错误!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] .

They	ought	to	put	us	on	the	cover	of	the	manual	.
他们	应该	到	放	我们	在	这	覆盖	的	这	手动的	.

他们应该把我们放在手册封面上。

[bɔɪ] [skaʊts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [hʌnt] !

Boy	scouts	returning	from	a	gasoline	hunt	!
男生	侦察兵	返回	从	一个	汽油	打猎	!

童子军们从汽油搜寻中归来!

Good125

Good125

Good125

Good125

[tɜːrn] , [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][gæs] , [heɪ] ?

turn	,	turn	down	the	gas	,	hey	?
转动	,	转动	向下	这	气体	,	嘿	?

把油门调小点，好吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ?

Did	you	ever	try	tracking	a	freight	train	?
做过	你	曾经	尝试	追踪	一个	货运	火车	?

你试过追踪货运列车吗?

[its] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
It's terribly exciting . "
它是 可怕 激动人心 . "

真是太令人兴奋了。

" [ki:p] [stɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ! " [sed] [tɑ:m] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæn; kən] .
" Keep still , will you ! " said Tom , setting down his can .
" 保持 仍然 , 将要 你 ! " 说 汤姆 , 环境 向下 他的 能 .

“别动！”汤姆说着，放下了他的罐子。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ?
" Can't you see I'm spilling the gasoline ?
" 不能 你 看 我是 溢出 这 汽油 ?

“你没看到我正在洒汽油吗？”

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [læf] . "
Don't make me laugh . "
不 制作 我 笑 . "

别逗我笑了。

" [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪnz] , " [rɔi] ['rætld] [ɑ:n] .
" The face with the smile wins , " Roy rattled on .
" 这 脸 和 这 微笑 胜利 , " 罗伊 摇晃 在 .

“笑容满面者胜出，”罗伊滔滔不绝地说。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [eint] [noʊ] [slaʊtʃ] ,
" For he ain't no slouch ,
" 为了 他 不是 不 伛 ,

“因为他可不是个懒汉，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊtʃ] — — [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][kæn; kən][ænd; ənd][get] [ɔ:f][ðə; ði] [træk]
but the lad with the grouch — — Pick up your can and get off the track
但 这 小伙子 和 这 牢骚 — — 挑选 向上 你的 能 和 得到 离开 这 追踪
— ['seɪfti] [fɜ:rst] ! "
— safety first ! "
— 安全 第一的 ! "

但那个脾气暴躁的小伙子——“拿起你的罐子，离开轨道——安全第一！”

" [wel] , [ðen] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [læft] [tɑ:m] .
" Well , then , for goodness ' sake , shut up ! " laughed Tom .
" 出色地 , 然后 , 为了 善良 - 清酒 , 关闭 向上 ! " 笑了 汤姆 .

“那好，看在上帝的份上，闭嘴吧！”汤姆笑道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,
It had been like this all the way back ,
它 有 到过 喜欢 这 全部 这 方式 后退 ,

一直以来都是这样。

[tɑ:m] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæn; kən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət]
Tom setting down his can at intervals and laughing in spite of himself at
汤姆 环境 向下 他的 能 在 间隔 和 笑 在 尽管如此 的 他自己 在
['rɔɪz] ['nɑ:nsens] .
Roy's nonsense .
罗伊的 废话 .

汤姆时不时放下手中的罐子，不由自主地被罗伊的胡言乱语逗笑。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] [rɔi] [lʊkt] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [pi:] - [wi:] .
When they reached the boat Roy looked inside and called Pee - wee .
什么时候 他们 达到 这 船 罗伊 看起来 里面 和 称为 撒尿 - 哇 .

他们到达船边时，罗伊往里看了一眼，然后叫了一声“皮威”。

" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	is	our	young	hero	,	anyway	?	"	he	said	.
"	在哪里	是	我们的	年轻的	英雄	,	反正	?	"	他	说	.

“我们的小英雄到底在哪里呢？”他问道。

[bʌt; bət] " ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] " [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	"	our	young	hero	"	was	not	there	.
但	"	我们的	年轻的	英雄	"	曾是	不是	那里	.

但“我们年轻的英雄”并不在场。

[ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] [wer] [rɔi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

They	poured	the	gas	into	the	tank	and	then	went	inside	where	Roy	discovered	the
他们	倾倒	这	气体	进入	这	坦克	和	然后	去	里面	在哪里	罗伊	发现	这

[noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] .

note	in	the	saucepan	.
笔记	在	这	平底锅	.

他们把汽油倒进油箱，然后进了屋，罗伊在平底锅里发现了那张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	read	it	,
他	读	它	,

他读了。

[ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

then	handed	it	to	Tom	and	the	two	stood	for	a	moment	staring	at	each
然后	递交	它	到	汤姆	和	这	二	站立	为了	一个	片刻	凝视	在	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然后他把东西递给了汤姆，两人站着对视了一会儿。

[tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

too	surprised	to	speak	.
也	惊讶	到	说话	.

震惊得说不出话来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] . -

"	What	do	you	suppose	has	got	into	him	?	"	exclaimed	Tom	.	126
"	什么	做	你	认为	有	得到	进入	他	?	"	惊呼	汤姆	.	-

“你觉得他怎么了？”汤姆惊呼道。126

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ; [ən'les] ['hiːz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][left][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	Search	me	;	unless	he's	mad	because	we	left	him	here	.
"	搜索	我	;	除非	他是	疯狂的	因为	我们	左边	他	这里	.

“搜查我；除非他因为我们把他留在这里而生气。”

" [tɑːm] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Tom	looked	about	as	if	in	search	of	some	explanation	,
"	汤姆	看起来	关于	作为	如果	在	搜索	的	一些	解释	,

汤姆看起来好像在寻求某种解释，

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][hɪz; ɪz]['skruːtəni][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frʊtfəl] .

and	as	usual	his	scrutiny	was	not	unfruitful	.
和	作为	通常	他的	审查	曾是	不是	毫无成果	.

和往常一样，他的审查并非毫无成果。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] , " [sed] [hiː; hi] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

"	It	looks	as	if	he	had	started	to	get	supper	,	"	said	he	:	"	there's	the
"	它	看起来	作为	如果	他	有	开始	到	得到	晚餐	,	"	说	他	:	"	有	这

[raɪs] — —

rice	—	—
米	—	—

“看来他已经开始准备晚饭了，”他说：“米饭在那儿——”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [rɔi] .

"	A	sudden	inspiration	seized	Roy	.
"	一个	突然	灵感	查获	罗伊	.

罗伊突然灵光一闪。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['resəpi] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['letər]

Pulling	out	the	recipe	book	from	his	duffel	bag	he	opened	it	where	the	letter
拉	出去	这	食谱	书	从	他的	帆布包	包	他	打开	它	在哪里	这	信

[tuː; tə] ['meri] ['temp(ə)l] [leɪ] .

to	Mary	Temple	lay	.
到	玛丽	寺庙	躺	.

他从旅行包里拿出食谱，打开一看，发现写给玛丽·坦普尔的信就在那本食谱里。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	I	thought	so	,	"	he	said	shamefacedly	.
"	我	想法	所以	,	"	他	说	羞愧地	.

“我就知道，”他羞愧地说。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɪn] [bɪ'twiːn]

"	I	left	the	end	of	it	sticking	out	to	mark	the	place	and	now	it's	in	between
"	我	左边	这	结尾	的	它	粘性	出去	到	标记	这	地方	和	现在	它是	在	之间

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

“我故意让它的一端露在外面做标记，现在它已经落入树叶之间了。”

[ðæts] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	what	did	the	mischief	;	he	must	have	found	it	.	"
那就是	什么	做过	这	恶作剧	;	他	必须	有	成立	它	.	"

就是它惹的祸；他肯定是发现了它。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	ought	to	have	torn	it	up	before	we	started	,	"	said	Tom	.
"	你	应该	到	有	撕裂	它	向上	前	我们	开始	,	"	说	汤姆	.

“你应该在我们开始之前就把它撕掉，”汤姆说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	it	,
"	我	知道	它	,

“我知道这，

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['meməri] [ɑːn] [raɪs] [keɪks]

but	I	just	stuck	it	in	there	when	I	was	brushing	up	my	memory	on	rice	cakes
但	我	只是	卡住	它	在	那里	什么时候	我	曾是	刷牙	向上	我的	记忆	在	米	蛋糕

,

,

,

但我当时在复习年糕的做法时，就顺便把它加进去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [its] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

and	there	it's	been	ever	since	.
和	那里	它是	到过	曾经	自从	.

从那以后，它就一直在那里。

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

I	ought	never	to	have	written	it	at	all	,	if	it	comes	to	that	.
我	应该	绝不	到	有	书面	它	在	全部	,	如果	它	来	到	那	.

如果非要说的话，那我当初就不该写那篇文章。

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Tom	made	no	answer	.
"	汤姆	制成	不	回答	.

汤姆没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri]
They had never mentioned that incident which was such an unpleasant memory
他们 有 绝不 提及 那 事件 哪个 曾是 这样的 一个 令人不快的 记忆
[tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
to them both .
到 他们 两个都 .

他们从未提起过那件对他们俩来说都非常不愉快的往事。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , we've got to find him , that's all , " said Tom .
" 出色地 , 我们已经 得到 到 寻找 他 , 那就是 全部 , " 说 汤姆 .

“好吧，我们得找到他，仅此而已。”汤姆说。

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] get127
" Gee , it seems as if we couldn't possibly get127
" 吉 , 它 似乎 作为 如果 我们 不能 可能 get127

“哎呀，看来我们不可能得到127个了。”

[ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [piː] - [wiː] [naʊ]
along without Pee - wee now
沿着 没有 撒尿 - 哇 现在

现在连皮威都没有了

, " [rɔi] [sed] .
, " Roy said .
, " 罗伊 说 .

“罗伊说道。”

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
" I never realized how much fun it would be having him along .
" 我 绝不 已实现 如何 很多 乐趣 它 会 是 拥有 他 沿着 .

“我从未意识到和他一起旅行会多么有趣。”

[pʊr] [kɪd] !
Poor kid !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər] — — "
It serves me right for — — "
它 服务 我 正确的 为了 — — "

这是我咎由自取——”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ? " [sed] [tɑːm] , ['blʌntli] .
" What's the use of thinking about that now ? " said Tom , bluntly .
" 是什么 这 使用 的 思维 关于 那 现在 ? " 说 汤姆 , 直截了当地 .

“现在想这些有什么用呢？”汤姆直截了当地说。

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] [ʌp] , [get][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] .
" We've just got to find him Come on , hurry up , get your flashlight .
" 我们已经 只是 得到 到 寻找 他 来 在 , 匆忙 向上 , 得到 你的 手电筒 .

“我们一定要找到他。快点，拿上你的手电筒。”

['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [weɪt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
Every minute we wait he's a couple of hundred feet farther away .
每一个 分钟 我们 等待 他是 一个 夫妻 的 百 脚 更远 离开 .

我们每等一分钟，他就离我们远几百英尺。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][trɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɔi] ,
" For the first time in all their trip , as it seemed to Roy ,
" 为了 这 第一的 时间 在 全部 他们的 旅行 , 作为 它 似乎 到 罗伊 ,

“在罗伊看来，这是他们整个旅途中第一次出现这种情况，

['tɑːmz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

Tom's	**spirit**	**and**	**interest**	**were**	**fully**	**aroused**	**.**
汤姆的	精神	和	兴趣	是	完全	被唤醒	.

汤姆的精神和兴趣被完全激发了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɔi]

He	**was**	**as**	**keen**	**as**	**a**	**bloodhound**	**for**	**the**	**trail**	**and**	**instinctively**	**Roy**
他	曾是	作为	敏锐的	作为	一个	寻血猎犬	为了	这	踪迹	和	本能地	罗伊

[əu'beid] [hɪm; ɪm] .

obeyed	**him**	**.**
服从	他	.

他像猎犬一样敏锐地追踪着线索，罗伊本能地服从了他。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

They	**hurried**	**out**	**without**	**waiting**	**for**	**so**	**much**	**as**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**and**	**with**
他们	慌忙	出去	没有	等待	为了	所以	很多	作为	一个	咬	到	吃	和	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] ([ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪnz]) [hæd; həd][noʊ]

the	**aid**	**of**	**their**	**flashlights**	**(**	**and**	**thanks**	**to**	**the**	**recent**	**rains**	**)**	**had**	**no**
这	援助	的	他们的	手电筒	(	和	谢谢	到	这	最近的	雨	)	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [piː] - [wiː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] .

difficulty	**in**	**trailing**	**Pee**	**-**	**wee**	**as**	**far**	**as**	**the**	**railroad**	**tracks**	**.**
困难	在	尾随	撒尿	-	哇	作为	远的	作为	这	铁路	轨道	.

他们连一口饭都没吃就匆匆赶了出去，借助手电筒（以及最近的降雨），毫不费力地就跟踪皮威到了铁轨旁。

" ['hiːd] ['iːðər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**He'd**	**either**	**follow**	**the**	**track**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	他会	任何一个	跟随	这	追踪	,	"	说	汤姆	,

“他要么会沿着这条路走，”汤姆说。

" [ɔːr] [els] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [tʊk] [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] [tɪl] [wiː; wi] [pæst] .

"	**or**	**else**	**the**	**road**	**we**	**took**	**and**	**hide**	**somewhere**	**till**	**we**	**passed**	**.**
"	或者	别的	这	路	我们	采取	和	隐藏	某处	直到	我们	通过了	.

否则我们就走那条路，找个地方躲起来，直到我们通过。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [traɪ] ['eni] [krɔːs] - ['kʌntri] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] . "

He	**wouldn't**	**try**	**any**	**cross**	**-**	**country**	**business**	**at**	**night**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**.**	**"**
他	不会	尝试	任何	叉	-	国家	商业	在	夜晚	,	我	不	相信	.	"

我不相信他晚上会进行任何跨国生意。

" [pʊr] [kɪd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	**Poor**	**kid**	**!**	**"**	**was**	**all**	**Roy**	**could**	**say**	**.**
"	贫穷的	孩子	!	"	曾是	全部	罗伊	可以	说	.

“可怜的孩子！”罗伊只能说出这句话。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerləsli] [left] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [piː] -

The	**thought**	**of**	**that**	**note**	**which**	**he**	**had**	**carelessly**	**left**	**about**	**and**	**of**	**Pee**	**-**
这	想法	的	那	笔记	哪个	他	有	粗心大意	左边	关于	和	的	撒尿	-

[wiː] ['staːtiŋ] [aʊt] [ə'loʊn] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

wee	**starting**	**out**	**alone**	**haunted**	**him**	**and**	**made**	**him**	**feel**	**like**	**a**	**scoundrel**	**.**
哇	开始	出去	独自的	闹鬼的	他	和	制成	他	感觉	喜欢	一个	恶棍	.

他想起自己不小心留下的那张纸条，以及皮威独自出发的情景，就感到不安，觉得自己像个无赖。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['^eiəti] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

All	**his**	**gayety**	**had**	**vanished**	**and**	**he**	**depended**	**on**	**Tom**	**and**	**followed**	**his**
全部	他的	同性恋	有	消失了	和	他	取决于	在	汤姆	和	随后	他的

[liːd] .

lead	**.**
带领	.

他所有的快乐都消失了，他依赖汤姆，听从汤姆的安排。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] well128

He	remembered	only	too	well128
他	记得	仅有的	也	well128

他记得非常清楚128

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['trækɪŋ] [stʌnt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [naʊ]

the	wonderful	tracking	stunt	that	Tom	had	done	the	previous	summer	,	and	now
这	精彩的	追踪	特技	那	汤姆	有	完毕	这	以前的	夏天	,	和	现在

,

,

,

汤姆去年夏天完成的精彩追踪特技，以及现在，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['fɪgjər] , ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [loʊ] ,

as	he	looked	at	that	rather	awkward	figure	,	kneeling	with	head	low	,
作为	他	看起来	在	那	相当	尴尬的	数字	,	跪着	和	头	低的	,

他看着那个姿势有些别扭、低着头跪在地上的身影，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][taɪ][tuː; tə][taɪ] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜːrpəs] ,

and	creeping	along	from	tie	to	tie	,	oblivious	to	all	but	his	one	purpose	,
和	爬行	沿着	从	领带	到	领带	,	浑然不觉	到	全部	但	他的	一	目的	,

他悄悄地从一条领带走到另一条领带，对周围的一切都浑然不觉，心中只有一个目标。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

he	felt	a	certain	thrill	of	confidence	.
他	毛毡	一个	肯定	刺激	的	信心	.

他感到一阵莫名的自信。

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'spoʊkən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

By	a	sort	of	unspoken	understanding	,
经过	一个	种类	的	未说出口的	理解	,

通过某种不成文的默契，

[hiː; hi] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɔːl] - [raʊnd] [skaʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

he	(	who	was	the	most	all	-	round	scout	of	them	all	and	looked	it	into
他	(	WHO	曾是	这	最多	全部	-	圆形的	侦察	的	他们	全部	和	看起来	它	进入

[ðə; ði]['bɑːrgən]) [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] ['spoʊksmən] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] ;

the	bargain	)	had	acted	as	their	leader	and	spokesman	on	the	trip	;
这	便宜货	)	有	行动	作为	他们的	领导者	和	发言人	在	这	旅行	;

他（他是所有人中最全能的童子军，而且看起来也相当出色）在这次旅行中担任了他们的领队和发言人；

[ænd; ənd][tɑːm] [sleid] , [huː] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['gɜːlz] ,

and	Tom	Slade	,	who	could	no	more	talk	to	strangers	,	and	especially	girls	,
和	汤姆	斯莱德	,	WHO	可以	不	更多的	讲话	到	陌生人	,	和	尤其	女孩们	,

还有汤姆·斯莱德，他再也无法和陌生人说话了，尤其是女孩。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , ['enviŋ] ['rɔɪz] ['iːzi] ['mænər] [ænd; ənd][ɔːl] -

than	he	could	fly	,	had	followed	,	envying	Roy's	easy	manner	and	all	-
比	他	可以	飞	,	有	随后	,	羡慕	罗伊的	简单的	方式	和	全部	-

[ə'raʊnd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

around	proficiency	.
大约	熟练程度	.

他比他更擅长飞行，于是便跟着他，羡慕罗伊轻松的举止和全面的技能。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɪn] ['trækɪŋ] ,

But	Tom	was	a	wizard	in	tracking	,
但	汤姆	曾是	一个	巫师	在	追踪	,

但汤姆是个追踪高手，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɔi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ]

and	as	Roy	watched	him	now	he	could	not	help	realizing	with	a	pang
和	作为	罗伊	观看	他	现在	他	可以	不是	帮助	意识到	和	一个	疼痛

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] [tuː; tə] [seɪv]

of	shame	that	again	it	was	Tom	who	had	come	to	the	rescue	to	save
的	耻辱	那	再次	它	曾是	汤姆	WHO	有	来	到	这	救援	到	节省

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər] .

him	from	the	results	of	his	own	selfishness	and	ill	-	temper	.
他	从	这	结果	的	他的	自己的	自私	和	患病的	-	脾气	.

罗伊看着他，不禁感到一阵羞愧，原来又是汤姆来救他，让他免于承受自己自私和坏脾气带来的后果。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][ɪn]['tɑːmz]['stɑːlɪd] [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	remembered	those	words	,	spoken	in	Tom's	stolid	way	on	the	night	of	their
他	记得	那些	字	,	说	在	汤姆的	沉稳	方式	在	这	夜晚	的	他们的

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

他记得汤姆在他们争吵的那晚用他那沉稳的语气说出的那些话。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [treɪl] .

"	It's	kind	of	like	a	trail	in	your	mind	and	I	got	to	hit	the	right	trail	.
"	它是	种类	的	喜欢	一个	踪迹	在	你的	头脑	和	我	得到	到	打	这	正确的	踪迹	.

“这就像你脑海中的一条小径，我必须找到正确的小径。”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [treɪl] [ðen] [ænd; ənd] [brɔːt] [rɔi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

"	He	had	hit	the	right	trail	then	and	brought	Roy	to	his	senses	,
"	他	有	打	这	正确的	踪迹	然后	和	带来	罗伊	到	他的	感官	,

“他当时找到了正确的方向，让罗伊清醒过来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [wen] [ðæt] [ruːd] ,

and	now	again	when	that	rude	,
和	现在	再次	什么时候	那	粗鲁的	,

而现在，当那种粗鲁的行为再次发生时，

['selfɪʃ] [noʊt] [krɑːpt] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [nelt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn]

selfish	note	cropped	up	to	work	mischief	it	was	Tom	who	knelt	down	there	on
自私	笔记	裁剪	向上	到	工作	恶作剧	它	曾是	汤姆	WHO	跪下	向下	那里	在

[ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [træks] ,

the	railroad	tracks	,
这	铁路	轨道	,

自私的纸条突然冒了出来，是为了捣乱。是汤姆跪在铁轨上。

['siːkɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [treɪl] .

seeking	again	for	the	right	trail	.
寻求	再次	为了	这	正确的	踪迹	.

再次寻找正确的道路。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] closely129

"	Here	it	is	,	"	he	said	at	last	,	when	he	had	closely129
"	这里	它	是	,	"	他	说	在	最后的	,	什么时候	他	有	closely129

“就是它，”他最后说道，当他仔细查看之后。

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪz] .

examined	and	smelt	of	a	dark	spot	on	one	of	the	ties	.
检查	和	冶炼	的	一个	黑暗的	点	在	一	的	这	领带	.

检查后闻到其中一条领带上有一块黑斑。

" ['lʌki] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl]
" **Lucky** **you** **let** **him** **clean** **the** **engine** **;** **he** **must** **have** **been** **standing** **in** **the** **oil**
" 幸运的 你 让 他 干净的 这 引擎 ; 他 必须 有 到过 常设 在 这 油
[trɔːf] . "
trough **.** **"**
槽 . "

“幸好你让他清洗了发动机；他当时肯定站在油槽里。”

" [gʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sniːks] [ɑːn] , [tuː] , " [sed] [rɔi] , ['stuːpɪŋ] .
" **Good** **he** **had** **his** **sneaks** **on** **,** **too** **,** **"** **said** **Roy** **,** **stooping** **.**
" 好的 他 有 他的 潜行者 在 , 也 , " 说 罗伊 , 弯腰 .

“幸好他还穿着运动鞋，”罗伊弯下腰说道。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [stæmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
" **It's** **like** **a** **stamp** **on** **a** **pound** **of** **butter** **.**
" 它是 喜欢 一个 邮票 在 一个 磅 的 黄油 .

“这就像在一磅黄油上盖个章一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] ,
" **It** **was** **not** **quite** **as** **clear** **as** **that** **,**
" 它 曾是 不是 相当 作为 清除 作为 那 ,

事情并没有那么简单。

[bʌt; bət] [ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [sniːks] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [prɪnts] [ɑːn]
but **if** **Pee** **-** **wee** **had** **prepared** **his** **sneaks** **especially** **for** **making** **prints** **on**
但 如果 撒尿 - 哇 有 准备 他的 潜行者 尤其 为了 制作 印刷 在
['wʊd(ə)n] [taɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .
wooden **ties** **he** **could** **scarcely** **have** **done** **better** **.**
木制的 领带 他 可以 几乎 有 完毕 更好的 .

但如果皮威特意准备了一双运动鞋来在木制领带上印出图案，他也很难做得更好了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
In **order** **to** **get** **at** **the** **main** **bearings** **of** **the** **engine** **he** **had** **,**
在 命令 到 得到 在 这 主要的 轴承 的 这 引擎 他 有 ,

为了检修他所拥有的发动机的主轴承，

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [stʊd] [plʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [dreɪn] ['beɪs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kræŋk] -
with **characteristic** **disregard** **,** **stood** **plunk** **in** **the** **copper** **drain** **basin** **under** **the** **crank** **-**
和 特征 漠视 , 站立 噗通 在 这 铜 流走 盆地 在下面 这 曲柄 -
[keɪs] .
case **.**
案件 .

它一如既往地毫不在意，砰的一声掉进了曲轴箱下方的铜制排水盆里。

[ðə; ði] [ɔɪl] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌbər] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sniːkəz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The **oil** **had** **undoubtedly** **softened** **the** **rubber** **sole** **of** **his** **sneakers** **so** **that** **it**
这 油 有 无疑 软化 这 橡皮 唯一 的 他的 运动鞋 所以 那 它
[held] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['sʌbstəns] ,
held **the** **clinging** **substance** **,**
握住 这 依恋 物质 ,

毫无疑问，油渍软化了他运动鞋的橡胶鞋底，使其能够粘附上这种物质。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz] [wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪz] [ðə; ði] [hæf] -
and **in** **some** **cases** **it** **was** **possible** **to** **distinguish** **on** **the** **ties** **the** **half** **-**
和 在 一些 案例 它 曾是 可能的 到 区分 在 这 领带 这 一半 -
[ə'blitəreitid] ['krɪsˌkrɔːs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbər] [soʊl] .
obliterated **crisscross** **design** **of** **the** **rubber** **sole** **.**
彻底摧毁 交错 设计 的 这 橡皮 唯一 .

在某些情况下，还可以从鞋带上辨认出橡胶鞋底上半消失的交叉图案。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [tɑːm] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] . "
" Come on , " said Tom , " this thing is a cinch . "
" 来 在 , " 说 汤姆 , " 这 事物 是 一个 肚带 . "

“拜托，”汤姆说，“这事儿轻而易举。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['trækɪŋ] , " [sed] [rɔi] ,
" It's a shame to call it tracking , " said Roy ,
" 它是 一个 耻辱 到 称呼 它 追踪 , " 说 罗伊 ,

罗伊说：“称之为追踪真是太可惜了。”

[riː'geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .
regaining some measure of his wonted spirits as they hurried along .
恢复 一些 措施 的 他的 惯常 烈酒 作为 他们 慌忙 沿着 .

随着他们匆匆赶路，他的精神也逐渐恢复了一些。

" [its] [ə; eɪ] [bleizd] [treɪl] .
" It's a blazed trail .
" 它是 一个 燃烧的 踪迹 .

这是一条已被开辟的道路。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst]
" And so , indeed , it was while it lasted , but suddenly it ceased
" 和 所以 , 的确 , 它 曾是 尽管 它 持续 , 但 突然 它 停止
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] , ['pʌz(ə)ld] .
and the boys paused , puzzled .
和 这 男孩们 暂停 , 困惑 .

“的确，在它持续的那段时间里，情况确实如此，但突然间它停止了，男孩们停了下来，感到困惑。”

" ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [treɪnz] , " [wɔːrnd] [tɑːm] .
" Listen for trains , " warned Tom .
" 听 为了 火车 , " 警告 汤姆 .

“注意听火车的声音，”汤姆提醒道。

" [ðer; ðər] [weʊnt] [biː; bi] ['eni] [ə'lɔːŋ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , " said130
" There won't be any along yet a while , " said130
" 那里 惯于 是 任何 沿着 然而 一个 尽管 , " said130

“暂时还不会有，”130说道。

[rɔi] .
Roy .
罗伊 .

罗伊。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [stɑːpt] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [weɪz] [naʊ] .
" There's one stopped up there a ways now .
" 有 一 停止 向上 那里 一个 方式 现在 .

“上面已经停了一辆了。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] .
" They could hear the shunting up the track , interspersed with faint voices calling .
" 他们 可以 听到 这 分流 向上 这 追踪 , 穿插 和 头晕的 声音 呼叫 .

“他们能听到轨道上调车的声音，间或夹杂着微弱的呼喊声。

" [hɪəz] [wer] ['hiːz] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rɔi] .
" Here's where he's put one over on us , " said Roy .
" 这里是 在哪里 他是 放 一 超过 在 我们 , " 说 罗伊 .

“他在这里占了上风，”罗伊说。

" [pʊr] [kɪd] . "
" Poor kid . "
" 贫穷的 孩子 . "

“可怜的孩子。”

" [hɪəz] [wer] ['hiːz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sɜːr]['beɪdən] - ['pəuəl] , [juː; jʊ] [miːn] .
" Here's where he's been reading Sir Baden - Powell , you mean .
" 这里是 在哪里 他是 到过 阅读 先生 巴登 - 鲍威尔 , 你 意思是 .

“你是说，他一直在读贝登堡爵士的著作。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [trɪk] .
Wait till I see if he worked the boomerang trick .
等待 直到 我 看 如果 他 工作 这 回旋镖 诡计 .

等我看看他有没有使出回旋镖那招。

[siː] [ðæt] [triː] [ʌp][ðer; ðər] ?
See that tree up there ?
看 那 树 向上 那里 ?

看到那边的那棵树了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [tɑːm] [ə'suːmd] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʊd] [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]
" It was amazing how readily Tom assumed that Pee - wee would do just what he
" 它 曾是 惊人的 如何 容易 汤姆 假定 那 撒尿 - 哇 会 做 只是 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [pər'suːt] .
had done to elude pursuit .
有 完毕 到 躲避 追逐 .

“汤姆竟然如此轻易地就认定皮威会像他之前那样躲避追捕，这真是令人惊讶。”

" [triːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] ['rɪŋk(ə)l] — [kʌmz]
" Tree's always a suspicious thing , " said he ; " this is a Boer wrinkle — comes
" 树的 总是 一个 可疑的 事物 , " 说 他 ; " 这 是 一个 布尔人 皱纹 — 来
[frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
from South Africa .
从 南 非洲 .

“树总是很可疑的，”他说；“这是布尔人的怪癖——来自南非。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [hʌbli] [graʊnd] ,
" He did not bother hunting for the tracks in the hubbly ground ,
" 他 做过 不是 打扰 打猎 为了 这 轨道 在 这 哈布利 地面 ,

“他懒得在泥泞的地面上寻找踪迹，

[bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .
but made straight for the tree .
但 制成 直的 为了 这 树 .

但却径直朝树走去。

" [pʊr] [kɪd] ,
" Poor kid ,
" 贫穷的 孩子 ,

“可怜的孩子，

" [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['freʃli] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd]
" was all he could say as he picked up a few freshly fallen leaves and
" 曾是 全部 他 可以 说 作为 他 挑选 向上 一个 很少 新鲜的 倒下 树叶 和
[ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [tuː] .
a twig or two .
一个 枝条 或者 二 .

他一边说着，一边捡起几片刚落下的树叶和一两根树枝。

" ['hiːz] [gʊd] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] ['eniweɪ] .
" He's good at climbing anyway .
" 他是 好的 在 攀登 反正 .

“他本来就很擅长攀岩。”

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
" He examined one of the leaves carefully with his flashlight .
" 他 检查 一 的 这 树叶 小心 和 他的 手电筒 .

他用手电筒仔细地检查了一片叶子。

" [skwɪnt] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rɔi] ,
" Squint around , " he said to Roy ,
" 眯 大约 , " 他 说 到 罗伊 ,

“眯起眼睛环顾四周，”他对罗伊说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wer] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" and see if you can find where he stuck his staff in the ground .
" 和 看 如果 你 能 寻找 在哪里 他 卡住 他的 职员 在 这 地面 .

“看看你能不能找到他把杖插在地上的地方。”

" [rɔi] [gɑːt] [daʊn] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [rʌf]
" Roy got down , poking his light here and there , and parting the rough
" 罗伊 得到 向下 , 戳 他的 光 这里 和 那里 , 和 离别 这 粗糙的
[groʊθ] .
growth .
生长 .

罗伊蹲下身子，用手电筒四处照着，拨开茂密的杂草。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] . -
" Here it is , " said he . 131
" 这里 它 是 , " 说 他 . -

“就是这个，”他说。[131]

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːzi] — [tuː] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] .
Oh , it was all easy — too easy , for a scout .
哦 , 它 曾是 全部 简单的 — 也 简单的 , 为了 一个 侦察 .

哦，这一切都太容易了——对于一个侦察兵来说，太容易了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
It gave them no feeling of triumph ,
它 给予 他们 不 感觉 的 胜利 ,

这并没有给他们带来任何胜利感。

['oʊnli] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
only pity for the stout - hearted little fellow who had tried to escape them .
仅有的 遗憾 为了 这 肥硕 - 心地 小的 同伴 WHO 有 尝试 到 逃脱 他们 .

只有些可怜那个胆子大的小家伙，他试图逃离他们。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
A more careful examination of the lower branches of the tree and of the
一个 更多的 小心 考试 的 这 降低 分支 的 这 树 和 的 这
[graʊnd] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
ground beneath was enough .
地面 下面 曾是 足够的 .

仔细检查一下树的下部枝干和下面的地面就足够了。

[tɑːm][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪnts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
Tom did not even bother about the prints leading back to the railroad ,
汤姆 做过 不是 甚至 打扰 关于 这 印刷 领导 后退 到 这 铁路 ,

汤姆甚至懒得去管那些通往铁路的脚印。

[bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl]
but went back to the tracks and after a few minutes picked up the trail
但 去 后退 到 这 轨道 和 后 一个 很少 分钟 挑选 向上 这 踪迹
[ə'gen] [ðer; ðər] .
again there .
再次 那里 .

但他又回到了铁轨上，几分钟后又在那里找到了踪迹。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] , [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .
This they followed till they came to the siding , now deserted .
这 他们 随后 直到 他们 来了 到 这 壁板 , 现在 荒凉的 .

他们沿着这条路一直走到支线，此时支线已经荒废了。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
Here , for a few minutes , it did seem as if Pee - wee had succeeded
这里 , 为了 一个 很少 分钟 , 它 做过 似乎 作为 如果 撒尿 - 哇 有 成功了
[ɪn] ['bæflɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in baffling them ,
在 莫名其妙 他们 ,

那一刻，似乎皮威真的成功地让他们摸不着头脑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪnts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]
for the prints leaving the ties ran over to the siding and there ended in a
为了 这 印刷 离开 这 领带 跑 超过 到 这 壁板 和 那里 结束 在 一个
[kən'fjuːzd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːt'prints] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
confused collection of footprints pointing in every direction .
使困惑 收藏 的 脚印 指向 在 每一个 方向 .

从枕木上留下的脚印一直延伸到侧墙上，最后形成了一堆杂乱无章、指向各个方向的脚印。

['evɪdəntli] , [piː] - [wiː] [hæd; həd] [pɔːzd] [hɪr] ,
Evidently , Pee - wee had paused here ,
显然 , 撒尿 - 哇 有 暂停 这里 ,

显然，皮威在这里停了下来。

[bʌt; bət] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
but what direction he had taken from this point they could not see .
但 什么 方向 他 有 已采取 从 这 观点 他们 可以 不是 看 .

但他们无法看到他从此去了哪个方向。

" [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" This has got me guessing , " said Tom .
" 这 有 得到 我 猜测 , " 说 汤姆 .

“这让我很困惑，”汤姆说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['tæŋgəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [rɔi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" He was tangoing around here , " said Roy , pointing his flashlight to the
" 他 曾是 探戈 大约 这里 , " 说 罗伊 , 指向 他的 手电筒 到 这
[graʊnd] , " [ðæts] [ʃʊr] .
ground , " that's sure .
地面 , " 那就是 当然 .

“他肯定在这附近跳探戈，”罗伊说着，用手电筒照了照地面，“那肯定是的。”

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wɔːkt] [ðə; ði] [reɪl] .
Maybe the little Indian walked the rail .
或许 这 小的 印度 步行 这 轨 .

也许那个小印第安人是沿着铁轨走的。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] ,
" But an inspection of the rail showed that he had not done that ,
" 但 一个 检查 的 这 轨 显示 那 他 有 不是 完毕 那 ,

但对铁轨的检查表明，他并没有这样做。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪn] [hæd; həd] [ə'blitəreitid] [ðə; ði][maːrks] .
unless , indeed , the recent rain had obliterated the marks .
除非 , 的确 , 这 最近的 雨 有 彻底摧毁 这 标记 .

除非最近的降雨确实抹去了这些痕迹。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['kerfəli] , the132
They examined the platform carefully , the132
他们 检查 这 平台 小心 , the132

他们仔细检查了平台，132

[steps] , [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːgzˌhɛdz] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'viːl] .
steps , the one or two hogsheads , but no sign did they reveal .
步骤 , 这 一 或者 二 大桶 , 但 不 符号 做过 他们 揭示 .

几步路，一两桶酒，却没有发现任何迹象。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

"	It	gets	me	,	"	said	Tom	,	as	they	sat	down	on	the	edge	of	the	platform	,
"	它	获得	我	,	"	说	汤姆	,	作为	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	平台	,

“这让我很感动，”汤姆说着，和汤姆一起坐在了站台边缘。

['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] [legz] .

dangling	their	legs	.
悬挂	他们的	腿	.

她们双腿悬空。

" [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] — [rɪ'membər] ? " [sed] [rɔi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

"	He	swore	he	wouldn't	go	near	a	railroad	—	remember	?	"	said	Roy	,	smiling	a
"	他	发誓	他	不会	去	靠近	一个	铁路	—	记住	?	"	说	罗伊	,	微笑	一个

['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

little	wistfully	.
小的	怅然地	.

“他发誓绝不靠近铁路——你还记得吗？”罗伊说着，脸上带着一丝怅然的微笑。

[tɑːm] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	slowly	shook	his	head	.
汤姆	缓慢地	摇晃	他的	头	.

汤姆缓缓摇了摇头。

" [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [rɔi] .

"	It's	all	my	fault	,	"	said	Roy	.
"	它是	全部	我的	过错	,	"	说	罗伊	.

“都是我的错，”罗伊说。

" ['miːnwaɪl] , [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] .

"	Meanwhile	,	we're	losing	time	,	"	said	Tom	.
"	同时	,	是	输	时间	,	"	说	汤姆	.

“与此同时，我们正在浪费时间，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] — — " [bɪ'gæn] [rɔi] .

"	You	don't	suppose	—	—	"	began	Roy	.
"	你	不	认为	—	—	"	开始	罗伊	.

“你不会以为——”罗伊开口道。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [freɪt] [stɑːpt] ?

"	Where	do	you	suppose	that	freight	stopped	?
"	在哪里	做	你	认为	那	货运	停止	?

你认为那批货物会在哪里停下?

[hɪr] ?

Here	?
这里	?

这里?

" [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Tom	said	nothing	for	a	few	moments	.
"	汤姆	说	没有什么	为了	一个	很少	时刻	.

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	jumped	down	and	kneeling	with	his	light	began	again	examining	the
然后	他	跳了起来	向下	和	跪着	和	他的	光	开始	再次	检查	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [nɪr] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] .

confusion	of	footprints	near	the	siding	.
困惑	的	脚印	靠近	这	壁板	.

然后他跳下车，跪在地上，用手电筒再次开始检查铁路线附近杂乱的脚印。

[rɔi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
Roy watched him eagerly .
罗伊 观看 他 急切地 .

罗伊热切地看着他。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
He felt guilty and discouraged .
他 毛毡 有罪的 和 灰心 .

他感到内疚和沮丧。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [θɔːt] .
Tom was apparently absorbed with some fresh thought .
汤姆 曾是 显然 吸收 和 一些 新鲜的 想法 .

汤姆显然沉浸在某种新的想法中。

[ə'raʊnd] [wʌn] ['fʊtprɪnt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
Around one footprint he drew a ring in the soil .
大约 一 脚印 他 画 一个 戒指 在 这 土壤 .

他围绕着一个脚印在泥土上画了一个圆环。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Then he got up and crept along by the rail throwing his light upon it .
然后 他 得到 向上 和 悄悄地爬 沿着 经过 这 轨 投掷 他的 光 之上 它 .

然后他起身，沿着栏杆悄悄走去，用手电筒照亮栏杆。

[ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
About twelve or fifteen feet along this he paused , and crossing suddenly ,
关于 十二 或者 十五 脚 沿着 这 他 暂停 , 和 过境 突然 ,

沿着这条路走了大约十二到十五英尺后，他停了下来，然后突然穿过马路。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [reɪl] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] .
examined the companion rail exactly opposite .
检查 这 伴侣 轨 确切地 对面的 .

检查了正对面的同轴铁轨。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .
Then he straightened up .
然后 他 拉直 向上 .

然后他直起了身子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rɔi] .
" What is it ? " asked Roy .
" 什么 是 它 ? " 问 罗伊 .

“那是什么？”罗伊问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .
But he got no answer .
但 他 得到 不 回答 .

但他没有得到任何答复。

[tɑːm] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] a133
Tom went back along the rail till he came to a133
汤姆 去 后退 沿着 这 轨 直到 他 来了 到 a133

汤姆沿着铁轨往回走，直到他来到 a133。

[pɔɪnt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
point twelve or fifteen feet in the other direction from the group of
观点 十二 或者 十五 脚 在 这 其他 方向 从 这 团体 的
[fuːt'prints] ,
footprints ,
脚印 ,

指向与脚印群相反方向十二到十五英尺的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [bəuθ] [reɪlz] .

and	here	he	made	another	careful	scrutiny	of	both	rails	.
和	这里	他	制成	其他	小心	审查	的	两个都	铁轨	.

于是，他又仔细检查了两根铁轨。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	group	of	footprints	was	outside	the	track	and	midway	between	the	two
这	团体	的	脚印	曾是	外部	这	追踪	和	中途	之间	这	二

[pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

points	in	which	he	seemed	so	much	interested	.
积分	在	哪个	他	似乎	所以	很多	感兴趣的	.

那组脚印位于赛道外，而且正好在他似乎非常感兴趣的两个点的中间位置。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trækɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	This	is	the	end	of	our	tracking	,	"	he	said	at	length	.
"	这	是	这	结尾	的	我们的	追踪	,	"	他	说	在	长度	.

“我们的追踪工作到此结束，”他长篇大论地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	here	and	I'll	show	you	.
"	来	这里	和	患病的	展示	你	.

“过来，我带你去看。”

[siː] [ðæt] ['fʊtprɪnt] — [its] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [wʌn] — [ðə; ði] [frʌnt] [hæf] — [siː] ?

See	that	footprint	—	it's	only	half	a	one	—	the	front	half	—	see	?
看	那	脚印	—	它是	仅有的	一半	一个	一	—	这	正面	一半	—	看	?

看到那个脚印了吗？——它只是半个脚印——前半部分——看到了吗？

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

That's	the	last	one	of	the	lot	.
那就是	这	最后的	一	的	这	很多	.

这是最后一个了。

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] — [siː] ?

That's	where	he	climbed	into	the	car	—	see	?
那就是	在哪里	他	攀登	进入	这	车	—	看	?

他就是从那里爬进车里的——看到了吗？

" [rɔi] [stʊd] ['spiːtʃləs] .

"	Roy	stood	speechless	.
"	罗伊	站立	无言	.

罗伊呆立不动，说不出话来。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看？

[naʊ] [kʌm] [hɪr]

Now	come	here
现在	来	这里

现在过来

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

and	I'll	show	you	something	.
和	患病的	展示	你	某物	.

我给你看样东西。

[siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ?
See those little rusty places on the track ?
看 那些 小的 生锈的 地方 在 这 追踪 ?

看到轨道上那些生锈的小地方了吗?

[its] [freʃ] [rʌst] — [siː] ?
It's fresh rust — see ?
它是 新鲜的 锈 — 看 ?

这是新锈——看到了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgər] .
You can wipe it off with your finger .
你 能 擦拭 它 离开 和 你的 手指 .

你可以用手指擦掉它。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] — [siː] ?
There's where the wheels were — see ?
有 在哪里 这 车轮 是 — 看 ?

轮子就在那里——看到了吗?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [siː] ?
One , two , three , four — same on the other side , see ?
一 , 二 , 三 , 四 — 相同的 在 这 其他 边 , 看 ?

一、二、三、四——另一边也一样，看到了吗?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , " [its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
And down there , " pointing along the track , " it's the same way .
和 向下 那里 , " 指向 沿着 这 追踪 , " 它是 这 相同的 方式 .

“沿着铁轨往下看，也是一样。”他指着铁轨说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] , [wiːd] ['nevər] [noʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ['biːɪŋ]
If it hadn't been raining this week , we'd never known about a freight car being
如果 它 之前没有 到过 下雨 这 星期 , 我们会 绝不 已知 关于 一个 货运 车 存在
[stɔːld] [hɪr] ,
stalled here ,
停滞 这里 ,

如果不是这周一直在下雨，我们永远不会知道这里有货车抛锚了。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[siː] , [ðoʊz] [fuːt'prints] [ɑːr; ər][dʒʌst] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌsti] [spɑːts] .
See , those footprints are just half - way between the rusty spots .
看 , 那些 脚印 是 只是 一半 - 方式 之间 这 生锈的 地点 .

你看，这些脚印正好位于两块锈迹中间。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] .
There's where the door was .
有 在哪里 这 门 曾是 .

门就在那里。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
This little front half of a footprint tells the story .
这 小的 正面 一半 的 一个 脚印 讲述 这 故事 .

这短短的前半个脚印就讲述了一个故事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] climb134

He	had	to	climb134
他	有	到	climb134

他不得不爬上134英尺高的地方。

[tuː; tə][get][ɪn] — [pʊr] [kɪd] .

to	get	in	—	poor	kid	.
到	得到	在	—	贫穷的	孩子	.

进去太难了——可怜的孩子。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] , ['æftər][ɔːl] .

He	went	on	a	railroad	train	,	after	all	.
他	去	在	一个	铁路	火车	,	后	全部	.

他最终还是搭乘了火车。

" [rɔi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Roy	could	say	nothing	.
"	罗伊	可以	说	没有什么	.

罗伊什么也说不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æz; əz][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [θɪŋz]

He	could	only	stare	as	Tom	pointed	here	and	there	and	fitted	things
他	可以	仅有的	盯	作为	汤姆	尖	这里	和	那里	和	适配	事物

[tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] .

together	like	a	picture	puzzle	.
一起	喜欢	一个	图片	谜	.

他只能眼睁睁地看着汤姆指着这里那里，把东西拼凑起来，就像拼拼图一样。

[ðə; ðiː][kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɪts][maːrks] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] [bɔɪ] [hæd; həd] .

The	car	was	gone	,	but	it	had	left	its	marks	,	just	as	the	boy	had	.
这	车	曾是	已消失	,	但	它	有	左边	它是	标记	,	只是	作为	这	男生	有	.

汽车不见了，但它留下了痕迹，就像那个男孩一样。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðiː] [treɪn] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	put	it	into	my	head	when	you	mentioned	the	train	,	"	said	Tom	.
"	你	放	它	进入	我的	头	什么时候	你	提及	这	火车	,	"	说	汤姆	.

“你刚才提到火车的时候，我就想到了它，”汤姆说。

" [oʊ] , [ʃʊr] ; [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , " [sed] [rɔi] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	,	sure	;	I	put	it	into	your	head	,	"	said	Roy	,	in	disgust	.
"	哦	,	当然	;	我	放	它	进入	你的	头	,	"	说	罗伊	,	在	厌恶	.

“哦，当然；是我灌输给你的，”罗伊厌恶地说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [skaʊt] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn]['med(ə)l] !

"	I'm	a	wonderful	scout	—	I	ought	to	have	a	tin	medal	!
"	我是	一个	精彩的	侦察	—	我	应该	到	有	一个	锡	勋章	!

“我是一名优秀的童子军——我应该获得一枚锡制奖章！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] [bæk] .

It	was	you	brought	me	that	letter	back	.
它	曾是	你	带来	我	那	信	后退	.

是你把那封信带回来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] [gɑːt][ðə; ðiː][bɜːrd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd]

It	was	Pee	-	wee	got	the	bird	down	and	won	a	boat	for	us	—	and
它	曾是	撒尿	-	哇	得到	这	鸟	向下	和	韩元	一个	船	为了	我们	—	和

[aɪv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	turned	him	out	of	it	,
我已经	转向	他	出去	的	它	,

是皮威把鸟打下来，给我们赢了一艘船——但我已经让他退出了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] .
" he added , bitterly .
" 他 额外 , 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] — — "
" No , you — — "
" 不 , 你 — — "

“不，你——”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [trækt] [hɪm; ɪm] ,
And it was you that tracked him ,
和 它 曾是 你 那 已追踪 他 ,

是你跟踪了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [speld] [ðɪs] [aʊt][ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ] — [ɪts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ,
and it was you spelled this out and it's you — it's just like you ,
和 它 曾是 你 拼写 这 出去 和 它是 你 — 它是 只是 喜欢 你 ,

是你把这些都说出来的，这就是你——这很像你。

[tuː] — [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
too — to turn around and say I put it into your head .
也 — 到 转动 大约 和 说 我 放 它 进入 你的 头 .

也有可能反过来说，是我把这个想法灌输给你的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][traɪ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['meri]
The only thing I've done in this whole blooming business is try to insult Mary
这 仅有的 事物 我已经 完毕 在 这 所有的 盛开 商业 是 尝试 到 侮辱 玛丽
['temp(ə)l] — ['oʊnli] — ['oʊnli][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Temple — only — only you wouldn't let me get away with it ,
寺庙 — 仅有的 — 仅有的 你 不会 让 我 得到 离开 和 它 ,

在这场闹剧中，我唯一做的就是试图侮辱玛丽·坦普尔——只是——只是你不肯放过我。

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [rɔi] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] , " ['lɪs(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Roy , " interrupted Tom , " listen — just a minute .
" 罗伊 , " 中断 汤姆 , " 听 — 只是 一个 分钟 .

“罗伊，”汤姆打断道，“听我说——就一分钟。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [rɔi] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" He had never seen Roy like this before .
" 他 有 绝不 已见 罗伊 喜欢 这 前 .

他以前从未见过罗伊这副模样。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [rɔi] , ['ʃɑːrpli] .
" Come on , " said Roy , sharply .
" 来 在 , " 说 罗伊 , 尖锐地 .

“快点，”罗伊厉声说道。

" [juːv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" You've done all you could .
" 你已经 完毕 全部 你 可以 .

你已经尽力了。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] ！ " -
Come **on** **back** **!** **"** **135**
来 在 后退 ！ " -

回来吧！“135

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['tɔːkɪŋ] ，
Tom **was** **not** **much** **at** **talking** **,**
汤姆 曾是 不是 很多 在 说 ，

汤姆不太爱说话。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk]
but **seeing** **his** **friend** **in** **this** **state** **seemed** **to** **give** **him** **words** **and** **he** **spoke**
但 看到 他的 朋友 在 这 状态 似乎 到 给 他 字 和 他 辐
['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
earnestly **and** **with** **a** **depth** **of** **feeling** **.**
切实 和 和 一个 深度 的 感觉 .

但看到朋友这副模样，他似乎有了话要说，于是他认真而深情地说道。

" [its] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] .
" **It's** **always** **you** **,** **"** **said** **Roy** **.**
" 它是 总是 你 , " 说 罗伊 .

“总是你，”罗伊说。

" [its] — — "
" **It's** **—** **—** **"**
" 它是 — — "

“它是 - ”

" [rɔi] , " [sed] [tɑːm] , " [dəunt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [pliːz] .
" **Roy** **,** **"** **said** **Tom** **,** **"** **don't** **—** **wait** **a** **minute** **—** **please** **.**
" 罗伊 , " 说 汤姆 , " 不 — 等待 一个 分钟 — 请 .

“罗伊，”汤姆说，“别——等一下——求你了。”

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [sed] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] — [dəunt] [goʊ] [ɑːn]
When **we** **got** **back** **to** **the** **boat** **I** **said** **we'd** **have** **to** **find** **him** **—** **don't** **go** **on**
什么时候 我们 得到 后退 到 这 船 我 说 我们会 有 到 寻找 他 — 不 去 在
[laɪk] [ðæt] ，
like **that** **,**
喜欢 那 ，

回到船上后，我说我们得找到他——别再那样下去了，

[rɔi] — [pliːz] !
Roy **—** **please** **!**
罗伊 — 请 !

罗伊——拜托！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
I **thought** **I** **could** **find** **him** **.**
我 想法 我 可以 寻找 他 .

我以为我能找到他。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "
But **you** **see** **I** **can't** **—** **I** **can't** **find** **him** **.** **"**
但 你 看 我 不能 — 我 不能 寻找 他 . "

但是你看，我找不到他。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [træks] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **You** **can** **make** **these** **tracks** **talk** **to** **you** **.**
" 你 能 制作 这些 轨道 讲话 到 你 .

你可以让这些音乐与你对话。

[aɪm][ə; eɪ] — — "
I'm a — — "
我是 一个 — — "

我是一个——”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ; ['lɪs(ə)n] , [pliːz] .
" No , you're not ; listen , please .
" 不 , 你是 不是 ; 听 , 请 .

“不，你不是；请听我说。”

[aɪ] [sed] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ]
I said — you remember how I said I wanted to be alone with you — you
我 说 — 你 记住 如何 我 说 我 通缉 到 是 独自的 和 你 — 你
[rɪ'membər] ?
remember ?
记住 ?

我说过——你还记得我说过我想和你单独待一会儿吗——你记得吗?

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , now we are alone , and it's going to be you to do it ,
出色地 , 现在 我们 是 独自的 , 和 它是 去 到 是 你 到 做 它 ,

好了，现在只剩下我们了，这件事就得靠你了。

[rɔi] ; [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [piː] - [wiː] [bæk] .
Roy ; it's going to be you to bring Pee - wee back .
罗伊 ; 它是 去 到 是 你 到 带来 撒尿 - 哇 后退 .

罗伊，你得把皮威带回来。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Just the same as you made me a scout a year ago , you remember ?
只是 这 相同的 作为 你 制成 我 一个 侦察 一个 年 前 , 你 记住 ?

就像一年前你让我当童子军一样，你还记得吗?

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [rɔi] , " [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['rɔɪz] ['ʃoʊldər] ,
You're the only one can do it , Roy , " he put his hand on Roy's shoulder ,
你是 这 仅有的 一 能 做 它 , 罗伊 , " 他 放 他的 手 在 罗伊的 肩膀 ,

“只有你能做到，罗伊，”他把手放在罗伊的肩膀上。

" [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" and I'll — I'll help you .
" 和 患病的 — 患病的 帮助 你 .

“我会——我会帮助你。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [siːm] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] — [sɔːrt][ʌv; əv] — [rɔi] .
And it'll seem like old times — sort of — Roy .
和 它将 似乎 喜欢 老的 时代 — 种类 的 — 罗伊 .

感觉就像回到了过去——有点像——罗伊。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But you're the one to do it .
但 你是 这 一 到 做 它 .

但这件事得由你来做。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [rɔi] ?
You haven't forgotten about the searchlight , have you , Roy ?
你 还没有 被遗忘的 关于 这 探照灯 , 有 你 , 罗伊 ?

罗伊，你还没忘记探照灯吧?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skaʊts] [ɑːrm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] ?
You remember how you told me about the scout's arm having a long reach ?
你 记住 如何 你 讲述 我 关于 这 侦察兵的 手臂 拥有 一个 长的 抵达 ?

你还记得你跟我说过侦察兵的手臂很长吗?

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [rɔi] ?
You remember , Roy ?
你 记住 , 罗伊 ?

你还记得吗，罗伊?

[kʌm] [ɑːn] , [ˈhɜːri] [ʌp] ! " -
Come on , hurry up ! " 136
来 在 , 匆忙 向上 ! " -

快点！“136

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]
THE LONG ARM OF THE SCOUT
这 长的 手臂 的 这 侦察

侦察兵的长臂

[æz; əz][tɑːm] [spoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈrɔɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][ðə; ði]
As Tom spoke , there came rushing into Roy's memory as vivid as the
作为 汤姆 辐 , 那里 来了 匆忙 进入 罗伊的 记忆 作为 生动 作为 这
[-] [ʃæft] ,
searchlight's shaft ,
探照灯影业 轴 ,

汤姆说话的时候，罗伊的记忆中突然涌现出一幕景象，就像探照灯的光束一样清晰鲜明。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] [naɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [wen] [tɑːm] [sleid] , ['hʊdləm] ,
a certain dark night a year before when Tom Slade , hoodlum ,
一个 肯定 黑暗的 夜晚 一个 年 前 什么时候 汤姆 斯莱德 , 流氓 ,

一年前的某个漆黑夜晚，流氓汤姆·斯莱德

[hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [flæʃ] [ə; eɪ]
had stood by his side and with eyes of wonder watched him flash a
有 站立 经过 他的 边 和 和 眼睛 的 想知道 观看 他 闪光 一个
['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['bleɪkliːz] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vɪʃəs]
message from Blakeley's Hill to the city below to undo a piece of vicious
信息 从 布莱克利 爬坡道 到 这 城市 以下 到 撤销 一个 片 的 恶毒
['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .
mischief of which Tom had been guilty .
恶作剧 的 哪个 汤姆 有 到过 有罪的 .

他站在汤姆身边，满怀惊奇地看着他从布莱克利山向山下的城市发出信息，以消除汤姆犯下的恶毒的恶作剧。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hevəns] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [fɔːr; fər] ['westi] ['mɑːrtn] , [maɪlz] [əˈweɪ]
He had turned the heavens into an open book for Westy Martin , miles away
他 有 转向 这 天 进入 一个 打开 书 为了 韦斯蒂 马丁 , 英里 离开
,
,
,

他为远在千里之外的韦斯蒂·马丁打开了天象的大门。

[tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
to read what he should do .
到 读 什么 他 应该 做 .

看看他应该怎么做。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [siːzd] [rɔi] .
A thrill of new hope seized Roy .
一个 刺激 的 新的 希望 查获 罗伊 .

罗伊心中燃起了新的希望。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , [rɔi] . "

"	So	you	see	it	will	be	you	,	Roy	.	"
"	所以	你	看	它	将要	是	你	,	罗伊	.	"

“所以你看，最终会是你，罗伊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	It	has	to	be	you	to	remind	me	of	it	.	"
"	它	有	到	是	你	到	提醒	我	的	它	.	"

“非得是你提醒我才行。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [tɑːm] .

"	Shut	up	!	"	said	Tom	.
"	关闭	向上	!	"	说	汤姆	.

“闭嘴！”汤姆说道。

[ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] ,

They	ran	for	the	boat	at	top	speed	,	for	,	as	they	both	realized	,
他们	跑	为了	这	船	在	顶部	速度	,	为了	,	作为	他们	两个都	已实现	,

他们全速奔向船只，因为他们都意识到，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [taɪm] .

it	was	largely	a	fight	against	time	.
它	曾是	很大程度上	一个	斗争	反对	时间	.

这在很大程度上是一场与时间的赛跑。

" [ðæt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [sloʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm] .

"	That	train	was	dragging	along	pretty	slow	when	it	passed	us	,	"	said	Tom	.
"	那	火车	曾是	拖拽	沿着	漂亮的	慢的	什么时候	它	通过了	我们	,	"	说	汤姆	.

“那列火车经过我们身边时速度很慢，”汤姆说。

" [ʃʊr] , - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kɑːrz] , " [rɔi] [pæntid] . -

"	Sure	,	'	bout	a	million	cars	,	"	Roy	panted	.	137
"	当然	,	-	回合	一个	百万	汽车	,	"	罗伊	喘息	.	-

“当然，大概一百万辆车吧，”罗伊喘着气说。137

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ʌp] - [greɪd] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [pəu'kipsi] .

"	There's	an	up	-	grade	,	too	,	I	think	,	between	here	and	Poughkeepsie	.
"	有	一个	向上	-	年级	,	也	,	我	思考	,	之间	这里	和	波基普西	.

“我觉得这里和波基普西之间也有升级改造的空间。”

[biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['eniweɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Be	half	an	hour	,	anyway	,	before	they	make	it	.
是	一半	一个	小时	,	反正	,	前	他们	制作	它	.

至少还要半个小时他们才能到。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

You're	a	wonder	.
你是	一个	想知道	.

你真是个奇才。

[wiːl] [kɪd][ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [piː] - [wiː] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][treɪn]['æftər][ɔːl] . -

We'll	kid	the	life	out	of	Pee	-	wee	for	riding	on	a	train	after	all	.	'
出色地	孩子	这	生活	出去	的	撒尿	-	哇	为了	骑术	在	一个	火车	后	全部	.	-

我们一定要好好嘲笑一下皮威坐火车这件事。

[sˈpəʊz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [ɔːr][gɑːt] [lɔkt] [ɪn] ? "

Spose	he	did	it	on	purpose	or	got	locked	in	?	"
假设	他	做过	它	在	目的	或者	得到	已锁定	在	?	"

假设他是故意的，或者被锁在里面了呢?

" [lɔkt] [ɪn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [tɑːm] .

"	Locked	in	,	I	guess	,	"	said	Tom	.
"	已锁定	在	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	.

“我猜是被困住了，”汤姆说。

" [lets] [traɪ] [skaʊt] [peɪs] , [aɪm] ['getɪŋ] ['wɪndɪd] .

"	Let's	try	scout	pace	,	I'm	getting	winded	.
"	我们来吧	尝试	侦察	步伐	,	我是	获得	喘息	.

“我们试试侦察兵的速度，我有点喘不过气了。”

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɪmf]

"	The	searchlight	which	had	been	an	important	adjunct	of	the	old	Nymph
"	这	探照灯	哪个	有	到过	一个	重要的	附件	的	这	老的	仙女

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] ,

had	not	been	used	on	the	Good	Turn	,
有	不是	到过	用过的	在	这	好的	转动	,

“那盏曾是老仙女号重要辅助工具的探照灯，在‘善行号’上并没有使用。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .

for	the	reason	that	the	boys	had	not	run	her	at	night	.
为了	这	原因	那	这	男孩们	有	不是	跑步	她	在	夜晚	.

因为男孩们晚上没有追赶她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'setəliːn] [laɪt] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['hæri]

It	was	an	acetylene	light	of	splendid	power	and	many	a	little	craft	Harry
它	曾是	一个	乙炔	光	的	灿烂	力量	和	许多	一个	小的	工艺	哈里

['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kruːzɪŋ] .

Stanton	had	picked	up	with	it	in	his	nocturnal	cruising	.
斯坦顿	有	挑选	向上	和	它	在	他的	夜	巡航	.

这是一盏威力强大的乙炔灯，哈里·斯坦顿在夜间巡航时用它捡到了许多小船。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [ɪts] [rɪ'flektər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

Pee	-	wee	had	polished	its	reflector	one	day	to	pass	the	time	,
撒尿	-	哇	有	抛光	它是	反射器	一	天	到	经过	这	时间	,

有一天，皮威为了打发时间，把它的反光镜擦得锃亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz]

but	with	the	exception	of	that	attention	it	had	lain	in	one	of	the	lockers
但	和	这	例外	的	那	注意力	它	有	莱恩	在	一	的	这	储物柜

.

:

.

但除了那次关注之外，它一直静静地躺在其中一个储物柜里。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [poʊld] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Reaching	the	boat	they	pulled	the	light	out	,	connected	it	up	,
到达	这	船	他们	拉	这	光	出去	,	连接	它	向上	,

他们到达船边后，取出灯，接好线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	found	to	their	delight	that	it	was	in	good	working	order	.
和	成立	到	他们的	喜	那	它	曾是	在	好的	在职的	命令	.

他们欣喜地发现，它运转良好。

" [maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] [rɔi] , [naʊ] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , " [ɪz][tuː; tə] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [hɪl] ,

"	My	idea	,	"	said	Roy	,	now	all	excitement	,	"	is	to	flash	it	from	that	hill	,
"	我的	主意	,	"	说	罗伊	,	现在	全部	激动	,	"	是	到	闪光	它	从	那	爬坡道	,

“我的想法，”罗伊兴奋地说，“是从那座山上把它展示出来。”

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

then	from	the	middle	of	the	river	.
然后	从	这	中间	的	这	河	.

然后从河中央。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌk] ,

Of	course	,	it's	a	good	deal	a	question	of	luck	,
的	课程	,	它是	一个	好的	交易	一个	问题	的	运气	,

当然，这很大程度上取决于运气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ]

but	it	seems	as	if	somebody	ought	to	catch	it	,	in	all	these	places	along
但	它	似乎	作为	如果	某人	应该	到	抓住	它	,	在	全部	这些	地方	沿着

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

但似乎应该有人去捕捉它，在沿河的所有这些地方。

[biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [heɪ] ? "

Be	great	if	we	could	find	him	to	-	night	,	hey	?	"
是	伟大的	如果	我们	可以	寻找	他	到	-	夜晚	,	嘿	?	"

如果我们今晚能找到他，那就太好了，对吧?

" [ðeid] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] get138

"	They'd	just	have	to	hold	him	till	we	could	get138
"	他们会	只是	有	到	抓住	他	直到	我们	可以	get138

“他们只能先把他扣留到我们能拿到138号为止。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][boʊt] — [ðeɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] . "

there	in	the	boat	—	they	couldn't	get	him	back	here	.	"
那里	在	这	船	—	他们	不能	得到	他	后退	这里	.	"

他当时在船上——他们没办法把他带回来。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , " [sed] [rɔi] ; " ['hɜːri] [ʌp] , [brɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ,

"	No	sooner	said	than	stung	,	"	said	Roy	;	"	hurry	up	,	bring	that	can	,
"	不	很快	说	比	被蜇了	,	"	说	罗伊	;	"	匆忙	向上	,	带来	那	能	,

“话音刚落就蛰了一下，”罗伊说；“快点，把罐子拿来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd] — [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] ['eniweɪ]

and	some	matches	and	—	yes	,	you	might	as	well	bring	the	Manual	anyway
和	一些	比赛	和	—	是的	,	你	可能	作为	出色地	带来	这	手动的	反正

,

,

,

还有一些火柴——是的，你最好还是带上使用手册。

[θɔːt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [koʊd] ['bækwərdz] . "

thought	I	know	that	code	backwards	.	"
想法	我	知道	那	代码	向后	.	"

我以为我对那段代码倒背如流。

" [jʊə(r)] [raɪt] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [tɑːm] .

"	You're	right	you	do	,	"	said	Tom	.
"	你是	正确的	你	做	,	"	说	汤姆	.

“你说得对，”汤姆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [rɔi] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

He	was	glad	to	see	Roy	himself	again	and	taking	the	lead	,	as	usual	.
他	曾是	高兴的	到	看	罗伊	他自己	再次	和	采取	这	带领	,	作为	通常	.

他很高兴再次见到罗伊本人，而且像往常一样担任领导角色。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] — [gaɪz] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	If	there	was	only	one	of	these	telegraph	operators	—	guys	,	as	I	used	to
"	如果	那里	曾是	仅有的	一	的	这些	电报	运营商	—	伙计们	,	作为	我	用过的	到

[kɔːl][ðem; ðəm] — [stɑːr] - [geɪzɪŋ] ,

call	them	—	star	-	gazing	,
称呼	他们	—	星星	-	凝视	,

“如果这些电报员——我以前称他们为‘伙计们’——中只有一个人在仰望星空，

[wiːd] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] . "

we'd	pass	the	word	to	him	,	all	right	.	"
我们会	经过	这	单词	到	他	,	全部	正确的	.	"

我们会把消息转告给他的，好的。

" [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] , [heɪ] ? [kʌm] [ɑːn] , ['hʌs(ə)l] !
" A word to the guys , hey ? Come on , hustle !
" 一个 单词 到 这 伙计们 , 嘿 ? 来 在 , 努力奋斗 !

“跟伙计们说句话，嘿？加油，努力！”

" [ə; eɪ] ['strenjuəs] [klaɪm] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" A strenuous climb brought them to the brow of a hill from which the
" 一个 费力的 爬 带来 他们 到 这 眉头 的 一个 爬坡道 从 哪个 这
[laɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] ,
lights of several villages ,
灯 的 一些 村庄 ,

经过一番艰苦的攀登，他们来到了山顶，从那里可以看到几个村庄的灯光。

[ænd; əndˌðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [laɪts] [ʌv; əv] [pəu'kipsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and the more numerous lights of Poughkeepsie could be seen .
和 这 更多的 很多的 灯 的 波基普西 可以 是 已见 .

可以看到波基普西市更多的灯光。

" [naʊ] , [toʊ'mɑːsoʊ] , [siː] - [ə; eɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] - [ə; eɪ][diː]['les(ə)n] — - !
" Now , Tomasso , see - a if you know - a de lesson — queeck !
" 现在 , 托马索 , 看 - 一个 如果 你 知道 - 一个 德 课 — - !

“现在，托马索，看看你是否懂得教训——queeck!

[kə'nekt] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] — [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][step][ɑːn][ðə; ði] [tuːb] !
Connect that up and — look out you don't step on the tube !
连接 那 向上 和 — 看 出去 你 不 步 在 这 管子 !

把它接好——小心别踩到管子!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I wish we had a pedestal or something .
我 希望 我们 有 一个 座 或者 某物 .

我希望我们能有个基座之类的东西。

[wen] [jʊə(r)] ['roʊmɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][duː] , [heɪ] ?
When you're roaming , you have to do as the Romans do , hey ?
什么时候 你是 漫游 , 你 有 到 做 作为 这 罗马书 做 , 嘿 ?

当你四处游历时，就得入乡随俗，对吧?

['oʊpən][jʊr; jər]['mænjuəl][tuː; tə][peɪdʒ] - .
Open your Manual to page 232 .
打开 你的 手动的 到 页 - .

请翻开手册第232页。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .
" he said hurriedly looking over Tom's shoulder .
" 他 说 匆匆 寻找 超过 汤姆的 肩膀 .

“他匆匆地从汤姆的肩膀上方瞥了一眼说道。”

" [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiŋgəneilz] !
" Care of the fingernails !
" 关心 的 这 指甲 !

指甲护理!

[ðæts] - [juːv] [gɑːt] .
That's 259 you've got .
那就是 - 你已经 得到 .

你一共得到了259。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [stɑːrt][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] ['pɑːrlər] ?

What	**do**	**you**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**,**	**start**	**a**	**manicure**	**parlor**	**?**
什么	做	你	思考	是	去	到	做	,	开始	一个	美甲	客厅	?

你觉得我们要做什么，开一家美甲店吗?

[ðer; ðər] you139

There	**you139**
那里	you139

那里有你139

[ɑːr; ər] — [naʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .

are	**—**	**now**	**keep**	**the**	**place**	**to**	**make**	**assurance**	**doubly**	**sure**	**.**
是	—	现在	保持	这	地方	到	制作	保证	双倍	当然	.

现在要确保这个地方万无一失。

[hɪr] [goʊz] !

Here	**goes**	**!**
这里	去	!

开始了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第6/8页

[həˈloʊ] , [foʊks] !
Hello , folks !
你好 , 各位 !

大家好!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃæft] [fæn] - [waɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
" he called , as he swung the long shaft fan - wise across the heavens .
" 他 称为 , 作为 他 摇摆 这 长的 轴 扇子 - 明智的 穿过 这 天 .

他一边挥舞着长杆，一边向天空喊道。

" [naʊ] , [θriː] [ˈdɑːts][fɔːr; fər][es] ? "
" Now , three dots for S ? "
" 现在 , 三 点 为了 S ? "

“现在，S 代表三个点吗？”

" [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" Right , " said Tom .
" 正确的 , " 说 汤姆 .

“没错，”汤姆说。

[rɔi] [sent] [θriː] [ʃɔːrt] [ˈflæʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Roy sent three short flashes into the night ,
罗伊 发送 三 短的 闪光灯 进入 这 夜晚 ,

罗伊向夜空中发射了三道短促的闪光灯。

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [flæʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
then paused and sent a longer flash of about three seconds .
然后 暂停 和 发送 一个 更长 闪光 的 关于 三 秒 .

然后停顿了一下，并发出了一次持续约三秒钟的较长闪光。

[əˈnʌðər] [pɔːz] , [ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˈflæʃɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,
Another pause , then three of the longer flashes , then a short one ,
其他 暂停 , 然后 三 的 这 更长 闪光灯 , 然后 一个 短的 一 ,

又停顿了一下，然后是三次较长的闪光，接着是一次短闪光。

[tuː] [lɔːŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
two long ones and a short one .
二 长的 一个 和 一个 短的 一 .

两个长的，一个短的。

" [es] - [tiː] - [oʊ] - [piː] — [stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" S - T - O - P — stop , " he said .
" S - T - 哦 - P — 停止 , " 他 说 .

“停——停！”他说。

" [raɪt] - [oʊ] , " [kənˈkɝːd] [tɑːm] .
" Right - o , " concurred Tom .
" 正确的 - o , " 同意 汤姆 .

“好的，”汤姆赞同道。

" [naʊ] [ef] — [tuː] [ʃɔːrts] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Now F — two shorts , a long and a short — is it ? "
" 现在 F — 二 短裤 , 一个 长的 和 一个 短的 — 是 它 ? "

“现在是F——两短一长一短——是吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	know	blamed	well	it	is	,	"	said	Tom	.
"	你	知道	被指责	出色地	它	是	,	"	说	汤姆	.

“你知道，这完全是咎由自取，”汤姆说。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .

Thus	the	message	was	sent	.
因此	这	信息	曾是	发送	.

就这样，信息被发送出去了。

" [stɑːp] [freɪt] [ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] ; [bɔɪ] [lɔkt] [ɪn][kɑːr] .

"	Stop	freight	going	north	;	boy	locked	in	car	.
"	停止	货运	去	北	;	男生	已锁定	在	车	.

“阻止北上的货运列车；车厢里锁着一个男孩。”

[hoʊld] .

Hold	.
抓住	.

抓住。

[frendz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈrɪvər] [ɪn] [boʊt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈjeloʊ] [flæg] .

Friends	coming	up	river	in	boat	flying	yellow	flag	.
朋友们	未来	向上	河	在	船	飞行	黄色的	旗帜	.

朋友们乘着挂着黄旗的船逆流而上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈjeloʊ] [flæg][wɪð; wɪθ][ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	They	had	on	board	a	large	yellow	flag	with	TEMPLE	CAMP	on	it	,
"	他们	有	在	木板	一个	大的	黄色的	旗帜	和	寺庙	营	在	它	,

“他们船上有一面很大的黄色旗帜，上面写着‘圣殿营地’。”

[ænd; ənd] [rɔi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [boʊt]

and	Roy	thought	of	this	as	being	the	best	means	of	identifying	the	boat
和	罗伊	想法	的	这	作为	存在	这	最好的	方法	的	识别	这	船

[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	anyone	who	might	be	watching	for	it	along	the	shore	.
为了	任何人	WHO	可能	是	观看	为了	它	沿着	这	支撑	.

罗伊认为这是沿岸观察船只的人识别船只的最佳方法。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ðen] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tˈʃʌgd]

Three	times	they	flashed	the	message	,	then	hurried	back	to	the	boat	and	chugged
三	时代	他们	闪光灯	这	信息	,	然后	慌忙	后退	到	这	船	和	猛灌

[aʊt] , anchoring140

out	,	anchoring140
出去	,	anchoring140

他们三次闪现信息，然后匆匆返回船上，鸣笛驶离，抛锚停泊。

[ɪn] [ˌmɪdˈstriːm] .

in	midstream	.
在	中游	.

在河中央。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [hɪr] .

The	course	of	the	river	is	as	straight	as	an	arrow	here	.
这	课程	的	这	河	是	作为	直的	作为	一个	箭	这里	.

这里河流的走向笔直如箭。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ænd; ənd][ˈkæməˌlɑːt][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]

The	lights	in	the	small	towns	of	Milton	and	Camelot	were	visible	on	either	side
这	灯	在	这	小的	城镇	的	米尔顿	和	卡米洛特	是	可见的	在	任何一个	边

;

;

两侧都能看到米尔顿和卡米洛特这两个小镇的灯光；

['taɪni] [laɪts] ['flikəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ðæt] ['skɜːrtɪd] ['iːðər] [ʃɔːr] ,
tiny **lights** **flickered** **along** **the** **railroads** **that** **skirted** **either** **shore** **,**
微小的 灯 闪烁 沿着 这 铁路 那 裙摆 任何一个 支撑 ,

沿着两岸的铁轨，闪烁着点点灯光。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['twɪŋkəld] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [æt; ət]
and **beyond** **in** **the** **distance** **twinkled** **the** **lights** **on** **the** **great** **bridge** **at**
和 超过 在 这 距离 闪烁 这 灯 在 这 伟大的 桥 在
[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie **.**
波基普西 .

远处，波基普西大桥上的灯光闪烁。

" [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] - [pæθ] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] ; " [lets] ['hɜːri] .
" **We're** **right** **in** **the** **steamer's** **path** **here** **,** **"** **said** **Tom** **;** **"** **let's** **hurry** **.**
" 是 正确的 在 这 - 小路 这里 , " 说 汤姆 ; " 我们来吧 匆忙 .

“我们现在正好在轮船的航线上，”汤姆说；“我们快点吧。”

" [rɔi] [pleɪd] [ðə; ði] [ʃæft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Roy** **played** **the** **shaft** **for** **a** **minute** **to** **attract** **attention** **,**
" 罗伊 玩 这 轴 为了 一个 分钟 到 吸引 注意力 ,

罗伊挥杆击球一分钟以吸引注意力，

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] .
then **threw** **his** **message** **again** **and** **again** **into** **the** **skies** **.**
然后 扔 他的 信息 再次 和 再次 进入 这 天空 .

然后他一次又一次地将他的信息抛向天空。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [braɪt] ,
The **long** **,** **bright** **,**
这 长的 , 明亮的 ,

漫长而明亮的

['saɪlənt] ['kɑːləm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn]
silent **column** **seemed** **to** **fill** **the** **whole** **heaven** **as** **it** **pierced** **the** **darkness** **in**
沉默的 柱子 似乎 到 充满 这 所有的 天堂 作为 它 穿孔 这 黑暗 在
[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['flæʃɪz] .
short **and** **long** **flashes** **.**
短的 和 长的 闪光灯 .

寂静的光柱仿佛充满了整个天空，它以短促而悠长的闪光刺破黑暗。

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs]
The **chugging** **of** **the** **Good** **Turn's** **engine** **was** **emphasized** **by** **the** **solemn** **stillness**
这 猛灌 的 这 好的 轮到 引擎 曾是 强调 经过 这 庄严 寂静
[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,
as **they** **ran** **in** **toward** **shore** **,**
作为 他们 跑 在 朝向 支撑 ,

当他们驶向岸边时，庄严肃穆的寂静更衬托出“好转号”引擎的突突声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **the** **splash** **of** **their** **dropping** **anchor** **awakened** **a** **faint** **echo** **from** **the**
和 这 溅 的 他们的 下降 锚 觉醒 一个 头晕的 回声 从 这
['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] .
neighboring **mountains** **.**
邻接 山脉 .

船锚落水溅起的水花，在邻近的山脉中引起了微弱的回声。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [rɔi] .
" **Well** **,** **that's** **all** **we** **can** **do** **till** **morning** **,** **"** **said** **Roy** **.**
" 出色地 , 那就是 全部 我们 能 做 直到 早晨 , " 说 罗伊 .

“好吧，到明天早上我们只能做这些了。”罗伊说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [iːts] ? "

"	What	do	you	say	to	some	eats	?	"
"	什么	做	你	说	到	一些	吃	?	"

“你觉得吃点东西怎么样？”

" [dʒiː] , [its] [bɪg][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Gee	,	it's	big	and	wild	and	lonely	,	isn't	it	?	"	said	Tom	.
"	吉	,	它是	大的	和	荒野	和	孤独	,	不是	它	?	"	说	汤姆	.

“哎呀，这里又大又荒凉，是不是？”汤姆说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] .

They	had	never	thought	of	the	Hudson	in	this	way	before	.
他们	有	绝不	想法	的	这	哈德逊	在	这	方式	前	.

他们以前从未这样看待过哈德逊河。

['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'striːm] , [ðer; ðər][bɪg] ['jeloʊ] [kæmp][flæg] ['flaɪɪŋ]

After	breakfast	in	the	morning	they	started	upstream	,	their	big	yellow	camp	flag	flying
后	早餐	在	这	早晨	他们	开始	上游	,	他们的	大的	黄色的	营	旗帜	飞行

[ænd; ənd] keeping141

and	keeping141
和	keeping141

早餐后，他们向上游出发，大黄营旗迎风飘扬，141

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .

as	near	the	shore	as	possible	so	as	to	be	within	hail	.
作为	靠近	这	支撑	作为	可能的	所以	作为	到	是	之内	冰雹	.

尽可能靠近海岸，以便能躲避冰雹。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]

Now	that	the	black	background	of	the	night	had	passed	and	the	broad
现在	那	这	黑色的	背景	的	这	夜晚	有	通过了	和	这	广阔

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

daylight	was	all	about	them	,
日光	曾是	全部	关于	他们	,

现在，夜幕的黑暗已经过去，明亮的白昼笼罩着他们。

[ðer; ðər] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] .

their	hope	had	begun	to	wane	.
他们的	希望	有	开始	到	衰落	.

他们的希望开始消退。

[ðə; ði] [spel] [siːmd] ['broʊkən] ;

The	spell	seemed	broken	;
这	拼写	似乎	破碎的	;

魔咒似乎已经解除；

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]

the	cheerful	reality	of	the	morning	sunlight	upon	the	water	and	the	hills
这	快乐	现实	的	这	早晨	阳光	之上	这	水	和	这	丘陵

[siːmd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ʃæft] ,

seemed	to	dissipate	their	confidence	in	that	long	shaft	,
似乎	到	消散	他们的	信心	在	那	长的	轴	,

清晨阳光洒在水面和山丘上，那令人愉悦的景象似乎消散了他们对那根长矛的信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk]

and	they	saw	the	whole	experience	of	the	night	as	a	sort	of	fantastic
和	他们	锯	这	所有的	经验	的	这	夜晚	作为	一个	种类	的	极好的

[driːm] .

dream	.
梦	.

他们将当晚的整个经历视为一场奇妙的梦境。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

But	Pee	-	wee	was	gone	;	there	was	no	dream	about	that	,
但	撒尿	-	哇	曾是	已消失	;	那里	曾是	不	梦	关于	那	,

但皮威已经不在了；那件事并没有发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	the	boat	did	not	seem	like	the	same	place	without	him	.
和	这	船	做过	不是	似乎	喜欢	这	相同的	地方	没有	他	.

没有他，船上似乎都不一样了。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [nɪr]

The	first	place	they	passed	was	Stoneco	,	but	there	was	no	sign	of	life	near
这	第一的	地方	他们	通过了	曾是	-	,	但	那里	曾是	不	符号	的	生活	靠近

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

他们经过的第一个地方是斯通科，但岸边附近没有任何生命迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [tˈʃʌgd] [baɪ] [ʌnˈhiːdɪd] .

and	the	Good	Turn	chugged	by	unheeded	.
和	这	好的	转动	猛灌	经过	无人理会	.

而善举却无人理会。

[ðeɪ] [ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈmɪltən] [wer] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [lɔld] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	ran	across	to	Milton	where	a	couple	of	men	lolled	on	a	wharf	and	a
他们	跑	穿过	到	米尔顿	在哪里	一个	夫妻	的	男人	懒散地	在	一个	码头	和	一个

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .

few	people	were	waiting	at	the	little	station	.
很少	人们	是	等待	在	这	小的	车站	.

他们跑到米尔顿，那里有几个男人懒洋洋地躺在码头上，还有几个人在小车站等着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts] ,

They	could	not	get	in	very	close	to	the	shore	on	account	of	the	flats	,
他们	可以	不是	得到	在	非常	关闭	到	这	支撑	在	帐户	的	这	公寓	,

由于滩涂的缘故，他们无法靠近海岸。

[bʌt; bət] [rɔi] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] ,

but	Roy	,	making	a	megaphone	of	an	old	newspaper	,
但	罗伊	,	制作	一个	扩音器	的	一个	老的	报纸	,

但是罗伊却用一份旧报纸做了一个扩音器，

[æskt] [ɪf] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] .

asked	if	a	flash	message	had	been	received	there	.
问	如果	一个	闪光	信息	有	到过	已收到	那里	.

询问那里是否收到了闪信。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

After	much	shouting	back	and	forth	,
后	很多	喊叫	后退	和	前进	,

经过一番激烈的争吵之后，

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə]

he	learned	that	the	searchlight	had	been	seen	but	had	been	thought	to
他	学习	那	这	探照灯	有	到过	已见	但	有	到过	想法	到

[biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈboʊts] [plaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

be	from	one	of	the	night	boats	plying	up	and	down	the	river	.
是	从	一	的	这	夜晚	船	合奏	向上	和	向下	这	河	.

他得知有人看到了探照灯，但以为是从河上往来的夜间船只上照射出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɔːr][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [ðer; ðər] .

It	had	evidently	meant	nothing	to	the	speaker	or	to	anyone	else	there	.
它	有	显然	意思是	没有什么	到	这	扬声器	或者	到	任何人	别的	那里	.

显然，这句话对说话者或在场的其他人来说都毫无意义。

[rɔi] [æskt] if142
Roy asked if142
罗伊 问 if142

罗伊问142

[ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [æsk][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
they would please ask the telegraph operator if he had seen it .
他们 会 请 问 这 电报 操作员 如果 他 有 已见 它 .

请他们询问电报员是否看到了。

" ['hiːd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
" He'd understand it all right , " he said , a bit disheartened .
" 他会 理解 它 全部 正确的 , " 他 说 , 一个 少量 沮丧 .

“他肯定会理解的，”他有些沮丧地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But the answer came back that the operator had not seen it .
但 这 回答 来了 后退 那 这 操作员 有 不是 已见 它 .

但得到的回复是，操作员没有看到它。

[æt; ət] [pəu'kipsi] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .
At Poughkeepsie they made a landing at the wharf .
在 波基普西 他们 制成 一个 降落 在 这 码头 .

他们在波基普西的码头登陆。

[hɪr] ['ɛksprɛsmɛn] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [trʌŋks] [ə'baʊt] ,
Here expressmen were moving trunks about ,
这里 快递员 是 移动 树干 关于 ,

这里快递员正在搬运行李箱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə˞] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [boʊt] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [laɪk] ['prizənəz] ;
a few stragglers waiting for some boat peered through the gates like prisoners ;
一个 很少 掉队者 等待 为了 一些 船 窥视 通过 这 大门 喜欢 囚犯 ;

几个等船的零星乘客像囚犯一样透过大门向外张望；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['sɪti] " ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]
there was a general air of bustle and a " city " atmosphere about the
那里 曾是 一个 一般的 空气 的 忙碌 和 一个 " 城市 " 气氛 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

这里整体上洋溢着熙熙攘攘的都市气息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt] ,
A few people gathered about ,
一个 很少 人们 聚集 关于 ,

周围聚集了几个人，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp]
looking at the Good Turn and watching the boys as they made their way up
寻找 在 这 好的 转动 和 观看 这 男孩们 作为 他们 制成 他们的 方式 向上
[ðə; ði] [wɔːrf] .
the wharf .
这 码头 .

看着“好心人”号，看着男孩们沿着码头往上走。

" [bɔɪ] [skaʊts] , " [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] .
" Boy Scouts , " they heard someone say .
" 男生 童子军 , " 他们 听到 某人 说 .

“童子军，”他们听到有人说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [skaʊts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

There	was	the	usual	good	-	natured	curiosity	which	follows	scouts	when	they	are
那里	曾是	这	通常	好的	-	自然	好奇心	哪个	跟随	侦察兵	什么时候	他们	是

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

away	from	home	and	which	they	have	come	to	regard	as	a	matter	of
离开	从	家	和	哪个	他们	有	来	到	看待	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

童子军们远离家乡时，通常会表现出一种善意的好奇心，他们对此已经习以为常了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [flæg] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hɪr] .

but	the	big	yellow	flag	seemed	to	carry	no	particular	meaning	to	anyone	here	.
但	这	大的	黄色的	旗帜	似乎	到	携带	不	特别的	意义	到	任何人	这里	.

但在这里，这面大大的黄色旗帜似乎对任何人来说都没有任何特殊意义。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

They	walked	up	to	the	station	where	they	asked	the	operator	if	he	had	seen
他们	步行	向上	到	这	车站	在哪里	他们	问	这	操作员	如果	他	有	已见

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['mesɪdʒ] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	searchlight	message	or	heard	anything	about	it	,
这	探照灯	信息	或者	听到	任何事物	关于	它	,

他们走到车站，问接线员是否看到探照灯发出的信息，或者是否听说过任何相关消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

but	he	had	not	.
但	他	有	不是	.

但他并没有。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

They	inquired	who	was	the	night	watchman	on	the	wharf	,	hunted	him	out	,
他们	询问	WHO	曾是	这	夜晚	守望者	在	这	码头	,	猎杀	他	出去	,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

and	asked	him	.
和	问	他	.

他们打听码头上的夜间守卫是谁，找到了他，并问了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	had	seen	the	light	and	wondered	what	and	where	it	was	.
他	有	已见	这	光	和	想知道	什么	和	在哪里	它	曾是	.

他看到了光，想知道那是什么，又在哪里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . -

That	was	all	.	143
那	曾是	全部	.	-

就这些了。143

" [fɔɪld] [ə'gen] ! " [sed] [rɔi] .

"	Foiled	again	!	"	said	Roy	.
"	挫败	再次	!	"	说	罗伊	.

“又失败了！”罗伊说道。

[ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ðeɪ] [sɔː] ,

They	made	inquiries	of	almost	everyone	they	saw	,
他们	制成	查询	的	几乎	每个人	他们	锯	,

他们几乎询问了遇到的所有人，

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] .

going	into	a	nearby	hotel	and	several	of	the	stores	.
去	进入	一个	附近	酒店	和	一些	的	这	商店	.

走进附近的一家酒店和几家商店。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [haʊs] ,
They inquired at the fire house ,
他们 询问 在 这 火 房子 ,

他们向消防站询问，

[wer] [ðeɪ] [θɔ:t] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
where they thought men would have been up at night who might be expected to
在哪里 他们 想法 男人 会 有 到过 向上 在 夜晚 WHO 可能 是 预期的 到
[noʊ] [ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd] ,
know the Morse code ,
知道 这 莫尔斯 代码 ,

他们认为，那些晚上可能熬夜的人，应该懂得摩尔斯电码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ðer; ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the spokesman there shook his head .
但 这 发言人 那里 摇晃 他的 头 .

但那里的发言人摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][gɑ:t] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] , " [rɔi] [ɪk'spleɪnd] ,
" A fellow who was with us got locked in a freight car , " Roy explained ,
" 一个 同伴 WHO 曾是 和 我们 得到 已锁定 在 一个 货运 车 , " 罗伊 解释 ,

罗伊解释说：“和我们在一起的一个人被锁在了货车车厢里。”

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['sɪgnəld] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][treɪn] .
" and we signaled to people up this way to stop the train .
" 和 我们 发出信号 到 人们 向上 这 方式 到 停止 这 火车 .

“我们向这边的人发出信号，让他们拦下火车。”

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ; [ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['rɔɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪriəsli] .
" The man smiled ; apparently he did not take Roy's explanation very seriously .
" 这 男人 微笑 ; 显然 他 做过 不是 拿 罗伊的 解释 非常 严重地 .

“那人笑了；显然他并没有把罗伊的解释当回事。”

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðæt] [kən'vɪkt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] ['jɑ:ndər] — — "
" Now if you could only get that convict that escaped down yonder — — "
" 现在 如果 你 可以 仅有的 得到 那 定罪 那 逃脱 向下 远处 — — "

“要是你能把那个逃到那边去的罪犯抓回来就好了——”

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [rɔi] , ['ʃɔ:rtli] .
" We have no interest in him , " said Roy , shortly .
" 我们 有 不 兴趣 在 他 , " 说 罗伊 , 不久 .

“我们对他没有兴趣，”罗伊简短地说。

[hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd][bəuθ] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [pəu'kipsi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
He and Tom had both counted on Poughkeepsie with its police force and
他 和 汤姆 有 两个都 计数 在 波基普西 和 它是 警察 力量 和
['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [waɪd] - [əweɪknəs] ,
fire department and general wide - awakeness ,
火 部门 和 一般的 宽的 - 觉醒 ,

他和汤姆都指望着波基普西，指望那里的警察部队、消防部门和民众高度警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rn] ['prɪti] [wel] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
and they went back to the Good Turn pretty well discouraged ,
和 他们 去 后退 到 这 好的 转动 漂亮的 出色地 灰心 ,

他们垂头丧气地回到了“行善事”组织。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [hæd; həd] ['tri:tɪd]
particularly as the good people of whom they had inquired had treated
特别 作为 这 好的 人们 的 谁 他们 有 询问 有 治疗
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ɪn'dʌldʒəns] ,
them with an air of kindly indulgence ,
他们 和 一个 空气 的 亲切地 放纵 ,

尤其是因为他们询问的那些好心人都对他们表现出了和蔼宽容的态度。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['stɔːri] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lɑːt] , [ænd; ənd]
smiling **at** **their** **story** **,** **saying** **that** **the** **scouts** **were** **a** **wide** **-** **awake** **lot** **,** **and**
微笑 在 他们的 故事 , 说 那 这 侦察兵 是 一个 宽的 - 醒 很多 , 和
[soʊ] [fɔːrθ] ;
so **forth** **;**
所以 前进 ;

他笑着听他们讲述，说侦察兵们都是一群非常警觉的人，等等；

['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['skeptɪk(ə)l] .
interested **,** **but** **good** **-** **naturedly** **skeptical** **.**
感兴趣的 , 但 好的 - 自然地 怀疑论者 .

感兴趣，但又带着善意的怀疑。

[wʌn] [hæd; həd] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ðæt] [weɪ] ?
One **had** **said** **,** **"** **Are** **you** **making** **believe** **to** **telegraph** **that** **way** **?**
一 有 说 , " 是 你 制作 相信 到 电报 那 方式 ?

其中一人曾说：“你是在假装用这种方式传递信息吗？”

[wel] , [its] [gʊd] [fʌn] , ['eniweɪ] .
Well **,** **it's** **good** **fun** **,** **anyway** **.**
出色地 , 它是 好的 乐趣 , 反正 .

总之，挺好玩的。

" [ə'nʌðər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] had144
" **Another** **asked** **if** **they** **had144**
" 其他 问 如果 他们 had144

另一个人问他们是否有144

[bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɑːvəlz] .
been **reading** **dime** **novels** **.**
到过 阅读 一角硬币 小说 .

最近一直在读廉价小说。

[ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [hæd; həd] ['ræðər] ['nɛtəld] [ðə; ði] [bɔɪz] .
The **patronizing** **tone** **had** **rather** **nettled** **the** **boys** **.**
这 居高临下 语气 有 相当 荨麻 这 男孩们 .

这种居高临下的语气让男孩们很不高兴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɑːvəlz] ,
" **I'd** **like** **to** **have** **told** **that** **fellow** **that** **if** **we** **had** **been** **reading** **dime** **novels** **,**
" ID 喜欢 到 有 讲述 那 同伴 那 如果 我们 有 到过 阅读 一角硬币 小说 ,

“我真想告诉那家伙，如果我们当时读的是廉价小说，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] , " [sed] [rɔi] .
we **wouldn't** **have** **had** **time** **to** **learn** **the** **Morse** **code** **,** **"** **said** **Roy** **.**
我们 不会 有 有 时间 到 学习 这 莫尔斯 代码 , " 说 罗伊 .

“我们根本没时间学习摩尔斯电码，”罗伊说。

" [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ['hɪroʊz] ! " [mɑːkt] [tɑːm] .
" **The** **Motor** **Boat** **Heroes** **!** **"** **mocked** **Tom** **.**
" 这 发动机 船 英雄 ! " 嘲笑 汤姆 .

“摩托艇英雄！”汤姆嘲讽道。

" [jes] , ['vɑːljəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn]
" **Yes** **,** **volume** **three** **thousand** **,** **and** **they** **haven't** **learned** **how** **to** **run** **a** **gas** **engine**
" 是的 , 体积 三 千 , 和 他们 还没有 学习 如何 到 跑步 一个 气体 引擎
[jet] !
yet **!**
然而 !

“是的，都三千卷了，他们还没学会怎么开汽油发动机呢！”

[get] [aʊt] [jʊr; jər] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [tɑːm] ; [wɒts] [ðæt] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ʌp] [ðer; ðər] ? "

Get	out	your	magnifying	glass	,	Tom	;	what's	that	,	a	village	,	up	there	?	"
得到	出去	你的	放大	玻璃	,	汤姆	;	是什么	那	,	一个	村庄	,	向上	那里	?	"

汤姆，拿出你的放大镜；那是什么？一个村子吗？

" [ə; eɪ] [haʊs] . "

"	A	house	.	"
"	一个	房子	.	"

“一栋房子。”

" [sʌm; səm] [haʊs] , [tuː] , " [sed] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['strʌktʃər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr]

"	Some	house	,	too	,	"	said	Roy	,	looking	at	the	diminutive	structure	near	the	shore
"	一些	房子	,	也	,	"	说	罗伊	,	寻找	在	这	小字	结构	靠近	这	支撑

.

:

.

“那房子也不错啊，”罗伊看着岸边那座小巧的房子说道。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [heɪ] ?

"	Put	your	hand	down	the	chimney	and	open	the	front	door	,	hey	?
"	放	你的	手	向下	这	烟囱	和	打开	这	正面	门	,	嘿	?

“把手伸进烟囱，打开前门，好吗？”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	But	as	they	ran	in	nearer	the	shore	other	houses	showed	themselves	around	the
"	但	作为	他们	跑	在	更近	这	支撑	其他	房屋	显示	他们自己	大约	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [hɪr] ,

edge	of	the	hill	and	here	,
边缘	的	这	爬坡道	和	这里	,

“但当他们跑近岸边时，山坡边缘和其他房屋也出现了，就在这里，

[tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

too	,	was	a	little	wharf	with	several	people	upon	it	and	near	it	,
也	,	曾是	一个	小的	码头	和	一些	人们	之上	它	和	靠近	它	,

此外，还有一个小码头，上面和附近有几个人。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] ['wægənz] .

on	the	shore	,	a	surging	crowd	on	the	edge	of	which	stood	several	wagons	.
在	这	支撑	,	一个	滔滔	人群	在	这	边缘	的	哪个	站立	一些	马车	.

岸边，人潮涌动，岸边停着几辆马车。

" [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [ɑːn]

"	Guess	they	must	be	having	a	mass	meeting	about	putting	a	new	spring	on
"	猜测	他们	必须	是	拥有	一个	大量的	会议	关于	推杆	一个	新的	春天	在

[ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,

the	post	-	office	door	,
这	邮政	-	办公室	门	,

“看来他们一定是在开群众大会，商量给邮局大门换个新弹簧。”

" [sed] [rɔi] .

"	said	Roy	.
"	说	罗伊	.

罗伊说道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] [ɑːn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

"	Somebody	ought	to	lay	a	paperweight	on	that	village	a	windy	day	like	this	.
"	某人	应该	到	躺	一个	镇纸	在	那	村庄	一个	刮风	天	喜欢	这	.

“像今天这样刮风的日子，真应该有人在那村子上放个镇纸。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bloʊ] [ə'weɪ] .

It	might	blow	away	.
它	可能	吹	离开	.

它可能会被风吹走。

[kloʊz] [jʊr; jər] ['θrɑːtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , -

Close	**your**	**throttle**	**a**	**little**	**,**	**145**
关闭	你的	风门	一个	小的	,	-

稍微收一下油门，145

[tɑːm][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər]['taɪmər] [bæk] ; [wiːl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] . "

Tom	**and**	**put**	**your**	**timer**	**back**	**;**	**we'll**	**run**	**in**	**and**	**see**	**what's**	**up**	**.**	**"**
汤姆	和	放	你的	定时器	后退	;	出色地	跑步	在	和	看	是什么	向上	.	"

汤姆，把你的计时器调回去；我们进去看看发生了什么事。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] ,

"	**You**	**don't**	**suppose**	**all**	**that**	**fuss**	**can**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**
"	你	不	认为	全部	那	大惊小怪	能	有	任何事物	到	做	和	撒尿	-	哇	,

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你不会认为这一切喧闹都和皮威有关吧?

" [tɑːm] [æskt] .

"	**Tom**	**asked**	**.**
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd]['lændɪd][ðer; ðər] .

"	**No**	**,**	**it**	**looks**	**more**	**as**	**if**	**a**	**German**	**submarine**	**had**	**landed**	**there**	**.**
"	不	,	它	看起来	更多的	作为	如果	一个	德语	潜艇	有	登陆	那里	.

“不，看起来更像是德国潜艇在那里登陆了。”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪf] [ðeid] [gɑːt][ðə; ðɪ][kɪd] .

There	**wouldn't**	**be**	**so**	**much**	**of**	**a**	**rumpus**	**if**	**they'd**	**got**	**the**	**kid**	**.**
那里	不会	是	所以	很多	的	一个	喧闹	如果	他们会	得到	这	孩子	.

如果他们抓到了那个孩子，就不会闹出这么大的动静了。

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['rɔɪz] ['skeptɪk(ə)l] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl]

"	**But**	**in**	**another**	**moment**	**Roy's**	**skeptical**	**mood**	**had**	**changed**	**as**	**he**	**saw**	**a**	**tall**
"	但	在	其他	片刻	罗伊的	怀疑论者	情绪	有	已更改	作为	他	锯	一个	高的

,

,

,

但就在片刻之后，罗伊的怀疑情绪发生了转变，因为他看到一个高大的人，

['slendər] ['feloʊ] [ɪn] [braʊn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] .

slender	**fellow**	**in**	**brown**	**standing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wharf**	**with**	**arms**	**outspread**	**.**
苗条	同伴	在	棕色的	常设	在	这	结尾	的	这	码头	和	武器	扩张	.

一个身材瘦削、身穿棕色衣服的男子站在码头尽头，双臂张开。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] — [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muvɪz] ? "

"	**What's**	**he**	**doing**	**—**	**posing**	**for**	**the**	**movies**	**?**	**"**
"	是什么	他	正在做	—	摆姿势	为了	这	电影	?	"

“他是在干什么——给电影当模特吗？”

" ['hiːz] ['seməˌfɔːɪŋ] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	**He's**	**semaphoring**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**.**
"	他是	信号旗	,	"	汤姆	回答	.

“他是在打信号，”汤姆回答道。

" [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ! " [sed] [rɔi] , [ɔːl] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] .

"	**I'll**	**be**	**jiggered**	**if**	**he**	**isn't**	**!**	**"**	**said**	**Roy**	**,**	**all**	**interest**	**at**	**once**	**.**
"	患病的	是	抖动	如果	他	不是	!	"	说	罗伊	,	全部	兴趣	在	一次	.

“如果他不是，我可就糊涂了！”罗伊顿时来了兴致。

" [siː] — [oʊ] — [em] — [iː] — — [aɪ] — ([hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][siː]) — [en] . [wʌt]

"	C	—	O	—	M	—	E	—	—	I	—	(	he	makes	his	I	too	much	like	his	C	)	—	N	.	What
"	C	—	哦	—	M	—	E	—	—	我	—	(	他	制作	他的	我	也	很多	喜欢	他的	C	)	—	N	.	什么

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

do	you	know	about	that	!
做	你	知道	关于	那	!

“来——我——（他的I发音太像C了）——你懂什么！”

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来！

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [held] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['plækɑːrd][ɪn] ['iːðər] [hænd][ɪn]

"	The	stranger	held	what	seemed	to	be	a	large	white	placard	in	either	hand	in
"	这	陌生人	握住	什么	似乎	到	是	一个	大的	白色的	标语牌	在	任何一个	手	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [klɪr] - [kʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

place	of	a	flag	and	his	motions	were	not	as	clear	-	cut	as	they	should
地方	的	一个	旗帜	和	他的	运动	是	不是	作为	清除	-	切	作为	他们	应该

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

“这位陌生人双手各持一块看似很大的白色标语牌，而不是旗帜，他的动作也不够清晰明确。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɔi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ðə; ði] ['seməfɔːr] [koʊd]

but	to	Roy	,	with	whom	,	as	he	had	often	said	,	the	semaphore	code
但	到	罗伊	,	和	谁	,	作为	他	有	经常	说	,	这	信号	代码

[wʌz; wəz] [laɪk] " ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

was	like	"	pumpkin	pie	,
曾是	喜欢	"	南瓜	馅饼	,

但对罗伊来说，正如他常说的那样，信号旗代码就像“南瓜派”一样美味。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

"	the	message	was	plain	.
"	这	信息	曾是	清楚的	.

信息很明确。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['sɪgnələr] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	they	ran	alongside	the	wharf	the	khaki	-	clad	signaler	greeted	them	with	the
作为	他们	跑	旁边	这	码头	这	卡其色	-	覆膜	信号员	问候	他们	和	这

[skaʊt] [sə'luːt] .

scout	salute	.
侦察	礼炮	.

当他们沿着码头奔跑时，身穿卡其布制服的信号兵向他们行了侦察兵礼。

" ['prɪti] [brɪsk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " -

"	Pretty	brisk	out	on	the	water	this	morning	?	"	146
"	漂亮的	轻快	出去	在	这	水	这	早晨	?	"	-

“今天早上水面上风挺大的吧？”146

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [kə'nuːɪŋ] [læst] [naɪt] ; [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]

"	We	got	your	message	—	we	were	out	canoeing	last	night	;	you	use	the
"	我们	得到	你的	信息	—	我们	是	出去	划独木舟	最后的	夜晚	;	你	使用	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

International	code	,	don't	you	?	"
国际的	代码	,	不	你	?	"

“我们收到你的信息了——我们昨晚出去划独木舟了；你们用的是国际区号，对吧？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ?
" Have you got him ?
" 有 你 得到 他 ?

“你抓到他了吗？”

" [rɔi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Roy asked anxiously .
" 罗伊 问 焦虑地 .

罗伊焦急地问道。

" [oʊ] , [jes] , ['hiːz] [hɪr] ; [pʊld] [ɪn] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [ges] .
" Oh , yes , he's here ; pulled in somewhere around midnight , I guess .
" 哦 , 是的 , 他是 这里 ; 拉 在 某处 大约 午夜 , 我 猜测 .

“哦，是的，他来了；我猜大概是午夜左右到的。”

[hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] ; ['hiːz] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]
He stayed all night with one of our troop ; he's up there now getting his
他 入住 全部 夜晚 和 一 的 我们的 部队 ; 他是 向上 那里 现在 获得 他的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他昨晚和我们部队的一名队员待在一起；他现在正在上面吃早餐。

[greɪt] [kɪd] , ['iznt] [hiː; hi] ?
Great kid , isn't he ?
伟大的 孩子 , 不是 他 ?

他真是个很棒的孩子，不是吗?

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [raɪs] [keɪks] .
" He was telling us about rice cakes .
" 他 曾是 讲述 我们 关于 米 蛋糕 .

他当时正在给我们讲米糕的故事。

[wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We're kind of out of date up here , you know .
是 种类 的 出去 的 日期 向上 这里 , 你 知道 .

我们这儿有点过时了，你知道的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːld] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] ['speɪsɪŋ] ,
I was a little balled up on your spacing ,
我 曾是 一个 小的 球状 向上 在 你的 间距 ,

我有点搞不懂你的间距是怎么回事，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] .
" he added as they went up the wharf .
" 他 额外 作为 他们 去 向上 这 码头 .

“他一边说着，一边和他们一起走上码头。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [daʊn] ['veri] [gʊd] .
" I haven't got the International down very good .
" 我 还没有 得到 这 国际的 向下 非常 好的 .

“我对国际象棋的掌握还不太好。”

[jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es] , ['telɪŋ] [fɔːrd][dʒoʊks] ,
Yes , we were drifting around , a couple of us , telling Ford jokes ,
是的 , 我们 是 漂流 大约 , 一个 夫妻 的 我们 , 讲述 福特 笑话 ,

是的，我们俩当时闲逛着，讲着福特的笑话。

[wen] [juː; jʊ] [sprʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][juː ˈes] . "

when	you	sprung	it	on	us	.	"
什么时候	你	弹簧	它	在	我们	.	"

你突然告诉我们这件事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] ? " [sed] [rɔi] .

"	Have	you	got	the	signaling	badge	?	"	said	Roy	.
"	有	你	得到	这	信号传导	徽章	?	"	说	罗伊	.

“你有信号员徽章吗？”罗伊问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] ; [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [naʊ] . "

"	Oh	,	yes	,	I	managed	to	pull	that	;	I'm	out	for	the	star	now	.	"
"	哦	,	是的	,	我	管理	到	拉	那	;	我是	出去	为了	这	星星	现在	.	"

“哦，是的，我成功了；我现在的目标是那颗星。”

" [juːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	You'll	get	it	,	"	said	Tom	.
"	你会	得到	它	,	"	说	汤姆	.

“你会明白的，”汤姆说。

" [ɪz][ðə; ði][kɪd][ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	the	kid	all	right	?
"	是	这	孩子	全部	正确的	?

孩子没事吧?

" [rɔi] [æskt] .

"	Roy	asked	.
"	罗伊	问	.

罗伊问道。

" [oʊ] , [ʃʊr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] ['hændlɪŋ] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	,	sure	;	but	he	had	some	pretty	rough	handling	,	I	guess	.
"	哦	,	当然	;	但	他	有	一些	漂亮的	粗糙的	处理	,	我	猜测	.

“哦，当然；但我猜他受到了相当粗暴的对待。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvi] [ʃoʊ] [wen] [wiː; wi] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [aʊt] .

It	was	quite	a	little	movie	show	when	we	dragged	the	other	one	out	.
它	曾是	相当	一个	小的	电影	展示	什么时候	我们	拖拽	这	其他	一	出去	.

当我们把另一台设备拖出来的时候，那场面简直像一场小型电影放映会。

['lʌki] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Lucky	the	station	agent	and	the	constable	were	there	.
幸运的	这	车站	代理人	和	这	警官	是	那里	.

幸好车站站长和警员都在场。

['hiːz] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['ɑsɪnɪŋ] .

He's	up	there	now	waiting	for	the	men	from	Ossining	.
他是	向上	那里	现在	等待	为了	这	男人	从	奥西宁	.

他现在在上面等着奥西宁来的人。

" [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [tɑːm][ænd; ənd] Roy147

"	Through	the	surging	crowd	Tom	and	Roy147
"	通过	这	滔滔	人群	汤姆	和	Roy147

“穿过熙熙攘攘的人群，汤姆和罗伊147

[kʊd; kəd] [siː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kən'vɪkt] [gɑːrb] ,

could	see	,	sitting	on	a	bench	at	the	station	,	a	man	in	convict	garb	,
可以	看	,	坐着	在	一个	长椅	在	这	车站	,	一个	男人	在	定罪	外衣	,

可以看到，车站的长椅上坐着一个穿着囚服的男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['mænək(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	his	hands	manacled	together	and	a	guard	on	either	side	of	him	.
和	他的	双手	戴着镣铐	一起	和	一个	警卫	在	任何一个	边	的	他	.

他的双手被铐在一起，两侧各有一名卫兵。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,

In	the	broad	light	of	day	he	was	a	desperate	-	looking	creature	,
在	这	广阔	光	的	天	他	曾是	一个	绝望的	-	寻找	生物	,

在光天化日之下，他看起来十分绝望。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ['hæŋɪŋ] [loʊ] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt]

as	he	sat	with	his	ugly	head	hanging	low	,	apparently	oblivious	to	all	about
作为	他	卫星	和	他的	丑陋的	头	绞刑	低的	,	显然	浑然不觉	到	全部	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他低垂着丑陋的头颅坐在那里，似乎对周围的一切都浑然不觉。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [rɔi] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Roy	.
"	我	不	理解	,	"	说	罗伊	.

“我不明白，”罗伊说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Didn't	you	know	about	him	?	"
"	没有	你	知道	关于	他	?	"

你不知道他的事吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɪk'sept] [wiː; wi][dɪd] [noʊ] ['sʌmwʌn] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Not	a	thing	—	except	we	did	know	someone	got	away	from	Sing	Sing	the	other
"	不是	一个	事物	—	除了	我们	做过	知道	某人	得到	离开	从	唱歌	唱歌	这	其他

[naɪt] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] — — "

night	—	but	we	never	thought	—	—	"
夜晚	—	但	我们	绝不	想法	—	—	"

“什么也没发生——除了我们知道前几天晚上有人从辛辛监狱逃脱了——但我们从没想过——”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] ?

"	Didn't	you	know	he	was	in	the	same	car	?
"	没有	你	知道	他	曾是	在	这	相同的	车	?

“你不知道他也在同一辆车里吗？”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

That's	why	the	little	fellow	couldn't	get	away	.
那就是	为什么	这	小的	同伴	不能	得到	离开	.

这就是小家伙逃不掉的原因。

['hiːd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃʊr] .

He'd	have	come	back	to	you	,	sure	.
他会	有	来	后退	到	你	,	当然	.

他肯定会回到你身边的。

" [rɔi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Roy	doubted	it	,
"	罗伊	怀疑	它	,

罗伊对此表示怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

but	he	said	nothing	and	presently	the	mystery	was	cleared	up	by	the	arrival
但	他	说	没有什么	和	目前	这	神秘	曾是	已清除	向上	经过	这	到达

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [hɪm'self] ,

on	the	scene	of	Pee	-	wee	himself	,
在	这	场景	的	撒尿	-	哇	他自己	,

但他什么也没说，不久后，皮威本人赶到现场，谜团才得以解开。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [skaʊts] .

accompanied	by	several	scouts	.
伴随	经过	一些	侦察兵	.

由几名侦察兵陪同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] ;
They were laughing merrily and seemed greatly elated that the boat had come ;
他们 是 笑 兴高采烈地 和 似乎 非常 欣喜若狂 那 这 船 有 来 ;

他们笑声爽朗，似乎对船的到来感到非常高兴；

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [rɔi] ['drægd] [hɪm; ɪm]
but Pee - wee was rather embarrassed and held back until Roy dragged him
但 撒尿 - 哇 曾是 相当 尴尬的 和 握住 后退 直到 罗伊 拖拽 他
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

但皮威有些尴尬，一直犹豫不决，直到罗伊把他拉到前面。

" ['kɪdoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,
" Kiddo , " said he , looking straight into the boy's face ,
" 孩子 , " 说 他 , 寻找 直的 进入 这 男孩们 脸 ,

“孩子，”他直视着男孩的脸说道。

" [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] ['kudnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" the Good Turn couldn't have lived another day without you .
" 这 好的 转动 不能 有 居住地 其他 天 没有 你 .

“没有你，‘善行’一天都无法存在。”

[soʊ][juː; jʊ][dɪd][hɪt][ðə; ði]['reɪlroʊd]['æftər][ɔːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
So you did hit the railroad after all , didn't you ?
所以 你 做过 打 这 铁路 后 全部 , 没有 你 ?

所以你最终还是撞上了铁轨，是吗?

[dʒiː] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [juːv] [kɔːzd] [juː 'es] [mɔːr] ['wɜːri] — — " [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
Gee , it's good to see you ; you've caused us more worry — — " he put his arm
吉 , 它是 好的 到 看 你 ; 你已经 导致 我们 更多的 担心 — — " 他 放 他的 手臂
over148
over148
over148

哎呀，见到你真高兴；你让我们更担心了——”他把胳膊搭在148上

[piː] - [wiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [gʊd]
Pee - wee's shoulder and turned away with him , and the others , being good
撒尿 - 尿尿 肩膀 和 转向 离开 和 他 , 和 这 其他的 , 存在 好的
[skaʊts] ,
scouts ,
侦察兵 ,

皮威的肩膀，然后和他一起转身离开，其他人也都是优秀的侦察兵。

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
had sense enough not to follow .
有 感觉 足够的 不是 到 跟随 .

他足够明智，没有跟随。

" [piː] - [wiː] , " [sed] [rɔi] , " [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
" Pee - wee , " said Roy , " don't try to tell me — that can wait .
" 撒尿 - 哇 , " 说 罗伊 , " 不 尝试 到 告诉 我 — 那 能 等待 .

“皮威，”罗伊说，“别跟我说——那可以等等。”

['lɪs(ə)n] , ['kɪdoʊ] .
Listen , kiddo .
听 , 孩子 .

听着，孩子。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
We're in the same boat ,
是 在 这 相同的 船 ,

我们处境相同。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [iːtʃ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

you	and	I	.	We	each	wrote	a	letter	that	we	shouldn't	have	written	,
你	和	我	.	我们	每个	写道	一个	信	那	我们	不应该	有	书面	,

你和我。我们都写了一封不该写的信。

[bʌt; bət] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [maɪn] ['wɔznt] — [θæŋks] [tuː; tə][tɑːm] .

but	yours	was	received	and	mine	wasn't	—	thanks	to	Tom	.
但	你的	曾是	已收到	和	矿	不是	—	谢谢	到	汤姆	.

但是你的邮件收到了，我的却没有——这都怪汤姆。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [bəuθ] [ðoʊz] ['letərz] , [piː] - [wiː] .

We've	got	to	forget	about	both	those	letters	,	Pee	-	wee	.
我们已经	得到	到	忘记	关于	两个都	那些	信件	,	撒尿	-	哇	.

皮威，我们得把那两个字母都忘掉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	ashamed	of	mine	before	I'd	finished	writing	it	.
我	曾是	羞愧	的	矿	前	ID	完成的	写作	它	.

我还没写完就为自己的作品感到羞愧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There's	no	good	talking	about	it	now	.
有	不	好的	说	关于	它	现在	.

现在谈论这件事没有任何意义。

[jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] ['temp(ə)l]

You're	with	us	because	we	want	you	with	us	,	not	because	Mary	Temple
你是	和	我们	因为	我们	想	你	和	我们	,	不是	因为	玛丽	寺庙

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wanted	it	,
通缉	它	,

你和我们在一起是因为我们想让你和我们在一起，而不是因为玛丽·坦普尔想让你在一起。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] ['wɒnts] [juː; jʊ] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

but	because	I	want	you	and	Tom	wants	you	;	do	you	hear	?
但	因为	我	想	你	和	汤姆	想要	你	;	做	你	听到	?

但因为我想要你，汤姆也想要你；你听到了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] ['nevər] ['getɪŋ]

You	know	who	it	is	that's	always	doing	something	for	someone	and	never	getting
你	知道	WHO	它	是	那就是	总是	正在做	某物	为了	某人	和	绝不	获得

['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

any	credit	for	it	,
任何	信用	为了	它	,

你知道是谁吗？他总是默默地帮助别人，却从不得到任何赞扬。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[its] [tɑːm] [sleid] .

It's	Tom	Slade	.
它是	汤姆	斯莱德	.

是汤姆·斯莱德。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [fuːl] — [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] ['meri] .

He	saved	me	from	being	a	crazy	fool	—	from	sending	that	letter	to	Mary	.
他	已保存	我	从	存在	一个	疯狂的	傻子	—	从	发送	那	信	到	玛丽	.

他让我免于成为一个疯子——免于给玛丽寄那封信。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

And	I	came	to	my	senses	the	next	day	.
和	我	来了	到	我的	感官	这	下一个	天	.

第二天我就清醒过来了。

[hiː; hi] [trækt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [kɑːr] ,

He	tracked	you	to	that	car	,
他	已追踪	你	到	那	车	,

他一路追踪你到了那辆车那里。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [gets] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] .

only	it	always	seems	to	work	around	so	that	someone	else	gets	all	the	glory	.
仅有的	它	总是	似乎	到	工作	大约	所以	那	某人	别的	获得	全部	这	荣耀	.

只是事情总是会朝着另一个方向发展，让别人独揽功劳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] — — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It	makes	me	feel	like	a	—	—	Listen	to	them	over	there	now	,	talking	about
它	制作	我	感觉	喜欢	一个	—	—	听	到	他们	超过	那里	现在	,	说	关于

['sɪgnəlɪŋ] .

signaling	.
信号传导	.

这让我感觉自己像个—— 听听那边的人现在在谈论信号传递。

[piː] - [wiː] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sker] .

Pee	-	wee	,	you	gave	us	an	awful	scare	.
撒尿	-	哇	,	你	给予	我们	一个	可怕	吓	.

皮威，你吓死我们了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [læst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

It	didn't	seem	natural	on	top	of	the	cabin	last	night	without	you	—	you	little
它	没有	似乎	自然的	在	顶部	的	这	舱	最后的	夜晚	没有	你	—	你	小的

['mæskɑːt] !

mascot	!
吉祥物	!

昨晚没有你，小屋顶上感觉很不自然——你这个小吉祥物!

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] word149

We're	not	going	to	have	another	word149
是	不是	去	到	有	其他	word149

我们不会再多说什么了149

[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [kɪd] — [aɪm][jʊr; jər][pə'troʊl] ['liːdər] , [rɪ'membər] .

to	say	about	this	,	kid	—	I'm	your	patrol	leader	,	remember	.
到	说	关于	这	,	孩子	—	我是	你的	巡逻	领导者	,	记住	.

孩子，关于这件事我得说——记住，我是你的巡逻队长。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔːr; fər][kæmp] [naʊ] — [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði][bɪg]

We're	going	to	hit	it	straight	for	camp	now	—	the	three	of	us	—	the	Big
是	去	到	打	它	直的	为了	营	现在	—	这	三	的	我们	—	这	大的

[θriː] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Three	—	and	you're	with	us	because	we	can't	do	without	you	.
三	—	和	你是	和	我们	因为	我们	不能	做	没有	你	.

现在我们要直接去营地了——我们三个——三巨头——而你和我们在一起，因为我们离不开你。

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "

Do	you	get	that	?	"
做	你	得到	那	?	"

你明白吗?

" [rɔi] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Roy	,	"	said	Pee	-	wee	,	speaking	with	difficulty	.
"	罗伊	,	"	说	撒尿	-	哇	,	请讲	和	困难	.

“罗伊，”皮威艰难地说道。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən] — [əd'ventʃər] . "
" I — I had an — adventure . "
" 我 — 我 有 一个 — 冒险 . "

“我——我经历了一次——冒险。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] . " -
" Well , I should think you did . " 150
" 出色地 , 我 应该 思考 你 做过 . " -

“嗯，我想你的确做到了。”150

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['temp(ə)l] [kæmp]
TEMPLE CAMP
寺庙 营

圣殿营

[ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ]
The scouts of the village stood upon the wharf and waved a last good - bye
这 侦察兵 的 这 村庄 站立 之上 这 码头 和 挥手 一个 最后的 好的 - 再见
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [t'ʃʌgd] ['merəli] [ə'weɪ] .
to the three as the Good Turn chugged merrily away .
到 这 三 作为 这 好的 转动 猛灌 兴高采烈地 离开 .

村里的侦察兵站在码头上，向三人挥手告别，看着“好运号”欢快地驶离。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['feloʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] , " [sed] [tɑːm] ,
" I'm going to give that fellow the full salute , " said Tom ,
" 我是 去 到 给 那 同伴 这 满的 礼炮 , " 说 汤姆 ,

“我要向那家伙行一个完整的军礼，”汤姆说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
raising his hand to his forehead .
提高 他的 手 到 他的 前额 .

他抬手摸了摸额头。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
" He's a wonder .
" 他是 一个 想知道 .

他真是个奇才。

" [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːn] [ʃɔːr] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] ,
" The scouts on shore received this tribute to their comrade with shouts ,
" 这 侦察兵 在 支撑 已收到 这 贡 到 他们的 同志 和 喊叫 ,

岸上的侦察兵们高声欢呼，接受了这份献给他们战友的敬意。

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θriː] ['lʌsti] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['sɪlvər] [fɔksiz]
throwing their hats in the air and giving three lusty cheers for the " Silver Foxes
投掷 他们的 帽子 在 这 空气 和 给予 三 好色的 干杯 为了 这 " 银 狐狸
[ænd; ənd][ðə; ði] [elks] " [æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
and the Elks " as the launch ,
和 这 麋鹿 " 作为 这 发射 ,

他们将帽子抛向空中，并为“银狐与麋鹿”号的发射发出三声热烈的欢呼。

['swəːviŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌmɪd'striːm] , [bent] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .
swerving out into midstream , bent her course for Catskill Landing .
急转弯 出去 进入 中游 , 弯曲 她 课程 为了 卡茨基尔 降落 .

她猛地转向河中央，朝着卡茨基尔登陆点驶去。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] [rɔi] .

"	He	sure	is	a	wonder	,	"	said	Roy	.
"	他	当然	是	一个	想知道	,	"	说	罗伊	.

“他真是个奇才，”罗伊说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [piː] - [wiː] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [stʌnts] [juː; jʊ] [kæn; kən][duː] . "

"	I	told	him	all	about	you	,	"	chimed	in	Pee	-	wee	,	"	and	all	the	stunts	you	can	do	.	"
"	我	讲述	他	全部	关于	你	,	"	齐声说道	在	撒尿	-	哇	,	"	和	全部	这	特技	你	能	做	.	"

“我把你的事都告诉了他，”皮威插嘴道，“还有你能做的所有特技。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrd] [dʒoʊks][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [wɜːrk] , " [læft] [rɔi] .

"	He	seems	to	be	prouder	of	his	Ford	jokes	than	of	his	signal	work	,	"	laughed	Roy	.
"	他	似乎	到	是	更骄傲	的	他的	福特	笑话	比	的	他的	信号	工作	,	"	笑了	罗伊	.

“他似乎对自己的福特笑话比对自己的信号工作更感到自豪，”罗伊笑着说。

" [hiː; hi] — — "

"	He	—	—	"
"	他	—	—	"

“他 - ”

" [oʊ] , , [hiː; hi] [noʊz] [sʌm; səm]['dændi] [fɔːrd][dʒoʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] paddling151

"	Oh	,	crinkums	,	he	knows	some	dandy	Ford	jokes	,	and	his	wrist	is	so	strong	from	paddling151
"	哦	,	皱巴巴的	,	他	知道	一些	花花公子	福特	笑话	,	和	他的	手腕	是	所以	强的	从	paddling151

“哦，克林克姆斯，他知道一些很棒的福特笑话，而且他的手腕因为划桨而变得非常强壮151

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] ;

that	he	can	stick	a	shovel	in	the	ground	and	turn	it	around	with	one	hand	;
那	他	能	戳	一个	铲	在	这	地面	和	转动	它	大约	和	一	手	;

他能单手把铲子插进土里，然后转身离开；

[oʊ] , ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] ['pæd(ə)l] [twɪst] [daʊn] [faɪn] , [rɔi] ; [bʌt; bət] , [dʒiː] , [hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ;

oh	,	he's	got	that	paddle	twist	down	fine	,	Roy	;	but	,	gee	,	he	says	you're	all	right	;
哦	,	他是	得到	那	桨	捻	向下	美好的	,	罗伊	;	但	,	哎呀	,	他	说道	你是	全部	正确的	;

哦，罗伊，他把桨的旋转动作掌握得很好；但是，哎呀，他说你没事；

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ;

even	before	you	came	he	said	that	;
甚至	前	你	来了	他	说	那	;

在你来之前他就这么说了；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪgnəld] — — "

as	soon	as	I	told	him	who	it	was	that	signaled	—	—	"
作为	很快	作为	我	讲述	他	WHO	它	曾是	那	发出信号	—	—	"

我刚告诉他是谁发的信号——”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] ?

"	Do	you	think	they'll	come	up	?
"	做	你	思考	他们会	来	向上	?

你认为他们会来吗?

" [rɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Roy interrupted .
" 罗伊 中断 .

罗伊打断道。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ;
" Sure they will ;
" 当然 他们 将要 ;

“他们肯定会这么做；

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə]
I told them all about the camp and how they could have a cabin to
我 讲述 他们 全部 关于 这 营 和 如何 他们 可以 有 一个 舱 到
[ðəm'selvz] — [ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] ,
themselves — they're only a small troop ,
他们自己 — 它们是 仅有的 一个 小的 部队 ,

我把营地的情况都告诉了他们，还告诉他们他们可以独享一间小木屋——他们只是个小队伍而已。

[wʌn][pə'troʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] ; [dʒiː] ,
one patrol , and he wants to know you better ; gee ,
一 巡逻 , 和 他 想要 到 知道 你 更好的 ; 哎呀 ,

巡逻一次，他就想更了解你；哎呀，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — — "
I told him all about you and how you could — — "
我 讲述 他 全部 关于 你 和 如何 你 可以 — — "

我把你的事都告诉了他，还有你有多棒——”

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɪdoʊ] , " [læft] [rɔi] .
" All right , kiddo , " laughed Roy .
" 全部 正确的 , 孩子 , " 笑了 罗伊 .

“好吧，孩子，”罗伊笑着说。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɔːgəst] .
" They're coming up in August .
" 它们是 未来 向上 在 八月 .

“他们八月份会来。”

[seɪ] , [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][ɪ'lev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] ,
Say , that fellow's got eleven merit badges ,
说 , 那 同伴们 得到 十一 优点 徽章 ,

比如说，那家伙有11枚荣誉勋章，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['hiːz] ['kreɪzi][tuː; tə][get][ɪz][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] . "
but the one thing he's crazy to get is the gold cross . "
但 这 一 事物 他是 疯狂的 到 得到 是 这 金子 叉 . "

但他最想得到的却是那枚金十字架。

" ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" He'll get it , " said Tom , who had been wiping the engine .
" 地狱 得到 它 , " 说 汤姆 , WHO 有 到过 擦拭 这 引擎 .

“他会得到它的，”正在擦拭引擎的汤姆说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['ædɪd] [piː] - [wiː] ,
" He says the trouble is , " added Pee - wee ,
" 他 说道 这 麻烦 是 , " 额外 撒尿 - 哇 ,

“他说问题在于，”皮威补充道，“

" [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪv] ['ɛniːbədiːz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæts] [wʌt]

"	that	he	can't	save	anybody's	life	with	great	danger	to	his	own	—	that's	what
"	那	他	不能	节省	任何人的	生活	和	伟大的	危险	到	他的	自己的	—	那就是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] ,

it	says	in	the	Manual	,
它	说道	在	这	手动的	,

“手册上是这么写的：他不能冒着生命危险去救别人——手册上就是这么写的。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	said	Tom	,	quietly	.
"	是的	,	"	说	汤姆	,	悄悄	.

“是的，”汤姆轻声说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['noʊbɑːdi] ['evər] [gets] [ɪn] ['deɪndʒər] .

"	He	says	the	trouble	is	nobody	ever	gets	in	danger	.
"	他	说道	这	麻烦	是	无人	曾经	获得	在	危险	.

他说，问题在于没有人会真正陷入危险。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm]

The	trouble	with	his	troop	is	they	all	know	how	to	swim
这	麻烦	和	他的	部队	是	他们	全部	知道	如何	到	游泳

他那支部队的问题在于，他们都会游泳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [bleɪmd] clever152

and	they're	so	blamed	clever152
和	它们是	所以	被指责	clever152

他们因此被指责为 clever152

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['reskjuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

that	he	never	has	a	chance	to	rescue	one	of	them	.
那	他	绝不	有	一个	机会	到	救援	一	的	他们	.

他根本没有机会救出他们中的任何一个。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [dʒʌst] ['wʊdnt]

He	said	he	tipped	the	canoe	over	with	one	fellow	and	the	fellow	just	wouldn't
他	说	他	倾斜	这	独木舟	超过	和	一	同伴	和	这	同伴	只是	不会

[biː; bi] [seɪvd] ;

be	saved	;
是	已保存	;

他说他和一个人一起把独木舟弄翻了，那个人就是救不活了；

[hiː; hi] [swæm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] ['^æri] [ɪm'perəl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd]

he	swam	around	and	dived	and	wouldn't	let	Garry	imperil	his	life	—	and
他	游泳	大约	和	潜水	和	不会	让	加里	威胁	他的	生活	—	和

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that's	the	only	way	you	can	do	it	,
那就是	这	仅有的	方式	你	能	做	它	,

他四处游动，潜水躲避，不让加里危及自己的生命——这是唯一可行的办法。

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

罗伊。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪm'perəl] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

You've	got	to	imperil	your	own	life	,
你已经	得到	到	威胁	你的	自己的	生活	,

你必须冒着生命危险，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevər] [gets][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪm'pərəl][hɪz; ɪz][laɪf] . "

and	he	says	he	never	gets	a	chance	to	imperil	his	life	.	"
和	他	说道	他	绝不	获得	一个	机会	到	威胁	他的	生活	.	"

他说他从来没有机会危及自己的生命。

" [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [sed] [rɔi] .

"	Must	be	discouraging	,	"	said	Roy	.
"	必须	是	令人沮丧	,	"	说	罗伊	.

“这肯定令人沮丧，”罗伊说道。

" [oʊ] , - , [juːd] [læf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ; ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	jiminys	,	you'd	laugh	to	hear	him	talk	;	he's	got	that	quiet	way	about	him	,
"	哦	,	-	,	你会	笑	到	听到	他	讲话	;	他是	得到	那	安静的	方式	关于	他	,

[rɔi] — ['soʊbər] [laɪk] .

Roy	—	sober	like	.
罗伊	—	清醒	喜欢	.

“哦，我的天哪，你听他说话肯定会笑；罗伊，他有一种很安静的气质——很沉稳。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][laɪf] . "

I	told	him	there's	lots	of	different	ways	a	feller	can	imperil	his	life	.	"
我	讲述	他	有	很多	的	不同的	方式	一个	伙计	能	威胁	他的	生活	.	"

我告诉他，一个人危及生命的方式有很多种。

" [ʃʊr] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] , " [sed] [rɔi] .

"	Sure	,	fifty	-	seven	varieties	,	"	said	Roy	.
"	当然	,	五十	-	七	品种	,	"	说	罗伊	.

“当然，有五十七种，”罗伊说。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , [kɪd] ,

"	Well	,	I'm	glad	they	treated	you	so	well	,	kid	,
"	出色地	,	我是	高兴的	他们	治疗	你	所以	出色地	,	孩子	,

“嗯，我很高兴他们对你这么好，孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	I	hope	we'll	have	a	chance	to	pay	them	back	.
和	我	希望	出色地	有	一个	机会	到	支付	他们	后退	.

我希望我们有机会报答他们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [taɪ] [ʌp] [ɪn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊdə] ?

What	do	you	say	we	tie	up	in	Kingston	and	have	a	soda	?
什么	做	你	说	我们	领带	向上	在	金斯顿	和	有	一个	苏打	?

不如我们停靠在金斯顿，喝杯汽水怎么样?

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

"	Early	the	next	day	they	came	in	sight	of	Catskill	Landing	.
"	早期的	这	下一个	天	他们	来了	在	视线	的	卡茨基尔	降落	.

“第二天一大早，他们就看到了卡茨基尔登陆点。”

[rɔi] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪk] [kə'lʌmbəs] , [hɪz; ɪz] [ræpt] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

Roy	stood	on	top	of	the	cabin	like	Columbus	,	his	rapt	gaze	fixed	upon	the	dock	.
罗伊	站立	在	顶部	的	这	舱	喜欢	哥伦布	,	他的	欣喜若狂	目光	固定的	之上	这	码头	.

罗伊像哥伦布一样站在船舱顶上，目不转睛地盯着码头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ɹoʊv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	have	arrove	,	"	said	he	.
"	我们	有	到达	,	"	说	他	.

“我们已经到达了，”他说。

" [dʒiː] , [aɪm] ['sɑːri] [its] ['oʊvər] . " -

"	Gee	,	I'm	sorry	it's	over	.	"	153
"	吉	,	我是	对不起	它是	超过	.	"	-

“哎，真遗憾，一切都结束了。”153

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

The	trip	had	been	enjoyable	,
这	旅行	有	到过	令人愉悦	,

这次旅行很愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['evri] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑ:n] ['temp(ə)l] [kæmp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	now	their	every	thought	was	centered	upon	Temple	Camp	to	which	they
但	现在	他们的	每一个	想法	曾是	居中	之上	寺庙	营	到	哪个	他们

[wɜ:r; wər] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [æz; əz]

were	so	near	and	they	were	filled	with	delightful	anticipations	as
是	所以	靠近	和	他们	是	已填	和	愉快	预期	作为

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪk] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

they	made	ready	for	the	hike	which	still	lay	before	them	.
他们	制成	准备好	为了	这	远足	哪个	仍然	躺	前	他们	.

但现在，他们的全部心思都集中在离圣殿营地很近的地方，他们满怀喜悦地期待着即将到来的徒步旅行。

[ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [klʌb] ,

The	boating	club	,
这	划船	俱乐部	,

游艇俱乐部

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [,hɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [si:mz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ɪn] [ɪts]

with	the	hospitality	which	a	love	of	the	water	seems	always	to	inspire	in	its
和	这	热情好客	哪个	一个	爱	的	这	水	似乎	总是	到	启发	在	它是

[,devə'ti:z] ,

devotees	,
信徒	,

带着对水的热爱似乎总能激发信徒们的热情好客，

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] ['bu:i] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [fæst] ,

gave	them	a	mooring	buoy	and	from	this	,	having	made	their	boat	fast	,
给予	他们	一个	停泊	浮标	和	从	这	,	拥有	制成	他们的	船	快速地	,

他给了他们一个系泊浮标，并以此固定住他们的船。

[ðeɪ] [rəud] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] ['dʌfl] [bægz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kweɪnt]

they	rowed	ashore	and	set	out	with	staves	and	duffel	bags	for	the	quaint
他们	划船	岸上	和	放	出去	和	杖	和	帆布包	包	为了	这	古雅

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [li:dz] .

little	village	of	Leeds	.
小的	村庄	的	利兹	.

他们划船上岸，带着木棍和帆布袋前往古朴的小村庄利兹。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [li:dz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

The	distance	to	Leeds	depends	upon	who	is	making	the	journey	,
这	距离	到	利兹	取决于	之上	WHO	是	制作	这	旅行	,

到利兹的距离取决于谁在出行。

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

or	from	whom	you	get	your	information	.
或者	从	谁	你	得到	你的	信息	.

或者你从哪里获取信息。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] .

The	farmers	will	tell	you	it	is	five	miles	.
这	农民	将要	告诉	你	它	是	五	英里	.

农民们会告诉你，那是五英里。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔ:dəz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ten] .

The	summer	boarders	are	likely	to	tell	you	that	it	is	ten	.
这	夏天	寄宿生	是	可能	到	告诉	你	那	它	是	十	.

暑期寄宿生可能会告诉你，是十。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ,

To	be	exact	,	it	is	somewhere	between	two	miles	and	twenty	miles	,
到	是	精确的	,	它	是	某处	之间	二	英里	和	二十	英里	,

准确来说，距离在两英里到二十英里之间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	you	can't	get	back	to	Catskill	Landing	for	dinner	.
和	你	不能	得到	后退	到	卡茨基尔	降落	为了	晚餐	.

而且你也没法回到卡茨基尔码头吃晚饭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ten] [maɪlz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [bæk] , " [sed] [rɔi] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	think	it's	ten	miles	there	and	twenty	miles	back	,	"	said	Roy	;	"	we	should
"	我	思考	它是	十	英里	那里	和	二十	英里	后退	,	"	说	罗伊	;	"	我们	应该

['wɜːri] !

worry	!
担心	!

“我想去程是十英里，回程是二十英里，”罗伊说；“我们应该担心！”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [liːdz] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][grænd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] . "

When	we	get	to	Leeds	we	make	our	grand	dash	for	the	lake	.	"
什么时候	我们	得到	到	利兹	我们	制作	我们的	盛大	短跑	为了	这	湖	.	"

我们到了利兹之后，就向湖边发起猛攻。

" [laɪk] ['piːri] , " [sed] [piː] - [wiː] , [ɔːl'redi] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Like	Peary	,	"	said	Pee	-	wee	,	already	bubbling	over	with	excitement	.
"	喜欢	皮里	,	"	说	撒尿	-	哇	,	已经	冒泡	超过	和	激动	.

“就像皮里一样，”皮威兴奋地说，已经激动得难以自持。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [jes] .

"	Something	like	him	,	yes	.
"	某物	喜欢	他	,	是的	.

“有点像他，是的。”

" [ðer; ðər] [weɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪli] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

"	Their	way	took	them	through	a	beautiful	hilly	country	and	for	a	while
"	他们的	方式	采取	他们	通过	一个	美丽的	丘陵	国家	和	为了	一个	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

they	had	glimpses	of	the	river	,
他们	有	惊鸿一瞥	的	这	河	,

“他们的路线经过一片美丽的丘陵地带，途中他们时不时能瞥见河流。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræmblɪŋ] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki]

which	brought	them	pleasant	reminiscences	of	their	rambling	,	happy	-	go	-	lucky
哪个	带来	他们	令人愉快的	回忆录	的	他们的	漫无边际	,	快乐的	-	去	-	幸运的

['vɔɪɪdʒ] . -

voyage	.	154
航程	.	-

这让他们愉快地回忆起那段漫无目的、无忧无虑的旅程。154

" [huː] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

"	Who	does	the	Good	Turn	belong	to	?
"	WHO	做	这	好的	转动	属于	到	?

“善行属于谁？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , " [sed] [rɔi] .

"	I	think	it	belongs	to	Honorable	Pee	-	wee	Harris	,	"	said	Roy	.
"	我	思考	它	属于	到	尊敬的	撒尿	-	哇	哈里斯	,	"	说	罗伊	.

“我认为这件东西属于尊敬的皮威·哈里斯先生，”罗伊说道。

" [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	did	the	trick	that	won	it	.	"
"	他	做过	这	诡计	那	韩元	它	.	"

“他使出了制胜绝招。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	I'll	tell	you	who	she	belongs	to	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	患病的	告诉	你	WHO	她	属于	到	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我会告诉你她是谁的，”皮威说。

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] , [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . "

"	She	belongs	to	the	First	Bridgeboro	Troop	,	Boy	Scouts	of	America	.	"
"	她	属于	到	这	第一的	布里奇伯勒	部队	,	男生	童子军	的	美国	.	"

“她是美国童子军第一布里奇伯勒分队的成员。”

" ['reɪv(ə)n] , [fɑːks][ænd; ənd][elk] ! " [sed] [rɔi] .

"	Raven	,	Fox	and	Elk	!	"	said	Roy	.
"	乌鸦	,	狐狸	和	麋鹿	!	"	说	罗伊	.

“乌鸦、狐狸和麋鹿！”罗伊说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [piː] - [wiː] .

"	Right	you	are	,	Pee	-	wee	.
"	正确的	你	是	,	撒尿	-	哇	.

“你说得对，皮威。”

[juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪˈvaɪdɪd][wiː; wi] [skwɔːl] .

United	we	stand	,	divided	we	squall	.
团结的	我们	站立	,	分割	我们	暴风雨	.

团结则存，分裂则亡。

" [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['oʊvər] ['kʌntri] [roʊdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːdz] ,

"	A	tramp	of	a	couple	of	hours	over	country	roads	brought	them	to	Leeds	,
"	一个	流浪汉	的	一个	夫妻	的	小时	超过	国家	道路	带来	他们	到	利兹	,

“他们沿着乡村公路徒步走了几个小时，就到了利兹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪkt] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [meɪn] [striːt] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˌpiktʃəˈresknis]

and	they	hiked	along	its	main	street	contributing	not	a	little	to	its	picturesqueness
和	他们	徒步旅行	沿着	它是	主要的	街道	贡献	不是	一个	小的	到	它是	风景如画

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈlɜːrt] ,

with	their	alert	,
和	他们的	警报	,

他们沿着主街徒步旅行，他们的警觉性也为这条街增添了不少风景如画的魅力。

['dʒɑːnti] [er] , [ðer; ðər] [braʊn] [kəmˈplekʃənz] [wɪtʃ] [mætʃt] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] [əˈtaɪər] ,

jaunty	air	,	their	brown	complexions	which	matched	so	well	with	the	scout	attire	,
轻快的	空气	,	他们的	棕色的	肤色	哪个	匹配	所以	出色地	和	这	侦察	服装	,

他们神采奕奕，棕色的肤色与童子军制服十分相衬。

[ðer; ðər] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪvz] .

their	duffel	bags	and	their	long	staves	.
他们的	帆布包	包	和	他们的	长的	杖	.

他们的帆布袋和长棍。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['bɔːrdər] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]

More	than	one	farmer	and	many	an	early	summer	boarder	stared	at	them
更多的	比	一	农民	和	许多	一个	早期的	夏天	边境	凝视	在	他们

[ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] ['plezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] .

and	hailed	them	pleasantly	as	they	passed	along	.
和	赞誉	他们	愉快	作为	他们	通过了	沿着	.

不止一位农民和许多初夏来此度假的房客注视着他们，并在他们经过时友好地向他们打招呼。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I like this village , " said Pee - wee .
" 我 喜欢 这 村庄 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我喜欢这个村子，”皮威说。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] ; " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent]
" I'll have it wrapped up for you , " said Roy ; " Take it , or have it sent
" 患病的 有 它 包装 向上 为了 你 , " 说 罗伊 ; " 拿 它 , 或者 有 它 发送
? "
? "
? "

“我会帮你打包好的，”罗伊说，“你自己拿着，还是让我寄过来？”

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [blæk] [leɪk] ?
" How do we get to Black Lake ?
" 如何 做 我们 得到 到 黑色的 湖 ?

“我们如何到达黑湖？”

" [tɑːm] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] . -
" Tom asked of a man who was lounging outside one of the shops . 155
" 汤姆 问 的 一个 男人 WHO 曾是 休闲 外部 一 的 这 商店 . -

汤姆问一个正躺在其中一家商店外闲逛的男人。155

" [jiː; ji] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][jiː; ji] ? " [hiː; hi] ['ænsər] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðem; ðəm]
" Ye ain't goin ' to walk it , be ye ? " he answered , scrutinizing them
" 叶 不是 去 - 到 走 它 , 是 是的 ? " 他 回答 , 仔细审查 他们
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“你们不打算走这条路，是吧？”他一边回答，一边好奇地打量着他们。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [rɔi] .
" Right you are , " said Roy .
" 正确的 你 是 , " 说 罗伊 .

“你说得对，”罗伊说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? "
" How did you guess ? "
" 如何 做过 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] ['puːti] [smɑːrt] [wɔːk] [ə'fɔːr] [jiː; ji] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['duːbiəsli] .
" Ye got a pooty smart walk afore ye , " the man said , dubiously .
" 叶 得到 一个 普蒂 聪明的 走 之前 是的 , " 这 男人 说 , 可疑地 .

“你走路的样子真时髦，”那人半信半疑地说。

" [wel] , [wɪə(r)] ['prɪti] [smɑːrt] [bɔɪz] , " [sed] [rɔi] .
" Well , we're pretty smart boys , " said Roy .
" 出色地 , 是 漂亮的 聪明的 男孩们 , " 说 罗伊 .

“嗯，我们都是很聪明的孩子，”罗伊说。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] . "
" Break it to us gently , and let us hear the worst . "
" 休息 它 到 我们 轻轻地 , 和 让 我们 听到 这 最差 . "

“请委婉地告诉我们，哪怕是最坏的情况也好。”

" [beaʊt] [faɪv] [maɪl] - [ef][jiː; ji] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] ['rʌd] . "
" Baout five mile ' f ye take th ' hill rud . "
" 关于 五 英里 - f 是的 拿 th - 爬坡道 船底 . "

“沿着山路走大约五英里。”

" ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [rɔi] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ? "

"	**Gracious**	,	**goodness**	**me**	!	"	**said**	**Roy**	,	"	**are**	**they**	**all**	**the**	**same**	**length**	?	"
"	亲切	,	善良	我	!	"	说	罗伊	,	"	是	他们	全部	这	相同的	长度	?	"

“我的天哪！”罗伊说，“它们长度都一样吗？”

" - ? "

"	**Haouw**	?	"
"	-	?	"

“哈乌？”

" [ðə; ði] [maɪlz] ; [lædz] , [aɪm][dʒʌst] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**The**	**miles**	;	**lads**	,	**I'm**	**just**	**reckless**	**enough**	**to**	**do**	**it**	.	"
"	这	英里	; 小伙子们		,	我是	只是	鲁莽	足够的	到	做	它	.	"

“路途遥远；伙计们，我就是这么鲁莽，敢这么做。”

" [wɔːl] , " [drɔːld] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrmənt] ,

"	**Wall**	,	"	**drawled**	**their**	**informant**	,
"	墙	,	"	拖长音	他们的	线人	,

“墙，”他们的线人慢吞吞地说。

" [jiː; ji][goʊ] - [lɔːŋ] [ðɪs] ['rʌd] - [jiː; ji] [kʌm] [tiː] - [ə; eɪ] [fiːld] [wɔːr] [θɑːrz] [ə; eɪ] [red] - ,

"	**Ye**	**go**	'	**long**	**this**	**rud**	**t'l**	**ye**	**come**	**t**	'	**a**	**field**	**whar**	**thar's**	**a**	**red**	**caouw**	,
"	叶	去	-	长的	这	船底	-	是的	来	t	-	一个	场地	码头	那里	一个	红色的	-	,

“你沿着这条路走，直到你来到一片田野，那里有一棵红色的树，

[ðen] [jiː; ji] [kʌt] [raɪt] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [goʊ][ɑːn]['oʊvər][ə; eɪ] [stʌn] [wɔːl] - [en] -

then	**ye**	**cut**	**right**	**through**	**th**	'	**middle**	**uv**	**it**	'	**n**	'	**go**	**on**	**over**	**a**	**stun**	**wall**	'	**n**	'
然后	是的	切	正确的	通过	th	-	中间	紫外线	它	-	n	-	去	在	超过	一个	眩晕	墙	-	n	-

[jɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊdz] ['rʌd] .

ye'll	**come**	**to**	**a**	**woods**	**rud**	.
叫喊	来	到	一个	树林	船底	.

然后你从中间穿过去，越过一道矮墙，就会来到一片树林里。

[jiː; ji] ['fɒlər] [ðæt] - [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [goʊz] [ʌp] [hɪl] .

Ye	**foller**	**that**	**t'l**	**ye**	**come**	**to**	**a**	**side**	**path**	**on**	**the**	**left**	**on**	**it**	**that**	**goes**	**up**	**hill**	.
叶	福勒	那	-	是的	来	到	一个	边	小路	在	这	左边	在	它	那	去	向上爬坡道		.

你们这些家伙会走到左边一条上山的小路。

[blæk] ['leɪks] ['tʌðər] [saɪd] [ðæt] [hɪl] .

Black	**Lake's**	**t'other**	**side**	**that**	**hill**	.
黑色的	湖的	另一个	边	那	爬坡道	.

黑湖就在那座山的另一边。

[jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [jər] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] - [lɔːŋ] [ðæt] [pæθ] [ɪf] [jiː; ji][kɪn] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ye	**got**	**to**	**pick**	**yer**	**way**	**up**	**through**	**the**	**woods**	'	**long**	**that**	**path**	**if**	**ye**	**kin**	**foller**	**it**	,
叶	得到	到	挑选	你的	方式	向上	通过	这	树林	-	长的	那	小路	如果	是的	亲属	福勒	它	,

如果你能沿着那条小路穿过树林的话，你就得自己想办法上去。

- [en] - [wen] [jiː; ji][gɪt][tiː] - [ðə; ði][tɑːp][jiː; ji][kɪn] [lʊk] - [en] - [siː] [tiː 'eɪtʃ] - [leɪk] ,

'	**n**	'	**when**	**ye**	**git**	**t**	'	**the**	**top**	**ye**	**kin**	**look**	**daown**	'	**n**	'	**see**	**th**	'	**lake**	,
-	n	-	什么时候	是的	git	t	-	这	顶部	是的	亲属	看	道翁	-	n	-	看	th	-	湖	,

当你到达山顶时，你可以向下看，看到湖泊。

[bʌt; bət] [jɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][smɑːrt] [klaɪm] ['gɛtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] . " -

but	**ye'll**	**have**	**a**	**smart**	**climb**	**gettin**	'	**daown**	**th**	'	**hill**	.	"	**156**
但	叫喊	有	一个	聪明的	爬	获得	-	道翁	th	-	爬坡道	.	"	-

但下山的路可就不好走了。”156

" [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rɔi] .

"	**That's**	**us**	,	"	**said**	**Roy**	.
"	那就是	我们	,	"	说	罗伊	.

“那就是我们，”罗伊说。

" [θæŋks] — [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .
" Thanks — thanks very much .
" 谢谢 — 谢谢 非常 很多 .

“谢谢——非常感谢。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" When they had gone a little way he halted Tom and Pee - wee with a
" 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 他 停止 汤姆 和 撒尿 - 哇 和 一个
[drə'mætɪk] [er] .
dramatic air .
戏剧性 空气 .

“他们走了一小段路后，他戏剧性地叫住了汤姆和皮威。”

" [lædz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Lads , " said he ,
" 小伙子们 , " 说 他 ,

“伙计们，”他说。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːntləs] [tʃʌmz] [ænd; ənd]
" we've got the Motor Boat Heroes and the Dauntless Chums and
" 我们已经 得到 这 发动机 船 英雄 和 这 无畏 伙伴们 和
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][sæm] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] !
Submarine Sam beaten to a frazzle !
潜艇 山姆 被打败 到 一个 磨破 !

“我们已经把摩托艇英雄、无畏伙伴和潜艇山姆打得落花流水！”

[wɪə(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['triːoʊ] ['sɪriːz] , ['vɑːljəm] [tuː] ['mɪljən] .
We're the Terrible Trio Series , volume two million .
是 这 糟糕的 三重奏 系列 , 体积 二 百万 .

我们是《可怕的三人组》系列，第二百万卷。

[lædz] , [get] [aʊt] [jʊr; jər]['dɝːks][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [staʊt] ['hɑːrts] .
Lads , get out your dirks and keep up stout hearts .
小伙子们 , 得到 出去 你的 匕首 和 保持 向上 肥硕 心 .

伙计们，拿出你们的匕首，保持坚强的意志。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [kaʊ] !
We have to cut through the middle of a red cow !
我们 有 到 切 通过 这 中间 的 一个 红色的 奶牛 !

我们必须从一头红牛的中间切开！

[ðæt] [mæn] [sed] [soʊ] !
That man said so !
那 男人 说 所以 !

那个人是这么说的！

" [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌdɪs'juːzd] [roʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Three - quarters of an hour more along an apparently disused road and they
" 三 - 四分之一 的 一个 小时 更多的 沿着 一个 显然 废弃的 路 和 他们
[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
came upon a trail which was barely discernible ,
来了 之上 一个 踪迹 哪个 曾是 仅仅 可辨别的 ,

“沿着一条看似废弃的道路又走了四十五分钟，他们发现了一条几乎难以辨认的小路。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['densli] ['wʊdɪd] [hɪl] .
leading up a steep and densely wooded hill .
领导 向上 一个 陡 和 密集地 树木繁茂的 爬坡道 .

通往一座陡峭且树木茂密的山坡。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ['rʌgɪd] ['terəsɪz] ,
In places they had to climb over rugged terraces ,
在 地方 他们 有 到 爬 超过 崎岖 露台 ,

有些地方他们不得不攀爬崎岖不平的梯田，

['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [meɪz] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

extricating	**themselves**	**from**	**such**	**mazes**	**of**	**tangled**	**underbrush**	**as**	**they**	**had**
脱困	他们自己	从	这样的	迷宫	的	纠缠不清	草丛	作为	他们	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

never	**before**	**seen**	**.**
绝不	前	已见	.

他们从前所未见的错综复杂的灌木丛中挣脱出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

Now	**and**	**then**	**the**	**path**	**seemed**	**to**	**peter**	**out**	**and**	**they**	**found**	**it**	**again**	**with**
现在	和	然后	这	小路	似乎	到	彼得	出去	和	他们	成立	它	再次	和

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz][ʌv; əv] [skaʊt] ['trækɪŋ] [lɔːr] .

difficulty	**and**	**only**	**by**	**the**	**skilful**	**use**	**of**	**scout**	**tracking**	**lore**	**.**
困难	和	仅有的	经过	这	熟练	使用	的	侦察	追踪	知识	.

这条路时不时似乎会消失，他们只能凭借侦察兵追踪经验的巧妙运用，才能艰难地再次找到它。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [stiːp] [klaɪm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	**long**	**,**	**steep**	**climb**	**was**	**filled**	**with**	**difficulties**	**,**
这	长的	,	陡	爬	曾是	已填	和	困难	,

漫长而陡峭的攀登充满了困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	**they**	**pressed**	**on**	**amazed**	**at**	**the**	**wildness**	**all**	**about**	**them**	**.**
但	他们	按下	在	惊叹	在	这	野性	全部	关于	他们	.

但他们继续前行，对周围的一切野性之美感到惊奇不已。

[æt; ət][læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['efərt] [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['weɪstɪd] [steps] [θruː] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	**dint**	**of**	**much**	**hard**	**effort**	**and**	**after**	**many**	**wasted**	**steps**	**through**	**loss**	**of**	**the**
经过	凹痕	的	很多	难的	努力	和	后	许多	浪费	步骤	通过	损失	的	这

[treɪl] ,

trail	**,**
踪迹	,

经过一番艰苦努力，以及因迷路而白费了许多步数之后，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] upon157

they	**came**	**out**	**upon**	**the**	**summit**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**upon157**
他们	来了	出去	之上	这	首脑	,	和	看起来	向下	upon157

他们来到山顶，俯瞰着157

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] .

a	**sight**	**which**	**sent**	**a**	**thrill**	**to**	**all**	**three**	**.**
一个	视线	哪个	发送	一个	刺激	到	全部	三	.

这一幕让三人都感到无比激动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

The	**other**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**
这	其他	边	的	这	爬坡道	曾是	,	也许	,

山坡的另一边，或许是.....

[nɑːt][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

not	**as**	**steep**	**as**	**the**	**side**	**which**	**they**	**had**	**mounted**	**,**
不是	作为	陡	作为	这	边	哪个	他们	有	安装	,

不如他们攀爬的那一侧陡峭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

but	it	was	thickly	wooded	and	at	its	base	was	a	sheet	of	water
但	它	曾是	浓密	树木繁茂的	和	在	它是	根据	曾是	一个	床单	的	水

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔːfti] [hɪlz] ,

surrounded	by	lofty	hills	,
包围	经过	高远	丘陵	,

但它树木茂密，底部是一片水域，四周环绕着高耸的山峰。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

all	covered	with	dense	forest	,	which	extended	right	down	to	the	water's	edge	.
全部	涵盖	和	稠密	森林	,	哪个	扩展	正确的	向下	到	这	水的	边缘	.

整个地区都被茂密的森林覆盖，一直延伸到水边。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

The	lake	was	perhaps	a	mile	long	,
这	湖	曾是	也许	一个	英里	长的	,

湖泊大约有一英里长，

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk]['dʒuːəl][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['fraʊnɪŋ] [haɪts] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	lay	like	a	dark	jewel	amid	the	frowning	heights	which	closed	it	in	.
和	躺	喜欢	一个	黑暗的	宝石	之中	这	皱眉	高度	哪个	关闭	它	在	.

它像一颗黑色的宝石，静静地躺在高耸入云的山峰之间，被陡峭的山峰所包围。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] , [blæk] ['wɔːtər] .

The	trees	along	shore	were	dimly	reflected	in	the	still	,	black	water	.
这	树木	沿着	支撑	是	依稀	反映	在	这	仍然	,	黑色的	水	.

岸边的树木隐约倒映在平静的黑色水中。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	quiet	of	the	spot	was	intense	.
这	安静的	的	这	点	曾是	激烈的	.

此处寂静得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ,

It	was	relieved	by	no	sign	of	habitation	,	save	a	little	thin	,
它	曾是	松了口气	经过	不	符号	的	居住地	,	节省	一个	小的	薄的	,

除了几根细细的树枝外，没有发现任何居住的迹象，这让人松了一口气。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [ʃɔːr]

uncertain	column	of	smoke	which	rose	from	among	the	trees	on	the	farther	shore
不确定	柱子	的	抽烟	哪个	玫瑰	从	之中	这	树木	在	这	更远	支撑

.

:

.

从对岸的树林中升起一缕缕飘忽不定的烟雾。

[ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] , [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv]

The	solemnity	of	the	scene	,	the	blackness	and	isolation	of	that	sheet	of
这	严肃	的	这	场景	,	这	黑	和	隔离	的	那	床单	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

场景的庄严，那片水面的漆黑和孤寂，

[ðə; ðɪ] [dens] [wʊdz] , ['raɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

the	dense	woods	,	rising	all	around	it	and	shutting	out	the	world	,
这	稠密	树林	,	上升	全部	大约	它	和	关闭	出去	这	世界	,

茂密的树林环绕四周，将世界隔绝在外。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn] ['eniwʌn] ,

was	quite	enough	to	cast	a	spell	on	anyone	,
曾是	相当	足够的	到	投掷	一个	拼写	在	任何人	,

足以对任何人施展魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['ɔːstrʌk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	the	three	boys	looked	about	them	awestruck	and	for	a	moment
和	这	三	男孩们	看起来	关于	他们	惊叹不已	和	为了	一个	片刻

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

三个男孩环顾四周，惊愕不已，一时说不出话来。

" ['dʒɪməni] ! " [sed] [piː] - [wiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Jiminy	crinkums	!	"	said	Pee	-	wee	,	at	length	.
"	吉米尼	皱巴巴的	!	"	说	撒尿	-	哇	,	在	长度	.

“我的天哪！”皮威终于说道。

[tɑːm]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	only	shook	his	head	.
汤姆	仅有的	摇晃	他的	头	.

汤姆只是摇了摇头。

" [riˈmaindz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] , " [sed] [rɔi] .

"	Reminds	you	of	Broadway	and	Forty	-	second	Street	,	"	said	Roy	.
"	提醒	你	的	百老汇	和	四十	-	第二	街道	,	"	说	罗伊	.

“这让我想起了百老汇大街和第四十二街，”罗伊说道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt]

They	started	down	the	hill	and	found	that	their	descent	was	quite	as	difficult
他们	开始	向下	这	爬坡道	和	成立	那	他们的	下降	曾是	相当	作为	难的

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] had158

as	the	ascent	had158
作为	这	上升	had158

他们开始下山，发现下山的路和上山的路一样难走。158

[bɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [naʊ] ,

been	,	but	at	last	they	reached	the	foot	and	now	,
到过	,	但	在	最后的	他们	达到	这	脚	和	现在	,

曾经，但最终他们到达了山脚，现在，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊər] ['vjuːpɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn'tɪriər] [ɑːn]

from	this	lower	viewpoint	they	could	catch	a	glimpse	of	the	wood	interior	on
从	这	降低	观点	他们	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	木头	内部的	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

the	opposite	shore	.
这	对面的	支撑	.

从这个较低的角度，他们可以瞥见对岸的木质内部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɔːg]['kæbinz] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst]

There	were	several	log	cabins	harmonizing	in	color	with	the	surrounding	forest
那里	是	一些	日志	小木屋	和谐	在	颜色	和	这	周围	森林

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

and	,	therefore	,	inconspicuous	.
和	,	所以	,	不显眼	.

有好几座小木屋，颜色与周围的森林和谐统一，因此并不显眼。

['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [glimpst] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

Farther	from	the	shore	the	boys	glimpsed	another	and	larger	structure	and
更远	从	这	支撑	这	男孩们	瞥见	其他	和	更大的	结构	和

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [drɔːn] [ʌp] .

at	the	water's	edge	they	now	saw	a	boat	drawn	up	.
在	这	水的	边缘	他们	现在	锯	一个	船	绘制	向上	.

离岸边更远的地方，男孩们瞥见了另一个更大的建筑物，在水边，他们看到一艘船靠岸停泊着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] [tuː; tə]

It	was	evident	that	the	way	they	had	come	was	not	the	usual	way	to
它	曾是	明显	那	这	方式	他们	有	来	曾是	不是	这	通常	方式	到

[riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] ,

reach	the	camp	,
抵达	这	营	,

很明显，他们来的方式并非到达营地的通常路线。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][treɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei]

for	there	was	no	sign	of	trail	along	the	shore	,	and	to	pick	their	way
为了	那里	曾是	不	符号	的	踪迹	沿着	这	支撑	,	和	到	挑选	他们的	方式

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

因为岸边没有留下任何痕迹，他们只能绕路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [ðə; ði] [wei] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl]

with	the	innumerable	obstacles	which	beset	the	way	,	would	have	taken	several
和	这	无数	障碍	哪个	围困	这	方式	,	会	有	已采取	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

由于前进道路上障碍重重，这需要几个小时。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪvli] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] ['duːɪŋ]

"	It	must	be	lively	around	here	on	Saturday	nights	with	the	crowd	out	doing
"	它	必须	是	热闹	大约	这里	在	周六	夜晚	和	这	人群	出去	正在做

[ðer; ðər] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

their	marketing	,
他们的	营销	,

“周六晚上这里一定很热闹，人们都出来做生意了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvi] [ʃoʊz] — — " [bɪ'gæn] [rɔi] .

and	the	movie	shows	—	—	"	began	Roy	.
和	这	电影	演出	—	—	"	开始	罗伊	.

还有电影放映——”罗伊开口道。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Aw	,	shut	up	!	"	said	Pee	-	wee	.
"	啊	,	关闭	向上	!	"	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，闭嘴！”皮威说道。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

They	raised	their	voices	in	unison	and	shouted	,
他们	提高	他们的	声音	在	齐声	和	喊叫	,

他们齐声高声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	echo	resounded	from	the	hills	across	the	water	,
和	这	回声	回荡着	从	这	丘陵	穿过	这	水	,

回声从水对岸的山丘上传来，回荡在水面之上。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːl] .

almost	as	loud	and	distinguishable	as	their	own	call	.
几乎	作为	大声	和	可区分的	作为	他们的	自己的	称呼	.

几乎和它们自己的叫声一样响亮、一样清晰可辨。

[rɔi] [jeld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊpən][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Roy	yelled	long	and	loud	,	slapping	his	open	lips	with	the	palm	of	his	hand	,
罗伊	大喊	长的	和	大声	,	拍打	他的	打开	嘴唇	和	这	棕榈	的	他的	手	,

罗伊大声吼叫着，用手掌狠狠地拍打着自己张开的嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv]['sɪmələr] [saʊndz] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

and	a	pandemonium	of	similar	sounds	came	back	as	if	from	a	multitude
和	一个	混乱	的	相似的	声音	来了	后退	作为	如果	从	一个	民众

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

of	voices	.
的	声音	.

于是，各种类似的嘈杂声再次响起，仿佛来自无数个声音。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [dʒɑːn]['temp(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] he159

"	I	tell	you	,	when	John	Temple	does	a	thing	he159
"	我	告诉	你	,	什么时候	约翰	寺庙	做	一个	事物	he159

我告诉你，约翰·坦普尔做事的时候，他159

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

does	it	right	!
做	它	正确的	!

做得对！

" [sed] [piː] - [wiː] .

"	said	Pee	-	wee	.
"	说	撒尿	-	哇	.

“皮威说道。”

" [dʒiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] !

"	Gee	,	you	can't	deny	that	!
"	吉	,	你	不能	否定	那	!

“哎呀，你不能否认这一点！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [gɑːt]

"	In	a	few	moments	a	man	approached	on	the	opposite	shore	and	leisurely	got
"	在	一个	很少	时刻	一个	男人	接近	在	这	对面的	支撑	和	悠闲	得到

['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

片刻之后，一名男子从对岸走来，悠闲地上了船。

[æz; əz][hiː; hɪ] [rəud] [ə'krɔːs] , [hiː; hɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

As	he	rowed	across	,	he	looked	around	once	in	a	while	,
作为	他	划船	穿过	,	他	看起来	大约	一次	在	一个	尽管	,

他划船经过时，不时地环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd]['aɪərn] [greɪ] [her]

and	as	the	boat	drew	near	the	boys	saw	that	its	occupant	had	iron	gray	hair
和	作为	这	船	画	靠近	这	男孩们	锯	那	它是	居住者	有	铁	灰色的	头发

,

,

,

当船靠近时，男孩们看到船上的人有着铁灰色的头发。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [braʊn]

a	long	drooping	moustache	,	and	a	face	deeply	wrinkled	and	browned
一个	长的	下垂	胡子	,	和	一个	脸	深	皱	和	棕色

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ][hjuː] .

almost	to	a	mulatto	hue	.
几乎	到	一个	混血儿	色调	.

长长的下垂胡须，以及满脸皱纹、肤色黝黑，几乎呈混血儿肤色的脸。

" [hə'loʊ] , " [kɔːld] [rɔi] .

"	Hello	,	"	called	Roy	.
"	你好	,	"	称为	罗伊	.

“你好，”罗伊说道。

" [ɪz] [ðæt] ['temp(ə)l] [kæmp] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
" Is that Temple Camp over there ?
" 是 那 寺庙 营 超过 那里 ?

“那边是圣殿营地吗？”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] . "
I guess we came in the back way . "
我 猜测 我们 来了 在 这 后退 方式 . "

我想我们是从后门进来的。

" - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Thet's it , " said the man .
" - 它 , " 说 这 男人 .

“就是这样，”那人说道。

" [juː; jʊ] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] ?
" You some o ' the Bridgeboro boys ?
" 你 一些 o - 这 布里奇伯勒 男孩们 ?

“你们是布里奇伯勒那帮人吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] ,
" His voice was low and soft ,
" 他的 嗓音 曾是 低的 和 柔软的 ,

他的声音低沉而柔和。

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] .
as of one who has lived long in the woods by himself .
作为 的 一 WHO 有 居住地 长的 在 这 树林 经过 他自己 .

就像一个长期独自生活在森林里的人一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] .
There was a humorous twinkle in his eye which the boys liked .
那里 曾是 一个 幽默 闪烁 在 他的 眼睛 哪个 这 男孩们 喜欢 .

他眼中闪过一丝幽默的光芒，男孩们很喜欢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] [ænd; ənd] [wɔːr] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [greɪ]
He was long and lanky and wore khaki trousers and a coarse gray
他 曾是 长的 和 瘦长的 和 穿着 卡其色 裤子 和 一个 粗 灰色的
['flænl] [ʃɜːrt] .
flannel shirt .
绒布 衬衫 .

他身材高瘦，穿着卡其色长裤和一件粗糙的灰色法兰绒衬衫。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ber] , [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪnjuːi] .
His arms , which were bare , were very sinewy .
他的 武器 , 哪个 是 裸 , 是 非常 筋骨 .

他裸露的双臂肌肉非常发达。

[ˌɔːltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] -
the impression which he made on the boys was that he was perfectly self -
这 印象 哪个 他 制成 在 这 男孩们 曾是 那 他 曾是 完美 自己 -
[pə'zest] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] ,
possessed and at ease ,
拥有 和 在 舒适 ,

他给男孩们留下的印象是，他非常沉着冷静，处事自如。

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]

so	absolutely	sure	of	himself	that	nothing	in	all	the	wide	world	could	frighten	him
所以	绝对地	当然	的	他自己	那	没有什么	在	全部	这	宽的	世界	可以	吓唬	他

[ɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrt] [hɪm; ɪm] .

or	disconcert	him	.
或者	搅乱	他	.

他对自己充满自信，世上没有任何事物能吓倒他或让他感到不安。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kɪŋz] , ['empərəz] , [ˌmiljə'nɛəz] — [ɪn'kluːdɪŋ] John160

The	President	of	the	United	States	,	kings	,	emperors	,	millionaires	—	including	John160
这	总统	的	这	团结的	各州	,	国王	,	皇帝们	,	百万富翁	—	包括	John160

美国总统、国王、皇帝、百万富翁——包括约翰160

['temp(ə)l] — [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rəud] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [kʌm] ['liːʒərli] ['oʊvər]

Temple	—	might	want	to	be	rowed	across	and	this	man	would	come	leisurely	over
寺庙	—	可能	想	到	是	划船	穿过	和	这	男人	会	来	悠闲	超过

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ,

and	get	them	,
和	得到	他们	,

坦普尔——可能想乘船过河，而这个人会悠闲地过来接他们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ɔːr] ['flʌstərd]

but	he	would	not	hurry	and	he	would	be	no	more	embarrassed	or	flustered
但	他	会	不是	匆忙	和	他	会	是	不	更多的	尴尬的	或者	慌乱

[æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [triː] [wʊd] [biː; bi] .

at	meeting	them	than	a	tree	would	be	.
在	会议	他们	比	一个	树	会	是	.

但他不会着急，见到他们时也不会像一棵树那样感到尴尬或慌乱。

['neɪtʃər] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [stæmp] [ə'pɑːn]

Nature	,	the	woods	and	mountains	and	prairies	,	had	put	their	stamp	upon
自然	,	这	树林	和	山脉	和	草原	,	有	放	他们的	邮票	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

大自然，森林、山脉和草原，都在他身上留下了印记。

[hæd; həd] ['wɪspəd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪz] [hɪm; ɪm]

had	whispered	their	secrets	to	him	,	and	civilization	could	not	phase	him
有	低声说道	他们的	秘密	到	他	,	和	文明	可以	不是	阶段	他

.

:
.

他们曾向他耳语过自己的秘密，文明的种种都无法动摇他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

That	was	the	way	he	struck	the	boys	,
那	曾是	这	方式	他	击	这	男孩们	,

他就是这样打那些男孩的。

[huː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [skaʊts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .

who	from	being	scouts	had	learned	to	be	observant	and	discerning	.
WHO	从	存在	侦察兵	有	学习	到	是	观察者	和	有洞察力	.

他们从小就是侦察兵，学会了观察和辨别。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['rʌʃmɔː] ?

"	Are	you	Mr	.	Rushmore	?
"	是	你	先生	.	拉什莫尔山	?

你是拉什莫尔先生吗?

" [tɑːm] [æskt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]

"	Tom	asked	,	and	as	the	man	nodded	assent	he	continued	,	"	My	name	is
"	汤姆	问	,	和	作为	这	男人	点头	同意	他	持续	,	"	我的	姓名	是

[tɑːm] [sleid] ;

Tom	Slade	;
汤姆	斯莱德	;

“汤姆问道，那人点头表示同意，他继续说道：‘我的名字是汤姆·斯莱德；

[wɪə(r)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][help]

we're	members	of	the	Bridgeboro	Troop	and	I'm	the	one	selected	to	help
是	成员	的	这	布里奇伯勒	部队	和	我是	这	一	已选	到	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们是布里奇伯勒童子军的成员，我是被选中来帮助你的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [jet] ,

I	don't	know	if	you	expected	me	yet	,
我	不	知道	如果	你	预期的	我	然而	,

我不知道你是否已经预料到我会回来，

[bʌt; bət][maɪ] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['temp(ə)l] [θɔːt] [aɪ] ['betər] [kʌm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	my	scoutmaster	and	Mr	.	Temple	thought	I	better	come	ahead	of	the
但	我的	童子军领队	和	先生	.	寺庙	想法	我	更好的	来	前方	的	这

['ʌðər] ['fɛloʊz] ['soʊz] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] — [laɪk] .

other	fellows	so's	to	help	you	and	get	acquainted	—	like	.
其他	伙伴们	所以也是	到	帮助	你	和	得到	熟人	—	喜欢	.

但是我的童子军领队和坦普尔先生认为我最好走在其他伙伴前面，这样可以帮助你并熟悉你——就像这样。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

These	fellows	came	with	me	just	for	fun	,	but	,	of	course	,
这些	伙伴们	来了	和	我	只是	为了	乐趣	,	但	,	的	课程	,

这些人跟我来只是为了好玩，但是，当然，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][help] [get] [θɪŋz] ['redi] .

they	want	to	help	get	things	ready	.
他们	想	到	帮助	得到	事物	准备好	.

他们想帮忙做好准备工作。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

The	rest	are	coming	up	in	July	.
这	休息	是	未来	向上	在	七月	.

其余比赛将于7月举行。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

"	This	was	a	good	deal	for	Tom	to	say	at	a	stretch	,
"	这	曾是	一个	好的	交易	为了	汤姆	到	说	在	一个	拉紧	,

“对汤姆来说，这算是一笔不错的交易，虽然有点夸张。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] [piː] - [wiː] ['leɪtər][tuː; tə]['edɪfaɪ]['mɪstər] . ['rʌʃmɔː] [wɪð; wɪθ]

and	it	fell	to	the	voluble	Pee	-	wee	later	to	edify	Mr	.	Rushmore	with
和	它	跌倒	到	这	健谈的	撒尿	-	哇	之后	到	启发	先生	.	拉什莫尔山	和

[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] ,

all	the	details	of	their	trip	,
全部	这	细节	的	他们的	旅行	,

后来，滔滔不绝的皮威又负责向拉什莫尔先生详细讲述他们旅行的全部细节。

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ˌperə'reɪʃn] [ɑːn] ['rɔɪz] ['greɪtnəs] . -

winding	up	with	a	glowing	peroration	on	Roy's	greatness	.	161
绕线	向上	和	一个	发光	结语	在	罗伊的	伟大	.	-

最后，作者以热情洋溢的赞誉结束了对罗伊伟大之处的描述。161

" [wɑːl] , [aɪ] [rɛkn]
" **Waal** , **I** **reck'n**
" 瓦尔 , 我 计算

“瓦尔，我想……”

[aɪm][glæd] [jiːv] [kʌm] — [ðə; ði] [hʌl] [θriː] [ɑːn][jiː; ji] , " ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [drɔːld] .
I'm **glad** **ye've** **come** **—** **the** **hull** **three** **on** **ye** **,** **"** **Jeb** **Rushmore** **drawled** **.**
我是 高兴的 你们已经 来 一 这 船体 三 在 是的 , " 杰布 拉什莫尔山 拖长音 .

“我很高兴你们来了——船体三号在你们身上，”杰布·拉什莫尔慢条斯理地说。

" [ðæts] [sʌm; səm] [treɪl] ['oʊvər] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ə'krɔːs] .
" **That's** **some** **trail** **over** **that** **hill** **,** **"** **said** **Roy** **,** **as** **they** **rowed** **across** **.**
" 那就是 一些 踪迹 超过 那 爬坡道 , " 说 罗伊 , 作为 他们 划船 穿过 .

“翻过那座山，那可真是一条不错的路啊，”罗伊一边划船一边说道。

" [wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "
" **We** **lost** **it** **about** **a** **dozen** **times** **.** **"**
" 我们 丢失的 它 关于 一个 打 时代 . "

“我们大概输了十几次。”

" [θɛt] ? [θɛt] [eint] [noʊ] [treɪl] , " [sed] ['dʒɛb] .
" **Thet** **?** **Thet** **ain't** **no** **trail** **,** **"** **said** **Jeb** **.**
" Thet ? Thet 不是 不 踪迹 , " 说 杰布 .

“那里？那里根本没有路，”杰布说。

" - [ə; eɪ] [striːt] — [ə; eɪ] - .
" **Thet's** **a** **street** **—** **a** **thurafare** **.**
" - 一个 街道 — 一个 - .

“这是一条街——一条长廊。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tiː] - [test] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [aʊt] [fɑːlɘɪn] - [θɛt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] . "
I'm **a** **-** **goin** **'** **t** **'** **test** **you** **youngsters** **out** **follerin** **'** **thet** **on** **a** **dark** **night** **.** **"**
我是 一个 - 去 - t - 测试 你 年轻人 出去 卵泡素 - 那个 在 一个 黑暗的 夜晚 . "

我打算在一个漆黑的夜晚考验一下你们这些年轻人，看看你们能不能跟着他们走。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ! " [sed] [rɔi] .
" **Have** **a** **heart** **!** **"** **said** **Roy** **.**
" 有 一个 心 ! " 说 罗伊 .

“有点同情心吧！”罗伊说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [pɪk] [ðæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] . "
" **I** **could** **never** **pick** **that** **out** **with** **a** **flashlight** **.** **"**
" 我 可以 绝不 挑选 那 出去 和 一个 手电筒 . "

“我用手电筒也照不到它。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" **A** **what** **?**
" 一个 什么 ?

“什么？”

[jiː; ji][wəʊnt] [hɛv] [noʊ] [laɪt] [oʊ] - [noʊ][sɔːrt] , [nɑːt][ˌiː'ɛf]
Ye **won't** **hev** **no** **light** **o** **'** **no** **sort** **,** **not** **ef**
叶 惯于 赫夫 不 光 o - 不 种类 , 不是 ef

你将一丝一毫的光芒也不会出现，绝对不会。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **it** **.**
我 知道 它 .

我知道这。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .
" **The** **boys** **laughed** **.**
" 这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

" [wel] , [aɪ] [siː] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [θɪŋ] , " [sed] [rɔi] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]
" Well , I see we're up against the real thing , " said Roy , " but if that's a
" 出色地 , 我 看 是 向上 反对 这 真实的 事物 , " 说 罗伊 , " 但 如果 那就是 一个
['θɜːroʊfer] ,
thoroughfare ,
通道 ,

“好吧，看来我们遇到了真正的对手，”罗伊说，“但如果那是一条通道，

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [treɪl] — [ðæts] [ɔːl] . "
I'd like to see a trail — that's all . "
ID 喜欢 到 看 一个 踪迹 — 那就是 全部 . "

我只想看到一条小径——仅此而已。

" [jiː; ji] [dɑːn] - [niːd] [ter] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [drɔːld] ['dʒɛb] .
" Ye don ' need ter see it , " drawled Jeb .
" 叶 大学教师 - 需要 特尔 看 它 , " 拖长音 杰布 .

“你不需要看，”杰布慢吞吞地说。

" [jiː; ji] [dʒest] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ye jest feel it . "
" 叶 笑话 感觉 它 . "

“你只是感觉到了。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , " [sed] [rɔi] .
" You must have a pretty good sense of touch , " said Roy .
" 你 必须 有 一个 漂亮的 好的 感觉 的 触碰 , " 说 罗伊 .

“你的触觉一定很灵敏，”罗伊说。

" [jiː; ji] [dɑːn] - [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] , ['jʌŋstər] , [jiː; ji] [dʒest] [sens] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ye don ' feel it with your hands , youngster , ye jest sense it . "
" 叶 大学教师 - 感觉 它 和 你的 双手 , 青少年 , 是的 笑话 感觉 它 . "

“孩子，你不是用手去摸，而是用感觉去感受。”

" [gʊd] [naɪt] ! " [sed] [rɔi] .
" Good night ! " said Roy .
" 好的 夜晚 ! " 说 罗伊 .

“晚安！”罗伊说道。

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Tom said nothing .
汤姆 说 没有什么 .

汤姆什么也没说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['rʌʃmɔː] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]
He had been watching Mr . Rushmore and hanging with rapt attention on
他 有 到过 观看 先生 . 拉什莫尔山 和 绞刑 和 欣喜若狂 注意力 在
[hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .
his every word .
他的 每一个 单词 .

他一直在观察拉什莫尔先生，全神贯注地聆听他说的每一句话。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] not162
They found the hill on the opposite shore not162
他们 成立 这 爬坡道 在 这 对面的 支撑 not162

他们在对岸发现了那座山丘（not162）。

[æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [ɪts]
as steep as it had looked from across the water , and here at its
作为 陡 作为 它 有 看起来 从 穿过 这 水 , 和 这里 在 它是
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

它像从水对岸看到的那样陡峭，而现在，它就位于山脚下。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['sɑːlətuːd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz]['temp(ə)l][kæmp] .

in	the	dim	solitude	by	the	shore	,	was	Temple	Camp	.
在	这	暗淡	孤独	经过	这	支撑	,	曾是	寺庙	营	.

在海岸边昏暗寂静的角落里，坐落着圣殿营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [pə'vɪliən] [bɪlt] [ʌv; əv] [ʌn'trɪmd] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʊd]

There	was	a	large	open	pavilion	built	of	untrimmed	wood	,	which	would
那里	曾是	一个	大的	打开	亭	建造	的	未修剪的	木头	,	哪个	会

[ə'kɑːmədeɪt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [truːps] ,

accommodate	eight	or	ten	troops	,
容纳	八	或者	十	军队	,

那里有一个用未经加工的木材搭建的大型开放式凉亭，可以容纳八到十个部队。

[ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['meɪjər] [ʌv; əv]['praɪvəsi][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz]

allowing	to	each	some	measure	of	privacy	and	there	were	as	many	as
允许	到	每个	一些	措施	的	隐私	和	那里	是	作为	许多	作为

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɔːg]['kæbinz] ,

a	dozen	log	cabins	,
一个	打	日志	小木屋	,

每间小木屋都保证了一定的隐私，而且有多达十几间。

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'troʊlz] , ['ʌðər] [ɪn'tendɪd] ['evɪdəntli] [tuː; tə]

some	large	enough	for	two	or	three	patrols	,	others	intended	evidently	to
一些	大的	足够的	为了	二	或者	三	巡逻	,	其他的	故意的	显然	到

[ə'kɑːmədeɪt] [bʌt; bət][wʌn] .

accommodate	but	one	.
容纳	但	一	.

有些巡逻队规模足够大，可以容纳两到三个巡逻队，而另一些巡逻队显然只能容纳一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

There	was	a	shack	for	the	storage	of	provisions	and	equipment	,
那里	曾是	一个	窝棚	为了	这	贮存	的	条款	和	设备	,

那里有一间用来存放物资和设备的棚屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [paɪlz] [ə'pɑːn] [paɪlz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['plætərz] .

in	which	the	boys	saw	among	other	things	piles	upon	piles	of	wooden	platters	.
在	哪个	这	男孩们	锯	之中	其他	事物	堆	之上	堆	的	木制的	拼盘	.

男孩们看到，其中有成堆的木盘。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['diʃwɔʃiŋ] [hɪr] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Not	much	dishwashing	here	,	"	said	Pee	-	wee	,	joyfully	.
"	不是	很多	洗碗	这里	,	"	说	撒尿	-	哇	,	欣喜地	.

“这里不用洗太多碗碟，”皮威高兴地说。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tents] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['nesəseri]

Here	,	also	,	were	half	a	dozen	tents	and	every	imaginable	article	necessary
这里	,	还	,	是	一半	一个	打	帐篷	和	每一个	可以想象的	文章	必要的

[tuː; tə][kæmp][laɪf] .

to	camp	life	.
到	营	生活	.

这里还有六顶帐篷，以及露营生活所需的一切物品。

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [lɔːŋ] [mes] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]

Close	by	was	a	cooking	shack	and	outside	this	several	long	mess	boards	with
关闭	经过	曾是	一个	烹饪	窝棚	和	外部	这	一些	长的	混乱	板	和

[rʌf] [siːts] ;

rough	seats	;
粗糙的	座位	;

附近有一间炊事棚，棚外有几张长长的餐桌，上面摆放着简陋的座椅；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	just	beyond	was	a	spring	of	clear	water	.
和	只是	超过	曾是	一个	春天	的	清除	水	.

再往前走一点，就是一股清澈的泉水。

['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sprɔːld]

Jeb	Rushmore	had	a	cabin	to	himself	upon	the	outside	of	which	sprawled
杰布	拉什莫尔山	有	一个	舱	到	他自己	之上	这	外部	的	哪个	蔓延

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['trəufiz]

the	skins	of	as	many	as	a	dozen	different	sorts	of	animals	—	the	trophies
这	皮肤	的	作为	许多	作为	一个	打	不同的	排序	的	动物	—	这	奖杯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] .

of	his	life	in	the	West	.
的	他的	生活	在	这	西方	.

杰布·拉什莫尔独自拥有一间小木屋，木屋外面铺满了多达十几种不同动物的皮毛——这是他在西部生活期间的战利品。

[dʒɑːn]['temp(ə)l][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

John	Temple	had	certainly	done	the	thing	right	;	there	was	no	doubt	of	that	.
约翰	寺庙	有	当然	完毕	这	事物	正确的	;	那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

约翰·坦普尔的做法无疑是正确的，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [fel] [hɑːrd] . -

He	had	been	a	long	time	falling	,	but	when	he	fell	he	fell	hard	.	163
他	有	到过	一个	长的	时间	坠落	,	但	什么时候	他	跌倒	他	跌倒	难的	.	-

他坠落的时间很长，但每次坠落都摔得很重。163

['temp(ə)l][kæmp] [kəm'praɪzd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] ['wʊdlənd] — " ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə]

Temple	Camp	comprised	one	hundred	acres	of	woodland	—	"	plenty	of	room	to
寺庙	营	包括	一	百	英亩	的	林地	—	"	很多	的	房间	到

[groʊ] [ɪn] , " [æz; əz]['dʒɛb] [sed] .

grow	in	,	"	as	Jeb	said	.
生长	在	,	"	作为	杰布	说	.

圣殿营地占地一百英亩，是一片林地——正如杰布所说，“有足够的空间发展壮大”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæmp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

It	was	more	than	a	camp	;	it	was	really	a	community	,
它	曾是	更多的	比	一个	营	;	它	曾是	真的	一个	社区	,

它不仅仅是一个营地，更像一个社区。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

and	had	somewhat	the	appearance	of	a	frontier	trading	post	.
和	有	有些	这	外貌	的	一个	边境	贸易	邮政	.

看起来有点像边境贸易站。

[ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ;

In	its	construction	very	little	bark	had	been	taken	from	the	wood	;
在	它是	建造	非常	小的	吠	有	到过	已采取	从	这	木头	;

建造过程中，木材几乎没有被剥去树皮；

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['fɪtɪd] [wel] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðer; ðər] ['wɔznt]

the	whole	collection	of	buildings	fitted	well	in	their	wild	surroundings	;	there	wasn't
这	所有的	收藏	的	建筑物	适配	出色地	在	他们的	荒野	周围环境	;	那里	不是

[ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] .

a	jarring	note	.
一个	刺耳的	笔记	.

整组建筑与周围的自然环境完美融合，没有丝毫突兀之处。

[bʌt; bət]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [ju'ni:k] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ɪts] [ɪk'stent] , [ɪts] ['rʌstɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts]

But	Temple	Camp	was	unique	not	only	in	its	extent	,	its	rustic	character	and	its
但	寺庙	营	曾是	独特的	不是	仅有的	在	它是	程度	,	它是	乡村	特点	和	它是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

magnificent	situation	;
壮丽	情况	;

但坦普尔营地的独特之处不仅在于其规模、质朴的特色和优越的地理位置；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [dri:m] [wɪtʃ] [dʒɑ:n]['temp(ə)l][hæd; həd] [dri:md] .

it	was	the	fulfilment	of	a	grand	dream	which	John	Temple	had	dreamed	.
它	曾是	这	履行	的	一个	盛大	梦	哪个	约翰	寺庙	有	梦见	.

这是约翰·坦普尔毕生梦想的实现。

['eni] [tru:p] [ʌv; əv] [skaʊts] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['taɪmli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [trʌs'ti:z] ,

Any	troop	of	scouts	could	,	by	making	timely	application	to	the	trustees	,
任何	部队	的	侦察兵	可以	,	经过	制作	及时	应用	到	这	受托人	,

任何童子军队伍都可以通过及时向理事会提出申请，

[goʊ][tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [θri:] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv]

go	to	Temple	Camp	and	remain	three	weeks	without	so	much	as	a	cent	of
去	到	寺庙	营	和	保持	三	周	没有	所以	很多	作为	一个	中心	的

[kɔ:st] .

cost	.
成本	.

去圣殿营地待三个星期，一分钱都不用花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ]['feɪvərɪtɪzəm][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ([ænd; ənd]['dʒɛb] ['rʌʃmɔ:]

There	was	to	be	absolutely	no	favoritism	of	any	kind	(	and	Jeb	Rushmore
那里	曾是	到	是	绝对地	不	偏爱	的	任何	种类	(	和	杰布	拉什莫尔山

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðæt]) ,

was	the	man	to	see	to	that	)	,
曾是	这	男人	到	看	到	那	)	,

绝对不允许任何形式的偏袒（杰布·拉什莫尔正是负责确保这一点的人）。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒbroʊ] [tru:p] ;

not	even	in	the	case	of	the	Bridgeboro	Troop	;
不是	甚至	在	这	案件	的	这	布里奇伯勒	部队	;

即使是布里奇伯勒部队的情况也不是这样；

[ɪk'sept] [ðæt] [tru:ps] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] ['oʊvər] [tru:ps] [frʌm; frəm]

except	that	troops	from	cities	were	to	be	given	preference	over	troops	from
除了	那	军队	从	城市	是	到	是	给定	偏爱	超过	军队	从

['kʌntri] ['distrikts] .

country	districts	.
国家	地区	.

但城市地区的军队将优先于乡村地区的军队。

['dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][kæmp]['mænɪdʒər] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trʌs'ti:z]

Jeb	Rushmore	was	to	be	the	camp	manager	,	working	with	the	trustees
杰布	拉什莫尔山	曾是	到	是	这	营	经理	,	在职的	和	这	受托人

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['skaʊtmæstər] ;

and	the	visiting	scoutmasters	;
和	这	访问	童子军领队	;

杰布·拉什莫尔将担任营地经理，与理事会成员和来访的童子军领队一起工作；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [skaʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

but	as	it	turned	out	he	became	a	character	in	this	scout	village	,
但	作为	它	转向	出去	他	成为	一个	特点	在	这	侦察	村庄	,

但结果他却成了这个童子军村庄里的一个人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ʃɔːrt] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

and	if	he	fell	short	in	executive	capacity	he	more	than	made	up	for	it	in
和	如果	他	跌倒	短的	在	管理人员	容量	他	更多的	比	制成	向上	为了	它	在

['ʌðər] [weɪz] .

other	ways	.
其他	方式	.

即使他在行政能力方面有所欠缺，他也在其他方面弥补了这一点。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] over164

Before	the	first	season	was	over164
前	这	第一的	季节	曾是	over164

第一季结束前164

['piːp(ə)l] [keɪm] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

people	came	miles	to	see	him	.
人们	来了	英里	到	看	他	.

人们从很远的地方赶来看他。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʊk] ,

There	were	also	a	doctor	and	a	cook	,
那里	是	还	一个	医生	和	一个	厨师	,

此外，还有一名医生和一名厨师。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [truːp] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [kʊd; kəd] [duː] [ɪts] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [mes] [baɪ] [ɪt'self]

though	a	troop	occupying	a	cabin	could	do	its	own	cooking	and	mess	by	itself
尽管	一个	部队	占领	一个	舱	可以	做	它是	自己的	烹饪	和	混乱	经过	本身

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] .

if	it	chose	.
如果	它	选择	.

即使驻扎在小木屋里的部队愿意，也可以自己做饭、自己处理餐具。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

There	were	some	rather	interesting	rules	and	regulations	.
那里	是	一些	相当	有趣的	规则	和	法规	.

有一些相当有趣的规章制度。

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʌn] [ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] [waɪl] [æt; ət] [kæmp] [ðɪs] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [truːp] [tuː; tə]

If	a	scout	won	a	merit	badge	while	at	camp	this	entitled	his	whole	troop	to
如果	一个	侦察	韩元	一个	优点	徽章	尽管	在	营	这	标题	他的	所有的	部队	到

['leŋθən] [ɪts] [steɪ] [baɪ] [tuː] [deɪz] ,

lengthen	its	stay	by	two	days	,
加长	它是	停留	经过	二	天	,

如果一名童子军在露营期间获得一枚荣誉勋章，他所在的整个童子军团就可以延长露营两天。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪ'lektɪd] .

if	it	so	elected	.
如果	它	所以	当选	.

如果它选择这样做的话。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [laɪf] [skaʊt] [bædʒ] , [fɔːr] ['ekstrə] [deɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

If	he	won	the	life	scout	badge	,	four	extra	days	was	the	reward	of	his	whole
如果	他	韩元	这	生活	侦察	徽章	,	四	额外的	天	曾是	这	报酬	的	他的	所有的

[truːp] .

troop	.
部队	.

如果他获得童子军生活徽章，他的整个童子军小队将获得额外四天的奖励。

[ðə; ði] [staːr] [bædʒ] [ment] [æn; ən] ['ekstrə] [wiːk] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bædʒ] [ten] ['ekstrə] [deɪz] .

The	star	badge	meant	an	extra	week	,	the	eagle	badge	ten	extra	days	.
这	星星	徽章	意思是	一个	额外的	星期	,	这	鹰	徽章	十	额外的	天	.

星形徽章表示额外一周，鹰形徽章表示额外十天。

[ə; eɪ] [skaʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɑːnz] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] " ['hɪroʊ]

A	scout	winning	the	bronze	cross	was	entitled	with	his	troop	to	occupy	"	Hero
一个	侦察	获胜	这	青铜	叉	曾是	标题	和	他的	部队	到	占据	"	英雄

['kæbɪn] " [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] ['ekstrə] [wiːks] [æt; ət][kæmp] .

Cabin	"	and	to	remain	two	extra	weeks	at	camp	.
舱	"	和	到	保持	二	额外的	周	在	营	.

获得铜十字勋章的童子军有权和他的小队一起入住“英雄小屋”，并在营地多待两周。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] [ment] [θriː] ['ekstrə] [wiːks] ; [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [fɔːr] ['ekstrə] [wiːks] .

The	silver	cross	meant	three	extra	weeks	;	the	gold	cross	four	extra	weeks	.
这	银	叉	意思是	三	额外的	周	;	这	金子	叉	四	额外的	周	.

银十字勋章意味着额外服役三周；金十字勋章意味着额外服役四周。

[ɪf] [ə; eɪ] [truːp] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'viːniəntli] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrə] [taɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

If	a	troop	could	not	conveniently	avail	itself	of	this	extra	time	privilege	in	the
如果	一个	部队	可以	不是	方便	可用	本身	的	这	额外的	时间	特权	在	这

['kɜːrənt] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

current	season	it	could	be	credited	with	the	time	and	use	it	,
当前的	季节	它	可以	是	已认可	和	这	时间	和	使用	它	,

如果某个部队在本赛季无法方便地利用这项额外的训练时间，则可以将该时间记入其训练计划并自行使用。

[hoʊl] [ɔːr] ['piːsmiːl] , [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['siːznz] .

whole	or	piecemeal	,	in	subsequent	seasons	.
所有的	或者	零散地	,	在	随后的	季节	.

在随后的几个季节里，可以全部或部分地进行。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] ,

On	the	lake	there	were	to	be	several	boats	which	were	not	yet	ready	,
在	这	湖	那里	是	到	是	一些	船	哪个	是	不是	然而	准备好	,

湖上原本应该停泊着几艘船，但它们尚未准备就绪。

[ænd; ənd] ['evri] [skaʊt] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [neɪmd]

and	every	scout	winning	a	life	saving	medal	was	to	have	a	boat	named
和	每一个	侦察	获胜	一个	生活	保存	勋章	曾是	到	有	一个	船	命名

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

每位获得救生奖章的童子军都将拥有一艘以他名字命名的船。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌn] [boʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd]

At	the	time	the	boys	arrived	there	was	only	one	boat	and	that	was	named
在	这	时间	这	男孩们	到达的	那里	曾是	仅有的	一	船	和	那	曾是	命名

['meri] ['temp(ə)l] . -

Mary	Temple	.	165
玛丽	寺庙	.	-

男孩们到达时，只有一艘船，名叫“玛丽·坦普尔”号。165

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['hɪroʊ] ['kæbɪn]

HERO	CABIN
英雄	舱

英雄小屋

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['geɪlə; 'gælə]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['oʊpənɪŋ] [wʊd] [fɪl]

The	history	of	Temple	Camp	during	that	gala	season	of	its	opening	would	fill
这	历史	的	寺庙	营	期间	那	节日	季节	的	它是	开幕	会	充满

[ə; eɪ] [bʊk] ;

a	book	;
一个	书	;

坦普尔营地在盛大开幕季的历史足以写成一本书;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] ,

but	this	is	not	a	history	of	Temple	Camp	,
但	这	是	不是	一个	历史	的	寺庙	营	,

但这并非坦普尔营的历史。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [ʃʊk]

and	we	must	pass	at	once	to	those	extraordinary	happenings	which	shook
和	我们	必须	经过	在	一次	到	那些	非凡的	事件	哪个	摇晃

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentər] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	little	scout	community	to	its	very	center	and	cast	a	shadow	over	the
这	小的	侦察	社区	到	它是	非常	中心	和	投掷	一个	阴影	超过	这

['ʌðərwaɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l][laɪf][ðer; ðər] .

otherwise	pleasant	and	fraternal	life	there	.
否则	令人愉快的	和	兄弟	生活	那里	.

我们必须立即转而讨论那些非同寻常的事件，这些事件撼动了小童军团体的核心，并给原本愉快而友爱的生活蒙上了阴影。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ,

By	the	middle	of	July	every	inch	of	space	in	the	pavilion	was	occupied	,
经过	这	中间	的	七月	每一个	英寸	的	空间	在	这	亭	曾是	占领	,

到七月中旬，展馆里的每一寸空间都被占满了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [frʌm; frəm]

and	among	the	other	troops	which	lodged	there	was	the	little	troop	from
和	之中	这	其他	军队	哪个	已提交	那里	曾是	这	小的	部队	从

[daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

down	the	Hudson	,
向下	这	哈德逊	,

驻扎在那里的其他部队中，还有一支来自哈德逊河下游的小部队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['^æri] ['ɛvɜ-sən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .

of	which	Garry	Everson	was	the	leader	.
的	哪个	加里	埃弗森	曾是	这	领导者	.

其中加里·埃弗森是领导者。

[tɑːm][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kæbɪn] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] [frendz] ,

Tom	had	tried	to	procure	cabin	accommodations	for	these	good	friends	,
汤姆	有	尝试	到	采购	舱	住宿	为了	这些	好的	朋友们	,

汤姆曾试图为这些好朋友安排小木屋住宿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbinz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['spoʊkən][fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd]

but	the	cabins	had	all	been	spoken	for	before	their	application	came	and
但	这	小木屋	有	全部	到过	说	为了	前	他们的	应用	来了	和

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɔːrtərz] .

they	had	to	be	content	with	the	less	desirable	quarters	.
他们	有	到	是	内容	和	这	较少的	理想	四分之一	.

但是，在他们提出申请之前，所有的小木屋都已经被预订了，他们只能满足于条件较差的住处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]

During	the	early	days	of	their	stay	the	Bridgeboro	Troop	arrived	in	a	blaze	of
期间	这	早期的	天	的	他们的	停留	这	布里奇伯勒	部队	到达的	在	一个	火焰	的

['glɔːri] ;

glory	;
荣耀	;

在他们驻扎的初期，布里奇伯勒部队以辉煌的姿态到来；

[ðə; ði]['rævənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [dɑːk] ['kɑːrsn] , [fɜːrst][eɪd] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [rest]

the	Ravens	,	with	their	pride	and	delight	,	Doc	Carson	,	first	aid	boy	;	the	rest
这	渡鸦	,	和	他们的	自豪	和	喜	,	医生	卡森	,	第一的	援助	男生	;	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] Silver166

of	the	Silver166
的	这	Silver166

乌鸦队，以及他们的骄傲和喜悦——急救员卡森医生；其余的银166人

[fɔksiz] [wɪð; wɪθ] ['westi] ['mɑːrtn] , ['dɔːri] ['bentən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['tɑːmz] [oʊn] [pə'troʊl] , [ðə; ði]

Foxes	with	Westy	Martin	,	Dorry	Benton	and	others	;	and	Tom's	own	patrol	,	the
狐狸	和	韦斯蒂	马丁	,	多莉	本顿	和	其他的	;	和	汤姆的	自己的	巡逻	,	这

[elks] ,

Elks	,
麋鹿	,

狐狸队，成员包括韦斯蒂·马丁、多里·本顿等人；以及汤姆自己的巡逻队，麋鹿队。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːni] ['benɪt] , [ðə; ði]['brɑːnsən] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊ'kɑːnɚ] [twɪnz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][brænd]

with	Connie	Bennett	,	the	Bronson	boys	,	the	famous	O'Connor	twins	,	all	with	brand
和	康妮	贝内特	,	这	布朗森	男孩们	,	这	著名的	奥康纳	双胞胎	,	全部	和	品牌

[nuː] ['aʊtˌfɪts] ,

new	outfits	,
新的	服装	,

康妮·贝内特、布朗森兄弟、著名的奥康纳双胞胎，全都穿着崭新的衣服。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl] .

for	this	was	a	new	patrol	.
为了	这	曾是	一个	新的	巡逻	.

因为这是一次新的巡逻。

[θriː] [smɔːl] ['kæbinz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] ['setld]

Three	small	cabins	had	been	reserved	for	them	and	in	these	they	settled
三	小的	小木屋	有	到过	预订的	为了	他们	和	在	这些	他们	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

有人为他们预留了三间小木屋，他们就在里面安顿了下来。

[iːtʃ] [pə'troʊl][baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪts] [oʊn] [flæg] .

each	patrol	by	itself	and	flying	its	own	flag	.
每个	巡逻	经过	本身	和	飞行	它是自己的		旗帜	.

每个巡逻队单独行动，并悬挂自己的旗帜。

[tɑːm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

Tom	,	by	reason	of	his	duties	,
汤姆	,	经过	原因	的	他的	职责	,

汤姆，由于他的职责，

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [truːp]

which	identified	him	with	the	camp	as	a	whole	rather	than	with	any	troop
哪个	已识别	他	和	这	营	作为	一个	所有的	相当	比	和	任何	部队

[ɔːr][pə'troʊl] ,

or	patrol	,
或者	巡逻	,

这使他认同于整个营地，而不是任何特定的部队或巡逻队。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

occupied	the	cabin	with	Jeb	Rushmore	,	and	though	he	was	much	with
占领	这	舱	和	杰布	拉什莫尔山	,	和	尽管	他	曾是	很多	和

[ðə; ði] [elks] ,

the	Elks	,
这	麋鹿	,

他和杰布·拉什莫尔一起住在小木屋里，虽然他经常和麋鹿会成员在一起，

[hiː; hi][hæd; həd]['dɛləˌgeɪtəd] ['kɑːni] ['benɪt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [æz; əz][pə'troʊl] ['liːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

he	had	delegated	Connie	Bennett	to	substitute	as	patrol	leader	for	the	time	being	.
他	有	委托	康妮	贝内特	到	代替	作为	巡逻	领导者	为了	这	时间	存在	.

他委派康妮·贝内特暂时担任巡逻队长。

['^æri] ['ɛvɝ-sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

Garry	Everson	was	a	general	favorite	.
加里	埃弗森	曾是	一个	一般的	最喜欢的	.

加里·埃弗森是大家普遍喜欢的球员。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [piː] - [wiː] [wʌn] [hɪm; ɪm] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] ,

Not	only	had	his	stunt	of	receiving	the	signal	message	and	restoring	the	fugitive	Pee	-	wee	won	him	high	regard	with	the	Bridgeboro	boys	,
不是	仅有的	有	他的	特技	的	接收	这	信号	信息	和	恢复	这	逃犯	撒尿	-	哇	韩元	他	高的	看待	和	这	布里奇伯勒	男孩们	,

他接收信号信息并救回逃犯皮威的壮举不仅为他赢得了布里奇伯勒男孩们的高度尊重，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['mænər] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

but	his	quiet	manner	and	whimsical	humor	had	made	him	many	friends	throughout	the	camp	.
但	他的	安静的	方式	和	异想天开	幽默	有	制成	他	许多	朋友们	自始至终	这	营	.

但他沉稳的性格和古怪的幽默感为他赢得了营地里许多朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd][slɪm] , [bʌt; bət] ['mʌskjələr] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] ;

He	was	tall	and	slim	,	but	muscular	;	the	water	seemed	to	be	his	specialty	;
他	曾是	高的	和	苗条的	,	但	肌肉发达的	;	这	水	似乎	到	是	他的	专业	;

他身材高挑纤瘦，但肌肉发达；水似乎是他的专长；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] ,

he	was	an	expert	at	rowing	and	paddling	,
他	曾是	一个	专家	在	划船	和	划桨	,

他擅长划船和桨板运动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [daɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ,

he	could	dive	in	a	dozen	different	ways	and	as	for	swimming	,
他	可以	潜水	在	一个	打	不同的	方式	和	作为	为了	游泳	,

他能以十几种不同的方式潜水，至于游泳，

[noʊ][wʌn][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

no	one	at	Temple	Camp	could	begin	to	compete	with	him	.
不	一	在	寺庙	营	可以	开始	到	竞争	和	他	.

在圣殿营里，没有人能与他匹敌。

['tɑːmz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['^æri] ['ɛvɜ-sən] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] .

Tom's	**friendship**	**with**	**Garry**	**Everson**	**had**	**grown**	**quite**	**intimate**	**.**
汤姆的	友谊	和	加里	埃弗森	有	生长	相当	亲密的	.

汤姆和加里·埃弗森的友谊已经非常亲密了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] interested167

They	**were**	**both**	**interested167**
他们	是	两个都	interested167

他们俩都对此感兴趣167

[ɪn] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]

in	**tracking**	**and**	**made**	**many**	**little**	**trips**	**together**	**,**	**for**	**Tom**	**had**	**much**	**time**	**to**
在	追踪	和	制成	许多	小的	旅行	一起	,	为了	汤姆	有	很多	时间	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他们一起追踪，并进行了很多次短途旅行，因为汤姆有很多空闲时间。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][tɑːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n]

One	**morning**	**,**	**as**	**Tom**	**,**	**according**	**to**	**rule**	**,**	**was**	**making**	**his**	**regular**	**inspection**
一	早晨	,	作为	汤姆	,	根据	到	规则	,	曾是	制作	他的	常规的	检查

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

of	**the**	**pavilion**	**,**
的	这	亭	,

一天早上，汤姆按照惯例巡视凉亭时，

[hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['gæriz] ['kɔːrnər][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**lingered**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**Garry's**	**corner**	**to**	**chat**	**with**	**him**	**.**
他	徘徊不去	为了	一个	很少	分钟	在	加里的	角落	到	聊天	和	他	.

他在加里的角落里待了几分钟，和他聊了会儿天。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] ,

"	**You're**	**not**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**surprise**	**,**
"	你是	不是	获得	准备好	到	去	?	"	他	问	在	惊喜	,

“你不准备走了吗？”他惊讶地问道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːps] [ˌpærəfər'neɪliə] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] .

noticing	**that**	**some**	**of**	**the**	**troop's**	**paraphernalia**	**had**	**been**	**packed**	**.**
注意到	那	一些	的	这	军队	用具	有	到过	包装	.

注意到部队的一些装备已经被打包好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第7/8页

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] , " [sed] ['^æri] .
" Beginning to get ready , " said Garry .
" 开始 到 得到 准备好 , " 说 加里 .

“开始准备了，”加里说。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] ? "
Why didn't you bring your knitting ? "
为什么 没有 你 带来 你的 针织 ? "

你为什么没带毛线?

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" I can't stay long , " said Tom .
" 我 不能 停留 长的 , " 说 汤姆 .

“我不能久留，”汤姆说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['kæbinz] [jet] ,
" I've got to inspect the cabins yet ,
" 我已经 得到 到 检查 这 小木屋 然而 ,

我还要去检查一下小木屋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər]['kæmpfaɪər] [jɑːnz] [tuː; tə] - [naɪt] .
and then I've got to make up the program for campfire yarns to - night .
和 然后 我已经 得到 到 制作 向上 这 程序 为了 营火 纱线 到 - 夜晚 .

然后我得赶紧想好今晚篝火晚会的节目单。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃpiːl] ? "
By the way , couldn't you give us a spiel ? "
经过 这 方式 , 不能 你 给 我们 一个 游戏 ? "

对了，您能不能给我们讲几句?

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] ['^æri] .
" Oh , sure , " said Garry .
" 哦 , 当然 , " 说 加里 .

“哦，当然，”加里说。

" [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] ['med(ə)l] .
" The Quest of the Honor Medal .
" 这 寻求 的 这 荣誉 勋章 .

“追求荣誉勋章。”

[aɪl] [tel] [haʊ] ['noʊbɑːdi]['evər] [gets] ['ɪntuː]['deɪndʒər] [hɪr] — [ɔːr][ɪm'perəlz][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [piː] - [wiː]
I'll tell how nobody ever gets into danger here — or imperils his life , as Pee - wee
患病的 告诉 如何 无人 曾经 获得 进入 危险 这里 — 或者 危及 他的 生活 , 作为 撒尿 - 哇
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

我会告诉你，在这里没有人会陷入危险——或者像皮威会说的那样，没有人会危及自己的生命。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]

I'm	going	to	put	a	notice	up	on	one	of	the	trees	and	get	you	to	read
我是	去	到	放	一个	注意	向上	在	一	的	这	树木	和	得到	你	到	读

[ə'nʌðər] [æt; ət] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [ə'naʊnsmɛnts] :

another	at	mess	with	the	regular	announcements	:
其他	在	混乱	和	这	常规的	公告	:

我打算在其中一棵树上贴个告示，让你看看另一份告示，别再干扰常规的公告了：

['wɑːntɪd] ; [baɪ] [skaʊt] ['siːkɪŋ] ['ɑːnər] ['med(ə)l] ; ['sʌmwʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Wanted	;	by	scout	seeking	honor	medal	;	someone	willing	to	imperil	his	life	.
通缉	;	经过	侦察	寻求	荣誉	勋章	;	某人	愿意的	到	威胁	他的	生活	.

通缉；一名寻求荣誉勋章的童子军；愿意冒生命危险的人。

['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

Suitable	reward	.
合适的	报酬	.

适当的奖励。

[ə'plai] ['temp(ə)l][kæmp] [pə'vɪliən] .

Apply	Temple	Camp	pavilion	.
申请	寺庙	营	亭	.

申请圣殿营地凉亭。

[saɪnd] , [wʊd] - [biː; bi]['hɪroʊ] .

Signed	,	Would	-	be	Hero	.
签名	,	会	-	是	英雄	.

署名：准英雄

" [tɑːm] [læft] .

"	Tom	laughed	.
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [aɪm][laɪk][oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , ['sizər] .

"	I'm	like	old	What's	-	his	-	name	,	Cæsar	.
"	我是	喜欢	老的	是什么	-	他的	-	姓名	,	凯撒	.

“我就像那个老家伙，凯撒。”

Ready168

Ready168
Ready168

Ready168

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ækt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

to	do	the	conquest	act	,	but	nothing	more	to	conquer	.
到	做	这	征服	行为	,	但	没有什么	更多的	到	征服	.

执行征服行为，但除此之外，别无征服。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [its] [noʊ] [sɪntʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['hɪroʊ] .

Believe	me	,	it's	no	cinch	being	a	would	-	be	hero	.
相信	我	,	它是	不	肚带	存在	一个	会	-	是	英雄	.

相信我，想成为英雄绝非易事。

['kudnt] [juː; jʊ][get] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trækɪŋ] [stʌnts] ?

Couldn't	you	get	bitten	by	a	rattlesnake	on	one	of	your	tracking	stunts	?
不能	你	得到	被咬	经过	一个	响尾蛇	在	一	的	你的	追踪	特技	?

你在追踪特技的过程中会不会被响尾蛇咬到?

[get] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Get	your	foot	on	him	,	you	know	,
得到	你的	脚	在	他	,	你	知道	,

你知道，用脚踩他。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [friː] ,

and	he'll	be	wriggling	and	squirming	to	get	his	head	free	,
和	地狱	是	扭动	和	蠕蠕	到	得到	他的	头	自由的	,

他会扭动挣扎，想把头挣脱出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [fæŋz] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l]

and	his	cruel	fangs	will	be	within	an	inch	of	your	ankle
和	他的	残忍的	獠牙	将要	是	之内	一个	英寸	的	你的	踝

他那锋利的獠牙会离你的脚踝只有一英寸远。

[ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [ə'genst] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] — — "

and	you'll	just	begin	to	feel	them	against	your	stocking	—	—	"
和	你会	只是	开始	到	感觉	他们	反对	你的	袜	—	—	"

然后你就会开始感觉到它们贴着你的长筒袜——”

" [dəunt] , " [læft] [tɑːm] .

"	Don't	,	"	laughed	Tom	.
"	不	,	"	笑了	汤姆	.

“别这样，”汤姆笑着说。

" [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪl] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

"	When	all	of	a	sudden	I'll	come	bounding	out	of	the	thicket	,
"	什么时候	全部	的	一个	突然	患病的	来	边界	出去	的	这	灌木丛	,

“突然间，我会从灌木丛中跳出来，

[ænd; ənd] [aɪl] [græb] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [dʒɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [slɪp]

and	I'll	grab	him	by	the	head	and	force	his	cruel	jaws	shut	and	slip
和	患病的	抓住	他	经过	这	头	和	力量	他的	残忍的	下颚	关闭	和	滑

[æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [mʌg] .

an	elastic	band	around	his	mug	.
一个	松紧带	乐队	大约	他的	马克杯	.

我会抓住他的头，强迫他闭上那张残酷的嘴，然后把橡皮筋套在他的脸上。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] , [heɪ] ?

That	ought	to	pull	the	silver	cross	,	hey	?
那	应该	到	拉	这	银	叉	,	嘿	?

那应该能拉动银十字架吧?

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] [wʊd] [get] [θriː] ['ekstrə] [wiːks] [ɪn] [kæmp] . "

And	I	and	my	faithful	followers	would	get	three	extra	weeks	in	camp	.	"
和	我	和	我的	忠实	追随者	会	得到	三	额外的	周	在	营	.	"

我和我的忠实追随者们将在夏令营里多待三个星期。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ?

"	Would	you	like	to	stay	longer	?
"	会	你	喜欢	到	停留	更长	?

你想多待一会儿吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , ['nʌmbər] [θriː] ['mɪljən] .

"	Foolish	question	,	number	three	million	.
"	愚蠢	问题	,	数字	三	百万	.

“愚蠢的问题，第三百万个。”

['hævnt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ?

Haven't	we	had	the	time	of	our	young	lives	?
还没有	我们	有	这	时间	的	我们的	年轻的	生活	?

我们难道没有尽情享受过青春的美好时光吗?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst] .

I	never	knew	two	weeks	to	go	so	fast	.
我	绝不	知道	二	周	到	去	所以	快速地	.

我从未想过两周的时间会过得这么快。

['nevər] [maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

没关系，

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [deɪz] [mɔːr] — [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['oʊnli] [ən'les] [aɪ][get][sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]

we've	got	two	days	more	—	and	two	days	only	unless	I	get	some	answers	to	my
我们已经	得到	二	天	更多的	—	和	二	天	仅有的	除非	我	得到	一些	答案	到	我的

- [æd] . - "

'	ad	.	'	"
-	广告	.	-	"

我们还有两天时间——而且只有两天，除非我的“广告”得到回复。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][pə'troʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Where's	your	patrol	this	morning	?	"
"	在哪里?	你的	巡逻	这	早晨	?	"

“今天早上你们巡逻队去哪儿了？”

" ['stɔːkɪŋ] ; [ðeɪv] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

"	Stalking	;	they've	a	date	with	a	robin	.
"	跟踪	;	他们有	一个	日期	和	一个	罗宾	.

“跟踪；他们和知更鸟有个约会。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ɪk'sept] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	would	have	gone	along	except	I	didn't	see	much	chance	of	any	of	them
我	会	有	已消失	沿着	除了	我	没有	看	很多	机会	的	任何	的	他们

[ɪmpe'rəlɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['teɪkɪŋ] ['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv]['rəubinz] .

imperilling	their	lives	taking	snapshots	of	robins	.
危及	他们的	生活	采取	快照	的	知更鸟	.

我本来也会一起去的，但我认为他们中不太可能有人会为了拍摄知更鸟而冒生命危险。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [hoʊm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] little169

So	I	stayed	home	to	do	a	little169
所以	我	入住	家	到	做	一个	little169

所以我待在家里做了点事儿。

['pækɪŋ] — [θɪŋz] [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ə'gen] .

packing	—	things	we	won't	need	again	.
包装	—	事物	我们	惯于	需要	再次	.

打包——我们以后再也用不到的东西。

[bʌt; bət][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .

But	no	use	thinking	about	that	,	I	suppose	;	that's	what	I	tell	them	.
但	不	使用	思维	关于	那	,	我	认为	;	那就是	什么	我	告诉	他们	.

但我想，想这些也没用了；我就是这么告诉他们的。

[wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , [ɔːl] [raɪt] .

We've	had	some	good	times	,	all	right	.
我们已经	有	一些	好的	时代	,	全部	正确的	.

我们确实有过一些美好的时光。

[siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [wen] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Seems	a	pity	we	have	to	go	just	when	Mr	.	Temple	and	his	daughter
似乎	一个	遗憾	我们	有	到	去	只是	什么时候	先生	.	寺庙	和	他的	女儿

[hæv; həv] [kʌm] .

have	come	.
有	来	.

真可惜，我们偏偏在坦普尔先生和他的女儿刚到的时候就要走了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [kɪd] ; [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [gʌn] [ɪz]['faɪərd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You're	**a**	**lucky**	**kid**	**;**	**you**	**stay**	**till**	**the**	**last**	**gun**	**is**	**fired**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你是	一个	幸运的	孩子	;	你	停留	直到	这	最后的	枪	是	被解雇	,	不	你	?	"

你真是个幸运的孩子，一直待到最后一声枪响，对吧?

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [kloʊz] [ʌp] .

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**till**	**we**	**close**	**up**	**.**
"	是的	,	我是	去	到	停留	直到	我们	关闭	向上	.

“是的，我会一直待到关门。”

[kʌm] [ɑːn] , [stroʊl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**on**	**,**	**stroll**	**up**	**the**	**hill**	**with**	**me**	**.**
来	在	,	漫步	向上	这	爬坡道	和	我	.

来吧，和我一起漫步上山。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

I've	**got**	**to**	**raise**	**the**	**colors**	**.**
我已经	得到	到	增加	这	颜色	.

我得把旗帜升起来。

[ɪf] [juːv] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] . "

If	**you've**	**only**	**two**	**days**	**more**	**there's**	**no**	**use**	**moping**	**around**	**in**	**here**	**.**	**"**
如果	你已经	仅有的	二	天	更多的	有	不	使用	忧郁	大约	在	这里	.	"

如果你只剩下两天时间了，就没必要在这里唉声叹气了。

" [ɔːl] [raɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [draɪ][ðə; ði] ['pensɪv] [ter; tɪ(ə)r] ,

"	**All**	**right**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**and**	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**—**	**dry**	**the**	**pensive**	**tear**	**,**
"	全部	正确的	,	等待	一个	分钟	和	患病的	是	和	你	—	干燥	这	沉思的	撕	,

“好的，稍等片刻，我马上就来——擦干你心中的泪水。”

[æz; əz][jʊr; jər] [frend] [rɔi] [wʊd] [seɪ] .

as	**your**	**friend**	**Roy**	**would**	**say**	**.**
作为	你的	朋友	罗伊	会	说	.

正如你的朋友罗伊会说的那样。

['hiːz] [æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [skaʊt] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

He's	**an**	**all**	**-**	**around**	**scout**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**"**
他是	一个	全部	-	大约	侦察	,	不是	他	?	"

他真是个全能球探，不是吗?

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**came**	**right**	**off**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**Manual**	**,**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**says**	**.**	**"**
"	是的	,	他	来了	正确的	离开	这	覆盖	的	这	手动的	,	先生	.	埃尔斯沃思	说道	.	"

“是的，他就像是从手册封面上走下来的一样，”埃尔斯沃思先生说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] [truːp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

"	**You're**	**a**	**bully**	**troop**	**,**	**you**	**fellows**	**.**
"	你是	一个	欺负	部队	,	你	伙伴们	.

“你们这群家伙真是欺凌弱小。”

[dʒiː] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .

Gee	**,**	**I**	**envy**	**you**	**.**
吉	,	我	嫉妒	你	.

哎呀，我真羡慕你。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] ,

Trouble	**with**	**us**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**up**	**the**	**hill**	**together**	**,**
麻烦	和	我们	,	"	他	持续	,	作为	他们	步行	向上	这	爬坡道	一起	,

“我们这边出了点问题，”他一边说着，一边和他们一起往山上走。

" [ɪz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['skaʊtmæstər] .

"	**is**	**we**	**haven't**	**any**	**scoutmaster**	**.**
"	是	我们	还没有	任何	童子军领队	.

“我们没有童子军领队。”

[aɪm] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd][pə'troʊl] ['liːdər] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

I'm	scoutmaster	and	patrol	leader	rolled	into	one	.
我是	童子军领队	和	巡逻	领导者	滚动	进入	一	.

我身兼童子军领队和巡逻队长两职。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] ['ɔːrgənaɪzd] [ðɪs] ['wɪntər] .

We're	going	to	get	better	organized	this	winter	.
是	去	到	得到	更好的	组织	这	冬天	.

今年冬天我们要把各项工作安排得更井井有条。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni]

There's	only	just	the	seven	of	us	,	you	know	,	and	we	haven't	got	any
有	仅有的	只是	这	七	的	我们	,	你	知道	,	和	我们	还没有	得到	任何

['mʌni] .

money	.
钱	.

你知道，我们只有七个人，而且我们身无分文。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn]

You	might	think	that	because	we	live	in	a	country	village	on	the	Hudson
你	可能	思考	那	因为	我们	居住	在	一个	国家	村庄	在	这	哈德逊

['ɛvriːˌθɪŋz] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] .

everything's	fine	and	dandy	.
一切都是	美好的	和	花花公子	.

你可能会认为，因为我们住在哈德逊河畔的乡村，所以一切都很好很美好。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɜːrg] .

But	there's	blamed	little	money	in	our	burg	.
但	有	被指责	小的	钱	在	我们的	伯格	.

但我们镇上几乎没有钱。

[fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['æftər] [skuːl] .

Four	of	our	troop	have	to	work	after	school	.
四	的	我们的	部队	有	到	工作	后	学校	.

我们小队有四名队员放学后要打工。

One170

One170

One170

One170

[wɜːrks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [daʊn] [tuː; tə] [pəu'kipsi] .

works	all	day	and	goes	to	night	school	down	to	Poughkeepsie	.
作品	全部	天	和	去	到	夜晚	学校	向下	到	波基普西	.

白天工作，晚上去波基普西上夜校。

[aɪ] [seɪvd] [ʌp] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [kə'nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ] [kɔːt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . "

I	saved	up	two	years	to	buy	that	canoe	I	was	in	when	I	caught	your	message	.	"
我	已保存	向上	二	年	到	买	那	独木舟	我	曾是	在	什么时候	我	捕捉	你的	信息	.	"

我攒了两年钱才买下那艘独木舟，就是我收到你信息的时候，我正坐在那艘独木舟里。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	you	caught	it	all	right	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	你	捕捉	它	全部	正确的	,	"	说	汤姆	,

“嗯，你全都听出来了，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .

with	a	note	of	pride	in	his	usually	expressionless	voice	.
和	一个	笔记	的	自豪	在	他的	通常	面无表情	嗓音	.

他平时面无表情的声音中，此刻却带着一丝自豪。

" [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , " [sed] ['^æri] , ['tʃɪrəli] .
" We'll come out all right , though , " said Garry , cheerily .
" 出色地 来 出去 全部 正确的 , 尽管 , " 说 加里 , 兴高采烈地 .

“不过，我们最终会没事的，”加里兴高采烈地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli] [wɪə(r)] [soʊ] [goʊl] - [bleɪmd] [pʊr] . "
" That's what I'm always telling them ; only we're so gol - blamed poor . "
" 那就是 什么 我是 总是 讲述 他们 ; 仅有的 是 所以 戈尔 - 被指责 贫穷的 . "

“我总是这么跟他们说；只是我们穷得叮当响。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [tɑːm] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" I know what it is , " said Tom , after a pause .
" 我 知道 什么 它 是 , " 说 汤姆 , 后 一个 暂停 .

“我知道那是什么了，”汤姆停顿了一下后说道。

" ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .
" Maybe that's what makes us such good friends , sort of .
" 或许 那就是 什么 制作 我们 这样的 好的 朋友们 , 种类 的 .

“也许这就是我们成为好朋友的原因吧。”

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [daʊn] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] .
I lived in a tenement down in Bridgeboro .
我 居住地 在 一个 廉租公寓 向下 在 布里奇伯勒 .

我以前住在布里奇伯勒的一栋廉租公寓里。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [θæŋk] [rɔi] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] — [rɔi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
I've got to thank Roy for everything — Roy and Mr . Ellsworth .
我已经 得到 到 感谢 罗伊 为了 一切 — 罗伊 和 先生 . 埃尔斯沃思 .

我必须感谢罗伊——罗伊和埃尔斯沃思先生。

[ðeɪ] [ɔːl] [triːt] [ˌem 'iː] [faɪn] [ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] ;
They all treat me fine and you'd never know most of them are rich fellows ;
他们 全部 对待 我 美好的 和 你会 绝不 知道 最多 的 他们 是 富有的 伙伴们 ;

他们都对我很好，你根本看不出来他们大多数都是有钱人；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — -
but somehow — I don't just know how to tell you — -
但 不知何故 — 我 不 只是 知道 如何 到 告诉 你 — -

但是不知为何——我不知道该怎么跟你说——

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri]
but you know how a scout is supposed to be a brother to every
但 你 知道 如何 一个 侦察 是 据称 到 是 一个 兄弟 到 每一个
['ʌðər] [skaʊt] .
other scout .
其他 侦察 .

但你知道童子军之间应该像兄弟一样相处。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ,
Well , it seems to me , kind of ,
出色地 , 它 似乎 到 我 , 种类 的 ,

嗯，在我看来，有点像.....

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [pʊr] ['feloʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
as if a poor fellow is a brother to every other poor fellow — and — and
作为 如果 一个 贫穷的 同伴 是 一个 兄弟 到 每一个 其他 贫穷的 同伴 — 和 — 和
— [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
— I understand . "
— 我 理解 . "

就好像所有穷人都是彼此的兄弟——而且——而且——我明白了。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['^æri] .
" It's easy to see they all think a lot of you , " said Garry .
" 它是 简单的 到 看 他们 全部 思考 一个 很多 的 你 , " 说 加里 .

“很容易看出他们都很看重你，”加里说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiːl] [fiːl] ['eni] [wɜːrs]
we've had a rattling good time up here and I don't suppose we'll feel any worse
我们已经 有 一个 嘎嘎作响 好的 时间 向上 这里 和 我 不 认为 出色地 感觉 任何 更糟
[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] .
about going away than lots of others will .
关于 去 离开 比 很多 的 其他的 将要 .

我们在这里玩得非常开心，我想我们离开的时候应该不会比其他人更难过。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
If you miss one thing you usually have another to make up .
如果 你 错过 一 事物 你 通常 有 其他 到 制作 向上 .

如果你错过了一件事，通常你还得弥补另一件事。

[wɪə(r)] [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] little171
We're all good friends in our little171
是 全部 好的 朋友们 在 我们的 little171

我们都是我们小171号里的好朋友

[truːp] — [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ,
troop — we have more fun than you could shake a stick at ,
部队 — 我们 有 更多的 乐趣 比 你 可以 摇 一个 戳 在 ,

部队——我们玩得可开心了，简直无与伦比。

[dʒɔʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [stʌnts] , [tuː; tə][wɪn] [æn; ən] ['ɑːnər] ['med(ə)l]
joshing each other about different kinds of heroic stunts , to win an honor medal
开玩笑 每个 其他 关于 不同的 种类 的 英勇 特技 , 到 赢 一个 荣誉 勋章
,
,
,

互相开玩笑，谈论各种各样的英勇行为，以赢得荣誉勋章。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kreɪziːəst] [θɪŋz] — — "
and some of them have thought up the craziest things — — "
和 一些 的 他们 有 想法 向上 这 最疯狂的 事物 — — "

他们当中有些人甚至想出了最疯狂的点子——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" I wish you could stay , " said Tom .
" 我 希望 你 可以 停留 , " 说 汤姆 .

“我希望你能留下来，”汤姆说。

" [wel] , [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , ['begərz] [wʊd] [raɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][oʊld] ['dʌfər] [sed] .
" Well , if wishes were horses , beggars would ride , as some old duffer said .
" 出色地 , 如果 愿望 是 马匹 , 乞丐 会 骑 , 作为 一些 老的 笨蛋 说 .

“嗯，如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了，正如某个老傻瓜所说。”

" [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [sloʊpt] ['ʌpwərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" The wooded hill sloped upward behind the camp for a distance of some
" 这 树木繁茂的 爬坡道 倾斜的 向上 在后面 这 营 为了 一个 距离 的 一些
['hʌndrəd] [jaːdz] ,
hundred yards ,
百 码 ,

营地后方，树木繁茂的山坡向上延伸约一百码。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] ['fɔːmiŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] .

where	it	was	broken	by	a	sheer	precipice	forming	one	side	of	a	deep	gully	.
在哪里	它	曾是	破碎的	经过	一个	透明	悬崖	成型	一	边	的	一个	深的	沟壑	.

那里被一道陡峭的悬崖打破，这道悬崖形成了深沟的一侧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [kʌt] ,

This	was	the	work	of	man	,	having	once	been	a	railroad	cut	,
这	曾是	这	工作	的	男人	,	拥有	一次	到过	一个	铁路	切	,

这是人类的杰作，这里曾经是铁路路堑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dɪs'juːs][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

but	it	had	been	in	disuse	for	many	years	and	was	now	covered	with
但	它	有	到过	在	废弃	为了	许多	年	和	曾是	现在	涵盖	和

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

但它已经废弃多年，现在被植被覆盖了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l]

You	could	walk	up	the	hill	till	you	came	to	the	brink	of	this	almost	vertical
你	可以	走	向上	这	爬坡道	直到	你	来了	到	这	边缘	的	这	几乎	垂直的

['kæzəm] ,

chasm	,
深渊	,

你可以沿着山坡一直走到这个几乎垂直的深渊边缘，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ]

but	you	could	no	more	scramble	down	it	than	you	could	scramble	down	a
但	你	可以	不	更多的	争夺	向下	它	比	你	可以	争夺	向下	一个

[wel] .

well	.
出色地	.

但你不可能像爬井一样爬下去。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt][ðə; ði] [hɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ]

On	the	opposite	side	of	the	cut	the	hill	continued	upward	and	the	bridging
在	这	对面的	边	的	这	切	这	爬坡道	持续	向上	和	这	桥接

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

of	the	chasm	by	the	scouts	themselves	had	been	a	subject	of	much
的	这	深渊	经过	这	侦察兵	他们自己	有	到过	一个	主题	的	很多

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	;
讨论	;

在沟壑的另一侧，山坡继续向上延伸，侦察兵们自己架桥跨越峡谷曾是人们热议的话题；

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	up	to	the	present	time	nothing	had	been	done	and	there	was	no
但	向上	到	这	展示	时间	没有什么	有	到过	完毕	和	那里	曾是	不

[wei] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wʌnz] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

way	to	continue	one's	ascent	of	the	hill	except	to	follow	along	the	edge	of
方式	到	继续	一个人的	上升	的	这	爬坡道	除了	到	跟随	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə]

the	cut	to	a	point	where	the	precipice	was	low	enough	to	allow	one	to
这	切	到	一个	观点	在哪里	这	悬崖	曾是	低的	足够的	到	允许	一	到

['skræmb(ə)l] [daʊn] — [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] . -

scramble	down	—	a	walk	of	several	miles	.	172
争夺	向下	—	一个	走	的	一些	英里	.	-

但直到现在，仍然没有任何人采取任何行动，除了沿着山口边缘走，直到悬崖足够低，可以攀爬下去之外，没有其他办法继续攀登这座山——这需要步行数英里。[172]

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˌoʊvər'groʊn] [kʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]
Right **on** **the** **brink** **of** **this** **old** **overgrown** **cut** **was** **a** **shack** **which** **had** **probably**
正确的 在 这 边缘 的 这 老的 长得太茂盛了 切 曾是 一个 窝棚 哪个 有 大概
[wʌns] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .
once **been** **used** **by** **the** **workmen** **.**
一次 到过 用过的 经过 这 工人 .

在这条杂草丛生的古老沟壑边缘，有一间小屋，很可能曾经是工人们居住的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [kæmp] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]
Although **on** **the** **Camp** **property** **it** **was** **rather** **too** **far** **removed** **from** **the** **other**
虽然 在 这 营 财产 它 曾是 相当 也 远的 已移除 从 这 其他
['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [kən'viːniənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pleɪs] ,
buildings **to** **be** **altogether** **convenient** **as** **a** **living** **place** **,**
建筑物 到 是 共 方便的 作为 一个 活的 地方 ,

虽然它位于营地内，但距离其他建筑物太远，作为居住地并不十分便利；

[bʌt; bət] [ɪts] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
but **its** **isolated** **situation** **had** **attracted** **the** **boys** **,**
但 它是 孤立 情况 有 吸引 这 男孩们 ,

但其偏僻的位置吸引了这些男孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪroʊ] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪz] .
and **the** **idea** **of** **calling** **it** **Hero** **Cabin** **was** **an** **inspiration** **of** **Roy's** **.**
和 这 主意 的 呼叫 它 英雄 舱 曾是 一个 灵感 的 罗伊的 .

而将其命名为“英雄小屋”的想法则来自罗伊。

['mɪstər] . ['kelər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,
Mr **.** **Keller** **,** **one** **of** **the** **trustees** **,**
先生 . 凯勒 , 一 的 这 受托人 ,

凯勒先生是受托人之一，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'moʊt]
had **fallen** **in** **with** **the** **notion** **and** **while** **deprecating** **the** **use** **of** **this** **remote**
有 倒下 在 和 这 概念 和 尽管 弃用 这 使用 的 这 偏僻的
[ʃæk] [fɔːr; fər] ['regjələr] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,
shack **for** **regular** **living** **quarters** **,**
窝棚 为了 常规的 活的 四分之一 ,

他接受了这种想法，虽然不赞成将这间偏僻的小屋用作日常居住场所，

[hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːnərd]
had **good** **-** **naturedly** **given** **his** **consent** **that** **it** **be** **used** **as** **the** **honored**
有 好的 - 自然地 给定 他的 同意 那 它 是 用过的 作为 这 荣幸
['dɑːməsaɪl] [ʌv; əv] ['eni] [truːp] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] ['ɑːnər] ['med(ə)l] .
domicile **of** **any** **troop** **a** **member** **of** **which** **had** **won** **an** **honor** **medal** **.**
住所 的 任何 部队 一个 成员 的 哪个 有 韩元 一个 荣誉 勋章 .

他欣然同意将该地用作任何部队的荣誉住所，只要该部队的成员曾获得荣誉勋章。

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['ɑːnər] ['mɛdəlz] ['biːɪŋ] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [wʌn] ,
Perhaps **he** **thought** **that** **,** **honor** **medals** **being** **not** **so** **easily** **won** **,**
也许 他 想法 那 , 荣誉 奖牌 存在 不是 所以 容易地 韩元 ,

或许他认为，荣誉勋章并非轻易就能获得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] .
it **would** **be** **quite** **safe** **to** **make** **this** **concession** **.**
它 会 是 相当 安全的 到 制作 这 让步 .

做出这样的让步是完全安全的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .
In **any** **event** **,** **it** **was** **quite** **enough** **for** **the** **boys** **.**
在 任何 事件 , 它 曾是 相当 足够的 为了 这 男孩们 .

总之，这对孩子们来说已经足够了。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [truːp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

A	committee	was	formed	with	a	member	from	each	troop	to	make	the
一个	委员会	曾是	形成	和	一个	成员	从	每个	部队	到	制作	这

[ʃæk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ə'boʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

shack	a	suitable	abode	for	a	hero	and	his	court	.
窝棚	一个	合适的	住所	为了	一个	英雄	和	他的	法庭	.

为了将这间小屋打造成英雄及其随从的合适住所，每个部队都派出了一名成员组成了一个委员会。

[ɪm'pʌlsɪv] [rɔi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ; [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ɪts] ['megəfoʊn]

Impulsive	Roy	was	the	moving	spirit	of	the	plan	;	Pee	-	wee	was	its	megaphone
冲动	罗伊	曾是	这	移动	精神	的	这	计划	;	撒尿	-	哇	曾是	它是	扩音器

,

,

,

冲动的罗伊是这个计划的推动者；皮威是它的扩音器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['truːps] [steɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [skaʊts]

and	in	the	early	days	of	the	Bridgeboro	troop's	stay	a	dozen	or	more	scouts
和	在	这	早期的	天	的	这	布里奇伯勒	军队	停留	一个	打	或者	更多的	侦察兵

[hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

had	worked	like	beavers	making	a	path	up	through	the	woods	,
有	工作	喜欢	海狸	制作	一个	小路	向上	通过	这	树林	,

在布里奇伯勒童子军小队驻扎的初期，十几名童子军像海狸一样辛勤劳作，在树林中开辟出一条小路。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['flægpoʊl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

covering	the	shack	with	bark	,	and	raising	a	flagpole	near	it	.
覆盖	这	窝棚	和	吠	,	和	提高	一个	旗杆	靠近	它	.

用树皮覆盖小屋，并在小屋附近竖起一根旗杆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haikt] ['ɪntuː] [liːdz] [ænd; ənd] bought173

They	had	hiked	into	Leeds	and	bought173
他们	有	徒步旅行	进入	利兹	和	bought173

他们徒步进入利兹，买了173个。

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg][tuː; tə][flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæk] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , ['hɪroʊ] ['kæbɪn] ,

material	for	a	flag	to	fly	above	the	shack	showing	the	name	,	HERO	CABIN	,
材料	为了	一个	旗帜	到	飞	多于	这	窝棚	显示	这	姓名	,	英雄	舱	,

用于制作一面旗帜的材料，这面旗帜将飘扬在小屋上方，上面写着“英雄小屋”的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [bʌŋks] [ˌɪn'saɪd] .

and	they	had	fitted	it	with	rustic	bunks	inside	.
和	他们	有	适配	它	和	乡村	上下铺	里面	.

里面还装上了简陋的上下铺。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	idea	was	a	good	one	,
这	主意	曾是	一个	好的	一	,

这个想法很好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

the	boys	had	taken	a	great	deal	of	pride	and	pleasure	in	the	work	of
这	男孩们	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	自豪	和	乐趣	在	这	工作	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

男孩们对准备工作感到非常自豪和快乐。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] ['frendli] ['dʒeləsi] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [truːp]
the whole thing had given rise to much friendly jealousy as to what troop
这 所有的 事物 有 给定 上升 到 很多 友好的 妒忌 作为 到 什么 部队
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɔːrtʃənət] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eskɔːtid]
should be honored by residence here and what fortunate scout should be escorted
应该 是 荣幸 经过 住宅 这里 和 什么 幸运 侦察 应该 是 护送
[tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ə'boʊd][ə'mɪd] [ˌæklə'meɪʃənz] .
to this new abode amid acclamations .
到 这 新的 住所 之中 掌声 .

整件事引起了友好的嫉妒，大家都在猜测哪支部队应该获准在此居住，哪位幸运的童子军应该在欢呼声中被护送到这个新住所。

['prɑːbəbli] ['evri] [truːp] [ɪn][kæmp][hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [piː] -
Probably every troop in camp had dreams of occupying it (I am sure that Pee -
大概 每一个 部队 在 营 有 梦境 的 占领 它 (我 是 当然 那 撒尿 -
[wiː] [hæd; həd]) ,
wee had) ,
哇 有) ,

营地里的每个士兵可能都梦想着占领那里（我确信皮威也梦想过），

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɪts] " ['ɑːnər] [taɪm] " [hɪr] .
and of spending its " honor time " here .
和 的 开支 它是 " 荣誉 时间 " 这里 .

并在此度过它的“荣誉时光”。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['mɪstər] . ['kelər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['driːmiŋ] ,
But apparently Mr . Keller , who was not much given to dreaming ,
但 显然 先生 . 凯勒 , WHO 曾是 不是 很多 给定 到 做梦 ,

但显然，不太爱做梦的凯勒先生

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l][kən'dʒektʃər][fɔːr; fər]['hɪroʊ]['kæbɪn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
was right in his skeptical conjecture for Hero Cabin remained unoccupied ,
曾是 正确的 在 他的 怀疑论者 推测 为了 英雄 舱 剩余 空置 ,

他的怀疑推测是正确的，英雄小屋确实一直空置着。

[ðoʊ] [tɑːm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] ['kʌlɚz]
though Tom made it a point to tramp up and raise and lower the colors
尽管 汤姆 制成 它 一个 观点 到 流浪汉 向上 和 增加 和 降低 这 颜色
[ðer; ðər] [iːtʃ] [deɪ] .
there each day .
那里 每个 天 .

不过汤姆每天都会特意去那里升降彩灯。

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] [nekst] ['siːz(ə)n] ,
" Some day , maybe next season ,
" 一些 天 , 或许 下一个 季节 ,

“也许有一天，也许是下个赛季，

" [sed] [hiː; hi][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ['gʌli] ,
" said he as they stood on the brink and gazed across the deep gully ,
" 说 他 作为 他们 站立 在 这 边缘 和 凝视 穿过 这 深的 沟壑 ,

“他说道，他们站在沟壑边缘，凝视着深邃的沟壑。”

" [ðeɪl] [brɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ʌp] [hɪr] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
" they'll bring somebody up here riding on their shoulders .
" 他们会 带来 某人 向上 这里 骑术 在 他们的 肩膀 .

他们会把人扛在这里。

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɪn][æn; ən] ['ɑːnər] ['med(ə)l] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
You can't win an honor medal every day in the week .
你 不能 赢 一个 荣誉 勋章 每一个 天 在 这 星期 .

你不可能一周七天每天都获得一枚荣誉奖章。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [brɑːnz] [krɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [let] [ə'loʊn][ðə; ði]['sɪlvər][ɔːr][ðə; ði]
I think the bronze cross would be enough for me — let alone the silver or the
我 思考 这 青铜 叉 会 是 足够的 为了 我 — 让 独自的 这 银 或者 这
[goʊld][wʌn] .
gold one .
金子 一 .

我觉得铜十字架就足够了——更不用说银十字架或金十字架了。

[aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " -
I'd be satisfied with that , wouldn't you ? " 174
ID 是 使满意 和 那 , 不会 你 ? " -

我对此就满意了，你觉得呢？“174

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ['gɪvz] [juː; jʊ] [fɔːr] ['ekstrə] [wiːks] , " [sed] ['^æri] ,
" Except that the gold cross gives you four extra weeks , " said Garry ,
" 除了 那 这 金子 叉 给予 你 四 额外的 周 , " 说 加里 ,

“不过，金十字架能让你多活四周，”加里说。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪsk][ə; eɪ] ['feloʊ] [teɪks] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz] .
" and , of course , the more risk a fellow takes , the greater the honor is .
" 和 , 的 课程 , 这 更多的 风险 一个 同伴 需要 , 这 更大的 这 荣誉 是 .

“当然，一个人承担的风险越大，获得的荣誉也就越大。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [triː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌli] .
" He picked up a pebble and threw it at a tree across the gully .
" 他 挑选 向上 一个 卵石 和 扔 它 在 一个 树 穿过 这 沟壑 .

他捡起一块鹅卵石，扔向沟壑对面的一棵树。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛdəlz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'd rather have one of those medals , " he said ,
" ID 相当 有 一 的 那些 奖牌 , " 他 说 ,

“我更想要其中一枚奖牌，”他说。

" [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['waɪərləs] ['aʊtfɪt] ['prɪti] [bæd] , [tuː] .
" than anything in the world — and I want a wireless outfit pretty bad , too .
" 比 任何事物 在 这 世界 — 和 我 想 一个 无线的 全套服装 漂亮的 坏的 , 也 .

“比世界上任何东西都重要——而且我也很想要一套无线设备。”

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] " ([hiː; hi] [kept] ['θroʊɪŋ] ['peblz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [spoʊk] [hæf]
But besides that " (he kept throwing pebbles across the gully and spoke half
但 除了 那 " (他 保留 投掷 鹅卵石 穿过 这 沟壑 和 辐 一半
['æbsəntli]) ,
absently) ,
心不在焉地) ,

但除此之外”(他一边说着，一边不停地往沟壑里扔石子，语无伦次)，

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ekstrə] [taɪm] .
" besides that , it would be fine to have that extra time .
" 除了 那 , 它 会 是 美好的 到 有 那 额外的 时间 .

除此之外，多出一些时间也挺好的。

['meɪbi] [wiː; wi] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] — [lʊk] ,
Maybe we couldn't use it all this season , but — look ,
或许 我们 不能 使用 它 全部 这 季节 , 但 — 看 ,

或许我们这赛季用不完所有东西，但是——你看，

[aɪ][kæn; kən][hɪt] [ðæt] [θɪn] [triː] ['evri] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər]['moʊstli]
I can hit that thin tree every time — but I'm thinking of the little codger mostly
我 能 打 那 薄的 树 每一个 时间 — 但 我是 思维 的 这 小的 怪人 大多
;
;
;

我每次都能打中那棵细树——但我主要还是在想那个小老头；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [her] ? "

you	know	the	one	I	mean	—	with	the	light	hair	?	"
你	知道	这	一	我	意思是	—	和	这	光	头发	?	"

你知道我说的是哪个——那个浅色头发的?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [kɔfs] ? "

"	The	little	fellow	that	coughs	?	"
"	这	小的	同伴	那	咳嗽	?	"

“那个咳嗽的小家伙? ”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːf] ['eni] [mɔːr] .

"	He	doesn't	cough	any	more	.
"	他	不	咳嗽	任何	更多的	.

他不再咳嗽了。

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

He	did	before	we	came	up	here	.
他	做过	前	我们	来了	向上	这里	.

在我们来这里之前他就这么做了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

His	father	died	of	consumption	.
他的	父亲	死亡	的	消耗	.

他的父亲死于肺结核。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːf] [mʌtʃ] [naʊ] — [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] .

No	,	he	doesn't	cough	much	now	—	guess	it	agrees	with	him	up	here	.
不	,	他	不	咳嗽	很多	现在	—	猜测	它	同意	和	他	向上	这里	.

不，他现在很少咳嗽了——看来他很适应这里的生活。

['hiːz] — — [ðer; ðər] , [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

He's	—	—	There	,	I	hit	it	six	times	in	succession	.
他是	—	—	那里	,	我	打	它	六	时代	在	演替	.

他——我连续击中了他六次。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['^æri] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

"	For	a	few	minutes	Tom	said	nothing	,	but	watched	as	Garry	,	time	after	time	,
"	为了	一个	很少	分钟	汤姆	说	没有什么	,	但	观看	作为	加里	,	时间	后	时间	,

“汤姆沉默了几分钟，只是看着加里一次又一次地……”

[hɪt][ðə; ði] ['slendər] [triː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌli] .

hit	the	slender	tree	across	the	gully	.
打	这	苗条	树	穿过	这	沟壑	.

击打沟壑对面的那棵细长树。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnər] ['med(ə)l] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	often	dream	about	having	an	honor	medal	,	too	,	"	he	said	,	after	a	while	.
"	我	经常	梦	关于	拥有	一个	荣誉	勋章	,	也	,	"	他	说	,	后	一个	尽管	.

“我也经常梦想获得一枚荣誉勋章，”过了一会儿，他说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

"	We	haven't	got	any	in	our	troop	.
"	我们	还没有	得到	任何	在	我们的	部队	.

我们部队里一个也没有。

- [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [aɪ] [ges] .

Roy'll	be	the	one	,	I	guess	.
-	是	这	一	,	我	猜测	.

我想应该是罗伊吧。

I175

I175

I175

[sə'poʊz] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd] [ðeɪl] ['evər][hæv; həv] , [heɪ] ? "

suppose	the	gold	cross	is	the	highest	award	they'll	ever	have	,	hey	?	"
认为	这	金子	叉	是	这	最高	奖	他们会	曾经	有	,	嘿	?	"

假设金十字勋章是他们所能获得的最高荣誉，是吗?

" [ges] [soʊ] . "

"	Guess	so	.	"
"	猜测	所以	.	"

“大概是吧。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	There's	nothing	better	than	gold	,	is	there	?	"
"	有	没有什么	更好的	比	金子	,	是	那里	?	"

“世上没有比黄金更好的东西了，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] , " [sed] ['^æri] , [stɪl] [ɪn'tent][ə'pɑːn] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

"	It	isn't	because	there's	nothing	better	than	gold	,	"	said	Garry	,	still	intent	upon	hitting	his	mark	.
"	它	不是	因为	有	没有什么	更好的	比	金子	,	"	说	加里	,	仍然	意图	之上	击中	他的	标记	.

“这并不是因为没有什么比黄金更好，”加里说道，仍然一心想击中目标。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['heroʊɪzəm] — ['breɪvəri] — ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] . "

"	It's	because	there's	nothing	better	than	heroism	—	bravery	—	risking	your	life	.	"
"	它是	因为	有	没有什么	更好的	比	英雄主义	—	勇敢	—	冒险	你的	生活	.	"

“因为没有什么比英雄主义——勇敢——冒着生命危险更伟大的了。”

" ['daiəmənds] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔːs] , [heɪ] ? "

"	Diamonds	—	they	might	have	a	diamond	cross	,	hey	?	"
"	钻石	—	他们	可能	有	一个	钻石	叉	,	嘿	?	"

“钻石——他们可能会有一个钻石十字架，对吧？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən]['heroʊɪzəm] . [['mɪsɪŋ] : " ?]

"	In	case	they	found	anything	that's	better	than	heroism	.	[	missing	:	"	?	]
"	在	案件	他们	成立	任何事物	那就是	更好的	比	英雄主义	.	[	丢失的	:	"	?	]

“万一他们发现了比英雄主义更伟大的东西呢。[缺失："? "]

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .

There	might	be	.
那里	可能	是	.

或许有。

" ['^æri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [klæpt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Garry	turned	and	laughingly	clapped	Tom	on	the	back	.
"	加里	转向	和	笑着	鼓掌	汤姆	在	这	后退	.

加里转过身，笑着拍了拍汤姆的背。

" [aɪ] [maɪt] [pʊʃ] [juː; jʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [daʊn] ['æftər][juː; jʊ] , [heɪ] ? " [hiː; hi]
" I might push you over this precipice and then jump down after you , hey ? " he
" 我 可能 推 你 超过 这 悬崖 和 然后 跳 向下 后 你 , 嘿 ? " 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

“我可能会把你推下悬崖，然后跟着你跳下去，对吧？”他笑着说。

" [juːd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [jɔːr'self] , " [sed] [tɑːm] .
" You'd be crushed to death yourself , " said Tom .
" 你会 是 碎 到 死亡 你自己 , " 说 汤姆 .

“你会被压死的，”汤姆说。

" [wel] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ɔːr] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , stop talking nonsense or I'll do it .
" 出色地 , 停止 说 废话 或者患病的 做 它 .

“好了，别再胡说八道了，否则我就动手了。”

[kʌm] [ɑːn] , [get] [jʊr; jər] [tʃɔːrz] [dʌn] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] .
Come on , get your chores done and we'll go down and have a swim .
来 在 , 得到 你的 家务 完毕 和 出色地 去 向下 和 有 一个 游泳 .

快点，把家务做完，我们下去游泳。

['hwʌtɪd] - [juː; jʊ] [seɪ] ?
What'd ' you say ?
什么 - 你 说 ?

你说什么?

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ['tɑːmz] [θɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
" He ran his hand through Tom's thick shock of hair and laughed again .
" 他 跑 他的 手 通过 汤姆的 厚的 震惊 的 头发 和 笑了 再次 .

他用手拨弄着汤姆浓密的头发，又笑了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come on , forget it , " said he .
" 来 在 , 忘记 它 , " 说 他 .

“算了，别想了。”他说。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [hɪr] and176
" I've only got two days more here and176
" 我已经 仅有的 得到 二 天 更多的 这里 and176

“我在这里只剩两天了，176

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp] .
I'm not going to miss a morning dip .
我是 不是 去 到 错过 一个 早晨 蘸 .

我不会错过晨泳。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [twɪst] [daɪv] .
Come on , I'll show you the double twist dive .
来 在 , 患病的 展示 你 这 双倍的 捻 潜水 .

来吧，我给你演示一下双扭转跳水。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['tɑːmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['geɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
" He put his arm through Tom's with the contagious gaiety that was his ,
" 他 放 他的 手臂 通过 汤姆的 和 这 传染性 欢乐 那 曾是 他的 ,

“他挽着汤姆的胳膊，脸上洋溢着他那极具感染力的快乐。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
and started down the hill with him toward the lake .
和 开始 向下 这 爬坡道 和 他 朝向 这 湖 .

然后和他一起下山，朝湖边走去。

" [kʌm] [ɑːn] , [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] [graʊtʃ] , " [hiː; hi] [sed] . -

"	Come	on	,	wake	up	,	you	old	grouch	,	"	he	said	.	177
"	来	在	,	唤醒	向上	,	你	老的	牢骚	,	"	他	说	.	-

“醒醒吧，你这老顽固，”他说。177

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['kaʊərd] !

COWARD	!
懦夫	!

懦夫！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [bɔɪz] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

There	were	not	many	boys	bathing	at	the	time	this	thing	happened	.
那里	是	不是	许多	男孩们	洗澡	在	这	时间	这	事物	发生	.

事发当时，洗澡的男孩并不多。

[rɔi] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Roy	and	several	of	the	Silver	Foxes	were	at	a	little	distance	from	the
罗伊	和	一些	的	这	银	狐狸	是	在	一个	小的	距离	从	这

[ʃɔːr] ['præktɪsɪŋ] ['ɑːrtʃəri] ,

shore	practising	archery	,
支撑	练习	射箭	,

罗伊和几位银狐帮成员在离岸边不远处练习射箭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skaʊts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [truːps] [lɔld] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	number	of	scouts	from	other	troops	lolled	about	watching	them	.
和	一个	数字	的	侦察兵	从	其他	军队	懒散地	关于	观看	他们	.

其他部队的一些侦察兵懒洋洋地在一旁看着他们。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [truːp] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm]

Three	or	four	boys	from	a	Pennsylvania	troop	were	having	an	exciting	time
三	或者	四	男孩们	从	一个	宾夕法尼亚州	部队	是	拥有	一个	激动人心	时间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

with	the	rowboat	,
和	这	划艇	,

来自宾夕法尼亚州童子军的三四个男孩正在划着小船玩得不亦乐乎。

['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

diving	from	it	out	in	the	middle	of	the	lake	.
潜水	从	它	出去	在	这	中间	的	这	湖	.

从湖中央跳入水中。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['dɔːri] ['brɑːnsən] , [ʌv; əv] ['tɑːmz] [pə'troʊl] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['daɪvɪŋ]

Pee	-	wee	Harris	and	Dory	Bronson	,	of	Tom's	patrol	,	were	taking	turns	diving
撒尿	-	哇	哈里斯	和	多莉	布朗森	,	的	汤姆的	巡逻	,	是	采取	转弯	潜水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] .

from	the	spring	-	board	.
从	这	春天	-	木板	.

汤姆巡逻队的皮威·哈里斯和多莉·布朗森轮流从跳板上跳水。

[tɑːm][ænd; ənd] ['^æri] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen'evər] ['^æri] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] ,

Tom	and	Garry	joined	them	and	,	as	usual	,	whenever	Garry	was	diving	,
汤姆	和	加里	加入	他们	和	,	作为	通常	,	每当	加里	曾是	潜水	,

汤姆和加里也加入了他们，像往常一样，每当加里潜水时，

[bɔɪz] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

boys	sauntered	down	to	the	shore	and	watched	.
男孩们	漫步	向下	到	这	支撑	和	观看	.

男孩们悠闲地走到岸边观看。

" [hɪr] [goʊz][ðə; ði]['temp(ə)l] [twɪst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Here	goes	the	Temple	Twist	,	"	said	he	,
"	这里	去	这	寺庙	捻	,	"	说	他	,

“接下来是寺庙扭扭舞，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒəːkiŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

turning	a	complete	somersault	and	then	jerking	himself	sideways	so	as	to
转弯	一个	完全的	空翻	和	然后	抽搐	他自己	侧身	所以	作为	到

[straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['krɔːsˌweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] .

strike	the	water	crossways	to	the	spring	-	board	.
罢工	这	水	十字路口	到	这	春天	-	木板	.

他先翻了个跟头，然后猛地向侧面一跃，以便横向击打水面，与跳板相对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˈplɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [spˈlʌtərɪŋ] .

There	was	some	applause	as	he	came	up	spluttering	.
那里	曾是	一些	掌声	作为	他	来了	向上	喷溅	.

他气喘吁吁地走上来时，现场响起了一阵掌声。

[tɑːm] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðə; ði] [twɪst] . -

Tom	tried	it	,	but	could	not	get	the	twist	.	178
汤姆	尝试	它	,	但	可以	不是	得到	这	捻	.	-

汤姆试了试，但没能拧出那个结。178

" [traɪ] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər][piˈænoʊ] , " [sed] ['^æri] , ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [flæt] .

"	Try	this	on	your	piano	,	"	said	Garry	,	diving	and	striking	the	water	flat	.
"	尝试	这	在	你的	钢琴	,	"	说	加里	,	潜水	和	引人注目	这	水	平坦的	.

“你试试用钢琴弹这个，”加里说着，跳入水中，一掌拍打在水面上。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [brɪdʒboʊ] [bɑːtʃ] , " [hiː; hi] [læft] , [æz; əz][tɑːm] [went] ['sprɔːlɪŋ]

"	That's	what	you	call	the	Bridgeboro	Botch	,	"	he	laughed	,	as	Tom	went	sprawling
"	那就是	什么	你	称呼	这	布里奇伯勒	搞砸了	,	"	他	笑了	,	作为	汤姆	去	蔓延

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

“这就是所谓的布里奇伯勒惨败，”他笑着说，汤姆则扑通一声倒在了水里。

" [heɪ] , ['bleɪkli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [rɔi] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒboʊ] [bɑːtʃ] ? "

"	Hey	,	Blakeley	,	"	he	shouted	to	Roy	,	"	did	you	see	the	Bridgeboro	Botch	?	"
"	嘿	,	布莱克利	,	"	他	喊叫	到	罗伊	,	"	做过	你	看	这	布里奇伯勒	搞砸了	?	"

“嘿，布莱克利，”他朝罗伊喊道，“你看到布里奇伯勒那次事故了吗？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [trɪks] , " [rɔi] [kɔːld] [ɪn]['dʒenjuɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	There's	no	use	their	trying	your	tricks	,	"	Roy	called	in	genuine	admiration	.
"	有	不	使用	他们的	尝试	你的	技巧	,	"	罗伊	称为	在	真的	钦佩	.

“他们耍你的花招是没用的，”罗伊由衷地钦佩道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ'self] .

"	I'm	coming	in	in	a	few	minutes	,	myself	.
"	我是	未来	在	在	一个	很少	分钟	,	我	.

“我本人几分钟后就到。”

" [bʌt; bət][tɑːm] [daɪvd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [piː] - [wiː] ,

"	But	Tom	dived	very	well	for	all	that	,	and	so	did	Pee	-	wee	,
"	但	汤姆	潜水	非常	出色地	为了	全部	那	,	和	所以	做过	撒尿	-	哇	,

“但汤姆跳水跳得非常好，皮威也是。”

[bʌt; bət] ['dɔːri] ['brɑːnsən][wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

but	Dory	Bronson	was	new	at	the	game	.
但	多莉	布朗森	曾是	新的	在	这	游戏	.

但多里·布朗森是新手。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['hæpənd]

The	thing	which	was	destined	to	have	such	far	-	reaching	consequences	happened
这	事物	哪个	曾是	注定	到	有	这样的	远的	-	到达	结果	发生

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪ] -

suddenly	and	there	was	some	difference	of	opinion	among	the	eye	-
突然	和	那里	曾是	一些	不同之处	的	观点	之中	这	眼睛	-

['witnisiz] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

witnesses	as	to	just	how	it	occurred	,
证人	作为	到	只是	如何	它	发生	,

这件注定会产生深远影响的事情发生得如此突然，目击者们对于事情的发生经过也存在一些不同的说法。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][fækt] .

but	all	were	agreed	as	to	the	main	fact	.
但	全部	是	同意	作为	到	这	主要的	事实	.

但大家对主要事实都达成了一致。

['dɔːri][hæd; həd][dʒʌst][daɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] [tɜːrn][nekst] , [tɑːm] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd]

Dory	had	just	dived	,	it	was	Pee	-	wee's	turn	next	,	Tom	would	follow	,	and
多莉	有	只是	潜水	,	它	曾是	撒尿	-	尿尿	转动	下一个	,	汤姆	会	跟随	,	和

[ðen] ['^æri] ,

then	Garry	,
然后	加里	,

多莉刚刚潜入水中，接下来轮到皮威，然后是汤姆，最后是加里。

[huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [stept] [ʌp][tuː; tə] [wer] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ,

who	meanwhile	had	stepped	up	to	where	Roy	and	the	others	were	shooting	,
WHO	同时	有	步	向上	到	在哪里	罗伊	和	这	其他的	是	射击	,

与此同时，他已经走到了罗伊等人射击的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	was	chatting	with	them	.
和	曾是	聊天	和	他们	.

他当时正在和他们聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	had	dived	in	this	order	like	clockwork	for	some	time	,
他们	有	潜水	在	这	命令	喜欢	发条装置	为了	一些	时间	,

他们已经像上了发条一样按着这个顺序潜水一段时间了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dɔːri] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	that	when	Dory	did	not	appear	on	the	board	the	others	looked	about	for	him	.
所以	那	什么时候	多莉	做过	不是	出现	在	这	木板	这	其他的	看起来	关于	为了	他	.

所以当多莉没有出现在黑板上时，其他人就四处寻找他。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ə'roʊz] ,

Just	at	that	moment	a	piercing	cry	arose	,
只是	在	那	片刻	一个	冲孔	哭	出现	,

就在这时，一声刺耳的哭喊响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] lake179

and	a	dozen	pairs	of	eyes	were	turned	out	on	the	lake179
和	一个	打	对	的	眼睛	是	转向	出去	在	这	lake179

十几双眼睛都看向了湖面。179

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siːn] ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] .

where	the	boy	was	seen	struggling	frantically	.
在哪里	这	男生	曾是	已见	挣扎	疯狂地	.

人们看到男孩拼命挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

It	was	evident	that	the	boys	in	the	boat	were	pulling	to	his	assistance	,
它	曾是	明显	那	这	男孩们	在	这	船	是	拉	到	他的	协助	,

很明显，船上的男孩们正在尽力帮助他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [ˈflaʊndəd] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [laɪk]

but	they	were	too	far	away	and	meanwhile	he	floundered	and	struggled	like
但	他们	是	也	远的	离开	和	同时	他	挣扎	和	挣扎	喜欢

[ə; eɪ] [ˈmædmən] ,

a	madman	,
一个	狂人	,

但他们离得太远了，与此同时，他像疯了一样挣扎着、徒劳无功。

[ˈsendɪŋ] [ʌp] [kraɪz] [ðæt] [ˈekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .

sending	up	cries	that	echoed	from	the	hills	.
发送	向上	哭泣	那	回声	从	这	丘陵	.

喊声响彻山间。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [aʊt] [soʊ] [fɑːr] [noʊ] [wʌn] [nuː] ,

How	he	had	gotten	out	so	far	no	one	knew	,
如何	他	有	获得	出去	所以	远的	不	一	知道	,

没有人知道他是如何逃到那么远的。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

unless	indeed	he	had	tried	to	swim	to	the	boat	.
除非	的确	他	有	尝试	到	游泳	到	这	船	.

除非他确实试图游到船上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl]

The	sight	of	a	human	being	struggling	frantically	in	the	water	and	lost	to	all
这	视线	的	一个	人类	存在	挣扎	疯狂地	在	这	水	和	丢失的	到	全部

[sens] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [ˈpænɪk] [fraɪt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] .

sense	of	reason	by	panic	fright	is	one	to	strike	terror	to	a	stout	heart	.
感觉	的	原因	经过	恐慌	惊吓	是	一	到	罢工	恐怖	到	一个	肥硕	心	.

看到一个人在水中拼命挣扎，因惊恐而丧失理智，即使是最坚强的人也会感到恐惧。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˈswɪmər] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [meɪ] [bɔːk] [æt; ət] [ðə; ði]

Even	the	skilful	swimmer	whose	courage	is	not	of	the	stoutest	may	balk	at	the
甚至	这	熟练	游泳运动员	谁	勇气	是	不是	的	这	最粗壮的	可能	犹豫	在	这

[ˈperəl] .

peril	.
危险	.

即使是游泳技术娴熟但勇气并非最强的人，也可能对这种危险望而却步。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pəˈzest] [tɑːm] [sleid] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn]

That	seemed	to	be	the	feeling	which	possessed	Tom	Slade	as	he	stood	upon
那	似乎	到	是	这	感觉	哪个	拥有	汤姆	斯莱德	作为	他	站立	之上

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [kæst] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [lʊk] [tuː; tə]

the	end	of	the	spring	-	board	and	instead	of	diving	cast	a	hurried	look	to
这	结尾	的	这	春天	-	木板	和	反而	的	潜水	投掷	一个	慌忙	看	到

[wer] [ˈ^æri] [ˈɛvɜ˞sən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɔi] .

where	Garry	Everson	was	talking	with	Roy	.
在哪里	加里	埃弗森	曾是	说	和	罗伊	.

汤姆·斯莱德似乎就是这种感觉，他站在跳板的末端，没有跳水，而是匆匆瞥了一眼加里·埃弗森正在和罗伊说话的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , [ˈtɑːmz] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

It	all	happened	in	a	moment	,	the	cries	from	the	lake	,	Tom's	hesitation	,
它	全部	发生	在	一个	片刻	,	这	哭泣	从	这	湖	,	汤姆的	犹豫	,

这一切都发生在瞬间：湖面上的哭喊声，汤姆的犹豫，

[hɪz; ɪz] [swɪft] [lʊk] [tɔːrd] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈ^æri] ,

his	swift	look	toward	Roy	and	Garry	,
他的	迅速	看	朝向	罗伊	和	加里	,

他迅速瞥了一眼罗伊和加里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

and	his	evident	relief	as	the	latter	rushed	to	the	shore	and	plunged	into
和	他的	明显	宽慰	作为	这	后者	匆忙	到	这	支撑	和	暴跌	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

当后者冲向岸边并跳入水中时，他明显松了一口气。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] , [kən'spɪkjuəs] [ə'genst] [ðə; ði]

He	stood	there	on	the	end	of	the	high	spring	-	board	,	conspicuous	against	the
他	站立	那里	在	这	结尾	的	这	高的	春天	-	木板	,	显眼的	反对	这

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

他站在高高的跳板末端，在蓝天的映衬下格外显眼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swɪmər] .

with	his	eyes	fixed	upon	the	swimmer	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	游泳运动员	.

他的目光始终锁定在游泳者身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [sɔː] [ðə; ði]['fræntɪk][ɑːrmz] [klʌtʃ] [æt; ət] ['^æri] ,

He	saw	the	struggle	in	the	water	,	saw	the	frantic	arms	clutch	at	Garry	,
他	锯	这	斗争	在	这	水	,	锯	这	疯狂的	武器	离合器	在	加里	,

他看到了水中的挣扎，看到了加里绝望地抓住的手臂。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'seɪn] [græsp] , [sɔː] [hɪm; ɪm]

watched	him	as	he	extricated	himself	from	that	insane	grasp	,	saw	him
观看	他	作为	他	脱困	他自己	从	那	疯狂的	抓牢	,	锯	他

catch180

catch180
catch180

看着他挣脱那疯狂的束缚，看着他扭转乾坤。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [nek] [grɪp] " [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [bəuθ]

the	struggling	figure	with	the	"	neck	grip	"	as	the	only	means	of	saving	both
这	挣扎	数字	和	这	"	脖子	紧握	"	作为	这	仅有的	方法	的	保存	两个都

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

挣扎中的身影用“锁喉”作为唯一能保住两人性命的手段。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][swæm] [tɔːrd] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

and	watched	him	as	he	swam	toward	shore	with	his	now	almost
和	观看	他	作为	他	游泳	朝向	支撑	和	他的	现在	几乎

[ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

unconscious	burden	.
无意识	负担	.

然后看着他带着几乎失去知觉的背上的人游向岸边。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nuː] .

What	he	thought	,	how	he	felt	,	no	human	being	knew	.
什么	他	想法	,	如何	他	毛毡	,	不	人类	存在	知道	.

他的想法和感受，无人知晓。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [set] [ʌp] [ə; eɪ]

He	stood	motionless	like	a	statue	until	the	growing	crowd	below	him	set	up	a
他	站立	静止不动	喜欢	一个	雕像	直到	这	生长	人群	以下	他	放	向上	一个

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

他像雕像一样一动不动地站在那里，直到下方聚集的人群爆发出欢呼声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Then	**he**	**went**	**down**	**and**	**stood**	**among**	**them**	**.**
然后	他	去	向下	和	站立	之中	他们	.

然后他走下台阶，站在他们中间。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdraʊnɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	**Didn't**	**you**	**see**	**him**	**drowning**	**there**	**?**
"	没有	你	看	他	溺水	那里	?

“你没看到他溺水吗？”

" [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**a**	**fellow**	**demanded**	**of**	**him**	**.**
"	一个	同伴	要求	的	他	.

一个家伙向他提出了要求。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	是的	,	我	做过	,	"	说	汤姆	.

“是的，我做了，”汤姆说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

The	**other**	**stared**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**a**	**peculiar**	**expression**	**,**
这	其他	凝视	在	他	为了	一个	片刻	和	一个	奇特	表达	,

另一个人用一种奇特的表情盯着他看了一会儿，

[ðen] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] .

then	**swung**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**strode**	**away**	**.**
然后	摇摆	在	他的	脚跟	和	大步走	离开	.

然后他踮起脚尖，大步走开了。

[tɑːm] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

Tom	**craned**	**his**	**neck**	**to**	**see**	**and**	**spoke**	**to**	**those**	**nearest**	**him**	**,**
汤姆	起重机	他的	脖子	到	看	和	辐	到	那些	最近的	他	,

汤姆伸长脖子去看，然后和离他最近的人说了些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [pərˈfʌŋktrəli] [ɔːr] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .

but	**they**	**only**	**answered**	**perfunctorily**	**or**	**ignored**	**him**	**altogether**	**.**
但	他们	仅有的	回答	敷衍地	或者	忽略	他	共	.

但他们要么敷衍了事地回答，要么干脆无视他。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wer] [rɔi] [stʊd] , [ænd; ənd] [rɔi] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	**moved**	**around**	**to**	**where**	**Roy**	**stood**	**,**	**and**	**Roy**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**him**	**,**
他	已搬	大约	到	在哪里	罗伊	站立	,	和	罗伊	,	没有	寻找	在	他	,

他绕到罗伊站立的地方，罗伊没有看他，

[prest] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

pressed	**farther**	**into**	**the**	**crowd**	**.**
按下	更远	进入	这	人群	.

进一步挤入人群。

" [ðæts] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ;

"	**That's**	**he**	**,**	**"**	**a**	**boy**	**near**	**him**	**whispered**	**to**	**his**	**neighbor**	**;**
"	那就是	他	,	"	一个	男生	靠近	他	低声说道	到	他的	邻居	;

“就是他，”他旁边的一个男孩低声对邻座说；

" [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ˈwɑtʃɪŋ] .

"	**stood**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**board**	**,**	**watching**	**.**
"	站立	在	这	结尾	的	这	木板	,	观看	.

“站在板子的末端，看着。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkaʊədz] [hɪr] .

I	**didn't**	**think**	**we**	**had**	**any**	**cowards**	**here**	**.**
我	没有	思考	我们	有	任何	懦夫	这里	.

我原以为我们这里没有懦夫。

" [ɪn] ['evri] [feɪs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p] [tɑ:m] [sɔ:]

"	In	every	face	and	most	of	all	in	the	faces	of	his	own	troop	Tom	saw
"	在	每一个	脸	和	最多	的	全部	在	这	面孔	的	他的	自己的	部队	汤姆	锯

[kən'tempt] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] .

contempt	plainly	written	.
鄙视	显然	书面	.

“汤姆在每个人的脸上，尤其是在他自己士兵的脸上，都看到了明显的蔑视。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪt] [ɪk'saɪt] [freʃ] ['kɑ:ment] ; [soʊ]

He	could	not	go	away	from	them	,	for	that	might	excite	fresh	comment	;	so
他	可以	不是	去	离开	从	他们	,	为了	那	可能	激发	新鲜的	评论	;	所以

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , trying181

he	remained	,	trying181
他	剩余	,	trying181

他无法离开他们，因为那样可能会引起新的议论；所以他留了下来，试图.....

[tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp]

to	disregard	the	significant	glances	and	swallowing	hard	to	keep	down	the	lump
到	漠视	这	重要的	眼神	和	吞咽	难的	到	保持	向下	这	块

[wɪtʃ] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

which	kept	rising	in	his	throat	.
哪个	保留	上升	在	他的	喉	.

他无视那些意味深长的目光，用力咽了口唾沫，努力压下喉咙里不断涌起的哽咽感。

[su:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] , [rɪ'li:vɪŋ] [dɑ:k] ['kɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] ,

Soon	the	doctor	came	,	relieving	Doc	Carson	of	the	Ravens	,
很快	这	医生	来了	,	缓解	医生	卡森	的	这	渡鸦	,

不久，医生来了，卡森医生也从乌鸦队卸任。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	the	half	-	drowned	boy	was	taken	to	his	cabin	.
和	这	一半	-	溺水	男生	曾是	已采取	到	他的	舱	.

那个半溺水的男孩被送回了他的小木屋。

" [hi:; hi] — ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ['iznt] [hi:; hi] ?

"	He	—	he's	all	right	,	isn't	he	?
"	他	—	他是	全部	正确的	,	不是	他	?

“他——他没事吧？”

" [tɑ:m] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Tom	asked	of	the	doctor	.
"	汤姆	问	的	这	医生	.

汤姆问医生。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['bri:fli] .

"	Yes	,	"	said	the	doctor	,	briefly	.
"	是的	,	"	说	这	医生	,	简要地	.

“是的，”医生简短地回答道。

" ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl] , ['iznt] [hi:; hi] ? "

"	He's	one	of	your	own	patrol	,	isn't	he	?	"
"	他是	一	的	你的	自己的	巡逻	,	不是	他	?	"

“他是你们巡逻队的人，对吧？”

" [jes] — [sɜ:r] .

"	Yes	—	sir	.
"	是的	—	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	The	doctor	looked	at	him	for	a	moment	and	then	turned	away	.
"	这	医生	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	然后	转向	离开	.

医生看了他一会儿，然后转过身去。

" [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['^æri] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

"	Hello	,	old	man	,	"	said	Garry	,	as	he	passed	him	,	hurrying	to	the	pavilion	.
"	你好	,	老的	男人	,	"	说	加里	,	作为	他	通过了	他	,	匆忙	到	这	亭	.

“你好，老头，”加里边说边从他身边经过，匆匆走向凉亭。

" [koʊld] [fiːt] , [eɪ] ?

"	Cold	feet	,	eh	?
"	寒冷的	脚	,	嗯	?

“临阵退缩了，是吗？”

[ges] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rætld] .

Guess	you	got	a	little	rattled	.
猜测	你	得到	一个	小的	摇晃	.

看来你有点慌了。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [stæbd] [tɑːm][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

"	The	words	stabbed	Tom	like	a	knife	,
"	这	字	刺伤	汤姆	喜欢	一个	刀	,

这些话像刀子一样刺痛了汤姆。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] ['^æri] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'dem]

but	at	least	they	were	friendly	and	showed	that	Garry	did	not	entirely	condemn
但	在	至少	他们	是	友好的	和	显示	那	加里	做过	不是	完全	谴责

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但至少他们态度友好，表明加里并没有完全谴责他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [elks] ['kæbɪn] , [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] ,

He	paused	at	the	Elks	cabin	,	the	cabin	of	his	own	patrol	,
他	暂停	在	这	麋鹿	舱	,	这	舱	的	他的	自己的	巡逻	,

他在麋鹿小屋前停了下来，那是他自己巡逻队的木屋。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

where	most	of	the	members	of	his	troop	were	gathered	.
在哪里	最多	的	这	成员	的	他的	部队	是	聚集	.

他的大部分部下都聚集在那里。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

One	or	two	made	way	for	him	in	the	doorway	,	but	did	not	speak	.
一	或者	二	制成	方式	为了	他	在	这	门口	,	但	做过	不是	说话	.

一两个人给他让出了门口的位置，但没有说话。

[rɔi] ['bleɪkli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dɔːriz] [kaʊtʃ] .

Roy	Blakeley	was	sitting	on	the	edge	of	Dory's	couch	.
罗伊	布莱克利	曾是	坐着	在	这	边缘	的	多莉的	长椅	.

罗伊·布莱克利坐在多莉的沙发边上。

" [rɔi] , " [sed] [tɑːm] , [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] doorway182

"	Roy	,	"	said	Tom	,	still	hesitating	in	the	doorway182
"	罗伊	,	"	说	汤姆	,	仍然	犹豫不决	在	这	doorway182

“罗伊，”汤姆说道，仍然在门口犹豫不决。[182]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl]['kæbɪn] , " [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

of	his	own	patrol	cabin	,	"	can	I	speak	to	you	a	minute	?
的	他的	自己的	巡逻	舱	,	"	能	我	说话	到	你	一个	分钟	?

在他的巡逻小屋里，“我可以和你谈一分钟吗？”

" [rɔi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Roy came out and silently followed Tom to a point out of hearing of the
" 罗伊 来了 出去 和 默默 随后 汤姆 到 一个 观点 出去 的 听力 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

罗伊走了出来，默默地跟着汤姆走到其他人听不到的地方。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋk] , " [sed] [tɑːm] .
" I — I don't care so much what the others think , " said Tom .
" 我 — 我 不 关心 所以 很多 什么 这 其他的 思考 , " 说 汤姆 .

“我……我不太在意别人怎么想，”汤姆说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ɔːl] [raɪt] .
" If they want to think I'm a coward , all right .
" 如果 他们 想 到 思考 我是 一个 懦夫 , 全部 正确的 .

“如果他们想认为我是个懦夫，那就随他们便吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "
But I want to tell you how it was so you won't think so . "
但 我 想 到 告诉 你 如何 它 曾是 所以 你 惯于 思考 所以 . "

但我希望告诉你事情的真相，这样你就不会这么想了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɔi] .
" Oh , you needn't mind about me , " said Roy .
" 哦 , 你 不必 头脑 关于 我 , " 说 罗伊 .

“哦，你不必在意我，”罗伊说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['^æri] — [aɪ] — — "
" You and Garry — I — — "
" 你 和 加里 — 我 — — "

你和加里——我——”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , " [sed] [rɔi] , ['koʊldli] .
" I guess he knows what to think , too , " said Roy , coldly .
" 我 猜测 他 知道 什么 到 思考 , 也 , " 说 罗伊 , 冷冷地 .

“我想他也知道该怎么想，”罗伊冷冷地说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪdʒboroʊ] ['truːps] ['kɜːrɪdʒ] . "
" I guess he has his opinion of the First Bridgeboro Troop's courage . "
" 我 猜测 他 有 他的 观点 的 这 第一的 布里奇伯勒 军队 勇气 . "

“我想他对第一布里奇伯勒部队的勇气有自己的看法。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ker] [moʊst] , " [sed] [tɑːm] ,
" That's why I care most , " said Tom ,
" 那就是 为什么 我 关心 最多 , " 说 汤姆 ,

“这就是我最在乎的原因，”汤姆说。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] ['biːɪŋ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] — [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [tuː] .
" on account of disgrace for one being disgrace for all — and honor , too .
" 在 帐户 的 耻辱 为了 一 存在 耻辱 为了 全部 — 和 荣誉 , 也 .

“因为一个人的耻辱就是所有人的耻辱——也是荣誉的耻辱。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — — "
But there's something — — "
但 有 某物 — — "

但是还有一件事——”

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'petʃuəsli] ,
" Well , you should have thought of that , " Roy interrupted impetuously ,
" 出色地 , 你 应该 有 想法 的 那 , " 罗伊 中断 冲动地 ,

“你应该早点想到这一点，”罗伊冲动地打断道。

" [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] ['reskjuː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl]

"	when	you	stood	there	and	let	a	strange	fellow	rescue	one	of	your	own	patrol
"	什么时候	你	站立	那里	和	让	一个	奇怪的	同伴	救援	一	的	你的	自己的	巡逻

.

:

.

“当你站在那里，让一个陌生人救了你自己的巡逻队员时。”

[juː; jʊ] ['præktɪkli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] . "

You	practically	asked	him	to	do	it	—	everybody	saw	.	"
你	几乎	问	他	到	做	它	—	大家	锯	.	"

你简直是逼他这么做的——所有人都看到了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — — "

"	There's	something	—	—	"
"	有	某物	—	—	"

“有件事——”

" [oʊ] , [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] !

"	Oh	,	sure	,	there's	something	!
"	哦	,	当然	,	有	某物	!

“哦，当然，有东西！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] , [dɪ'fendɪŋ]

I	suppose	you'll	be	able	to	dig	something	out	of	the	Handbook	,	defending
我	认为	你会	是	有能力的	到	挖	某物	出去	的	这	手册	,	防守

['kaʊədz] !

cowards	!
懦夫	!

我想你们这些懦夫应该能从手册里找到些什么吧！

[jʊə(r)] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hændbʊk] . " -

You're	great	on	the	Handbook	.	"	183
你是	伟大的	在	这	手册	.	"	-

你在手册方面做得非常出色。”183

[ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] ['tɑːmz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːrd] [kʌt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]

Again	that	something	came	up	in	Tom's	throat	and	the	ugly	word	cut	him	so	that
再次	那	某物	来了	向上	在	汤姆的	喉	和	这	丑陋的	单词	切	他	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

he	could	hardly	speak	.
他	可以	几乎	说话	.

汤姆的喉咙里又涌起一股莫名的恐惧，那个难听的词语像刀子一样割伤了他，让他几乎说不出话来。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ]

"	No	,	there	isn't	anything	in	the	Manual	about	it	,	"	said	he	,	in	his	slow
"	不	,	那里	不是	任何事物	在	这	手动的	关于	它	,	"	说	他	,	在	他的	慢的

['mɑːnətoʊn] ,

monotone	,
单调	,

“不，手册里没有相关内容，”他用缓慢单调的语调说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] .

"	because	I	looked	.
"	因为	我	看起来	.

因为我看了。

" [rɔi] [sniəd] ['ɔːdəbli] .

"	Roy	sneered	audibly	.
"	罗伊	冷笑	可听见的	.

罗伊发出了一声明显的冷笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [lɔ:] — [ə; eɪ] 13th [wʌn] [ə'baʊt] — — "
" But I thought there might be another law — a 13th one about — — "
" 但 我 想法 那里 可能 是 其他 法律 — 一个 13th 一 关于 — — "

“但我认为可能还有另一条法律——关于——的第十三条法律”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] 13th [lɔ:] !
" Oh , you make me sick with your 13th law !
" 哦 , 你 制作 我 生病的 和 你的 13th 法律 !

“哦，你的第十三条定律让我感到恶心！”

" [rɔi] [flerd] [ʌp] .
" Roy flared up .
" 罗伊 喇叭口 向上 .

罗伊勃然大怒。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [bɔ:rd]
" Is that what you were dreaming about when you stood on the end of that board
" 是 那 什么 你 是 做梦 关于 什么时候 你 站立 在 这 结尾 的 那 木板
[ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə] ['^æri] — — "
and beckoned to Garry — — "
和 招手 到 加里 — — "

“你站在木板末端，向加里招手的时候，是不是在做这样的梦——”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['bekən] , [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] — — "
" I didn't beckon , I just looked — — "
" 我 没有 招手 , 我 只是 看起来 — — "

“我没有招手，我只是看了看——”

" [dʒʌst] [lʊkt] !
" Just looked !
" 只是 看起来 !

“刚看了！”

[wel] , [aɪ][dəunt] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
Well , I don't claim to be up on the law like you ,
出色地 , 我 不 宣称 到 是 向上 在 这 法律 喜欢 你 ,

嗯，我可不像你那样精通法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] 10th ['lɔz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , — - [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [breɪv] ;
but the 10th law's good enough for me , — ' A scout is brave ;
但 这 10th 法律的 好的 足够的 为了 我 , — - 一个 侦察 是 勇敢的 ;

但第十条对我来说就足够了——“侦察兵是勇敢的；

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] ['deɪndʒər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪr] . -
he has the courage to face danger in spite of fear . '
他 有 这 勇气 到 脸 危险 在 尽管如此 的 害怕 . -

他虽害怕，却有勇气直面危险。

[ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [brɑ:nz] [krɔ:s] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['reskju:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
This fellow will have the bronze cross , maybe the silver one , for rescuing one of
这 同伴 将要 有 这 青铜 叉 , 或许 这 银 一 , 为了 救援 一 的
['aʊər; ɑ:r] [tru:p] ,
our troop ,
我们的 部队 ,

这个人会获得铜十字勋章，也可能是银十字勋章，因为他救了我们部队的一名战友。

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl] .
one of your own patrol .
一 的 你的 自己的 巡逻 .

你们巡逻队中的一人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːnər] [ˈmed(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

You	know	how	we	made	a	resolution	that	the	first	honor	medal	should	come	to
你	知道	如何	我们	制成	一个	解决	那	这	第一的	荣誉	勋章	应该	来	到

[ˌjuː ˈes] !

us	!
我们	!

你知道我们曾下定决心，一定要把第一枚荣誉勋章颁给我们!

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	here	you	stand	there	watching	and	let	a	stranger	walk	away	with	it	!
和	这里	你	站立	那里	观看	和	让	一个	陌生人	走	离开	和	它	!

"

"

"

而你却站在那里眼睁睁地看着一个陌生人把它带走!

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	think	he'll	get	it	?
"	做	你	思考	地狱	得到	它	?

你认为他会得到吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . " -

"	Of	course	,	he'll	get	it	.	"	184
"	的	课程	,	地狱	得到	它	.	"	-

“他当然会得到它。”184

[tɑːm] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .

Tom	smiled	slightly	.
汤姆	微笑	轻微地	.

汤姆微微一笑。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ? "

"	And	you	think	I'm	a	coward	?	"
"	和	你	思考	我是	一个	懦夫	?	"

“你觉得我是个懦夫？”

" [aɪm] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	I'm	not	saying	what	I	think	.
"	我是	不是	说	什么	我	思考	.

“我不是在表达我的想法。”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] [bɪˈfɔːr] .

I	never	did	think	so	before	.
我	绝不	做过	思考	所以	前	.

我以前从来没这么想过。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈfeloʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [truːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

I	know	that	fellow	will	have	the	cross	and	they'll	be	the	honor	troop	because
我	知道	那	同伴	将要	有	这	叉	和	他们会	是	这	荣誉	部队	因为

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [truːp] [wiːv] [gɑːt] — — "

in	our	troop	we've	got	—	—	"
在	我们的	部队	我们已经	得到	—	—	"

我知道那家伙会佩戴十字架，他们会成为荣誉部队的一员，因为我们部队里有——”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [rɔi] ; [pliːz] [dəunt] — [aɪ] — —

"	Don't	say	that	again	,	Roy	;	please	don't	—	I	—	—
"	不	说	那	再次	,	罗伊	;	请	不	—	我	—	—

“别再说了，罗伊；求你了——我——”

" [rɔi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ;

"	Roy	looked	at	him	for	one	moment	;
"	罗伊	看起来	在	他	为了	一	片刻	;

罗伊看了他一会儿;

[pər'hæps][ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk]

perhaps	in	that	brief	space	all	the	history	of	their	friendship	came	rushing	back
也许	在	那	简短的	空间	全部	这	历史	的	他们的	友谊	来了	匆忙	后退

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

或许在那短暂的瞬间，他们友谊的所有过往都涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [tɑːm]

and	he	was	on	the	point	of	stretching	out	his	hand	and	letting	Tom
和	他	曾是	在	这	观点	的	伸展	出去	他的	手	和	出租	汤姆

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

他当时正要伸出手，让汤姆解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

But	the	impulse	passed	like	a	sudden	storm	,	and	he	walked	away	.
但	这	冲动	通过了	喜欢	一个	突然	风暴	,	和	他	步行	离开	.

但那股冲动如同突如其来的暴风雨般消散，他转身离开。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃæk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə]

Tom	watched	him	until	he	entered	the	patrol	shack	,	and	then	went	on	to
汤姆	观看	他	直到	他	进入	这	巡逻	窝棚	,	和	然后	去	在	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

his	own	cabin	.
他的	自己的	舱	.

汤姆一直看着他，直到他走进巡逻小屋，然后才回到自己的小屋。

['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['trækɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl]

Jeb	Rushmore	was	out	with	the	class	in	tracking	,	teaching	them	how	to	feel
杰布	拉什莫尔山	曾是	出去	和	这	班级	在	追踪	,	教学	他们	如何	到	感觉

[ə; eɪ] [treɪl] ,

a	trail	,
一个	踪迹	,

杰布·拉什莫尔和学生们一起进行追踪训练，教他们如何感受踪迹。

[ænd; ənd][tɑːm][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊtʃ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

and	Tom	sat	down	on	his	own	couch	,	glad	to	be	alone	.
和	汤姆	卫星	向下	在	他的	自己的	长椅	,	高兴的	到	是	独自的	.

汤姆独自一人坐在自己的沙发上，很高兴能一个人待着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl]

He	thought	of	the	members	of	his	own	troop	,	in	and	about	his	own	patrol
他	想法	的	这	成员	的	他的	自己的	部队	,	在	和	关于	他的	自己的	巡逻

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他想起了自己部队的战友们，想起了自己巡逻小屋内外的情景。

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːri] ['brɑːnsən] .

ministering	to	Dory	Bronson	.
服侍	到	多莉	布朗森	.

为多莉·布朗森提供帮助。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['weðər] [rɔi] [wʊd] [dɪ'skʌs]

He	wondered	what	they	were	saying	about	him	and	whether	Roy	would	discuss
他	想知道	什么	他们	是	说	关于	他	和	无论	罗伊	会	讨论

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

him	with	others	.
他	和	其他的	.

他想知道他们在背后议论他什么，也想知道罗伊会不会跟别人谈论他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [rɔi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

He	didn't	think	Roy	would	do	that	.
他	没有	思考	罗伊	会	做	那	.

他没想到罗伊会这么做。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʊd] [θɪŋk] — [ænd; ənd] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] . -

He	wondered	what	Mr	.	Ellsworth	would	think	—	and	Jeb	Rushmore	.	185
他	想知道	什么	先生	.	埃尔斯沃思	会	思考	—	和	杰布	拉什莫尔山	.	-

他想知道埃尔斯沃思先生会怎么想——还有杰布·拉什莫尔。185

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] , [fiʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['θʌmd] [ænd; ənd]

He	got	up	and	,	fumbling	in	his	duffel	bag	,	fished	out	the	thumbed	and
他	得到	向上	和	,	笨拙	在	他的	帆布包	包	,	钓鱼	出去	这	拇指	和

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hændbʊk] ,

dilapidated	Handbook	,
破旧的	手册	,

他起身，在帆布包里摸索着，掏出了那本被翻得破旧不堪、到处都是拇指印的手册。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

which	was	his	trusty	friend	and	companion	.
哪个	曾是	他的	可靠	朋友	和	伴侣	.

那是他忠实的朋友和伙伴。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [peɪdʒ] - .

He	opened	it	at	page	64	.
他	打开	它	在	页	-	.

他从第64页翻开。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['kʌvətɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	knew	the	place	well	enough	,	for	he	had	many	times	coveted	what	was
他	知道	这	地方	出色地	足够的	,	为了	他	有	许多	时代	令人垂涎的	什么	曾是

['ɔːfərd] [ðer; ðər] .

offered	there	.
提供	那里	.

他对这个地方非常熟悉，因为他曾多次垂涎那里提供的东西。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

There	,	standing	at	attention	and	looking	straight	at	him	,	was	the	picture
那里	,	常设	在	注意力	和	寻找	直的	在	他	,	曾是	这	图片

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

of	a	scout	,
的	一个	侦察	,

那里，站着一位侦察兵，笔直地注视着他。

['veri] [trɪm] [ænd; ənd] ['næti] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [rɔi] .

very	trim	and	natty	,	looking	,	as	he	had	often	thought	,	exactly	like	Roy	.
非常	修剪	和	纳蒂	,	寻找	,	作为	他	有	经常	想法	,	确切地	喜欢	罗伊	.

身材匀称，衣着整洁，正如他经常认为的那样，看起来和罗伊一模一样。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ['taɪɪŋ] [nɑːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ]

Beside	it	was	another	picture	of	a	scout	tying	knots	and	he	recalled	how
旁	它	曾是	其他	图片	的	一个	侦察	捆绑	绳结	和	他	召回	如何

[rɔi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veriəs] [nɑːts] .

Roy	had	taught	him	the	various	knots	.
罗伊	有	教授	他	这	各种各样的	绳结	.

旁边还有一张童子军打绳结的照片，他回忆起罗伊是如何教他各种绳结的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [taɪp] [ə'bʌv] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

His	eyes	scanned	the	type	above	till	he	found	what	he	sought	.
他的	眼睛	扫描	这	类型	多于	直到	他	成立	什么	他	寻求	.

他的目光扫过上面的文字，直到找到他想要的东西。

" [ðə; ði] [brɑːnz] ['med(ə)l][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd][ɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt]

"	The	bronze	medal	is	mounted	on	a	red	ribbon	and	is	awarded	to	a	scout
"	这	青铜	勋章	是	安装	在	一个	红色的	丝带	和	是	获奖	到	一个	侦察

[huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [seɪvd] [laɪf] [wer] [rɪsk] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

who	has	actually	saved	life	where	risk	is	involved	.
WHO	有	实际上	已保存	生活	在哪里	风险	是	涉及	.

“铜质奖章系在红丝带上，颁发给在危险情况下真正救过生命的童子军。”

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)l][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][ɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [huː]

"	The	silver	medal	is	mounted	on	a	blue	ribbon	and	is	awarded	to	a	scout	who
"	这	银	勋章	是	安装	在	一个	蓝色的	丝带	和	是	获奖	到	一个	侦察	WHO

[seɪvz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

saves	life	with	considerable	risk	to	himself	.
保存	生活	和	大量	风险	到	他自己	.

“银质奖章系在蓝色丝带上，颁发给冒着生命危险拯救他人的童子军。”

" [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [waɪt] ['rɪbən] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][ə'wɔːrd]

"	The	gold	medal	is	mounted	on	white	ribbon	and	is	the	highest	possible	award
"	这	金子	勋章	是	安装	在	白色的	丝带	和	是	这	最高	可能的	奖

[fɔːr; fər]['heroʊɪzəm] .

for	heroism	.
为了	英雄主义	.

“金质奖章镶嵌在白色绶带上，是表彰英勇行为的最高荣誉。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [huː] [hæz; həz] ['greɪvli] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn]

It	may	be	granted	to	a	scout	who	has	gravely	endangered	his	own	life	in
它	可能	是	的确	到	一个	侦察	WHO	有	严重地	濒危	他的	自己的	生活	在

['æktʃuəli] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

actually	saving	the	life	of	another	.	"
实际上	保存	这	生活	的	其他	.	"

如果一名童子军为了拯救他人生命而严重危及自身生命，则可以授予他这项荣誉。

" ['itl] [miːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It'll	mean	the	silver	one	for	him	,	all	right	,	"	said	Tom	to	himself	,
"	它将	意思是	这	银	一	为了	他	,	全部	正确的	,	"	说	汤姆	到	他自己	,

“对他来说，那肯定就是银色的了，”汤姆自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [θriː] more186

"	and	that's	three	more186
"	和	那就是	三	more186

“还有三个186

[wiːks] .

weeks	.
周	.

几周。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][goʊld][wʌn] .

I	wish	it	could	be	the	gold	one	.
我	希望	它	可以	是	这	金子	一	.

我希望是金色的那款。

" ['aɪdli][hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

"	Idly	he	ran	through	the	pages	of	the	book	,	pausing	here	and	there	.
"	闲散地	他	跑	通过	这	页面	的	这	书	,	暂停	这里	和	那里	.

他漫不经心地翻阅着书页，不时停下来看看。

[ɑːn][peɪdʒ] - [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [skaʊts] ['reskjuːɪŋ] ['draʊnɪŋ] ['pɝːsənz] .

On	page	349	were	pictures	of	scouts	rescuing	drowning	persons	.
在	页	-	是	图片	的	侦察兵	救援	溺水	人	.

第 349 页刊登了童子军营救溺水者的照片。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['meθədz] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['wɪstfəli] .

He	knew	the	methods	well	and	looked	at	the	pictures	wistfully	.
他	知道	这	方法	出色地	和	看起来	在	这	图片	怅然地	.

他熟知这些方法，若有所思地看着照片。

[ə'gen] [æt; ət][peɪdʒ] - [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mætər] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɪn] [fæk'sɪməli]

Again	at	page	278	was	some	matter	about	tracking	,	with	notes	in	facsimile
再次	在	页	-	曾是	一些	事情	关于	追踪	,	和	笔记	在	传真

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

第 278 页又出现了一些关于跟踪的内容，附有手写笔记。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	put	the	idea	into	his	mind	that	he	might	insert	a	little	handwriting	of	his
这	放	这	主意	进入	他的	头脑	那	他	可能	插入	一个	小的	手写	的	他的

[oʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

own	at	a	certain	place	,
自己的	在	一个	肯定	地方	,

这让他萌生了一个想法，或许可以在某个地方偷偷加一段自己的笔迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hiː; hi] [nuː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] — - [ænd; ənd] - .

and	he	turned	to	the	pages	he	knew	best	of	all	—	33	and	34	.
和	他	转向	到	这	页面	他	知道	最好的	的	全部	—	-	和	-	.

于是他翻到他最熟悉的两页——第 33 页和第 34 页。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [twelv] [lɔːz] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

He	read	the	whole	twelve	laws	,	but	none	seemed	quite	to	cover	his	case	.
他	读	这	所有的	十二	法律	,	但	没有任何	似乎	相当	到	覆盖	他的	案件	.

他仔细阅读了全部十二条法律，但似乎没有一条能完全适用于他的情况。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kræmpt] [hænd]['æftər] [lɔː] - [ðiːz] [wɜːrdz] :

So	he	wrote	in	a	very	cramped	hand	after	Law	12	these	words	:
所以	他	写道	在	一个	非常	狭窄	手	后	法律	-	这些	字	:

于是，他在第十二条法律条文后面，用极其潦草的字迹写下了这些话：

" - — [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

"	13	—	A	scout	can	make	a	sacrifice	.
"	-	—	一个	侦察	能	制作	一个	牺牲	.

“13—一名球探可以做出牺牲。

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l][soʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

He	can	keep	from	winning	a	medal	so	somebody	else	can	get	it	.
他	能	保持	从	获胜	一个	勋章	所以	某人	别的	能	得到	它	.

他可以故意让自己错失奖牌，这样别人就能获得奖牌了。

[ɪ'speʃəli] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊt] [mɔ:r] [gʊd] .

Especially	he	must	do	this	if	it	does	the	other	scout	more	good	.
尤其	他	必须	做	这	如果	它	做	这	其他	侦察	更多的	好的	.

如果这样做对其他侦察兵更有利，他就更应该这样做。

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

That	is	better	than	being	a	hero	.
那	是	更好的	比	存在	一个	英雄	.

那比当英雄强多了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][flai] [li:f] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] ['sprɔ:lɪŋ] , ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	He	turned	to	the	fly	leaf	and	wrote	in	sprawling	,	reckless	fashion	:	"	I	am
"	他	转向	到	这	飞	叶子	和	写道	在	蔓延	,	鲁莽	时尚	:	"	我	是

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

not	a	coward	.
不是	一个	懦夫	.

他翻到扉页，用肆意挥洒、不顾一切的语气写道：“我不是懦夫。”

[aɪ] [heɪt] ['kaʊədz] .

I	hate	cowards	.
我	恨	懦夫	.

我讨厌懦夫。

" [ðen] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][peɪdʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

"	Then	he	tore	the	page	out	and	threw	it	away	.
"	然后	他	撕裂	这	页	出去	和	扔	它	离开	.

然后他把那一页纸撕下来扔掉了。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He	hardly	knew	what	he	was	doing	.
他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他几乎不知道自己在做什么。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][peɪdʒ] - , [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər]

After	a	few	minutes	he	turned	to	page	58	,	where	the	picture	of	the	honor
后	一个	很少	分钟	他	转向	到	页	-	,	在哪里	这	图片	的	这	荣誉

['med(ə)l][wʌz; wəz] . -

medal	was	.	187
勋章	曾是	.	-

几分钟后，他翻到第58页，那里有荣誉勋章的图片。187

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

As	he	sat	gazing	at	it	,	loud	shouting	arose	in	the	distance	.
作为	他	卫星	凝视	在	它	,	大声	喊叫	出现	在	这	距离	.

他坐着凝视着它，远处传来大声的喊叫声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sweld] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Nearer	and	nearer	it	came	,	and	louder	it	grew	,	until	it	swelled	into	a
更近	和	更近	它	来了	,	和	更大声	它	生长	,	直到	它	肿胀	进入	一个

['lʌsti] ['kɔ:rəs] .

lusty	chorus	.
好色的	合唱	.

它越来越近，声音越来越大，直到汇成一曲激昂的合唱。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðeɪ] [keɪm] , [tu:] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

Around	the	corner	of	the	pavilion	they	came	,	two	score	or	more	of	scouts	,
大约	这	角落	的	这	亭	他们	来了	,	二	分数	或者	更多的	的	侦察兵	,

二十来个童子军从凉亭拐角处走了过来，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][hæts]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

yelling	and	throwing	their	hats	into	the	air	.
大喊	和	投掷	他们的	帽子	进入	这	空气	.

他们大声叫喊，并将帽子抛向空中。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Tom looked up and listened .
汤姆 看起来 向上 和 听着 .

汤姆抬起头，侧耳倾听。

[θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['kæriɪŋ] ['^æri]
Through the little window he could glimpse them as they passed , carrying Garry
通过 这 小的 窗户 他 可以 一瞥 他们 作为 他们 通过了 , 携带 加里
['ɛvɝsən] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
Everson upon their shoulders ,
埃弗森 之上 他们的 肩膀 ,

透过小窗户，他瞥见他们扛着加里·埃弗森经过。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .
and shrieking themselves hoarse .
和 尖叫 他们自己 嘶哑 .

他们尖叫到嗓子都哑了。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['ɑːti] [væl] ['ɑːrlən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævənz] ,
Pee - wee was there and Artie Val Arlen , of the Ravens ,
撒尿 - 哇 曾是 那里 和 阿蒂 瓦尔 阿伦 , 的 这 渡鸦 ,

皮威也在场，还有乌鸦队的阿蒂·瓦尔·阿伦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sændi] - ['herd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːf] ,
and the little sandy - haired fellow with the cough ,
和 这 小的 沙 - 头发 同伴 和 这 咳嗽 ,

还有那个咳嗽的、头发呈沙金色的小家伙，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['praʊdli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['aɪdl] .
running to keep up and yelling proudly for his chief and idol .
跑步 到 保持 向上 和 大喊 自豪地 为了 他的 首席 和 偶像 .

他一边奔跑一边追赶，并自豪地为他的首领和偶像呐喊。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] !
" Hurrah for the silver cross !
" 欢呼 为了 这 银 叉 !

“银十字架万岁！”

" [ðeɪ] [kɔːld] .
" they called .
" 他们 称为 .

他们打电话来了。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [skaʊt] ! "
" Three cheers for the honor scout ! "
" 三 干杯 为了 这 荣誉 侦察 ! "

“为这位荣誉童子军喝彩！”

" [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [θriː] ['ekstrə] [wiːks] !
" Three cheers and three extra weeks !
" 三 干杯 和 三 额外的 周 !

“欢呼三声，再加三周！”

" [ðeɪ] [pɔːzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [tɑːm] [sæt] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , ['elboʊɪŋ] ,
" They paused within a dozen feet of where Tom sat , and pushing , elbowing ,
" 他们 暂停 之内 一个 打 脚 的 在哪里 汤姆 卫星 , 和 推动 , 肘击 ,

“他们在离汤姆坐着的地方不到十几英尺的地方停了下来，推搡着，用胳膊肘顶撞着，

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hɪroʊ] ['kæbɪn] .
fell into the woods path leading up to Hero Cabin .
跌倒 进入 这 树林 小路 领导 向上 到 英雄 舱 .

掉进了通往英雄小屋的林间小路。

[tɑːm] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [spent] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] ['skersli] ['ɔːdəbl] .

Tom	listened	until	their	voices	,	spent	by	the	distance	,	were	scarcely	audible	.
汤姆	听着	直到	他们的	声音	,	花费	经过	这	距离	,	是	几乎	可听见的	.

汤姆一直听着，直到他们的声音因为距离而变得微弱，几乎听不见了。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] . -

Then	he	fell	to	gazing	again	at	the	picture	of	the	medal	.	188
然后	他	跌倒	到	凝视	再次	在	这	图片	的	这	勋章	.	-

然后，他又开始凝视着那枚奖章的照片。188

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['ɔstrəˌsaɪzd]

OSTRACIZED
被排斥

被排斥

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [krɔːs] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] ,

The	question	was	as	to	the	bronze	cross	or	the	silver	one	,
这	问题	曾是	作为	到	这	青铜	叉	或者	这	银	一	,

问题是，应该选择铜十字架还是银十字架?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] .

and	it	was	the	silver	one	which	came	.
和	它	曾是	这	银	一	哪个	来了	.

结果送来的却是银色的那一个。

[rɔi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [əb'zɜːrvənt] ['wɪtnəs] ,

Roy	,	who	had	been	the	most	observant	witness	,
罗伊	,	WHO	有	到过	这	最多	观察者	证人	,

罗伊是目击证人中最细心的人，

['testifaid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnər] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [skaʊt]

testified	before	the	Honor	Court	that	the	frantic	struggling	of	the	rescued	scout
作证	前	这	荣誉	法庭	那	这	疯狂的	挣扎	的	这	获救	侦察

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuːər][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz][dek'sterəti]

must	have	incurred	danger	to	the	rescuer	and	that	only	his	dexterity
必须	有	已发生	危险	到	这	救援人员	和	那	仅有的	他的	灵巧

[ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

and	skill	had	saved	him	.
和	技能	有	已保存	他	.

在荣誉法庭上作证说，获救童子军的拼命挣扎必然给救援者带来了危险，只有他的灵巧和技能才救了他。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

But	after	all	,	who	can	say	how	much	risk	is	involved	in	such	an	act	.
但	后	全部	,	WHO	能	说	如何	很多	风险	是	涉及	在	这样的	一个	行为	.

但归根结底，谁又能说得清这种行为究竟有多大风险呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [diːdz] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['rekləsnəs] [wer] [wʌn] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	only	in	those	deeds	of	sublime	recklessness	where	one	throws	his	life	into	the
它	是	仅有的	在	那些	契约	的	升华	鲁莽	在哪里	一	投掷	他的	生活	进入	这

['bæləns] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ['kæsts] [ɔːf][ə; eɪ] [draɪd] [liːf] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv]['perəl][ɪz] [noʊn] .

balance	as	a	tree	casts	off	a	dried	leaf	that	the	true	measure	of	peril	is	known	.
平衡	作为	一个	树	演员	离开	一个	干燥	叶子	那	这	真的	措施	的	危险	是	已知	.

只有在那些崇高的鲁莽行为中，当一个人像树木舍弃枯叶一样将自己的生命置于危险之中时，才能真正体会到危险的程度。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] ['herouɪzəm] [si:m] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hændz] .

That	is	where	insanity	and	heroism	seem	to	join	hands	.
那	是	在哪里	疯狂	和	英雄主义	似乎	到	加入	双手	.

在那里，疯狂与英雄主义似乎走到了一起。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['sætn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [waɪt] [stændz] [ə'loʊn] [baɪ] [ɪt'self] ,

And	hence	the	glittering	cross	of	the	yellow	metal	lying	against	its	satin	background	of	spotless	white	stands	alone	by	itself	,
和	因此	这	闪闪发光	叉	的	这	黄色的	金属	说谎	反对	它是	缎	背景	的	一尘不染	白色的	站立	独自的	经过	本身	,

因此，那闪闪发光的黄色金属十字架，孤零零地矗立在洁白无瑕的缎面背景上。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] [ə'wɔ:rdz] .

apart	from	all	other	awards	.
除	从	全部	其他	奖项	.

除了其他所有奖项之外。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [baɪ] ['^æri] [hɪm'self] .

There	was	no	thought	of	it	here	and	least	of	all	by	Garry	himself	.
那里	曾是	不	想法	的	它	这里	和	至少	的	全部	经过	加里	他自己	.

这里没有人想到过这件事，加里本人更没有想到过。

[wen] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dʒepədaizd] his189

When	asked	by	the	court	how	much	he	believed	he	had	jeopardized	his189
什么时候	问	经过	这	法庭	如何	很多	他	相信	他	有	危及	his189

当法庭问他认为自己对自己的189年刑期造成了多大的危险时

[laɪf] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,

life	,	he	said	he	did	not	know	,
生活	,	他	说	他	做过	不是	知道	,

他说他不知道生活是什么样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['dɔ:ri] ['brɑ:nsən] .

and	that	at	the	time	he	had	thought	only	of	saving	Dory	Bronson	.
和	那	在	这	时间	他	有	想法	仅有的	的	保存	多莉	布朗森	.

当时他一心只想救多莉·布朗森。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɔ:l] [skaʊts] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] " ['rɪŋklz] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] .

He	added	that	all	scouts	know	the	different	life	-	saving	"	wrinkles	"	and	that	they	have	to	use	their	judgment	.
他	额外	那	全部	侦察兵	知道	这	不同的	生活	-	保存	"	皱纹	"	和	那	他们	有	到	使用	他们的	判断	.

他还补充说，所有童子军都知道各种救命的"小技巧"，他们必须运用自己的判断力。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] , [ɔ:r] ['ræðər] , [pər'hæps] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

His	manner	had	a	touch	of	nonchalance	,	or	rather	,	perhaps	of	indifference	,
他的	方式	有	一个	触碰	的	漫不经心	,	或者	相当	,	也许	的	漠不关心	,

他的态度略带漫不经心，或者更确切地说，或许是漠不关心。

[wɪtʃ] [strʌk] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['skaʊtmæstər] [ʌn'feɪvərəbli] .

which	struck	one	or	two	of	the	visiting	scoutmasters	unfavorably	.
哪个	击	一	或者	二	的	这	访问	童子军领队	不利的	.

这给一两位来访的童子军领队留下了不好的印象。

[bʌt; bət] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

But	Jeb	Rushmore	,	who	was	in	the	room	,
但	杰布	拉什莫尔山	,	WHO	曾是	在	这	房间	,

但当时也在房间里的杰布·拉什莫尔

['sɪtɪŋ] [fɑːr] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læŋki] [ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [lɪmz] ,

sitting	**far**	**back**	**with**	**his**	**lanky**	**arms**	**clasped**	**about**	**his**	**lanky**	**limbs**	**,**
坐着	远的	后退	和	他的	瘦长的	武器	紧握	关于	他的	瘦长的	四肢	,

他坐在靠后的位置，瘦长的双臂环抱着自己瘦长的四肢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] ,

and	**a**	**shrewd**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**was**	**greatly**	**impressed**	**,**
和	一个	精明	看	在	他的	眼睛	,	曾是	非常	印象深刻	,

他眼神中流露出精明的神色，我深受感动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [went]

and	**it**	**was**	**largely**	**because**	**of**	**his**	**voice**	**that**	**the**	**recommendation**	**went**
和	它	曾是	很大程度上	因为	的	他的	嗓音	那	这	推荐	去

[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['med(ə)l] .

to	**headquarters**	**for**	**the**	**silver**	**medal**	**.**
到	总部	为了	这	银	勋章	.

很大程度上是因为他的意见，才促使总部向他推荐了银牌。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] [sleɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ,

In	**all**	**of**	**the**	**proceedings**	**the**	**name**	**of**	**Tom**	**Slade**	**was**	**not**	**once**	**mentioned**	**,**
在	全部	的	这	诉讼程序	这	姓名	的	汤姆	斯莱德	曾是	不是	一次	提及	,

在整个诉讼过程中，汤姆·斯莱德的名字一次也没有被提及。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

though	**his**	**vantage**	**point**	**on**	**the**	**spring**	**-**	**board**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**his**
尽管	他的	优势	观点	在	这	春天	-	木板	应该	到	有	制成	他的

['testɪmoʊni] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] .

testimony	**of**	**some**	**value**	**.**
见证	的	一些	价值	.

尽管他站在跳板上的有利位置应该会使他的证词具有一定的价值。

[soʊ] ['^æri] ['ɛvɜ-sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [pə'troʊl] [truːp] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn]['hɪroʊ]

So	**Garry**	**Everson**	**and**	**his**	**little**	**one**	**-**	**patrol**	**troop**	**took**	**up**	**their**	**abode**	**in**	**Hero**
所以	加里	埃弗森	和	他的	小的	一	-	巡逻	部队	采取	向上	他们的	住所	在	英雄

['kæbɪn] ,

Cabin	**,**
舱	,

于是，加里·埃弗森和他的小巡逻队就住进了英雄小屋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi] - ['herd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɔːf] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɜ-d] [ðə; ðɪ]

and	**the**	**little**	**sandy**	**-**	**haired**	**fellow**	**with**	**the**	**cough**	**raised**	**and**	**lowered**	**the**
和	这	小的	沙	-	头发	同伴	和	这	咳嗽	提高	和	降低	这

['kʌlɜ-z] [iːtʃ] [deɪ] ,

colors	**each**	**day**	**,**
颜色	每个	天	,

那个头发呈沙金色、咳嗽不止的小个子每天都把彩灯调高调低。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [daʊn] [æt; ət] [mes] ,

as	**Tom**	**had**	**done**	**,**	**and**	**ate**	**more**	**heartily**	**down**	**at**	**mess**	**,**
作为	汤姆	有	完毕	,	和	吃	更多的	衷心地	向下	在	混乱	,

就像汤姆那样，他在食堂里吃得更香了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bɜːtʃbɑːk] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'triːt] ,

and	**made**	**birchbark**	**ornaments**	**in**	**the**	**sunshine**	**up**	**at**	**his**	**beloved**	**retreat**	**,**
和	制成	桦树皮	装饰品	在	这	阳光	向上	在	他的	心爱	撤退	,

他在心爱的度假胜地，沐浴着阳光，制作桦树皮饰品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][tɑːm]

and	was	very	proud	of	his	leader	;	but	he	had	little	use	for	Tom
和	曾是	非常	自豪的	的	他的	领导者	;	但	他	有	小的	使用	为了	汤姆

[sleid] ,

Slade	,
斯莱德	,

他为自己的领导感到非常自豪；但他对汤姆·斯莱德却没什么好感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] . -

because	he	believed	Tom	was	a	coward	.	190
因为	他	相信	汤姆	曾是	一个	懦夫	.	-

因为他认为汤姆是个懦夫。190

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] [ɪt'self] [keɪm] ,

In	due	time	the	Silver	Cross	itself	came	,
在	到期的	时间	这	银	叉	本身	来了	,

银十字架最终也面世了。

[ænd; ənd] [skaʊts] [huː] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['presəpɪs] ['noʊtɪst] [ðæt]

and	scouts	who	strolled	up	to	visit	the	cabin	on	the	precipice	noticed	that
和	侦察兵	WHO	漫步	向上	到	访问	这	舱	在	这	悬崖	注意到	那

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændi] - ['herd] ['feloʊ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

sometimes	the	little	sandy	-	haired	fellow	wore	it	,
有时	这	小的	沙	-	头发	同伴	穿着	它	,

一些侦察兵漫步走到悬崖边的小屋前，注意到那个金发小伙子有时会戴着它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːmərd] [ə'baʊt] [ðæt] ['^æri] ['ɛvɚsən] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

so	that	it	came	to	be	rumored	about	that	Garry	Everson	cared	more	about	him
所以	那	它	来了	到	是	传闻	关于	那	加里	埃弗森	关心	更多的	关于	他

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['med(ə)l] .

than	he	did	about	the	medal	.
比	他	做过	关于	这	勋章	.

因此，坊间开始流传这样一种说法：加里·埃弗森更关心的是他本人，而不是那枚奖牌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['^æri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi]

There	were	times	when	Garry	took	his	meals	up	to	him	and	often	he
那里	是	时代	什么时候	加里	采取	他的	餐	向上	到	他	和	经常	他

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['kæmpfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

was	not	at	campfire	in	the	evenings	.
曾是	不是	在	营火	在	这	晚上	.

有时候加里会把饭菜送到他那里，而且晚上他经常不在篝火旁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪm'pruːvd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	little	fellow	improved	each	day	and	every	one	noticed	it	.
但	这	小的	同伴	改进	每个	天	和	每一个	一	注意到	它	.

但是这个小家伙每天都在进步，每个人都注意到了这一点。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [tɑːm] [səb'saidid] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

In	time	the	feeling	toward	Tom	subsided	until	nothing	was	left	of	it	except	a
在	时间	这	感觉	朝向	汤姆	平静下来	直到	没有什么	曾是	左边	的	它	除了	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['pæsɪv] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

kind	of	passive	disregard	of	him	.
种类	的	被动的	漠视	的	他	.

随着时间的推移，对汤姆的感情逐渐消退，最终只剩下对他的漠不关心。

['ɔ:rgənaɪzd] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Organized	**resentment**	**would**	**not**	**have**	**been**	**tolerated**	**at**	**Temple**	**Camp**	**and**	**it**	**is**
组织	怨恨	会	不是	有	到过	容忍	在	寺庙	营	和	它	是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]

a	**question**	**whether**	**the**	**scouts**	**themselves**	**would**	**have**	**had**	**anything**	**to**	**do**
一个	问题	无论	这	侦察兵	他们自己	会	有	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

with	**such**	**a**	**conspiracy**	**.**
和	这样的	一个	阴谋	.

在圣殿营地，有组织的怨恨是绝对不能容忍的，童子军本身是否会参与这样的阴谋，也是一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

But	**the**	**feeling**	**had**	**changed**	**toward**	**him**	**and**	**was**	**especially**	**noticeable**	**in**
但	这	感觉	有	已更改	朝向	他	和	曾是	尤其	显	在

['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz] .

certain	**quarters**	**.**
肯定	四分之一	.

但人们对他的看法发生了变化，在某些群体中尤其明显。

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p] [ænd; ənd][pə'troʊl][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

Perhaps	**if**	**he**	**had**	**lived**	**among**	**his**	**own**	**troop**	**and**	**patrol**	**as**	**one**	**of**
也许	如果	他	有	居住地	之中	他的	自己的	部队	和	巡逻	作为	一	的

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] ,

them	**the**	**estrangement**	**would**	**have**	**been**	**entirely**	**forgotten**	**,**
他们	这	隔阂	会	有	到过	完全	被遗忘的	,

如果他能像其他士兵一样生活在自己的部队和巡逻队中，或许那种疏离感就会完全消失。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ə'pɑ:rt] , ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

but	**he**	**lived**	**a**	**life**	**apart**	**,**	**seeing**	**them**	**only**	**at**	**intervals**	**,**	**and**	**so**	**the**
但	他	居住地	一个	生活	除	,	看到	他们	仅有的	在	间隔	,	和	所以	这

['koʊldnəs] [kən'tɪnju:d] .

coldness	**continued**	**.**
寒冷	持续	.

但他过着与世隔绝的生活，只是偶尔与他们见面，因此冷漠一直持续着。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə] [li:v] ,

As	**the**	**time**	**drew**	**near**	**for**	**the**	**troop**	**to**	**leave**	**,**
作为	这	时间	画	靠近	为了	这	部队	到	离开	,

部队即将离开时，

[tɑ:m] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Tom	**fancied**	**that**	**the**	**feeling**	**against**	**him**	**was**	**stronger**	**because**	**they**	**were**
汤姆	幻想	那	这	感觉	反对	他	曾是	更强	因为	他们	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] have191

thinking	**of**	**the**	**extra**	**time**	**they**	**might**	**have191**
思维	的	这	额外的	时间	他们	可能	have191

汤姆觉得，人们对他的敌意之所以更强烈，是因为他们在想着或许能多争取到一些时间。191

[hæd; həd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

had	**along**	**with**	**the**	**honor**	**they**	**had**	**lost**	**,**	**but**	**he**	**was**	**sensitive**	**and**
有	沿着	和	这	荣誉	他们	有	丢失的	,	但	他	曾是	敏感的	和

['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] .

possibly	**imagined**	**that**	**.**
可能	想象	那	.

以及他们失去的荣誉，但他很敏感，这或许是他想象出来的。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [ɪf] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

He	sometimes	wondered	if	Roy	and	the	others	were	gratified	to	know	that
他	有时	想知道	如果	罗伊	和	这	其他的	是	满意	到	知道	那

[ðiːz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][kæmp][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

these	good	friends	of	their	happy	journey	to	camp	could	remain	longer	.
这些	好的	朋友们	的	他们的	快乐的	旅行	到	营	可以	保持	更长	.

他有时会想，罗伊和其他人是否会因为这些陪伴他们快乐前往营地的好友能够留下来更长时间而感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [truːp] [steɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ɪt'self]

But	the	camp	was	so	large	and	the	Honor	Troop	stayed	so	much	by	itself
但	这	营	曾是	所以	大的	和	这	荣誉	部队	入住	所以	很多	经过	本身

[ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pə'troʊl][ʌp][æt; ət]

that	the	Bridgeboro	boys	hardly	realized	what	it	meant	to	that	little	patrol	up	at
那	这	布里奇伯勒	男孩们	几乎	已实现	什么	它	意思是	到	那	小的	巡逻	向上	在

['hɪroʊ]['kæbɪn] .

Hero	Cabin	.
英雄	舱	.

但是营地非常大，而且荣誉部队经常单独行动，所以布里奇伯勒的男孩们几乎没有意识到这对英雄小屋里的那支小巡逻队意味着什么。

[tɑːm]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kruːz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf]

Tom	often	thought	wistfully	of	the	pleasant	cruise	up	the	river	and	wondered	if
汤姆	经常	想法	怅然地	的	这	令人愉快的	巡航	向上	这	河	和	想知道	如果

[rɔi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][plænz][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn]

Roy	and	Pee	-	wee	thought	of	it	as	they	made	their	plans	to	go	home	in
罗伊	和	撒尿	-	哇	想法	的	它	作为	他们	制成	他们的	计划	到	去	家	在

[ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] .

the	Good	Turn	.
这	好的	转动	.

汤姆经常怀念那次愉快的河上巡游，他想知道罗伊和皮威在计划乘坐“好转号”回家时是否也想起了这件事。

[tuː] [frendz] [tɑːm][hæd; həd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [ænd; ənd]

Two	friends	Tom	had	,	at	all	events	,	and	these	were	Jeb	Rushmore	and
二	朋友们	汤姆	有	,	在	全部	活动	,	和	这些	是	杰布	拉什莫尔山	和

['^æri] ['ɛvɝsən] .

Garry	Everson	.
加里	埃弗森	.

汤姆至少有两个朋友，分别是杰布·拉什莫尔和加里·埃弗森。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [truːp] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	Honor	Troop	was	composed	mostly	of	small	boys	and	all	except	the	little
这	荣誉	部队	曾是	由	大多	的	小的	男孩们	和	全部	除了	这	小的

[bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['gæriz] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər][ɪn]['tɑːmz] ['trækɪŋ] [klæs] .

boy	who	was	Garry's	especial	charge	were	in	Tom's	tracking	class	.
男生	WHO	曾是	加里的	特别的	收费	是	在	汤姆的	追踪	班级	.

荣誉小队主要由小男孩组成，除了加里特别照顾的那个小男孩之外，其他所有人都参加了汤姆的追踪训练班。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [stʌnts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm]

He	used	to	put	them	through	the	simpler	stunts	and	then	turn	them
他	用过的	到	放	他们	通过	这	更简单	特技	和	然后	转动	他们

['oʊvər][tuː; tə]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] .

over	to	Jeb	Rushmore	.
超过	到	杰布	拉什莫尔山	.

他过去常常让他们做一些简单的特技，然后把他们交给杰布·拉什莫尔。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]

Apparently	,	they	did	not	share	the	general	prejudice	and	he	liked	to	be
显然	,	他们	做过	不是	分享	这	一般的	偏见	和	他	喜欢	到	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

显然，他们并不认同普遍存在的偏见，他很喜欢和他们在一起。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] ['liŋgə]

One	afternoon	he	returned	with	three	or	four	of	these	youngsters	and	lingered
一	下午	他	返回	和	三	或者	四	的	这些	年轻人	和	徘徊不去

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['^æri] .

on	the	hill	to	chat	with	Garry	.
在	这	爬坡道	到	聊天	和	加里	.

一天下午，他带着三四个年轻人回来，在山坡上逗留了一会儿，和加里聊天。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . -

He	had	come	to	feel	more	at	home	here	than	anywhere	else	.	192
他	有	来	到	感觉	更多的	在	家	这里	比	任何地方	别的	.	-

他觉得这里比任何其他地方都更像家。192

" ['haʊz] [ðə; ði][kɪd] ?

"	How's	the	kid	?
"	怎么样	这	孩子	?

孩子怎么样了?

" [tɑːm] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði]['sændi] ['herd] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pæst]

"	Tom	asked	,	as	the	sandy	haired	boy	came	out	of	the	cabin	and	passed
"	汤姆	问	,	作为	这	沙	头发	男生	来了	出去	的	这	舱	和	通过了

[hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

him	without	speaking	.
他	没有	请讲	.

“汤姆问道，这时，那个金发男孩从木屋里出来，一言不发地从他身边走过。”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] .

You	ought	to	see	him	eat	.
你	应该	到	看	他	吃	.

你应该看看他吃饭的样子。

['hiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæmɪn] [ɪn] [hɪm'self] .

He's	a	whole	famine	in	himself	.
他是	一个	所有的	饥荒	在	他自己	.

他本身就是一场灾难。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [hiː; hi][hæz; həz] ['nəʊʃnz] . "

You	mustn't	mind	him	,	"	he	added	;	"	he	has	notions	.	"
你	不得	头脑	他	,	"	他	额外	;	"	他	有	概念	.	"

“你不必理会他，”他补充道，“他有些想法。”

" [oʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [snʌbd] .

"	Oh	,	"	said	Tom	,	"	I'm	used	to	being	snubbed	.
"	哦	,	"	说	汤姆	,	"	我是	用过的	到	存在	冷落	.

“哦，”汤姆说，“我早就习惯被人冷落了。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] . "

It	just	amuses	me	in	his	case	.	"
它	只是	娱乐	我	在	他的	案件	.	"

他的事让我觉得挺滑稽的。

" ['haʊz] ['trækɪŋ] ? "

"	How's	tracking	?	"
"	怎么样	追踪	?	"

“追踪情况如何？”

" [pʌŋk] .
" Punk .
" 朋克 .

“朋克。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] .
There's so much dust you can't make a track .
有 所以 很多 灰尘 你 不能 制作 一个 追踪 .

灰尘太大了，根本没法留下痕迹。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [reɪn] , [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [pleɪn] [prɪnts] .
What we need is rain , so we can get some good plain prints .
什么 我们 需要 是 雨 , 所以 我们 能 得到 一些 好的 清楚的 印刷 .

我们需要下雨，这样才能印出一些清晰的图案。

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
That's the only way to teach a tenderfoot .
那就是 这 仅有的 方式 到 教 一个 嫩脚 .

这是教导新手的唯一方法。

['dʒɛb] [sez] [dʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] . "
Jeb says dust ought to be good enough , but he's a fiend . "
杰布 说道 灰尘 应该 到 是 好的 足够的 , 但 他是 一个 恶魔 . "

杰布说灰尘就足够了，但他是个恶魔。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [træk] [æn; ən] ['erəpleɪn] , " [sed] ['^æri] .
" He could track an aeroplane , " said Garry .
" 他 可以 追踪 一个 飞机 , " 说 加里 .

“他能追踪飞机，”加里说。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['prɪti] [draɪ] , [aɪ] [ges] . "
" Everything's pretty dry , I guess . "
" 一切都是 漂亮的 干燥 , 我 猜测 . "

“感觉一切都挺干燥的。”

" [juːd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [daʊn] [θruː] [ðoʊz] [iːst] [wʊdz] .
" You'd say so , " said Tom , " if you were down through those east woods .
" 你会 说 所以 , " 说 汤姆 , " 如果 你 是 向下 通过 那些 东方 树林 .

“如果你去过东边的树林，你就会这么说了，”汤姆说。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ə; eɪ] [twɪg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] [glæs] .
You could light a twig with a sun glass .
你 可以 光 一个 枝条 和 一个 太阳 玻璃 .

你可以用太阳镜点燃一根树枝。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːrɪst] [fairz] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv] - . "
They're having forest fires up back of Tannerstown . "
它们是 拥有 森林 火灾 向上 后退 的 - . "

坦纳斯敦后面发生了森林火灾。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] , " [sed] ['^æri] .
" I saw the smoke , " said Garry .
" 我 锯 这 抽烟 , " 说 加里 .

“我看到了烟，”加里说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊboʊz] [daʊn] [ðə; ði] [kʌt] [ə; eɪ] [weɪz] ; [wiː; wi] [trækt] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] ,
" There's a couple of hoboes down the cut a ways ; we tracked them today ,
" 有 一个 夫妻 的 流浪汉 向下 这 切 一个 方式 ; 我们 已追踪 他们 今天 ,

“在河道下游不远处有几个流浪汉；我们今天找到了他们。”

['kʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [luːs] ['faɪər] .
cooking over a loose fire .
烹饪 超过 一个 松动的 火 .

在明火上烹饪。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [toʊld] - [ɪm] [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz]

I	tried	to	get	them	to	cut	it	out	;	told	'	em	they'd	have	the	whole	woods
我	尝试	到	得到	他们	到	切	它	出去	;	讲述	-	呃	他们会	有	这	所有的	树林

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

我试图让他们停止这种行为；告诉他们，如果他们那样做，整片树林都会遭殃。

[ðeɪ] ['oʊnli] [læft] .

They	only	laughed	.
他们	仅有的	笑了	.

他们只是笑了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [ɑːr] . " -

I'm	going	to	report	it	to	J	.	R	.	"	193
我是	去	到	报告	它	到	J	.	拉	.	"	-

我要向JR"193报告此事

" [ðeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kæmp] [lænd] ? "

"	They	on	the	camp	land	?	"
"	他们	在	这	营	土地	?	"

"他们在营地里吗？"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	If	they	were	they'd	have	been	off	before	this	.
"	如果	他们	是	他们会	有	到过	离开	前	这	.

"如果他们真那么想，早就离开了。"

" [ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]

"	They	strolled	out	to	the	edge	of	the	cut	and	looked	off	across	the	country
"	他们	漫步	出去	到	这	边缘	的	这	切	和	看起来	离开	穿过	这	国家

[bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

beyond	where	the	waning	sunlight	fell	upon	the	dense	woods	,
超过	在哪里	这	减弱	阳光	跌倒	之上	这	稠密	树林	,

他们漫步走到林间空地的边缘，眺望着远处，夕阳的余晖洒在茂密的树林上。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lʊrɪd] [gloʊ] .

touching	the	higher	trees	with	its	lurid	glow	.
接触	这	更高	树木	和	它是	骇人的	辉光	.

它那诡异的光芒照耀着更高的树木。

['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [smoʊk] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['twaɪlaɪt] .

Over	that	way	smoke	arose	and	curled	away	in	the	first	twilight	.
超过	那	方式	抽烟	出现	和	卷曲	离开	在	这	第一的	暮	.

那边升起了烟雾，在初暮中袅袅升起，渐渐消散。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [gʊd] ['tɪmbər] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [sed] ['^æri] .

"	There's	some	good	timber	gone	to	kindling	wood	over	there	,	"	said	Garry	.
"	有	一些	好的	木材	已消失	到	引火物	木头	超过	那里	,	"	说	加里	.

"那边一些上好的木材都被当成引火柴用了，"加里说。

" [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɑːm] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [flæg] .

"	It's	going	to	blow	up	to	-	night	,	"	said	Tom	;	"	look	at	the	flag	.
"	它是	去	到	吹	向上	到	-	夜晚	,	"	说	汤姆	;	"	看	在	这	旗帜	.

"今晚肯定会出大事，"汤姆说；"看看那面旗子。"

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bænər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] .

"	They	watched	the	banner	as	it	fluttered	and	spread	in	the	freshening	breeze	.
"	他们	观看	这	横幅	作为	它	飘动	和	传播	在	这	清新	微风	.

他们看着旗帜在清爽的微风中飘扬。

" [lʊks] ['prɪti] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Looks	pretty	,	don't	it	?	"	said	Tom	.
"	看起来	漂亮的	,	不	它	?	"	说	汤姆	.

“看起来很漂亮，不是吗？”汤姆说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

"	Shall	we	haul	it	down	?	"
"	将	我们	运输	它	向下	?	"

“我们把它拉下来吗？”

" [noʊ] , [let][ðə; ði][kɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	let	the	kid	do	it	.
"	不	,	让	这	孩子	做	它	.

不，让孩子来做吧。

" ['^æri] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [keɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][hiː; hi] [lʌvd] .

"	Garry	called	and	the	little	fellow	came	over	for	the	task	he	loved	.
"	加里	称为	和	这	小的	同伴	来了	超过	为了	这	任务	他	喜爱	.

“加里打了个电话，小家伙就过来做他喜欢的工作了。”

" ['sʌnset] , " [sed] ['^æri] .

"	Sunset	,	"	said	Garry	.
"	日落	,	"	说	加里	.

“日落了，”加里说。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .

"	Now	just	look	at	his	muscle	,	"	he	added	,	winking	at	Tom	.
"	现在	只是	看	在	他的	肌肉	,	"	他	额外	,	眨眼	在	汤姆	.

“看看他的肌肉，”他补充道，还朝汤姆眨了眨眼。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['preʃəs] [θriː] [wiːks] [ɪz] [ʌp] , ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['sæmsən] .

"	By	the	time	this	precious	three	weeks	is	up	,	he'll	be	a	regular	Samson	.
"	经过	这	时间	这	宝贵的	三	周	是	向上	,	地狱	是	一个	常规的	参孙	.

“等这宝贵的三个星期过去，他就会成为一个真正的参孙了。”

" ['^æri] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

"	Garry	walked	a	few	paces	down	the	hill	with	Tom	.
"	加里	步行	一个	很少	步幅	向下	这	爬坡道	和	汤姆	.

加里和汤姆一起沿着山坡走了几步。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi]

"	I	wish	I	could	have	had	a	chance	to	thank	Mr	.	Temple	when	he
"	我	希望	我	可以	有	有	一个	机会	到	感谢	先生	.	寺庙	什么时候	他

[wʌz; wəz] [hɪr] ,

was	here	,
曾是	这里	,

“我真希望当时有机会当面感谢坦普尔先生。”

" [hiː; hi] [sed] , " for194

"	he	said	,	"	for194
"	他	说	,	"	for194

他说，“194

[ðɪs] ['bʊli] [kæmp][ænd; ənd] [ðæt] ['ekstrə] [taɪm] [ə'reɪndʒmənt] . "

this	bully	camp	and	that	extra	time	arrangement	.	"
这	欺负	营	和	那	额外的	时间	安排	.	"

这个霸凌训练营和那个加时安排。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [θæŋks] , " [sed] [tɑːm] .

"	He	deserves	thanks	,	"	said	Tom	.
"	他	值得	谢谢	,	"	说	汤姆	.

“他值得感谢，”汤姆说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

They	walked	on	for	a	few	moments	in	silence	.
他们	步行	在	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	.

他们默默地走了一会儿。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] .

"	You	—	you	don't	think	I'm	a	coward	,	do	you	?	"	said	Tom	,	suddenly	.
"	你	—	你	不	思考	我是	一个	懦夫	,	做	你	?	"	说	汤姆	,	突然	.

“你——你不会认为我是个懦夫吧？”汤姆突然说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	speak	about	it	to	anyone	but	you	.
"	我	不会	说话	关于	它	到	任何人	但	你	.

“除了你，我不会跟任何人说这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

But	I	can't	help	thinking	about	it	sometimes	.
但	我	不能	帮助	思维	关于	它	有时	.

但我有时还是会忍不住想起这件事。

[aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɔi] — [naʊ] . "

I	wouldn't	speak	about	it	even	to	Roy	—	now	.	"
我	不会	说话	关于	它	甚至	到	罗伊	—	现在	.	"

我现在连罗伊都不想跟他提起这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] .

"	Of	course	,	I	don't	.
"	的	课程	,	我	不	.

“当然，我没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rætld] , [ðæts] [ɔːl] .

I	think	you	were	a	little	rattled	,	that's	all	.
我	思考	你	是	一个	小的	摇晃	,	那就是	全部	.

我觉得你当时有点慌乱，仅此而已。

[aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .

I've	been	the	same	myself	.
我已经	到过	这	相同的	我	.

我自己也曾是这样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]

For	a	couple	of	seconds	you	didn't	know	what	to	do	—	you	were
为了	一个	夫妻	的	秒	你	没有	知道	什么	到	做	—	你	是

[dʒʌst][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [jɔːr'self] — [aɪ][hæd; həd]

just	up	in	the	air	—	and	by	the	time	you	got	a	grip	on	yourself	—	I	had
只是	向上	在	这	空气	—	和	经过	这	时间	你	得到	一个	紧握	在	你自己	—	我	有

['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cheated	you	out	of	it	.
作弊	你	出去	的	它	.

那几秒钟你不知所措——你感觉自己悬在空中——等你回过神来——我已经骗走了你的一切。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

You	were	just	going	to	dive	,	weren't	you	?	"
你	是	只是	去	到	潜水	,	不是	你	?	"

你本来打算跳水的，对吧?

" ['sʌmtaɪmz] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [tɑːm] , [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]

"	Sometimes	it's	hard	to	make	a	fellow	understand	,	"	said	Tom	,	not	answering	the
"	有时	它是	难的	到	制作	一个	同伴	理解	,	"	说	汤姆	,	不是	回答	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“有时候很难让别人理解，”汤姆说道，并没有回答这个问题。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	can't	tell	you	just	what	I	was	thinking	.
"	我	不能	告诉	你	只是	什么	我	曾是	思维	.

我无法告诉你我当时在想什么。

[ðæts] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

That's	my	own	business	.
那就是	我的	自己的	商业	.

那是我自己的事。

[aɪ] — [aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['hændbʊk] .

I	—	I've	got	it	in	my	Handbook	.
我	—	我已经	得到	它	在	我的	手册	.

我——我的手册里有。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [du:] [ju:; jʊ] ? "

But	all	I	want	to	know	is	,	you	don't	think	I'm	a	coward	,	do	you	?	"
但	全部	我	想	到	知道	是	,	你	不	思考	我是	一个	懦夫	,	做	你	?	"

但我只想知道，你不会觉得我是个懦夫吧?

" [ʃʊr] , [aɪ] [dəunt] .

"	Sure	,	I	don't	.
"	当然	,	我	不	.

“当然，我没有。”

" ['^æri] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [tɑ:m] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]

"	Garry	turned	back	and	Tom	went	on	down	the	winding	path	through	the	woods
"	加里	转向	后退	和	汤姆	去	在	向下	这	绕线	小路	通过	这	树林

[tu:; tə] [kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

加里转身往回走，汤姆则沿着蜿蜒的小路穿过树林前往营地。

[ðə; ði] [bri:z] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['brɪskər] , [blu:] [ðə; ði] [li:vz] this195

The	breeze	,	becoming	brisker	,	blew	the	leaves	this195
这	微风	,	成为	更轻快	,	吹	这	树叶	this195

微风渐强，吹动了树叶。

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

way	and	that	,
方式	和	那	,

方式和那样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [plɔdid] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed]

and	as	he	plodded	on	through	the	dusk	he	had	to	lower	his	head
和	作为	他	蹒跚而行	在	通过	这	黄昏	他	有	到	降低	他的	头

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] .

to	keep	his	hat	from	blowing	off	.
到	保持	他的	帽子	从	吹	离开	.

当他艰难地在暮色中前行时，他不得不低下头，以免帽子被风吹走。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

The	wind	brought	with	it	a	faint	but	pungent	odor	which	reminded	him	of
这	风	带来	和	它	一个	头晕的	但	泼辣	气味	哪个	提醒	他	的

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [rɔi] [reɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [bə:nd]

the	autumn	days	at	home	when	he	and	Roy	raked	up	the	leaves	and	burned
这	秋天	天	在	家	什么时候	他	和	罗伊	耙过的	向上	这	树叶	和	烧伤

[ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bleɪkli] [haʊs] .

them	behind	the	Blakeley	house	.
他们	在后面	这	布莱克利	房子	.

风带来了一股淡淡的、刺鼻的气味，让他想起了秋天在家里的日子，他和罗伊一起把落叶耙起来，在布莱克利家的后面烧掉。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

He	avoided	this	train	of	thought	.
他	避免	这	火车	的	想法	.

他刻意回避了这种想法。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈstɑːlɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈdɔːgɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] ,

His	face	was	stolid	,	and	his	manner	dogged	as	he	hurried	on	,
他的	脸	曾是	沉稳	,	和	他的	方式	顽强	作为	他	慌忙	在	,

他面无表情，神情冷峻，匆匆向前走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [geɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈʃʌf(ə)l]

with	the	rather	clumsy	gait	which	still	bore	the	faintest	trace	of	the	old	shuffle
和	这	相当	笨拙	步态	哪个	仍然	钻孔	这	最微弱	痕迹	的	这	老的	洗牌

[ˈbærəl] [ˈæli] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] .

Barrel	Alley	had	known	so	well	.
桶	胡同	有	已知	所以	出色地	.

步态略显笨拙，但仍隐约保留着巴雷尔巷曾经熟悉的那种蹒跚步伐的痕迹。

[nɪr] [ðə; ðɪ][kæmp][hiː; hi][ræn] [plʌŋk] [ˈɪntuː] [rɔɪ] .

Near	the	camp	he	ran	plunk	into	Roy	.
靠近	这	营	他	跑	噗通	进入	罗伊	.

在营地附近，他一头撞上了罗伊。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" [həˈloʊ] , " [sed] [rɔɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	Hello	,	"	said	Roy	,	and	passed	on	.
"	你好	,	"	说	罗伊	,	和	通过了	在	.

“你好，”罗伊说完便离开了。

" [rɔɪ] , " [tɑːm] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Roy	,	"	Tom	called	after	him	,	"	I	want	to	speak	to	you	a	minute	.
"	罗伊	,	"	汤姆	称为	后	他	,	"	我	想	到	说话	到	你	一个	分钟	.

“罗伊，”汤姆在他身后喊道，“我想跟你谈谈。”

" [rɔɪ] [pɔːzd] .

"	Roy	paused	.
"	罗伊	暂停	.

罗伊停顿了一下。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [smel] [smoʊk] , [rɔɪ] ?

"	I	—	I	was	thinking	—	do	you	smell	smoke	,	Roy	?
"	我	—	我	曾是	思维	—	做	你	闻	抽烟	,	罗伊	?

我——我在想——罗伊，你闻到烟味了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [liːvz] .

It	makes	me	think	how	we	used	to	rake	up	the	leaves	.
它	制作	我	思考	如何	我们	用过的	到	耙	向上	这	树叶	.

这让我想起了我们以前是怎么耙落叶的。

" [rɔɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Roy	said	nothing	.
"	罗伊	说	没有什么	.

罗伊什么也没说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truːp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

"	I	understand	the	troop	is	going	home	tomorrow	and	some	of	you	are	going
"	我	理解	这	部队	是	去	家	明天	和	一些	的	你	是	去

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] .

in	the	Good	Turn	.
在	这	好的	转动	.

“我知道部队明天就要回家了，你们有些人要去参加慈善活动。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] — [laɪk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

I	hope	you'll	have	a	fine	trip	—	like	when	we	came	up	.
我	希望	你会	有	一个	美好的	旅行	—	喜欢	什么时候	我们	来了	向上	.

希望你旅途愉快——就像我们上次来的时候一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
第8/8页

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [steɪ] [lɔːŋgər] .

I	wish	you	could	all	stay	longer	.
我	希望	你	可以	全部	停留	更长	.

我希望你们都能多待几天。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ] . " -

It	makes	me	kind	of	homesick	to	see	you	all	go	.	"	196
它	制作	我	种类	的	想家	到	看	你	全部	去	.	"	-

看到你们都走了，我有点想家了。196

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] , " [sed] [rɔi] , ['koʊldli] ,

"	We	might	have	stayed	longer	,	"	said	Roy	,	coldly	,
"	我们	可能	有	入住	更长	,	"	说	罗伊	,	冷冷地	,

“我们本来可以待得更久一些，”罗伊冷冷地说。

" ['oʊnli] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	only	—	is	that	all	you	want	to	say	to	me	?
"	仅有的	—	是	那	全部	你	想	到	说	到	我	?

“就只有这些吗？你就只想跟我说这些吗？”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	he	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然停了下来。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] — — "

"	I	just	want	to	say	good	-	bye	and	—	—	"
"	我	只是	想	到	说	好的	-	再见	和	—	—	"

“我只想说声再见，然后——”

" [ɔːl] [raɪt] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	All	right	,	good	-	bye	,	"	said	Roy	,	and	walked	away	.
"	全部	正确的	,	好的	-	再见	,	"	说	罗伊	,	和	步行	离开	.

“好吧，再见。”罗伊说完便走开了。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðen] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] . -

Tom	watched	him	for	a	few	seconds	,	then	went	on	down	to	supper	.	197
汤姆	观看	他	为了	一个	很少	秒	,	然后	去	在	向下	到	晚餐	.	-

汤姆看了他几秒钟，然后下楼吃晚饭了。197

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [krɔːs]

THE	WINNING	OF	THE	GOLDEN	CROSS
这	获胜	的	这	金的	叉

赢得金十字勋章

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mes]

The	wind	had	become	so	strong	that	it	was	necessary	to	move	the	mess
这	风	有	变得	所以	强的	那	它	曾是	必要的	到	移动	这	混乱

['bɔrdz] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .

boards	around	to	the	leeward	side	of	the	pavilion	.
板	大约	到	这	背风面	边	的	这	亭	.

风势变得非常强劲，不得不将餐盘移到凉亭的背风面。

['sevrəl] ['fɛloʊz] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər] [wɪtʃ] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Several	fellows	remarked	on	the	pungent	odor	which	permeated	the	air	and	a
一些	伙伴们	评论	在	这	泼辣	气味	哪个	渗透	这	空气	和	一个

['kʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:kɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fairz]['oʊvər] [bɪ'jɑ:nd] - .

couple	who	had	been	stalking	spoke	of	the	woods	fires	over	beyond	Tannerstown	.
夫妻	WHO	有	到过	跟踪	辐	的	这	树林	火灾	超过	超过	-	.

几个人注意到空气中弥漫着刺鼻的气味，一对一直在跟踪猎物的夫妇则谈到了坦纳斯敦远处的树林火灾。

['^æri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] ['sʌpər] , [nɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændi] - ['herd] ['feloʊ] ,

Garry	was	not	at	supper	,	nor	the	little	sandy	-	haired	fellow	,
加里	曾是	不是	在	晚餐	,	也不	这	小的	沙	-	头发	同伴	,

加里没来吃晚饭，那个金发小伙子也没来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	the	others	of	his	patrol	came	down	before	the	meal	was	over	.
但	这	其他的	的	他的	巡逻	来了	向下	前	这	一顿饭	曾是	超过	.

但他的巡逻队其他成员在饭菜吃完前就下来了。

" [ges] [wi:l] [kʌt] [aʊt] [jɑ:nz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] ,

"	Guess	we'll	cut	out	yarns	to	-	night	,	"	said	Jeb	Rushmore	,
"	猜测	出色地	切	出去	纱线	到	-	夜晚	,	"	说	杰布	拉什莫尔山	,

“看来我们今晚就到此为止吧，”杰布·拉什莫尔说道。

" [ænd; ənd] [haɪk] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

"	and	hike	out	on	a	little	tour	of	inspection	.	"
"	和	远足	出去	在	一个	小的	旅游	的	检查	.	"

“然后进行一次简短的巡视。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [træmps] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,

"	There	are	a	couple	of	tramps	in	the	woods	this	side	of	the	cut	,
"	那里	是	一个	夫妻	的	流浪汉	在	这	树林	这	边	的	这	切	,

“林道这边的树林里有几个流浪汉，

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [weɪz] , " [sed] [tɑ:m] .

right	up	the	hill	a	ways	,	"	said	Tom	.
正确的	向上	这	爬坡道	一个	方式	,	"	说	汤姆	.

“就在山坡上不远处，”汤姆说。

" [wi:; wi] [ni:d] [reɪn] , [ðæts] [ʃʊr] , " [sed] [ə'nʌðər] [skaʊt] .

"	We	need	rain	,	that's	sure	,	"	said	another	scout	.
"	我们	需要	雨	,	那就是	当然	,	"	说	其他	侦察	.

“我们确实需要下雨，”另一名侦察兵说道。

" ['meɪbi] [wi:l] [get] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] , " [ri'mɑ:kt] [ə'nʌðər] .

"	Maybe	we'll	get	some	with	this	wind	,	"	remarked	another	.
"	或许	出色地	得到	一些	和	这	风	,	"	评论	其他	.

“也许借着这风能捞到一些，”另一个人说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ][draɪ][wɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌʃmɔ:] , -

"	No	,	I	reckon	it's	a	dry	wind	,	"	said	Mr	.	Rushmore	,	198
"	不	,	我	估计	它是	一个	干燥	风	,	"	说	先生	.	拉什莫尔山	,	-

“不，我估计是干风，”拉什莫尔先生说道，198

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['ɔ:dəbli] .

looking	about	and	sniffing	audibly	.
寻找	关于	和	嗅闻	可听见的	.

他四处张望，并发出明显的嗅闻声。

" [goʊl] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [stɪl] ['laʊdər] .

"	Gol	smash	it	,	"	he	added	,	rising	and	sniffing	still	louder	.
"	戈尔	粉碎	它	,	"	他	额外	,	上升	和	嗅闻	仍然	更大声	.

“进球！”他一边说着，一边站起身，吸了吸鼻子，声音更大了。

" [θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Thar's somethin ' in the air .
" 塔尔的 某物 - 在 这 空气 .

空气中弥漫着某种气息。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðen] [stroʊd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
" For a minute he stood near his place , then strode off up the hill a little way ,
" 为了 一个 分钟 他 站立 靠近 他的 地方 , 然后 大步走 离开 向上 这 爬坡道 一个 小的 方式 ,

“他站在原地一会儿，然后大步走上山坡，走了一小段路。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [beɪ] .
among the trees , where he paused , listening , like an animal at bay .
之中 这 树木 , 在哪里 他 暂停 , 聆听 , 喜欢 一个 动物 在 湾 .

他停在树林间，侧耳倾听，就像一只受困的动物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][dɑːrk][fɔːrm] ['dɪmli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] [naɪt] .
They could see his dark form dimly outlined in the darker night .
他们 可以 看 他的 黑暗的 形式 依稀 概述 在 这 较暗 夜晚 .

在漆黑的夜色中，他们隐约能看到他黑色的身影。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . - [es][ɑːn][ðə; ði] [sent] , " [riˈmɑːkt] [dɑːk] . ['kɑːrsn] .
" J . R . ' s on the scent , " remarked Doc . Carson .
" J . 拉 . - s 在 这 香味 , " 评论 医生 . 卡森 .

“JR 已经找到线索了，”卡森医生说道。

['sevrəl] ['fɛloʊz] [roʊz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['westi] ['mɑːrtn] ,
Several fellows rose to join him and just at that minute Westy Martin ,
一些 伙伴们 玫瑰 到 加入 他 和 只是 在 那 分钟 韦斯蒂 马丁 ,

几个同伴起身加入他，就在这时，韦斯蒂·马丁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['merilənd] [truːp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] ,
of the Silver Foxes , and a scout from a Maryland troop who had been stalking ,
的 这 银 狐狸 , 和 一个 侦察 从 一个 马里兰州 部队 WHO 有 到过 跟踪 ,

银狐童子军的一员，以及一名来自马里兰州童子军小队的侦察兵，他一直在跟踪……

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] ['ɪntuː][kæmp] .
came rushing pell - mell into camp .
来了 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 营 .

他们慌慌张张地冲进了营地。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] ! " [gɑːspt] ['westi] .
" The woods are on fire ! " gasped Westy .
" 这 树林 是 在 火 ! " 倒吸一口气 韦斯蒂 .

“树林着火了！”韦斯蒂喘着气说。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] !
" Up the hill !
" 向上 这 爬坡道 !

上山!

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [aɪ] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dʒɛb] .
" I seed it , " said Jeb .
" 我 种子 它 , " 说 杰布 .

“我播种了，”杰布说。

" [ðə; ði] ['wɪndz] ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] . "
" The wind's bringin ' it . "
" 这 风的 引入 - 它 . "

“风把它带来了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] , " ['westi] [pæntid] .
" You can't get through up there , " Westy panted .
" 你 不能 得到 通过 向上 那里 , " 韦斯蒂 喘息 .

“你从上面过不去，”韦斯蒂喘着气说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈraʊnd] . "
" We had to go around . "
" 我们 有 到 去 大约 . "

“我们不得不绕路。”

" [jiː; ji] ['kudnt] [get] [raʊnd] [baɪ] [naʊ] .
" Ye couldn't get round by now .
" 叶 不能 得到 圆形的 经过 现在 .

“你现在肯定走不通了。”

, [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
B'ys , we're a - goin ' ter git it for sure .
b'ys , 是 一个 - 去 - 特尔 git 它 为了 当然 .

兄弟们，我们肯定能搞定。

[its] ['gɔɪn] - [ter] [bloʊ] ['faɪər] .
It's goin ' ter blow fire .
它是 去 - 特尔 吹 火 .

它要着火了。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" For a moment he stood looking up into the woods , with the boys about him ,
" 为了 一个 片刻 他 站立 寻找 向上 进入 这 树林 , 和 这 男孩们 关于 他 ,

他站在那里，抬头望着树林，几个男孩围在他身边。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
straining their eyes to see the patches of fire which were visible here and there .
紧张 他们的 眼睛 到 看 这 补丁 的 火 哪个 是 可见的 这里 和 那里 .

他们眯起眼睛，试图看清零星散落的火光。

['sʌd(ə)nli] [ðiːz] ['pætʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['lʊrɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] red199
Suddenly these patches seemed to merge and make the night lurid with a red199
突然 这些 补丁 似乎 到 合并 和 制作 这 夜晚 骇人的 和 一个 red199

突然间，这些斑块似乎融合在一起，将夜空染成了诡异的红色。

[gler] ,
glare ,
强光 ,

强光，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'seɪld] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [ænd; ənd]

a	perfect	pandemonium	of	crackling	and	roaring	assailed	the	silent	night	and
一个	完美的	混乱	的	噼啪作响	和	咆哮	遭受攻击	这	沉默的	夜晚	和

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

clouds	of	suffocating	smoke	enveloped	them	.
云	的	令人窒息的	抽烟	被包裹	他们	.

噼啪作响、轰鸣震耳欲聋的巨响打破了寂静的夜空，令人窒息的浓烟笼罩了他们。

[ðə; ði]['faɪər] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hɑːrtləs] ['sævɪdʒ] [biːst] , [hæd; həd]['stoʊlən][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz]

The	fire	,	like	some	heartless	savage	beast	,	had	stolen	upon	them	unawares
这	火	,	喜欢	一些	狠心	野蛮的	兽	,	有	被盗	之上	他们	不知情

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

and	was	ready	to	spring	.
和	曾是	准备好	到	春天	.

大火如同无情的野兽，悄无声息地袭击了他们，随时准备扑向他们。

['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Jeb	Rushmore	was	calm	and	self	-	contained	and	so	were	most	of	the
杰布	拉什莫尔山	曾是	冷静的	和	自己	-	包含	和	所以	是	最多	的	这

[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

boys	as	they	stood	ready	to	do	his	bidding	.
男孩们	作为	他们	站立	准备好	到	做	他的	投标	.

杰布·拉什莫尔沉着冷静，大多数男孩也一样，他们随时准备听从他的命令。

" [naʊ] , [jiː; ji] [siː] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [æz; əz] ['sniːki] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ,

"	Naow	,	ye	see	what	I	meant	when	I	said	a	leopard's	as	sneaky	as	a	fire	,
"	现在	,	是的	看	什么	我	意思是	什么时候	我	说	一个	豹子的	作为	狡猾的	作为	一个	火	,

“现在，你们明白我之前说的‘豹子像火一样狡猾’是什么意思了吧。”

" [sed] ['dʒɛb] .

"	said	Jeb	.
"	说	杰布	.

杰布说道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [brɪdʒboroʊ] [truːp] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] ['meriləndˌ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp]

"	Here	,	you	Bridgeboro	troop	and	them	two	Maryland	troops	and	the	troop
"	这里	,	你	布里奇伯勒	部队	和	他们	二	马里兰州	军队	和	这	部队

[frʌm; frəm] - ,

from	Washin't'n	,
从	-	,

“这里，有你们布里奇伯勒的部队，还有那两个马里兰州的部队，以及来自华盛顿州的部队，

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [laɪn] [laɪk] [wiː; wi] ['præktɪst] .

"	he	called	,	"	you	make	a	bucket	line	like	we	practiced	.
"	他	称为	,	"	你	制作	一个	桶	线	喜欢	我们	练习	.

他喊道：“你们像我们练习的那样排成一列水桶。”

[tɑːm] — [wɛrz] [tɑːm] ?

Tom	—	whar's	Tom	?
汤姆	—	码头	汤姆	?

汤姆——汤姆在哪儿?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['oʊˌkwʊd] , [gɪt][ðə; ði] ['bʌkɪts] [aʊtn] [ðə; ði] - [kæmp] .

And	you	Oakwood	b'ys	,	git	the	buckets	out'n	the	provish'n	camp	.
和	你	橡树林	b'ys	,	git	这	水桶	外出	这	-	营	.

奥克伍德的兄弟们，赶紧把水桶从营地里搬出来。

[laɪn] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][riː] - [daʊn] [tiː] - [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [hɪr] .

Line	up	thar	ri	'	down	t	'	the	water's	edge	and	come	up	through	here	.
线	向上	那里	ri	-	向下	t	-	这	水的	边缘	和	来	向上	通过	这里	.

沿着水边排好队，然后从这里上来。

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [frʌm; frəm] - - [en] - [juː; jʊ] ['ʌðər] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [gɪt][ðə; ði]['æksɪz] - [en] -

You	fellers	from	Pennsylvany	'	n	'	you	others	thar	,	git	the	axes	'	n	'
你	伙计们	从	-	-	n	-	你	其他的	那里	,	git	这	轴	-	n	-

[kʌm] - [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

come	'	long	o	'	me	.
来	-	长的	o	-	我	.

你们这些来自宾夕法尼亚的家伙，还有其他那些家伙，拿上斧头，跟我来。

[dəunt] [gɪt] ['rætld] , [naʊ] .

Don't	git	rattled	,	now	.
不	git	摇晃	,	现在	.

别慌。

" [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [kəm'pliːtli]

"	Like	clockwork	they	formed	a	line	from	the	lake	up	around	the	camp	,	completely
"	喜欢	发条装置	他们	形成	一个	线	从	这	湖	向上	大约	这	营	,	完全地

[ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] .

encircling	it	.
包围	它	.

“他们像上了发条一样，从湖边排成一列，绕着营地走了一圈，把营地完全包围了起来。”

[ðə; ði]['faɪər] [krept] ['nɪrər] ['evri] ['sekənd] , ['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]['pʌndʒənt] [smoʊk] .

The	fire	crept	nearer	every	second	,	stifling	them	with	its	pungent	smoke	.
这	火	悄悄地爬	更近	每一个	第二	,	令人窒息	他们	和	它是	泼辣	抽烟	.

火势每秒都在逼近，刺鼻的浓烟让他们窒息。

['ʌðər] [skaʊts] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['æksɪz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [belt] ['æksɪz] , ['fɑːloʊd] ['dʒɛb]

Other	scouts	,	some	with	long	axes	,	others	with	belt	axes	,	followed	Jeb
其他	侦察兵	,	一些	和	长的	轴	,	其他的	和	腰带	轴	,	随后	杰布

['rʌʃmɔː] ,

Rushmore	,
拉什莫尔山	,

其他侦察兵，有的拿着长斧，有的拿着腰斧，跟随在杰布·拉什莫尔身后。

['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] trees200

chopping	down	the	small	trees200
切碎	向下	这	小的	trees200

砍伐小树200

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hjuːmən] [laɪn] .

which	he	indicated	along	the	path	made	by	this	human	line	.
哪个	他	表明的	沿着	这	小路	制成	经过	这	人类	线	.

他沿着这条人线形成的路径指出了这一点。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] ['felɪŋ] [triːz]

In	less	than	a	minute	fifty	or	more	scouts	were	working	desperately	felling	trees
在	较少的	比	一个	分钟	五十	或者	更多的	侦察兵	是	在职的	绝望地	感觉	树木

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

along	the	path	.
沿着	这	小路	.

不到一分钟，五十多名侦察兵就开始拼命地砍伐小路两旁的树木。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] , [tuː] ,

Fortunately	,	the	trees	were	small	,	and	fortunately	,	too	,
幸运的是	,	这	树木	是	小的	,	和	幸运的是	,	也	,

幸运的是，这些树都很矮小，而且也幸运的是，

[ðə; ði] [skaʊts] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fel] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	scouts	knew	how	to	fell	them	so	that	they	fell	in	each	case	away	from	the
这	侦察兵	知道	如何	到	跌倒	他们	所以	那	他们	跌倒	在	每个	案件	离开	从	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

侦察兵们知道如何击倒它们，使它们每次都远离小路倒下。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp] .

leaving	an	open	way	behind	the	camp	.
离开	一个	打开	方式	在后面	这	营	.

在营地后方留下一条畅通无阻的道路。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['oʊpən] [weɪ] [ðə; ði] [laɪn] [stʊd] ,

Along	this	open	way	the	line	stood	,
沿着	这	打开	方式	这	线	站立	,

沿着这条开阔的道路，队伍伫立着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fʊl] ['bʌkits] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

and	thus	the	full	buckets	passing	from	hand	to	hand	with	almost	the
和	因此	这	满的	水桶	通过	从	手	到	手	和	几乎	这

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

precision	of	machinery	,
精确	的	机械	,

于是，装满水的水桶几乎像机器一样精准地在人与人之间传递。

[wɜːr; wər] ['emptid] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['oʊpən] ['eriə] , ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	emptied	along	this	open	area	,	soaking	it	.
是	清空	沿着	这	打开	区域	,	浸泡	它	.

水被倾倒在这片空地上，浸透了这片空地。

" [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [juː; jʊ] , " [kɔːld] ['dʒɛb] , " [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kæbinz] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['kæbɪn]

"	The	rest	o	'	you	b'ys	,	"	called	Jeb	,	"	climb	up	on	the	cabins	—	one	on	each	cabin
"	这	休息	o	-	你	b'ys	,	"	称为	杰布	,	"	爬	向上	在	这	小木屋	—	一	在	每个	舱

,

,
,

“你们其他人，”杰布喊道，“爬上小木屋——每个小木屋上一个人。”

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌjuː 'viː][jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

and	three	or	four	uv	ye	on	the	pavilion	.
和	三	或者	四	紫外线	是的	在	这	亭	.

亭子上还有三四个 uv ye。

[sʌm; səm][oʊ] - [jiː; ji] [steɪ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bʌkits] [ʌp] .

Some	o	'	ye	stay	below	to	pass	the	buckets	up	.
一些	o	-	是的	停留	以下	到	经过	这	水桶	向上	.

你们有些人留在下面把水桶递上去。

[kiːp] [ðə; ði] [ruːfs] [wet] — [ðæts] [wɔːr] [ðə; ði] - [laɪt] .

Keep	the	roofs	wet	—	that's	whar	the	sparks'll	light	.
保持	这	屋顶	湿的	—	那就是	码头	这	-	光	.

保持屋顶湿润——这样才能产生火花。

[heɪ] , [tɑːm] !

Hey	,	Tom	!
嘿	,	汤姆	!

嘿，汤姆！

" [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrid] [wɜːrk] [went] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['gæriz] [truːp] [grɑːspt] ['dʒɛb][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	As	the	hurried	work	went	on	one	of	Garry's	troop	grasped	Jeb	by	the	arm	.
"	作为	这	慌忙	工作	去	在	一	的	加里的	部队	抓住	杰布	经过	这	手臂	.

“在匆忙的工作进行中，加里手下的一名士兵抓住了杰布的胳膊。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['fɪrfəli] .

"	How	about	our	cabin	?	"	said	he	,	fearfully	.
"	如何	关于	我们的	舱	?	"	说	他	,	恐惧地	.

“我们的小木屋怎么样？”他战战兢兢地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər] .

"	There	are	two	fellows	up	there	.
"	那里	是	二	伙伴们	向上	那里	.

上面有两个家伙。

" ['dʒɛb] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jeb	paused	a	moment	,	but	shook	his	head	.
"	杰布	暂停	一个	片刻	,	但	摇晃	他的	头	.

杰布停顿了一下，然后摇了摇头。

" [ðeɪl] [hɛv] [ter] [rɪsk] ['dʒʌmpɪn] - [ɪnt] - [tiː 'eɪtʃ] - [kʌt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	They'll	hev	ter	risk	jumpin	'	int	'	th	'	cut	,	"	said	he	.
"	他们会	赫夫	特尔	风险	跳跳	-	整数	-	th	-	切	,	"	说	他	.

“他们宁愿冒险跳进沟里，”他说。

" [noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn] - [gɪt][tuː; tə] - [ɪm] [θruː] [ðem; ðəm] [wʊdz] [naʊ] .

"	No	mortal	man	c'u'd	git	to	'	em	through	them	woods	naow	.
"	不	凡人	男人	-	git	到	-	呃	通过	他们	树林	现在	.

“现在凡人根本无法穿过那片树林到达他们那里。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bæk] ,

"	The	boy	fell	back	,
"	这	男生	跌倒	后退	,

男孩向后倒去，

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪl] [sə'raʊndɪd] by201

sick	at	heart	as	he	thought	of	those	two	on	the	lonely	hill	surrounded	by201
生病的	在	心	作为	他	想法	的	那些	二	在	这	孤独	爬坡道	包围	by201

想到那两个孤零零地站在山顶上、被201人包围的人，他心中一阵难过。

[fleɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

flame	and	with	a	leap	from	the	precipice	as	their	only	alternative	.
火焰	和	和	一个	飞跃	从	这	悬崖	作为	他们的	仅有的	选择	.

火焰吞噬了他们，从悬崖上纵身一跃成了他们唯一的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

It	was	simply	a	choice	between	two	forms	of	awful	death	.
它	曾是	简单地	一个	选择	之间	二	表格	的	可怕	死亡	.

这只不过是在两种可怕的死法之间做出选择而已。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [naʊ] [swept] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fire	had	now	swept	to	within	a	few	yards	of	the	outer	edge	of	the
这	火	有	现在	扫荡	到	之内	一个	很少	码	的	这	外	边缘	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

大火已经蔓延到距离营地外缘几码远的地方。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊpən] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][tu:; tə] [tʃek] [ɪts] [æd'væns]

but	an	open	way	had	been	cleared	and	saturated	to	check	its	advance
但	一个	打开	方式	有	到过	已清除	和	饱和	到	查看	它是	进步

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæks] [wɜ:r; wər] [kept] [soʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə'lɜ:rt]

and	the	roofs	of	the	shacks	were	kept	soaked	by	a	score	or	more	of	alert
和	这	屋顶	的	这	棚屋	是	保留	浸泡过	经过	一个	分数	或者	更多的	的	警报

['wɜ:rkərz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [spɑ:rks] .

workers	as	a	precaution	against	the	blowing	sparks	.
工人	作为	一个	预防	反对	这	吹	火花	.

但已经清理出一条通道，并用清水浸透以阻止其推进，并且有二十多名警觉的工人保持棚屋屋顶湿透，以防飞溅的火花。

[tɑ:m] [sleid] [hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][dʒɛbz] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Tom	Slade	had	not	answered	any	of	Jeb's	calls	for	him	.
汤姆	斯莱德	有	不是	回答	任何	的	杰布的	呼叫	为了	他	.

汤姆·斯莱德没有接听杰布打给他的任何电话。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [læst] ['sʌmənz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t]

At	the	time	of	his	chief's	last	summons	he	was	a	couple	of	hundred	feet
在	这	时间	的	他的	酋长的	最后的	传票	他	曾是	一个	夫妻	的	百	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

from	the	buildings	,
从	这	建筑物	,

在他上司最后一次召见他时，他距离建筑物还有几百英尺远。

['terɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [tents] .

tearing	and	tugging	at	one	of	the	overflow	tents	.
撕裂	和	拉扯	在	一	的	这	溢出	帐篷	.

撕扯着其中一个备用帐篷。

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði]

Like	a	madman	and	with	a	strength	born	of	desperation	he	dragged	the
喜欢	一个	狂人	和	和	一个	力量	出生	的	绝望	他	拖拽	这

[poʊl] [daʊn] [ænd; ənd] ,

pole	down	and	,
极	向下	和	,

他像疯了一样，凭借着绝望中迸发出的力量，将杆子拖了下来，然后

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'taɪ]

wrenching	the	stakes	out	of	the	ground	by	main	force	,	never	stopping	to	untie
扭动	这	赌注	出去	的	这	地面	经过	主要的	力量	,	绝不	停止	到	解开

[ðə; ði] [roʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

他们用蛮力将木桩从地上拔出，根本不停下来解开绳索。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'ʃevld] [mæs] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

he	hauled	the	whole	dishevelled	mass	free	of	the	paraphernalia	which	had	been
他	拖拽	这	所有的	蓬头垢面	大量的	自由的	的	这	用具	哪个	有	到过

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

beneath	it	,
下面	它	,

他把整个凌乱的物体从下面的杂物中解脱出来，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	lake	.
向下	到	这	湖	.

走到湖边。

['dʌfl] [bægz] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Duffel	**bags**	**rolled**	**out**	**from**	**under**	**it**	**,**
帆布包	包	滚动	出去	从	在下面	它	,

从它下面滚落出几个行李袋，

[ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [steɪks] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

the	**uprooted**	**stakes**	**which**	**came**	**along**	**with**	**it**	**caught**	**among**	**trees**	**and**	**were**
这	连根拔起	赌注	哪个	来了	沿着	和	它	捕捉	之中	树木	和	是

[tɔːrn] [ə'weɪ] ,

torn	**away**	**,**
撕裂	离开	,

连同被拔出的木桩一起卡在树丛中，被扯了下来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['klʌmzi] ['kænvəs] [treɪl] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

the	**long**	**clumsy**	**canvas**	**trail**	**rebelled**	**and**	**clung**	**to**	**many**	**an**	**obstruction**	**,**
这	长的	笨拙	帆布	踪迹	叛乱	和	紧紧抓住	到	许多	一个	梗阻	,

那条又长又笨重的帆布拖道不听使唤，紧紧地缠在许多障碍物上。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd] [rɪpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] ['wɪli] - ['nɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

only	**to**	**be**	**torn**	**and**	**ripped**	**as**	**it**	**was**	**hauled**	**willy**	**-**	**nilly**	**to**	**the**	**shore**
仅有的	到	是	撕裂	和	撕裂	作为	它	曾是	拖拽	威利	-	随意	到	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	**the**	**lake**	**.**
的	这	湖	.

结果却在被胡乱拖到湖边时被撕破了。

[ɪn][hiː; hi] [stroʊd] , ['tʌgɪŋ] , ['rentʃɪŋ] , ['drægɪŋ] it202

In	**he**	**strode**	**,**	**tugging**	**,**	**wrenching**	**,**	**dragging**	**it202**
在	他	大步走	,	拉扯	,	扭动	,	拖拽	it202

他大步走了进来，拉扯、扭动、拖拽着它202

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

他之后。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪm'prɪznd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Part	**of**	**it**	**floated**	**because**	**of**	**the**	**air**	**imprisoned**	**beneath**	**it**	**,**
部分	的	它	漂浮	因为	的	这	空气	被监禁	下面	它	,

它的一部分之所以漂浮起来，是因为它下方被困住了空气。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [sæŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊkt] .

but	**gradually**	**sank**	**as**	**it**	**became**	**soaked**	**.**
但	逐步地	沉没	作为	它	成为	浸泡过	.

但随着水分渗入，它逐渐下沉。

['stændɪŋ] [niː] - [diːp] ,

Standing	**knee**	**-**	**deep**	**,**
常设	膝盖	-	深的	,

站着时水深及膝，

[hiː; hi] [held] [fæst][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['preʃəs] ['mɪnɪt] [waɪl]

he	**held**	**fast**	**to**	**one**	**corner**	**of**	**it**	**and**	**waited**	**during**	**one**	**precious**	**minute**	**while**
他	握住	快速地	到	一	角落	的	它	和	等待	期间	一	宝贵的	分钟	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] .

it	**absorbed**	**as**	**much**	**of**	**the**	**water**	**as**	**it**	**could**	**hold**	**.**
它	吸收	作为	很多	的	这	水	作为	它	可以	抓住	.

他紧紧抓住它的一角，等待着宝贵的一分钟，让它尽可能多地吸收水分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] ,

It	**was**	**twice**	**as**	**heavy**	**now**	**,**	**but**	**he**	**was**	**twice**	**as**	**strong**	**,**
它	曾是	两次	作为	重的	现在	,	但	他	曾是	两次	作为	强的	,

它现在重了一倍，但他的力量也增加了一倍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]

for	he	was	twice	as	desperate	and	had	the	strength	of	an
为了	他	曾是	两次	作为	绝望的	和	有	这	力量	的	一个

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

unconquerable	purpose	.
不可征服的	目的	.

因为他比别人更加绝望，并且拥有不可战胜的决心。

[ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [taɪt] ,

The	lips	of	his	big	mouth	were	drawn	tight	,
这	嘴唇	的	他的	大的	嘴	是	绘制	紧的	,

他那张大嘴的嘴唇紧紧地抿着。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] [feɪs] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bʊldɔːg] [streŋθ] [ænd; ənd]

his	shock	of	hair	hung	about	his	stolid	face	as	with	bulldog	strength	and
他的	震惊	的	头发	悬挂	关于	他的	沉稳	脸	作为	和	斗牛犬	力量	和

[tə'næsətɪ] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ðɪ] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['kænvəs]['æftər][hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ðɪ]

tenacity	he	dragged	the	dead	weight	of	dripping	canvas	after	him	up	onto	the
韧性	他	拖拽	这	死的	重量	的	滴落	帆布	后	他	向上	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他蓬乱的头发垂在他坚毅的脸上，他像斗牛犬一样强壮而顽强地拖着沉重的、滴着水的帆布上了岸。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['trɪkld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['klɪŋɪŋ] [foʊldz][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['soʊkɪŋ]

The	water	trickled	out	of	its	clinging	folds	as	he	raised	one	side	of	the	soaking
这	水	涓涓细流	出去	的	它是	依恋	折叠	作为	他	提高	一	边	的	这	浸泡

['fæbrɪk] ,

fabric	,
织物	,

当他提起湿透的布料的一侧时，水从布料紧贴的褶皱中缓缓流出。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n]['kæbɪn] .

and	dragged	the	whole	mass	up	to	the	provision	cabin	.
和	拖拽	这	所有的	大量的	向上	到	这	条款	舱	.

然后把所有东西都拖到了补给舱。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ][kɔɪl][ʌv; əv]['læsoʊ][roʊp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] ['reɪzɪŋ]

He	seized	the	coil	of	lasso	rope	and	hung	it	around	his	neck	,	then	raising
他	查获	这	线圈	的	套索	绳索	和	悬挂	它	大约	他的	脖子	,	然后	提高

[ðə; ðɪ]['kænvəs] ,

the	canvas	,
这	帆布	,

他抓住那卷套索绳，把它挂在脖子上，然后升起帆布。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

he	pulled	it	over	his	head	like	a	shawl	and	pinned	it	about	him	with
他	拉	它	超过	他的	头	喜欢	一个	披肩	和	已置顶	它	关于	他	和

[ðə; ðɪ] [stiːl] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

the	steel	clutch	of	his	fingers	,
这	钢	离合器	的	他的	手指	,

他像披肩一样把它套在头上，用他那钢铁般的手指紧紧地按住。

[wʌn][hænd][æt; ət] [nek] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] .

one	hand	at	neck	and	one	below	.
一	手	在	脖子	和	一	以下	.

一只手放在脖子上，另一只手放在脖子下方。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [wʊdz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪpɪŋ]

Up	through	the	blazing	woods	he	started	with	the	leaden	weight	of	this	dripping
向上	通过	这	炽烈	树林	他	开始	和	这	铅灰色	重量	的	这	滴落

['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌbli] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

winding	sheet	upon	him	and	catching	in	the	hubbly	obstructions	in	his	path	.
绕线	床单	之上	他	和	捕捉	在	这	哈布利	障碍物	在	他的	小路	.

他背着沉重的、滴着水的裹尸布，开始穿过炙热的树林，不时被路上的障碍物绊住。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] face203

The	water	streamed	down	his	face203
这	水	流媒体	向下	他的	face203

水顺着他的脸颊流了下来203

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	he	felt	the	chill	of	it	as	it	permeated	his	clothes	,
和	他	毛毡	这	寒意	的	它	作为	它	渗透	他的	衣服	,

他感到寒意透过衣服传了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] [naʊ] .

but	that	was	well	—	it	was	his	only	friend	and	ally	now	.
但	那	曾是	出色地	—	它	曾是	他的	仅有的	朋友	和	盟友	现在	.

但那也好——它现在是他唯一的朋友和盟友了。

[laɪk] [sʌm; səm] ['goʊstli] [braɪd] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [naɪt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]

Like	some	ghostly	bride	he	stumbled	up	through	the	lurid	night	,	dragging	the
喜欢	一些	幽灵般的	新娘	他	踉跄	向上	通过	这	骇人的	夜晚	,	拖拽	这

[ʌn'wildli] [treɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

unwieldly	train	behind	him	.
笨拙地	火车	在后面	他	.

他像个幽灵新娘一样，跌跌撞撞地穿过诡异的夜色，拖着笨重的裙摆。

[ə'pærəntli] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ]

Apparently	no	one	saw	this	strange	apparition	as	it	disappeared	amid	the	enveloping
显然	不	一	锯	这	奇怪的	幻影	作为	它	消失	之中	这	包围

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

显然，没有人看到这个奇怪的幻影消失在熊熊烈火之中。

" [tɑːm] — [wɛrz] [tɑːm] ? " [kɔːld] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [ə'gen] .

"	Tom	—	whar's	Tom	?	"	called	Jeb	Rushmore	again	.
"	汤姆	—	码头	汤姆	?	"	称为	杰布	拉什莫尔山	再次	.

“汤姆——汤姆在哪儿？”杰布·拉什莫尔又喊道。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [went] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['ɑːrmər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ,

Up	the	hill	he	went	,	tearing	his	dripping	armor	when	it	caught	,
向上	这	爬坡道	他	去	,	撕裂	他的	滴落	盔甲	什么时候	它	捕捉	,

他爬上山坡，湿漉漉的盔甲被水浸透，撕裂了。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	pausing	at	last	to	lift	the	soaking	train	and	wind	that	about	him
和	暂停	在	最后的	到	举起	这	浸泡	火车	和	风	那	关于	他

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

最后停下来，抬起湿透的火车，把它也裹在自己身上。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [hɪst] [æz; əz]

The	crackling	flames	gathering	about	him	like	a	pack	of	hungry	wolves	hissed	as
这	噼啪作响	火焰	采集	关于	他	喜欢	一个	盒	的	饥饿的	狼	嘶嘶作响	作为

[ðeɪ] [læpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wet] [ʃraʊd] ,

they	lapped	against	his	wet	shroud	,
他们	圈速	反对	他的	湿的	裹尸布	,

噼啪作响的火焰像一群饥饿的狼一样聚集在他周围，嘶嘶作响地拍打着他湿漉漉的裹尸布。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] , ['bæfəld] , ['oʊnli][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	drew	back	,	baffled	,	only	to	assail	him	again	.
和	画	后退	,	困惑	,	仅有的	到	攻击	他	再次	.

他困惑地退缩了，但随即又向他发起了攻击。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [kloʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	trail	was	narrow	and	the	flames	close	on	either	side	.
这	踪迹	曾是	狭窄的	和	这	火焰	关闭	在	任何一个	边	.

小路很窄，两旁都是熊熊烈火。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['fæbrɪk][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['wetər]

Once	,	twice	,	the	drying	fabric	was	aflame	,	but	he	wrapped	it	under	wetter
一次	,	两次	,	这	烘干	织物	曾是	燃烧	,	但	他	包装	它	在下面	更湿润

[foʊldz] .

folds	.
折叠	.

晾晒的布料曾一两次着火，但他都用湿布把它包了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] ;

His	face	was	burning	hot	;
他的	脸	曾是	燃烧	热的	;

他脸颊滚烫；

[hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['feɪntnəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

he	strove	with	might	and	main	against	the	dreadful	faintness	caused	by	the
他	努力	和	可能	和	主要的	反对	这	可怕	模糊	导致	经过	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

他竭尽全力与酷热带来的可怕昏厥作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɔːl][bʌt; bət] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	smoke	all	but	suffocated	him	.
和	这	抽烟	全部	但	窒息	他	.

浓烟几乎让他窒息。

[ɑːn][ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [prest] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['kriːpɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

On	and	up	he	pressed	,	stooping	and	sometimes	almost	creeping	,	for	it
在	和	向上	他	按下	,	弯腰	和	有时	几乎	爬行	,	为了	它

[wʌz; wəz] ['iziə] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

was	easier	near	the	ground	.
曾是	更轻松	靠近	这	地面	.

他继续向上攀登，弯着腰，有时几乎是匍匐前进，因为靠近地面更容易一些。

[naʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['kænvəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] and204

Now	he	held	the	drying	canvas	with	his	teeth	and204
现在	他	握住	这	烘干	帆布	和	他的	牙齿	and204

现在他用牙齿叼着正在晾干的画布，204

[biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [fleɪmz] .

beat	with	his	hands	to	extinguish	the	persistent	flames	.
打	和	他的	双手	到	熄灭	这	执着的	火焰	.

他用双手拍打，试图扑灭顽固的火焰。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [gɔ:n] [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz]

His	power	of	resistance	was	all	but	gone	and	as	he	realized	it	his
他的	力量	的	反抗	曾是	全部	但	已消失	和	作为	他	已实现	它	他的

[hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

heart	sank	within	him	.
心	沉没	之内	他	.

他的抵抗力几乎完全丧失殆尽，当他意识到这一点时，他的心沉了下去。

[æt; ət] [læst] , ['stu:pɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['sni:kɪŋ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:sə] [groʊθ] [nɪr]

At	last	,	stooping	like	some	sneaking	thing	,	he	reached	the	sparser	growth	near
在	最后的	,	弯腰	喜欢	一些	鬼鬼祟祟	事物	,	他	达到	这	更稀疏	生长	靠近

[ðə; ði] [kʌt] .

the	cut	.
这	切	.

最后，他像个偷偷摸摸的小家伙一样弯下腰，够到了切口附近比较稀疏的植物。

[tu:] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['liŋgə]

Two	boys	who	had	been	driven	to	the	verge	of	the	precipice	and	lingered
二	男孩们	WHO	有	到过	驱动	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	徘徊不去

[ðer; ðər] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ,

there	in	dread	of	the	alternative	they	must	take	,
那里	在	恐惧	的	这	选择	他们	必须	拿	,

两个男孩被逼到了悬崖边，他们徘徊在那里，恐惧着他们必须做出的选择。

[sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

saw	a	strange	sight	.
锯	一个	奇怪的	视线	.

看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [mæs] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['goʊstli] [hændz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	dull	gray	mass	,	with	two	ghostly	hands	reaching	out	and	slapping	at	it	,
一个	乏味的	灰色的	大量的	,	和	二	幽灵般的	双手	到达	出去	和	拍打	在	它	,

一团暗灰色的物体，两只幽灵般的手伸过来拍打着它。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd] [feɪs] [kəm'pli:tli] [freɪmd] [baɪ] [ɪts] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [ʃraʊd] ,

and	a	wild	-	eyed	face	completely	framed	by	its	charred	and	blackening	shroud	,
和	一个	荒野	-	眼睛	脸	完全地	框	经过	它是	烧焦的	和	变黑	裹尸布	,

一张眼神狂乱的脸完全被烧焦发黑的裹尸布框住。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

emerged	from	amid	the	fire	and	smoke	and	came	straight	toward	them	.
出现	从	之中	这	火	和	抽烟	和	来了	直的	朝向	他们	.

他从火海和浓烟中现身，径直朝他们走来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ,

"	What	is	it	?	"	whispered	the	younger	boy	,
"	什么	是	它	?	"	低声说道	这	年轻	男生	,

“是什么？”小男孩低声问道。

['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['^æri] [ɪn] ['moʊmənteri] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektrəl] [θɪŋ] .

drawing	closer	to	Garry	in	momentary	fright	at	the	sight	of	this	spectral	thing	.
绘画	更近	到	加里	在	瞬间	惊吓	在	这	视线	的	这	光谱	事物	.

看到这个幽灵般的东西，加里吓了一跳，不由自主地靠近了他。

" [dəunt] [dʒʌmp] — [its] [ˌem 'i:] — [tɑ:m] [sleid] !

"	Don't	jump	—	it's	me	—	Tom	Slade	!
"	不	跳	—	它是	我	—	汤姆	斯莱德	!

“别跳——是我——汤姆·斯莱德！”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [roʊp] , [kwɪk] .

Here	,	take	this	rope	,	quick	.
这里	,	拿	这	绳索	,	快的	.

来，快，拿着这根绳子。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bəːnd] ['eni] .

I	guess	it	isn't	burned	any	.
我	猜测	它	不是	烧伤	任何	.

我猜它没有被烧焦。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

I	meant	to	wet	it	,	too	,	"	he	gasped	.
我	意思是	到	湿的	它	,	也	,	"	他	倒吸一口气	.

“我也想把它弄湿，”他喘着气说。

" [ɪz] [ðæt] [triː] ['sɑːlɪd] ?

"	Is	that	tree	solid	?
"	是	那	树	坚硬的	?

那棵树是实心的吗?

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] .

I	can't	seem	to	see	.
我	不能	似乎	到	看	.

我好像看不见了。

[ɔːl] [raɪt] , [kwɪk] !

All	right	,	quick	!
全部	正确的	,	快的	!

好的，快点!

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[meɪk] [ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Make	a	loop	and	put	it	under	his	arms	and	let	him	down	.
制作	一个	环形	和	放	它	在下面	他的	武器	和	让	他	向下	.

将绳子打成一个环，从他的腋下穿过，然后把他放下来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɔːr] ['kwestʃənz] .

"	There	was	not	a	minute	to	spare	,	and	no	time	for	explanations	or	questions	.
"	那里	曾是	不是	一个	分钟	到	空闲的	,	和	不	时间	为了	解释	或者	问题	.

“一分钟都不能浪费，也没有时间解释或提问。”

['^æri] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌt] .

Garry	lowered	the	boy	into	the	cut	.
加里	降低	这	男生	进入	这	切	.

加里把男孩放进了沟里。

" [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] , [aɪm] [ə'freɪd] , " -

"	Now	you'll	have	to	let	me	down	,	I'm	afraid	,	"	205
"	现在	你会	有	到	让	我	向下	,	我是	害怕的	,	"	-

“恐怕你得让我失望了。”205

[sed] [tɑːm] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

汤姆说道。

" [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hænd] ['oʊvər] [hænd] . "

"	My	hands	are	funny	and	I	can't	—	I	can't	go	hand	over	hand	.	"
"	我的	双手	是	有趣的	和	我	不能	—	我	不能	去	手	超过	手	.	"

“我的手很奇怪，我不能——我不能手脚并用地走。”

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['^æri] .

"	That's	easy	,	"	said	Garry	.
"	那就是	简单的	,	"	说	加里	.

“那很简单，”加里说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] .

But	it	was	not	so	easy	as	it	had	been	to	lower	the	smaller	boy	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	它	有	到过	到	降低	这	较小的	男生	.

但是，放下那个小男孩并没有像放下那个小男孩那么容易。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [triː] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tuː]

He	had	to	encircle	the	tree	twice	with	the	rope	to	guard	against	a	too
他	有	到	包围	这	树	两次	和	这	绳索	到	警卫	反对	一个	也

['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

rapid	descent	,
迅速的	下降	,

他不得不把绳子绕树两圈，以防止树干下降过快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊp] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	smooth	the	precipice	where	the	rope	went	over	the	edge	to	keep	it
和	到	光滑的	这	悬崖	在哪里	这	绳索	去	超过	这	边缘	到	保持	它

[frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] .

from	cutting	.
从	切割	.

还要把绳子越过边缘的地方磨平，防止绳子割伤人。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] , ['^æri] [hɪm'self] [went] [daʊn] [hænd]['oʊvər][hænd]

When	Tom	had	been	lowered	into	the	cut	,	Garry	himself	went	down	hand	over	hand
什么时候	汤姆	有	到过	降低	进入	这	切	,	加里	他自己	去	向下	手	超过	手

.

:
.

当汤姆被放入坑中后，加里自己也手脚并用地滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [daʊn] [ðer; ðər] ,

It	was	cool	down	there	,
它	曾是	凉爽的	向下	那里	,

下面很凉爽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [fleɪmz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['meni] [spɑːrks] [dɪ'sendɪd]

but	they	could	hear	the	wild	flames	raging	above	and	many	sparks	descended
但	他们	可以	听到	这	荒野	火焰	愤怒	多于	和	许多	火花	下降

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [bəːnd] ['sɜːrfɪs] .

and	died	on	the	already	burned	surface	.
和	死亡	在	这	已经	烧伤	表面	.

但他们能听到头顶熊熊燃烧的火焰，许多火星落到已经烧焦的表面上熄灭了。

[ðə; ði] [er] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['gʌli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	air	blew	in	a	strong	,	refreshing	draught	through	the	deep	gully	,	and	the
这	空气	吹	在	一个	强的	,	令人耳目一新	草稿	通过	这	深的	沟壑	,	和	这

[θriː] [bɔɪz] ,

three	boys	,
三	男孩们	,

一阵强劲清爽的气流吹过深沟，三个男孩，

['hɑːrdli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] , [ɔːr]

hardly	realizing	their	hair	-	breadth	escape	,	seemed	to	be	in	a	different	world	,	or
几乎	意识到	他们的	头发	-	宽度	逃脱	,	似乎	到	是	在	一个	不同的	世界	,	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

他们几乎没有意识到自己死里逃生，仿佛置身于另一个世界，或者更确切地说，

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ,
in the cellar of the world above ,
在 这 地窖 的 这 世界 多于 ,

在上层世界的地窖里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] [baɪ] [ðæt] ['hɑːrtləs] ['rɔɪstərɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]['faɪər] .
which was being swept by that heartless roistering wind and fire .
哪个 曾是 存在 扫荡 经过 那 狠心 摆架子 风 和 火 .

当时，它正被那无情喧嚣的风火席卷。

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['skaːd] [ænd; ənd] ['wɪri] [skaʊts] ,
Along through the cut they came , a dozen or more scarred and weary scouts ,
沿着 通过 这 切 他们 来了 , 一个 打 或者 更多的 疤痕 和 厌倦 侦察兵 ,

他们沿着缺口走了过来，有十几个伤痕累累、疲惫不堪的侦察兵。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['tætərz] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
their clothing in tatters , anxious and breathing heavily .
他们的 衣服 在 破烂不堪 , 焦虑的 和 呼吸 重度 .

他们衣衫褴褛，神情焦虑，呼吸急促。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː]
They had come by the long way around the edge of the woods and got into
他们 有 来 经过 这 长的 方式 大约 这 边缘 的 这 树林 和 得到 进入
[ðə; ði][kʌt] [wer] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌli] ['ʃæloʊ] . -
the cut where the hill was low and the gully shallow . 206
这 切 在哪里 这 爬坡道 曾是 低的 和 这 沟壑 浅的 . -

他们绕着树林边缘走了很远的路，来到了山坡低洼、沟壑浅的切口处。206

" [ɪz] ['eniwʌn] [ðer; ðər] ? " [ə; eɪ] [skaʊt] [kɔːld] ,
" Is anyone there ? " a scout called ,
" 是 任何人 那里 ? " 一个 侦察 称为 ,

“有人在吗？”一名侦察兵喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['hɪroʊ]['kæbɪn][hæd; həd] [stʊd] .
as they neared the point above which Hero Cabin had stood .
作为 他们 接近 这 观点 多于 哪个 英雄 舱 有 站立 .

当他们接近英雄小屋曾经矗立的上方位置时。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ə'laɪv] [ə'bʌv] .
They knew well enough that no one could be left alive above .
他们 知道 出色地 足够的 那 不 一 可以 是 左边 活 多于 .

他们非常清楚，上面不可能留下任何活人。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [kɔːld] ['^æri] .
" We're here , " called Garry .
" 是 这里 , " 称为 加里 .

“我们到了，”加里说道。

" [hɜːrt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害?

[dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
Did you jump — both of you ? "
做过 你 跳 — 两个都 的 你 ? "

你们俩都跳下去了吗?

" [θriː] , [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][tɑːm] [sleid] . "
" Three , the kid and I and Tom Slade . "
" 三 , 这 孩子 和 我 和 汤姆 斯莱德 . "

“三个人，孩子、我和汤姆·斯莱德。”

" [tɑːm] [sleid] ?
" Tom Slade ?
" 汤姆 斯莱德 ?

汤姆·斯莱德?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [hɪr] ? "
How did he get here ? "
如何 做过 他 得到 这里 ? "

他是怎么到这儿来的?

" [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][roʊp] .
" Came up through the woods and brought us a rope .
" 来 向上 通过 这 树林 和 带来 我们 一个 绳索 .

“他穿过树林，给我们带来了一根绳子。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [pleɪd] [aʊt] .
We're all right , but he's played out .
是 全部 正确的 , 但 他是 玩 出去 .

我们都还好，但他已经不行了。

[gɑːt][ə; eɪ] ['stretʃər] ? "
Got a stretcher ? "
得到 一个 担架 ? "

有担架吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['læntərnz] ,
" They came up , swinging their lanterns ,
" 他们 来了 向上 , 摇摆 他们的 灯笼 ,

他们提着灯笼走了过来，

[tuː; tə] [wer] [tɑːm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gæriz] ['dʒækɪt]['foʊldɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]
to where Tom lay on the ground with Garry's jacket folded under his head for
到 在哪里 汤姆 躺 在 这 地面 和 加里的 夹克 折叠 在下面 他的 头 为了
[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
a pillow ,
一个 枕头 ,

汤姆躺在地上，把加里的外套折叠起来垫在头下当枕头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] ['soʊbərli][tuː; tə] ['gæriz] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and they listened soberly to Garry's simple tale of the strange ,
和 他们 听着 清醒地 到 加里的 简单的 故事 的 这 奇怪的 ,

他们认真地听着加里讲述的那个离奇的、简单的故事。

['ʃraʊdɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf]
shrouded apparition that had emerged from the flames with the precious life
被遮蔽的 幻影 那 有 出现 从 这 火焰 和 这 宝贵的 生活
[laɪn] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
line coiled about its neck .
线 卷曲 关于 它是 脖子 .

一个身披斗篷的幽灵从火焰中浮现出来，珍贵的生命线缠绕在它的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][koʊld][fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
It was hard to believe , but there were the cold facts , and they
它 曾是 难的 到 相信 , 但 那里 是 这 寒冷的 事实 , 和 他们
[kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] [ə'baʊt] ,
could only stand about ,
可以 仅有的 站立 关于 ,

虽然难以置信，但事实就是如此冷酷，他们只能无奈地站在那里。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'gæst] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] .

silent	and	aghast	at	what	they	heard	.
沉默的	和	惊愕	在	什么	他们	听到	.

他们听到这话，震惊得说不出话来。

" [wiː; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] [skaʊt] .

"	We	missed	him	,	"	said	one	scout	.
"	我们	错过	他	,	"	说	一	侦察	.

一位球探说：“我们错过了他。”

" [ɪz][ðə; ði][kæmp] [seɪvd] ? " [æskt] ['^æri] .

"	Is	the	camp	saved	?	"	asked	Garry	.
"	是	这	营	已保存	?	"	问	加里	.

“营地得救了吗？”加里问道。

" ['moʊstli] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑːb] . "

"	Mostly	,	but	we	had	a	stiff	job	.	"
"	大多	,	但	我们	有	一个	僵硬的	工作	.	"

“大部分情况下是这样，但我们的任务很艰巨。”

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] , " [sed] [dɑːk] Carson207

"	Don't	talk	about	our	job	,	"	said	Doc	Carson207
"	不	讲话	关于	我们的	工作	,	"	说	医生	Carson207

“别谈论我们的工作，”卡森医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ,

as	he	stooped	,
作为	他	弯腰	,

他弯下腰时，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmz] ['blækənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] .

holding	the	lantern	before	Tom's	blackened	face	and	taking	his	wrist	to	feel	the	pulse	.
保持	这	灯笼	前	汤姆的	变黑	脸	和	采取	他的	手腕	到	感觉	这	脉冲	.

他把灯笼举到汤姆被熏黑的脸前，抓住他的手腕去感受脉搏。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændi] - ['herd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːf] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [geɪzd] ,

Again	there	was	silence	as	they	all	stood	about	and	the	little	sandy	-	haired	fellow	with	the	cough	crept	close	to	the	prostrate	form	and	gazed	,
再次	那里	曾是	沉默	作为	他们	全部	站立	关于	和	这	小的	沙	-	头发	同伴	和	这	咳嗽	悄悄地爬	关闭	到	这	前列腺	形式	和	凝视	,

众人再次陷入沉默，围站着。那个咳嗽不止、头发呈沙金色的矮个子男人悄悄靠近倒在地上的身影，凝视着他。

['fæsɪneɪtɪd] , ['ɪntuː] [ðæt] ['stɑːlɪd] , ['hoʊmli] [feɪs] .

fascinated	,	into	that	stolid	,	homely	face	.
着迷	,	进入	那	沉稳	,	家常的	脸	.

被那张朴素、朴实的脸深深吸引。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

And	still	no	one	spoke	.
和	仍然	不	一	辐	.

仍然没有人说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] , " ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] .

"	It	means	the	gold	cross	,	"	someone	whispered	.
"	它	方法	这	金子	叉	,	"	某人	低声说道	.

“意思是金十字架，”有人低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] ?
" Do you think the gold cross is good enough ?
" 做 你 思考 这 金子 叉 是 好的 足够的 ?

你觉得金十字架够好吗?

" ['^æri] [æskt] , ['kwaɪətli] .
" Garry asked , quietly .
" 加里 问 , 悄悄 .

加里轻声问道。

" [its] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] .
" It's the best we have .
" 它是 这 最好的 我们 有 .

“这是我们能拥有的最好的。”

" [ðen] [rɔi] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [aʊt] [tɔːrd] [tɑːm] .
" Then Roy , who was among them , kneeled down and put his arm out toward Tom .
" 然后 罗伊 , WHO 曾是 之中 他们 , 跪着 向下 和 放 他的 手臂 出去 朝向 汤姆 .

“然后，身在其中的罗伊跪了下来，向汤姆伸出了手臂。

" [dəunt] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] , " [sed] [tɑːm] , ['feɪntli] .
" Don't touch my hand , " said Tom , faintly .
" 不 触碰 我的 手 , " 说 汤姆 , 淡淡的 .

“别碰我的手，”汤姆虚弱地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" It isn't that I don't want to shake hands with you , " he added .
" 它 不是 那 我 不 想 到 摇 双手 和 你 , " 他 额外 .

“并不是我不想和你握手，”他补充道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] — [bɪˈfɔːr] ['sʌpər] .
" I wanted to do that when I met you — before supper .
" 我 通缉 到 做 那 什么时候 我 遇见 你 — 前 晚餐 .

“我遇见你的时候就想这么做了——在晚餐之前。”

['oʊnli][maɪ][hændz] [fiːl] ['fʌni] — ['tɪŋgli] , [kaɪnd][ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt] .
Only my hands feel funny — tingly , kind of — and they hurt .
仅有的 我的 双手 感觉 有趣的 — 刺痛感 , 种类 的 — 和 他们 伤害 .

只有我的手感觉怪怪的——有点麻麻的——而且很疼。

" ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pəˈtroʊl] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Any of my own patrol here ? " he asked after a moment .
" 任何 的 我的 自己的 巡逻 这里 ? " 他 问 后 一个 片刻 .

“我的巡逻队员在这里吗？”他过了一会儿问道。

" [jes] , ['kɑːni] ['bɛnəts] [hɪr] — [ænd; ənd] [wɪl] ['brɑːnsən] . "
" Yes , Connie Bennett's here — and Will Bronson . "
" 是的 , 康妮 贝内特 这里 — 和 将要 布朗森 . "

“是的，康妮·贝内特来了——还有威尔·布朗森。”

" [ðen] [aɪˈd] ['rædər] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] ['stretʃər] ,
" Then I'd rather have them carry the stretcher ,
" 然后 ID 相当 有 他们 携带 这 担架 ,

“那我宁愿让他们抬担架。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ˌem 'iː] — [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə]

and	I'd	like	for	you	to	walk	along	by	me	—	I	got	something	to	say	to
和	ID	喜欢	为了	你	到	走	沿着	经过	我	—	我	得到	某物	到	说	到

[juː; jʊ] . " -

you	.	"	208
你	.	"	-

我想请你从我身边走过——我有话要对你说。”208

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

They	did	as	he	asked	,	the	others	following	at	a	little	distance	,
他们	做过	作为	他	问	,	这	其他的	下列的	在	一个	小的	距离	,

他们照他说的做了，其他人则保持着一段距离跟在后面。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændi] - ['herd] [bɔɪ] [huː] [pə'sistid] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] ['^æri] [kɔːld]

except	the	little	sandy	-	haired	boy	who	persisted	in	running	forward	until	Garry	called
除了	这	小的	沙	-	头发	男生	WHO	持续	在	跑步	向前	直到	加里	称为

[hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tɜːɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

him	back	and	kept	his	own	deterring	arm	about	the	boy's	shoulder	.
他	后退	和	保留	他的	自己的	威慑	手臂	关于	这	男孩们	肩膀	.

除了那个金发小男孩，他一直向前跑，直到加里叫住他，并用自己的手臂阻止他继续跑。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][maɪ] [oʊn] [pə'troʊl] ['hɪrɪŋ] — [ɔːr][juː; jʊ] .

"	I	don't	mind	my	own	patrol	hearing	—	or	you	.
"	我	不	头脑	我的	自己的	巡逻	听力	—	或者	你	.

“我不介意我自己的巡逻队听到消息——也不介意你听到。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] .

I	don't	care	about	the	gold	cross	.
我	不	关心	关于	这	金子	叉	.

我不在乎那金十字架。

[its] ['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [kaʊnts] — [sɔːrt][ʌv; əv] .

It's	only	what	it	means	that	counts	—	sort	of	.
它是	仅有的	什么	它	方法	那	计数	—	种类	的	.

重要的是它的含义——某种程度上是这样。

[aɪ] [let] ['^æri] [seɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [wɪl] ,

I	let	Garry	save	your	brother	,	Will	,
我	让	加里	节省	你的	兄弟	,	将要	,

我让加里救了你哥哥威尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] — [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd][nɑːt] ['biːɪŋ]

because	I	knew	he	needed	to	stay	longer	—	I	knew	about	that	kid	not	being
因为	我	知道	他	需要	到	停留	更长	—	我	知道	关于	那	孩子	不是	存在

[strɔːŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

strong	—	that's	all	.
强的	—	那就是	全部	.

因为我知道他需要多待一段时间——我知道那孩子身体不好——仅此而已。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [θruː] ['wɔːtər][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θruː] ['faɪər] — [its] — [its] ['iziə]

I	can	go	through	water	as	easy	as	I	can	through	fire	—	it's	—	it's	easier
我	能	去	通过	水	作为	简单的	作为	我	能	通过	火	—	它是	—	它是	更轻松

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] . "

—	if	it	comes	to	that	.	"
—	如果	它	来	到	那	.	"

我可以像穿越火一样轻松地穿越水——如果真到了那一步，穿越水反而更容易。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [tɑːm] , " [sed] [rɔi] , ['broʊkənli] .

"	Don't	try	to	talk	,	Tom	,	"	said	Roy	,	brokenly	.
"	不	尝试	到	讲话	,	汤姆	,	"	说	罗伊	,	破碎地	.

“别说话了，汤姆，”罗伊哽咽着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [rɔi] ,

"	But	I	wouldn't	tell	even	you	,	Roy	,
"	但	我	不会	告诉	甚至	你	,	罗伊	,

“但我连你也不会告诉你，罗伊。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['hiːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] —

because	—	because	if	he'd	found	it	out	he	wouldn't	think	it	was	fair	—
因为	—	因为	如果	他会	成立	它	出去	他	不会	思考	它	曾是	公平的	—

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wouldn't	have	taken	it	.
和	他	不会	有	已采取	它	.

因为——因为如果他知道了，他会觉得这不公平——他就不会接受了。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , [rɔi] . "

That's	the	kind	of	a	fellow	he	is	,	Roy	.	"
那就是	这	种类	的	一个	同伴	他	是	,	罗伊	.	"

他就是这样的人，罗伊。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [rɔi] .

"	Yes	,	I	know	what	kind	of	a	fellow	he	is	,	"	said	Roy	.
"	是的	,	我	知道	什么	种类	的	一个	同伴	他	是	,	"	说	罗伊	.

“是的，我知道他是什么样的人，”罗伊说。

" ['eniweɪ] , [its] [noʊ] ['mætər] [naʊ] .

"	Anyway	,	it's	no	matter	now	.
"	反正	,	它是	不	事情	现在	.

“反正现在都无所谓了。”

[juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self]

You	see	yourself
你	看	你自己

你看到了自己

['hɪroʊ]['kæbɪn][ɪz] [bəːnd] [daʊn] .

Hero	Cabin	is	burned	down	.
英雄	舱	是	烧伤	向下	.

英雄小屋被烧毁了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [maɪt] — [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [luːz] [ðə; ði] [krɔːs] .

A	fellow	might	—	he	might	even	lose	the	cross	.
一个	同伴	可能	—	他	可能	甚至	失去	这	叉	.

一个人可能会——他甚至可能会把十字架弄丢。

[its] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] ['kaʊntɪd] — [siː] ? "

It's	the	three	weeks	that	counted	—	see	?	"
它是	这	三	周	那	计数	—	看	?	"

关键就在于那三周——明白吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [rɔi] .

"	Yes	,	I	see	,	"	said	Roy	.
"	是的	,	我	看	,	"	说	罗伊	.

“是的，我明白了，”罗伊说。

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] you209

"	And	tomorrow	I	want	to	go	back	with	you209
"	和	明天	我	想	到	去	后退	和	you209

“明天我想和你一起回去。”

['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] — [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .

fellows	in	the	Good	Turn	—	and	see	Mr	.	Temple	.
伙伴们	在	这	好的	转动	—	和	看	先生	.	寺庙	.

行善伙伴们——然后去见坦普尔先生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [kɪd][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛb] - [tɪl] ['krɪsməs] .

I	want	to	ask	him	if	that	kid	can	stay	with	Jeb	'	till	Christmas	.
我	想	到	问	他	如果	那	孩子	能	停留	和	杰布	-	直到	圣诞节	.

我想问问他，那个孩子能不能在杰布家待到圣诞节。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ʌp][tuː; tə][kæmp] .

Then	I'll	come	back	up	to	camp	.
然后	患病的	来	后退	向上	到	营	.

然后我会回到营地。

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][trɪp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] , [rɔi] . "

I've	thought	a	lot	lately	about	our	trip	up	in	the	Good	Turn	,	Roy	.	"
我已经	想法	一个	很多	最近	关于	我们的	旅行	向上	在	这	好的	转动	,	罗伊	.	"

最近我一直在想我们乘坐“好转号”去旅行的事，罗伊。

" [jes] — [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [tɑːm] .

"	Yes	—	so	have	I	,	Tom	.
"	是的	—	所以	有	我	,	汤姆	.

“是的——我也是，汤姆。”

[bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [naʊ] .

But	don't	talk	now	.
但	不	讲话	现在	.

但现在别说话。

[dɑːk] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] . "

Doc	doesn't	want	you	to	.	"
医生	不	想	你	到	.	"

医生不希望你这样做。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['hæri] ['stæntən; 'stɑː-] , " [sed] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	We've	got	to	find	Harry	Stanton	,	"	said	Tom	,	after	a	few	minutes	.
"	我们已经	得到	到	寻找	哈里	斯坦顿	,	"	说	汤姆	,	后	一个	很少	分钟	.

“我们得找到哈里·斯坦顿，”几分钟后，汤姆说道。

" [jes] , " [sed] [rɔi] .

"	Yes	,	"	said	Roy	.
"	是的	,	"	说	罗伊	.

“是的，”罗伊说。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [əd'ventʃəz] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər]

But	whether	they	ever	did	find	him	and	the	singular	adventures	attending	their
但	无论	他们	曾经	做过	寻找	他	和	这	单数	冒险	参加	他们的

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

但他们最终是否找到了他，以及他们在寻找他的过程中发生的奇遇，

[ɑːr; ər] ['riːəli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

are	really	part	of	another	story	.
是	真的	部分	的	其他	故事	.

这其实是另一个故事的一部分。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神